# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 9 个章节

1. 一点一点地；(little By Little; Or,) 000001

2. 一点一点地；(little By Little; Or,) 000002

3. 一点一点地；(little By Little; Or,) 000003

4. 一点一点地；(little By Little; Or,) 000004

5. 一点一点地；(little By Little; Or,) 000005

6. 一点一点地；(little By Little; Or,) 000006

7. 一点一点地；(little By Little; Or,) 000007

8. 一点一点地；(little By Little; Or,) 000008

9. 一点一点地；(little By Little; Or,) 000009

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 一点一点地；(Little By Little; or,)
# 第1/9页

[-] [nəʊt] :
**Transcriber's Note :**
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðə; ði][tekst][ɒn]['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [trænsˈpəʊzd] - [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
**The text on pages 93 and 95 was transposed - it has been placed in the**
这 文本 在 页面 - 和 - 曾是 转置 - 它 有 到过 放置 在 这
[kəˈrekt] ['ɔːdə(r)] .
**correct order .**
正确的 命令 .

第 93 页和第 95 页的文本顺序颠倒了——现已按正确顺序排列。

['ɒbviəs] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kəˈrektɪd] .
**Obvious typographical errors have been corrected .**
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l]
**LITTLE BY LITTLE**
小的 经过 小的

一点一点地

[ɔː(r)]
**OR**
或者

或者

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪəweɪ]
**The Cruise of the Flyaway**
这 巡航 的 这 飞散

飞翔之旅

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['wɪljəm] ['teɪlə(r)] ['ædəmz]
**WILLIAM TAYLOR ADAMS**
威廉 泰勒 亚当斯

威廉·泰勒·亚当斯

( ['ɒlɪvə] ['ɒptɪk] )
**( Oliver Optic )**
( 奥利弗 光学 )

（奥利弗光学）

[ʃɪˈkɑːgəʊ]
**CHICAGO**
芝加哥

芝加哥

['juːniən] [skuːl] ['fɜːnɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
**UNION SCHOOL FURNISHING COMPANY**
联盟 学校 家具 公司

联合学校家具公司

['pʌblɪʃəz]
**PUBLISHERS**
出版商

出版商

---

[tuː; tə]
**TO**
到

到

---

[tʃɑːlz] ['leɪbən] ['ædəmz]
**CHARLES LABAN ADAMS**
查尔斯 拉班 亚当斯

查尔斯·拉班·亚当斯

---

[ðɪs] [bʊk]
**This Book**
这 书

这本书

---

[ɪz] [ə'fekʃənətli] ['dedɪkeɪtɪd]
**IS AFFECTIONATELY DEDICATED**
是 亲切地 投入的

深情献礼

---

[baɪ][hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .
**By HIS UNCLE .**
经过 他的 叔叔 .

他的叔叔。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː][faɪv] ]
**[ Pg 5 ]**
[ 页 5 ]

[第5页]

---

['prefəs]
**PREFACE**
前言

前言

---

[ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [ðə; ði][sɪksθ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['laɪbrəri] [fɔː(r); fə(r)]
**In presenting to his young friends the sixth volume of the " Library for**
在 呈现 到 他的 年轻的 朋友们 这 第六 体积 的 这 " 图书馆 为了
[jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
**Young People ,**
年轻的 人们 ,

在向他的年轻朋友们介绍《青少年图书馆》第六卷时，

---

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [bʊks]
**" the author cannot be unconscious of what the readers of his former books**
" 这 作者 不能 是 无意识 的 什么 这 读者 的 他的 以前的 图书
[rɪ'kwaɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
**require of him .**
要求 的 他 .

作者不可能意识不到他以前作品的读者对他有什么要求。

---

[ðeɪ] [wɪl] [tɜːn] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] " ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ,
**They will turn the leaves of " Little by Little ,**
他们 将要 转动 这 树叶 的 " 小的 经过 小的 ,

他们会翻开《一点一点》的篇章。

" [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['stɜ:rɪŋ] ['ɪnsɪdənts] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [həʊps] [ðeɪ]

| " | expecting | to | find | an | abundance | of | stirring | incidents | ; | and | he | hopes | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 期待 | 到 | 寻找 | 一个 | 丰富 | 的 | 搅拌 | 事件 | ; | 和 | 他 | 希望 | 他们 |

[wɪl] [nɒt][bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| will | not | be | disappointed | . |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 不是 | 是 | 失望的 | . |

“他期待看到许多激动人心的事件；他希望他们不会失望。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['ridər] [ænd; ənd]['stɜ:rnər]['krɪtɪks] [wɪl] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd]

| Some | of | the | older | readers | and | sterner | critics | will | look | for | romantic | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 老 | 读者 | 和 | 更严厉 | 评论家 | 将要 | 看 | 为了 | 浪漫的 | 和 |

['rɑ:ðə(r)] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪ'vents] ;

| rather | exaggerated | events | ; |
|---|---|---|---|
| 相当 | 夸张的 | 活动 | ; |

一些年纪较大的读者和比较严厉的评论家会寻找浪漫的、略显夸张的情节；

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [ɪn] [veɪn] , [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][wi:; wi] [grəʊ] ['əʊldə][wi:; wi] [bɪ'kʌm]

| but | he | thinks | they | will | look | in | vain | , | for | as | we | grow | older | we | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 思考 | 他们 | 将要 | 看 | 在 | 徒劳 | , | 为了 | 作为 | 我们 | 生长 | 老 | 我们 | 变得 |

[mɔ:(r)] ['ri:znəbl] ,

| more | reasonable | , |
|---|---|---|
| 更多的 | 合理的 | , |

但他认为他们的努力是徒劳的，因为随着年龄的增长，我们会变得更加理智。

[ænd; ənd][du:; də][nɒt][ɪk'spekt] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv][gəʊld][tu:; tə][fɔ:l] [ə'pɒn] ['evri] ['si:di] ['hɪərəʊ] ,

| and | do | not | expect | showers | of | gold | to | fall | upon | every | seedy | hero | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 不是 | 预计 | 淋浴 | 的 | 金子 | 到 | 落下 | 之上 | 每一个 | 肮脏的 | 英雄 | , |

不要指望每个卑鄙的英雄都会得到天降金雨。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [si:] [naɪs] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [li:p] ['əʊvə(r)] ['lɒfti] [ 'presipis ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmtaɪmz] ['bi:ɪŋ]

| or | to | see | nice | young | gentlemen | leap | over | lofty | precipices | without | sometimes | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 看 | 好的 | 年轻的 | 先生们 | 飞跃 | 超过 | 高远 | 悬崖 | 没有 | 有时 | 存在 |

[dæʃt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

| dashed | to | pieces | . |
|---|---|---|---|
| 虚线 | 到 | 件 | . |

或者看到英俊的年轻绅士们从高耸的悬崖上一跃而下，有时却不会摔得粉身碎骨。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [həʊps] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd]

| But | the | author | hopes | that | something | more | than | exciting | incidents | will | be | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 作者 | 希望 | 那 | 某物 | 更多的 | 比 | 激动人心 | 事件 | 将要 | 是 | 成立 |

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] ;

| upon | his | pages | ; |
|---|---|---|---|
| 之上 | 他的 | 页面 | ; |

但作者希望读者能在他的作品中发现的不仅仅是激动人心的事件；

[ðæt] , [ðəʊ] [hi:; hi][hæz; həz] ['seldəm] , [ɪf] ['evə(r)] , [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði]

| that | , | though | he | has | seldom | , | if | ever | , | gone | out | of | his | way | to | define | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 尽管 | 他 | 有 | 很少 | , | 如果 | 曾经 | , | 已消失 | 出去 | 的 | 他的 | 方式 | 到 | 定义 | 这 |

['mɒrəl] ['kwɒlətɪ] ,

| moral | quality | , |
|---|---|---|
| 道德 | 质量 | , |

尽管他很少（如果有的话）特意去定义道德品质，

[ɔ:(r)] ['meʒə(r)] [ðə; ði]['mɒrəl] ['kwɒntətɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [di:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] ,

| or | measure | the | moral | quantity | , | of | the | words | and | deeds | of | his | characters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 措施 | 这 | 道德 | 数量 | , | 的 | 这 | 字 | 和 | 契约 | 的 | 他的 | 人物 | , |

或者衡量他品格中言行的道德品质，

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [faʊnd] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tru:] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] .

| the | story | will | not | be | found | wanting | in | a | true | Christian | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 将要 | 不是 | 是 | 成立 | 想要 | 在 | 一个 | 真的 | 基督教 | 精神 | . |

这个故事丝毫不会缺乏真正的基督教精神。

[pɔːl] ['dʌŋkən] , [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] , [ɪz][ə; eɪ]['nɔːtɪk(ə)l] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,

| Paul | Duncan | , | the | hero | of | this | volume | , | is | a | nautical | young | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 邓肯 | , | 这 | 英雄 | 的 | 这 | 体积 | , | 是 | 一个 | 航海 | 年轻的 | 绅士 | , |

本书的主人公保罗·邓肯是一位热爱航海的年轻绅士。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ə'kɜː(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

| and | most | of | the | events | of | the | story | occur | upon | the | water | ; | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 的 | 这 | 活动 | 的 | 这 | 故事 | 发生 | 之上 | 这 | 水 | ; | 但 | 这 |

['ɔːθə(r)] [həʊps] [hɪz; ɪz]

| author | hopes | his |
|---|---|---|
| 作者 | 希望 | 他的 |

故事的大部分情节都发生在水上；但作者希望他的

[ [ˌpiː 'dʒiː][sɪks] ]

| [ | Pg | 6 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 6 | ] |

[第6页]

[jʌŋ] ['leɪdi] [frendz] [wɪl] [nɒt] [meɪk] ['feɪsɪz][æt; ət][hɪm][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .

| young | lady | friends | will | not | make | faces | at | him | on | this | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 女士 | 朋友们 | 将要 | 不是 | 制作 | 面孔 | 在 | 他 | 在 | 这 | 帐户 | . |

年轻的女性朋友不会因此对他做鬼脸。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [siː] ['stɔːri] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] " [lɔːdz] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

| The | boys | insisted | upon | having | a | sea | story | , | and | being | the | " | lords | of | creation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 坚持 | 之上 | 拥有 | 一个 | 海 | 故事 | , | 和 | 存在 | 这 | " | 领主们 | 的 | 创建 | , |

男孩们坚持要讲一个关于海洋的故事，并且自诩为“创造之主”。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] ;

| " | of | course | they | must | be | indulged | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 他们 | 必须 | 是 | 沉溺其中 | ; |

当然应该纵容他们；

[bʌt; bət][ðə; ði]['raɪtə(r)][məʊst] ['spləmli] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][nekst][taɪm] .

| but | the | writer | most | solemnly | promises | to | remember | the | girls | next | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 作家 | 最多 | 庄严地 | 承诺 | 到 | 记住 | 这 | 女孩们 | 下一个 | 时间 | . |

但作者郑重承诺，下次一定会记住这些女孩。

['θæŋkɪŋ] [maɪ] [jʌŋ] [frendz] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['kaɪndnəs] ['mænɪfestɪd] [tə'wɔːdz] [maɪ] [pets] ,

| Thanking | my | young | friends | again | for | the | continued | kindness | manifested | towards | my | pets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 我的 | 年轻的 | 朋友们 | 再次 | 为了 | 这 | 持续 | 仁慈 | 表现出来 | 向 | 我的 | 宠物 | , |

再次感谢我的年轻朋友们一直以来对我的宠物们的关爱。

[aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] " ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ,

| I | give | them | " | Little | by | Little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给 | 他们 | " | 小的 | 经过 | 小的 | , |

我给他们“一点一点地，

" ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['eksələnt] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [pɔːl] ['dʌŋkən] [wɪl] [pə'veɪd] [ðeə(r)][maɪndz][ænd; ənd] [hɑːts] ,

| " | hoping | that | the | excellent | spirit | of | Paul | Duncan | will | pervade | their | minds | and | hearts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 希望 | 那 | 这 | 出色的 | 精神 | 的 | 保罗 | 邓肯 | 将要 | 弥漫 | 他们的 | 思想 | 和 | 心 | , |

希望保罗·邓肯的优秀精神能够深入他们的思想和心灵。

[ænd; ənd] [li:d] [ðem; ðəm] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['traɪʌmfs] [wɪtʃ] [kraʊnd]

| and | lead | them | forward | to | the | material | and | moral | triumphs | which | crowned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带领 | 他们 | 向前 | 到 | 这 | 材料 | 和 | 道德 | 胜利 | 哪个 | 加冕 |

[hɪz; ɪz]['ju:sf(ə)l] [laɪf] .

| his | useful | life | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 有用 | 生活 | . |

并带领他们走向物质和精神上的胜利，这为他充实的一生画上了圆满的句号。

['wɪljəm] [ti:] . ['ædəmz] .

| WILLIAM | T | . | ADAMS | . |
|---|---|---|---|---|
| 威廉 | T | . | 亚当斯 | . |

威廉·T·亚当斯。

['dɔ:tʃestə(r); 'dɔ:tʃɪstə(r)] , ['ɔ:gəst] - , - .

| Dorchester | , | August | 28 | , | 1860 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 多切斯特 | , | 八月 | - | , | - | . |

多切斯特，1860 年 8 月 28 日。

[ [ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən] ]

| [ | Pg | 7 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 7 | ] |

[第7页]

['kɒntents] .

| CONTENTS | . |
|---|---|
| 内容 | . |

内容。

['prefəs] .

| PREFACE | . |
|---|---|
| 前言 | . |

前言。

[aɪ] . [pɔ:l] ['dʌŋkən] [ ˌdisə'bei ] ['ɔ:dərs]

| I | . | Paul | Duncan | Disobeys | Orders |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 保罗 | 邓肯 | 违抗 | 订单 |

一、保罗·邓肯违抗命令

[ˌaɪ 'aɪ] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[pɔ:l] [ɪz] [ku:l] [ænd; ənd] [self] - [pə'zest]

| Paul | is | Cool | and | Self | - | possessed |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 是 | 凉爽的 | 和 | 自己 | - | 拥有 |

保罗冷静沉着

[θri:] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[pɔ:l] [h'iəz] [bæd] [nju:z]

| Paul | Hears | Bad | News |
|---|---|---|---|
| 保罗 | 听到 | 坏的 | 消息 |

保罗听到坏消息

[ˌaɪ 'vi:] .

| IV | . |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

[pɔːl] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfæməli]

| Paul | Becomes | the | Head | of | the | Family |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 变成 | 这 | 头 | 的 | 这 | 家庭 |

保罗成为一家之主

[viː] . [pɔːl] [kʊks] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [gəʊz] [ə; eɪ] - [ˈfɪʃɪŋ]

| V | . | Paul | Cooks | His | Own | Breakfast | , | and | Goes | a | - | Fishing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| V | . | 保罗 | 厨师 | 他的 | 自己的 | 早餐 | , | 和 | 去 | 一个 | - | 钓鱼 |

保罗自己做早餐，然后去钓鱼。

[ˈsɪksθ] .

| VI | . |
|---|---|
| 六年级 | . |

六、

[pɔːl] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n]

| Paul | Makes | a | Good | Speculation |
|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 制作 | 一个 | 好的 | 推测 |

保罗的推测很有道理

[sevn] .

| VII | . |
|---|---|
| 七 | . |

七、

[pɔːl] [gəʊz] [ˈɪntuː] [ˈbɪznəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkaʊnt]

| Paul | Goes | Into | Business | on | His | Own | Account |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 去 | 进入 | 商业 | 在 | 他的 | 自己的 | 帐户 |

保罗开始独立创业

[eɪtθ] .

| VIII | . |
|---|---|
| 八 | . |

第八章

[pɔːl] [teɪks] [ə; eɪ][kəʊld][bæθ.bɑːθ]

| Paul | Takes | a | Cold | Bath |
|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 需要 | 一个 | 寒冷的 | 洗澡 |

保罗洗了个冷水澡

[ɪks] .

| IX | . |
|---|---|
| 第九章 | . |

九、

[pɔːl] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːn]

| Paul | Becomes | the | Skipper | of | the | Fawn |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 变成 | 这 | 船长 | 的 | 这 | 讨好 |

保罗成为了小鹿号的船长。

[eks] . [pɔːl] [ænd; ənd][dʒɒn][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd]

| X | . | Paul | and | John | are | Very | Much | Excited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| X | . | 保罗 | 和 | 约翰 | 是 | 非常 | 很多 | 兴奋的 |

X. 保罗和约翰非常兴奋

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

| XI | . |
|---|---|
| 十一 | . |

十一、

[pɔːlz] [fɜːst] [kruːz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːn]

| Paul's | First | Cruise | in | the | Fawn |
|---|---|---|---|---|---|
| 保罗的 | 第一的 | 巡航 | 在 | 这 | 讨好 |

保罗第一次乘坐小鹿号游轮

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

| XII | . |
|---|---|
| 十二 | . |

十二、

[pɔːl] [ sliːp ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɒtʃ]

| Paul | Sleeps | on | His | Watch |
|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 睡觉 | 在 | 他的 | 手表 |

保罗在守望时睡着了

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| XIII | . |
|---|---|
| 十三 | . |

十三、

[pɔːl] [meɪks] [ə; eɪ] [naɪt] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm]

| Paul | Makes | a | Night | Run | in | the | Storm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 制作 | 一个 | 夜晚 | 跑步 | 在 | 这 | 风暴 |

保罗在暴风雨中夜跑

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

| XIV | . |
|---|---|
| 十四 | . |

十四、

[pɔːl] [ skəuld ][ðə; ði] [fɜːst] [ˈɒfɪsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːn]

| Paul | Scolds | the | First | Officer | of | the | Fawn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 责骂 | 这 | 第一的 | 官 | 的 | 这 | 讨好 |

保罗斥责了“小鹿号”的大副

[ˈɛksˈviː] .

| XV | . |
|---|---|
| 十五 | . |

十五、

[pɔːl] [gəʊz] [ɒn][ə; eɪ] [kruːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaɪəweɪ]

| Paul | Goes | on | a | Cruise | in | the | Flyaway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 去 | 在 | 一个 | 巡航 | 在 | 这 | 飞散 |

保罗乘坐“飞翔号”邮轮出游

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

| XVI | . |
|---|---|
| 十六 | . |

十六、

[pɔːl] [ˈwɪtnəsiz] [ə; eɪ][ˈmjuːtəni]

| Paul | Witnesses | a | Mutiny |
|---|---|---|---|
| 保罗 | 证人 | 一个 | 兵变 |

保罗目睹了一场叛乱

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

| XVII | . |
|---|---|
| 十七 | . |

十七、

[pɔːl] [ disˈkʌvə ] [ðæt] [ˈmɪstʃɪf] [ɪz] [ˈbruːɪŋ]

| Paul | Discovers | that | Mischief | is | Brewing |
|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 发现 | 那 | 恶作剧 | 是 | 酿造 |

保罗发现一场恶作剧即将发生

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

| XVIII | . |
|---|---|
| 十八 | . |

十八、

[pɔːl] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)]
**Paul is Made a Prisoner**
保罗 是 制成 一个 囚犯

保罗被囚禁

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
**XIX .**
十九 .

十九、

[pɔːl] [teɪks] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪəweɪ]
**Paul Takes Command of the Flyaway**
保罗 需要 命令 的 这 飞散

保罗接管了飞翔号

['eks 'eks] .
**XX .**
xx .

XX.

[pɔːl] ['eksəsaɪzɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['mɒrəl] ['ɪnfluəns]
**Paul Exercises a Strong Moral Influence**
保罗 练习 一个 强的 道德 影响

保罗拥有强大的道德影响力。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
**XXI .**
二十一 .

二十一世纪

[pɔːl] [əd'vɑːnsɪz] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [endz]
**Paul Advances Little by Little , and the Story Ends**
保罗 进展 小的 经过 小的 , 和 这 故事 结束

保罗一步步前进，故事到此结束。

[ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]
**[ Pg 9 ]**
[ 页 9 ]

[第9页]

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ;
**LITTLE BY LITTLE ;**
小的 经过 小的 ;

一点一点地;

[ɔː(r)] ,
**OR ,**
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪəweɪ] .
**THE CRUISE OF THE FLYAWAY .**
这 巡航 的 这 飞散 .

飞翔之旅。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

[pɔːl] ['dʌŋkən] [ ˌdisə'bei ] ['ɔːdərs] .
**PAUL DUNCAN DISOBEYS ORDERS .**
保罗 邓肯 违抗 订单 .

保罗·邓肯违抗命令。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] , [pɔːl] ,
**" I'll give you a quarter , Paul ,**
" 患病的 给 你 一个 四分之一 , 保罗 ,

“我给你25美分，保罗。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] , " [sed] ['tɒməs] ['net(ə)l] ,
**if you will take me down to the Point in your boat , " said Thomas Nettle ,**
如果 你 将要 拿 我 向下 到 这 观点 在 你的 船 , " 说 托马斯 蓑麻 ,

“如果你能用你的船带我到岬角去，”托马斯·内特尔说。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'drest] [wɒz; wəz] ['beɪlɪŋ] [aʊt] [æn; ən]
**as he came down to the beach where the boy addressed was baling out an**
作为 他 来了 向下 到 这 海滩 在哪里 这 男生 已解决 曾是 打包 出去 一个
[əʊld]['dɪndʒi] - ['lʊkɪŋ] [bəʊt] .
**old dingy - looking boat .**
老的 昏暗的 - 寻找 船 .

当他走到海滩边时，看到那个男孩正在往一艘破旧的小船上舀水。

" [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] [tuː] [hɑːd] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] ['dʌŋkən] .
**" It blows too hard , " replied Paul Duncan .**
" 它 打击 也 难的 , " 回复 保罗 邓肯 .

“风力太大了，”保罗·邓肯回答道。

" [ðə; ði] [klʌb] [went] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] [bəʊt] . "
**" The club went down in their boat . "**
" 这 俱乐部 去 向下 在 他们的 船 . "

“俱乐部成员乘船沉没了。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [bləʊ] [səʊ] [hɑːd] [ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] .
**" But it didn't blow so hard then as it does now .**
" 但 它 没有 吹 所以 难的 然后 作为 它 做 现在 .

但当时风势没有现在这么猛烈。

[ɪts] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [su':iːstər] . "
**It's a regular sou'easter . "**
它是 一个 常规的 东南 . "

这是一场普通的东南风暴。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] , [pɔːl] ? "
**" What are you afraid of , Paul ? "**
" 什么 是 你 害怕的 的 , 保罗 ? "

保罗，你害怕什么?

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɒv; əv] ['rɪskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] . "
**" I'm not afraid ; but there's no use of risking your life for a quarter . "**
" 我是 不是 害怕的 ; 但 有 不 使用 的 冒险 你的 生活 为了 一个 四分之一 . "

“我不害怕；但为了区区25美分就冒生命危险，实在不值得。”

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɑːf] , [ðen] .
**" I'll give you a half , then .**
" 患病的 给 你 一个 一半 , 然后 .

那我给你一半吧。

" [pɔːl] ['dʌŋkən] ['hezɪteɪtɪd] .
**" Paul Duncan hesitated .**
" 保罗 邓肯 犹豫了一下 .

保罗·邓肯犹豫了一下。

[hɑːf][ə; eɪ]['dɒlə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][hɪm] ,
**Half a dollar was a great deal of money to him ,**
一半 一个 美元 曾是 一个 伟大的 交易 的 钱 到 他 ,

对他来说，五毛钱可是一大笔钱。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪks'tʃekə(r)] .

| and | more | than | often | found | its | way | into | his | exchequer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 比 | 经常 | 成立 | 它是 | 方式 | 进入 | 他的 | 国库 | . |

而且这些钱往往都进了他的腰包。

[hi:; hi][ glɑ:ns, glæns ][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] - [kæpt] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['tɒməs]

| He | glanced | at | the | white | - | capped | waves | in | the | bay | , | and | then | at | Thomas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 白色的 | - | 封顶 | 波浪 | 在 | 这 | 湾 | , | 和 | 然后 | 在 | 托马斯 |

.

:

.

他瞥了一眼海湾里泛着白浪的波浪，然后又看了看托马斯。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 10 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第10页]

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['bæləst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] [hi:; hi] .

| " | There's | no | ballast | in | her | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不 | 压载物 | 在 | 她 | , | " | 说 | 他 | . |

“她身上没有压舱物，”他说。

" [pʊt][sʌm; səm] [rɒks] [ɪn] , [ðen] . "

| " | Put | some | rocks | in | , | then | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 一些 | 岩石 | 在 | , | 然后 | . | " |

“那就放些石头进去吧。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['rɑ:ðə(r)] ['deɪndʒərəs] ,

| " | I | think | it's | rather | dangerous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 它是 | 相当 | 危险的 | , |

我认为这相当危险，

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [ə'gri:] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt]

| and | I | don't | believe | your | mother | would | agree | to | have | you | go | out | in | a | boat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 相信 | 你的 | 母亲 | 会 | 同意 | 到 | 有 | 你 | 去 | 出去 | 在 | 一个 | 船 |

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [æz; əz] [ðɪs] . "

| in | such | a | blow | as | this | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 吹 | 作为 | 这 | . | " |

我不认为你母亲会同意你在这种风浪中乘船出海。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] !

| " | My | mother | ! |
|---|---|---|---|
| " | 我的 | 母亲 | ! |

“我的母亲！

[həmf] !

| Humph | ! |
|---|---|
| 哼 | ! |

哼!

[let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ][aɪm] [nɒt] [taɪd] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðərz] ['eɪprən] [strɪŋ] .

| Let | me | tell | you | I'm | not | tied | to | my | mother's | apron | string | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 告诉 | 你 | 我是 | 不是 | 系 | 到 | 我的 | 母亲的 | 围裙 | 细绳 | . |

我告诉你，我可不是靠我妈养活的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm][əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

| I | think | I'm | old | enough | to | have | a | will | of | my | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我是 | 老的 | 足够的 | 到 | 有 | 一个 | 将要 | 的 | 我的 | 自己的 | . |

我认为我已经足够大了，可以自己做主。

[doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['tɒməs] [kən'temptʃuəsli] .

| **Don't** | **talk** | **to** | **me** | **about** | **my** | **mother** | **,** | **"** | **replied** | **Thomas** | **contemptuously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 讲话 | 到 | 我 | 关于 | 我的 | 母亲 | , | " | 回复 | 托马斯 | 轻蔑地 | . |

“别跟我谈我母亲，”托马斯轻蔑地回答道。

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['beɪbi] . "

| **"** | **I'm** | **not** | **a** | **baby** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 一个 | 婴儿 | . | " |

“我不是小孩子。”

" [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] ; [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] . "

| **"** | **Just** | **as** | **you** | **please** | **;** | **but** | **I** | **think** | **it** | **blows** | **too** | **hard** | **to** | **go** | **out** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 作为 | 你 | 请 | ; | 但 | 我 | 思考 | 它 | 打击 | 也 | 难的 | 到 | 去 | 出去 | . | " |

“随你便；但我认为外面风太大，不适合出去。”

" [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [ə'ləʊn] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ] . "

| **"** | **Let** | **me** | **have** | **your** | **boat** | **,** | **and** | **I'll** | **go** | **alone** | **then** | **,** | **if** | **you** | **are** | **afraid** | **to** | **go** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 有 | 你的 | 船 | , | 和 | 患病的 | 去 | 独自的 | 然后 | , | 如果 | 你 | 是 | 害怕的 | 到 | 去 | . | " |

“如果你不敢去，就把你的船借给我，我自己去吧。”

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [pɔːl] , [stʌŋ] [baɪ] [ðiːz] [rɪ'piːtɪd] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .

| **"** | **I'm** | **not** | **afraid** | **,** | **"** | **answered** | **Paul** | **,** | **stung** | **by** | **these** | **repeated** | **implications** | **upon** | **his** | **courage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 害怕的 | , | " | 回答 | 保罗 | , | 被蜇了 | 经过 | 这些 | 重复 | 含义 | 之上 | 他的 | 勇气 | . |

“我不害怕，”保罗回答道，这些反复暗示他勇气的言论让他感到刺痛。

" [dʒʌmp] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [hɑːf] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

| **"** | **Jump** | **in** | **,** | **and** | **I'll** | **give** | **you** | **enough** | **of** | **it** | **before** | **you** | **get** | **half** | **way** | **to** | **the** | **Point** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跳 | 在 | , | 和 | 患病的 | 给 | 你 | 足够的 | 的 | 它 | 前 | 你 | 得到 | 一半 | 方式 | 到 | 这 | 观点 | . |

“跳进去吧，在你到达终点一半路程之前，我会给你足够的时间。”

" ['tɒməs] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənts] .

| **"** | **Thomas** | **got** | **into** | **the** | **boat** | **,** | **which** | **was** | **anything** | **but** | **a** | **beauty** | **in** | **her** | **shape** | **and** | **appointments** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 托马斯 | 得到 | 进入 | 这 | 船 | , | 哪个 | 曾是 | 任何事物 | 但 | 一个 | 美丽 | 在 | 她 | 形状 | 和 | 预约 | . |

“托马斯上了船，这艘船无论从外形还是内部装饰来看，都谈不上漂亮。”

[pɔːl] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [biːtʃ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['graʊndɪd] ,

| **Paul** | **pushed** | **her** | **off** | **the** | **beach** | **upon** | **which** | **she** | **had** | **grounded** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 推动 | 她 | 离开 | 这 | 海滩 | 之上 | 哪个 | 她 | 有 | 接地 | , |

保罗把她从她搁浅的沙滩上推了下去。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ri'siːdid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [liːpt] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

| **and** | **as** | **she** | **receded** | **from** | **the** | **shore** | **,** | **leaped** | **on** | **board** | **of** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 消退 | 从 | 这 | 支撑 | , | 跳跃 | 在 | 木板 | 的 | 她 | . |

当她离开岸边时，他跳上了她的船。

['pleɪsɪŋ] [æn; ən][ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] , [hiː; hi] [skʌld] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]

| **Placing** | **an** | **oar** | **at** | **the** | **stern** | **,** | **he** | **sculled** | **her** | **out** | **a** | **short** | **distance** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 一个 | 桨 | 在 | 这 | 船尾 | , | 他 | 划桨 | 她 | 出去 | 一个 | 短的 | 距离 | 从 |

[ðə; ði][lænd] ,

| **the** | **land** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 土地 | , |

他在船尾放了一根桨，划着船离岸边不远。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] [seɪl] .

| **and** | **then** | **shook** | **out** | **the** | **sail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 摇晃 | 出去 | 这 | 帆 | . |

然后抖了抖帆。

[ðə; ði] [fɜːst] [flɔː] [ɒv; əv] [wɪnd] [ðæt] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [hiːld] [ðə; ði] [bəʊt] ['əʊvə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [ðæt] ['tɒməs]

| **The** | **first** | **flaw** | **of** | **wind** | **that** | **struck** | **it** | **heeled** | **the** | **boat** | **over** | **so** | **far** | **that** | **Thomas** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 缺陷 | 的 | 风 | 那 | 击 | 它 | 高跟鞋 | 这 | 船 | 超过 | 所以 | 远的 | 那 | 托马斯 |

[liːpt] [wɪð] ['despərət] [heɪst] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndwəd] [saɪd] .

| **leaped** | **with** | **desperate** | **haste** | **up** | **to** | **the** | **windward** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 和 | 绝望的 | 匆忙 | 向上 | 到 | 这 | 迎风 | 边 | . |

一阵突如其来的风吹来，船身倾斜得厉害，托马斯拼命地跳到迎风面。

" [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , [tɒm] , " [sed] [pɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| **"** | **Don't** | **be** | **afraid** | **,** | **Tom** | **,** | **"** | **said** | **Paul** | **,** | **with** | **a** | **smile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 害怕的 | , | 汤姆 | , | " | 说 | 保罗 | , | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“别害怕，汤姆，”保罗笑着说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][ðə; ði][wɪnd] [naʊ] .

| **"** | **She** | **has** | **got** | **the** | **wind** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 有 | 得到 | 这 | 风 | 现在 | . |

她现在顺风了。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **"** | **[** | **Pg** | **11** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第11页]

" [huz] [ə'freɪd] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] ['tɒməs] .

| **"** | **Who's** | **afraid** | **?** | **"** | **demanded** | **Thomas** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁是 | 害怕的 | ? | " | 要求 | 托马斯 | . |

“谁害怕？”托马斯问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [dʒʌmpt] . "

| **"** | **I** | **thought** | **you** | **were** | **by** | **the** | **way** | **you** | **jumped** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 你 | 是 | 经过 | 这 | 方式 | 你 | 跳了起来 | . | " |

“看你跳起来的样子，我就觉得你肯定在那儿。”

" [wel] , [ðə; ði] ['gʌnl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld][krɑːft] [went] ['ʌndə(r)] . "

| **"** | **Well** | **,** | **the** | **gunnel** | **of** | **your** | **old** | **craft** | **went** | **under** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 这 | 舷缘 | 的 | 你的 | 老的 | 工艺 | 去 | 在下面 | . | " |

“嗯，你那艘旧船的舷缘沉下去了。”

" [nɒt] [kwaɪt] . "

| **"** | **Not** | **quite** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 相当 | . | " |

“不完全是。”

" [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ;

| **"** | **I** | **say** | **it** | **did** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 它 | 做过 | ; |

“我说确实如此；

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [səˈpəʊz] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ðeə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [spɪld] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

| and | you | don't | suppose | I | was | going | to | sit | there | and | be | spilled | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 不 | 认为 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 坐 | 那里 | 和 | 是 | 洒了 | 进入 | 这 |

[drɪŋk] — [duː; də][juː; jʊ] ?

| drink | — | do | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| 喝 | — | 做 | 你 | ? |

你不会以为我会坐在那里等着被人泼到饮料里吧?

" [kənˈtɪnjuːd] ['tɒməs] , ['ʃɑːpli] .

| " | continued | Thomas | , | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 持续 | 托马斯 | , | 尖锐地 | . |

托马斯厉声说道。

" [ai][woʊnt] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi] [hiːld] ['əʊvə(r)] ,

| " | I | won't | dispute | with | you | ; | she | heeled | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 惯于 | 争议 | 和 | 你 | ; | 她 | 高跟鞋 | 超过 | , |

“我不会和你争论；她踉跄了一下，

[æz; əz][ə; eɪ][bəʊt] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [gets][ðə; ðɪ][wɪnd] . "

| as | a | boat | always | will | when | she | first | gets | the | wind | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 船 | 总是 | 将要 | 什么时候 | 她 | 第一的 | 获得 | 这 | 风 | . | " |

就像船刚起风时那样。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][əʊld][sɔːlt] , [pɔːl] ,

| " | You | think | you | are | an | old | salt | , | Paul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 思考 | 你 | 是 | 一个 | 老的 | 盐 | , | 保罗 | , |

“你以为你是个老水手吗，保罗？”

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ə; eɪ] ['herɪŋ] [pɒnd] . "

| but | you | don't | know | enough | to | navigate | a | herring | pond | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 不 | 知道 | 足够的 | 到 | 导航 | 一个 | 鲱鱼 | 池塘 | . | " |

但你对如何驾驭鲱鱼池了解得还不够多。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] ,

| " | Just | as | you | like | , | " | replied | Paul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 作为 | 你 | 喜欢 | , | " | 回复 | 保罗 | , |

“如你所愿，”保罗回答道。

[huːz] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

| whose | good | nature | was | proof | against | the | assaults | of | his | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 好的 | 自然 | 曾是 | 证明 | 反对 | 这 | 袭击 | 的 | 他的 | 伴侣 | . |

他的善良本性使他免受同伴的攻击。

" [ai][doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [nəʊ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [əʊld] [bəʊt] ['prɪti] [wel]

| " | I | don't | pretend | to | know | much | ; | but | I | think | I | understand | this | old | boat | pretty | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 假装 | 到 | 知道 | 很多 | ; | 但 | 我 | 思考 | 我 | 理解 | 这 | 老的 | 船 | 漂亮的 | 出色地 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

“我不敢说自己懂得很多；但我认为我对这艘老船相当了解。”

" [pɔːl] ! [pɔːl] ! " [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] .

| " | Paul | ! | Paul | ! | " | cried | a | voice | from | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保罗 | ! | 保罗 | ! | " | 哭 | 一个 | 嗓音 | 从 | 这 | 支撑 | . |

“保罗！保罗！”岸边传来一个喊声。

" [ðæts] [maɪ] ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['bəʊtmən] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒn]

| " | That's | my | mother | , | " | said | the | young | boatman | , | as | he | discovered | a | woman | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 我的 | 母亲 | , | " | 说 | 这 | 年轻的 | 船工 | , | 作为 | 他 | 发现 | 一个 | 女士 | 在 |

[ðə; ðɪ] [biːtʃ] .

| the | beach | . |
|---|---|---|
| 这 | 海滩 | . |

“那是我母亲，”年轻的船夫在沙滩上发现一个女人时说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , ['mʌðə(r)] ? "
**" What do you want , mother ? "**
" 什么 做 你 想 , 母亲 ? "

“母亲，您想要什么？”

" [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] ,
**" Come ashore , " replied Mrs . Duncan ,**
" 来 岸上 , " 回复 太太 . 邓肯 ,

“上岸吧，”邓肯太太回答道。

[huːz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [biːt]
**whose voice was almost drowned by the noise of the waves as they beat**
谁 嗓音 曾是 几乎 溺水 经过 这 噪音 的 这 波浪 作为 他们 打
[ə'genst] [ðə; ði] [bəʊt] .
**against the boat .**
反对 这 船 .

海浪拍打着小船，他的声音几乎被淹没了。

[pɔːlz] ['mʌðə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɪ'nʌf] ,
**Paul's mother seemed to think she had said enough ,**
保罗的 母亲 似乎 到 思考 她 有 说 足够的 ,

保罗的母亲似乎认为自己已经说得够多了。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['veri] [ə'biːdiənt] [bɔɪ] ,
**for her son was generally a very obedient boy ,**
为了 她 儿子 曾是 一般来说 一个 非常 听话 男生 ,

因为她的儿子通常是个非常听话的孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [blʌf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .
**and she turned to walk up the bluff towards the house .**
和 她 转向 到 走 向上 这 虚张声势 向 这 房子 .

她转身沿着悬崖向房子走去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] , [ɪn]
**But she knew enough about the management of a boat to perceive that , in**
但 她 知道 足够的 关于 这 管理 的 一个 船 到 感知 那 , 在
[ðɪs] ['ɪnstəns] ,
**this instance ,**
这 实例 ,

但她对船舶管理略知一二，足以明白在这种情况下，

[hɜː(r); hə(r)]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ əu'bei ] .
**her order was not obeyed .**
她 命令 曾是 不是 服从 .

她的命令没有被执行。

" [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] [raɪt] [ɒf] , [pɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð]
**" Come ashore right off , Paul , " she repeated with**
" 来 岸上 正确的 离开 , 保罗 , " 她 重复 和

“保罗，立刻上岸，”她重复道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 12 ]**
[ 页 - ]

[第12页]

[æn; ən] ['emfəsɪs] [ðæt] [wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'beljəs]
**an emphasis that was calculated to make an impression upon the rebellious**
一个 强调 那 曾是 计算 到 制作 一个 印象 之上 这 叛逆的
['pɑːti] .
**party .**
派对 .

这种强调旨在给叛乱党留下深刻印象。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] [pɔːl] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði][bəʊt] [ə'baʊt] ,

| " | Do | you | want | me | , | mother | ? | " | asked | Paul | , | as | he | put | the | boat | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 想 | 我 | , | 母亲 | ? | " | 问 | 保罗 | , | 作为 | 他 | 放 | 这 | 船 | 关于 | , |

“妈妈，您要我吗？”保罗一边划着船一边问道。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][həʊm] [tæk] .

| and | brought | her | upon | the | home | tack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 她 | 之上 | 这 | 家 | 钉 | . |

然后把她带到了家门口。

" [nəʊ] , [ai][dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] [tuː] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ðeə(r)] .

| " | No | , | I | don't | want | you | ; | but | it | blows | too | hard | for | you | to | be | out | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 不 | 想 | 你 | ; | 但 | 它 | 打击 | 也 | 难的 | 为了 | 你 | 到 | 是 | 出去 | 那里 | . |

“不，我不需要你；但是外面的风太大了，你不适合待在那里。”

[jʊl] [kæp'saɪz] , [æz; əz] [truː] [æz; əz] [jʊr; jər] [ə'laɪv] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] ;

| You'll | capsize | , | as | true | as | you're | alive | , | " | replied | Mrs | . | Duncan | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 倾覆 | , | 作为 | 真的 | 作为 | 你是 | 活 | , | " | 回复 | 太太 | . | 邓肯 | ; |

“你肯定会翻船，就像你还活着一样，”邓肯太太回答说；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði][bəʊt] ['hedɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] .

| and | seeing | the | boat | headed | towards | the | shore | , | she | hastened | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 这 | 船 | 标题 | 向 | 这 | 支撑 | , | 她 | 加快 | 家 | . |

看到船驶向岸边，她便加快脚步回家了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bæk] [aʊt] , [pɔːl] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] ['tɒməs] , [æz; əz][ðə; ði][bəʊt]

| " | Are | you | going | to | back | out | , | Paul | ? | " | demanded | Thomas | , | as | the | boat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 去 | 到 | 后退 | 出去 | , | 保罗 | ? | " | 要求 | 托马斯 | , | 作为 | 这 | 船 |

[keɪm] [ə'baʊt] .

| came | about | . |
|---|---|---|
| 来了 | 关于 | . |

“保罗，你打算退出吗？”托马斯问道，此时船已经调转了方向。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] , ['rɑːðə(r)] ['ʃiːpɪʃli] ,

| " | My | mother | won't | let | me | go | , | " | replied | Paul | , | rather | sheepishly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 母亲 | 惯于 | 让 | 我 | 去 | , | " | 回复 | 保罗 | , | 相当 | 羞怯地 | , |

“我妈妈不让我去，”保罗有些不好意思地回答道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'rɪʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

| for | he | was | not | proof | against | the | derision | of | his | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 不是 | 证明 | 反对 | 这 | 嘲笑 | 的 | 他的 | 伴侣 | . |

因为他没能抵挡住同伴的嘲笑。

" [wəʊnt] [let] [juː; jʊ][gəʊ] ! " [ sniə ] ['tɒməs] .

| " | Won't | let | you | go | ! | " | sneered | Thomas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惯于 | 让 | 你 | 去 | ! | " | 冷笑 | 托马斯 | . |

“我不会放你走的！”托马斯冷笑道。

" [juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] . "

| " | You | heard | what | she | said | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 听到 | 什么 | 她 | 说 | . | " |

你听到她说的话了。

" [ai][dɪd] ;

| " | I | did | ; |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | ; |

“我做了；

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nəʊ][mɔː(r)][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

| my | mother | would | no | more | dare | to | say | as | much | as | that | to | me | than | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 会 | 不 | 更多的 | 敢 | 到 | 说 | 作为 | 很多 | 作为 | 那 | 到 | 我 | 比 | 她 |

[wʊd] [deə(r)][tuː; tə] [kʌt] [maɪ] [hed] [ɒf] .

| would | dare | to | cut | my | head | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 敢 | 到 | 切 | 我的 | 头 | 离开 | . |

我母亲绝不敢对我说那样的话，就像她不敢砍掉我的头一样。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ['betə(r)] .

| She | knows | her | place | better | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 她 | 地方 | 更好的 | . |

她更清楚自己的位置。

" [pɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɒkt] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'fiːlɪŋ] [spiːtʃ] ,

| " | Paul | was | not | a | little | shocked | by | this | unfeeling | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保罗 | 曾是 | 不是 | 一个 | 小的 | 震惊 | 经过 | 这 | 冷漠无情 | 演讲 | , |

保罗对这番冷酷无情的讲话感到十分震惊。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['siːɪŋ] [ðæt] ['tɒməs] [hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

| and | could | not | help | seeing | that | Thomas | had | not | much | regard | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 不是 | 帮助 | 看到 | 那 | 托马斯 | 有 | 不是 | 很多 | 看待 | 为了 | 他的 |

['mʌðə(r)] .

| mother | . |
|---|---|
| 母亲 | . |

不禁让人看出，托马斯对他的母亲并不太尊重。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ,

| For | his | own | part | , | he | loved | his | mother | very | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 自己的 | 部分 | , | 他 | 喜爱 | 他的 | 母亲 | 非常 | 很多 | , |

他本人则非常爱他的母亲。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː]

| though | he | was | not | exactly | willing | to | confess | the | fact | to | a | boy | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 不是 | 确切地 | 愿意的 | 到 | 承认 | 这 | 事实 | 到 | 一个 | 男生 | WHO |

[entə'teɪnd] [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['net(ə)l] .

| entertained | such | opinions | as | those | of | Thomas | Nettle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 娱乐 | 这样的 | 意见 | 作为 | 那些 | 的 | 托马斯 | 荨麻 | . |

但他并不愿意向一个像托马斯·内特尔那样持有这种观点的男孩坦白这件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv]

| He | had | been | accustomed | to | obey | his | mother | for | the | respect | and | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 习惯 | 到 | 服从 | 他的 | 母亲 | 为了 | 这 | 尊重 | 和 | 爱 |

[hiː; hi][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

| he | bore | her | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 钻孔 | 她 | , |

他一直以来都习惯于服从母亲，因为他尊敬并爱戴她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['əuvəstept] [ðə; ði] [baʊndz]

| and | it | had | never | before | occurred | to | him | that | she | overstepped | the | bounds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 绝不 | 前 | 发生 | 到 | 他 | 那 | 她 | 越界 | 这 | 界限 |

[ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [ɪn] [prɪ'zjuːmɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [hɪm] .

| of | reason | and | propriety | in | presuming | to | command | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 原因 | 和 | 礼 | 在 | 假设 | 到 | 命令 | 他 | . |

他以前从未想到，她竟敢命令他，这有悖常理和礼仪。

[pɔːl] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

| Paul | had | the | reputation | of | being | a |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 有 | 这 | 名声 | 的 | 存在 | 一个 |

保罗素来以……而闻名

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 13 ]**
[ 页 - ]

[第13页]

[gʊd] [bɔɪ] , [bəuθ][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbəz] ;
**good boy , both at home and among the neighbors ;**
好的 男生 , 两个都 在 家 和 之中 这 邻居 ;

是个好孩子，在家和邻居面前都很乖；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] ,
**but it must not be inferred that he was perfect ,**
但 它 必须 不是 是 推断 那 他 曾是 完美的 ,

但这并不意味着他是完美无缺的。

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [ ˌdisə'bei ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , — [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪnstənsɪz]
**that he never disobeyed his father and mother , — though the instances**
那 他 绝不 违抗命令 他的 父亲 和 母亲 , — 尽管 这 实例
[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [reə(r)] ,
**were very rare ,**
是 非常 稀有的 ,

他从未违背过父母的意愿——尽管这种情况非常罕见。

— [ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] [wɒt] [hiː; hi] [nju:] [tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] .
**— or that he never did what he knew to be wrong .**
— 或者 那 他 绝不 做过 什么 他 知道 到 是 错误的 .

——或者说，他从未做过他明知是错的事。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wiːknəsɪz] ;
**He had his faults and his weaknesses ;**
他 有 他的 故障 和 他的 弱点 ;

他有缺点和弱点；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ][ʃæl; ʃəl][let][maɪ] [jʌŋ] ['riːdə(r)] [dɪ'skʌvə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [wɒt]
**but for the present I shall let my young reader discover them from what**
但 为了 这 展示 我 将 让 我的 年轻的 读者 发现 他们 从 什么
[hiː; hi] [sez] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] .
**he says and what he does .**
他 说道 和 什么 他 做 .

但现在，我将让我的小读者从他的言行中去发现它们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'rɪʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz]
**He was disturbed by the derision of his friend , no less than by his**
他 曾是 不安 经过 这 嘲笑 的 他的 朋友 , 不 较少的 比 经过 他的
['ɪmpjədənt] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] .
**impudent self - possession .**
厚颜无耻 自己 - 拥有 .

朋友的嘲讽让他感到不安，其次也让他感到不安，因为他朋友的厚颜无耻和自鸣得意同样让他不安。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ɑːskt] [hɪm'self] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['eɪprən] [strɪŋ] ,
**He even asked himself why he should be tied to his mother's apron string ,**
他 甚至 问 他自己 为什么 他 应该 是 系 到 他的 母亲的 围裙 细绳 ,

他甚至问自己，为什么他要受制于母亲的管束。

[æz; əz] ['tɒməs] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði]['peərənt] .
**as Thomas expressed the subjection of the child to the parent .**
作为 托马斯 表达 这 隶属 的 这 孩子 到 这 父母 .

正如托马斯所表达的那样，孩子要服从父母。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][jɪə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
**He was only a year younger than his companion ,**
他 曾是 仅有的 一个 年 年轻 比 他的 伴侣 ,

他只比他的同伴小一岁。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈbaʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə]

| and | he | began | to | question | whether | it | was | not | about | time | for | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 开始 | 到 | 问题 | 无论 | 它 | 曾是 | 不是 | 关于 | 时间 | 为了 | 他 | 到 |

[əˈsɜːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪndɪˈpendəns] ,

| assert | his | own | independence | , |
|---|---|---|---|---|
| 断言 | 他的 | 自己的 | 独立 | , |

他开始质疑自己是否应该主张独立自主了。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [ˈeɪprən] [strɪŋ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpʊld] [tuː] [hɑːd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] .

| and | cut | the | apron | string | when | it | pulled | too | hard | upon | his | inclination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 切 | 这 | 围裙 | 细绳 | 什么时候 | 它 | 拉 | 也 | 难的 | 之上 | 他的 | 倾角 | . |

当围裙带勒得太紧，让他无法顺从时，他就剪断了围裙带。

[pɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈəʊldɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ɒv; əv] [sɪks] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

| Paul | was | the | oldest | of | a | family | of | six | children | , | and | was | now | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 曾是 | 这 | 最老 | 的 | 一个 | 家庭 | 的 | 六 | 孩子们 | , | 和 | 曾是 | 现在 | 在 | 他的 |

[ˌfɔːˈtiːnθ] [jɪə(r)] .

| fourteenth | year | . |
|---|---|---|
| 第十四 | 年 | . |

保罗是家中六个孩子中的老大，今年十四岁。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːnimən] [ʃɪp] [ˈkɑːpəntə(r)] — [æn; ən] [ˈɒnɪst] , [ˈtempərət] , [hɑːd] -

| His | father | was | a | journeyman | ship | carpenter | — | an | honest | , | temperate | , | hard | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 曾是 | 一个 | 熟练工 | 船 | 木匠 | — | 一个 | 诚实的 | , | 温带 | , | 难的 | - |

[ˈwɜːkɪŋ] [mæn] ,

| working | man | , |
|---|---|---|
| 在职的 | 男人 | , |

他的父亲是一名熟练的木匠——一个诚实、节制、勤劳的人。

[huː] [wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [riˈælitiz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ]

| who | was | obliged | to | struggle | with | the | realities | of | life | in | order | to | win | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 有义务 | 到 | 斗争 | 和 | 这 | 现实 | 的 | 生活 | 在 | 命令 | 到 | 赢 | 一个 |

[ˈkʌmftəb(ə)l] [səbˈsɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ˈfæməli] .

| comfortable | subsistence | for | his | large | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒服的 | 生存 | 为了 | 他的 | 大的 | 家庭 | . |

他不得不与生活的现实作斗争，才能为他的大家庭赢得舒适的生活。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnəˈfensɪv] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] ; [ðæt] [ɪz] ,

| In | the | inoffensive | sense | of | the | term | , | he | was | a | poor | man | ; | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 无害的 | 感觉 | 的 | 这 | 学期 | , | 他 | 曾是 | 一个 | 贫穷的 | 男人 | ; | 那 | 是 | , |

从无害的意义上讲，他是个穷人；也就是说，

[hiː; hi] [lɪvd; ˈlaɪvd] [frɒm; frəm] [hænd] [tuː; tə] [maʊθ] ,

| he | lived | from | hand | to | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 从 | 手 | 到 | 嘴 | , |

他过着朝不保夕的生活。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [seɪvd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈdɒlə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [misˈfɔːtʃənz] [ɒv; əv]

| and | had | not | saved | a | single | dollar | with | which | to | meet | the | misfortunes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不是 | 已保存 | 一个 | 单身的 | 美元 | 和 | 哪个 | 到 | 见面 | 这 | 不幸 | 的 |

[laɪf] .

| life | . |
|---|---|
| 生活 | . |

他没有积蓄一分钱来应对生活中的不幸。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

| But | he | had | brought | up | his | family | as | well | as | he | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 带来 | 向上 | 他的 | 家庭 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他 | 可以 | , |

但他尽其所能地把家人抚养成人了。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['əʊldɪst][ðə; ði][best][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz]['lɪmɪtɪd] [mi:nz] [wʊd] [ə'fɔ:d] .

| and | given | the | oldest | the | best | education | his | limited | means | would | afford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给定 | 这 | 最老 | 这 | 最好的 | 教育 | 他的 | 有限的 | 方法 | 会 | 买得起 | . |

并尽其有限的经济能力，让最大的孩子接受最好的教育。

['tɒməs] [-] ['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] ['mɜ:tʃənt] ,

| Thomas | Nettle's | father | was | a | wealthy | merchant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 荨麻的 | 父亲 | 曾是 | 一个 | 富裕 | 商人 | , |

托马斯·内特尔的父亲是一位富商。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 14 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第14页]

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] ['æktɪv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'steɪt]

| who | had | retired | from | active | business | , | and | lived | upon | his | beautiful | estate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 退休 | 从 | 积极的 | 商业 | , | 和 | 居住地 | 之上 | 他的 | 美丽的 | 财产 |

[ɪn] ['beɪˌvɪl] ,

| in | Bayville | , |
|---|---|---|
| 在 | 贝维尔 | , |

他已从商界退休，居住在位于贝维尔的美丽庄园里。

[ɪn] [wɪtʃ] [træn'spaɪəd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][maɪ] ['stɔ:ri] .

| in | which | transpired | the | events | of | my | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 发生了 | 这 | 活动 | 的 | 我的 | 故事 | . |

我的故事就发生于此。

['meɪdʒə(r)] ['net(ə)l] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['taʊnzmən] [kɔ:ld] [hɪm] ,

| Major | Nettle | , | as | his | townsmen | called | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 荨麻 | , | 作为 | 他的 | 镇民 | 称为 | 他 | , |

他的镇民们都称他为内特尔少校。

— [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋk]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['taɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]

| — | for | he | had | attained | to | the | rank | indicated | by | his | military | title | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 为了 | 他 | 有 | 已达到 | 到 | 这 | 秩 | 表明的 | 经过 | 他的 | 军队 | 标题 | 在 | 这 |

[mə'lɪʃə] ,

| militia | , |
|---|---|
| 民兵 | , |

因为他已经达到了他在民兵中的军衔所表明的级别。

— [wɒz; wəz][æn; ən] ['i:zi] , ['keələs] [mæn] ,

| — | was | an | easy | , | careless | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 曾是 | 一个 | 简单的 | , | 粗心 | 男人 | , |

——是个随和、粗心的人，

[ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['dju:tiz]

| and | had | but | a | very | low | appreciation | of | the | moral | and | religious | duties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 但 | 一个 | 非常 | 低的 | 欣赏 | 的 | 这 | 道德 | 和 | 宗教 | 职责 |

[ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peərənt] .

| and | responsibilities | of | a | parent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 职责 | 的 | 一个 | 父母 | . |

他对父母的道德和宗教义务与责任的认识非常低。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['θɪəri] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [du:; də] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪf] ['əʊnli]

| It | was | a | favorite | theory | with | him | that | a | boy | would | do | well | enough | if | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 最喜欢的 | 理论 | 和 | 他 | 那 | 一个 | 男生 | 会 | 做 | 出色地 | 足够的 | 如果 | 仅有的 |

[let] [ə'ləʊn] .

| let | alone | . |
|---|---|---|
| 让 | 独自的 | . |

他最喜欢的理论是，只要不去干涉男孩，他们就能发展得很好。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][kræm][hɪz; ɪz] [hed] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] ['nəʊʃ(ə)nz] ,

| It | was | of | no | use | to | cram | his | head | or | his | heart | with | notions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 的 | 不 | 使用 | 到 | 塞满 | 他的 | 头 | 或者 | 他的 | 心 | 和 | 概念 | , |

往他的脑子里或心里塞满各种想法毫无用处。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ə'baʊt] [mə'rælətɪ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ;

| as | he | called | them | , | about | morality | and | religion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 称为 | 他们 | , | 关于 | 道德 | 和 | 宗教 | ; |

正如他所说，关于道德和宗教；

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] .

| the | boy | would | find | them | out | himself | when | he | wanted | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 会 | 寻找 | 他们 | 出去 | 他自己 | 什么时候 | 他 | 通缉 | 他们 | . |

男孩想要的时候就会自己去找。

[ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] ,

| In | support | of | his | doctrine | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 支持 | 的 | 他的 | 教义 | , |

为了支持他的理论，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [sʌn] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n] ,

| he | used | to | point | to | the | minister's | son | who | was | in | the | state | prison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 观点 | 到 | 这 | 部长 | 儿子 | WHO | 曾是 | 在 | 这 | 状态 | 监狱 | , |

他过去常常指着那位被关在州立监狱里的部长的儿子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['diːkənz] [sʌn] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

| and | the | deacon's | son | who | had | run | away | to | sea | to | avoid | the | house | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 执事的 | 儿子 | WHO | 有 | 跑步 | 离开 | 到 | 海 | 到 | 避免 | 这 | 房子 | 的 |

[kə'rekʃn] .

| correction | . |
|---|---|
| 更正 | . |

还有那位为了逃避教养院而逃往海上的执事的儿子。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðen] , ['mɑːstə(r)] ['tɒməs] [-] [pə'rent(ə)l] ['treɪnɪŋ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] ,

| Of | course | , | then | , | Master | Thomas | Nettle's | parental | training | was | never | very | severe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 然后 | , | 掌握 | 托马斯 | 荨麻的 | 父母 | 训练 | 曾是 | 绝不 | 非常 | 严重 | , |

当然，由此看来，托马斯·内特尔少爷的父母对他的管教从来都不算严格。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [wen] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə]

| for | he | had | no | one | to | dispute | his | independence | when | he | chose | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 不 | 一 | 到 | 争议 | 他的 | 独立 | 什么时候 | 他 | 选择 | 到 |

[ə'sɜːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| assert | it | . |
|---|---|---|
| 断言 | 它 | . |

因为当他选择行使独立权时，没有人可以质疑他的独立性。

[pɔːl] [hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [welθ] [kə'mændz] [ə; eɪ]

| Paul | had | seen | enough | of | the | world | to | find | out | that | wealth | commands | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 有 | 已见 | 足够的 | 的 | 这 | 世界 | 到 | 寻找 | 出去 | 那 | 财富 | 命令 | 一个 |

['sɜːt(ə)n] [rɪ'spekt] ,

| certain | respect | , |
|---|---|---|
| 肯定 | 尊重 | , |

保罗见多识广，深知财富理应受到尊重。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [daʊn] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['defərəns] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ]

| and | he | could | not | always | keep | down | a | sense | of | deference | with | which | his | rich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 不是 | 总是 | 保持 | 向下 | 一个 | 感觉 | 的 | 尊重 | 和 | 哪个 | 他的 | 富有的 |

[kəm'pænjənz] [ɪn'spaɪəd] [hɪm] ;

| companions | inspired | him | ; |
|---|---|---|---|
| 同伴 | 灵感 | 他 | ; |

他无法始终抑制住对他那些富有的同伴们所表现出的敬畏之情；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] ,
**and** **when** **they** **admitted** **him** **to** **their** **friendship** **,**
和 什么时候 他们 承认 他 到 他们的 友谊 ,

当他们承认他加入了他们的友谊时，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['biːɪŋ] ['greɪtli] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðeə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ækʃ(ə)nz] .
**he** **could** **not** **help** **being** **greatly** **influenced** **by** **their** **words** **and** **their** **actions** **.**
他 可以 不是 帮助 存在 非常 影响 经过 他们的 字 和 他们的 行动 .

他不由自主地深受他们的言行影响。

['tɒməs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [drest] [wel] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['mʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ;
**Thomas** **was** **always** **dressed** **well** **,** **and** **always** **had** **money** **in** **his** **pocket** **;**
托马斯 曾是 总是 穿着 出色地 , 和 总是 有 钱 在 他的 口袋 ;

托马斯总是衣着考究，口袋里也总是装着钱；

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪd] [pɔːl] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðeə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃnz] .
**and** **these** **things** **made** **Paul** **realize** **the** **difference** **in** **their** **social** **positions** **.**
和 这些 事物 制成 保罗 意识到 这 不同之处 在 他们的 社会的 职位 .

这些事情让保罗意识到他们社会地位的差异。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]
**It** **is** **true** **,** **he** **tried** **to**
它 是 真的 , 他 尝试 到

没错，他确实尝试过。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **15** **]**
[ 页 - ]

[第15页]

[meɪk] [hɪm'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] ,
**make** **himself** **believe** **that** **he** **was** **as** **good** **as** **any** **one** **else** **,**
制作 他自己 相信 那 他 曾是 作为 好的 作为 任何 一 别的 ,

他要让自己相信自己和其他人一样优秀。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [bend] [hɪz; ɪz] [nek] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [niː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] [bɔɪ] [ɪn] ['beɪˌvɪl] ;
**and** **would** **not** **bend** **his** **neck** **or** **his** **knee** **to** **the** **smartest** **boy** **in** **Bayville** **;**
和 会 不是 弯曲 他的 脖子 或者 他的 膝盖 到 这 最聪明的 男生 在 贝维尔 ;

他连贝维尔最聪明的男孩都不肯低头或屈膝；

[jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [fiːl] [ðə; ði] [dɪ'spærəti] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]
**yet** **he** **could** **not** **but** **feel** **the** **disparity** **between** **himself** **and** **the** **sons** **of**
然而 他 可以 不是 但 感觉 这 差距 之间 他自己 和 这 儿子们 的
[hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['neɪbəz] .
**his** **rich** **neighbors** **.**
他的 富有的 邻居 .

但他还是无法不感受到自己与富裕邻居的儿子们之间的差距。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [kɔːt] [ðeə(r)] ['feɪvə(r)] ,
**He** **would** **not** **go** **out** **of** **his** **way** **to** **court** **their** **favor** **,**
他 会 不是 去 出去 的 他的 方式 到 法庭 他们的 偏爱 ,

他不会刻意讨好他们。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['flætəd] [hɪz; ɪz] ['vænəti] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] ['tʃəʊzn] [kəm'pænjən] .
**though** **it** **flattered** **his** **vanity** **to** **be** **their** **chosen** **companion** **.**
尽管 它 受宠若惊 他的 虚荣 到 是 他们的 选定 伴侣 .

虽然成为他们选定的同伴让他感到很满足，满足了他的虚荣心。

" ['stedi] !
**"** **Steady** **!**
" 稳定的 !

“稳定的!

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [lʌf] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [wen] [ðə; ði] [pʌfs] [kʌm] , " [sed] ['tɒməs] ,

| why | don't | you | luff | her | up | , | when | the | puffs | come | , | " | said | Thomas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 你 | 脸颊 | 她 | 向上 | , | 什么时候 | 这 | 泡芙 | 来 | , | " | 说 | 托马斯 | , |

“当狂风大作的时候，你为什么不吹吹她呢？”托马斯说。

[æz; əz][ə; eɪ] [flɔː] [ɒv; əv][wɪnd] [strʌk] [ðə; ði][seɪl] ,

| as | a | flaw | of | wind | struck | the | sail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 缺陷 | 的 | 风 | 击 | 这 | 帆 | , |

一阵突如其来的风吹到了帆上。

[ænd; ənd] [ kə'riːn ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .

| and | careened | her | so | far | that | she | took | in | a | little | water | over | the | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾斜 | 她 | 所以 | 远的 | 那 | 她 | 采取 | 在 | 一个 | 小的 | 水 | 超过 | 这 | 边 | . |

结果船身倾斜得太厉害，以至于船舷边进了些水。

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dæʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] ,

| " | Oh | , | I | don't | mind | a | little | dash | of | water | over | the | side | , | " | replied | Paul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 不 | 头脑 | 一个 | 小的 | 短跑 | 的 | 水 | 超过 | 这 | 边 | , | " | 回复 | 保罗 | , |

“哦，我不介意溅到水面上一点，”保罗回答说。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ;

| with | a | smile | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 微笑 | ; |

面带微笑；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

| for | it | must | be | owned | that | he | was | disposed | to | punish | his | companion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 必须 | 是 | 拥有 | 那 | 他 | 曾是 | 处置 | 到 | 惩治 | 他的 | 伴侣 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪmpjuː'teɪʃənz][hiː; hi][hæd; həd][kɑːst][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['siːmənʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .

| for | the | imputations | he | had | cast | upon | his | seamanship | and | his | courage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 推断 | 他 | 有 | 投掷 | 之上 | 他的 | 航海术 | 和 | 他的 | 勇气 | . |

必须承认，他有意惩罚他的同伴，因为同伴对他的航海技术和勇气提出了质疑。

" [wel] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] ? " [kən'tɪnjuːd] ['tɒməs] .

| " | Well | , | are | you | going | ashore | ? | " | continued | Thomas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 是 | 你 | 去 | 岸上 | ? | " | 持续 | 托马斯 | . |

“那么，你们要上岸吗？”托马斯继续问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [ˌdɒmɪ'nɪə] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ?

| " | Are | you | going | to | let | your | mother | domineer | over | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 去 | 到 | 让 | 你的 | 母亲 | 专横跋扈 | 超过 | 你 | ? |

你打算让你的母亲支配你吗？

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ,

| If | you | do | , |
|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | , |

如果你这样做的话，

[aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [rɒk] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [wen] [juː; jʊ][get]

| I | hope | she | will | put | you | in | the | cradle | and | rock | you | to | sleep | when | you | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 她 | 将要 | 放 | 你 | 在 | 这 | 摇篮 | 和 | 岩石 | 你 | 到 | 睡觉 | 什么时候 | 你 | 得到 |

[ə'ʃɔː(r)] . "

| ashore | . | " |
|---|---|---|
| 岸上 | . | " |

我希望她上岸后会把你放在摇篮里，轻轻摇着你入睡。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][sʌm; səm]['bæləst] , " ['ɑːnsə(r)d] [pɔːl] ,

| " | We | must | get | some | ballast | , | " | answered | Paul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 得到 | 一些 | 压载物 | , | " | 回答 | 保罗 | , |

“我们必须弄些压舱物，”保罗回答说。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [gɒt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [mə'tɜːn(ə)l]
**who had not yet got far enough to declare his independence of maternal**
WHO 有 不是 然而 得到 远的 足够的 到 宣布 他的 独立 的 母体
[ɔː'θɒrəti] .
**authority .**
权威 .

他还没有达到能够宣布自己摆脱母亲权威的程度。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ! "
**" You are afraid to go ! "**
" 你 是 害怕的 到 去 ! "

你不敢去!

" [ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] . "
**" I think I can stand it as long as you can . "**
" 我 思考 我 能 站立 它 作为 长的 作为 你 能 . "

“我想我能坚持的时间和你一样长。”

" [ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ? "
**" Then what are you going ashore for ? "**
" 然后 什么 是 你 去 岸上 为了 ? "

“那你上岸做什么？”

" ['ɑːftə(r)] [mɔː(r)] ['bæləst] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] , [huː] , [ðəʊ] ['diːpli] [stʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ sniə ] [ɒv; əv]
**" After more ballast , " replied Paul , who , though deeply stung by the sneers of**
" 后 更多的 压载物 , " 回复 保罗 , WHO , 尽管 深 被蜇了 经过 这 冷笑 的
['tɒməs] ,
**Thomas ,**
托马斯 ,

“再加些压舱物，”保罗回答道，尽管托马斯的嘲讽让他感到非常难过，

[hæd; həd] [nɒt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
**had not yet decided to disobey his mother .**
有 不是 然而 决定 到 违 他的 母亲 .

他当时还没有决定是否要违抗母亲的命令。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 16 ]**
[ 页 - ]

[第16页]

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['bæləst] ? "
**" Will you take me down to the Point when you get the ballast ? "**
" 将要 你 拿 我 向下 到 这 观点 什么时候 你 得到 这 压载物 ? "

“你弄到压舱物后能带我去岬角吗？”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] ; [aɪl] [siː] .
**" I don't know ; I'll see .**
" 我 不 知道 ; 患病的 看 .

我不知道，我看看吧。

" [ðə; ði] [əʊld] [bəʊt] [dæʃt] [ɒn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] ['graʊndɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
**" The old boat dashed on , and in a moment or two grounded upon the beach .**
" 这 老的 船 虚线 在 , 和 在 一个 片刻 或者 二 接地 之上 这 海滩 .

“那艘旧船飞驰而去，片刻之后便搁浅在了沙滩上。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [pɔːl] .
**There was a great struggle in the soul of Paul .**
那里 曾是 一个 伟大的 斗争 在 这 灵魂 的 保罗 .

保罗的内心经历了巨大的挣扎。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə][gəʊ] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði]

| He | did | not | like | to | go | contrary | to | the | express | command | of | his | mother | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 去 | 相反 | 到 | 这 | 表达 | 命令 | 的 | 他的 | 母亲 | 在 | 这 |

[wʌn][hænd] ,

| one | hand | , |
|---|---|---|
| 一 | 手 | , |

一方面，他不喜欢违背母亲的明确命令；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə][ɪn'kɜː(r)][ðə; ði] [dɪ'rɪʒn] [ɒv; əv] ['tɒməs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| and | he | did | not | like | to | incur | the | derision | of | Thomas | on | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 招致 | 这 | 嘲笑 | 的 | 托马斯 | 在 | 这 | 其他 | , |

另一方面，他也不喜欢招致托马斯的嘲笑。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wʊd] [kɔːl] [hɪm] " [tʃɪkənɪʃ] . "

| for | he | would | tell | it | to | all | the | boys | who | would | call | him | " | chickenish | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 会 | 告诉 | 它 | 到 | 全部 | 这 | 男孩们 | WHO | 会 | 称呼 | 他 | " | 鸡的 | . | " |

因为他会把这件事告诉所有那些叫他"胆小鬼"的男孩们。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [rɒks] [ðæt] [wɪl] [dʒʌst]['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] , " [sed] ['tɒməs] ,

| " | There | are | two | rocks | that | will | just | answer | your | purpose | , | " | said | Thomas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 二 | 岩石 | 那 | 将要 | 只是 | 回答 | 你的 | 目的 | , | " | 说 | 托马斯 | , |

托马斯说："有两块石头正好能满足你的需求。"

[æz; əz] [ðeɪ] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

| as | they | leaped | out | of | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 跳跃 | 出去 | 的 | 这 | 船 | . |

他们跳出船外。

" [juː; jʊ] [teɪk] [wʌn][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| " | You | take | one | and | I | will | take | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 拿 | 一 | 和 | 我 | 将要 | 拿 | 这 | 其他 | . |

"你拿一个，我拿另一个。"

[kʌm] , [beə(r)][ə; eɪ][hænd] ,

| Come | , | bear | a | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 熊 | 一个 | 手 | , |

来，伸出援手，

[ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [get][tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] [tɪl] [ðə; ði] [fʌn] [ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] .

| or | I | shall | not | get | to | the | picnic | till | the | fun | is | all | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我 | 将 | 不是 | 得到 | 到 | 这 | 野餐 | 直到 | 这 | 乐趣 | 是 | 全部 | 超过 | . |

否则，等到野餐的时候，所有的乐趣都结束了。

" [ðə; ði] [tuː] [lɑːdʒ] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [stɪl] [pɔːl] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd]

| " | The | two | large | stones | were | placed | in | the | boat | , | and | still | Paul | was | undecided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 大的 | 石头 | 是 | 放置 | 在 | 这 | 船 | , | 和 | 仍然 | 保罗 | 曾是 | 未决定 |

.

| : |
|---|
| . |

"两块大石头被放进了船里，但保罗仍然犹豫不决。"

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['rɪdɪkjuːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [frend] ,

| He | had | not | the | courage | to | face | the | ridicule | of | his | independent | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 这 | 勇气 | 到 | 脸 | 这 | 嘲笑 | 的 | 他的 | 独立的 | 朋友 | , |

他没有勇气面对他那位特立独行的朋友的嘲笑。

[nɔː(r)][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] .

| nor | the | heart | to | disobey | the | mother | whom | he | loved | and | respected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 心 | 到 | 违 | 这 | 母亲 | 谁 | 他 | 喜爱 | 和 | 受人尊敬 | . |

他也狠不下心违背自己深爱和尊敬的母亲。

" [ai] [ges] [ai][woʊnt][gəʊ] , [tɒm] , " [sed] [hiː; hi] ,
**" I guess I won't go , Tom , " said he ,**
" 我 猜测 我 惯于 去 , 汤姆 , " 说 他 ,

“我想我还是不去了，汤姆，”他说。

[æz; əz][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði]['betə(r)] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .
**as a momentary resolution supported the better impulse of his nature .**
作为 一个 瞬间 解决 有 这 更好的 冲动 的 他的 自然 .

一时的决心顺应了他天性中更善良的本能。

" ['tʃɪkɪn] - [hɑːtɪd] !
**" Chicken - hearted !**
" 鸡 - 心地 !

“胆小鬼！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] ? " [ sniə ]
**Are you afraid of your mother or of the wind and waves ? " sneered**
是 你 害怕的 的 你的 母亲 或者 的 这 风 和 波浪 ? " 冷笑
['tɒməs] ,
**Thomas ,**
托马斯 ,

“你是怕你妈，还是怕风浪？”托马斯冷笑道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [kɜːld] [ʌp]['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'tempt] [wɪtʃ] [muːvd] [ðə; ði]
**and his features curled up into an expression of contempt which moved the**
和 他的 特征 卷曲 向上 进入 一个 表达 的 鄙视 哪个 已搬 这
['hezɪteɪtɪŋ] [bɔɪ] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
**hesitating boy quite as much as his words .**
犹豫不决 男生 相当 作为 很多 作为 他的 字 .

他的脸上露出轻蔑的神情，这神情和他的话语一样，深深地触动了犹豫不决的男孩。

" [ɒv; əv]['naɪðə(r)] .
**" Of neither .**
" 的 两者都不 .

两者都不是。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ] ['eni] [weə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][deə(r)][gəʊ] ,
**If you think I'm afraid to go any where that you dare go ,**
如果 你 思考 我是 害怕的 到 去 任何 在哪里 那 你 敢 去 ,

如果你认为我不敢去你敢去的任何地方，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .
**you are very much mistaken .**
你 是 非常 很多 错误 .

你大错特错了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 17 ]**
[ 页 - ]

[第17页]

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][stænd][ðeə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] ,
**It's a very easy thing for you to stand there and talk ,**
它是 一个 非常 简单的 事物 为了 你 到 站立 那里 和 讲话 ,

对你来说，站在那里讲话很容易，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bəʊt] [teɪks] [ɪn][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] ,
**but when the boat takes in a pint of water over the side ,**
但 什么时候 这 船 需要 在 一个 品脱 的 水 超过 这 边 ,

但是当船舷进水一品脱时，

[juː; jʊ][dʒʌmp][æz; əz] [ðəʊ] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [hæd; həd]['teɪkən][juː; jʊ][ɔːl] [ə'bæk] , " [sed] [pɔːl] ,
**you** **jump** **as** **though** **an** **earthquake** **had** **taken** **you** **all** **aback** **,** **"** **said** **Paul** **,**
你 跳 作为 尽管 一个 地震 有 已采取 你 全部 背 , " 说 保罗 ,
['smɑːtli] .
**smartly** **.**
聪明地 .

“你们吓得跳了起来，就像地震发生时你们都吓了一跳一样，”保罗机智地说。

" [həmf] .
**"** **Humph** **.**
" 哼 .

“哼。

[get] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd][wiːl; wɪl] [suːn] [siː] [huz] [ə'freɪd] ;
**Get** **into** **the** **boat** **,** **and** **we'll** **soon** **see** **who's** **afraid** **;**
得到 进入 这 船 , 和 出色地 很快 看 谁是 害怕的 ;

上船，我们很快就会知道谁害怕了；

[ðəʊ] [pə'hæps] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
**though** **perhaps** **you** **had** **better** **go** **and** **get** **your** **mother** **to** **go** **with** **you** **.**
尽管 也许 你 有 更好的 去 和 得到 你的 母亲 到 去 和 你 .
"
**"**
"

不过，或许你最好还是带上你母亲一起去。

" [aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['keɪəd] ,
**"** **I** **have** **proved** **you** **to** **be** **a** **coward** **,**
" 我 有 已证实 你 到 是 一个 懦夫 ,

我已经证明你是个懦夫，

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [juːz][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [naʊ] .
**and** **I** **don't** **think** **there** **is** **any** **use** **of** **going** **now** **.**
和 我 不 思考 那里 是 任何 使用 的 去 现在 .

我觉得现在去也没用了。

[aɪ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [ɪz] ['skɪtɪʃ] [wen] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [bləʊz] ,
**I** **don't** **like** **to** **be** **in** **a** **boat** **with** **a** **fellow** **who** **is** **skittish** **when** **the** **wind** **blows** **,**
我 不 喜欢 到 是 在 一个 船 和 一个 同伴 WHO 是 胆怯的 什么时候 这 风 打击 ,

我不喜欢和那种一刮风就胆小的人同乘一条船。

" [kən'tɪnjuːd] [pɔːl] , [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['priːviəs]
**"** **continued** **Paul** **,** **who** **was** **determined** **to** **make** **the** **most** **of** **their** **previous**
" 持续 保罗 , WHO 曾是 决定 到 制作 这 最多 的 他们的 以前的
[ɪk'spɪəriəns] .
**experience** **.**
经验 .

保罗继续说道，他决心充分利用他们之前的经验。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [seɪf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['feləʊ] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [bəʊt] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]
**"** **It** **isn't** **safe** **to** **have** **a** **fellow** **jumping** **about** **in** **the** **boat** **when** **there's** **a**
" 它 不是 安全的 到 有 一个 同伴 跳 关于 在 这 船 什么时候 有 一个
['hevi] [siː] [ɒn] .
**heavy** **sea** **on** **.**
重的 海 在 .

“在波涛汹涌的海面上，让一个人在船上蹦来蹦去是不安全的。”

[juː; jʊ] [mait] [ˌʌpˈset] [hɜː(r); hə(r)] , [ ˈkæntə ] [əˈbaʊt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ θwɔːt ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [kəʊlt] .

| You | might | upset | her | , | cantering | about | over | the | thwarts | like | a | frightened | colt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 沮丧的 | 她 | , | 慢跑 | 关于 | 超过 | 这 | 挫败 | 喜欢 | 一个 | 害怕 | 小马 | . |

"

"

"

你可能会惹恼她，像一匹受惊的小马驹一样在横梁上乱窜。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [smɑːt] , [pɔːl] ;

| " | You | are | smart | , | Paul | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 聪明的 | , | 保罗 | ; |

“你很聪明，保罗；

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [bɪg] [tɔːk] [saʊndz] [ˈsɪli] [waɪl] [ai] [stænd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [stʌmp] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈkæri]

| but | your | big | talk | sounds | silly | while | I | stand | here | and | stump | you | to | carry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你的 | 大的 | 讲话 | 声音 | 愚蠢的 | 尽管 | 我 | 站立 | 这里 | 和 | 树桩 | 你 | 到 | 携带 |

[ˌem ˈiː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

| me | down | to | the | Point | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 向下 | 到 | 这 | 观点 | . |

但你这番豪言壮语听起来很愚蠢，因为我站在这里，让你绞尽脑汁也想把我带到岬角。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] .

| You | are | afraid | of | the | sea | , | and | afraid | of | your | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 害怕的 | 的 | 这 | 海 | , | 和 | 害怕的 | 的 | 你的 | 母亲 | . |

你害怕大海，也害怕你的母亲。

[juː; jʊ] [deə(r)] [nɒt] [gəʊ] ! "

| You | dare | not | go | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 敢 | 不是 | 去 | ! | " |

你不敢去！

" [dʒʌmp] [ɪn] ! " [kraɪd] [pɔːl] , [ˈdespərətli] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [fled] [bɪˈfɔː(r)] [ðiːz]

| " | Jump | in | ! | " | cried | Paul | , | desperately | , | as | his | failing | resolution | fled | before | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跳 | 在 | ! | " | 哭 | 保罗 | , | 绝望地 | , | 作为 | 他的 | 失败 | 解决 | 逃亡 | 前 | 这些 |

[ tɔːnt, tɑːnt ] .

| taunts | . |
|---|---|
| 嘲讽 | . |

“跳进来！”保罗绝望地喊道，他摇摇欲坠的决心在这些嘲讽面前彻底崩溃了。

" [dʒʌmp] [ɪn] , [tɒm] . "

| " | Jump | in | , | Tom | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跳 | 在 | , | 汤姆 | . | " |

“跳进来吧，汤姆。”

" [naʊ] [doʊnt] [bæk] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈeɪprənz] [ɒn] [ðə; ði]

| " | Now | don't | back | out | if | you | happen | to | see | one | of | your | mother's | aprons | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 不 | 后退 | 出去 | 如果 | 你 | 发生 | 到 | 看 | 一 | 的 | 你的 | 母亲的 | 围裙 | 在 | 这 |

[kləʊðz] - [laɪn] . "

| clothes | - | line | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 衣服 | - | 线 | . | " |

“如果你碰巧在晾衣绳上看到你妈妈的围裙，也别退缩。”

" [ˈnevə(r)] [fɪə(r)] [ˌem ˈiː] ;

| " | Never | fear | me | ; |
|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 害怕 | 我 | ; |

“不要害怕我；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɪʃ] [jɔːˈself] [əˈʃɔː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [hɑːf] [wei] [tuː; tə] - [pɔɪnt] ,

| and | if | you | don't | wish | yourself | ashore | before | you | get | half | way | to | Tenean | Point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 不 | 希望 | 你自己 | 岸上 | 前 | 你 | 得到 | 一半 | 方式 | 到 | - | 观点 | , |

如果你在到达特尼安角一半路程之前没有想上岸的话，

[ai] [luːz] [maɪ] [ges] ; [ðæts] [ɔːl] , " ['ɑːnsə(r)d] [pɔːl] ,
**I lose my guess ; that's all , " answered Paul ,**
我 失去 我的 猜测 ; 那就是 全部 , " 回答 保罗 ,

“我猜错了，就这些，”保罗回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒf] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)] .
**as he pushed the boat off into deep water .**
作为 他 推动 这 船 离开 进入 深的 水 .

他把船推入深水区。

" [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ded] [ə'hed] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biːt] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] . "
**" The wind is dead ahead , and we must beat all the way down . "**
" 这 风 是 死的 前方 , 和 我们 必须 打 全部 这 方式 向下 . "

“风向正对着我们，我们必须一路顶风而行。”

" [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] , [pɔːl] . "
**" Put her through , Paul . "**
" 放 她 通过 , 保罗 . "

“让她过去，保罗。”

" [eɪ] , [eɪ] , [maɪ] ['hɑːti] , [aɪl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ]
**" Ay , ay , my hearty , I'll put her through , and you**
" 哎 , 哎 , 我的 爽朗 , 患病的 放 她 通过 , 和 你

“哎呀，哎呀，我的好兄弟，我会让她通过的，还有你

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 18 ]**
[ 页 - ]

[第18页]

[tuː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bəʊtmən] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] [seɪl] , [ænd; ənd] [ hɔːl ] [ðə; ði]
**too , " replied the young boatman as he shook out the sail , and hauled the**
也 , " 回复 这 年轻的 船工 作为 他 摇晃 出去 这 帆 , 和 拖拽 这
[ʃiːt] [həʊm] .
**sheet home .**
床单 家 .

“我也是，”年轻的船夫一边抖开帆，一边回答道，然后把帆索拉回原位。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [strɒŋ] [blɑːst] , [ðə; ði][əʊld] [bəʊt] [leɪ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
**As she felt the strong blast , the old boat lay down before it ,**
作为 她 毛毡 这 强的 爆炸 , 这 老的 船 躺 向下 前 它 ,

她感到强烈的冲击波袭来，那艘旧船便倒在了冲击波前。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [weɪv] [brəʊk] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌnl] ; [bʌt; bət] [pɔːl] [ lʌf ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,
**and a large wave broke over her gunnel ; but Paul luffed her up ,**
和 一个 大的 海浪 打破 超过 她 舷缘 ; 但 保罗 飞跃 她 向上 ,

一个巨浪拍打在船舷上；但保罗稳住了船身，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fɪl] .
**so that she did not fill .**
所以 那 她 做过 不是 充满 .

所以她没有填满。

[wɒt'evə(r)] ['tɒməs] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɜːrɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'pɒn] [ðə; ði]
**Whatever Thomas thought of this stirring experience , he kept his seat upon the**
任何 托马斯 想法 的 这 搅拌 经验 , 他 保留 他的 座位 之上 这
['weðə(r)] [saɪd] ,
**weather side ,**
天气 边 ,

无论托马斯对这激动人心的经历作何感想，他都始终坐在迎风面的座位上。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ˌʌnkən'sɜːnd] .
**and** **appeared** **to** **be** **perfectly** **unconcerned** **.**
和 出现 到 是 完美 漠不关心 .

而且看起来毫不在意。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [blʌf] ,
**As** **they** **came** **out** **from** **under** **the** **bluff** **,**
作为 他们 来了 出去 从 在下面 这 虚张声势 ,

当他们从悬崖下走出来时，

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'bʌv] [ kə'mɑːnd ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
**where** **the** **windows** **of** **the** **house** **above** **commanded** **a** **view** **of** **their** **position** **,**
在哪里 这 视窗 的 这 房子 多于 命令 一个 看法 的 他们的 位置 ,

从楼上房子的窗户可以俯瞰他们的位置，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] ,
**they** **were** **discovered** **by** **Mrs** **.** **Duncan** **,**
他们 是 发现 经过 太太 . 邓肯 ,

它们是由邓肯夫人发现的。

[huː] [ə'gen] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] [mɔː(r)] [ɪm'perətɪvli]
**who** **again** **hastened** **to** **the** **beach** **to** **repeat** **her** **command** **more** **imperatively**
WHO 再次 加快 到 这 海滩 到 重复 她 命令 更多的 必须
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
**than** **before** **.**
比 前 .

她再次匆匆赶到海滩，比之前更加严厉地重复了她的命令。

[pɔːl] [hæd; həd] [ stiːl ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,
**Paul** **had** **steeled** **his** **heart** **to** **do** **wrong** **in** **this** **instance** **,**
保罗 有 钢铁般的意志 他的 心 到 做 错误的 在 这 实例 ,

保罗这次已经下定决心要作恶了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [dæʃt] [ɒn]
**and** **he** **pretended** **not** **to** **see** **or** **hear** **her** **;** **and** **the** **boat** **dashed** **on**
和 他 假装 不是 到 看 或者 听到 她 ; 和 这 船 虚线 在
[hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .
**her** **course** **.**
她 课程 .

他假装没看见也没听见她；船继续朝着既定的航线疾驰而去。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **19** **]**
[ 页 - ]

[第19页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
**CHAPTER** **II** **.**
章 二 .

第二章

[pɔːl] [ɪz] [kuːl] [ænd; ənd] [self] - [pə'zest] .
**PAUL** **IS** **COOL** **AND** **SELF** **-** **POSSESSED** **.**
保罗 是 凉爽的 和 自己 - 拥有 .

保罗冷静沉着。

['beɪˌvɪl] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['bɒstən] ,
**Bayville** **is** **situated** **about** **seven** **or** **eight** **miles** **from** **Boston** **,**
贝维尔 是 位于 关于 七 或者 八 英里 从 波士顿 ,

贝维尔距离波士顿大约七八英里，

[ɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['reilrəudz] .

| on | the | line | of | one | of | the | principal | railroads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 线 | 的 | 一 | 的 | 这 | 主要的 | 铁路 | . |

位于一条主要铁路线沿线。

[ə; eɪ][lɑːdʒ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbətənt] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [raɪt] ,

| A | large | portion | of | the | inhabitants | , | even | at | the | time | of | which | I | write | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 这 | 居民 | , | 甚至 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 哪个 | 我 | 写 | , |

即使在我写作之时，仍有相当一部分居民

[wɜː(r); wə(r)]['dʒentlmən]['duːɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

| were | gentlemen | doing | business | in | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 先生们 | 正在做 | 商业 | 在 | 这 | 城市 | , |

他们是来城里做生意的绅士们。

[ðəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃɪpjɑːd] [ænd; ənd] ['sevrəl] [wɔːvz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| though | the | place | had | a | shipyard | and | several | wharves | from | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 地方 | 有 | 一个 | 船厂 | 和 | 一些 | 码头 | 从 | 哪个 | 这 |

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð] [wʊd] ,

| surrounding | country | was | supplied | with | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 周围 | 国家 | 曾是 | 供应 | 和 | 木头 | , |

虽然这个地方有一个造船厂和几个码头，为周边地区供应木材，

[kəʊl] , [ænd; ənd]['lʌmbə(r)] .

| coal | , | and | lumber | . |
|---|---|---|---|---|
| 煤炭 | , | 和 | 木材 | . |

煤炭和木材。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd][ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv] - ['rɪvə(r)] ,

| The | town | is | located | on | both | sides | of | Tenean | River | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 是 | 位于 | 在 | 两个都 | 侧面 | 的 | - | 河 | , |

该镇位于特尼安河两岸，

[ðə; ði] ['estʃuəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hɑːbə(r)] ,

| the | estuary | of | which | forms | a | very | good | harbor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河口 | 的 | 哪个 | 表格 | 一个 | 非常 | 好的 | 港口 | , |

其河口形成了一个非常好的港口，

[ðəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz][nɒt] [jet] [ə'teɪnd] [tuː; tə] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

| though | the | place | has | not | yet | attained | to | any | considerable | commercial | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 地方 | 有 | 不是 | 然而 | 已达到 | 到 | 任何 | 大量 | 商业的 | 重要性 | . |

虽然这个地方还没有达到任何显著的商业重要性。

[ðə; ði] ['ʃɪpjɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːvz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| The | shipyard | and | the | wharves | were | on | the | north | side | of | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船厂 | 和 | 这 | 码头 | 是 | 在 | 这 | 北 | 边 | 的 | 这 | 河 | , |

造船厂和码头位于河的北岸。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] ['mɜːkəntaɪl] [pɔɪnt] .

| which | was | known | as | Mercantile | Point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 已知 | 作为 | 商业 | 观点 | . |

它当时被称为商业中心。

[ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ə; eɪ][pə'nɪnsjələ] [ɪk'stendɪd] [ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

| On | the | south | side | a | peninsula | extended | about | half | a | mile | out | into | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 南 | 边 | 一个 | 半岛 | 扩展 | 关于 | 一半 | 一个 | 英里 | 出去 | 进入 | 这 | 海 | , |

南侧有一片半岛向海中延伸约半英里，

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] , [ðə; ði]

| at | the | extremity | of | which | was | the | little | cottage | of | Mr | . | Duncan | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 末端 | 的 | 哪个 | 曾是 | 这 | 小的 | 小屋 | 的 | 先生 | . | 邓肯 | , | 这 |

[ʃɪp] ['kɑːpəntə(r)] .

| ship | carpenter | . |
|---|---|---|
| 船 | 木匠 | . |

最远端是造船木匠邓肯先生的小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'pɒn][ðə; ði] [haɪ] [blʌf] , [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [biːtʃ] ,

| It | was | built | upon | the | high | bluff | , | and | below | it | was | the | beach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 建造 | 之上 | 这 | 高的 | 虚张声势 | , | 和 | 以下 | 它 | 曾是 | 这 | 海滩 | , |

它建在高高的悬崖上，悬崖下就是海滩。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['keɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ]

| which | had | been | formed | by | the | continued | caving | of | the | earth | from | the | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 形成 | 经过 | 这 | 持续 | 洞穴探险 | 的 | 这 | 地球 | 从 | 这 | 高的 |

[bæŋk] .

| bank | . |
|---|---|
| 银行 | . |

这是由于高岸上的泥土不断下陷而形成的。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːd] , [baɪ][ðə; ði][rəʊd] ,

| The | cottage | was | over | a | mile | from | the | shipyard | , | by | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小屋 | 曾是 | 超过 | 一个 | 英里 | 从 | 这 | 船厂 | , | 经过 | 这 | 路 | , |

小屋距离造船厂超过一英里，就在路边。

[ænd; ənd][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| and | not | more | than | half | the | distance | in | a | straight | line | across | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 更多的 | 比 | 一半 | 这 | 距离 | 在 | 一个 | 直的 | 线 | 穿过 | 这 | 水 | . |

且不超过横跨水面直线距离的一半。

[æz; əz][æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd]

| As | an | easy | and |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 简单的 | 和 |

简单易用

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 20 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第20页]

['plez(ə)nt] [wei] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk]

| pleasant | way | to | get | to | his | work |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人愉快的 | 方式 | 到 | 得到 | 到 | 他的 | 工作 |

他以一种愉快的方式到达工作地点。

, ['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði][əʊld] [bəʊt] , [ɪn] [wɪtʃ] [pɔːl] [hæd; həd][dʒʌst][ em'bɑːk, im- ]

| , | Mr | . | Duncan | had | purchased | the | old | boat | , | in | which | Paul | had | just | embarked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 先生 | . | 邓肯 | 有 | 购买 | 这 | 老的 | 船 | , | 在 | 哪个 | 保罗 | 有 | 只是 | 启航 |

,

| , |
|---|
| , |

邓肯先生买下了保罗刚刚登船的那艘旧船。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [d'bləz] , [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['weðə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

| for | a | few | dollars | , | and | in | good | weather | generally | went | over | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 美元 | , | 和 | 在 | 好的 | 天气 | 一般来说 | 去 | 超过 | 到 | 这 |

['ʃɪpjɑːd] [baɪ]['wɔːtə(r)] .

| shipyard | by | water | . |
|---|---|---|---|
| 船厂 | 经过 | 水 | . |

花几美元，天气好的时候，通常会乘船去造船厂。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['bəʊtmən] ,

| He | was | a | skilful | boatman | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 熟练 | 船工 | , |

他是一位技术娴熟的船夫。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][tjuˈɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [ə; eɪ]

| and | under | his | tuition | his | son | had | learned | all | the | mysteries | of | sailing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 他的 | 学费 | 他的 | 儿子 | 有 | 学习 | 全部 | 这 | 谜团 | 的 | 帆船 | 一个 |

[bəʊt] .

| boat | . |
|---|---|
| 船 | . |

在他的指导下，他的儿子学会了驾驶帆船的所有奥秘。

[laɪk] [məʊst] [bɔɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['deərɪŋ] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,

| Like | most | boys | , | he | was | disposed | to | be | more | daring | than | was | necessary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 最多 | 男孩们 | , | 他 | 曾是 | 处置 | 到 | 是 | 更多的 | 大胆 | 比 | 曾是 | 必要的 | , |

像大多数男孩一样，他喜欢冒险，即使这种冒险并非必要。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [faʊnd] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [tʃek]

| and | it | was | often | that | his | father | and | mother | found | occasion | to | check |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 经常 | 那 | 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 成立 | 场合 | 到 | 查看 |

[hɪm][ɪn][ðə; ði] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv][bəʊld] ['entəpraɪzɪz] .

| him | in | the | pursuit | of | bold | enterprises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 这 | 追逐 | 的 | 大胆的 | 企业 | . |

他的父母经常会找机会阻止他去做一些大胆的事情。

[pɔːl] [wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɔːtɪk(ə)l]

| Paul | was | passionately | fond | of | the | water | , | and | was | proud | of | his | nautical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 曾是 | 热情地 | 喜爱 | 的 | 这 | 水 | , | 和 | 曾是 | 自豪的 | 的 | 他的 | 航海 |

[skɪl] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] .

| skill | and | knowledge | . |
|---|---|---|---|
| 技能 | 和 | 知识 | . |

保罗非常热爱水，并为自己的航海技能和知识感到自豪。

[əˈkwætɪk] [spɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ][æt; ət] ['beɪˌvɪl] ,

| Aquatic | sports | were | all | the | rage | at | Bayville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 运动的 | 是 | 全部 | 这 | 愤怒 | 在 | 贝维尔 | , |

水上运动在贝维尔风靡一时。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [ðæt] [dɪd][nɒt] [əʊn]

| and | there | were | very | few | gentlemen | who | had | the | means | that | did | not | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 非常 | 很少 | 先生们 | WHO | 有 | 这 | 方法 | 那 | 做过 | 不是 | 自己的 |

[boʊts] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

| boats | of | some | kind | . |
|---|---|---|---|---|
| 船 | 的 | 一些 | 种类 | . |

几乎所有有经济能力的绅士都拥有某种类型的船只。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['siːz(ə)n][ðə; ði]['hɑːbə(r)]['ɔːlweɪz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [jɒt] , [seɪl]

| In | the | summer | season | the | harbor | always | presented | a | brilliant | display | of | yachts | , | sail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夏天 | 季节 | 这 | 港口 | 总是 | 呈现 | 一个 | 杰出的 | 展示 | 的 | 游艇 | , | 帆 |

[boʊts] , [ænd; ənd] [ 'hweri ] .

| boats | , | and | wherries | . |
|---|---|---|---|---|
| 船 | , | 和 | 渡船 | . |

夏季，港口总是呈现出游艇、帆船和驳船的壮观景象。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['flaɪəweɪ] , [ə; eɪ] ['splendɪd] [jɒt] [ɒv; əv] ['fɪfti] - [tuː] [tʌnz] ,

| The | largest | of | these | was | the | Flyaway | , | a | splendid | yacht | of | fifty | - | two | tons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最大 | 的 | 这些 | 曾是 | 这 | 飞散 | , | 一个 | 灿烂 | 游艇 | 的 | 五十 | - | 二 | 吨 | , |

其中最大的是“飞翔号”，这是一艘重达52吨的豪华游艇。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['dʒɔɪntli] [əʊnd] [baɪ]['meɪdʒə(r)] ['net(ə)l] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['lɪtltən] .

| which | was | jointly | owned | by | Major | Nettle | and | Captain | Littleton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 共同 | 拥有 | 经过 | 主要的 | 荨麻 | 和 | 队长 | 利特尔顿 | . |

该物业由内特尔少校和利特尔顿上尉共同拥有。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [klʌb] [bəʊt] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['siːz(ə)n]

| Even | the | boys | of | the | High | School | had | a | club | boat | , | which | in | the | warm | season |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 男孩们 | 的 | 这 | 高的 | 学校 | 有 | 一个 | 俱乐部 | 船 | , | 哪个 | 在 | 这 | 温暖的 | 季节 |

,

,

,

就连高中男生也有自己的俱乐部船只，在温暖的季节里，

[nɒt] ['əʊnli][ ə'fɔːd; ə'fɔrd ][ðem; ðəm] [faɪn] [spɔːt] ,

| not | only | afforded | them | fine | sport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 提供 | 他们 | 美好的 | 运动 | , |

不仅为他们提供了精彩的运动，

[bʌt; bət] ['plenti] [ɒv; əv] ['helθi] ['eksəsaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l]

| but | plenty | of | healthy | exercise | for | the | proper | development | of | their | physical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很多 | 的 | 健康 | 锻炼 | 为了 | 这 | 恰当的 | 发展 | 的 | 他们的 | 身体的 |

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

| organization | . |
|---|---|
| 组织 | . |

但充足的健康运动对他们身体机能的正常发育至关重要。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] , [wen] ['aʊə(r)] ['stɔːri] ['əupənz] ,

| On | the | first | day | of | May | , | when | our | story | opens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 天 | 的 | 可能 | , | 什么时候 | 我们的 | 故事 | 打开 | , |

故事始于五月一日，

[ðə; ði] ['skɑːlərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɪknɪk][æt; ət] - [pɔɪnt] ,

| the | scholars | of | the | High | School | had | a | picnic | at | Tenean | Point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学者们 | 的 | 这 | 高的 | 学校 | 有 | 一个 | 野餐 | 在 | - | 观点 | , |

高中的学生们在特尼安角举行了野餐会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [klʌb] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [ fes'tiviti ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | the | boat | club | had | gone | down | to | participate | in | the | festivities | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船 | 俱乐部 | 有 | 已消失 | 向下 | 到 | 参加 | 在 | 这 | 庆祝活动 | 的 | 这 |

[ə'keɪʒ(ə)n] .

| occasion | . |
|---|---|
| 场合 | . |

赛艇俱乐部也前往参加了此次庆祝活动。

['tɒməs] ['net(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

| Thomas | Nettle | had | been | to | the | city | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 荨麻 | 有 | 到过 | 到 | 这 | 城市 | 在 | 这 | 早晨 | , |

托马斯·内特尔早上去过这座城市。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] ['siːz(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [klʌb] , [ɒv; əv]

| and | had | not | returned | in | season | to | go | down | with | the | club | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不是 | 返回 | 在 | 季节 | 到 | 去 | 向下 | 和 | 这 | 俱乐部 | , | 的 |

并且没有在赛季中回归，也没有随队降级。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 21 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第21页]

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)] .

| which | he | was | a | member | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 曾是 | 一个 | 成员 | . |

他是其中的一员。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r)] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [baɪ][ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd]['əʊnli][hɑːf] [ðæt] ['dɪstəns] [baɪ]

| It | was | four | miles | to | the | Point | by | the | road | , | and | only | half | that | distance | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 四 | 英里 | 到 | 这 | 观点 | 经过 | 这 | 路 | , | 和 | 仅有的 | 一半 | 那 | 距离 | 经过 |

['wɔːtə(r)] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

走公路到岬角有四英里，而走水路只有一半的距离。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

| when | the | wind | permitted | the | passage | in | a | straight | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 风 | 允许 | 这 | 通道 | 在 | 一个 | 直的 | 线 | . |

当风向允许直线通行时。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] ,

| He | did | not | like | the | idea | of | walking | so | far | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 这 | 主意 | 的 | 步行 | 所以 | 远的 | , |

他不喜欢走那么远的路。

[tʃuːzɪŋ] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][ɪn'kɜː(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ʌp'setɪŋ] [ɒv; əv]

| choosing | rather | to | incur | the | danger | of | being | drowned | by | the | upsetting | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 相当 | 到 | 招致 | 这 | 危险 | 的 | 存在 | 溺水 | 经过 | 这 | 镦 | 的 |

[pɔːlz] [əʊld] [bəʊt] .

| Paul's | old | boat | . |
|---|---|---|---|
| 保罗的 | 老的 | 船 | . |

宁愿冒着被保罗的旧船倾覆而溺亡的危险。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [siː] , [pɔːl] [kept] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

| In | spite | of | the | strong | wind | and | the | heavy | sea | , | Paul | kept | the | boat | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 强的 | 风 | 和 | 这 | 重的 | 海 | , | 保罗 | 保留 | 这 | 船 | 在 | 她 |

[kɔːs] ,

| course | , |
|---|---|
| 课程 | , |

尽管狂风巨浪，保罗仍然保持船只的航向。

[ðəʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] ['hedweɪ] .

| though | , | as | the | tide | was | against | her | , | she | did | not | make | much | headway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 作为 | 这 | 潮 | 曾是 | 反对 | 她 | , | 她 | 做过 | 不是 | 制作 | 很多 | 进展 | . |

然而，由于逆流而上，她并没有取得多大进展。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['weðə(r)] [saʊθ] [pɔɪnt] , [pɔːl] ? " [ɑːskt] ['tɒməs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['saɪlənt]

| " | Can | you | weather | South | Point | , | Paul | ? | " | asked | Thomas | , | who | had | been | silent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 天气 | 南 | 观点 | , | 保罗 | ? | " | 问 | 托马斯 | , | WHO | 有 | 到过 | 沉默的 |

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

| for | some | time | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | . |

“保罗，你能应付南岬吗？”沉默了许久的托马斯问道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kænt] ; [ðɪs] [əʊld] [bəʊt] [meɪks] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['liːweɪ] [æz; əz] ['hedweɪ] . "

| " | I'm | afraid | I | can't | ; | this | old | boat | makes | about | as | much | leeway | as | headway | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 我 | 不能 | ; | 这 | 老的 | 船 | 制作 | 关于 | 作为 | 很多 | 余地 | 作为 | 进展 | . | " |

“恐怕不行；这艘老船的横向漂移能力和航速差不多。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['prɪti] [rʌf] [aʊt] [hɪə(r)] — ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ? "

| " | It | is | pretty | rough | out | here | — | isn't | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 漂亮的 | 粗糙的 | 出去 | 这里 | — | 不是 | 它 | ? | " |

“这里环境很恶劣，是不是？”

" ['rɑːðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] , [ɪn'dɪfrəntli] .

| " | Rather | , | " | replied | Paul | , | indifferently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相当 | , | " | 回复 | 保罗 | , | 漠不关心 | . |

“倒也罢，”保罗冷淡地回答道。

" [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] . "

| " | She | takes | in | a | good | deal | of | water | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 需要 | 在 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 水 | . | " |

她喝了很多水。

" ['məʊstli] [spreɪ] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [beɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][duː; də] [səʊ] .

| " | Mostly | spray | ; | you | can | bale | her | out | , | if | you | have | a | mind | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大多 | 喷 | ; | 你 | 能 | 包 | 她 | 出去 | , | 如果 | 你 | 有 | 一个 | 头脑 | 到 | 做 | 所以 | . |

“主要是喷洒；如果你愿意的话，你可以帮她脱困。”

" ['tɒməs] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

| " | Thomas | was | glad | to | have | something | in | the | shape | of | occupation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 托马斯 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 有 | 某物 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 职业 | , |

托马斯很高兴能有份工作，至少是份职业。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nɜːvəsnəs] ,

| for | it | required | all | his | power | to | conceal | a | certain | nervousness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 必需的 | 全部 | 他的 | 力量 | 到 | 隐藏 | 一个 | 肯定 | 紧张 | , |

因为他竭尽全力才掩饰住内心的紧张。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd] [pɔːl] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

| which | he | would | not | have | had | Paul | see | for | all | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 会 | 不是 | 有 | 有 | 保罗 | 看 | 为了 | 全部 | 这 | 世界 | . |

他绝不会让保罗看到这一切。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][tɪn] ['ket(ə)l] ,

| He | took | the | tin | kettle | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 锡 | 壶 | , |

他拿起锡壶，

[ænd; ənd] [wɜːkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['efəts] .

| and | worked | as | though | the | safety | of | the | craft | depended | entirely | upon | his | efforts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 工作 | 作为 | 尽管 | 这 | 安全 | 的 | 这 | 工艺 | 取决于 | 完全 | 之上 | 他的 | 努力 | . |

他工作起来，仿佛飞船的安全完全取决于他的努力。

[ðə; ði][wɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪn] [fɔːs] ,

| The | wind | seemed | to | increase | rather | than | diminish | in | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 似乎 | 到 | 增加 | 相当 | 比 | 减少 | 在 | 力量 | , |

风力似乎不但没有减弱，反而增强了。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪl][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] ; [bʌt; bət] [pɔːl] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃ(ə)n] ,

| and | the | sail | was | becoming | more | exciting | every | moment | ; | but | Paul | maintained | his | self | - | possession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 帆 | 曾是 | 成为 | 更多的 | 激动人心 | 每一个 | 片刻 | ; | 但 | 保罗 | 维持 | 他的 | 自己 | - | 拥有 | , |

航行变得越来越刺激；但保罗始终保持着镇定自若。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ daut ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][əʊld][krɑːft] [raɪt] [saɪd] [ʌp] ,

| and | though | he | had | some | doubts | about | his | ability | to | keep | the | old | craft | right | side | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 有 | 一些 | 疑虑 | 关于 | 他的 | 能力 | 到 | 保持 | 这 | 老的 | 工艺 | 正确的 | 边 | 向上 | , |

尽管他对自己能否保持这艘老船的船身平衡有些怀疑，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [pə'mɪt]
**he** **did** **not** **permit**
他 做过 不是 允许

他不允许

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 22 ]**
[ 页 - ]

[第22页]

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .
**his** **companion** **to** **know** **that** **he** **had** **a** **single** **misgiving** **.**
他的 伴侣 到 知道 那 他 有 一个 单身的 疑虑 .

他的同伴知道他有一个小小的疑虑。

" [wiː; wi] [kænt] [fetʃ] [baɪ] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] ['tɒməs] [hæd; həd] [dʌn] ['beɪlɪŋ] .
**" We can't fetch by the Point , " said he , when Thomas had done baling .**
" 我们 不能 拿来 经过 这 观点 , " 说 他 , 什么时候 托马斯 有 完毕 打包 .

“我们不能去码头取东西，”托马斯打包完东西后，他说。

" ['betə(r)] [kʌm] [ə'baʊt] [ðen] ; [wiː; wi] [meɪ] [get] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] . "
**" Better come about then ; we may get ashore on the rocks . "**
" 更好的 来 关于 然后 ; 我们 可能 得到 岸上 在 这 岩石 . "

“那最好还是掉头吧；我们可能会搁浅在礁石上。”

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [pɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] .
**" Good ! " exclaimed Paul , with a hearty laugh .**
" 好的 ! " 惊呼 保罗 , 和 一个 爽朗 笑 .

“好！”保罗爽朗地大笑着说道。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [naʊ] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] ['tɒməs] .
**" What is the matter now ? " demanded Thomas .**
" 什么 是 这 事情 现在 ? " 要求 托马斯 .

“现在又出了什么事？”托马斯问道。

" [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɒk] [ɒn] [ðə; ði] ['weðə(r)] [saɪd] ! " [lɑːft] [pɔːl] .
**" The idea of striking a rock on the weather side ! " laughed Paul .**
" 这 主意 的 引人注目 一个 岩石 在 这 天气 边 ! " 笑了 保罗 .

“击打岩石的迎风面！”保罗笑着说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] .
**" You are right ; I didn't think .**
" 你 是 正确的 ; 我 没有 思考 .

“你说得对，我当时没想那么多。”

" [ðə; ði] [bəʊt] [naʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [kəm'pærətɪvli] [stɪl] ['wɔːtə(r)] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [liː] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd] ,
**" The boat now came into comparatively still water , under the lee of Long Island ,**
" 这 船 现在 来了 进入 比较 仍然 水 , 在下面 这 李 的 长的 岛 ,

“船驶入了相对平静的水域，位于长岛的背风处，

[æz; əz] [ðə; ði] ['aʊtəməʊst] [ɒv; əv] [θriː] [smɔːl] ['aɪləts] ,
**as the outermost of three small islets ,**
作为 这 最外层 的 三 小的 岛屿 ,

作为三个小岛中最外侧的一个，

[ɪk'stendɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [wɒz; wəz] [kɔːld] .
**extending out in a line from the mouth of the river , was called .**
扩展 出去 在 一个 线 从 这 嘴 的 这 河 , 曾是 称为 .

从河口向外延伸成一条线，被称为。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [rɒks] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [haɪ]

| The | island | was | a | mass | of | rocks | , | rising | from | ten | to | twenty | feet | above | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岛 | 曾是 | 一个 | 大量的 | 的 | 岩石 | , | 上升 | 从 | 十 | 到 | 二十 | 脚 | 多于 | 高的 |

['wɔːtə(r)] [mɑːk] ,

| water | mark | , |
|---|---|---|
| 水 | 标记 | , |

这座岛屿由大量岩石构成，高出高潮线十到二十英尺。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]

| and | as | they | got | behind | it | , | they | were | sheltered | from | the | force | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 得到 | 在后面 | 它 | , | 他们 | 是 | 避难所 | 从 | 这 | 力量 | 的 |

[ðə; ði] [wɪnd] .

| the | wind | . |
|---|---|---|
| 这 | 风 | . |

当他们躲到树后时，就免受了强风的侵袭。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [pɔːl] ['temptɪd] [tuː; tə] [tæk] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [bəʊt] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [raʊnd]

| In | this | situation | , | Paul | attempted | to | tack | ; | but | the | old | boat | would | not | come | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 情况 | , | 保罗 | 尝试过 | 到 | 钉 | ; | 但 | 这 | 老的 | 船 | 会 | 不是 | 来 | 圆形的 |

[ɪn] [steɪz] ,

| in | stays | , |
|---|---|---|
| 在 | 停留 | , |

在这种情况下，保罗试图转向；但是这艘旧船无法靠支索转向。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['pɑːʃəli] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['hedweɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [ə'genst]

| for | she | had | partially | lost | her | headway | , | and | the | tide | was | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 部分 | 丢失的 | 她 | 进展 | , | 和 | 这 | 潮 | 曾是 | 反对 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

因为她已经部分失去了前进的动力，而且逆流而上。

" [ðæts] [bæd] , " [sed] ['tɒməs] ; " [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [geɪnd] [baɪ] [ðɪs] . "

| " | That's | bad | , | " | said | Thomas | ; | " | we | shall | lose | all | we | have | gained | by | this | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 坏的 | , | " | 说 | 托马斯 | ; | " | 我们 | 将 | 失去 | 全部 | 我们 | 有 | 获得 | 经过 | 这 | . | " |

“那可糟了，”托马斯说，“我们将失去我们通过这件事所获得的一切。”

" [teɪk] [æn; ən] [ɔː(r)] [ænd; ənd] [hiːv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [raʊnd] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] .

| " | Take | an | oar | and | heave | her | head | round | , | then | , | " | replied | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 一个 | 桨 | 和 | 举 | 她 | 头 | 圆形的 | , | 然后 | , | " | 回复 | 保罗 | . |

“那就拿根桨把她的头抬起来吧，”保罗回答道。

" [eɪ] , [eɪ] ; " [ænd; ənd] ['tɒməs] [tʊk] [ðə; ði] [ɔː(r)] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

| " | Ay | , | ay | ; | " | and | Thomas | took | the | oar | , | and | brought | her | head | up | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哎 | , | 哎 | ; | " | 和 | 托马斯 | 采取 | 这 | 桨 | , | 和 | 带来 | 她 | 头 | 向上 | 到 | 这 |

[wɪnd] .

| wind | . |
|---|---|
| 风 | . |

“哎呀，哎呀；”托马斯拿起桨，把船头迎风而立。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv] [pɔːl] [wɪtʃ]

| There | was | a | coolness | and | self | - | possession | in | the | demeanor | of | Paul | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 凉爽 | 和 | 自己 | - | 拥有 | 在 | 这 | 风度 | 的 | 保罗 | 哪个 |

[fɪld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

| filled | his | companion | with | confidence | as | well | as | admiration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 他的 | 伴侣 | 和 | 信心 | 作为 | 出色地 | 作为 | 钦佩 | , |

保罗举止沉稳冷静，令他的同伴既充满信心又十分钦佩。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn]

| though | he | was | in |
|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 在 |

虽然他当时

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 23 ]**
[ 页 - ]

[第23页]

[nəʊ]['hjuːmə(r)][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
**no humor to acknowledge it .**
不 幽默 到 承认 它 .

没有一丝幽默感来面对这件事。

[ɪf] ['tɒməs] [wɒz; wəz][nɒt] ['æktʃuəli] ['terɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [ 'biləu ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːd]
**If Thomas was not actually terrified by the sweeping billows and the rude**
如果 托马斯 曾是 不是 实际上 恐惧 经过 这 扫荡 波澜 和 这 粗鲁的
['pɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,
**pitching of the boat ,**
投球 的 这 船 ,

如果托马斯并非真的被汹涌的波涛和船只剧烈的颠簸吓坏了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɪlfl]
**it was only because he felt that he was in the charge of a skilful**
它 曾是 仅有的 因为 他 毛毡 那 他 曾是 在 这 收费 的 一个 熟练
['bəʊtmən] .
**boatman .**
船工 .

那只是因为他觉得自己受雇于一位技术娴熟的船夫。

[ðə; ði][əʊld][krɑːft] [suːn] [kɔːt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tæk] ,
**The old craft soon caught the wind on the other tack ,**
这 老的 工艺 很快 捕捉 这 风 在 这 其他 钉 ,

这艘老旧的船很快就迎风转向了另一个方向。

[ænd; ənd] [drəʊv] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɪg] [weɪvz] [ə'gen] .
**and drove out among the big waves again .**
和 驾驶 出去 之中 这 大的 波浪 再次 .

然后再次驱车驶入巨浪之中。

[pɔːlz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt]
**Paul's mother was still on the beach watching the uneasy movements of the boat**
保罗的 母亲 曾是 仍然 在 这 海滩 观看 这 不安 移动 的 这 船
,
**,**
,

保罗的母亲仍然待在沙滩上，注视着那艘船不安的晃动。

[ænd; ənd][ɪn]['məʊmənt(ə)ri][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [swɒmpt] .
**and in momentary expectation that she would be swamped .**
和 在 瞬间 期待 那 她 会 是 淹没 .

她当时一时以为会被淹没。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪst] ['dʒestʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdisri'gɑːdid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
**Her earnest gestures were disregarded by her son ,**
她 认真 手势 是 被忽视 经过 她 儿子 ,

她儿子对她真挚的举动置之不理。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [feɪt] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [hɪm] .
**and she was prepared for the worst fate that could befall him .**
和 她 曾是 准备 为了 这 最差 命运 那 可以 降临 他 .

她已经做好了他可能遭遇的最坏命运的准备。

[pɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ;
**Paul tried to keep his eyes away from her ;**
保罗 尝试 到 保持 他的 眼睛 离开 从 她 ;

保罗尽量不去看她；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['stiːlɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

| but | he | could | not | help | stealing | an | occasional | glance | at | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 不是 | 帮助 | 偷窃 | 一个 | 偶然 | 瞥一眼 | 在 | 她 | , |

但他还是忍不住时不时地偷瞄她一眼。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ ri'prəutʃ ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][peɪn][ænd; ənd]['terə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]

| though | his | conscience | reproached | him | for | the | pain | and | terror | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 良心 | 受责备 | 他 | 为了 | 这 | 疼痛 | 和 | 恐怖 | 他 | 曾是 |

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

| giving | her | . |
|---|---|---|
| 给予 | 她 | . |

尽管他的良心谴责他给她带来的痛苦和恐惧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['bəʊtmən] [wɜː(r); wə(r)]

| But | he | felt | that | his | courage | and | his | reputation | as | a | boatman | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 毛毡 | 那 | 他的 | 勇气 | 和 | 他的 | 名声 | 作为 | 一个 | 船工 | 是 |

[æt; ət] [steɪk] ,

| at | stake | , |
|---|---|---|
| 在 | 赌注 | , |

但他觉得自己的勇气和作为船夫的名声都受到了威胁。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

| and | that | , | if | he | failed | to | achieve | the | purpose | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 如果 | 他 | 失败的 | 到 | 达到 | 这 | 目的 | 前 | 他 | , |

如果他未能实现摆在他面前的目标，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [dɪ'rɪʒn] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['net(ə)l] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

| he | would | be | the | derision | of | Thomas | Nettle | and | all | his | companions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 这 | 嘲笑 | 的 | 托马斯 | 荨麻 | 和 | 全部 | 他的 | 同伴 | . |

他会成为托马斯·内特尔及其所有同伴的嘲笑对象。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ðə; ðɪ] [bəʊt] ['leɪbəd] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ðɪ] [rʌf] [siː] ,

| For | two | hours | the | boat | labored | heavily | in | the | rough | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二 | 小时 | 这 | 船 | 辛勤劳作 | 重度 | 在 | 这 | 粗糙的 | 海 | , |

小船在波涛汹涌的海面上艰难地航行了两个小时。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ə'baʊt] [tuː] [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə] - [pɔɪnt] .

| and | had | accomplished | about | two | thirds | of | the | distance | to | Tenean | Point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 完成 | 关于 | 二 | 三分之一 | 的 | 这 | 距离 | 到 | - | 观点 | . |

已经完成了到特尼安角大约三分之二的路程。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [æd'ventʃəəz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [beɪ] ,

| The | young | adventurers | were | now | in | the | worst | place | in | the | bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 冒险者 | 是 | 现在 | 在 | 这 | 最差 | 地方 | 在 | 这 | 湾 | , |

这些年轻的冒险者们现在身处海湾中最糟糕的位置。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bəʊt][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] ,

| and | the | boat | was | exposed | to | the | full | force | of | the | wind | and | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船 | 曾是 | 裸露 | 到 | 这 | 满的 | 力量 | 的 | 这 | 风 | 和 | 这 | 海 | , |

船只完全暴露在风浪之下。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['pɑːʃəli] [prə'tektɪd] [baɪ][æn; ən]['aɪlənd] .

| from | which | they | had | before | been | partially | protected | by | an | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 他们 | 有 | 前 | 到过 | 部分 | 受保护 | 经过 | 一个 | 岛 | . |

此前，他们曾受到一座岛屿的部分保护。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [pɔːl] ? " [sed] ['tɒməs] , [sə'spendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ]

| " | What | do | you | think | , | Paul | ? | " | said | Thomas | , | suspending | for | a | moment | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 思考 | , | 保罗 | ? | " | 说 | 托马斯 | , | 暂停 | 为了 | 一个 | 片刻 | 这 |

[wɜːk] [ɒv; əv] ['beɪlɪŋ] ,

| work | of | baling | , |
|---|---|---|---|
| 工作 | 的 | 打包 | , |

“你觉得怎么样，保罗？”托马斯说着，暂时停下了打包的工作。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] .

| in | which | he | had | been | engaged | for | the | last | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 已订婚的 | 为了 | 这 | 最后的 | 小时 | . |

他过去一个小时一直忙于此事。

" [wɒt] [duː; də][aɪ] [θɪŋk] ? " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] , ['kuːlli] , [æz; əz][hiː; hi]

| " | What | do | I | think | ? | " | replied | Paul | , | coolly | , | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 我 | 思考 | ? | " | 回复 | 保罗 | , | 冷静地 | , | 作为 | 他 |

“我怎么看？”保罗冷冷地回答道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 24 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第24页]

[waɪpt] [ðə; ði] [spreɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ; " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] [trə'mendəs] [hɑːd] . "

| wiped | the | spray | from | his | eyes | ; | " | I | think | it | blows | tremendous | hard | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 擦拭 | 这 | 喷 | 从 | 他的 | 眼睛 | ; | " | 我 | 思考 | 它 | 打击 | 巨大的 | 难的 | . | " |

他擦掉眼中的喷雾；“我觉得风力非常大。”

" [səʊ][duː; də][aɪ] . "

| " | So | do | I | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 做 | 我 | . | " |

“我也是。”

" [ðen] [wiː; wi] [ʃænt] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] [ðæt] , ['enihaʊ] . "

| " | Then | we | shan't | quarrel | about | that | , | anyhow | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们 | 不会 | 争吵 | 关于 | 那 | , | 无论如何 | . | " |

“那我们就别在这件事上争吵了。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] ? "

| " | Do | you | think | you | can | make | the | Point | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 你 | 能 | 制作 | 这 | 观点 | ? | " |

你觉得你能把话说清楚吗?

" ['sɜːt(ə)nli] [aɪ][duː; də] ; [aɪm][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "

| " | Certainly | I | do | ; | I'm | in | for | it | , | at | any | rate | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 我 | 做 | ; | 我是 | 在 | 为了 | 它 | , | 在 | 任何 | 速度 | . | " |

“当然，我肯定会参加；反正我肯定会参加。”

" [wiː; wi][doʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['hedweɪ] . "

| " | We | don't | make | much | headway | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不 | 制作 | 很多 | 进展 | . | " |

“我们进展甚微。”

" [ðæts] [truː] . "

| " | That's | true | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 真的 | . | " |

“这是真的。”

" [aɪ] [ʃænt] [get][tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk][ɪn]['eni][kaɪnd][ɒv; əv]['siːz(ə)n] , " [kən'tɪnjuːd] ['tɒməs] ,

| " | I | shan't | get | to | the | picnic | in | any | kind | of | season | , | " | continued | Thomas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 得到 | 到 | 这 | 野餐 | 在 | 任何 | 种类 | 的 | 季节 | , | " | 持续 | 托马斯 | , |

“无论什么季节，我都去不了野餐了，”托马斯继续说道。

['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] [reɪl] ,

| crouching | down | under | the | weather | rail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 蹲伏 | 向下 | 在下面 | 这 | 天气 | 轨 | , |

蹲在挡风栏杆下，

[æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [weɪv] [geɪv] [ðə; ði] [bəʊt] [ə; eɪ][slæp] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['kwɪvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] .

| as | a | huge | wave | gave | the | boat | a | slap | that | made | her | quiver | like | a | leaf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 巨大的 | 海浪 | 给予 | 这 | 船 | 一个 | 拍击 | 那 | 制成 | 她 | 颤动 | 喜欢 | 一个 | 叶子 | . |

一个巨浪拍打着小船，使它像树叶一样颤抖。

" [ai] [kænt] [help] [ðæt] , [tɒm] ; [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [wei] . "

| " | I | can't | help | that | , | Tom | ; | I | didn't | want | you | to | come | this | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 帮助 | 那 | , | 汤姆 | ; | 我 | 没有 | 想 | 你 | 到 | 来 | 这 | 方式 | . | " |

“我没办法，汤姆；我也不想让你走这条路。”

" [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? "

| " | Don't | you | think | we | had | better | run | for | the | shore | , | and | give | it | up | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 思考 | 我们 | 有 | 更好的 | 跑步 | 为了 | 这 | 支撑 | , | 和 | 给 | 它 | 向上 | ? | " |

“你不觉得我们最好赶紧逃到岸边，放弃抵抗吗？”

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

| " | I | don't | think | any | such | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 任何 | 这样的 | 事物 | . |

“我不这么认为。”

[ɪf] [ðə; ði] [əʊld] [bəʊt] [wɪl] ['əʊnli] [həʊld] [tə'geðə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn] -

| If | the | old | boat | will | only | hold | together | long | enough | , | I'll | put | you | ashore | on | Tenean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 老的 | 船 | 将要 | 仅有的 | 抓住 | 一起 | 长的 | 足够的 | , | 患病的 | 放 | 你 | 岸上 | 在 | - |

[pɔɪnt] . "

| Point | . | " |
|---|---|---|
| 观点 | . | " |

如果这艘旧船还能撑得住，我就把你送到特尼安角上岸。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [həʊld] [tə'geðə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] . "

| " | I'm | afraid | she | won't | hold | together | much | longer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 她 | 惯于 | 抓住 | 一起 | 很多 | 更长 | . | " |

“恐怕她撑不了多久了。”

" [nəʊ] ['mætə(r)] ; [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [həʊld] [tə'geðə(r)] .

| " | No | matter | ; | we | will | go | it | while | she | does | hold | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 事情 | ; | 我们 | 将要 | 去 | 它 | 尽管 | 她 | 做 | 抓住 | 一起 | . |

“没关系；只要她能坚持下去，我们就会继续下去。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [swɪm] , [tɒm] ? "

| Can | you | swim | , | Tom | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 游泳 | , | 汤姆 | ? | " |

汤姆，你会游泳吗?

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ai] [kæn; kən] [swɪm] , [pɔːl] . "

| " | You | know | very | well | I | can | swim | , | Paul | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 非常 | 出色地 | 我 | 能 | 游泳 | , | 保罗 | . | " |

“保罗，你很清楚我会游泳。”

" ['betə(r)] [get] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] [ɒf] , [ðen] . "

| " | Better | get | your | boots | off | , | then | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 得到 | 你的 | 靴子 | 离开 | , | 然后 | . | " |

“那你最好把靴子脱了。”

" [huː] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [kʊd; kəd] [swɪm] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] [æz; əz] [ðɪs] ?

| " | Who | do | you | suppose | could | swim | ashore | in | such | a | sea | as | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 做 | 你 | 认为 | 可以 | 游泳 | 岸上 | 在 | 这样的 | 一个 | 海 | 作为 | 这 | ? |

“你觉得谁能在这样的海里游到岸边？”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] ,

| Besides | , | it | is | over | a | half | a | mile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 它 | 是 | 超过 | 一个 | 一半 | 一个 | 英里 | , |

此外，它超过半英里长。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɜːf] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [wʊd] [teə(r); tɪə] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] . "

| and | the | surf | on | the | beach | would | tear | a | fellow | all | to | pieces | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 冲浪 | 在 | 这 | 海滩 | 会 | 撕 | 一个 | 同伴 | 全部 | 到 | 件 | . | " |

海滩上的海浪会把人撕成碎片。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)] .

| " | You | ought | to | have | thought | of | these | things | before | you | came | out | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 应该 | 到 | 有 | 想法 | 的 | 这些 | 事物 | 前 | 你 | 来了 | 出去 | 这里 | . |

“你来这里之前就应该想到这些事情。”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第25页]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːs] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] , " ['ɑːnsə(r)d] ['tɒməs] ,

| " | It | is | a | great | deal | worse | than | I | had | any | idea | of | , | " | answered | Thomas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更糟 | 比 | 我 | 有 | 任何 | 主意 | 的 | , | " | 回答 | 托马斯 | , |

“情况比我想象的还要糟糕得多，”托马斯回答说。

[huː] [hæd; həd] [prə'siːdid] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

| who | had | proceeded | far | enough | to | be | willing | to | yield | a | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 继续 | 远的 | 足够的 | 到 | 是 | 愿意的 | 到 | 屈服 | 一个 | 观点 | . |

已经走得足够远，愿意让步的人。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] , [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['lændɪd][hɪə(r)] ;

| " | For | my | part | , | I | am | willing | to | be | landed | here | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我的 | 部分 | , | 我 | 是 | 愿意的 | 到 | 是 | 登陆 | 这里 | ; |

“就我而言，我愿意落脚于此；

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəʊv] [ɒn][ðə; ði] - [ʃɔː(r)] .

| " | and | he | pointed | to | a | little | cove | on | the | Tenean | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 尖 | 到 | 一个 | 小的 | 海湾 | 在 | 这 | - | 支撑 | . |

他指着特尼安海岸的一个小海湾。

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] , " [sed] [pɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | You | don't | say | you | have | got | enough | of | it | , | Tom | , | " | said | Paul | , | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 说 | 你 | 有 | 得到 | 足够的 | 的 | 它 | , | 汤姆 | , | " | 说 | 保罗 | , | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“汤姆，你可没说你够了。”保罗笑着说。

" [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

| " | Enough | of | it | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 足够的 | 的 | 它 | ! |

够了！

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .

| I | want | to | get | to | the | picnic | some | time | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 得到 | 到 | 这 | 野餐 | 一些 | 时间 | 到 | - | 天 | . |

我今天想找个时间去参加野餐。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] . "

| I | hope | you | don't | think | I | am | frightened | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 不 | 思考 | 我 | 是 | 害怕 | . | " |

我希望你不要觉得我害怕。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] ; [juː; jʊ] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['ɑːftə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][bɪg] [tɔːk] [bɪ'fɔː(r)]

| " | Of | course | I | don't | ; | you | daresn't | be | frightened | after | all | your | big | talk | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我 | 不 | ; | 你 | 不敢 | 是 | 害怕 | 后 | 全部 | 你的 | 大的 | 讲话 | 前 |

[wiː; wi] [keɪm] [aʊt] . "

| we | came | out | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来了 | 出去 | . | " |

“我当然不怕；你出来之前吹嘘了那么厉害，现在却不敢害怕。”

" [aɪl] [gɪv] [ʌp] [ɒn] [ðæt] , [pɔːl] .

| " | I'll | give | up | on | that | , | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 给 | 向上 | 在 | 那 | , | 保罗 | . |

“我放弃这个念头了，保罗。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['spʌŋkiɪst] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊt] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] .

| You | are | the | spunkiest | fellow | with | a | boat | I | ever | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 这 | 最活泼的 | 同伴 | 和 | 一个 | 船 | 我 | 曾经 | 锯 | . |

你是我见过的最有胆识的船主。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

| I | am | willing | to | say | that | and | stick | to | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 愿意的 | 到 | 说 | 那 | 和 | 戳 | 到 | 它 | . | " |

我愿意这么说，而且会坚持下去。

" [ðæts] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . "

| " | That's | saying | a | good | deal | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 说 | 一个 | 好的 | 交易 | . | " |

“这话说得可不轻。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [sə'pəʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] . "

| " | But | you | mustn't | suppose | I | am | afraid | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 不得 | 认为 | 我 | 是 | 害怕的 | . | " |

“但你千万别以为我害怕。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [jʊr; jər]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] ; [ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .

| " | Of | course | not | ; | you're | only | in | a | hurry | to | get | to | the | picnic | ; | that's | the | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 不是 | ; | 你是 | 仅有的 | 在 | 一个 | 匆忙 | 到 | 得到 | 到 | 这 | 野餐 | ; | 那就是 | 这 | 主意 | . |

"

"

“当然不是；你只是急着去野餐而已；这就是目的。”

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt][ˌem 'iː] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði] [kəʊv] ,

| " | That's | just | it | , | and | if | you | will | put | me | ashore | at | the | cove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 只是 | 它 | , | 和 | 如果 | 你 | 将要 | 放 | 我 | 岸上 | 在 | 这 | 海湾 | , |

“就是这样，如果你能把我送到海湾边上岸的话，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] ['kærid] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði]

| I | will | be | just | as | much | obliged | to | you | as | though | you | carried | me | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 是 | 只是 | 作为 | 很多 | 有义务 | 到 | 你 | 作为 | 尽管 | 你 | 携带 | 我 | 全部 | 这 |

[weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] . "

| way | to | the | Point | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 到 | 这 | 观点 | . | " |

我将感激不尽，就像你一路背我到岬角一样。

" [lets] [nɒt] [bæk] [aʊt] , [tɒm] . "

| " | Let's | not | back | out | , | Tom | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 不是 | 后退 | 出去 | , | 汤姆 | . | " |

“汤姆，我们别退缩。”

" [aɪ][dəʊnt] [bæk] [aʊt] ; [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][dəʊnt] . "

| " | I | don't | back | out | ; | and | I'm | sure | you | don't | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 后退 | 出去 | ; | 和 | 我是 | 当然 | 你 | 不 | . | " |

“我不会退缩；我相信你也不会。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] ['bækɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] . "

| " | It | looks | a | little | like | backing | out | to | give | up | the | chase | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 看起来 | 一个 | 小的 | 喜欢 | 后盾 | 出去 | 到 | 给 | 向上 | 这 | 追赶 | . | " |

“这看起来有点像是退缩，放弃追逐。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

| " | You | ought | to | be | satisfied | , | if | I | am | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 应该 | 到 | 是 | 使满意 | , | 如果 | 我 | 是 | . | " |

“如果我满意，你也应该满意。”

" [aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [tɪl] [aɪ][lænd][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] . "

| " | I | shan't | be | satisfied | till | I | land | you | at | the | Point | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 是 | 使满意 | 直到 | 我 | 土地 | 你 | 在 | 这 | 观点 | . | " |

“我一定要把你送到目的地才肯罢休。”

" [kʌm] , [kʌm] , [pɔːl] , [doʊnt] ['kæri] [ðə; ði][dʒəʊk] [tuː] [fɑː(r)] .

| " | Come | , | come | , | Paul | , | don't | carry | the | joke | too | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 来 | , | 保罗 | , | 不 | 携带 | 这 | 开玩笑 | 也 | 远的 | . |

“好了好了，保罗，别把玩笑开得太过火了。”

[ðə; ði] [siː] [ɪz] ['getɪŋ] ['hevɪə] [ænd; ənd] ['hevɪə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hʌrɪkən]

| The | sea | is | getting | heavier | and | heavier | , | and | the | wind | blows | a | young | hurricane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 是 | 获得 | 较重 | 和 | 较重 | , | 和 | 这 | 风 | 打击 | 一个 | 年轻的 | 飓风 |

.

:

.

海浪越来越汹涌，狂风吹拂，一场年轻的飓风正在酝酿。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第26页]

" [əʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] . "

| " | O | , | well | , | if | you | really | want | to | back | out | , | I'm | willing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 出色地 | , | 如果 | 你 | 真的 | 想 | 到 | 后退 | 出去 | , | 我是 | 愿意的 | . | " |

“哦，好吧，如果你真的想退出，我愿意。”

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

| " | I | don't | want | to | do | anything | of | the | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 到 | 做 | 任何事物 | 的 | 这 | 种类 | . |

“我不想做任何类似的事情。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kænt] [stænd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] ,

| If | you | think | I | can't | stand | it | as | long | as | you | can | , | you | are | mistaken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 思考 | 我 | 不能 | 站立 | 它 | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 能 | , | 你 | 是 | 错误 | , |

如果你认为我无法像你一样忍受这么久，那就大错特错了。

" [rɪ'plaɪd] ['tɒməs] , ['praʊdli] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪpə(r)] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [beɪl] [aʊt]

| " | replied | Thomas | , | proudly | ; | and | taking | the | dipper | , | he | continued | to | bale | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回复 | 托马斯 | , | 自豪地 | ; | 和 | 采取 | 这 | 杓 | , | 他 | 持续 | 到 | 包 | 出去 |

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| the | water | , |
|---|---|---|
| 这 | 水 | , |

托马斯骄傲地回答道；然后他拿起水瓢，继续舀水。

['wɪslɪŋ] [æn; ən][eə(r)][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['perɪlz] [ðæt] [sə'raʊndɪd]

| whistling | an | air | to | indicate | his | indifference | to | the | perils | that | surrounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹口哨 | 一个 | 空气 | 到 | 表明 | 他的 | 漠不关心 | 到 | 这 | 危险 | 那 | 包围 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他吹着口哨，表示对周围的危险漠不关心。

" [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] , [ðen] ; [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [get] [swɒmpt]

| " | Put | her | through | , | then | ; | we | shan't | be | much | longer | if | we | don't | get | swamped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 她 | 通过 | , | 然后 | ; | 我们 | 不会 | 是 | 很多 | 更长 | 如果 | 我们 | 不 | 得到 | 淹没 |

.

:

.

“那就让她过去吧；如果我们不被淹没，就不会等太久了。”

" [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] ['tɒməs] [wɒz; wəz]
" The boat was now standing out from the shore , and while Thomas was
" 这 船 曾是 现在 常设 出去 从 这 支撑 , 和 尽管 托马斯 曾是
[stɪl] ['bɪzi] ,
still busy ,
仍然 忙碌的 ,

“船现在已经驶离岸边，托马斯还在忙着……”

['wɪslɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fɪəz] , [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [strʌk] [ðə; ði] [seɪl] ,
whistling off his fears , a violent gust of wind struck the sail ,
吹口哨 离开 他的 恐惧 , 一个 暴力 阵风 的 风 击 这 帆 ,

他吹着口哨驱散恐惧，一阵狂风猛烈地吹打着船帆。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [hiːl] ['əʊvə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dræŋk] [ʌp] ['sevrəl] [ 'bʌkit ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)]
causing the boat to heel over so far that she drank up several buckets of water
导致 这 船 到 脚跟 超过 所以 远的 那 她 喝 向上 一些 水桶 的 水
,
,
,

导致船身严重倾斜，她喝了好几桶水。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ɪf] [ðə; ði] [sprɪt] [hæd; həd] [nɒt] ['brəʊkən] , [ðʌs] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]
and would have filled if the sprit had not broken , thus removing the
和 会 有 已填 如果 这 精神 有 不是 破碎的 , 因此 移除 这
['preʃə(r)] .
pressure .
压力 .

如果酒瓶没有破裂，压力消失，酒瓶就会被灌满。

" [kʌm] , [pɔːl] , [aɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [kraɪd] ['tɒməs] , [ʌn'iːzɪli] .
" Come , Paul , I have got enough of this , " cried Thomas , uneasily .
" 来 , 保罗 , 我 有 得到 足够的 的 这 , " 哭 托马斯 , 不安地 .

“走吧，保罗，我受够了！”托马斯不安地喊道。

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I don't think you will be able to get any more of it ,
" 我 不 思考 你 将要 是 有能力的 到 得到 任何 更多的 的 它 ,

“我觉得你以后再也弄不到了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sprɪt] [hæz; həz] [snæpt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] ['kæri] [seɪl] ['eni] [lɒŋgə(r)] , " [rɪ'plaɪd]
for the sprit has snapped , and we can't carry sail any longer , " replied
为了 这 精神 有 啪啪 , 和 我们 不能 携带 帆 任何 更长 , " 回复
[pɔːl] ,
Paul ,
保罗 ,

“因为桅杆断了，我们不能再扬帆了，”保罗回答说。

[ə'pærəntli] [ˌʌn'muːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .
apparently unmoved by the accident .
显然 不动 经过 这 事故 .

似乎并未受到事故的影响。

" [beɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] [ɔː(r)] ,
" Bale her out as fast as you can , and I will take an oar ,
" 包 她 出去 作为 快速地 作为 你 能 , 和 我 将要 拿 一个 桨 ,

“你尽快把水舀出去，我来划桨。”

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] " .
and keep her head up to the sea " .
和 保持 她 头 向上 到 这 海 " .

并让她的头始终面向大海”。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['tɒməs] ,
**" What will you do now ? " asked Thomas ,**
" 什么 将要 你 做 现在 ? " 问 托马斯 ,

“你现在打算怎么办？”托马斯问道。

[huːz] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] ['sɔːli] [traɪd] [baɪ][ðə; ði] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
**whose courage was sorely tried by the perilous situation of the boat .**
谁 勇气 曾是 非常 尝试 经过 这 危险的 情况 的 这 船 .

船上的危险处境严重考验了他的勇气。

" [get] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] [pɔːl] ,
**" Get the water out , and we will see what can be done , " answered Paul ,**
" 得到 这 水 出去 , 和 我们 将要 看 什么 能 是 完毕 , " 回答 保罗 ,

“先把水抽干，我们再看看能做些什么，”保罗回答说。

[huː] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] , [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt]
**who , though he had already decided this important question , would not permit**
WHO , 尽管 他 有 已经 决定 这 重要的 问题 , 会 不是 允许

虽然他已经决定了这个重要问题，但他却不允许

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 27 ]**
[ 页 - ]

[第27页]

[hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ 'kaunsəl ] , [prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['tæntəlaɪz] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]
**his passenger to enter into his counsels , preferring to tantalize him by his**
他的 乘客 到 进入 进入 他的 律师 , 偏好 到 吊胃口 他 经过 他的
[mɪ'stɪəriəs] ['mænə(r)] .
**mysterious manner .**
神秘 方式 .

他的乘客想要参与他的讨论，他更喜欢用神秘的方式去挑逗他。

" [let] [ˌjuː 'es] [get] [ə'ʃɔː(r)] , [pɔːl] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] . "
**" Let us get ashore , Paul , as soon as possible . "**
" 让 我们 得到 岸上 , 保罗 , 作为 很快 作为 可能的 . "

“保罗，我们尽快上岸吧。”

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] ? "
**" Going to back out ? "**
" 去 到 后退 出去 ? "

“打算退出吗？”

" [nəʊ] ; [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ə'baʊt] ['bækɪŋ] [aʊt] , [wen] [juː; jʊ] [kænt]
**" No ; what's the use of talking in that way , about backing out , when you can't**
" 不 ; 是什么 这 使用 的 说 在 那 方式 , 关于 后盾 出去 , 什么时候 你 不能
['kæri] [seɪl] ?
**carry sail ?**
携带 帆 ?

“不，那样说要退出有什么用呢？你都无法扬帆起航了。”

" [rɪ'plaɪd] ['tɒməs] , [huːz] [praɪd] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɒŋkəd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz]
**" replied Thomas , whose pride was still unconquered , though his courage was**
" 回复 托马斯 , 谁 自豪 曾是 仍然 未被征服的 , 尽管 他的 勇气 曾是
['ræpɪdli] ['feɪlɪŋ] [hɪm] .
**rapidly failing him .**
快速 失败 他 .

“托马斯回答道，他的自尊心依然没有被打败，尽管他的勇气正在迅速消退。”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪg] [ə; eɪ] [nju:] [sprɪt] ; [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bəʊt] - [hʊk] , [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] ;

| " | I | shall | rig | a | new | sprit | ; | there's | the | boat | - | hook | , | which | will | make | a | very | good | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 钻井平台 | 一个 | 新的 | 精神 | ; | 有 | 这 | 船 | - | 钩 | , | 哪个 | 将要 | 制作 | 一个 | 非常 | 好的 | 一 | ; |

“我要装上一个新的斜桅；那是船钩，可以做一个非常好的斜桅；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [leŋkθ; leŋθ] . "

| it | is | just | the | right | length | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 只是 | 这 | 正确的 | 长度 | . | " |

长度刚刚好。

" [aɪl] [gɪv] [ʌp] [ðen] , [ænd; ənd] [bæk] [aʊt] , " [sed] ['tɒməs] ,

| " | I'll | give | up | then | , | and | back | out | , | " | said | Thomas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 给 | 向上 | 然后 | , | 和 | 后退 | 出去 | , | " | 说 | 托马斯 | , |

“那我就放弃，退出吧。”托马斯说。

[dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'li:f] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [ðə; ði] [bəʊt] .

| despairing | of | any | relief | from | the | misfortunes | that | had | befallen | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝望 | 的 | 任何 | 宽慰 | 从 | 这 | 不幸 | 那 | 有 | 发生 | 这 | 船 | . |

对船只遭遇的不幸无法得到任何缓解感到绝望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 一点一点地；(Little By Little; or,)
# 第2/9页

" [doʊnt] [bæk] [aʊt] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] ; [ai] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

| " | Don't | back | out | on | my | account | ; | I | will | put | you | ashore | at | the | Point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 后退 | 出去 | 在 | 我的 | 帐户 | ; | 我 | 将要 | 放 | 你 | 岸上 | 在 | 这 | 观点 | , |

“别因为我的缘故就反悔；我会把你送到岬角上岸。”

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] ,

| if | you | say | the | word | , | " | replied | Paul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 说 | 这 | 单词 | , | " | 回复 | 保罗 | , |

“如果你开口，”保罗回答说。

['sætɪsfaɪd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [frend] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]

| satisfied | now | that | he | had | kept | his | promise | and | given | his | friend | enough | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使满意 | 现在 | 那 | 他 | 有 | 保留 | 他的 | 承诺 | 和 | 给定 | 他的 | 朋友 | 足够的 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

他现在很满意，因为他信守了承诺，并且给了朋友足够的礼物。

" [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [pɔːl] . "

| " | Run | for | the | shore | , | Paul | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跑步 | 为了 | 这 | 支撑 | , | 保罗 | . | " |

“保罗，快往岸边跑。”

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊtmən] ,

| " | Just | as | you | say | ; | " | and | the | boatman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 作为 | 你 | 说 | ; | " | 和 | 这 | 船工 | , |

“正如你所说；”船夫说道，

[praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bəʊstfl] [kəm'pænjən] ,

| proud | of | the | triumph | he | had | won | over | his | boastful | companion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自豪的 | 的 | 这 | 胜利 | 他 | 有 | 韩元 | 超过 | 他的 | 自夸 | 伴侣 | , |

他为自己战胜了爱吹牛的同伴而感到自豪。

[tɜːnd] [ðə; ði] ['boʊts] [hed] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| turned | the | boat's | head | towards | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 这 | 船的 | 头 | 向 | 这 | 支撑 | . |

船头转向岸边。

[ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][seɪl] [hʌŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sprɪt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

| The | corner | of | the | sail | hung | down | for | the | want | of | a | sprit | to | support | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 角落 | 的 | 这 | 帆 | 悬挂 | 向下 | 为了 | 这 | 想 | 的 | 一个 | 精神 | 到 | 支持 | 它 |

,

,

,

由于缺少斜桁支撑，帆角耷拉了下来。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [wɪnd] [friː] ,

| but | as | they | had | the | wind | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他们 | 有 | 这 | 风 | 自由的 | , |

但由于他们拥有自由的风，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['kænvəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['ræpɪdli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| there | was | canvas | enough | to | drive | her | rapidly | towards | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 帆布 | 足够的 | 到 | 驾驶 | 她 | 快速 | 向 | 这 | 支撑 | . |

帆布足够长，可以让她迅速驶向岸边。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊv] ,

| While | they | were | still | half | a | mile | from | the | cove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 仍然 | 一半 | 一个 | 英里 | 从 | 这 | 海湾 | , |

当时他们距离海湾还有半英里，

['tɒməs] [kɔːld] [pɔːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ʃeɪz] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

| Thomas | called | Paul's | attention | to | a | horse | and | chaise | on | the | beach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 称为 | 保罗的 | 注意力 | 到 | 一个 | 马 | 和 | 躺椅 | 在 | 这 | 海滩 | , |

托马斯让保罗注意到沙滩上的一匹马和一辆马车。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['vaɪələnt] ['dʒestʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm]

| from | which | a | man | was | making | violent | gestures | for | them | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 一个 | 男人 | 曾是 | 制作 | 暴力 | 手势 | 为了 | 他们 | 到 | 来 |

[ə'ʃɔː(r)] .

| ashore | . |
|---|---|
| 岸上 | . |

一名男子正做出激烈的手势，示意他们上岸。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 28 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第28页]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

| CHAPTER | III | . |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

[pɔːl] [h'iəz] [bæd] [ˌnjuːz] .

| PAUL | HEARS | BAD | NEWS | . |
|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 听到 | 坏的 | 消息 | . |

保罗听到坏消息。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [pɔːl] , ['veri] ['æŋkʃəsli] .

| " | Who | is | it | , | Tom | ? | " | asked | Paul | , | very | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 它 | , | 汤姆 | ? | " | 问 | 保罗 | , | 非常 | 焦虑地 | . |

“是谁，汤姆？”保罗焦急地问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ; [kænt] [meɪk] [hɪm] [aʊt] . "

| " | I | don't | know | ; | can't | make | him | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | ; | 不能 | 制作 | 他 | 出去 | . | " |

“我不知道；看不清他是谁。”

" [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi] [wɒnt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "

| " | What | can | he | want | with | us | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 能 | 他 | 想 | 和 | 我们 | ? | " |

他想从我们这里得到什么?

" [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [sent] [hɪm] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['rʌnəweɪ] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] [huː'evə(r)]

| " | Perhaps | your | mother | has | sent | him | after | her | runaway | boy | ; | but | whoever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 你的 | 母亲 | 有 | 发送 | 他 | 后 | 她 | 逃跑 | 男生 | ; | 但 | 谁 |

[hiː; hi][ɪz] ,

| he | is | , |
|---|---|---|
| 他 | 是 | , |

“或许是你母亲派他去追捕她离家出走的儿子；但不管他是谁，

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [spʌŋk] . "

| I | will | tell | him | you | are | a | fellow | of | the | right | spunk | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 告诉 | 他 | 你 | 是 | 一个 | 同伴 | 的 | 这 | 正确的 | 胆量 | . | " |

我会告诉他，你是个很有魄力的人。

" [huː] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ? "

| " | **Who** | **can** | **it** | **be** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 能 | 它 | 是 | ? | " |

“会是谁呢？”

" [wɒt] ['mætə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

| " | **What** | **matter** | **who** | **it** | **is** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 事情 | WHO | 它 | 是 | ? |

“是谁并不重要？”

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [woʊnt] [wɪp] [juː; jʊ] — [wɪl] [ʃiː; ʃi] ? "

| **Your** | **mother** | **won't** | **whip** | **you** | **—** | **will** | **she** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 母亲 | 惯于 | 鞭 | 你 | — | 将要 | 她 | ? | " |

你妈妈不会打你吧?

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

| " | **No** | **,** | **of** | **course** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 的 | 课程 | 不是 | . |

“不，当然不是。”

[maɪ] ['mʌðə(r)] [doʊnt] [wɪp] [ˌem 'iː] . "

| **My** | **mother** | **don't** | **whip** | **me** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 不 | 鞭 | 我 | . | " |

我妈妈不打我。

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [juː; jʊ] [siːm] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈfreɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "

| " | **I** | **thought** | **she** | **did** | **,** | **you** | **seem** | **so** | **much** | **afraid** | **of** | **her** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 她 | 做过 | , | 你 | 似乎 | 所以 | 很多 | 害怕的 | 的 | 她 | . | " |

“我以为她会这么做，你好像很怕她。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "

| " | **I** | **am** | **not** | **afraid** | **of** | **her** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 她 | . | " |

“我不怕她。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [kæn; kən] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] . "

| " | **If** | **you** | **are** | **,** | **there** | **is** | **nothing** | **else** | **that** | **can** | **frighten** | **you** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 是 | , | 那里 | 是 | 没有什么 | 别的 | 那 | 能 | 吓唬 | 你 | . | " |

“如果你是，那就没有什么能吓到你了。”

" [aɪ][maɪnd][maɪ] ['mʌðə(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['mʌðə(r)] ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

| " | **I** | **mind** | **my** | **mother** | **because** | **she** | **is** | **my** | **mother** | **;** | **because** | **I** | **like** | **to** | **do** | **so** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 头脑 | 我的 | 母亲 | 因为 | 她 | 是 | 我的 | 母亲 | ; | 因为 | 我 | 喜欢 | 到 | 做 | 所以 | , |

“我听我妈妈的话，因为她是我妈妈；因为我喜欢这样做，

[ænd; ənd] [nɒt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| **and** | **not** | **because** | **I** | **am** | **afraid** | **of** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 因为 | 我 | 是 | 害怕的 | 的 | 她 | . |

并非因为我害怕她。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] ['biːɪŋ] [əˈfreɪd] , [tɒm] . "

| **You** | **had** | **better** | **not** | **say** | **much** | **more** | **about** | **being** | **afraid** | **,** | **Tom** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 更好的 | 不是 | 说 | 很多 | 更多的 | 关于 | 存在 | 害怕的 | , | 汤姆 | . | " |

汤姆，你最好别再提害怕的事了。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] ? " [sed] ['tɒməs] , ['smɑːtli] .

| " | **Do** | **you** | **mean** | **to** | **say** | **I** | **was** | **afraid** | **?** | **"** | **said** | **Thomas** | **,** | **smartly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 意思是 | 到 | 说 | 我 | 曾是 | 害怕的 | ? | " | 说 | 托马斯 | , | 聪明地 | . |

“你是说我害怕吗？”托马斯机智地问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['wʌznt] [əˈfreɪd] , [juː; jʊ][wɒz; wəz] [kən'faundidli]

| **If** | **you** | **wasn't** | **afraid** | **,** | **you** | **was** | **confoundedly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不是 | 害怕的 | , | 你 | 曾是 | 要命 |

如果你不害怕，那你真是困惑不已。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 29 ]**
[ 页 - ]

[第29页]

[skeəd] , " [rɪˈplaɪd] [pɔːl] , [huːz] ['pærədɒks][wɒz; wəz] ['fʊli] [əˈpriːʃieɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
**scared , " replied Paul , whose paradox was fully appreciated by his companion .**
害怕的 , " 回复 保罗 , 谁 悖论 曾是 完全 感谢 经过 他的 伴侣 .

“害怕，”保罗回答道，他的同伴完全理解了他这番话的矛盾之处。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [pɔːl] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['feloʊz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [skeəd] ? "
**" Look here , Paul ; are you going to tell the fellows that I was scared ? "**
" 看 这里 , 保罗 ; 是 你 去 到 告诉 这 伙伴们 那 我 曾是 害怕的 ? "
[ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] ['tɒməs] ,
**demanded Thomas ,**
要求 托马斯 ,

“保罗，你听着，你打算告诉他们我当时很害怕吗？”托马斯质问道。

['rɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bɪˈsiːtʃɪŋ] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪŋ] [təʊn] .
**rather in a beseeching than an intimidating tone .**
相当 在 一个 恳求 比 一个 令人畏惧的 语气 .

语气更像是恳求而不是恐吓。

" [ðæt] [wɪl] [dɪˈpend] [ɒn] ['sɜːkəmstənsɪz] . "
**" That will depend on circumstances . "**
" 那 将要 依赖 在 情况 . "

“那将视情况而定。”

" [wɒt] ['sɜːkəmstənsɪz] ? "
**" What circumstances ? "**
" 什么 情况 ? "

“什么情况？”

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌʌndəˈstænd] [ˌem ˈiː] [fɜːst] [æz; əz] [lɑːst] .
**" You may as well understand me first as last .**
" 你 可能 作为 出色地 理解 我 第一的 作为 最后的 .

你最好先理解我，然后再理解我。

[juː; jʊ] [kiːp] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf]
**You keep talking about my being afraid of my mother , and all that sort of stuff**
你 保持 说 关于 我的 存在 害怕的 的 我的 母亲 , 和 全部 那 种类 的 东西
.
**:**
.

你老是说我害怕我妈妈，诸如此类的话。

[aɪm] [nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] . "
**I'm not afraid of her , and I don't like to be told that I am . "**
我是 不是 害怕的 的 她 , 和 我 不 喜欢 到 是 讲述 那 我 是 . "

我不怕她，我也不喜欢别人说我怕她。

" [ai][woʊnt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ðen] . "
**" I won't say it again , then . "**
" 我 惯于 说 它 再次 , 然后 . "

“那我以后不再说了。”

" ['feloʊz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] [glɑːs] ['haʊzɪz] ['mʌsnt] [θrəʊ] [stəʊnz] . "
**" Fellows that live in glass houses mustn't throw stones . "**
" 研究员 那 居住 在 玻璃 房屋 不得 扔 石头 . "

“自己住在玻璃房子里，就没资格扔石头。”

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [pɔːl] ? "

| " | Do | you | really | think | I | was | frightened | , | Paul | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 真的 | 思考 | 我 | 曾是 | 害怕 | , | 保罗 | ? | " |

“保罗，你真觉得我害怕吗？”

" [ai] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɒz; wəz] .

| " | I | really | think | you | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 真的 | 思考 | 你 | 曾是 | . |

我真的觉得你是。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [bæk] [aʊt] ? "

| Didn't | you | back | out | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 你 | 后退 | 出去 | ? | " |

你不是退出了吗?

" [nɒt] [tɪl] [ðə; ði][seɪl] [brəʊk] [daʊn] . "

| " | Not | till | the | sail | broke | down | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 直到 | 这 | 帆 | 打破 | 向下 | . | " |

“直到帆坏了才行。”

" [ai] ['ɒfəd] [tuː; tə] [fɪks] [ðæt] . "

| " | I | offered | to | fix | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 提供 | 到 | 使固定 | 那 | . | " |

“我主动提出要解决这个问题。”

" [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə][rɪsk][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [laɪf][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . "

| " | It's | no | use | to | risk | a | fellow's | life | for | nothing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 不 | 使用 | 到 | 风险 | 一个 | 同伴们 | 生活 | 为了 | 没有什么 | . | " |

“白白拿别人的生命冒险是没用的。”

" [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪg'zæktli] .

| " | That's | the | point | exactly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 观点 | 确切地 | . |

“正是这一点。”

[doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,

| Don't | you | say | a | word | about | my | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 说 | 一个 | 单词 | 关于 | 我的 | 母亲 | , |

你不许说我母亲的坏话。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [æz; əz][bɪg][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [ə'baʊt] [ðɪs] [skreɪp] . "

| and | you | may | talk | as | big | as | you | please | about | this | scrape | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 可能 | 讲话 | 作为 | 大的 | 作为 | 你 | 请 | 关于 | 这 | 刮 | . | " |

你可以尽情地夸大其词，谈论这件小事。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [bɪg] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I'm | not | going | to | talk | big | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 讲话 | 大的 | 关于 | 它 | . |

“我不会大肆宣传这件事。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] . "

| I | shall | give | you | all | the | credit | you | deserve | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 给 | 你 | 全部 | 这 | 信用 | 你 | 应得 | . | " |

我会给予你应得的一切赞誉。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] .

| " | Of | course | you | will | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 你 | 将要 | . |

你当然会。

[ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [həʊldz][ðə; ði][bæg][kæn; kən][let][ðə; ði][kæt][aʊt] [wen] [hiː; hi] [ tʃuːz ] .

| The | fellow | that | holds | the | bag | can | let | the | cat | out | when | he | chooses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同伴 | 那 | 持有 | 这 | 包 | 能 | 让 | 这 | 猫 | 出去 | 什么时候 | 他 | 选择 | . |

谁掌握着控制权，谁就可以随时放猫出来。

[ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['mʌðə(r)] ['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

| I | don't | like | to | have | my | mother | spoken | of | as | you | speak | of | your | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 喜欢 | 到 | 有 | 我的 | 母亲 | 说 | 的 | 作为 | 你 | 说话 | 的 | 你的 | 母亲 | . |

我不喜欢别人像你谈论你的母亲那样谈论我的母亲。

[ʃiːz] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz]

| She's | my | mother | , | and | she | has | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 我的 | 母亲 | , | 和 | 她 | 有 | 总是 |

她是我母亲，她一直

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 30 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第30页]

[biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)]

| been | a | good | mother | to | me | , | and | I | would | do | anything | in | the | world | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 一个 | 好的 | 母亲 | 到 | 我 | , | 和 | 我 | 会 | 做 | 任何事物 | 在 | 这 | 世界 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她对我很好，我愿意为她做任何事。

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [skreɪp] [ðæt] [aɪm] ['spri] [fɔː(r); fə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

| There's | only | one | thing | about | this | scrape | that | I'm | sorry | for | ; | and | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 仅有的 | 一 | 事物 | 关于 | 这 | 刮 | 那 | 我是 | 对不起 | 为了 | ; | 和 | 那 | 是 | , |

这次擦伤我唯一感到遗憾的是：

[ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

| that | I | didn't | mind | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 没有 | 头脑 | 她 | . |

我并不讨厌她。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [bæd] . "

| It | makes | me | feel | bad | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 我 | 感觉 | 坏的 | . | " |

这让我感觉很糟糕。

" [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][səʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['seɪfli] [həʊm] ,

| " | She | won't | say | much | to | you | ; | she | will | be | so | glad | to | have | you | safely | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 惯于 | 说 | 很多 | 到 | 你 | ; | 她 | 将要 | 是 | 所以 | 高兴的 | 到 | 有 | 你 | 安全 | 家 | , |

她不会跟你多说什么；她会很高兴你平安回家。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [fiːl] [laɪk] [ dʒɔː ] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['tɒməs] ,

| that | she | won't | feel | like | jawing | you | , | " | answered | Thomas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 惯于 | 感觉 | 喜欢 | 喋喋不休 | 你 | , | " | 回答 | 托马斯 | , |

“她不会想跟你争论，”托马斯回答说。

[ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,

| in | what | he | intended | for | words | of | consolation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 他 | 故意的 | 为了 | 字 | 的 | 安慰 | , |

在他本意是想说些安慰的话中，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['hɑːtləs] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['penɪtənt] .

| but | which | were | really | heartless | and | offensive | to | the | penitent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 是 | 真的 | 狠心 | 和 | 进攻 | 到 | 这 | 忏悔者 | . |

但这些做法对忏悔者来说实在是冷酷无情、令人反感。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [doʊnt][dʒɔː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [bæd] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] ;

| " | My | mother | don't | jaw | ; | it | will | make | her | feel | bad | that | I | didn't | mind | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 母亲 | 不 | 颚 | ; | 它 | 将要 | 制作 | 她 | 感觉 | 坏的 | 那 | 我 | 没有 | 头脑 | 她 | ; |

“我妈妈不爱唠叨；如果我不理她，她会很难过的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ten] [taɪmz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] . — [ðæt] [mæn] [kiːps]

| and | that | is | ten | times | worse | than | a | scolding | or | a | whipping | . | — | That | man | keeps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 十 | 时代 | 更糟 | 比 | 一个 | 责骂 | 或者 | 一个 | 鞭打 | . | — | 那 | 男人 | 保持 |

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

| shaking | his | hat | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 他的 | 帽子 | 到 | 我们 | . |

这比责骂或鞭打还要糟糕十倍。——那个人不停地向我们摇帽子。

[huː] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ? "

| Who | do | you | think | it | is | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做 | 你 | 思考 | 它 | 是 | ? | " |

你觉得是谁?

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['kæptɪn] ['lɪtltən] . "

| " | It | looks | like | Captain | Littleton | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 看起来 | 喜欢 | 队长 | 利特尔顿 | . | " |

“看起来像利特尔顿船长。”

" [wɒt] [kæn; kən] [hiː; hi] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ? " [sed] [pɔːl] , ['æŋkʃəsli] .

| " | What | can | he | want | of | me | ? | " | said | Paul | , | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 能 | 他 | 想 | 的 | 我 | ? | " | 说 | 保罗 | , | 焦虑地 | . |

“他到底想要我做什么?”保罗焦急地问道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kæptɪn] ['lɪtltən] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [laɪk] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] .

| " | If | it | is | Captain | Littleton | , | it | is | more | like | he | wants | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它 | 是 | 队长 | 利特尔顿 | , | 它 | 是 | 更多的 | 喜欢 | 他 | 想要 | 我 | . |

“如果是利特尔顿上尉，那他更像是想要我。”

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔː(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [dɑːtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəʊv] ,

| " | In | a | few | moments | more | the | boat | darted | into | the | cove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 更多的 | 这 | 船 | 飞镖 | 进入 | 这 | 海湾 | , |

片刻之后，小船疾驰入海湾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['rekəg'naɪzd] ['kæptɪn] ['lɪtltən] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [biːn]

| and | the | boys | recognized | Captain | Littleton | in | the | gentleman | who | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 认可 | 队长 | 利特尔顿 | 在 | 这 | 绅士 | WHO | 有 | 到过 |

['bekənɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| beckoning | to | them | . |
|---|---|---|---|
| 招手 | 到 | 他们 | . |

男孩们认出向他们招手的那位先生就是利特尔顿上尉。

" [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] , [pɔːl] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ! " ['ʃaʊtɪd] [hiː; hi] , [æz; əz] [hiː; hi] [dʒʌmpt]

| " | Come | ashore | , | Paul | , | as | quick | as | you | can | ! | " | shouted | he | , | as | he | jumped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 岸上 | , | 保罗 | , | 作为 | 快的 | 作为 | 你 | 能 | ! | " | 喊叫 | 他 | , | 作为 | 他 | 跳了起来 |

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ʃeɪz] ,

| into | his | chaise | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 他的 | 躺椅 | , |

“保罗，快上岸！”他一边喊着，一边跳进他的躺椅里。

[ænd; ənd] [drəʊv] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lænd] .

| and | drove | nearer | to | the | point | where | the | boat | was | to | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驾驶 | 更近 | 到 | 这 | 观点 | 在哪里 | 这 | 船 | 曾是 | 到 | 土地 | . |

然后驱车靠近船只停靠的地点。

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [pɔːl] .

| " | Do | you | want | me | , | sir | ? | " | asked | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 想 | 我 | , | 先生 | ? | " | 问 | 保罗 | . |

“先生，您需要我吗?”保罗问道。

" [jes] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] [æt; ət] [həʊm] .

| " | Yes | ; | you | are | wanted | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 你 | 是 | 通缉 | 在 | 家 | . |

“是的，家里需要你。”

" ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['terə(r)][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][baɪ] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] .

| " | Our | hero | was | filled | with | terror | and | anxiety | by | this | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 英雄 | 曾是 | 已填 | 和 | 恐怖 | 和 | 焦虑 | 经过 | 这 | 回复 | . |

“我们的主人公听到这个答复后，感到无比恐惧和焦虑。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [laɪk] ['kæptɪn]

| He | was | sure | that | something | had | happened | , | or | a | gentleman | like | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 当然 | 那 | 某物 | 有 | 发生 | , | 或者 | 一个 | 绅士 | 喜欢 | 队长 |

['lɪtltən] [wʊd]

| Littleton | would |
|---|---|
| 利特尔顿 | 会 |

他确信出了什么事，否则像利特尔顿上尉这样的绅士不会如此。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 31 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第31页]

[nɒt][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

| not | have | taken | the | trouble | to | come | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 有 | 已采取 | 这 | 麻烦 | 到 | 来 | 后 | 他 | . |

没有费心去追查他。

[æz; əz][ðə; ði][bəʊt] [strʌk] [ðə; ði][bæŋk] , [hiː; hi] [ breil ] [ʌp][ðə; ði][seɪl] ,

| As | the | boat | struck | the | bank | , | he | brailed | up | the | sail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 船 | 击 | 这 | 银行 | , | 他 | 盲文 | 向上 | 这 | 帆 | , |

船撞到岸边时，他收起了船帆。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['peɪntə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| and | jumped | ashore | with | the | painter | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳了起来 | 岸上 | 和 | 这 | 画家 | 在 | 他的 | 手 | . |

他手里拿着画家，跳上了岸。

" [kʌm] , [pɔːl] , ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [bəʊt] ; ['tɒməs] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| " | Come | , | Paul | , | never | mind | the | boat | ; | Thomas | will | take | care | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 保罗 | , | 绝不 | 头脑 | 这 | 船 | ; | 托马斯 | 将要 | 拿 | 关心 | 的 | 她 | . |

“保罗，别管船的事了，托马斯会照顾它的。”

[get] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪz] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] ['kæptɪn] ['lɪtltən] .

| Get | into | the | chaise | with | me | as | quick | as | you | can | , | " | said | Captain | Littleton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 进入 | 这 | 躺椅 | 和 | 我 | 作为 | 快的 | 作为 | 你 | 能 | , | " | 说 | 队长 | 利特尔顿 | . |

“尽快跟我一起坐到长椅上来，”利特尔顿船长说道。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [sɜː(r)] ?

| " | What | is | the | matter | , | sir | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 事情 | , | 先生 | ? |

先生，您有什么事吗?

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] [pɔːl] , [tremblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['peɪnf(ə)l]

| What | has | happened | ? | " | demanded | Paul | , | trembling | with | the | most | painful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 发生 | ? | " | 要求 | 保罗 | , | 发抖 | 和 | 这 | 最多 | 痛苦 |

[sə'lɪsɪtjuːd] .

| solicitude | . |
|---|---|
| 关怀 | . |

“发生了什么事？”保罗颤抖着问道，语气中充满了痛苦的担忧。

" [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪz] [fɜːst] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi] [rɪ'tɜːn] . "

| " | Get | into | the | chaise | first | , | and | I | will | tell | you | as | we | return | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 进入 | 这 | 躺椅 | 第一的 | , | 和 | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 作为 | 我们 | 返回 | . | " |

“你先坐到躺椅上，等我们回去的时候我再告诉你。”

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] , [sɜː(r)] ? " [kraɪd] [pɔːl] , [ðə; ði] [tɪəz] ['rʌʃɪŋ]

| " | Has | anything | happened | to | my | mother | , | sir | ? | " | cried | Paul | , | the | tears | rushing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 任何事物 | 发生 | 到 | 我的 | 母亲 | , | 先生 | ? | " | 哭 | 保罗 | , | 这 | 眼泪 | 匆忙 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| to | his | eyes | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 眼睛 | . |

“先生，我母亲出事了吗？”保罗哭喊着，泪水涌上了眼眶。

" ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [pɔːl] .

| " | Nothing | has | happened | to | your | mother | , | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 有 | 发生 | 到 | 你的 | 母亲 | , | 保罗 | . |

“保罗，你母亲没事。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kæptɪn] ['lɪtltən] , [æz; əz][hiː; hi][ɜːrdʒd][ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| She | is | quite | well | , | " | answered | Captain | Littleton | , | as | he | urged | the | horse | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 相当 | 出色地 | , | " | 回答 | 队长 | 利特尔顿 | , | 作为 | 他 | 敦促 | 这 | 马 | 到 | 他的 |

['ʌtməʊst] [spiːd] .

| utmost | speed | . |
|---|---|---|
| 极致 | 速度 | . |

“她很好，”利特尔顿上尉回答道，同时催马使出全力。

[pɔːl] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] ,

| Paul | was | greatly | relieved | by | this | assurance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 曾是 | 非常 | 松了口气 | 经过 | 这 | 保证 | , |

保罗听到这番话后如释重负。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

| though | it | was | still | evident | from | the | manner | of | the | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 仍然 | 明显 | 从 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 绅士 | , |

虽然这一点仍然从这位先生的举止中显而易见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] [hɔːs] , [ðæt] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [ɪ'vent]

| and | the | speed | at | which | he | drove | the | horse | , | that | some | dreadful | event |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 速度 | 在 | 哪个 | 他 | 驾驶 | 这 | 马 | , | 那 | 一些 | 可怕 | 事件 |

[hæd; həd] [ə'kɜːd] .

| had | occurred | . |
|---|---|---|
| 有 | 发生 | . |

他策马飞驰，这表明一定发生了什么可怕的事情。

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [smətʊt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

| His | conscience | smote | him | for | his | disobedience | to | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 良心 | 猛击 | 他 | 为了 | 他的 | 不服从 | 到 | 他的 | 母亲 | , |

他因违背母亲的意愿而受到良心的谴责。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ][fɪt] ['mɒrəl] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti]

| and | he | was | not | in | a | fit | moral | condition | to | meet | the | shock | of | adversity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 不是 | 在 | 一个 | 合身 | 道德 | 状况 | 到 | 见面 | 这 | 震惊 | 的 | 逆境 |

[wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɔːtɪtjuːd] .

| with | courage | and | fortitude | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 勇气 | 和 | 坚韧 | . |

他当时的道德状态并不适合以勇气和毅力去面对逆境的冲击。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪn] [ðæt] ['æŋkʃəs] ['məʊmənt] ,

| He | would | have | given | the | world | , | in | that | anxious | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 给定 | 这 | 世界 | , | 在 | 那 | 焦虑的 | 片刻 | , |

在那焦虑的时刻，他本会为全世界做出贡献。

[tuː; tə][hæv; həv] [ʌn'dʌn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [θriː] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ɪ'feɪst] [ðeə(r)]

| to | have | undone | the | work | of | the | last | three | hours | , | and | effaced | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 未完成 | 这 | 工作 | 的 | 这 | 最后的 | 三 | 小时 | , | 和 | 抹去 | 他们的 |

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] .

| record | from | his | conscience | . |
|---|---|---|---|---|
| 记录 | 从 | 他的 | 良心 | . |

他毁掉了过去三个小时的努力，并从良心上抹去了他们的记录。

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

| " | Tell | me | what | has | happened | , | if | you | please | , | sir | , | " | he | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | 什么 | 有 | 发生 | , | 如果 | 你 | 请 | , | 先生 | , | " | 他 | 持续 | . |

“先生，请告诉我发生了什么事，”他继续说道。

" [ɪz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊks] [ded] ?

| " | Is | any | of | the | folks | dead | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 任何 | 的 | 这 | 各位 | 死的 | ? |

“这些人中有死者吗？”

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

| You | say | it | is | not | my | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 它 | 是 | 不是 | 我的 | 母亲 | . |

你说她不是我母亲。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第32页]

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ðəʊ]

| " | Your | mother | is | quite | well | , | and | none | of | your | family | are | dead | , | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 母亲 | 是 | 相当 | 出色地 | , | 和 | 没有任何 | 的 | 你的 | 家庭 | 是 | 死的 | , | 尽管 |

— —

| — | — |
|---|---|
| — | — |

“你母亲身体很好，你家里也没有人去世——”

" ['kæptɪn] ['lɪtltən] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [beɪðd]

| " | Captain | Littleton | paused | , | and | looked | at | the | boy's | face | , | which | was | still | bathed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 利特尔顿 | 暂停 | , | 和 | 看起来 | 在 | 这 | 男孩们 | 脸 | , | 哪个 | 曾是 | 仍然 | 洗澡 |

[ɪn] [tɪəz] .

| in | tears | . |
|---|---|---|
| 在 | 眼泪 | . |

“利特尔顿上尉停顿了一下，看着男孩的脸，他的脸上仍然挂着泪痕。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'djʊərɪŋ] ,

| He | saw | the | misery | that | he | was | enduring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 苦难 | 那 | 他 | 曾是 | 持久 | , |

他看到了自己所遭受的痛苦，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə]['ʌtə(r)] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [mʌst; məst] ['kæri] [griːf] [ænd; ənd]

| and | he | hesitated | to | utter | words | which | he | knew | must | carry | grief | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 犹豫了一下 | 到 | 说出 | 字 | 哪个 | 他 | 知道 | 必须 | 携带 | 悲伤 | 和 |

[wəʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

| woe | to | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|
| 悲哀 | 到 | 他的 | 心 | . |

他犹豫着要不要说出那些他知道会给他带来悲伤和痛苦的话。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kɑːm][ænd; ənd][fɜːm] , [pɔːl] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][kaɪnd] ['dʒentlmən] .

| " | You | must | be | calm | and | firm | , | Paul | , | " | continued | the | kind | gentleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 是 | 冷静的 | 和 | 公司 | , | 保罗 | , | " | 持续 | 这 | 种类 | 绅士 | . |

“保罗，你一定要冷静坚定，”这位和蔼的先生继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] .

| " | It | is | not | so | bad | as | you | suppose | , | and | we | may | hope | for | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不是 | 所以 | 坏的 | 作为 | 你 | 认为 | , | 和 | 我们 | 可能 | 希望 | 为了 | 这 | 最好的 | . |

“情况并没有你想的那么糟糕，我们可以期待最好的结果。”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz][dʒʌst][met] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['æksɪdənt] . "

| Your | father | has | just | met | with | a | serious | accident | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 父亲 | 有 | 只是 | 遇见 | 和 | 一个 | 严肃的 | 事故 | . | " |

你父亲刚刚遭遇了一场严重的车祸。

" [ɪz][hiː; hi] [ded] , [sɜː(r)] ? " [gɑːspt] [pɔːl] .

| " | Is | he | dead | , | sir | ? | " | gasped | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 他 | 死的 | , | 先生 | ? | " | 倒吸一口气 | 保罗 | . |

“他死了吗，先生？”保罗喘着气问道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] , [sɜː(r)] . "

| " | You | don't | tell | me | the | whole | story | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 告诉 | 我 | 这 | 所有的 | 故事 | , | 先生 | . | " |

“先生，您并没有告诉我全部真相。”

" [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ded] , [pɔːl] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['bædli] [hɜːt] . "

| " | He | is | not | dead | , | Paul | ; | but | he | is | very | badly | hurt | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 不是 | 死的 | , | 保罗 | ; | 但 | 他 | 是 | 非常 | 糟糕 | 伤害 | . | " |

“保罗，他没死，只是伤得很重。”

" [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] , [ðen] ? "

| " | He | is | alive | , | then | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 活 | , | 然后 | ? | " |

“他还活着？”

" [hiː; hi][ɪz] .

| " | He | is | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | . |

他是。

" [pɔːl] ['kləʊsli] ['skruːtənaɪzd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['lɪtltən] ,

| " | Paul | closely | scrutinized | the | expression | of | Captain | Littleton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保罗 | 密切 | 仔细审查 | 这 | 表达 | 的 | 队长 | 利特尔顿 | , |

保罗仔细观察了利特尔顿上尉的表情，

['fɪəf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][təʊld][hɪm][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .

| fearful | that | he | had | not | told | him | the | whole | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 讲述 | 他 | 这 | 所有的 | 真相 | . |

担心自己没有告诉他全部真相。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kɪld] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [stɪl] [ʌn'sætɪsfaɪd] .

| " | Are | you | sure | he | was | not | killed | ? | " | he | asked | , | still | unsatisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 当然 | 他 | 曾是 | 不是 | 被杀 | ? | " | 他 | 问 | , | 仍然 | 不满意 | . |

“你确定他没被杀吗？”他仍然不满意地问道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] [wen] [aɪ][left] [hɪm] , [bʌt; bət][ðæt][wɒz; wəz] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] . "

| " | He | was | alive | when | I | left | him | , | but | that | was | nearly | an | hour | ago | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 活 | 什么时候 | 我 | 左边 | 他 | , | 但 | 那 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 小时 | 前 | . | " |

“我离开他的时候他还活着，但那已经是差不多一个小时前的事了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] .

| " | I | am | thankful | if | he | is | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 感恩 | 如果 | 他 | 是 | 活 | . |

“如果他还活着，我就很庆幸了。”

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , [sɜː(r)] ? "

| How | did | it | happen | , | sir | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 它 | 发生 | , | 先生 | ? | " |

先生，事情是怎么发生的?

" [hiː; hi] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] ,

| " | He | fell | from | the | bow | of | the | ship | upon | which | he | was | at | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 跌倒 | 从 | 这 | 弓 | 的 | 这 | 船 | 之上 | 哪个 | 他 | 曾是 | 在 | 工作 | , |

“他从他正在工作的船头摔了下来，

[ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] .

| and | struck | a | pile | of | timber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 击 | 一个 | 桩 | 的 | 木材 | . |

然后撞到了一堆木材。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['bædli] [hɜːt] .

| I | am | afraid | he | is | very | badly | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 他 | 是 | 非常 | 糟糕 | 伤害 | . |

恐怕他伤得很重。

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ɪn]

| I | happened | to | be | near | the | shipyard | at | the | time | , | and | assisted | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发生 | 到 | 是 | 靠近 | 这 | 船厂 | 在 | 这 | 时间 | , | 和 | 协助 | 在 |

当时我正好在造船厂附近，就帮忙了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 33 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第33页]

['kæriɪŋ] [hɪm] [həʊm] .

| carrying | him | home | . |
|---|---|---|---|
| 携带 | 他 | 家 | . |

把他背回家。

[hiː; hi][ɪz] ['kɒnʃəs] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| He | is | conscious | , | and | asked | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 有意识的 | , | 和 | 问 | 为了 | 你 | . |

他意识清醒，并向你求助。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .

| Your | mother | said | you | were | out | in | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 母亲 | 说 | 你 | 是 | 出去 | 在 | 这 | 船 | . |

你妈妈说你当时在船上。

" [pɔːl] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ə'gen] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ,

| " | Paul | burst | into | tears | again | at | these | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保罗 | 爆裂 | 进入 | 眼泪 | 再次 | 在 | 这些 | 字 | , |

听到这些话，保罗再次嚎啕大哭起来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['fiːlɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi]

| for | he | realized | the | nature | and | depth | of | his | mother's | feelings | when | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 已实现 | 这 | 自然 | 和 | 深度 | 的 | 他的 | 母亲的 | 情怀 | 什么时候 | 她 |

[hæd; həd] [ 'ʌtə ] [ðem; ðəm] ,

| had | uttered | them | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 说出 | 他们 | , |

因为当他听到母亲说出那些话时，他才真正理解了母亲情感的本质和深度。

[ænd; ənd] [haʊ] ['bɪtəli] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz][ækt][ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] !

| and | how | bitterly | did | he | regret | his | act | of | disobedience | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 苦涩地 | 做过 | 他 | 后悔 | 他的 | 行为 | 的 | 不服从 | ! |

他为自己的违抗命令的行为感到多么懊悔啊！

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪ'vent] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'tensɪfaɪ] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['penɪtəns] ,

| The | dreadful | event | had | come | to | intensify | the | anguish | of | his | penitence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怕 | 事件 | 有 | 来 | 到 | 强化 | 这 | 痛苦 | 的 | 他的 | 忏悔 | , |

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðæt] ,

| and | he | felt | that | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 毛毡 | 那 | , |

这件可怕的事情加剧了他忏悔的痛苦，他感到：

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [rɒŋ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [met] [ðə; ði] [kə'læməti] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns]

| if | he | had | not | done | wrong | , | he | could | have | met | the | calamity | with | patience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 不是 | 完毕 | 错误的 | , | 他 | 可以 | 有 | 遇见 | 这 | 灾害 | 和 | 耐心 |

[ænd; ənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

| and | resolution | . |
|---|---|---|
| 和 | 解决 | . |

如果他没有做错事，他本可以以耐心和决心来面对这场灾难。

[wen] ['tʃɪldrən] [duː; də] [rɒŋ] ,

| When | children | do | wrong | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 孩子们 | 做 | 错误的 | , |

当孩子做错事时，

[ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ɪ'vent] [meɪ] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fəʊld] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv]

| they | know | not | what | event | may | occur | to | increase | a | thousand | fold | the | bitterness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 不是 | 什么 | 事件 | 可能 | 发生 | 到 | 增加 | 一个 | 千 | 折叠 | 这 | 苦味 | 的 |

[ðeə(r)] [rɪ'mɔːs] .

| their | remorse | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 悔恨 | . |

他们不知道将会发生什么事，使他们的悔恨之痛增加千倍。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ə'laɪv] [naʊ] ? " [ sɔb ] [pɔːl] .

| " | Do | you | think | my | father | is | alive | now | ? | " | sobbed | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 我的 | 父亲 | 是 | 活 | 现在 | ? | " | 啜泣 | 保罗 | . |

“你觉得我父亲现在还活着吗？”保罗抽泣着问。

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [fɔː'tel] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

| " | I | hope | so | ; | but | it | is | impossible | to | foretell | the | result | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 所以 | ; | 但 | 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 预言 | 这 | 结果 | . |

“我希望如此；但结果无法预知。”

[ðə; ði] ['dɑːktərz] [spəʊk] ['veri] [dɪs'pɒndɪŋli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪs] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]

| The | doctors | spoke | very | despondingly | of | his | case | ; | but | we | must | hope | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 辐 | 非常 | 沮丧地 | 的 | 他的 | 案件 | ; | 但 | 我们 | 必须 | 希望 | 为了 |

[ðə; ði] [best] . "

| the | best | . | " |
|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | . | " |

医生们对他的病情感到非常沮丧；但我们必须抱最好的希望。

" [haʊ] [dʌz] [maɪ] ['mʌðə(r)] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | How | does | my | mother | bear | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 我的 | 母亲 | 熊 | 它 | ? | " |

我母亲是如何承受这一切的?

" [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'læməti] .

| " | As | well | as | could | be | expected | , | considering | the | suddenness | of | the | calamity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 出色地 | 作为 | 可以 | 是 | 预期的 | , | 考虑 | 这 | 突然 | 的 | 这 | 灾害 | . |

"

| " |
|---|
| " |

“考虑到灾难的突发性，这已经算是相当不错了。”

" [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] , " [grəʊn] [pɔːl] .
" O , it will kill her , " groaned Paul .
" 哦 , 它 将要 杀 她 , " 呻吟 保罗 .

“哦，这会要了她的命，”保罗呻吟道。

" [aɪ] [həʊp] [nɒt] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kɑːm] , [maɪ] [bɔɪ] .
" I hope not ; you must be calm , my boy .
" 我 希望 不是 ; 你 必须 是 冷静的 , 我的 男生 .

“我希望不会；孩子，你一定要冷静。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdredf(ə)l] , [aɪ] [nəʊ] ;
It is dreadful , I know ;
它 是 可怕 , 我 知道 ;

我知道这很可怕；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌfərə(r)] [baɪ] [ˈjuːsləs]
but we must not add to the pain of the sufferer by useless
但 我们 必须 不是 添加 到 这 疼痛 的 这 患者 经过 无用
[ˌlæmənˈteɪʃn] . "
lamentation . "
哀叹 . "

但是，我们不应以无谓的哀叹加重受苦者的痛苦。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [kɑːm] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] , [sɜː(r)] ;
" I will be as calm as I can , sir ;
" 我 将要 是 作为 冷静的 作为 我 能 , 先生 ;

“我会尽量保持冷静，先生；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːf(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈhæpən] [dʒʌst] [naʊ] . "
but it is awful to have such a thing happen just now . "
但 它 是 可怕 到 有 这样的 一个 事物 发生 只是 现在 . "

但此时发生这样的事真是太糟糕了。

" [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːθ] , [pɔːl] . "
" We know not what a day or an hour may bring forth , Paul . "
" 我们 知道 不是 什么 一个 天 或者 一个 小时 可能 带来 前进 , 保罗 . "

保罗，我们不知道某一天、某一刻会发生什么事。

" [jes] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] [naʊ] .
" Yes , but to have it happen now .
" 是的 , 但 到 有 它 发生 现在 .

“是的，但要让它现在发生。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn]
If it had been
如果 它 有 到过

如果真是那样的话

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 34 ]
[ 页 - ]

[第34页]

[æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [taɪm] , [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɔːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetə(r)] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈpenɪtənt] [bɔɪ] ,
at any other time , I could have borne it better , " continued the penitent boy ,
在 任何 其他 时间 , 我 可以 有 出生 它 更好的 , " 持续 这 忏悔者 男生 ,

“换作其他任何时候，我都能更好地忍受，”忏悔的男孩继续说道。

[ˈwaɪpɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [ˈblaɪndɪd] [hɪm] .
wiping away the tears that blinded him .
擦拭 离开 这 眼泪 那 失明 他 .

他擦去了模糊双眼的泪水。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [tʃuːz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [tuː; tə] ['hæpən] . "

| " | We | cannot | choose | the | time | for | such | an | event | to | happen | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 选择 | 这 | 时间 | 为了 | 这样的 | 一个 | 事件 | 到 | 发生 | . | " |

“我们无法选择此类事件发生的时间。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['əʊnli] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [left] [həʊm] !

| " | If | it | had | only | come | before | I | left | home | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它 | 有 | 仅有的 | 来 | 前 | 我 | 左边 | 家 | ! |

“如果它在我离开家之前就来了就好了！”

[əʊ] , [dɪə(r)] . "

| O | , | dear | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 亲爱的 | . | " |

哦，亲爱的。

" [biː; bi] [kɑːm] , [pɔːl] ;

| " | Be | calm | , | Paul | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 冷静的 | , | 保罗 | ; |

“冷静点，保罗；

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| we | could | not | select | a | time | when | we | should | be | prepared | for | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 不是 | 选择 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 我们 | 应该 | 是 | 准备 | 为了 | 这样的 | 一个 |

[kə'læməti] .

| calamity | . |
|---|---|
| 灾害 | . |

我们无法选择何时做好应对此类灾难的准备。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [sə'pəʊz] [wʌn] [taɪm] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪəlz] [ænd; ənd]

| You | must | not | suppose | one | time | is | better | than | another | for | trials | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 不是 | 认为 | 一 | 时间 | 是 | 更好的 | 比 | 其他 | 为了 | 试验 | 和 |

['sɒrəʊz] . "

| sorrows | . | " |
|---|---|---|
| 悲伤 | . | " |

你不要以为经历磨难和悲伤的时机总会有高低之分。

" [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] ['lɪtltən] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] , ['ɜːnɪstli] .

| " | You | do | not | understand | me | , | Captain | Littleton | , | " | replied | Paul | , | earnestly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做 | 不是 | 理解 | 我 | , | 队长 | 利特尔顿 | , | " | 回复 | 保罗 | , | 切实 | . |

“利特尔顿上尉，你不理解我的意思，”保罗认真地回答道。

" [aɪ] [ ˌdisə'beɪ ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] .

| " | I | disobeyed | my | mother | in | going | out | in | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 违抗命令 | 我的 | 母亲 | 在 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 船 | . |

“我违背了母亲的意愿，坐船出去了。”

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] ,

| She | told | me | to | come | ashore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 我 | 到 | 来 | 岸上 | , |

她叫我上岸，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] ['bekənɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] ,

| and | stood | on | the | beach | beckoning | and | calling | to | me | not | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 在 | 这 | 海滩 | 招手 | 和 | 呼叫 | 到 | 我 | 不是 | 到 | 去 | , |

她站在海滩上，向我招手呼唤，让我不要走。

[bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

| but | I | didn't | mind | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 没有 | 头脑 | 她 | . |

但我并不讨厌她。

[ðæts] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ][bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
**That's what makes me feel so bad about it . "**
那就是 什么 制作 我 感觉 所以 坏的 关于 它 . "

这就是让我感到如此难过的原因。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ] [ ˌdisə'bei ] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] ['sʌfə(r)] [ðə; ði][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
**" I am sorry you disobeyed her , for you must suffer the more for**
" 我 是 对不起 你 违抗命令 她 , 为了 你 必须 遭受 这 更多的 为了
[jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] . "
**your disobedience . "**
你的 不服从 . "

“我很遗憾你违抗了她的命令，因为你违抗命令必将受到更严厉的惩罚。”

" [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [ai][dɪd][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [ə'ʃɔː(r)] ,
**" I was sorry I did so before I came ashore ,**
" 我 曾是 对不起 我 做过 所以 前 我 来了 岸上 ,

“我很后悔在上岸前就那样做了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [ai][hæd; həd]['maɪndɪd] ['mʌðə(r)] ,
**and now I would give all the world if I had minded mother ,**
和 现在 我 会 给 全部 这 世界 如果 我 有 有思想 母亲 ,

现在我愿付出全世界，只为能听从母亲的话。

[ænd; ənd] [let] [tɒm] ['net(ə)l] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] . "
**and let Tom Nettle laugh at me as much as he pleased . "**
和 让 汤姆 荨麻 笑 在 我 作为 很多 作为 他 高兴 . "

就让汤姆·内特尔尽情嘲笑我吧。

" [tɒm] [ɪz][ə; eɪ][waɪld] [bɔɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [hiːd] [hɪz; ɪz][dʒɪəz] . "
**" Tom is a wild boy , and you must not heed his jeers . "**
" 汤姆 是 一个 荒野 男生 , 和 你 必须 不是 注意 他的 嘲笑 . "

“汤姆是个野孩子，你千万别理会他的嘲笑。”

" [ai] [wɪl] [nɒt] , [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
**" I will not , another time .**
" 我 将要 不是 , 其他 时间 .

“我不会，下次吧。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [nɒt] [ded] ? "
**You think my father is not dead ? "**
你 思考 我的 父亲 是 不是 死的 ? "

你认为我父亲没死吗?

" [ai] [θɪŋk] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['lɪtltən] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
**" I think not , " replied Captain Littleton , as he increased the speed of the**
" 我 思考 不是 , " 回复 队长 利特尔顿 , 作为 他 增加 这 速度 的 这
[hɔːs] .
**horse .**
马 .

“我不这么认为，”利特尔顿上尉一边说着，一边加快了马的速度。

[pɔːl] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [wept] [ɪn] ['saɪləns]
**Paul did not say much more , but wept in silence**
保罗 做过 不是 说 很多 更多的 , 但 哭泣 在 沉默

保罗没有再多说什么，只是默默地哭泣。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 35 ]**
[ 页 - ]

[æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪz] [dæʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .

| as | the | chaise | dashed | along | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 躺椅 | 虚线 | 沿着 | 这 | 路 | . |

马车沿着道路飞驰。

['evri] ['məʊmənt] [si:md] [laɪk][æn; ən]['aʊə(r)] , [tɪl][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv]

| Every | moment | seemed | like | an | hour | , | till | he | came | in | sight | of | the | cottage | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 片刻 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 小时 | , | 直到 | 他 | 来了 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 小屋 | 的 |

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

| his | father | . |
|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | . |

每一刻都像一个小时那么漫长，直到他看到了父亲的小屋。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tu:] ['sʌlki] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [æt; ət]

| There | were | the | two | sulkies | of | the | doctors | , | and | a | crowd | of | people | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 二 | 轻便马车 | 的 | 这 | 医生 | , | 和 | 一个 | 人群 | 的 | 人们 | 在 |

[ðə; ði] [geɪt] ,

| the | gate | , |
|---|---|---|
| 这 | 门 | , |

有两位医生的双挂马车，门口还有一群人。

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kə'læməti] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][hɪm] .

| to | enable | him | to | realize | the | dreadful | calamity | which | had | overtaken | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使能够 | 他 | 到 | 意识到 | 这 | 可怕 | 灾害 | 哪个 | 有 | 被超越 | 他 | . |

让他意识到自己遭遇了多么可怕的灾难。

[ðə; ði] ['pæntɪŋ] [hɔ:s] [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,

| The | panting | horse | stopped | before | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喘息 | 马 | 停止 | 前 | 这 | 门 | , |

喘着粗气的马停在了门前，

[ænd; ənd] [pɔ:lz] [lɪmz] ['ɔ:lməʊst] [feɪld] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] [drægd] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

| and | Paul's | limbs | almost | failed | him | as | he | dragged | himself | into | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保罗的 | 四肢 | 几乎 | 失败的 | 他 | 作为 | 他 | 拖拽 | 他自己 | 进入 | 这 | 房子 | . |

保罗拖着疲惫的身躯走进屋子，四肢几乎使不上劲。

" [əʊ] [pɔ:l] , " [ sɔb ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hu:] [met] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

| " | O | Paul | , | " | sobbed | his | mother | , | who | met | him | at | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 保罗 | , | " | 啜泣 | 他的 | 母亲 | , | WHO | 遇见 | 他 | 在 | 这 | 门 | , |

“哦，保罗，”他的母亲在门口迎接他时抽泣着说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] .

| " | I | thought | you | would | never | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 你 | 会 | 绝不 | 来 | . |

我以为你永远不会来了。

[aɪm][ə'freɪd][ju:; jʊ][woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [lɒŋgə(r)] . "

| I'm | afraid | you | won't | have | a | father | a | great | while | longer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | 你 | 惯于 | 有 | 一个 | 父亲 | 一个 | 伟大的 | 尽管 | 更长 | . | " |

恐怕你不久后就无法再拥有父亲了。

" [fə'gɪv] [ˌem 'i:] , ['mʌðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][dɪd] , " [kraɪd] [pɔ:l] .

| " | Forgive | me | , | mother | , | for | what | I | did | , | " | cried | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 原谅 | 我 | , | 母亲 | , | 为了 | 什么 | 我 | 做过 | , | " | 哭 | 保罗 | . |

“母亲，请原谅我所做的一切，”保罗哭着说。

" [aɪ][du:; də] [fə'gɪv] [ju:; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ; [bʌt; bət] [kʌm] , [jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:]

| " | I | do | forgive | you | , | my | son | ; | but | come | , | your | poor | father | wants | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 原谅 | 你 | , | 我的 | 儿子 | ; | 但 | 来 | , | 你的 | 贫穷的 | 父亲 | 想要 | 到 | 看 |

[ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

| you | very | much | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 非常 | 很多 | . |

“我原谅你，我的儿子；但是，来吧，你可怜的父亲非常想见你。”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [led] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz]

| " | His | mother | took | him | by | the | hand | , | and | led | him | into | the | chamber | where | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 母亲 | 采取 | 他 | 经过 | 这 | 手 | , | 和 | 引领 | 他 | 进入 | 这 | 房间 | 在哪里 | 他的 |

['fɑːðə(r)] [leɪ] .

| father | lay | . |
|---|---|---|
| 父亲 | 躺 | . |

“他的母亲牵着他的手，把他领进了他父亲躺着的房间。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [baɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ['aʊəz] [hæd; həd] [prə'djuːst] ,

| He | was | shocked | by | the | change | which | a | few | short | hours | had | produced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 震惊 | 经过 | 这 | 改变 | 哪个 | 一个 | 很少 | 短的 | 小时 | 有 | 生产 | , |

短短几个小时内发生的变化让他感到震惊。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['niːdɪd] [nɒt] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

| and | he | needed | not | the | skill | of | the | physicians | to | assure | him | that | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 需要 | 不是 | 这 | 技能 | 的 | 这 | 医生 | 到 | 保证 | 他 | 那 | 先生 | . |

['dʌŋkən] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

| Duncan | had | but | a | short | time | to | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邓肯 | 有 | 但 | 一个 | 短的 | 时间 | 到 | 居住 | . |

他无需医生的医术就能确信邓肯先生时日无多。

" [pɔːl] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , ['feɪntli] , " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

| " | Paul | , | " | said | his | father | , | faintly | , | " | I | shall | soon | be | no | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保罗 | , | " | 说 | 他的 | 父亲 | , | 淡淡的 | , | " | 我 | 将 | 很快 | 是 | 不 | 更多的 | , |

“保罗，”他父亲虚弱地说，“我很快就要不在人世了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]

| and | I | leave | your | mother | and | your | brothers | and | sisters | to | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 离开 | 你的 | 母亲 | 和 | 你的 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | 到 | 你的 |

[keə(r)] .

| care | . |
|---|---|
| 关心 | . |

我把你的母亲、兄弟姐妹托付给你照顾。

[teɪk] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [pɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [nəʊ] [wʌn] [els] [tuː; tə]

| Take | good | care | of | them | , | Paul | , | for | they | will | soon | have | no | one | else | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 好的 | 关心 | 的 | 他们 | , | 保罗 | , | 为了 | 他们 | 将要 | 很快 | 有 | 不 | 一 | 别的 | 到 |

[help] [ðem; ðəm] .

| help | them | . |
|---|---|---|
| 帮助 | 他们 | . |

保罗，好好照顾他们，因为他们很快就会孤苦伶仃了。

[biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [gəʊ] [wel] [wɪð]

| Be | a | good | boy | , | and | be | an | honest | man | , | and | everything | will | go | well | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 好的 | 男生 | , | 和 | 是 | 一个 | 诚实的 | 男人 | , | 和 | 一切 | 将要 | 去 | 出色地 | 和 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

做个好孩子，做个诚实的人，一切都会好起来的。

[biː; bi] [truː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld]

| Be | true | to | your | God | and | true | to | yourself | , | and | then | all | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 真的 | 到 | 你的 | 上帝 | 和 | 真的 | 到 | 你自己 | , | 和 | 然后 | 全部 | 这 | 世界 |

忠于你的上帝，忠于你自己，然后整个世界都会属于你。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 36 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

['kænɒt] [hɑːm] [juː; jʊ] .

| cannot | harm | you | . |
|---|---|---|---|
| 不能 | 伤害 | 你 | . |

不会伤害你。

[meɪ] [gɒd] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]['djuːti][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

| May | God | keep | you | in | the | path | of | duty | as | long | as | you | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 上帝 | 保持 | 你 | 在 | 这 | 小路 | 的 | 责任 | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 居住 | . |

愿上帝保佑你一生恪尽职守。

" ['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːdəbl] [saɪ] , [ænd; ənd] [pɔːl] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz]

| " | Mr | . | Duncan | closed | his | eyes | with | an | audible | sigh | , | and | Paul | burst | into | tears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 邓肯 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 和 | 一个 | 可听见的 | 叹 | , | 和 | 保罗 | 爆裂 | 进入 | 眼泪 |

,

,

,

邓肯先生闭上眼睛，发出了一声清晰的叹息，保罗顿时泪如雨下。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] ['fɑːðəz] .

| realizing | that | he | was | about | to | lose | the | kindest | and | best | of | fathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到 | 那 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 失去 | 这 | 最善良的 | 和 | 最好的 | 的 | 父亲们 | . |

他意识到自己即将失去一位最善良、最好的父亲。

" [doʊnt][kraɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] ; " [biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,

| " | Don't | cry | , | my | boy | , | " | said | the | sufferer | ; | " | be | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 哭 | , | 我的 | 男生 | , | " | 说 | 这 | 患者 | ; | " | 是 | 一个 | 男人 | , |

“别哭，孩子，”受苦的人说；“像个男子汉一样。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| and | in | a | little | while | the | struggle | will | be | over | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | 这 | 斗争 | 将要 | 是 | 超过 | 和 | 我 | . |

不久之后，我的这场斗争就会结束。

" [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] [geɪv]

| " | The | whole | family | were | gathered | round | the | bed | , | and | Mr | . | Duncan | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 所有的 | 家庭 | 是 | 聚集 | 圆形的 | 这 | 床 | , | 和 | 先生 | . | 邓肯 | 给予 |

[ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ,

| them | his | blessing | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 他的 | 祝福 | , |

“全家人都围在床边，邓肯先生为他们送上了祝福。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɑːktərz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][hɪz; ɪz]['aʊə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

| for | the | doctors | assured | him | his | hour | was | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 医生 | 保证 | 他 | 他的 | 小时 | 曾是 | 在 | 手 | . |

因为医生们向他保证，他的生命即将走到尽头。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [siːn] .

| We | will | not | dwell | upon | the | painful | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 不是 | 住 | 之上 | 这 | 痛苦 | 场景 | . |

我们不会过多地提及那令人痛苦的场景。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [seɪv] [ðə; ði][sɒbz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['wɪdəʊ] ,

| In | an | hour | all | was | still | in | that | room | save | the | sobs | of | the | bereaved | widow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小时 | 全部 | 曾是 | 仍然 | 在 | 那 | 房间 | 节省 | 这 | 啜泣 | 的 | 这 | 丧亲者 | 寡妇 | , |

一个小时后，房间里一片寂静，只剩下悲痛欲绝的寡妇的啜泣声。

[huː] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [ɪn] ['ægəni] [ə'pɒn][ðə; ði]['saɪlənt] [fɔːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [gəʊ] [aʊt] [frɒm; frəm]

| who | stood | gazing | in | agony | upon | the | silent | form | which | she | had | seen | go | out | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 站立 | 凝视 | 在 | 痛苦 | 之上 | 这 | 沉默的 | 形式 | 哪个 | 她 | 有 | 已见 | 去 | 出去 | 从 |

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['vɪgə(r)][ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

| her | that | morning | in | the | full | vigor | of | health | and | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 那 | 早晨 | 在 | 这 | 满的 | 活力 | 的 | 健康 | 和 | 力量 | . |

她痛苦地凝视着那寂静的身影，而就在那天早上，她还亲眼目睹那个身影从她身边走出来时，还充满活力和健康。

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

| The | angel | of | death | was | there | , | and | had | done | his | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天使 | 的 | 死亡 | 曾是 | 那里 | , | 和 | 有 | 完毕 | 他的 | 工作 | . |

死神已经出现，完成了他的使命。

[pɔːl] [wɒz; wəz]['stjuːpɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒk] ,

| Paul | was | stupefied | by | the | suddenness | of | the | shock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 曾是 | 目瞪口呆 | 经过 | 这 | 突然 | 的 | 这 | 震惊 | , |

保罗被这突如其来的冲击惊呆了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌrənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [siːmd] [tuː; tə][stɒp][ɪn][ðeə(r)] [fləʊ] .

| and | all | the | currents | of | his | existence | seemed | to | stop | in | their | flow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 电流 | 的 | 他的 | 存在 | 似乎 | 到 | 停止 | 在 | 他们的 | 流动 | . |

他生命中的一切似乎都停止了流动。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

| He | spent | the | afternoon | in | his | chamber | , | trying | to | understand | the | nature | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 花费 | 这 | 下午 | 在 | 他的 | 房间 | , | 尝试 | 到 | 理解 | 这 | 自然 | 的 |

[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| his | situation | . |
|---|---|---|
| 他的 | 情况 | . |

他下午待在自己的房间里，试图弄明白自己所处的境地究竟是怎么回事。

[hiː; hi][hæd; həd][draɪd][hɪz; ɪz] [tɪəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [diːpə(r)] [griːf] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

| He | had | dried | his | tears | , | but | the | deeper | grief | had | gone | in | upon | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 干燥 | 他的 | 眼泪 | , | 但 | 这 | 更深 | 悲伤 | 有 | 已消失 | 在 | 之上 | 他的 | 心 | . |

他擦干了眼泪，但更深的悲痛却涌上心头。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] ['weɪkfl] [naɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

| He | spent | a | wakeful | night | in | thinking | of | the | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 花费 | 一个 | 清醒 | 夜晚 | 在 | 思维 | 的 | 这 | 过去的 | , |

他彻夜难眠，回想起往事。

[ænd; ənd][ɪn] [ in'devə ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ded] .

| and | in | endeavoring | to | make | himself | believe | that | his | father | was | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 努力 | 到 | 制作 | 他自己 | 相信 | 那 | 他的 | 父亲 | 曾是 | 死的 | . |

他努力让自己相信他的父亲已经去世了。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

| All | that | he | had | ever | done | for | him | , | all | that | he | had | ever | said | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 他 | 有 | 曾经 | 完毕 | 为了 | 他 | , | 全部 | 那 | 他 | 有 | 曾经 | 说 | 到 | 他 | , |

他曾经为他做过的一切，他曾经对他说过的一切，

[keɪm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪvɪdnəs] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [siːm] [laɪk] [rɪ'ælitiz] .

| came | up | before | him | with | a | vividness | that | made | them | seem | like | realities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 向上 | 前 | 他 | 和 | 一个 | 生动性 | 那 | 制成 | 他们 | 似乎 | 喜欢 | 现实 | . |

那些景象栩栩如生地呈现在他面前，仿佛真实存在一般。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl]

| In | this | condition | he | moved | about | the | house | till |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 状况 | 他 | 已搬 | 关于 | 这 | 房子 | 直到 |

在这种情况下，他在房子里四处走动，直到

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 37 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [mə'kænɪkli] ['eksɪkjuːtɪŋ] [sʌtʃ] ['djuːtiz] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə]

| after | the | funeral | , | mechanically | executing | such | duties | as | he | was | required | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 葬礼 | , | 机械地 | 执行 | 这样的 | 职责 | 作为 | 他 | 曾是 | 必需的 | 到 |

[pə'fɔːm] ;

| perform | ; |
|---|---|
| 履行 | ; |

葬礼结束后，他机械地履行着自己被要求履行的职责；

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [pə'sweɪd] [hɪm'self]

| but | everything | was | so | unnatural | to | him | that | he | could | hardly | persuade | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一切 | 曾是 | 所以 | 不自然 | 到 | 他 | 那 | 他 | 可以 | 几乎 | 说服 | 他自己 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'ælətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

| of | the | reality | of | his | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 现实 | 的 | 他的 | 存在 | . |

但对他来说，一切都如此不自然，以至于他几乎无法说服自己相信自己存在的真实性。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːpɒk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] , [ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn]

| The | death | of | his | father | was | an | epoch | in | his | existence | , | a | turning | point | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死亡 | 的 | 他的 | 父亲 | 曾是 | 一个 | 时代 | 在 | 他的 | 存在 | , | 一个 | 转弯 | 观点 | 在 |

[hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ,

| his | career | , |
|---|---|---|
| 他的 | 职业 | , |

父亲的去世是他人生中的一个转折点，也是他事业的转折点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ɪ'vents] , [stɒpt] ,

| and | the | wheels | of | time | , | the | current | of | events | , | stopped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 车轮 | 的 | 时间 | , | 这 | 当前的 | 的 | 活动 | , | 停止 | , |

时间的车轮，历史的洪流，停止了。

[suːn] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] [kɔːs] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] .

| soon | to | resume | their | course | in | a | different | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 到 | 恢复 | 他们的 | 课程 | 在 | 一个 | 不同的 | 方向 | . |

不久后，他们将朝着另一个方向继续前进。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [raɪts] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnz]

| When | the | last | rites | of | love | and | respect | had | been | paid | to | the | remains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 最后的 | 仪式 | 的 | 爱 | 和 | 尊重 | 有 | 到过 | 有薪酬的 | 到 | 这 | 遗迹 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

| of | his | father | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 父亲 | , |

当人们向他父亲的遗体表达了最后的爱与敬意之后，

[pɔːl] [raʊzd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['stjuːpə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

| Paul | roused | himself | from | his | stupor | , | and | began | to | examine | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 唤醒 | 他自己 | 从 | 他的 | 昏迷 | , | 和 | 开始 | 到 | 检查 | 这 | 未来 | . |

保罗从恍惚中回过神来，开始思考未来。

[æt; ət][ðə; ði] [deθ] [bed][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənt][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['spləm] [tʃɑːdʒ] ,

| At | the | death | bed | of | his | parent | he | had | received | a | solemn | charge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 死亡 | 床 | 的 | 他的 | 父母 | 他 | 有 | 已收到 | 一个 | 庄严 | 收费 | , |

在他父母临终之际，他接受了一项庄严的嘱托。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['keəfəli] [rɪ'vjuːd] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

| and | he | carefully | reviewed | the | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 小心 | 已审核 | 这 | 字 | , |

他仔细地检查了这些词语，

[ænd; ənd][ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] .

| and | recalled | the | expression | with | which | it | had | been | committed | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 召回 | 这 | 表达 | 和 | 哪个 | 它 | 有 | 到过 | 坚定的 | 到 | 他 | . |

他回想起当初托付给他时的语气。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [keə(r)] ,

| His | mother | and | his | brothers | and | sisters | had | been | given | into | his | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 和 | 他的 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | 有 | 到过 | 给定 | 进入 | 他的 | 关心 | , |

他的母亲和兄弟姐妹都被托付给他照顾。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ək'septɪd] .

| and | he | felt | the | responsibility | of | the | position | he | had | accepted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 毛毡 | 这 | 责任 | 的 | 这 | 位置 | 他 | 有 | 公认 | . |

他感到自己肩负着所接受的职位的责任。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] , [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə]

| He | determined | , | to | the | best | of | his | ability | , | to | discharge | his | duty | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | , | 到 | 这 | 最好的 | 的 | 他的 | 能力 | , | 到 | 释放 | 他的 | 责任 | 到 |

[ðem; ðəm] ;

| them | ; |
|---|---|
| 他们 | ; |

他决心尽其所能履行对他人的职责；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɔːli] ['trʌbld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

| but | he | was | sorely | troubled | to | think | of | some | way | by | which | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 非常 | 麻烦 | 到 | 思考 | 的 | 一些 | 方式 | 经过 | 哪个 | 他 | 可以 |

[ɜːn] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] ,

| earn | money | enough | to | support | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 赚 | 钱 | 足够的 | 到 | 支持 | 他们 | , |

但他非常苦恼，不知道该如何才能挣到足够的钱来养活他们。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] [kən'strʌkʃn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)]

| for | he | had | put | a | literal | construction | upon | the | dying | words | of | his | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 放 | 一个 | 文字 | 建造 | 之上 | 这 | 垂死 | 字 | 的 | 他的 | 父亲 |

.

| : |
|---|
| . |

因为他按照字面意思理解了他父亲的遗言。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 38 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第38页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

| CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

[pɔːl] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

| PAUL | BECOMES | THE | HEAD | OF | THE | FAMILY | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 变成 | 这 | 头 | 的 | 这 | 家庭 | . |

保罗成为一家之主。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [pɔːl] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ ik'spiːdiənt ] [tuː; tə]

| For | a | week | after | the | funeral | Paul | racked | his | brain | in | devising | expedients | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 星期 | 后 | 这 | 葬礼 | 保罗 | 架子 | 他的 | 脑 | 在 | 设计 | 权宜之计 | 到 |

[sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːniəri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

| supply | the | place | of | his | father | in | a | pecuniary | point | of | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 供应 | 这 | 地方 | 的 | 他的 | 父亲 | 在 | 一个 | 金钱 | 观点 | 的 | 看法 | , |

葬礼后的一周里，保罗绞尽脑汁地想办法，希望能从经济上弥补父亲留下的空缺。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

| but | without | success | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 没有 | 成功 | . |

但并未成功。

[ɪf] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][stɔː(r)] , [ɔː(r)] [əb'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] [fɪl] ,

| If | he | went | into | a | store | , | or | obtained | such | a | place | as | a | boy | can | fill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 去 | 进入 | 一个 | 店铺 | , | 或者 | 获得 | 这样的 | 一个 | 地方 | 作为 | 一个 | 男生 | 能 | 充满 | , |

如果他走进一家商店，或者找到一个男孩可以占据的位置，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [hɪm]['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

| it | would | pay | him | only | two | or | three | dollars | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 支付 | 他 | 仅有的 | 二 | 或者 | 三 | 美元 | 一个 | 星期 | , |

他每周只能挣到两三美元。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

| and | this | would | be | scarcely | anything | towards | the | support | of | the | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 会 | 是 | 几乎 | 任何事物 | 向 | 这 | 支持 | 的 | 这 | 家庭 | , |

而这对于支持这个家庭来说几乎是微不足道的。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['dʒen(ə)rəli] [ɜːnd] [twelv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['greɪtə(r)]

| for | his | father | had | generally | earned | twelve | dollars | a | week | during | the | greater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 父亲 | 有 | 一般来说 | 获得 | 十二 | 美元 | 一个 | 星期 | 期间 | 这 | 更大的 |

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

| portion | of | the | year | . |
|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 年 | . |

因为他父亲一年中的大部分时间每周通常只能挣到十二美元。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .

| He | wanted | to | do | something | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 做 | 某物 | 更好的 | . |

他想做出更好的成绩。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [meɪd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]

| He | did | not | expect | to | make | so | much | as | his | father | had | made | , | but | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 预计 | 到 | 制作 | 所以 | 很多 | 作为 | 他的 | 父亲 | 有 | 制成 | , | 但 | 曾是 |

[dɪ'tɜːmɪnd] ,

| determined | , |
|---|---|
| 决定 | , |

他并不指望能赚到父亲那么多钱，但他决心已定。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [ɜːn] [æt; ət] [liːst] [hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] .

| if | possible | , | to | earn | at | least | half | as | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 可能的 | , | 到 | 赚 | 在 | 至少 | 一半 | 作为 | 很多 | . |

如果可能的话，至少赚到一半的钱。

[ðʌs] [fɑː(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['pɜːpəs] ,

| Thus | far | his | reflection | had | been | to | little | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 远的 | 他的 | 反射 | 有 | 到过 | 到 | 小的 | 目的 | , |

到目前为止，他的反思并没有什么用处。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [smɔːl] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [hɪm'self] [wɪð] ['dʌb(ə)l]

| for | it | was | no | small | matter | for | a | boy | to | charge | himself | with | double |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 不 | 小的 | 事情 | 为了 | 一个 | 男生 | 到 | 收费 | 他自己 | 和 | 双倍的 |

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

| the | work | of | one | of | his | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 的 | 一 | 的 | 他的 | 年龄 | . |

对于一个男孩来说，承担两倍于同龄人的工作量绝非小事。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [jet] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

| He | had | not | yet | consulted | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 然而 | 咨询 | 他的 | 母亲 | , |

他还没有和母亲商量过。

[nɔː(r)] [əb'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [v'juːz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

| nor | obtained | her | views | in | regard | to | the | support | of | the | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 获得 | 她 | 浏览 | 在 | 看待 | 到 | 这 | 支持 | 的 | 这 | 家庭 | . |

也没有征求她对家人支持的看法。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| He | did | not | know | whether | she | expected | him | to | do | the | whole | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 无论 | 她 | 预期的 | 他 | 到 | 做 | 这 | 所有的 | 的 | 它 | , |

他不知道她是否希望他完成所有的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] ['riːznəbl] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)]

| but | it | did | not | appear | reasonable | to | him | that | she | could | do | anything | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做过 | 不是 | 出现 | 合理的 | 到 | 他 | 那 | 她 | 可以 | 做 | 任何事物 | 更多的 |

[ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| than | to | keep | house | and | take | care | of | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 保持 | 房子 | 和 | 拿 | 关心 | 的 | 这 | 孩子们 | . |

但在他看来，她除了操持家务和照顾孩子之外，似乎不可能做其他事情。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi]

| He | wished | that | he |
|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 那 | 他 |

他希望他

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 39 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第39页]

[kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

| could | go | to | her | and | relieve | her | of | all | responsibility | in | regard | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 去 | 到 | 她 | 和 | 缓解 | 她 | 的 | 全部 | 责任 | 在 | 看待 | 到 |

[ðə; ði] ['mʌni] [ə'feəz] ,

| the | money | affairs | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 钱 | 事务 | , |

可以去找她，解除她在财务方面的所有责任。

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][lɪv; laɪv][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][bɪ'fɔː(r)]

| and | let | her | live | just | as | she | had | been | accustomed | to | live | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 她 | 居住 | 只是 | 作为 | 她 | 有 | 到过 | 习惯 | 到 | 居住 | 前 |

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;

| the | death | of | his | father | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死亡 | 的 | 他的 | 父亲 | ; |

让她像他父亲去世前那样生活；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlməʊst][kraɪd] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['veɪnli] [ 'rænsæk ] [hɪz; ɪz]

| and | he | almost | cried | with | vexation | , | after | he | had | vainly | ransacked | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 几乎 | 哭 | 和 | 烦恼 | , | 后 | 他 | 有 | 徒劳地 | 洗劫一空 | 他的 |

[breɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːnz] ,

| brains | for | the | means | , |
|---|---|---|---|---|
| 大脑 | 为了 | 这 | 方法 | , |

他绞尽脑汁寻找方法，却徒劳无功，几乎气得哭了出来。

[tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][səʊ] .

| to | think | he | could | not | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 他 | 可以 | 不是 | 做 | 所以 | . |

他认为他做不到这一点。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [hɪt] [ə'pɒn] ['eni] [plæn] [ðæt] [wʊd] [miːt] [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

| He | could | not | hit | upon | any | plan | that | would | meet | his | expectations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 打 | 之上 | 任何 | 计划 | 那 | 会 | 见面 | 他的 | 期望 | , |

他始终找不到任何符合他预期的方案。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

| and | he | decided | to | have | a | talk | with | her | in | relation | to | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 决定 | 到 | 有 | 一个 | 讲话 | 和 | 她 | 在 | 关系 | 到 | 这 | 未来 | . |

于是他决定和她谈谈未来。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , ['mʌðə(r)] ?
" What are we going to do , mother ?
" 什么 是 我们 去 到 做 , 母亲 ?

“妈妈，我们该怎么办？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [wɒz; wəz]
" he asked , as he seated himself in the kitchen where Mrs . Duncan was
" 他 问 , 作为 他 坐着 他自己 在 这 厨房 在哪里 太太 . 邓肯 曾是
['getɪŋ] ['sʌpə(r)] .
getting supper .
获得 晚餐 .

“他问道，同时在厨房里坐了下来，邓肯太太正在准备晚餐。”

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" That is what I have been thinking of myself , " she replied .
" 那 是 什么 我 有 到过 思维 的 我 , " 她 回复 .

“我也是这么想的，”她回答说。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['kæptɪn] ['lɪtltən] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː]
" I have been talking with Captain Littleton to - day , and he gave me
" 我 有 到过 说 和 队长 利特尔顿 到 - 天 , 和 他 给予 我
[sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] ,
some good advice ,
一些 好的 建议 ,

“我今天和利特尔顿上尉谈过了，他给了我一些很好的建议。”

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌem 'iː]['eni] [ə'sɪstəns] [aɪ] [maɪt] [rɪ'kwaɪə(r)] . "
and offered me any assistance I might require . "
和 提供 我 任何 协助 我 可能 要求 . "

并表示愿意为我提供任何必要的帮助。

" [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ['tʃærəti] , ['mʌðə(r)] , " ['ædɪd] [pɔːl] , ['praʊdli] .
" You surely don't mean to live on charity , mother , " added Paul , proudly .
" 你 一定 不 意思是 到 居住 在 慈善机构 , 母亲 , " 额外 保罗 , 自豪地 .

“妈妈，您肯定不是打算靠救济金生活吧？”保罗自豪地补充道。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
" Certainly not .
" 当然 不是 .

当然不是。

['kæptɪn] ['lɪtltən] [dɪd] [nɒt]['ɒfə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] ;
Captain Littleton did not offer to give me anything ;
队长 利特尔顿 做过 不是 提供 到 给 我 任何事物 ;

利特尔顿船长没有提出给我任何东西；

['əʊnli][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn] ['getɪŋ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ænd; ənd][juː; jʊ] . "
only to assist me in getting work for myself and you . "
仅有的 到 协助 我 在 获得 工作 为了 我 和 你 . "

只是为了帮你和我找到工作。

" [əʊ] , [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] . "
" O , well , that's all right . "
" 哦 , 出色地 , 那就是 全部 正确的 . "

“哦，那没关系。”

" [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
" While we have our health and strength ,
" 尽管 我们 有 我们的 健康 和 力量 ,

“只要我们身体健康、体力充沛，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk]['ʌðə(r)] [help] [ɒv; əv]['eni] [wʌn] . "

| we | shall | not | have | to | ask | other | help | of | any | one | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 不是 | 有 | 到 | 问 | 其他 | 帮助 | 的 | 任何 | 一 | . | " |

我们无需再向任何人寻求帮助。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] . "

| " | Of | course | not | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 不是 | . | " |

“当然不是。”

" [ai] [həʊp] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'bʌv] ['ɑːskɪŋ] ['tʃærəti] , [ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['aɪðə(r)] . "

| " | I | hope | I | am | above | asking | charity | , | or | taking | it | either | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 是 | 多于 | 问 | 慈善机构 | , | 或者 | 采取 | 它 | 任何一个 | . | " |

“我希望自己不会开口求助，也不会接受施舍。”

" [ai] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .

| " | I | knew | you | were | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 你 | 是 | . |

我知道你是。

[wɒt] [dɪd] ['kæptɪn] ['lɪtltən] [seɪ] ? "

| What | did | Captain | Littleton | say | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 队长 | 利特尔顿 | 说 | ? | " |

利特尔顿船长说了什么?

" [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['fɔːθɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

| " | Thanks | to | the | goodness | and | forethought | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢谢 | 到 | 这 | 善良 | 和 | 深思熟虑 | 的 | 你的 |

“感谢您的善良和远见。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 40 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第40页]

['fɑːðə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [left] [ɪn'taɪəli] ['destɪtjuːt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] , ['waɪpɪŋ] [ə; eɪ]

| father | , | we | are | not | left | entirely | destitute | , | " | replied | Mrs | . | Duncan | , | wiping | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | , | 我们 | 是 | 不是 | 左边 | 完全 | 贫困 | , | " | 回复 | 太太 | . | 邓肯 | , | 擦拭 | 一个 |

[teə(r); tɪə][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

| tear | from | her | cheek | . |
|---|---|---|---|---|
| 撕 | 从 | 她 | 脸颊 | . |

“父亲，我们还没有完全一贫如洗，”邓肯太太回答道，一边擦去脸颊上的泪水。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [left] . "

| " | I | didn't | know | there | was | anything | left | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 知道 | 那里 | 曾是 | 任何事物 | 左边 | . | " |

“我不知道还有什么东西剩下来。”

" ['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktəz] [bɪls] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['fɪfti]

| " | After | paying | all | the | funeral | expenses | and | the | doctor's | bills | , | I | shall | have | fifty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 付费 | 全部 | 这 | 葬礼 | 开支 | 和 | 这 | 医生的 | 账单 | , | 我 | 将 | 有 | 五十 |

[d'ɒləz] [ɪn] ['mʌni] .

| dollars | in | money | . |
|---|---|---|---|
| 美元 | 在 | 钱 | . |

“支付完所有丧葬费用和医疗费后，我将剩下五十美元。”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][nəʊ] [dets] . "

| Your | father | had | no | debts | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 父亲 | 有 | 不 | 债务 | . | " |

你父亲没有负债。

" ['fɪfti] [d'ɒləz] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] , ['mʌðə(r)] , [tə'wɔ:dz] [sə'pɔ:tɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] .

| " | Fifty | dollars | isn't | much | , | mother | , | towards | supporting | the | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 五十 | 美元 | 不是 | 很多 | , | 母亲 | , | 向 | 支持 | 这 | 家庭 | . |

“妈妈，五十美元对维持家庭生计来说并不算多。”

[ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [lɑ:st] [tu:] [mʌnθs] . "

| It | wouldn't | last | two | months | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不会 | 最后的 | 二 | 几个月 | . | " |

撑不过两个月。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [tru:] ; [wi:; wi][hæv; həv][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

| " | That | is | very | true | ; | we | have | more | than | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 非常 | 真的 | ; | 我们 | 有 | 更多的 | 比 | 那 | . |

“确实如此；我们拥有的远不止这些。”

[θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]

| Three | years | ago | your | father | had | his | life | insured | for | a | thousand | dollars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 年 | 前 | 你的 | 父亲 | 有 | 他的 | 生活 | 投保人 | 为了 | 一个 | 千 | 美元 |

,

,

,

三年前，你父亲投保了1000美元的人寿保险。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sʌm] [wɪl] [bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] . "

| and | this | sum | will | be | paid | to | me | in | a | few | days | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 和 | 将要 | 是 | 有薪酬的 | 到 | 我 | 在 | 一个 | 很少 | 天 | . | " |

这笔款项将在几天内支付给我。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] , " [sed] [pɔ:l] ,

| " | I | didn't | know | that | , | " | said | Paul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 知道 | 那 | , | " | 说 | 保罗 | , |

“我不知道，”保罗说。

['greɪtli] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɒt] [si:md] [tu:; tə][hɪm][səʊ][vɑ:st][ə; eɪ][sʌm] .

| greatly | surprised | to | find | they | had | what | seemed | to | him | so | vast | a | sum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 他们 | 有 | 什么 | 似乎 | 到 | 他 | 所以 | 广阔的 | 一个 | 和 | . |

他非常惊讶地发现他们竟然拥有如此巨额的资金。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][get] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] . "

| " | We | shall | get | along | very | well | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 得到 | 沿着 | 非常 | 出色地 | . | " |

“我们一定会相处得很好。”

" [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ju:st] [tu:; tə] ['kælkjuleɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kɒst] [hɪm] [ə'baʊt] [eɪt] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə]

| " | Your | father | used | to | calculate | that | it | cost | him | about | eight | dollars | a | week | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 父亲 | 用过的 | 到 | 计算 | 那 | 它 | 成本 | 他 | 关于 | 八 | 美元 | 一个 | 星期 | 到 |

[lɪv; laɪv] ,

| live | , |
|---|---|
| 居住 | , |

你父亲过去常常计算，他每周的生活费大约是八美元。

[ɔ:(r)] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

| or | about | four | hundred | dollars | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 关于 | 四 | 百 | 美元 | 一个 | 年 | . |

或每年约四百美元。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [wɜ:k] [ɔ:l][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] , [hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] ['veri]

| If | he | had | had | work | all | the | year | round | , | he | might | have | saved | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 有 | 工作 | 全部 | 这 | 年 | 圆形的 | , | 他 | 可能 | 有 | 已保存 | 一个 | 非常 |

['hænsəm] [sʌm] ,

| handsome | sum | , |
|---|---|---|
| 英俊的 | 和 | , |

如果他全年都有工作，他或许能攒下一笔相当可观的积蓄。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] . "

| he | used | to | tell | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 告诉 | 我 | . | " |

他以前常跟我说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [kɒst] [ˌjuː ˈes] [eɪt] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] . "

| " | It | will | not | cost | us | eight | dollars | a | week | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 不是 | 成本 | 我们 | 八 | 美元 | 一个 | 星期 | 现在 | . | " |

“现在我们每周不用花八美元了。”

" [nəʊ] ; [wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ['veri] ['pruːdntli] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kɒst] [ˌjuː ˈes]['əʊnli] [faɪv] ,

| " | No | ; | we | must | live | very | prudently | ; | but | if | it | cost | us | only | five | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 我们 | 必须 | 居住 | 非常 | 谨慎地 | ; | 但 | 如果 | 它 | 成本 | 我们 | 仅有的 | 五 | , |

“不，我们必须生活非常谨慎；但如果只花费我们五美元，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [wʊd] [lɑːst][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː; də]

| a | thousand | dollars | would | last | but | a | few | years | , | and | what | should | we | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 美元 | 会 | 最后的 | 但 | 一个 | 很少 | 年 | , | 和 | 什么 | 应该 | 我们 | 做 |

[ðen] ? "

| then | ? | " |
|---|---|---|
| 然后 | ? | " |

一千美元只能维持几年，到时候我们该怎么办?

" [wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt] [spend] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] . "

| " | We | must | not | spend | it | then | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 不是 | 花费 | 它 | 然后 | . | " |

“我们当时就不能花掉这笔钱。”

" ['kæptɪn] ['lɪtltən] [təʊld][ˌem ˈiː] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][duː; də] .

| " | Captain | Littleton | told | me | what | he | thought | we | had | better | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 利特尔顿 | 讲述 | 我 | 什么 | 他 | 想法 | 我们 | 有 | 更好的 | 做 | . |

“利特尔顿上尉告诉我他认为我们最好怎么做。”

[ðɪs] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] ['hʌndrəd] [dˈɒləz] ,

| This | house | in | which | we | live | can | be | bought | for | fifteen | hundred | dollars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 在 | 哪个 | 我们 | 居住 | 能 | 是 | 买 | 为了 | 十五 | 百 | 美元 | , |

我们住的这栋房子售价一千五百美元。

[ðəʊ] [ðə; ði]['əʊnə(r)][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɑːskt] [ˌeɪˈtiːn] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] — —

| though | the | owner | has | always | asked | eighteen | hundred | , | and | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 所有者 | 有 | 总是 | 问 | 十八 | 百 | , | 和 | — | — |

虽然店主一直要价一千八百，而且——

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第41页]

" [juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [pɔːl] ,

| " | You | don't | really | think | of | such | a | thing | as | buying | the | house | ? | " | interrupted | Paul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 真的 | 思考 | 的 | 这样的 | 一个 | 事物 | 作为 | 购买 | 这 | 房子 | ? | " | 中断 | 保罗 | , |

“你真的没想过买房子这件事吗？”保罗打断道。

[fɪld] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪˈdɪə] .

| filled | with | amazement | at | the | magnitude | of | the | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 和 | 惊愕 | 在 | 这 | 震级 | 的 | 这 | 主意 | . |

我对这个想法的宏大程度感到无比惊叹。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['kæptɪn] ['lɪtltən] [ədˈvaɪzɪz][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də] . "

| " | That | is | what | Captain | Littleton | advises | me | to | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 什么 | 队长 | 利特尔顿 | 建议 | 我 | 到 | 做 | . | " |

“利特尔顿上尉建议我这么做。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] . "
" But you haven't money enough . "
" 但 你 还没有 钱 足够的 . "

但你的钱不够。

" [ai][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
" I can give a mortgage for five hundred dollars .
" 我 能 给 一个 抵押 为了 五 百 美元 .

我可以提供五百美元的抵押贷款。

[ðə; ði] [rent] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [d'ɒləz] ,
The rent of the house is one hundred and forty dollars ,
这 租 的 这 房子 是 一 百 和 四十 美元 ,

这栋房子的租金是140美元。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['friːmən] [sez] [hiː; hi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [les] .
and Mr . Freeman says he cannot afford to let it for any less .
和 先生 . 弗里曼 说道 他 不能 买得起 到 让 它 为了 任何 较少的 .

弗里曼先生说他负担不起更低的价格出租。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][kæn; kən] [peɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [daʊn] ,
Now , if we buy it , we can pay a thousand dollars down ,
现在 , 如果 我们 买 它 , 我们 能 支付 一个 千 美元 向下 ,

现在，如果我们买下它，我们可以先付一千美元的首付。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] , [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst]
and we shall owe five hundred , on which we shall have to pay the interest
和 我们 将 欠 五 百 , 在 哪个 我们 将 有 到 支付 这 兴趣
,
,
,

我们将欠款五百，还要支付利息。

[ ə'maunt ] [tuː; tə] ['θɜːti] [d'ɒləz] .
amounting to thirty dollars .
金额 到 三十 美元 .

总计三十美元。

[baɪ] [ðɪs] [plæn] ,
By this plan ,
经过 这 计划 ,

根据这项计划，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [aʊt] ['əʊnli] [ə'baʊt] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪntrəst]
we should have to pay out only about fifty dollars a year for interest
我们 应该 有 到 支付 出去 仅有的 关于 五十 美元 一个 年 为了 兴趣
[ænd; ənd]['tæksɪz] ,
and taxes ,
和 税收 ,

我们每年只需支付大约五十美元的利息和税款，

[ɔː(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
or about a dollar a week .
或者 关于 一个 美元 一个 星期 .

或大约每周一美元。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] [ɒn] [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] . "
In this way we can get along on five dollars a week . "
在 这 方式 我们 能 得到 沿着 在 五 美元 一个 星期 . "

这样我们每周只需要五美元就能过日子了。

" [bai] [ðə; ði] [haʊs] [ðen] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ['mʌðə(r)] .
" Buy the house then , by all means , mother .
" 买 这 房子 然后 , 经过 全部 方法 , 母亲 .

“那么，母亲，您一定要买下那栋房子。”

[faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] !
Five dollars a week !
五 美元 一个 星期 !

每周五美元!

[wel] , [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði]['fæməli] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "
Well , I think I shall be able to support the family , after all . "
出色地 , 我 思考 我 将 是 有能力的 到 支持 这 家庭 , 后 全部 . "

嗯，我想我最终还是能够养家糊口的。

" [juː; jʊ] , [pɔːl] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" You , Paul ? " exclaimed Mrs . Duncan , with a smile .
" 你 , 保罗 ? " 惊呼 太太 . 邓肯 , 和 一个 微笑 .

“是你吗，保罗？”邓肯太太笑着惊呼道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] . "
" I am sure I can . "
" 我 是 当然 我 能 . "

“我肯定能做到。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də] ? "
" What do you intend to do ? "
" 什么 做 你 打算 到 做 ? "

你打算怎么做?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [jet] . "
" I don't know yet . "
" 我 不 知道 然而 . "

“我还不清楚。”

" [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ðɪs] [fɔːl] ;
" Your poor father intended that you should enter the High School this fall ;
" 你的 贫穷的 父亲 故意的 那 你 应该 进入 这 高的 学校 这 落下 ;

“你可怜的父亲原本希望你今年秋天能进入高中；

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] .
but I suppose that cannot be .
但 我 认为 那 不能 是 .

但我认为那不可能。

['kæptɪn] ['lɪtltən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tuː] [ɔː(r)]
Captain Littleton said he would get you a place where you could have two or
队长 利特尔顿 说 他 会 得到 你 一个 地方 在哪里 你 可以 有 二 或者
[θriː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] .
three dollars a week .
三 美元 一个 星期 .

利特尔顿船长说他会给你找个地方，让你每周能挣到两三美元。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
" [ Pg 42 ]
" [ 页 - ]

[第42页]

" [ai][mʌst; məst][meɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , ['mʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" I must make more than that , mother , " replied Paul , shaking his head .
" 我 必须 制作 更多的 比 那 , 母亲 , " 回复 保罗 , 摇晃 他的 头 .

“妈妈，我挣的肯定不止这些。”保罗摇着头回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][tuː] [æm'bɪʃəs] .

| " | You | must | not | be | too | ambitious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 不是 | 是 | 也 | 雄心勃勃 | . |

“你千万不要野心太大。”

[ɪf] [juː; jʊ][get] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] ,

| If | you | get | two | or | three | dollars | a | week | , | you | will | do | very | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 得到 | 二 | 或者 | 三 | 美元 | 一个 | 星期 | , | 你 | 将要 | 做 | 非常 | 出色地 | , |

如果你每周能挣到两三美元，那就很不错了。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

| and | that | sum | will | be | a | great | help | to | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 和 | 将要 | 是 | 一个 | 伟大的 | 帮助 | 到 | 我 | . | " |

这笔钱对我来说将是莫大的帮助。

" [juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] ['fɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] ['moments] ? " [sed] [pɔːl] , [wɪð] ['spləm]

| " | You | heard | what | father | said | to | me | in | his | last | moments | ? | " | said | Paul | , | with | solemn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 听到 | 什么 | 父亲 | 说 | 到 | 我 | 在 | 他的 | 最后的 | 时刻 | ? | " | 说 | 保罗 | , | 和 | 庄严 |

['ɜːnɪstnəs] .

| earnestness | . |
|---|---|
| 认真 | . |

“你听到父亲临终前对我说的话了吗？”保罗严肃地问道。

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd]

| " | He | told | me | to | take | care | of | my | mother | and | of | my | brothers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 讲述 | 我 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 我的 | 母亲 | 和 | 的 | 我的 | 兄弟 | 和 |

['sɪstəz] ,

| sisters | , |
|---|---|
| 姐妹 | , |

他嘱咐我要照顾好我的母亲和兄弟姐妹。

[ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə][duː; də][səʊ] . "

| and | I | mean | to | do | so | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 意思是 | 到 | 做 | 所以 | . | " |

我打算这么做。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɜːn] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

| " | But | he | never | had | a | thought | that | you | could | earn | money | enough | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 绝不 | 有 | 一个 | 想法 | 那 | 你 | 可以 | 赚 | 钱 | 足够的 | 到 |

[sə'pɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][juː 'es] .

| support | the | whole | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 支持 | 这 | 所有的 | 的 | 我们 | . |

但他从未想过你能赚到足够的钱来养活我们所有人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [pɔːl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][traɪ][tuː; tə][duː; də] [tuː] [mʌtʃ] . "

| You | are | a | good | boy | , | Paul | , | but | you | must | not | try | to | do | too | much | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 一个 | 好的 | 男生 | , | 保罗 | , | 但 | 你 | 必须 | 不是 | 尝试 | 到 | 做 | 也 | 很多 | . | " |

保罗，你是个好孩子，但你不能做太多事情。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɒn] [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] , [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] [ɜːn]

| " | If | we | can | live | on | five | dollars | a | week | , | I | am | almost | sure | I | can | earn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 能 | 居住 | 在 | 五 | 美元 | 一个 | 星期 | , | 我 | 是 | 几乎 | 当然 | 我 | 能 | 赚 |

[ðæt] . "

| that | . | " |
|---|---|---|
| 那 | . | " |

“如果我们每周能靠五美元生活，我几乎可以肯定我能挣到这么多钱。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] . "

| " | That | is | a | good | deal | for | a | boy | like | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 一个 | 好的 | 交易 | 为了 | 一个 | 男生 | 喜欢 | 你 | . | " |

“对你这样的男孩来说，这笔交易很划算。”

" [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] . "

| " | I | can | do | it | , | I | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 做 | 它 | , | 我 | 知道 | . | " |

“我知道我能做到。”

" ['kæptɪn] ['lɪtltən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

| " | Captain | Littleton | said | he | would | find | a | place | for | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 利特尔顿 | 说 | 他 | 会 | 寻找 | 一个 | 地方 | 为了 | 你 | . | " |

“利特尔顿船长说他会给你找个地方住。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] ['eni] [pleɪs] [ai][kæn; kən][get] ;

| " | I | shall | be | very | much | obliged | to | him | , | and | will | take | any | place | I | can | get | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 是 | 非常 | 很多 | 有义务 | 到 | 他 | , | 和 | 将要 | 拿 | 任何 | 地方 | 我 | 能 | 得到 | ; |

“我将非常感激他，并且愿意接受任何我能得到的地方；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [meɪk] [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] . "

| but | I | am | certain | before | long | that | I | can | make | five | dollars | a | week | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 肯定 | 前 | 长的 | 那 | 我 | 能 | 制作 | 五 | 美元 | 一个 | 星期 | . | " |

但我确信不久之后我每周就能挣到五美元。

" [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

| " | Don't | think | of | such | a | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 思考 | 的 | 这样的 | 一个 | 事物 | . |

“别想这种事。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men] [huː] [get] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

| There | are | a | great | many | men | who | get | no | more | than | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 男人 | WHO | 得到 | 不 | 更多的 | 比 | 那 | . |

很多男人得到的也就只有这些。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wɜːk] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ʌp] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [pɔːl] ,

| You | must | work | your | way | up | , | little | by | little | , | Paul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 工作 | 你的 | 方式 | 向上 | , | 小的 | 经过 | 小的 | , | 保罗 | , |

保罗，你必须一步一步地努力向上爬。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "

| and | one | of | these | days | you | will | obtain | a | good | situation | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这些 | 天 | 你 | 将要 | 获得 | 一个 | 好的 | 情况 | . | " |

总有一天你会迎来好运。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [miːn] [tuː; tə][duː; də] .

| " | That's | just | what | I | mean | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 只是 | 什么 | 我 | 意思是 | 到 | 做 | . |

“我正打算这么做。”

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] — [ðæts] [maɪ]['mɒtəʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊnli][get][həʊld]['eni] [weə(r)] ,

| Little | by | little | — | that's | my | motto | ; | and | if | I | can | only | get | hold | any | where | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 经过 | 小的 | — | 那就是 | 我的 | 座右铭 | ; | 和 | 如果 | 我 | 能 | 仅有的 | 得到 | 抓住 | 任何 | 在哪里 | , |

一点一点地来——这是我的座右铭；如果我能抓住任何一个机会，

[juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

| you | may | leave | the | rest | to | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 离开 | 这 | 休息 | 到 | 我 | . | " |

剩下的就交给我吧。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [pɔːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd]

| " | You | are | a | good | boy | , | Paul | , | and | you | will | succeed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 好的 | 男生 | , | 保罗 | , | 和 | 你 | 将要 | 成功 |

“保罗，你是个好孩子，你会成功的。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 43 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]
**by** **and** **by**
经过 和 经过

渐渐地

, " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] , ['praʊdli] .
**, " said Mrs . Duncan , proudly .**
, " 说 太太 . 邓肯 , 自豪地 .

“邓肯夫人自豪地说。”

" [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][get][sʌm; səm] [wɜːk] [maɪ'self][nekst] [wiːk] ,
**" I expect to get some work myself next week ,**
" 我 预计 到 得到 一些 工作 我 下一个 星期 ,

“我预计下周也能找到一些工作。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['veri] [wel] . "
**and I have no doubt we shall do very well . "**
和 我 有 不 怀疑 我们 将 做 非常 出色地 . "

我毫不怀疑我们会做得很好。

" [wɒt] [wɜːk] , ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] [pɔːl] , [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
**" What work , mother ? " asked Paul , a shadow of dissatisfaction passing over his**
" 什么 工作 , 母亲 ? " 问 保罗 , 一个 阴影 的 不满 通过 超过 他的
[feɪs] .
**face .**
脸 .

“妈妈，你做什么工作？”保罗问道，脸上掠过一丝不满。

" ['kæptɪn] ['lɪtltən] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [bægz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**" Captain Littleton thought he could get me a chance to make bags for the**
" 队长 利特尔顿 想法 他 可以 得到 我 一个 机会 到 制作 包 为了 这
['flaʊə(r)] [mɪlz] . "
**flour mills . "**
面粉 磨坊 . "

“利特尔顿船长认为他可以给我一个机会，让我为面粉厂制作袋子。”

" [aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [teɪk] [ɪn] [wɜːk] , ['mʌðə(r)] .
**" I don't mean to have you take in work , mother .**
" 我 不 意思是 到 有 你 拿 在 工作 , 母亲 .

“我不是要你去工作，妈妈。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "
**You have enough to do to take care of the house and the children . "**
你 有 足够的 到 做 到 拿 关心 的 这 房子 和 这 孩子们 . "

你光是照顾家务和孩子就已经够忙的了。

" [aɪ][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪ'saɪdz] .
**" I can do a good deal besides .**
" 我 能 做 一个 好的 交易 除了 .

“除此之外，我还能做很多其他事情。”

['seərə][kæn; kən][help][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl]
**Sarah can help a great deal about the house , and with what we can all**
莎拉 能 帮助 一个 伟大的 交易 关于 这 房子 , 和 和 什么 我们 能 全部
[duː; də] ,
**do ,**
做 ,

莎拉在房屋方面能帮上很多忙，再加上我们大家的共同努力，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .
**we shall get along very well indeed .**
我们 将 得到 沿着 非常 出色地 的确 .

我们一定会相处得非常融洽。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] . "

| We | ought | to | be | very | thankful | for | all | the | blessings | that | surround | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 到 | 是 | 非常 | 感恩 | 为了 | 全部 | 这 | 祝福 | 那 | 环绕 | 我们 | . | " |

我们应该对周围的一切美好事物心怀感激。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [saɪt] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][ai] [θɔːt] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] ;

| " | We | are | enough | sight | better | off | than | I | thought | , | " | replied | Paul | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 足够的 | 视线 | 更好的 | 离开 | 比 | 我 | 想法 | , | " | 回复 | 保罗 | ; |

保罗回答说："我们的处境比我想象的要好得多。"

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv] [jɔː'self] .

| " | but | I | don't | want | to | have | you | make | a | slave | of | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不 | 想 | 到 | 有 | 你 | 制作 | 一个 | 奴隶 | 的 | 你自己 | . |

但我不想让你沦为自己的奴隶。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɪn]

| You | used | to | work | hard | enough | ; | and | now | , | if | you | are | going | to | take | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 用过的 | 到 | 工作 | 难的 | 足够的 | ; | 和 | 现在 | , | 如果 | 你 | 是 | 去 | 到 | 拿 | 在 |

[wɜːk] ,

| work | , |
|---|---|
| 工作 | , |

你以前工作已经够努力了；现在，如果你要继续工作，

[juː; jʊ] [wɪl] [weə(r)] [jɔː'self] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] . "

| you | will | wear | yourself | out | in | a | few | years | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 穿 | 你自己 | 出去 | 在 | 一个 | 很少 | 年 | . | " |

几年后你就会筋疲力尽。

" [ai] [ges] [nɒt] , [pɔːl] .

| " | I | guess | not | , | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 不是 | , | 保罗 | . |

我想不是吧，保罗。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmbədi] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ; [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| There | is | somebody | knocking | at | the | door | ; | go | and | see | who | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 某人 | 敲门 | 在 | 这 | 门 | ; | 去 | 和 | 看 | WHO | 它 | 是 | . |

有人敲门，去看看是谁。

" [pɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] ['lɪtltən] .

| " | Paul | went | to | the | door | , | and | the | visitor | proved | to | be | Captain | Littleton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保罗 | 去 | 到 | 这 | 门 | , | 和 | 这 | 游客 | 已证实 | 到 | 是 | 队长 | 利特尔顿 | . |

保罗走到门口，来访者原来是利特尔顿上尉。

" [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [pɔːl] , " [sed] [hiː; hi] .

| " | I | was | looking | for | you | , | Paul | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 寻找 | 为了 | 你 | , | 保罗 | , | " | 说 | 他 | . |

"我一直在找你，保罗，"他说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv]

| " | I'm | going | to | give | a | dinner | party | to | - | morrow | , | and | I | want | a | mess | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 给 | 一个 | 晚餐 | 派对 | 到 | - | 明天 | , | 和 | 我 | 想 | 一个 | 混乱 | 的 |

[pɜːtʃ] ,

| perch | , |
|---|---|
| 栖息 | , |

"我明天要举办晚宴，我想要一大堆鲈鱼。"

[freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] , [baɪ] [twelv] [ə'klɑːk] .

| fresh | from | the | rocks | , | by | twelve | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新鲜的 | 从 | 这 | 岩石 | , | 经过 | 十二 | 点钟 | . |

刚从岩石上取下来，中午十二点钟。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

| I | want | you | should | go | down | and | catch | them | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 应该 | 去 | 向下 | 和 | 抓住 | 他们 | 为了 | 我 | . |

我希望你下去帮我把它们抓住。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [gʊd] [lʌk] [æt; ət] ['fɪʃɪŋ] .

| You | always | have | good | luck | at | fishing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 总是 | 有 | 好的 | 运气 | 在 | 钓鱼 | . |

你钓鱼总是运气很好。

[wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [pɔːl] ?

| Will | you | do | this | for | me | , | Paul | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 做 | 这 | 为了 | 我 | , | 保罗 | ? |

保罗，你能帮我这个忙吗?

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第44页]

" [jes] , [sɜː(r)] ; ['sɜːt(ə)nli] [ai] [wɪl] . "

| " | Yes | , | sir | ; | certainly | I | will | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | ; | 当然 | 我 | 将要 | . | " |

“是的，先生；我一定会的。”

" [ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | will | speak | to | your | mother | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 说话 | 到 | 你的 | 母亲 | 关于 | 它 | . |

我会和你妈妈谈谈这件事。

" [pɔːl] ['kɒndʌktɪd] ['kæptɪn] ['lɪtltən] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

| " | Paul | conducted | Captain | Littleton | into | the | little | parlor | , | and | called | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保罗 | 实施 | 队长 | 利特尔顿 | 进入 | 这 | 小的 | 客厅 | , | 和 | 称为 | 他的 | 母亲 | . |

保罗领着利特尔顿上尉走进小客厅，叫来了他的母亲。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ,

| She | was | willing | that | he | should | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 愿意的 | 那 | 他 | 应该 | 去 | , |

她愿意让他走。

[ænd; ənd] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['dʒɛntəlmənz]

| and | glad | to | have | him | do | something | in | return | for | the | gentleman's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高兴的 | 到 | 有 | 他 | 做 | 某物 | 在 | 返回 | 为了 | 这 | 绅士的 |

[rɪ'piːtɪd] [ækts] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .

| repeated | acts | of | kindness | . |
|---|---|---|---|---|
| 重复 | 行为 | 的 | 仁慈 | . |

很高兴他能有所回报，以回报这位先生的多次善举。

" [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] [sents] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [pɔːl] ,

| " | I | will | give | you | twenty | cents | a | dozen | for | them | , | Paul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 给 | 你 | 二十 | 分 | 一个 | 打 | 为了 | 他们 | , | 保罗 | , |

“保罗，我愿意出20美分一打来买你。”

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['dʌz(ə)n] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

| and | I | want | at | least | five | dozen | , | " | continued | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 在 | 至少 | 五 | 打 | , | " | 持续 | 这 | 队长 | . |

“我至少要五打，”船长继续说道。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [tʃɑːdʒ] ['eniθɪŋ] , [sɜː(r)] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] .

| " | He | will | not | charge | anything | , | sir | , | " | added | Mrs | . | Duncan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将要 | 不是 | 收费 | 任何事物 | , | 先生 | , | " | 额外 | 太太 | . | 邓肯 | . |

“先生，他不会收取任何费用，”邓肯夫人补充道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [sent] , [sɜː(r)] , " [rɪ'piːtɪd] [pɔːl] .

| " | Not | a | cent | , | sir | , | " | repeated | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 中心 | , | 先生 | , | " | 重复 | 保罗 | . |

“一分钱也没有，先生，”保罗重复道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [feə(r)] [treɪd] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪ] [woʊnt] [teɪk] [ðem; ðəm] [ən'les] [aɪ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . "

| " | It's | a | fair | trade | , | young | man | , | and | I | won't | take | them | unless | I | pay | for | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 公平的 | 贸易 | , | 年轻的 | 男人 | , | 和 | 我 | 惯于 | 拿 | 他们 | 除非 | 我 | 支付 | 为了 | 他们 | . | " |

“这是公平交易，年轻人，我不付钱就不会拿。”

" [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] [peɪ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . "

| " | I | don't | want | any | pay | from | you | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 任何 | 支付 | 从 | 你 | , | 先生 | . | " |

“先生，我不需要您的任何报酬。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .

| " | But | I | choose | to | pay | you | , | and | you | must | take | your | orders | from | me | in | this | instance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 选择 | 到 | 支付 | 你 | , | 和 | 你 | 必须 | 拿 | 你的 | 订单 | 从 | 我 | 在 | 这 | 实例 | . |

“但我选择付钱给你，在这种情况下，你必须听从我的命令。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [klæmz] [fɔː(r); fə(r)] [beɪt] ? "

| Have | you | any | clams | for | bait | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 任何 | 蛤蜊 | 为了 | 饵 | ? | " |

你有蛤蜊做鱼饵吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

| " | No | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 先生 | . |

“不，先生。”

[aɪ] [wɪl] [get] [sʌm; səm] [tuː; tə] - [naɪt] . "

| I | will | get | some | to | - | night | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 得到 | 一些 | 到 | - | 夜晚 | . | " |

我今晚会去买一些。

" ['veri] [wel] ; [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

| " | Very | well | ; | you | may | go | and | get | them | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | ; | 你 | 可能 | 去 | 和 | 得到 | 他们 | 现在 | , |

“好的，你现在可以去取它们了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] ['bɪznəs] .

| and | I | will | talk | to | your | mother | about | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 讲话 | 到 | 你的 | 母亲 | 关于 | 商业 | . |

我会和你母亲谈谈生意上的事。

" [pɔːl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] .

| " | Paul | took | his | hat | and | went | down | to | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保罗 | 采取 | 他的 | 帽子 | 和 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 海滩 | . |

保罗拿起帽子，走到海滩上。

[ɪm'bɑːrkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [bəʊt] , [hiː; hi] [seɪld] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] - ,

| Embarking | in | the | old | boat | , | he | sailed | over | to | Tenean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 启程 | 在 | 这 | 老的 | 船 | , | 他 | 航行 | 超过 | 到 | - | , |

他登上那艘旧船，驶向特尼安。

[weə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][klæmz][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [fʊl] [wɒz; wəz]

| where | plenty | of | clams | were | to | be | had | , | and | a | bucket | full | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 很多 | 的 | 蛤蜊 | 是 | 到 | 是 | 有 | , | 和 | 一个 | 桶 | 满的 | 曾是 |

[su:n] [prə'kjʊəd] .

| soon | procured | . |
|---|---|---|
| 很快 | 采购 | . |

那里有很多蛤蜊，很快就装满了一桶。

[laɪk] [ə; eɪ]['pru:d(ə)nt] ['fɪʃəmən] , [hi:; hi] [meɪd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

| Like | a | prudent | fisherman | , | he | made | all | his | arrangements | for | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 谨慎 | 渔夫 | , | 他 | 制成 | 全部 | 他的 | 安排 | 为了 | 这 | 下一个 | 天 | . |

他像一个精明的渔夫一样，为第二天做好了一切安排。

[fɜ:st] [hi:; hi] [rɪ'peəd] [ðə; ði] [wɔ:n] - [aʊt] [seɪl] , [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [nju:] [sprɪt] , [ænd; ənd] [ ,ri:'fit ] [ðə; ði]

| First | he | repaired | the | worn | - | out | sail | , | then | made | a | new | sprit | , | and | refitted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 他 | 已修复 | 这 | 磨损 | - | 出去 | 帆 | , | 然后 | 制成 | 一个 | 新的 | 精神 | , | 和 | 改装 | 这 |

['tɪlə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

| tiller | to | the |
|---|---|---|
| 耕耘机 | 到 | 这 |

他先修补了破旧的帆，然后制作了一根新的斜桅，并将舵柄重新安装到船上。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 45 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第45页]

['rʌdə(r)] [hed] .

| rudder | head | . |
|---|---|---|
| 舵 | 头 | . |

舵头。

[wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [ʃɪp] - [ʃeɪp] ['ɔ:də(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bəʊt] , [hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜ:tʃ]

| When | everything | was | in | ship | - | shape | order | about | the | boat | , | he | took | out | his | perch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一切 | 曾是 | 在 | 船 | - | 形状 | 命令 | 关于 | 这 | 船 | , | 他 | 采取 | 出去 | 他的 | 栖息 |

[laɪnz] ,

| lines | , |
|---|---|
| 线条 | , |

当船上的一切井然有序之后，他拿出了钓线。

[gæŋd] [ɒn][ə; eɪ] [nju:] [hʊk] , [ænd; ənd] [rɪgd] [æn; ən]['ekstrə]['sɪŋkə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:z][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]

| ganged | on | a | new | hook | , | and | rigged | an | extra | sinker | for | use | in | case | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结伙 | 在 | 一个 | 新的 | 钩 | , | 和 | 作弊 | 一个 | 额外的 | 沉子 | 为了 | 使用 | 在 | 案件 | 的 |

['æksɪdənt] .

| accident | . |
|---|---|
| 事故 | . |

装上一个新的鱼钩，并额外配了一个铅坠以备不时之需。

" ['gəʊɪŋ][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] , [pɔ:l] ? " [sed] [dʒɒn] ['dʌŋkən] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv][ten] ,

| " | Going | a | fishing | , | Paul | ? | " | said | John | Duncan | , | his | brother | , | a | lad | of | ten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 一个 | 钓鱼 | , | 保罗 | ? | " | 说 | 约翰 | 邓肯 | , | 他的 | 兄弟 | , | 一个 | 小伙子 | 的 | 十 | , |

“保罗，去钓鱼吗？”他的弟弟约翰·邓肯问道，那是一个十岁的男孩。

[hu:] [dʒɔɪnd] [hɪm] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['nɪəli] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

| who | joined | him | when | he | had | nearly | completed | his | preparations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 加入 | 他 | 什么时候 | 他 | 有 | 几乎 | 完全的 | 他的 | 准备工作 | . |

当他几乎完成准备工作时，他加入了他。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [pɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['lɪtltən]
" I'm going down in the morning to get a mess of perch for Captain Littleton
" 我是 去 向下 在 这 早晨 到 得到 一个 混乱 的 栖息 为了 队长 利特尔顿
. "
: "
. "

“我明天一早就下去给利特尔顿船长弄一大堆鲈鱼。”

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [pɔːl] ? "
" Let me go with you , Paul ? "
" 让 我 去 和 你 , 保罗 ? "

“保罗，让我跟你一起去吗？”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] . "
" You must go to school . "
" 你 必须 去 到 学校 . "

你必须去上学。

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [kiːp] . "
" It don't keep . "
" 它 不 保持 . "

“它不会一直存在。”

" [ɑːsk] ['mʌðə(r)] , [ðen] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em] . "
" Ask mother , then ; if she is willing , I am . "
" 问 母亲 , 然后 ; 如果 她 是 愿意的 , 我 是 . "

“那就去问问母亲吧；如果她愿意，我也愿意。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ][laɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "
" Have you got a line for me ? "
" 有 你 得到 一个 线 为了 我 ? "

你有台词要给我吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [dʒɒn] ['dʌŋkən] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [j'iəz] , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)][ænd; ənd]
" John Duncan , for his years , was almost as much of a sailor and
" 约翰 邓肯 , 为了 他的 年 , 曾是 几乎 作为 很多 的 一个 水手 和
['fɪʃəmən] [æz; əz] [pɔːl] .
fisherman as Paul .
渔夫 作为 保罗 .

“约翰·邓肯年纪虽大，但他几乎和保罗一样是一位出色的水手和渔夫。”

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [laɪk] [dʌks] ,
Both of them took to the water like ducks ,
两个都 的 他们 采取 到 这 水 喜欢 鸭子 ,

他们俩都像鸭子一样喜欢下水。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bəʊt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] .
and seemed to understand all about a boat as if by instinct .
和 似乎 到 理解 全部 关于 一个 船 作为 如果 经过 本能 .

他似乎凭着本能就对船的一切都了如指掌。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ['faɪəd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] " [jʌŋ] [sɔːlt] ,
The prospect of a day down below fired the imagination of the " young salt ,
这 前景 的 一个 天 向下 以下 被解雇 这 想像力 的 这 " 年轻的 盐 ,

一想到要在井下度过一天，这位“年轻海员”就充满了想象力。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] [blʌf] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [pə'mɪʃ(ə)n]

| " | and | he | ran | up | the | bluff | with | all | his | might | to | obtain | the | desired | permission |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 跑 | 向上 | 这 | 虚张声势 | 和 | 全部 | 他的 | 可能 | 到 | 获得 | 这 | 想要的 | 允许 |

.

:

.

于是他拼尽全力爬上悬崖，以获得所需的许可。

" [meɪ] [aɪ][gəʊ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [pɔːl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['mʌðə(r)] ? " ['ʃaʊtɪd] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi]

| " | May | I | go | a | - | fishing | with | Paul | to | - | morrow | , | mother | ? | " | shouted | he | , | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我 | 去 | 一个 | - | 钓鱼 | 和 | 保罗 | 到 | - | 明天 | , | 母亲 | ? | " | 喊叫 | 他 | , | 作为 | 他 |

[rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,

| rushed | into | the | parlor | , |
|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 进入 | 这 | 客厅 | , |

“妈妈，我明天可以和保罗一起去钓鱼吗？”他一边喊着，一边冲进客厅。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['lɪtltən] .

| without | noticing | the | presence | of | Captain | Littleton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 注意到 | 这 | 在场 | 的 | 队长 | 利特尔顿 | . |

没有注意到利特尔顿船长的存在。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

| " | We | will | see | about | that | by | and | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 看 | 关于 | 那 | 经过 | 和 | 经过 | . |

“我们以后再看吧。”

[teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][kæp] . "

| Take | off | your | cap | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 离开 | 你的 | 帽 | . | " |

摘下帽子。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [dʒɒn] ? " [sed] ['kæptɪn] ['lɪtltən] .

| " | How | do | you | do | , | John | ? | " | said | Captain | Littleton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 做 | , | 约翰 | ? | " | 说 | 队长 | 利特尔顿 | . |

“你好，约翰？”利特尔顿上尉问道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 46 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第46页]

" ['prɪti] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɒn] , [huːz] [hed] [kiːld] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] ,

| " | Pretty | well | , | " | replied | John | , | whose | head | keeled | over | on | the | port | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 漂亮的 | 出色地 | , | " | 回复 | 约翰 | , | 谁 | 头 | 龙骨 | 超过 | 在 | 这 | 港口 | 边 | , |

“还不错，”约翰回答道，他的头向左舷倾斜着。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , [ænd; ənd] [θriː] ['fɪŋgəz] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ]

| as | he | discovered | the | visitor | , | and | three | fingers | found | their | way | into | his | mouth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 发现 | 这 | 游客 | , | 和 | 三 | 手指 | 成立 | 他们的 | 方式 | 进入 | 他的 | 嘴 |

.

:

.

当他发现来访者时，三根手指伸进了他的嘴里。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

| " | You | want | to | go | a | - | fishing | , | do | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 想 | 到 | 去 | 一个 | - | 钓鱼 | , | 做 | 你 | ? | " |

你想去钓鱼，是吗?

" [jes] , [sɜː(r)] . "

| " | Yes | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | . | " |

“是的，先生。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə][let] [hɪm][gəʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] .

| " | Do | you | think | it | is | safe | to | let | him | go | ? | " | asked | Mrs | . | Duncan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 它 | 是 | 安全的 | 到 | 让 | 他 | 去 | ? | " | 问 | 太太 | . | 邓肯 | . |

“你觉得放他走安全吗？”邓肯太太问道。

" [ai] [eɪnt] [əˈfreɪd] , ['mʌðə(r)] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['həʊpf(ə)l] .

| " | I | ain't | afraid | , | mother | , | " | interrupted | the | young | hopeful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不是 | 害怕的 | , | 母亲 | , | " | 中断 | 这 | 年轻的 | 充满希望 | . |

“我不害怕，妈妈，”年轻的希望之人打断道。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ,

| " | I | know | you | are | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 你 | 是 | 不是 | , |

我知道你不是，

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][bəʊt] . "

| and | that's | one | reason | why | I | don't | like | to | trust | you | in | the | boat | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 一 | 原因 | 为什么 | 我 | 不 | 喜欢 | 到 | 相信 | 你 | 在 | 这 | 船 | . | " |

这就是我不喜欢让你坐船的原因之一。

" [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] ;

| " | Your | boys | take | to | the | water | in | a | natural | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 男孩们 | 拿 | 到 | 这 | 水 | 在 | 一个 | 自然的 | 方式 | ; |

“你的孩子们天生就喜欢玩水；

[ænd; ənd] [wen] [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [teɪst] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

| and | when | boys | have | a | decided | taste | of | that | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 男孩们 | 有 | 一个 | 决定 | 品尝 | 的 | 那 | 种类 | , |

当男孩们对那种东西产生了强烈的兴趣时，

[ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə] [θwɔːt] [ðem; ðəm] . "

| it | isn't | of | much | use | to | thwart | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 的 | 很多 | 使用 | 到 | 阻挠 | 他们 | . | " |

阻止他们作用不大。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] ; [bʌt; bət][dʒɒn][hæz; həz] ['wʌrid] [maɪ][laɪf] [aʊt] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r)]

| " | I | know | it | isn't | ; | but | John | has | worried | my | life | out | since | he | was | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 它 | 不是 | ; | 但 | 约翰 | 有 | 担心 | 我的 | 生活 | 出去 | 自从 | 他 | 曾是 | 四 |

[j'iəz] [əʊld] ,

| years | old | , |
|---|---|---|
| 年 | 老的 | , |

我知道不是这样；但是约翰从四岁起就一直让我操心，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . "

| for | he | is | always | in | the | water | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 是 | 总是 | 在 | 这 | 水 | . | " |

因为他总是泡在水里。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [juːz]['prɒpə(r)] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ;

| " | I | should | use | proper | precaution | with | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 使用 | 恰当的 | 预防 | 和 | 他 | ; |

我应该对他采取适当的预防措施；

[bʌt; bət] [pɔːl] [ɪz][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['bəʊtmən] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]

| but | Paul | is | so | good | a | boatman | that | I | should | not | be | afraid | to | trust | him | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 保罗 | 是 | 所以 | 好的 | 一个 | 船工 | 那 | 我 | 应该 | 不是 | 是 | 害怕的 | 到 | 相信 | 他 | 在 | 他的 |

[keə(r)] . "

| care | . | " |
|---|---|---|
| 关心 | . | " |

但是保罗是个很棒的船夫，我完全可以放心地把他托付给他。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , [dʒɒn] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] .

| " | You | may | go | , | John | , | " | added | Mrs | . | Duncan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 去 | , | 约翰 | , | " | 额外 | 太太 | . | 邓肯 | . |

“你可以走了，约翰，”邓肯太太补充道。

" [ai][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][let] [hɪm][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

| " | I | have | almost | made | up | my | mind | to | let | him | live | in | the | water | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 几乎 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 到 | 让 | 他 | 居住 | 在 | 这 | 水 | ; |

“我几乎已经决定让他生活在水里；

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [help] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz][aʊt][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

| but | I | can't | help | going | to | the | window | when | he | is | out | on | the | beach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 帮助 | 去 | 到 | 这 | 窗户 | 什么时候 | 他 | 是 | 出去 | 在 | 这 | 海滩 | , |

但他去海滩玩的时候，我总是忍不住走到窗边去看他。

[æt; ət] [liːst] ['twenti] [taɪmz][ə; eɪ][deɪ] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ɪn] ['trʌb(ə)l] . "

| at | least | twenty | times | a | day | , | to | see | if | he | isn't | in | trouble | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 二十 | 时代 | 一个 | 天 | , | 到 | 看 | 如果 | 他 | 不是 | 在 | 麻烦 | . | " |

每天至少检查二十次，看看他有没有惹麻烦。

" [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [pɔːl] , " [sed] ['kæptɪn] ['lɪtltən] ,

| " | To | return | to | Paul | , | " | said | Captain | Littleton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 返回 | 到 | 保罗 | , | " | 说 | 队长 | 利特尔顿 | , |

“回到保罗那里去，”利特尔顿上尉说道。

[ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][dʒɒn][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| resuming | the | remarks | which | the | entrance | of | John | had | interrupted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 这 | 评论 | 哪个 | 这 | 入口 | 的 | 约翰 | 有 | 中断 | . |

约翰进来打断了他们的谈话，他们继续刚才的谈话。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔɪərz] ['ɒfɪs] ,

| " | I | have | the | refusal | of | a | place | in | a | lawyer's | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 这 | 拒绝 | 的 | 一个 | 地方 | 在 | 一个 | 律师 | 办公室 | , |

“我被律师事务所拒绝录用。”

[weə(r)] [ðə; ði] ['sæləri] [ɪz] [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd]

| where | the | salary | is | two | dollars | and |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 薪水 | 是 | 二 | 美元 | 和 |

其中工资是两美元

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 47 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第47页]

[ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ] [wiːk] .

| a | half | a | week | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一半 | 一个 | 星期 | . |

半周。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] [peɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] . "

| It | is | small | pay | , | but | it | is | better | than | nothing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 小的 | 支付 | , | 但 | 它 | 是 | 更好的 | 比 | 没有什么 | . | " |

报酬虽少，但总比没有强。

" [hiː; hi][ ik'spekt ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt] .

| " | He | expects | more | than | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 预期 | 更多的 | 比 | 那 | . |

“他期望的远不止这些。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'stɒnɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [tɔːk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] .

| It | would | have | astonished | you | to | hear | him | talk | a | little | while | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 惊讶 | 你 | 到 | 听到 | 他 | 讲话 | 一个 | 小的 | 尽管 | 前 | . |

如果你刚才听到他说话，一定会感到惊讶。

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [həʊl] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] ,

| He | is | going | to | assume | the | whole | burden | of | supporting | the | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 去 | 到 | 认为 | 这 | 所有的 | 负担 | 的 | 支持 | 这 | 家庭 | , |

他将承担起养家糊口的全部重担。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː; də] ['eniθɪŋ] . "

| and | is | not | willing | that | I | should | do | anything | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不是 | 愿意的 | 那 | 我 | 应该 | 做 | 任何事物 | . | " |

他不愿意让我做任何事。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [smɑːt] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] . "

| " | He | is | a | smart | boy | , | and | ought | to | have | a | good | place | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 一个 | 聪明的 | 男生 | , | 和 | 应该 | 到 | 有 | 一个 | 好的 | 地方 | . | " |

“他是个聪明的孩子，应该有个好归宿。”

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][mɪə(r)] [bɔɪ] - [tɔːk] .

| " | He | says | he | means | to | make | five | dollars | a | week | ; | but | that | is | mere | boy | - | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说道 | 他 | 方法 | 到 | 制作 | 五 | 美元 | 一个 | 星期 | ; | 但 | 那 | 是 | 仅仅 | 男生 | - | 讲话 | . |

"

"

"

“他说他想每周挣五美元；但那不过是男孩儿的空谈。”

" [aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ,

| " | I | like | his | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 他的 | 精神 | , |

“我欣赏他的精神，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɜːn] [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

| but | he | will | hardly | be | expected | to | earn | five | dollars | a | week | at | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 将要 | 几乎 | 是 | 预期的 | 到 | 赚 | 五 | 美元 | 一个 | 星期 | 在 | 展示 | . |

但他目前不太可能每周挣到五美元。

[aɪ] [həʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪm][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv]

| I | hope | I | shall | be | able | to | find | him | a | better | place | than | the | one | I | spoke | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 将 | 是 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 他 | 一个 | 更好的 | 地方 | 比 | 这 | 一 | 我 | 辐 | 的 |

. "

: "

. "

我希望我能为他找到一个比我之前提到的那个地方更好的去处。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]

| " | You | are | very | good | , | sir | ; | I | shall | never | be | able | to | repay | you | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 非常 | 好的 | , | 先生 | ; | 我 | 将 | 绝不 | 是 | 有能力的 | 到 | 偿还 | 你 | 为了 |

[jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] . "

| your | kindness | . | " |
|---|---|---|---|
| 你的 | 仁慈 | . | " |

“先生，您真是太好了；我永远也无法报答您的恩情。”

" [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [mæm] .

| " | Don't | mention | it | , | ma'am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 提到 | 它 | , | 女士 | . |

“不用客气，女士。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| I | am | very | glad | to | do | anything | I | can | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 做 | 任何事物 | 我 | 能 | 为了 | 你 | . |

我非常乐意为您做任何事。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ðen] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] [haʊs] ? "

| You | have | made | up | your | mind | then | to | purchase | the | house | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 制成 | 向上 | 你的 | 头脑 | 然后 | 到 | 购买 | 这 | 房子 | ? | " |

你已经决定要买下这栋房子了吗?

" [jes] , [sɜː(r)] . "
**" Yes , sir . "**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ai] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
**" I think that's the best thing you can do under the circumstances .**
" 我 思考 那就是 这 最好的 事物 你 能 做 在下面 这 情况 .

我认为在目前情况下，这是你能做的最好的事情。

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] ['væljuː] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] ,
**The property is rising in value , and in a few years , if you should want to sell ,**
这 财产 是 上升 在 价值 , 和 在 一个 很少 年 , 如果 你 应该 想 到 卖 ,

这处房产正在升值，几年后，如果你想出售的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
**it would bring two thousand dollars .**
它 会 带来 二 千 美元 .

它能带来两千美元的收入。

[ai] [wɪl] [siː] ['friːmən] [æz; əz] [ai] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ɪ'miːdiətli]
**I will see Freeman as I return , and the papers shall be made out immediately**
我 将要 看 弗里曼 作为 我 返回 , 和 这 文件 将 是 制成 出去 立即地
. "
**. "**
. "

我回去后会见弗里曼，文件会立即办妥。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
**" Thank you , sir .**
" 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

" ['kæptɪn] ['lɪtltən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [wɒz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm]
**" Captain Littleton took his leave , and Mrs . Duncan was very grateful to him**
" 队长 利特尔顿 采取 他的 离开 , 和 太太 . 邓肯 曾是 非常 感激的 到 他
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['frendli] ['ɪntrəst]
**for the friendly interest**
为了 这 友好的 兴趣

利特尔顿船长告辞了，邓肯夫人非常感谢他的友好关心。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 48 ]**
[ 页 - ]

[第48页]

[hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] .
**he manifested in her affairs .**
他 表现出来 在 她 事务 .

他介入了她的事务。

[wen] [pɔːl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
**When Paul returned to the house ,**
什么时候 保罗 返回 到 这 房子 ,

保罗回到家时，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
**his mother informed him that her friend had found a place for him ;**
他的 母亲 知情的 他 那 她 朋友 有 成立 一个 地方 为了 他 ;

他母亲告诉他，她的朋友已经为他找到了住处；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['æspərənt][hæd; həd][gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]

| but | the | young | aspirant | had | got | an | idea | , | and | made | up | his | mind | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 年轻的 | 有志者 | 有 | 得到 | 一个 | 主意 | , | 和 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 |

[dɪ'klaɪn] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| decline | the | situation | . |
|---|---|---|---|
| 衰退 | 这 | 情况 | . |

但这位年轻的求职者已经有了主意，决定拒绝这个机会。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 49 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第49页]

['tʃæptə(r)] [viː] .

| CHAPTER | V | . |
|---|---|---|
| 章 | V | . |

第五章

[pɔːl] [kʊks] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [gəʊz] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] .

| PAUL | COOKS | HIS | OWN | BREAKFAST | , | AND | GOES | A | - | FISHING | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 厨师 | 他的 | 自己的 | 早餐 | , | 和 | 去 | 一个 | - | 钓鱼 | . |

保罗自己做了早餐，然后去钓鱼。

[ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [iːst] [ɒv; əv] ['beɪˌvɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɒki] ['aɪlənd] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [pɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

| About | six | miles | east | of | Bayville | was | a | rocky | island | , | around | which | perch | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 六 | 英里 | 东方 | 的 | 贝维尔 | 曾是 | 一个 | 岩石 | 岛 | , | 大约 | 哪个 | 栖息 | 是 |

[ə'bʌndənt] .

| abundant | . |
|---|---|
| 丰富 | . |

在贝维尔以东约六英里处有一个岩石岛，岛周围有很多鲈鱼。

[pɔːl] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

| Paul | had | often | been | there | with | his | father | , | and | was | familiar | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 有 | 经常 | 到过 | 那里 | 和 | 他的 | 父亲 | , | 和 | 曾是 | 熟悉的 | 和 | 这 |

[ləʊ'kælətɪ] .

| locality | . |
|---|---|
| 地点 | . |

保罗经常和父亲一起去那里，对当地很熟悉。

[hiː; hi] [njuː] [dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə][mɔː(r)][hɪz; ɪz] [bəʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [lʌk] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] ;

| He | knew | just | where | to | moor | his | boat | to | have | good | luck | in | fishing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 只是 | 在哪里 | 到 | 泊 | 他的 | 船 | 到 | 有 | 好的 | 运气 | 在 | 钓鱼 | ; |

他知道把船停泊在哪里才能钓鱼有好运；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] , ['kʌrənts] , [ænd; ənd][bɑːrz][ɪn][ðə; ði] [beɪ] .

| and | was | acquainted | with | all | the | channels | , | currents | , | and | bars | in | the | bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 熟人 | 和 | 全部 | 这 | 频道 | , | 电流 | , | 和 | 酒吧 | 在 | 这 | 湾 | . |

他对海湾内的所有航道、水流和沙洲都非常熟悉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['siːmən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['paɪlət] ,

| He | was | not | only | a | skilful | seaman | , | but | a | good | pilot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 一个 | 熟练 | 水手 | , | 但 | 一个 | 好的 | 飞行员 | , |

他不仅是一位技术娴熟的水手，也是一位优秀的飞行员。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] [beɪ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['beɪˌvɪl] .

| and | felt | as | much | at | home | on | the | bay | as | in | the | streets | of | Bayville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 作为 | 很多 | 在 | 家 | 在 | 这 | 湾 | 作为 | 在 | 这 | 街道 | 的 | 贝维尔 | . |

无论是在海湾还是在贝维尔的街道上，他都感觉像在家一样自在。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ləʊ] [taɪd] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [pɔːl] [meɪd] [hɪz; ɪz]

| It | would | be | low | tide | in | the | bay | at | seven | o'clock | , | and | Paul | made | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 低的 | 潮 | 在 | 这 | 湾 | 在 | 七 | 点钟 | , | 和 | 保罗 | 制成 | 他的 |

[kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ə'kɔːdɪŋli] .

| calculations | accordingly | . |
|---|---|---|
| 计算 | 因此 | . |

七点钟时海湾正处于退潮期，保罗据此进行了计算。

[ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə] [fɪʃ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] " [jʌŋ] [flʌd] ,

| The | best | time | to | fish | was | on | the | " | young | flood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 时间 | 到 | 鱼 | 曾是 | 在 | 这 | " | 年轻的 | 洪水 | , |

最佳钓鱼时间是在"幼年洪水期"，

" [ɔː(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ; [ænd; ənd] ,

| " | or | soon | after | the | tide | had | turned | to | come | in | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 很快 | 后 | 这 | 潮 | 有 | 转向 | 到 | 来 | 在 | ; | 和 | , |

或者在潮水开始上涨后不久；而且，

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪt] [ɔː(r)] ['kɒntrəri] ,

| if | the | wind | should | happen | to | be | light | or | contrary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 风 | 应该 | 发生 | 到 | 是 | 光 | 或者 | 相反 | , |

如果风力恰好较小或逆风，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [rɒk] ['aɪlənd] ,

| it | would | take | him | a | long | time | to | run | down | to | Rock | Island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 拿 | 他 | 一个 | 长的 | 时间 | 到 | 跑步 | 向下 | 到 | 岩石 | 岛 | , |

他要花很长时间才能跑到罗克岛。

[æz; əz] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] ; ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] .

| as | the | place | was | called | ; | therefore | he | must | go | down | with | the | tide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 地方 | 曾是 | 称为 | ; | 所以 | 他 | 必须 | 去 | 向下 | 和 | 这 | 潮 | . |

正如这个地方的名字一样；因此他必须随潮水而去。

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [baɪ] [faɪv] [ə'klɑːk]

| To | accomplish | his | purpose | it | was | necessary | that | he | should | start | by | five | o'clock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 完成 | 他的 | 目的 | 它 | 曾是 | 必要的 | 那 | 他 | 应该 | 开始 | 经过 | 五 | 点钟 |

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

| in | the | morning | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | , |

为了达成他的目的，他必须早上五点就开始行动。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['brekfəst] [taɪm] .

| which | was | an | hour | before | his | usual | breakfast | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 小时 | 前 | 他的 | 通常 | 早餐 | 时间 | . |

比他平时吃早餐的时间早了一个小时。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 50 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第50页]

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [sliːp] ['veri] [wel] [ðæt] [naɪt] ,

| He | did | not | sleep | very | well | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 睡觉 | 非常 | 出色地 | 那 | 夜晚 | , |

那天晚上他没睡好。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ ə'ljuːd ] [wɒz; wəz] [kriː'eɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens]

| for | the | great | idea | to | which | we | have | alluded | was | creating | an | immense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 伟大的 | 主意 | 到 | 哪个 | 我们 | 有 | 暗示 | 曾是 | 创建 | 一个 | 巨大 |

[kə'məʊʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

| commotion | in | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|
| 骚动 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

因为我们提到的那个伟大的想法，在他心中引起了巨大的轰动。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːzənd] [aʊt][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði]['fæməli]

| He | had | reasoned | out | the | certainty | of | his | being | able | to | support | the | family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 有理智的 | 出去 | 这 | 肯定 | 的 | 他的 | 存在 | 有能力的 | 到 | 支持 | 这 | 家庭 |

,

,

,

他已经权衡利弊，确信自己有能力养家糊口。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

| and | he | felt | as | proud | of | his | great | resolution | as | though | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 毛毡 | 作为 | 自豪的 | 的 | 他的 | 伟大的 | 解决 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 |

[ə'tʃiːvd] [ɪts] [fʊl] [fruːts] .

| achieved | its | full | fruits | . |
|---|---|---|---|---|
| 已达成 | 它是 | 满的 | 水果 | . |

他为自己的伟大决心感到无比自豪，仿佛已经实现了它的全部成果。

[wen] , [æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [drɒpt] [ə'sliːp] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] [greɪt]

| When | , | at | last | , | he | dropped | asleep | , | it | was | only | to | dream | of | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 在 | 最后的 | , | 他 | 掉落 | 睡着了 | , | 它 | 曾是 | 仅有的 | 到 | 梦 | 的 | 伟大的 |

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

| speculations | , |
|---|---|
| 猜测 | , |

最后，当他终于睡着时，梦里尽是宏大的设想。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['mʌni] [ɪ'nʌf]

| and | of | the | satisfaction | he | should | have | in | giving | his | mother | money | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 满意 | 他 | 应该 | 有 | 在 | 给予 | 他的 | 母亲 | 钱 | 足够的 |

[ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

| on | Saturday | night | to | pay | all | the | expenses | of | the | family | for | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 周六 | 夜晚 | 到 | 支付 | 全部 | 这 | 开支 | 的 | 这 | 家庭 | 为了 | 一个 | 星期 | . |

以及他应该感到满足，因为他在周六晚上给了母亲足够的钱，足以支付全家一周的所有开销。

[hiː; hi] [wəʊk] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

| He | woke | very | early | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 觉醒 | 非常 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | , |

他一大早就醒了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 一点一点地；(Little By Little; or,)



[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][bed][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [straɪk]
**and** **as** **he** **jumped** **out** **of** **bed** **he** **heard** **the** **clock** **on** **the** **Town** **Hall** **strike**
和 作为 他 跳了起来 出去 的 床 他 听到 这 钟 在 这 镇 大厅 罢工
[fɔː(r)] .
**four** **.**
四 .

他从床上跳起来时，听到市政厅的钟敲了四下。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ 'kɔːʃən ] [dʒɒn][nɒt][tuː; tə]
**He** **did** **not** **mean** **to** **disturb** **his** **mother** **,** **and** **therefore** **cautioned** **John** **not** **to**
他 做过 不是 意思是 到 打扰 他的 母亲 , 和 所以 警告 约翰 不是 到
[meɪk] ['eni] [nɔɪz] .
**make** **any** **noise** **.**
制作 任何 噪音 .

他无意打扰母亲，因此叮嘱约翰不要发出任何噪音。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [sʌm; səm] [bɔɪz] ,
**He** **was** **not** **like** **some** **boys** **,**
他 曾是 不是 喜欢 一些 男孩们 ,

他不像有些男孩那样。

[huː] [graʊl] [ænd; ənd]['grʌmb(ə)l][æt; ət][ðeə(r)] ['mʌðəz] [ɪf] [ðeə(r)] [miːlz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['redi] [wen] [ðeɪ]
**who** **growl** **and** **grumble** **at** **their** **mothers** **if** **their** **meals** **are** **not** **ready** **when** **they**
WHO 咆哮 和 叽 在 他们的 母亲们 如果 他们的 餐 是 不是 准备好 什么时候 他们
[wɒnt] [ðem; ðəm] .
**want** **them** **.**
想 他们 .

如果妈妈没有按时做好饭菜，他们就会对妈妈咆哮抱怨。

['stiːlɪŋ] ['sɒftli] [daʊn] [steəz] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn]
**Stealing** **softly** **down** **stairs** **,** **he** **went** **to** **the** **back** **kitchen** **,** **and** **made** **a** **fire** **in**
偷窃 轻轻 向下 楼梯 , 他 去 到 这 后退 厨房 , 和 制成 一个 火 在
[ðə; ði] [stəʊv] .
**the** **stove** **.**
这 火炉 .

他蹑手蹑脚地走下楼，来到后面的厨房，在炉子里生起了火。

" [naʊ] , [dʒɒn] , [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [beɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ,
**"** **Now** **,** **John** **,** **you** **go** **down** **to** **the** **boat** **,** **and** **bale** **her** **out** **,**
" 现在 , 约翰 , 你 去 向下 到 这 船 , 和 包 她 出去 ,

“约翰，现在你到船上去，把她身上的水舀出去。”

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [dʒɔɪnd] [hɪm] .
**"** **said** **he** **to** **his** **brother** **,** **as** **the** **latter** **joined** **him** **.**
" 说 他 到 他的 兄弟 , 作为 这 后者 加入 他 .

“他对他的兄弟说道，这时他的兄弟也走了过来。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['brekfəst] ? " [ɑːskt] [dʒɒn] .
**"** **Are** **you** **going** **without** **any** **breakfast** **?** **"** **asked** **John** **.**
" 是 你 去 没有 任何 早餐 ? " 问 约翰 .

“你不吃早饭就出门吗？”约翰问道。

" [nəʊ] ; ['brekfəst] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [beɪl] [aʊt] [ðə; ði] [bəʊt] . "
**"** **No** **;** **breakfast** **will** **be** **ready** **by** **the** **time** **you** **have** **baled** **out** **the** **boat** **.** **"**
" 不 ; 早餐 将要 是 准备好 经过 这 时间 你 有 打包 出去 这 船 . "

“不，等你把船上的水舀出去，早餐就做好了。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [kɔːld] ['mʌðə(r)] [jet] ? "

| " | You | haven't | called | mother | yet | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 还没有 | 称为 | 母亲 | 然而 | ? | " |

你还没给妈妈打电话吗?

" [ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][duː; də][səʊ] . "

| " | I | don't | mean | to | do | so | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 意思是 | 到 | 做 | 所以 | . | " |

“我并非有意如此。”

" [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] , [ðen] ?

| " | Where | will | you | get | your | breakfast | , | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 将要 | 你 | 得到 | 你的 | 早餐 | , | 然后 | ? |

“那你早餐去哪儿吃呢?”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 51 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第51页]

" [ai] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] . "

| " | I | will | get | it | myself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 得到 | 它 | 我 | . | " |

“我会自己去拿。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɒn] , [ɪn'kredjələsli] .

| " | You | don't | know | how | to | cook | , | " | replied | John | , | incredulously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 知道 | 如何 | 到 | 厨师 | , | " | 回复 | 约翰 | , | 难以置信地 | . |

“你根本不会做饭,”约翰难以置信地回答道。

" [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ai][doʊnt] ; [naʊ] [gəʊ] [ə'hed] , [ænd; ənd][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

| " | You | see | if | I | don't | ; | now | go | ahead | , | and | don't | make | a | noise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 如果 | 我 | 不 | ; | 现在 | 去 | 前方 | , | 和 | 不 | 制作 | 一个 | 噪音 | , |

“你看看我为什么不这么做;现在你先动手,别出声。”

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [weɪk] ['mʌðə(r)] .

| or | you | will | wake | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 你 | 将要 | 唤醒 | 母亲 | . |

否则你会吵醒妈妈。

" [pɔːl] [ðen] [went] [daʊn] ['selə(r)] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'teɪtəʊz] ,

| " | Paul | then | went | down | cellar | , | and | brought | up | a | few | potatoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保罗 | 然后 | 去 | 向下 | 地窖 | , | 和 | 带来 | 向上 | 一个 | 很少 | 土豆 | , |

“保罗随后下到地窖,拿了一些土豆上来。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒʃt] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ket(ə)l] .

| which | he | washed | and | put | into | the | kettle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 洗过 | 和 | 放 | 进入 | 这 | 壶 | . |

他把水洗干净后放进水壶里。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [pɔːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [viːl] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn] ,

| A | piece | of | pork | and | a | slice | of | veal | were | deposited | in | the | frying | pan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片 | 的 | 猪肉 | 和 | 一个 | 片 | 的 | 小牛肉 | 是 | 已存 | 在 | 这 | 煎炸 | 平底锅 | , |

一块猪肉和一片小牛肉被放入煎锅中。

['redi] [tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] .

| ready | to | be | cooked | at | the | proper | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 是 | 煮熟 | 在 | 这 | 恰当的 | 时间 | . |

准备好在合适的时间烹饪。

[ðə; ði] ['kɒfi] , [nɒt] [ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [bɪt] [ɒv; əv] [fɪʃ] [skɪn] , [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒfi] -

| The | coffee | , | not | omitting | the | important | bit | of | fish | skin | , | was | put | in | the | coffee | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 咖啡 | , | 不是 | 省略 | 这 | 重要的 | 少量 | 的 | 鱼 | 皮肤 | , | 曾是 | 放 | 在 | 这 | 咖啡 | - |

[pɒt] ,

| pot | , |
|---|---|
| 锅 | , |

咖啡，连同那重要的鱼皮，都被放进了咖啡壶里。

[ænd; ənd] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:tə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'spendɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ti:] - ['ket(ə)l]

| and | operations | in | that | quarter | were | suspended | till | the | water | in | the | tea | - | kettle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 运营 | 在 | 那 | 四分之一 | 是 | 暂停 | 直到 | 这 | 水 | 在 | 这 | 茶 | - | 壶 |

[ʃʊd; ʃəd] [bɔɪl] .

| should | boil | . |
|---|---|---|
| 应该 | 熬 | . |

该区域的作业暂停，直到水烧开为止。

[ðəʊ] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['æktʃuəli] [pə'fɔ:md] [ði:z] [mæn] [ [oʊ] ] ['u:vrɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz]

| Though | our | hero | had | never | actually | performed | these | man | [ | oe | ] | uvres | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们的 | 英雄 | 有 | 绝不 | 实际上 | 执行 | 这些 | 男人 | [ | oe | ] | 作品 | 和 | 他的 |

[əʊn] [hændz] ,

| own | hands | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 双手 | , |

虽然我们的主人公从未亲手进行过这些动作，

[hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] ['eksɪkju:tɪd] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [fə'mɪliə(r)]

| he | had | seen | them | executed | so | many | times | that | he | was | perfectly | familiar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 他们 | 执行 | 所以 | 许多 | 时代 | 那 | 他 | 曾是 | 完美 | 熟悉的 |

[wɪð] [ðə; ði] [ru:'ti:n] .

| with | the | routine | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 常规 | . |

他见过太多次这种处决，对整个流程非常熟悉。

['evriθɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stəʊv] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

| Everything | upon | the | stove | was | doing | very | well | , | and | he | pulled | out | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 之上 | 这 | 火炉 | 曾是 | 正在做 | 非常 | 出色地 | , | 和 | 他 | 拉 | 出去 | 这 | 桌子 | , |

炉子上的一切菜肴都烹饪得很好，他把桌子拉了出来。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] ['kʌvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [mi:l] .

| which | he | proceeded | to | cover | with | the | proper | articles | for | the | morning | meal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 继续 | 到 | 覆盖 | 和 | 这 | 恰当的 | 文章 | 为了 | 这 | 早晨 | 一顿饭 | . |

然后他开始摆放早餐所需的物品。

[i:tʃ] ['ɑ:tɪk(ə)l] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [dɪ'spəʊzd] [ɪn] [ɪts] ['prɒpə(r)] [pleɪs] ,

| Each | article | was | carefully | disposed | in | its | proper | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 文章 | 曾是 | 小心 | 处置 | 在 | 它是 | 恰当的 | 地方 | , |

每件物品都被小心翼翼地放回了原位。

[fɔ:(r); fə(r)] [pɔ:l] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [fu:d] [teɪsts] ['betə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['ɔ:də(r)]

| for | Paul | had | already | learned | that | food | tastes | better | in | the | midst | of | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 保罗 | 有 | 已经 | 学习 | 那 | 食物 | 口味 | 更好的 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 命令 |

[ænd; ənd] ['ni:tnəs] ,

| and | neatness | , |
|---|---|---|
| 和 | 整洁 | , |

因为保罗早已明白，在整洁有序的环境中，食物会更加美味。

[ðæn; ðən] [wen] ['teɪkən] [ɪn] [dɜ:t] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] .

| than | when | taken | in | dirt | and | confusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 什么时候 | 已采取 | 在 | 污垢 | 和 | 困惑 | . |

比在污秽和混乱中被捕获时更糟。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [mɪˈsteɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] ,

| It | is | true | , | he | made | some | mistakes | for | the | want | of | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | , | 他 | 制成 | 一些 | 错误 | 为了 | 这 | 想 | 的 | 经验 | , |

的确，他因为缺乏经验而犯了一些错误。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] [ˈɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈkwaɪəd]

| and | was | frequently | obliged | to | stop | and | think | what | articles | were | required |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 频繁地 | 有义务 | 到 | 停止 | 和 | 思考 | 什么 | 文章 | 是 | 必需的 |

;
;
;

而且经常需要停下来思考需要哪些文章；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][set] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ɪts] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [niːt]

| but | when | the | table | was | set | , | he | was | satisfied | with | its | cheerful | and | neat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 桌子 | 曾是 | 放 | , | 他 | 曾是 | 使满意 | 和 | 它是 | 快乐 | 和 | 整洁的 |

[əˈpɪərəns] .

| appearance | . |
|---|---|
| 外貌 | . |

但当餐桌摆好后，他对餐桌整洁明快的景象感到很满意。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l][wɒz; wəz] ['spaʊtɪŋ] [aʊt] [lɒŋ] [dʒets] [ɒv; əv] [stiːm] ,

| By | this | time | the | tea | - | kettle | was | spouting | out | long | jets | of | steam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 茶 | - | 壶 | 曾是 | 喷水 | 出去 | 长的 | 喷气式飞机 | 的 | 蒸汽 | , |

这时，茶壶里正喷出长长的蒸汽柱。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪd][wɒz; wəz] ['rætlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈməʊʃn] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

| and | the | lid | was | rattling | under | the | influence | of | the | commotion | beneath | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 盖 | 曾是 | 嘎嘎作响 | 在下面 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 骚动 | 下面 | 它 | . |

盖子在下方骚动的影响下发出嘎嘎声。

[pɔːl] [ pɔː ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| Paul | poured | a | little |
|---|---|---|---|
| 保罗 | 倾倒 | 一个 | 小的 |

保罗倒了一点

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 52 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第52页]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt] ,

| of | the | boiling | water | into | the | coffee | - | pot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 沸腾 | 水 | 进入 | 这 | 咖啡 | - | 锅 | , |

将沸水倒入咖啡壶中，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [æn; ən] [əˈpɔːlɪŋ] ['dɪfɪkəlti] — [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][pʊt][ɪn] ,

| and | then | came | an | appalling | difficulty | — | he | did | not | know | how | much | to | put | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 来了 | 一个 | 令人震惊 | 困难 | — | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 很多 | 到 | 放 | 在 | , |

然后，他遇到了一个可怕的难题——他不知道该投入多少。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['kɒfi] .

| and | was | not | sure | that | he | had | taken | the | proper | quantity | of | coffee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 不是 | 当然 | 那 | 他 | 有 | 已采取 | 这 | 恰当的 | 数量 | 的 | 咖啡 | . |

他不确定自己是否喝了适量的咖啡。

[æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃə(r)] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði][pɒt] [hɑːf] [fʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði]

| At | a | venture | he | filled | the | pot | half | full | , | and | then | proceeded | to | cook | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 风险投资 | 他 | 已填 | 这 | 锅 | 一半 | 满的 | , | 和 | 然后 | 继续 | 到 | 厨师 | 这 |

[miːt] .

| meat | . |
|---|---|
| 肉 | . |

他冒险将锅装了半锅，然后开始煮肉。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɒfi] [hæd; həd] [bɔɪld] [ten][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] ['testɪd] [ɪts] [streŋθ] ,

| After | the | coffee | had | boiled | ten | or | fifteen | minutes | , | he | tested | its | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 咖啡 | 有 | 煮沸 | 十 | 或者 | 十五 | 分钟 | , | 他 | 测试 | 它是 | 力量 | , |

[ænd; ənd] ['ædɪd] [mɔː(r)]['wɔːtə(r)] .

| and | added | more | water | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 额外 | 更多的 | 水 | . |

咖啡煮沸十分钟或十五分钟后，他试了试咖啡的浓度，然后又加了些水。

---

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'leɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sək'ses] , [ænd; ənd] [wen] [dʒɒn] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| He | was | delighted | with | his | success | , | and | when | John | returned | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高兴极了 | 和 | 他的 | 成功 | , | 和 | 什么时候 | 约翰 | 返回 | 从 | 这 |

[biːtʃ] ,

| beach | , |
|---|---|
| 海滩 | , |

他对自己取得的成功感到非常高兴，当约翰从海滩回来时，

---

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| he | was | putting | the | breakfast | upon | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 推杆 | 这 | 早餐 | 之上 | 这 | 桌子 | . |

他正把早餐摆上桌。

---

" ['brekfəst] [ɪz] ['redi] , " [sed] [pɔːl] .

| " | Breakfast | is | ready | , | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 早餐 | 是 | 准备好 | , | " | 说 | 保罗 | . |

“早餐准备好了，”保罗说。

---

" [dɪd][juː; jʊ] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ? "

| " | Did | you | cook | it | , | though | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 厨师 | 它 | , | 尽管 | ? | " |

“不过，是你煮的吗？”

---

" [aɪ][dɪd] ; [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd] . "

| " | I | did | ; | I | told | you | I | could | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | ; | 我 | 讲述 | 你 | 我 | 可以 | . | " |

“我做到了；我告诉过你我可以。”

---

" [aɪl] [gɪv] [ʌp] [naʊ] .

| " | I'll | give | up | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 给 | 向上 | 现在 | . |

“我放弃了。”

---

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]['haɪə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʊk] ? "

| Why | don't | you | hire | out | for | a | cook | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 你 | 聘请 | 出去 | 为了 | 一个 | 厨师 | ? | " |

为什么不雇个厨师呢?

---

" [pə'hæps] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] . "

| " | Perhaps | I | shall | , | one | of | these | days | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 我 | 将 | , | 一 | 的 | 这些 | 天 | . | " |

“也许有一天我会的。”

---

" [ˌwʊdnt] ['mʌðərz] [aɪz] [stɪk] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ɪn] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ! "

| " | Wouldn't | mother's | eyes | stick | out | if | she | should | happen | in | about | this | time | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不会 | 母亲的 | 眼睛 | 戳 | 出去 | 如果 | 她 | 应该 | 发生 | 在 | 关于 | 这 | 时间 | ! | " |

“如果母亲在这个时候出现，她的眼睛肯定会瞪得老大！”

---

" [aɪ] [ges] [nɒt] [mʌtʃ] .

| " | I | guess | not | much | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 不是 | 很多 | . |

我想应该不多吧。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]

| " | But | they | did | , | for | just | as | the | boys | were | seating | themselves | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 做过 | , | 为了 | 只是 | 作为 | 这 | 男孩们 | 是 | 座位 | 他们自己 | 在 | 这 |

['teɪb(ə)l] ,

| table | , |
|---|---|
| 桌子 | , |

但他们确实做到了，因为就在男孩们入座桌旁时，

['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

| Mrs | . | Duncan | entered | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 邓肯 | 进入 | 这 | 房间 | . |

邓肯夫人走进了房间。

" [waɪ] , [bɔɪz] !

| " | Why | , | boys | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 男孩们 | ! |

“哎呀，孩子们！”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ?

| what | have | you | been | doing | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 你 | 到过 | 正在做 | ? |

你这阵子都在干什么?

" [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] , [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][ˌregju'lærəti] [wɪð] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

| " | exclaimed | she | , | astonished | at | the | regularity | with | which | everything | seemed | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 她 | , | 惊讶 | 在 | 这 | 规律性 | 和 | 哪个 | 一切 | 似乎 | 到 | 是 |

[prə'siːdɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] .

| proceeding | in | her | absence | . |
|---|---|---|---|---|
| 进行中 | 在 | 她 | 缺席 | . |

“她惊叹道，对在她不在的时候一切似乎都按部就班地进行着感到十分惊讶。”

" ['əʊnli] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] .

| " | Only | getting | something | to | eat | before | we | go | , | " | replied | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 获得 | 某物 | 到 | 吃 | 前 | 我们 | 去 | , | " | 回复 | 保罗 | . |

“我们只是想在走之前吃点东西，”保罗回答说。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] ? "

| " | Why | didn't | you | call | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 没有 | 你 | 称呼 | 我 | ? | " |

你为什么不给我打电话?

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [get][juː; jʊ][ʌp][səʊ] ['ɜːli] ; [bɪ'saɪdz] ,

| " | I | thought | I | wouldn't | get | you | up | so | early | ; | besides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 我 | 不会 | 得到 | 你 | 向上 | 所以 | 早期的 | ; | 除了 | , |

“我以为不会让你起得那么早；而且，

[aɪ][kʊd; kəd][get] ['brekfəst] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [maɪ'self] .

| I | could | get | breakfast | just | as | well | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 得到 | 早餐 | 只是 | 作为 | 出色地 | 我 | . |

我自己也能吃到同样的早餐。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 53 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第53页]

" [aɪ][dɪ'kleə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] , [pɔːl] .

| " | I | declare | you | are | a | good | cook | , | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 宣布 | 你 | 是 | 一个 | 好的 | 厨师 | , | 保罗 | . |

“保罗，我敢说你厨艺很好。”

[jɔː(r); jə(r)] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [miːt] [lʊk] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] .

| Your | potatoes | and | meat | look | as | nice | as | can | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 土豆 | 和 | 肉 | 看 | 作为 | 好的 | 作为 | 能 | 是 | . |

你的土豆和肉看起来棒极了。

[haʊ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒfi] ?

| How | is | your | coffee | ? |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 你的 | 咖啡 | ? |

你的咖啡怎么样?

[dɪd] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [fɪʃ] - [skɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɒt] ? "

| Did | you | put | a | piece | of | fish | - | skin | in | the | pot | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 放 | 一个 | 片 | 的 | 鱼 | - | 皮肤 | 在 | 这 | 锅 | ? | " |

你往锅里放了一块鱼皮吗?

" [jes] , [mæm] . "

| " | Yes | , | ma'am | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 女士 | . | " |

“是的，女士。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [pʊt] ['eni] [sɔːlt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [miːt] ? "

| " | Did | you | put | any | salt | on | the | meat | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 放 | 任何 | 盐 | 在 | 这 | 肉 | ? | " |

“你给肉放盐了吗？”

" [aɪ] [dɪd] ; [kʌm] , ['mʌðə(r)] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] .

| " | I | did | ; | come | , | mother | , | sit | down | and | eat | your | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | ; | 来 | , | 母亲 | , | 坐 | 向下 | 和 | 吃 | 你的 | 早餐 | . |

“我做了；来，妈妈，坐下来吃早餐吧。”

" ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [ək'septɪd] [ðɪs] [pə'laɪt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

| " | Mrs | . | Duncan | accepted | this | polite | invitation | , | and | seating | herself | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 邓肯 | 公认 | 这 | 有礼貌的 | 邀请 | , | 和 | 座位 | 她自己 | 在 | 她 |

[ə'kʌstəmd] [pleɪs] ,

| accustomed | place | , |
|---|---|---|
| 习惯 | 地方 | , |

邓肯夫人接受了这份礼貌的邀请，并在她惯常的位置上坐了下来。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɔː(r)] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['kɒfi] .

| began | to | pour | out | the | coffee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 倒 | 出去 | 这 | 咖啡 | . |

开始倒咖啡。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [raɪt] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['lɪbərəli] [preɪzd] [pɔːl]

| It | was | clear | , | and | of | the | right | strength | , | and | she | liberally | praised | Paul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清除 | , | 和 | 的 | 这 | 正确的 | 力量 | , | 和 | 她 | 慷慨地 | 赞扬 | 保罗 |

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌlɪnəri] [skɪl] ,

| for | his | culinary | skill | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 烹饪 | 技能 | , |

汤汁清澈，浓稠度也恰到好处，她毫不吝啬地称赞保罗的厨艺。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

| and | declared | that | her | son | was | a | jewel | about | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 声明 | 那 | 她 | 儿子 | 曾是 | 一个 | 宝石 | 关于 | 这 | 房子 | . |

她宣称她的儿子是家里的宝贝。

[ðə; ðɪ] ['brekfəst] [siːmd] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

| The | breakfast | seemed | even | better | than | usual | that | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早餐 | 似乎 | 甚至 | 更好的 | 比 | 通常 | 那 | 早晨 | , |

那天早上的早餐似乎比往常还要好。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ]

| and | our | hero | was | as | proud | as | though | he | had | built | a | meeting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 英雄 | 曾是 | 作为 | 自豪的 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 建造 | 一个 | 会议 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

我们的主人公感到无比自豪，就好像他建造了一座教堂一样。

" [kʌm] , [dʒɒn] , [wiː; wi][mʌst; məst][beə(r)][ə; eɪ][hænd] ; [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][wɪnd] ,

| " | Come | , | John | , | we | must | bear | a | hand | ; | there | isn't | a | breath | of | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 约翰 | , | 我们 | 必须 | 熊 | 一个 | 手 | ; | 那里 | 不是 | 一个 | 气息 | 的 | 风 | , |

“来吧，约翰，我们得帮忙；这里一丝风都没有。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [rɒk] ['aɪlənd] , " [sed] [pɔːl] ,

| and | it | will | take | us | some | time | to | make | Rock | Island | , | " | said | Paul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 拿 | 我们 | 一些 | 时间 | 到 | 制作 | 岩石 | 岛 | , | " | 说 | 保罗 | , |

“我们需要一些时间才能建成罗克岛，”保罗说道。

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| as | he | rose | from | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 玫瑰 | 从 | 这 | 桌子 | . |

他从桌边站了起来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fɪld] [ðə; ði][dʒʌg] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ? "

| " | Have | you | filled | the | jug | with | water | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 已填 | 这 | 水壶 | 和 | 水 | ? | " |

你把水壶装满水了吗?

" [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] . "

| " | No | , | but | I | will | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 但 | 我 | 将要 | . | " |

“不，但我会的。”

" [hɪə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['dʒɪndʒəbred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] ,

| " | Here | is | some | gingerbread | and | cheese | for | luncheon | , | " | added | Mrs | . | Duncan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 一些 | 姜饼 | 和 | 奶酪 | 为了 | 午餐 | , | " | 额外 | 太太 | . | 邓肯 | , |

“这里有一些姜饼和奶酪，午餐吃吧，”邓肯太太补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [pɔːl] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][juːz] .

| as | she | handed | Paul | a | basket | she | had | filled | for | their | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 递交 | 保罗 | 一个 | 篮子 | 她 | 有 | 已填 | 为了 | 他们的 | 使用 | . |

她递给保罗一个装满东西的篮子，那是她准备给他们用的。

" [naʊ] , [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , [ænd; ənd][doʊnt] [rʌn] ['eni] [rɪsk] .

| " | Now | , | be | very | careful | , | and | don't | run | any | risk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 是 | 非常 | 小心 | , | 和 | 不 | 跑步 | 任何 | 风险 | . |

“现在，务必非常小心，不要冒任何风险。”

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ skwɔːl ] , [ænd; ənd][doʊnt] ['kæri] [seɪl] [tuː] [lɒŋ] . "

| Look | out | for | squalls | , | and | don't | carry | sail | too | long | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 出去 | 为了 | 暴风雨 | , | 和 | 不 | 携带 | 帆 | 也 | 长的 | . | " |

注意防暴风雨，不要长时间扬帆航行。

" [aɪl] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , ['mʌðə(r)] .

| " | I'll | be | very | careful | , | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | 非常 | 小心 | , | 母亲 | . |

“我会非常小心的，妈妈。”

[juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] .

| You | may | trust | me | to | go | round | the | world | , | " | replied | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 相信 | 我 | 到 | 去 | 圆形的 | 这 | 世界 | , | " | 回复 | 保罗 | . |

“你可以信任我，让我环游世界，”保罗回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [bəʊt] .
" But I wish you had a better boat .
" 但 我 希望 你 有 一个 更好的 船 .

但我希望你有一艘更好的船。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
" [ Pg 54 ]
" [ 页 - ]

[第54页]

" [ʃɪl] [duː; də] ['veri] [wel] , ['mʌðə(r)] , [ðəʊ] [aɪ][həʊp][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)][wʌn][sʌm; səm]
" She'll do very well , mother , though I hope to have a better one some
" 壳 做 非常 出色地 , 母亲 , 尽管 我 希望 到 有 一个 更好的 一 一些
[taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .
time or other .
时间 或者 其他 .

“她会做得很好，妈妈，不过我希望以后能再养一个更好的。”

" [ðə; ði][dʒʌg][wɒz; wəz] [fɪld] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] ,
" The jug was filled at the pump ,
" 这 水壶 曾是 已填 在 这 泵 ,

“水壶是在加油泵处装满的，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [set] [ɒf] [wɪð] [laɪt] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)]
and with their provisions and water the boys set off with light hearts for
和 和 他们的 条款 和 水 这 男孩们 放 离开 和 光 心 为了
[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
the work of the day .
这 工作 的 这 天 .

男孩们带着食物和水，心情轻松愉快地开始了一天的工作。

[pɔːl] [felt] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌst] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['lɪtltən] [hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn]
Paul felt the responsibility of the trust which Captain Littleton had imposed upon
保罗 毛毡 这 责任 的 这 相信 哪个 队长 利特尔顿 有 强加 之上
[hɪm] .
him .
他 .

保罗感到自己肩负着利特尔顿船长赋予他的信任，并为此感到责任重大。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [baɪ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
He was going to make some money by the operation ,
他 曾是 去 到 制作 一些 钱 经过 这 手术 ,

他打算通过这次手术赚点钱。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] [deɪz] [sək'ses] [dɪ'pendɪd] [ðə; ði] [həʊps] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tʃerɪʃɪŋ]
and upon this day's success depended the hopes which he had been cherishing
和 之上 这 天 成功 取决于 这 希望 哪个 他 有 到过 珍惜
[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [skiːm] .
in regard to his new scheme .
在 看待 到 他的 新的 方案 .

他一直期盼的新计划能否成功，就取决于今天能否成功。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['drɔːbæks] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [best] - [leɪd] [plænz] , [ænd; ənd] [wen]
There are always some drawbacks to disturb the best - laid plans , and when
那里 是 总是 一些 缺点 到 打扰 这 最好的 - 铺设 计划 , 和 什么时候
[pɔːl] [riːtʃt] [ðə; ði] [blʌf] ,
Paul reached the bluff ,
保罗 达到 这 虚张声势 ,

即使是最好的计划也总会有一些不利因素来干扰，当保罗到达悬崖边时，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'drɪft] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| he | discovered | the | boat | adrift | at | some | distance | from | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发现 | 这 | 船 | 漂流 | 在 | 一些 | 距离 | 从 | 这 | 支撑 | . |

他发现这艘船在离岸边一段距离的地方漂流。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['keələs] ['feləʊ] , [dʒɒn] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | You | are | a | careless | fellow | , | John | , | " | he | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 粗心 | 同伴 | , | 约翰 | , | " | 他 | 哭 | . |

“约翰，你真是个粗心大意的人！”他喊道。

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [fɑːst] [ðə; ði] [bəʊt] . "

| " | You | didn't | make | fast | the | boat | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 没有 | 制作 | 快速地 | 这 | 船 | . | " |

“你没能把船开快点。”

" [ðæts] [tuː] [bæd] , [pɔːl] ; [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɒn] , [vekst] [æt; ət] [ðə; ði]

| " | That's | too | bad | , | Paul | ; | I | didn't | mean | to | do | that | , | " | replied | John | , | vexed | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 也 | 坏的 | , | 保罗 | ; | 我 | 没有 | 意思是 | 到 | 做 | 那 | , | " | 回复 | 约翰 | , | 烦恼 | 在 | 这 |

['æksɪdənt] .

| accident | . |
|---|---|
| 事故 | . |

“那太糟糕了，保罗；我不是故意的，”约翰回答道，对这起意外感到懊恼。

" [aɪ] [doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [dɪd] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['keələs] . "

| " | I | don't | suppose | you | did | ; | but | you | are | careless | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 认为 | 你 | 做过 | ; | 但 | 你 | 是 | 粗心 | . | " |

“我猜你没这么做；但你太粗心了。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɑːst] .

| " | I | thought | I | made | her | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 我 | 制成 | 她 | 快速地 | . |

我以为我让她快速行动了。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] , [pɔːl] ?

| What | shall | we | do | , | Paul | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我们 | 做 | , | 保罗 | ? |

我们该怎么办，保罗？

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] ['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [ðɪs] ['hæpən] . "

| I | would | rather | given | anything | than | had | this | happen | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 相当 | 给定 | 任何事物 | 比 | 有 | 这 | 发生 | . | " |

我宁愿付出任何代价，也不愿看到这种事发生。

" [səʊ] [wʊd] [aɪ] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | So | would | I | ; | but | there | is | no | use | of | crying | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 会 | 我 | ; | 但 | 那里 | 是 | 不 | 使用 | 的 | 哭泣 | 关于 | 它 | . |

“我也会这样；但是哭也没用。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [skɪf] [wɪ'ðɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [hɪə(r)] . "

| There | isn't | a | skiff | within | half | a | mile | of | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 一个 | 小艇 | 之内 | 一半 | 一个 | 英里 | 的 | 这里 | . | " |

方圆半英里内连一艘小船都没有。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , [pɔːl] , " [sed] [dʒɒn] ,

| " | I'll | tell | you | what | I'll | do | , | Paul | , | " | said | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 告诉 | 你 | 什么 | 患病的 | 做 | , | 保罗 | , | " | 说 | 约翰 | , |

“保罗，我会告诉你我会怎么做，”约翰说。

['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dʒʌg] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] .

| putting | down | the | jug | and | throwing | off | his | jacket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 向下 | 这 | 水壶 | 和 | 投掷 | 离开 | 他的 | 夹克 | . |

他放下水壶，脱下外套。

" [aɪl] [swɪm] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [skʌl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] .
" I'll swim out to her and scull her in .
" 患病的 游泳 出去 到 她 和 橹 她 在 .

“我会游过去，然后划船把她救上来。”

" [pɔːl] [meɪd] [nəʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ]
" Paul made no objection to this plan , and in half a
" 保罗 制成 不 异议 到 这 计划 , 和 在 一半 一个

保罗对这个计划没有异议，半个.....

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 55 ]
[ 页 - ]

[第55页]

['mɪnɪt] [mɔː(r)] , [dʒɒn] [hæd; həd] [strɪpt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] ['ɑːftə(r)]
minute more , John had stripped and was swimming with all his might after
分钟 更多的 , 约翰 有 脱衣舞 和 曾是 游泳 和 全部 他的 可能 后
[ðə; ði] [bəʊt] ,
the boat ,
这 船 ,

又过了一会儿，约翰脱光了衣服，拼命地游向小船。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pəˈhæps] ['fɪfti] [rɒdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
which was perhaps fifty rods from the shore .
哪个 曾是 也许 五十 杆 从 这 支撑 .

离岸边大概有五十杆远。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['swɪmə(r)] , [æz; əz] [self] - [pəˈzest] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði]
He was a vigorous swimmer , as self - possessed in the water as on the
他 曾是 一个 蓬勃 游泳运动员 , 作为 自己 - 拥有 在 这 水 作为 在 这
[lænd] ,
land ,
土地 ,

他游泳技术精湛，在水中和陆地上一样沉着冷静。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] [fɪəz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] ,
and his brother had no fears in regard to his safety ,
和 他的 兄弟 有 不 恐惧 在 看待 到 他的 安全 ,

他的兄弟对他的安全毫不担心。

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [bəʊt] .
or his ability to reach the boat .
或者 他的 能力 到 抵达 这 船 .

或者他能否到达船上。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [bəʊt] ,
It did not take the little fellow long to catch the boat ,
它 做过 不是 拿 这 小的 同伴 长的 到 抓住 这 船 ,

小家伙很快就追上了船。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊərz] [dɪ'leɪ] .
and the accident did not make more than half an hour's delay .
和 这 事故 做过 不是 制作 更多的 比 一半 一个 小时 延迟 .

事故造成的延误不超过半小时。

[ðə; ði] [stɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [dʒɒn] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [dres]
The stores were taken on board , and before John had time to dress
这 商店 是 已采取 在 木板 , 和 前 约翰 有 时间 到 裙子
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

货物被运上了船，约翰还没来得及穿好衣服，

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [seɪl] , [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .

| the | boat | was | under | sail | , | and | working | slowly | down | the | bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | 在下面 | 帆 | , | 和 | 在职的 | 缓慢地 | 向下 | 这 | 湾 | . |

船扬帆起航，缓缓驶入海湾。

[ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ,

| A | light | breeze | from | the | west | had | sprung | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 光 | 微风 | 从 | 这 | 西方 | 有 | 弹簧 | 向上 | , |

一阵微风从西边吹来，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['rɪp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃəmən] [ðæt]

| and | a | gentle | ripple | at | the | bow | assured | the | young | fisherman | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 温和的 | 波纹 | 在 | 这 | 弓 | 保证 | 这 | 年轻的 | 渔夫 | 那 |

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ 'prəugres, 'prɔ-, prəu'gres ][ɪn][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænə(r)] .

| everything | was | progressing | in | a | satisfactory | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 进展 | 在 | 一个 | 令人满意的 | 方式 | . |

船头轻轻荡漾的涟漪让这位年轻的渔夫确信，一切都在按部就班地进行着。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] , [pɔːl] , " [sed] [dʒɒn] ,

| " | I | should | like | to | be | a | fisherman | , | Paul | , | " | said | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 是 | 一个 | 渔夫 | , | 保罗 | , | " | 说 | 约翰 | , |

“保罗，我想当个渔夫，”约翰说。

[huː] [sæt][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ['əʊpənɪŋ] [klæmz][fɔː(r); fə(r)][beɪt] .

| who | sat | on | the | bottom | of | the | boat | opening | clams | for | bait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 卫星 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 船 | 开幕 | 蛤蜊 | 为了 | 饵 | . |

他坐在船底，剥开蛤蜊做鱼饵。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] , ['muːdɪli] .

| " | Perhaps | you | may | be | one | of | these | days | , | " | replied | Paul | , | moodily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 你 | 可能 | 是 | 一 | 的 | 这些 | 天 | , | " | 回复 | 保罗 | , | 情绪低落地 | . |

“也许有一天你会成为其中之一，”保罗闷闷不乐地回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [raɪt] [ɒf] . "

| " | I | think | I | shall | do | something | in | that | line | right | off | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 将 | 做 | 某物 | 在 | 那 | 线 | 正确的 | 离开 | . | " |

“我想我应该马上在这方面做点什么。”

" [juː; jʊ] , [pɔːl] ? "

| " | You | , | Paul | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | , | 保罗 | ? | " |

“是你吗，保罗？”

" [jes] , [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɒdi] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [nɒt][tuː; tə]

| " | Yes | , | but | don't | you | say | a | word | about | it | to | anybody | , | above | all | , | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 不 | 你 | 说 | 一个 | 单词 | 关于 | 它 | 到 | 任何人 | , | 多于 | 全部 | , | 不是 | 到 |

['mʌðə(r)] .

| mother | . |
|---|---|
| 母亲 | . |

“是的，但是你千万不要跟任何人说这件事，尤其是不要告诉妈妈。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪt] . "

| I | have | been | thinking | about | it | all | night | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 思维 | 关于 | 它 | 全部 | 夜晚 | . | " |

我整晚都在想这件事。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [pɔːl] ?

| " | What | do | you | mean | , | Paul | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | , | 保罗 | ? |

“保罗，你这话是什么意思？”

" [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [juːθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ]

| " | The | ambitious | youth | had | a | great | idea | in | his | mind | , | which | was | struggling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 雄心勃勃 | 青年 | 有 | 一个 | 伟大的 | 主意 | 在 | 他的 | 头脑 | , | 哪个 | 曾是 | 挣扎 |

[tuː; tə][biː; bi]['æktʃuəlaɪzd] .

| to | be | actualized | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 已实现 | . |

这位雄心勃勃的年轻人心中有一个伟大的想法，但却难以实现。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [taɪmz] [sɪns] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kæptɪn]

| More | than | twenty | times | since | the | preceding | evening | had | the | words | of | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 二十 | 时代 | 自从 | 这 | 前 | 晚上 | 有 | 这 | 字 | 的 | 队长 |

['lɪtltən] [krɒst] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| Littleton | crossed | his | imagination | , |
|---|---|---|---|---|
| 利特尔顿 | 交叉 | 他的 | 想像力 | , |

自前一天晚上以来，利特尔顿船长的话语已经二十多次在他的脑海中浮现。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 56 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第56页]

[ænd; ənd]['kɪnd(ə)ld][ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [bleɪz] [ɒv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] [ænd; ənd] [ˌprɔbə'bilitiz] .

| and | kindled | up | a | great | blaze | of | possibilities | and | probabilities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 点燃 | 向上 | 一个 | 伟大的 | 火焰 | 的 | 可能性 | 和 | 概率 | . |

并点燃了无限的可能性和概率。

" [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] [sents] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [sed] .

| " | I | will | give | you | twenty | cents | a | dozen | for | them | , | " | the | captain | had | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 给 | 你 | 二十 | 分 | 一个 | 打 | 为了 | 他们 | , | " | 这 | 队长 | 有 | 说 | . |

“我出二十美分一打来买它们，”船长说道。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bai] [pɜːtʃ] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [bai] [ðem; ðəm] .

| If | he | would | buy | perch | others | would | buy | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 会 | 买 | 栖息 | 其他的 | 会 | 买 | 他们 | . |

如果他买鲈鱼，其他人也会买。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bəʊt] ,

| He | had | a | boat | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 船 | , |

他有一艘船，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['meni] [deɪz] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]

| and | there | would | not | be | many | days | when | he | could | not | catch | as | many | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 会 | 不是 | 是 | 许多 | 天 | 什么时候 | 他 | 可以 | 不是 | 抓住 | 作为 | 许多 | 作为 |

[faɪv] [ɔː(r)][sɪks]['dʌz(ə)n] .

| five | or | six | dozen | . |
|---|---|---|---|---|
| 五 | 或者 | 六 | 打 | . |

几乎每天他都能捕到五六十只鱼。

['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .

| Even | at | a | shilling | a | dozen | he | could | make | a | dollar | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 一个 | 先令 | 一个 | 打 | 他 | 可以 | 制作 | 一个 | 美元 | 一个 | 天 | . |

即使每打一先令，他一天也能赚一美元。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [skiːm] — [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['beɪˌvɪl] [wɪð] [freʃ] [fɪʃ] .

| This | was | his | scheme | — | to | supply | Bayville | with | fresh | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 他的 | 方案 | — | 到 | 供应 | 贝维尔 | 和 | 新鲜的 | 鱼 | . |

这是他的计划——向贝维尔供应新鲜鱼类。

[hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [men] [huː] [went] [θruː]

| He | had | as | good | a | chance | to | sell | them | as | the | men | who | went | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 作为 | 好的 | 一个 | 机会 | 到 | 卖 | 他们 | 作为 | 这 | 男人 | WHO | 去 | 通过 |

[ðə; ði] [pleɪs] ['bləʊɪŋ] [ðeə(r)][tɪn] [hɔːnz] .

| the | place | blowing | their | tin | horns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 吹 | 他们的 | 锡 | 角 | . |

他卖掉这些东西的机会和那些吹着锡号在店里转悠的人一样好。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n]

| He | should | have | an | advantage | over | them | , | for | his | fish | were | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 有 | 一个 | 优势 | 超过 | 他们 | , | 为了 | 他的 | 鱼 | 是 | 肯定 |

[tuː; tə][biː; bi] [freʃ] ,

| to | be | fresh | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 新鲜的 | , |

他应该比他们更有优势，因为他的鱼肯定是新鲜的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['pætrənaɪz] [hɪm] .

| and | he | was | sure | the | people | would | be | willing | to | patronize | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 当然 | 这 | 人们 | 会 | 是 | 愿意的 | 到 | 惠顾 | 他 | . |

他确信人们会愿意光顾他。

[ðə; ði][plæn] ['prɒmɪst] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð]

| The | plan | promised | exceedingly | well | , | and | he | wished | to | talk | it | over | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 承诺 | 非常 | 出色地 | , | 和 | 他 | 希望 | 到 | 讲话 | 它 | 超过 | 和 |

[sʌm; səm][wʌn] ,

| some | one | , |
|---|---|---|
| 一些 | 一 | , |

这个计划看起来非常好，他想找人商量一下。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['pʌblɪk] .

| though | he | was | not | quite | ready | to | have | it | made | public | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 不是 | 相当 | 准备好 | 到 | 有 | 它 | 制成 | 民众 | . |

但他还没准备好将此事公之于众。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [dʒɒn][wɒz; wəz]['əʊnli][ten] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [mʌtʃ] ;

| It | was | true | , | John | was | only | ten | years | old | , | and | didn't | know | much | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真的 | , | 约翰 | 曾是 | 仅有的 | 十 | 年 | 老的 | , | 和 | 没有 | 知道 | 很多 | ; |

没错，约翰当时只有十岁，懂得不多；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['sʌmbədi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| but | he | wanted | to | talk | with | somebody | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 通缉 | 到 | 讲话 | 和 | 某人 | 关于 | 它 | , |

但他想找人谈谈这件事。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .

| and | so | he | concluded | to | take | his | brother | into | his | confidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 结束 | 到 | 拿 | 他的 | 兄弟 | 进入 | 他的 | 信心 | . |

于是他决定向哥哥坦白。

" [wɒt] [duː; də][aɪ] [miːn] , [dʒɒn] ? " [sed] [hiː; hi] .

| " | What | do | I | mean | , | John | ? | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 我 | 意思是 | , | 约翰 | ? | " | 说 | 他 | . |

"我是什么意思，约翰？"他问道。

" [waɪ] [kænt][aɪ] [kætʃ] [pɜːtʃ] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][ɪn] [taʊn] ? "

| " | Why | can't | I | catch | perch | every | day | , | and | sell | them | in | town | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不能 | 我 | 抓住 | 栖息 | 每一个 | 天 | , | 和 | 卖 | 他们 | 在 | 镇 | ? | " |

“为什么我不能每天都钓鲈鱼，然后拿到镇上去卖呢？”

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [waɪ] [kænt][juː; jʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [dʒɒn] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ,

| " | Sure | enough | , | why | can't | you | ? | " | replied | John | , | delighted | with | the | idea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 足够的 | , | 为什么 | 不能 | 你 | ? | " | 回复 | 约翰 | , | 高兴极了 | 和 | 这 | 主意 | , |

“当然可以，你为什么不行呢？”约翰回答道，对这个主意欣喜不已。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] ['selfɪʃ] ['moʊtɪvz] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| and | perhaps | bringing | some | selfish | motives | to | bear | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 带来 | 一些 | 自私 | 动机 | 到 | 熊 | 之上 | 它 | . |

或许还掺杂了一些自私的动机。

" [wiː; wi][kæn; kən] [hɔːl] - [ɪm] [ɪn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [θrəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪn] [ɒf] [ðə; ði]

| " | We | can | haul | ' | em | in | as | fast | as | we | can | throw | over | the | line | off | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 运输 | - | 呃 | 在 | 作为 | 快速地 | 作为 | 我们 | 能 | 扔 | 超过 | 这 | 线 | 离开 | 这 |

[rɒks] ,

| rocks | , |
|---|---|
| 岩石 | , |

“我们能把它们拉上来的速度，和我们能把线从岩石上扔下去的速度一样快。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [fəʊks] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['beɪˌvɪl] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] . "

| and | there | are | rich | folks | enough | in | Bayville | to | buy | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 富有的 | 各位 | 足够的 | 在 | 贝维尔 | 到 | 买 | 他们 | . | " |

“而且贝维尔有很多有钱人，他们完全可以买得起这些房子。”

" [ɪts] [ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [aɪ'dɪə] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] , [wɪð]

| " | It's | a | first | - | rate | idea | , | " | exclaimed | John | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 第一的 | - | 速度 | 主意 | , | " | 惊呼 | 约翰 | , | 和 |

“这真是个绝妙的主意！”约翰惊呼道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 57 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第57页]

[ɪn'θjuːziæzəm] .

| enthusiasm | . |
|---|---|
| 热情 | . |

热情。

" [juː; jʊ] [mait] [gəʊ] [daʊn] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌsiː əʊ 'diː][ænd; ənd] ['hædək] . "

| " | You | might | go | down | farther | , | and | catch | cod | and | haddock | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 去 | 向下 | 更远 | , | 和 | 抓住 | 鳕鱼 | 和 | 黑线鳕 | . | " |

“你或许可以继续往下走，捕到鳕鱼和黑线鳕。”

" [ai] [wʊd] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [bəʊt] . "

| " | I | would | if | I | had | a | good | boat | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 如果 | 我 | 有 | 一个 | 好的 | 船 | . | " |

“如果我有一艘好船，我就会这么做。”

" ['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] ['ɑːftə(r)][ˌsiː əʊ 'diː][ænd; ənd] ['hædək] [ɪn] [ðɪs] [bəʊt] . "

| " | Father | used | to | go | out | after | cod | and | haddock | in | this | boat | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 父亲 | 用过的 | 到 | 去 | 出去 | 后 | 鳕鱼 | 和 | 黑线鳕 | 在 | 这 | 船 | . | " |

“父亲以前常乘这艘船出海捕鳕鱼和黑线鳕。”

" [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['ʃeɪki] .

| " | I | know | , | but | she | is | getting | rather | shaky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | , | 但 | 她 | 是 | 获得 | 相当 | 摇晃 | . |

我知道，但她现在有点站不稳了。

" [ðə; ði] [greɪt] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['berɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [rɒk] ['aɪlənd] ,

| " | The | great | idea | was | discussed | in | all | its | bearings | till | they | reached | Rock | Island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 伟大的 | 主意 | 曾是 | 讨论 | 在 | 全部它是 | | 轴承 | 直到 | 他们 | 达到 | 岩石 | 岛 | , |

“他们讨论了这个伟大的想法的方方面面，直到抵达罗克岛。”

[wen] [pɔːl] ['keəfəli] [sɪ'lektɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][let][gəʊ][ðə; ði]['æŋkə(r)] .

| when | Paul | carefully | selected | his | position | , | and | let | go | the | anchor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 保罗 | 小心 | 已选 | 他的 | 位置 | , | 和 | 让 | 去 | 这 | 锚 | . |

保罗仔细选好位置，然后松开了锚。

[ðə; ði] [hʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ beit ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] ,

| The | hooks | were | baited | and | the | lines | thrown | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钩子 | 是 | 诱饵 | 和 | 这 | 线条 | 抛掷 | 超过 | , |

鱼钩上挂好了鱼饵，鱼线也抛了出去。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [pɔːl] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [wen] [səʊ] [mʌtʃ] [siːmd]

| and | never | before | had | Paul | taken | his | fishing | apparatus | when | so | much | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 前 | 有 | 保罗 | 已采取 | 他的 | 钓鱼 | 设备 | 什么时候 | 所以 | 很多 | 似乎 |

[tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['efəts] .

| to | depend | upon | the | success | of | his | efforts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 依赖 | 之上 | 这 | 成功 | 的 | 他的 | 努力 | . |

保罗以前从未在如此关键的时刻带上他的捕鱼工具，因为他的捕鱼成败似乎都取决于此。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪŋkə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði]

| His | heart | beat | as | the | sinker | touched | the | bottom | , | and | he | pulled | it | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 打 | 作为 | 这 | 沉子 | 感动 | 这 | 底部 | , | 和 | 他 | 拉 | 它 | 向上 | 这 |

['prɒpə(r)] ['dɪstəns] .

| proper | distance | . |
|---|---|---|
| 恰当的 | 距离 | . |

当铅坠触底时，他的心跳加速，他把铅坠拉到了合适的距离。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

| All | his | fortunes | for | the | future | appeared | to | hang | upon | the | result | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 财富 | 为了 | 这 | 未来 | 出现 | 到 | 悬挂 | 之上 | 这 | 结果 | . |

他未来的所有命运似乎都取决于这次结果。

" [hə'rɑː] !

| " | Hurrah | ! |
|---|---|---|
| " | 欢呼 | ! |

“欢呼！

[aɪv] [gɒt] [wʌn] !

| I've | got | one | ! |
|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 一 | ! |

我有一个！

" ['ʃaʊtɪd] [dʒɒn] , [æz; əz] [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] ['iːgənəs] [hiː; hi] ['pʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪn] .

| " | shouted | John | , | as | with | childish | eagerness | he | pulled | in | his | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喊叫 | 约翰 | , | 作为 | 和 | 幼稚 | 渴望 | 他 | 拉 | 在 | 他的 | 线 | . |

“约翰喊道，同时像个孩子一样急切地拉起鱼线。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skʌlpɪn] !

| It | was | a | sculpin | ! |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 杜父鱼 | ! |

那是一条杜父鱼！

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sək'ses] ?

| Was | this | a | type | of | his | own | success | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 一个 | 类型 | 的 | 他的 | 自己的 | 成功 | ? |

这是他取得的一种成功吗?

[wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [siː] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

| Was | he | to | watch | his | chance | on | the | great | sea | of | life | , | and | finally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他 | 到 | 手表 | 他的 | 机会 | 在 | 这 | 伟大的 | 海 | 的 | 生活 | , | 和 | 最后 | , |

他是否应该在茫茫人生大海中等待机会，最终?

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [tɔɪl] , [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [pʊl] [ɪn] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['skʌlpɪn] ?

| after | all | his | anxious | watching | and | toil | , | was | he | to | pull | in | only | a | sculpin | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 他的 | 焦虑的 | 观看 | 和 | 辛劳 | , | 曾是 | 他 | 到 | 拉 | 在 | 仅有的 | 一个 | 杜父鱼 | ? |

他焦急地观察和辛勤劳作之后，难道最终只钓到一条杜父鱼吗?

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['peɪnf(ə)l] [θɔːts] [tuː; tə] [pɔːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

| These | were | painful | thoughts | to | Paul | , | and | his | heart | almost | sunk | within | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 痛苦 | 想法 | 到 | 保罗 | , | 和 | 他的 | 心 | 几乎 | 沉没 | 之内 | 他 | , |

这些想法令保罗痛苦不堪，他的心几乎沉到了谷底。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l]['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [skiːm] .

| as | he | considered | the | possible | failure | of | his | favorite | scheme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 经过考虑的 | 这 | 可能的 | 失败 | 的 | 他的 | 最喜欢的 | 方案 | . |

他开始考虑自己最喜欢的计划可能会失败。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [ɪn] [ðɪs] , [hiː; hi][mʌst; məst][ək'sept][ðə; ði] ['pɔːltri] [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ]

| If | he | failed | in | this | , | he | must | accept | the | paltry | two | dollars | and | a | half | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 失败的 | 在 | 这 | , | 他 | 必须 | 接受 | 这 | 微不足道 | 二 | 美元 | 和 | 一个 | 一半 | 一个 |

[wiːk] ,

| week | , |
|---|---|
| 星期 | , |

如果他失败了，就只能接受每周区区两美元半的收入。

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [drʌdʒ] [laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] .

| and | let | his | mother | drudge | like | a | slave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 他的 | 母亲 | 苦力 | 喜欢 | 一个 | 奴隶 | . |

让他的母亲像奴隶一样辛勤劳作。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['tɒləreɪt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] , [ænd; ənd] — —

| He | could | not | tolerate | the | thought | of | failure | , | and | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 容忍 | 这 | 想法 | 的 | 失败 | , | 和 | — | — |

他无法忍受失败的想法，而且——

[ə; eɪ][baɪt] !

| A | bite | ! |
|---|---|---|
| 一个 | 咬 | ! |

咬一口！

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 58 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第58页]

[pɔːl] [dɪd][nɒt] ['wɪs(ə)l] [tɪl] [hiː; hi][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

| Paul | did | not | whistle | till | he | got | out | of | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 做过 | 不是 | 哨 | 直到 | 他 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 树林 | , |

保罗直到走出树林才开始吹口哨。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [tuː; tə][dʒɒn][baɪ] ['slæpɪŋ] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [pɜːtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]

| and | announced | his | success | to | John | by | slapping | a | monster | perch | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宣布 | 他的 | 成功 | 到 | 约翰 | 经过 | 拍打 | 一个 | 怪物 | 栖息 | 之上 | 这 |

['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .

| bottom | of | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|
| 底部 | 的 | 这 | 船 | . |

他把一条巨大的鲈鱼拍在船底，以此向约翰宣布他的胜利。

[ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

| If | that | was | a | type | of | his | success | he | was | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 曾是 | 一个 | 类型 | 的 | 他的 | 成功 | 他 | 曾是 | 使满意 | . |

如果这就是他所追求的成功，那么他便心满意足了。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vent] ,

| Before | he | had | time | to | follow | out | the | reflections | suggested | by | the | event | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 有 | 时间 | 到 | 跟随 | 出去 | 这 | 反思 | 建议 | 经过 | 这 | 事件 | , |

在他来得及仔细思考这件事引发的种种反思之前，

[dʒɒn] [ hɔːl ] [ɪn][ðə; ði] [meit] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] ,

| **John** | **hauled** | **in** | **the** | **mate** | **to** | **the** | **big** | **fish** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 拖拽 | 在 | 这 | 伴侣 | 到 | 这 | 大的 | 鱼 | , |

约翰把钓大鱼的助手拉了上来。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hʊk] .

| **and** | **another** | **had** | **taken** | **hold** | **of** | **his** | **own** | **hook** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 有 | 已采取 | 抓住 | 的 | 他的 | 自己的 | 钩 | . |

另一名队员则抓住了自己的钩子。

[baɪ][ten] [ə'klɑːk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sɪks]['dʌz(ə)n] [pɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] ,

| **By** | **ten** | **o'clock** | **there** | **were** | **six** | **dozen** | **perch** | **in** | **the** | **basket** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 十 | 点钟 | 那里 | 是 | 六 | 打 | 栖息 | 在 | 这 | 篮子 | , |

到十点钟的时候，篮子里已经有六十多条鲈鱼了。

[bɪ'saɪdz] [θriː] ['hænsəm] [tɔː'tɒg] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [siː] [ 'flaundə ] .

| **besides** | **three** | **handsome** | **tautog** | **and** | **half** | **a** | **dozen** | **sea** | **flounders** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 三 | 英俊的 | 黑鲷 | 和 | 一半 | 一个 | 打 | 海 | 比目鱼 | . |

除了三条漂亮的黑鲷和六条海比目鱼之外。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃəmən] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [ hɔːl ] [ʌp] ['kɪlək] , [ænd; ənd] [meɪd] [seɪl][fɔː(r); fə(r)]

| **The** | **young** | **fisherman** | **was** | **satisfied** | **,** | **hauled** | **up** | **killock** | **,** | **and** | **made** | **sail** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 渔夫 | 曾是 | 使满意 | , | 拖拽 | 向上 | 基洛克 | , | 和 | 制成 | 帆 | 为了 |

[həʊm] .

| **home** | **.** |
|---|---|
| 家 | . |

年轻的渔夫很满意，把小鲳鱼拖上岸，扬帆回家了。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][æz; əz] [lait] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] ,

| **His** | **heart** | **was** | **as** | **light** | **as** | **the** | **upper** | **air** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 曾是 | 作为 | 光 | 作为 | 这 | 上 | 空气 | , |

他的心轻盈得像高空中的空气一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][grænd] [skiːm] .

| **and** | **he** | **was** | **confident** | **of** | **the** | **success** | **of** | **his** | **grand** | **scheme** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 自信的 | 的 | 这 | 成功 | 的 | 他的 | 盛大 | 方案 | . |

他对自己宏伟计划的成功充满信心。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **59** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第59页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

| **CHAPTER** | **VI** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . |

第六章

[pɔːl] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

| **PAUL** | **MAKES** | **A** | **GOOD** | **SPECULATION** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 制作 | 一个 | 好的 | 推测 | . |

保罗的推测很有道理。

" [naʊ] , [dʒɒn][juː; jʊ][mʌst; məst][stɪə(r)] , [waɪl] [aɪ][skɪn][ðə; ði] [pɜːtʃ] , " [sed] [pɔːl] ,

| **"** | **Now** | **,** | **John** | **you** | **must** | **steer** | **,** | **while** | **I** | **skin** | **the** | **perch** | **,** | **"** | **said** | **Paul** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 约翰 | 你 | 必须 | 转向 | , | 尽管 | 我 | 皮肤 | 这 | 栖息 | , | " | 说 | 保罗 | , |

"约翰，现在你来掌舵，我来剥鲈鱼皮，"保罗说道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [helm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

| **as** | **he** | **resigned** | **the** | **helm** | **to** | **his** | **brother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 辞职 | 这 | 舵 | 到 | 他的 | 兄弟 | . |

他将领导权移交给了他的兄弟。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , [wɪð] [ə'lækrətɪ] ,
" That I will , " replied he , with alacrity ,
" 那 我 将要 , " 回复 他 , 和 敏捷 ,

“我一定会的，”他欣然回答道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɒf(ə)n][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ðɪ][bəʊt] ,
for he did not often get a chance to handle the boat ,
为了 他 做过 不是 经常 得到 一个 机会 到 处理 这 船 ,

因为他很少有机会掌舵。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'mjuːzmənt] .
and was fond of the amusement .
和 曾是 喜爱 的 这 娱乐 .

他很喜欢这种娱乐方式。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] , [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]
" But you must be careful , and keep your eyes open , for we
" 但 你 必须 是 小心 , 和 保持 你的 眼睛 打开 , 为了 我们
[hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)] ,
have no time to spare ,
有 不 时间 到 空闲的 ,

但是你们一定要小心谨慎，睁大眼睛，因为我们没有时间可以浪费了。

" ['ædɪd] [ðə; ðɪ] ['juːθfl] ['skɪpə(r)] .
" added the youthful skipper .
" 额外 这 青春 船长 .

“这位年轻的船长补充道。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][stɪə(r)][ə; eɪ][bəʊt] ? " [ɑːskt] [dʒɒn] ,
" Do you think I don't know how to steer a boat ? " asked John ,
" 做 你 思考 我 不 知道 如何 到 转向 一个 船 ? " 问 约翰 ,

“你以为我不会开船吗？”约翰问道。

[hɜːt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] .
hurt by the insinuation .
伤害 经过 这 暗示 .

被这种暗示伤害了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
" You know how well enough , if you will pay attention to it ,
" 你 知道 如何 出色地 足够的 , 如果 你 将要 支付 注意力 到 它 ,

“如果你仔细观察，你就会明白我的意思。”

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi] ['fuːlɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "
and not be fooling with her . "
和 不是 是 愚弄 和 她 . "

别跟她胡闹。

" [aɪl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] .
" I'll keep her right .
" 患病的 保持 她 正确的 .

我会保护好她。

" [pɔːl] [tʊk] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [θwɔːt] [æn; ən][əʊld] [ʃuː] - [naɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [graʊnd]
" Paul took from under the thwart an old shoe - knife which had been ground
" 保罗 采取 从 在下面 这 阻挠 一个 老的 鞋 - 刀 哪个 有 到过 地面
[daʊn] [tuː; tə][wʌn] [θɜːd] [ɒv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][wɪdθ; wɪtθ] .
down to one third of its original width .
向下 到 一 第三 的 它是 原来的 宽度 .

保罗从横梁下拿出一把旧鞋刀，这把鞋刀的宽度已经被磨到了原来的三分之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wel] ['ʃaːpənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

| It | had | been | well | sharpened | for | this | important | occasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 出色地 | 锋利 | 为了 | 这 | 重要的 | 场合 | , |

为了这个重要场合，它已被磨得非常锋利。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][æn; ən][əʊld] ['wetstəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ]

| but | he | had | provided | an | old | whetstone | as | a | further | precaution | against | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 假如 | 一个 | 老的 | 磨石 | 作为 | 一个 | 更远 | 预防 | 反对 | 一个 |

[dʌl] [bleɪd] .

| dull | blade | . |
|---|---|---|
| 乏味的 | 刀刃 | . |

但他还是准备了一块旧磨刀石，以防刀刃变钝。

[tuː; tə] [skɪn] [ə; eɪ] [pɜːtʃ] ['niːtli] [ænd; ənd] [ˌekspə'dɪʃəsli] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ;

| To | skin | a | perch | neatly | and | expeditiously | is | a | nice | operation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 皮肤 | 一个 | 栖息 | 整齐地 | 和 | 迅速地 | 是 | 一个 | 好的 | 手术 | ; |

干净利落地剥掉鲈鱼皮是一件很不错的事；

[bʌt; bət] [pɔːl] [hæd; həd][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][tuː; tə]['rendə(r)][hɪm][ə; eɪ] ['skɪlfl] [hænd]

| but | Paul | had | had | sufficient | practice | in | the | art | to | render | him | a | skilful | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 保罗 | 有 | 有 | 充足的 | 实践 | 在 | 这 | 艺术 | 到 | 使成为 | 他 | 一个 | 熟练 | 手 |

.

| : |
|---|
| . |

但保罗在这方面已经有足够的练习，使他成为一名技艺精湛的工匠。

['siːtɪŋ]

**Seating**

座位

座位

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 60 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第60页]

[hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [liː] [reɪl] , [hiː; hi] [kə'menst] [wɜːk] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,

| himself | on | the | lee | rail | , | he | commenced | work | in | earnest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 在 | 这 | 李 | 轨 | , | 他 | 开始 | 工作 | 在 | 认真 | , |

他自己站在背风的栏杆上，开始认真工作起来。

[ə'keɪʒnəli] ['glɑːnsɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [ɪn][ðə; ði] [weɪ]

| occasionally | glancing | up | to | see | that | the | boat | was | doing | her | best | in | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 瞥了一眼 | 向上 | 到 | 看 | 那 | 这 | 船 | 曾是 | 正在做 | 她 | 最好的 | 在 | 这 | 方式 |

[ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] .

| of | sailing | . |
|---|---|---|
| 的 | 帆船 | . |

偶尔抬头看看，发现船正在尽力航行。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] , [pɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [sel] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɪʃ] ? " [ɑːskt] [dʒɒn] .

| " | How | much | will | you | make | , | Paul | , | if | you | sell | all | your | fish | ? | " | asked | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 很多 | 将要 | 你 | 制作 | , | 保罗 | , | 如果 | 你 | 卖 | 全部 | 你的 | 鱼 | ? | " | 问 | 约翰 | . |

约翰问："保罗，如果你把所有的鱼都卖掉，你能赚多少钱？"

" [ðə; ði] [pɜːtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd] ['twenti] [sents] ,

| " | The | perch | will | bring | a | dollar | and | twenty | cents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 栖息 | 将要 | 带来 | 一个 | 美元 | 和 | 二十 | 分 | , |

"这条鲈鱼能卖一块二毛钱。"

[ɪf] [aɪ][get] ['twenti] [sents] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

| if | I | get | twenty | cents | a | dozen | for | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 得到 | 二十 | 分 | 一个 | 打 | 为了 | 他们 | . | " |

如果我卖一打能赚二十美分的话。"

" [ðə; ði] [tɔːˈtɒg] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ˈsʌmθɪŋ] . "

| " | The | tautog | are | worth | something | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 黑鲷 | 是 | 值得 | 某物 | . | " |

“黑鲷鱼是有价值的。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)] [əˈpiːs] . "

| " | They | are | worth | a | quarter | apiece | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 值得 | 一个 | 四分之一 | 一块 | . | " |

“它们每个值25美分。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪz] [wɜːk] [ðen] ? "

| " | You | have | done | a | good | day's | work | then | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 完毕 | 一个 | 好的 | 天 | 工作 | 然后 | ? | " |

“那你今天工作做得不错吧？”

" [ɪf] [aɪ] [sel] [ðə; ði] [fɪʃ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " ['ɑːnsə(r)d] [pɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

| " | If | I | sell | the | fish | , | I | shall | , | " | answered | Paul | , | with | a | smile | of | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 卖 | 这 | 鱼 | , | 我 | 将 | , | " | 回答 | 保罗 | , | 和 | 一个 | 微笑 | 的 | 满意 | . |

“如果我能把鱼卖出去，我就能卖出去，”保罗满意地笑着回答道。

" [kʌm] , [dʒɒn] , [ðə; ði][seɪl][ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [wɪnd] ,

| " | Come | , | John | , | the | sail | is | shaking | , | and | you | have | lost | the | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 约翰 | , | 这 | 帆 | 是 | 摇晃 | , | 和 | 你 | 有 | 丢失的 | 这 | 风 | , |

“约翰，船帆在摇晃，你失去了风力。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['keələsli] [ lʌf ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

| " | he | added | as | his | brother | carelessly | luffed | her | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 额外 | 作为 | 他的 | 兄弟 | 粗心大意 | 飞跃 | 她 | 向上 | . |

“他一边说着，一边看着他哥哥漫不经心地把她抱起来。”

" [aɪ][wɒz; wəz] ['ædɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːˈtɒg] . "

| " | I | was | adding | up | the | perch | and | the | tautog | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 添加 | 向上 | 这 | 栖息 | 和 | 这 | 黑鲷 | . | " |

“我当时正在统计鲈鱼和黑鲷的数量。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][maɪnd][ðə; ði][bəʊt] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][stɒp] ['tɔːkɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][kænt][duː; də][jɔː(r); jə(r)]

| " | You | must | mind | the | boat | ; | you | must | stop | talking | , | if | you | can't | do | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 头脑 | 这 | 船 | ; | 你 | 必须 | 停止 | 说 | , | 如果 | 你 | 不能 | 做 | 你的 |

['djuːti] [wɪˈðaʊt] .

| duty | without | . |
|---|---|---|
| 责任 | 没有 | . |

“你必须看好船；如果你不能不说话就无法履行职责，那就必须停止说话。”

" [dʒɒn] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l] , [ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə]

| " | John | promised | to | be | more | careful | , | and | Paul | had | no | further | occasion | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰 | 承诺 | 到 | 是 | 更多的 | 小心 | , | 和 | 保罗 | 有 | 不 | 更远 | 场合 | 到 |

[kəmˈpleɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnəˈtenʃn] .

| complain | of | his | inattention | . |
|---|---|---|---|---|
| 抱怨 | 的 | 他的 | 注意力不集中 | . |

约翰答应会更加小心，保罗再也没有机会抱怨他的疏忽了。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['fɪʃəmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

| The | younger | fisherman | was | a | good | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻 | 渔夫 | 曾是 | 一个 | 好的 | 男生 | , |

年轻的渔夫是个好孩子。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə] [ðæt] ['stedɪnəs] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [ɪz]

| but | he | had | not | yet | been | trained | to | that | steadiness | of | purpose | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不是 | 然而 | 到过 | 受过训练 | 到 | 那 | 稳定性 | 的 | 目的 | 哪个 | 是 |

['nesəsəri] [tuː; tə] [səkˈses] .

| necessary | to | success | . |
|---|---|---|---|
| 必要的 | 到 | 成功 | . |

但他还没有培养出成功所必需的那种坚定不移的目标。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ten] [j'iəz] [əʊld] ,

| He | was | only | ten | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仅有的 | 十 | 年 | 老的 | , |

他当时只有十岁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]

| and | it | was | not | to | be | expected | that | he | should | fully | appreciate | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 预期的 | 那 | 他 | 应该 | 完全 | 欣赏 | 这 |

['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['pɜːpəs] ,

| earnestness | of | his | brother's | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 认真 | 的 | 他的 | 兄弟 | 目的 | , |

人们并不指望他能完全理解他哥哥此举的诚意。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ɪn]['ɔːdə(r)]

| though | he | was | beginning | to | realize | that | close | attention | was | necessary | in | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 开始 | 到 | 意识到 | 那 | 关闭 | 注意力 | 曾是 | 必要的 | 在 | 命令 |

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [greɪt] [diːdz] .

| to | accomplish | great | deeds | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 完成 | 伟大的 | 契约 | . |

但他开始意识到，要想成就伟业，就必须全神贯注。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ;

| He | was | fond | of | trying | experiments | , | just | for | the | fun | of | the | thing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 喜爱 | 的 | 尝试 | 实验 | , | 只是 | 为了 | 这 | 乐趣 | 的 | 这 | 事物 | ; |

他喜欢做各种实验，纯粹是为了好玩；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [helm] [ɒn] ['lʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] ,

| and | when | he | had | been | permitted | to | take | the | helm | on | other | occasions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 到过 | 允许 | 到 | 拿 | 这 | 舵 | 在 | 其他 | 场合 | , |

而当他在其他场合被允许掌舵时，

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][də'rekt]

| he | wanted | to | do | something | besides | keep | her | in | a | direct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 做 | 某物 | 除了 | 保持 | 她 | 在 | 一个 | 直接的 |

他想做点除了让她待在他身边之外的事。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 61 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第61页]

[kɔːs] — [tuː; tə] [siː] [haʊ] [kləʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ðə; ði][seɪl] [ʃeɪk]

| course | — | to | see | how | close | she | would | lie | to | the | wind | without | letting | the | sail | shake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | — | 到 | 看 | 如何 | 关闭 | 她 | 会 | 说谎 | 到 | 这 | 风 | 没有 | 出租 | 这 | 帆 | 摇 |

,

,

,

目的是看看她能在不让帆晃动的情况下，贴着风向航行多近。

[tuː; tə][rʌn] [daʊn] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [mæs][ɒv; əv] ['siːwiːd] , [ɔː(r)] [tʃeɪs] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] ;

| to | run | down | a | floating | mass | of | seaweed | , | or | chase | a | stick | of | wood | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 跑步 | 向下 | 一个 | 漂浮的 | 大量的 | 的 | 海藻 | , | 或者 | 追赶 | 一个 | 戳 | 的 | 木头 | ; |

追逐漂浮的海藻团，或者追逐一根木棍；

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [trɪp] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv][nəʊ]['greɪtə(r)] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ðæn; ðən] ['keələsnəs] .

| but | on | this | trip | , | he | was | guilty | of | no | greater | indiscretion | than | carelessness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 旅行 | , | 他 | 曾是 | 有罪的 | 的 | 不 | 更大的 | 轻率 | 比 | 疏忽 | . |

但在这次旅行中，他犯的错不过是粗心大意而已。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [riːtʃt] ['beɪˌvɪl] , [pɔːl] [hæd; həd] [skɪnd] [ænd; ənd] [strʌŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] ;

| Long | before | the | boat | reached | Bayville | , | Paul | had | skinned | and | strung | the | fish | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | 这 | 船 | 达到 | 贝维尔 | , | 保罗 | 有 | 去皮 | 和 | 串 | 这 | 鱼 | ; |

早在船到达贝维尔之前，保罗就已经把鱼剥皮串好了；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz] ['kredɪtəbl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [skɪl] .

| and | their | appearance | on | the | line | was | creditable | to | his | skill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 外貌 | 在 | 这 | 线 | 曾是 | 可信赖的 | 到 | 他的 | 技能 | . |

他们在比赛中的表现足以证明他的技术实力。

['li:vɪŋ] [dʒɒn][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði][bəʊt] ,

| Leaving | John | to | secure | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 约翰 | 到 | 安全的 | 这 | 船 | , |

留下约翰去固定船只。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['lɪtltən] .

| he | took | the | fish | and | hastened | up | to | the | house | of | Captain | Littleton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 鱼 | 和 | 加快 | 向上 | 到 | 这 | 房子 | 的 | 队长 | 利特尔顿 | . |

他拿着鱼，匆匆赶往利特尔顿船长的家。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['dʒentlmən] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑ:d(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gests] .

| He | found | that | gentleman | in | his | garden | with | his | guests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 那 | 绅士 | 在 | 他的 | 花园 | 和 | 他的 | 客人 | . |

他在花园里发现了那位先生和他的客人。

" [wel] , [pɔ:l] , [wɒt] [lʌk] ? " [ɑ:skt] [hi:; hi] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃəmən] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

| " | Well | , | Paul | , | what | luck | ? | " | asked | he | , | as | the | young | fisherman | came | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 保罗 | , | 什么 | 运气 | ? | " | 问 | 他 | , | 作为 | 这 | 年轻的 | 渔夫 | 来了 | 在 | 视线 | . |

“保罗，你运气怎么样？”他问道，这时年轻的渔夫出现在他的视线中。

" [fɜ:st] - [reɪt] , [sɜ:(r)] . "

| " | First | - | rate | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | - | 速度 | , | 先生 | . | " |

“一流，先生。”

" [haʊ] ['meni] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] ? "

| " | How | many | have | you | got | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 许多 | 有 | 你 | 得到 | ? | " |

你有多少?

" [sɪks]['dʌz(ə)n] . "

| " | Six | dozen | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 六 | 打 | . | " |

“六十打。”

" [dʒʌst][ðə; ði]['nʌmbə(r)][aɪ] [wɒnt] .

| " | Just | the | number | I | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 这 | 数字 | 我 | 想 | . |

“正是我想要的数字。”

['kæri] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [pɔ:l] .

| Carry | them | into | the | kitchen | , | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 他们 | 进入 | 这 | 厨房 | , | 保罗 | . |

保罗，把它们拿到厨房去。

[aɪ][dɪ'kleə(r)] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [drest] [ðem; ðəm] ['veri] ['naɪsli] . "

| I | declare | , | you | have | dressed | them | very | nicely | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 宣布 | , | 你 | 有 | 穿着 | 他们 | 非常 | 很好 | . | " |

我得说，你把他们打扮得真漂亮。

" [aɪ] [traɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [raɪt] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðeɪ] [su:t][ju:; jʊ] , "

| " | I | tried | to | have | them | right | , | sir | , | and | I | am | glad | they | suit | you | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 尝试 | 到 | 有 | 他们 | 正确的 | , | 先生 | , | 和 | 我 | 是 | 高兴的 | 他们 | 套装 | 你 | , | " |

[rɪ'plaɪd] [pɔ:l] ,

| replied | Paul | , |
|---|---|---|
| 回复 | 保罗 | , |

“先生，我尽力做到最好，很高兴它们适合您，”保罗回答说。

['mɒdɪstli] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

| **modestly** | **,** | **as** | **he** | **walked** | **towards** | **the** | **rear** | **of** | **the** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谦虚地 | , | 作为 | 他 | 步行 | 向 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 房子 | . |

他谦逊地朝房子后方走去。

" [stɒp] , [pɔːl] ; [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ðeə(r)] ? " [sed] ['kæptɪn] ['lɪtltən] .

| **"** | **Stop** | **,** | **Paul** | **;** | **what** | **have** | **you** | **got** | **there** | **?** | **"** | **said** | **Captain** | **Littleton** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停止 | , | 保罗 | ; | 什么 | 有 | 你 | 得到 | 那里 | ? | " | 说 | 队长 | 利特尔顿 | . |

“停下，保罗；你手里拿的是什么？”利特尔顿上尉说道。

" [tɔː'tɒg] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] ,

| **"** | **Tautog** | **,** | **sir** | **;** | **and** | **if** | **you** | **will** | **permit** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 黑鲷 | , | 先生 | ; | 和 | 如果 | 你 | 将要 | 允许 | 我 | , |

“陶托格，先生；如果您允许的话，

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [pɜːtʃ] . "

| **I** | **will** | **leave** | **them** | **in** | **the** | **kitchen** | **with** | **the** | **perch** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 离开 | 他们 | 在 | 这 | 厨房 | 和 | 这 | 栖息 | . | " |

我会把它们和栖木一起留在厨房里。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['lʌki] ['fɪʃəmən] [pɔːl] ; [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['hænsəm] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]

| **"** | **You** | **are** | **a** | **lucky** | **fisherman** | **Paul** | **;** | **those** | **are** | **handsome** | **fish** | **,** | **and** | **if** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 幸运的 | 渔夫 | 保罗 | ; | 那些 | 是 | 英俊的 | 鱼 | , | 和 | 如果 | 你 |

[wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] ,

| **will** | **leave** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|
| 将要 | 离开 | 他们 | , |

“保罗，你真是个幸运的渔夫；这些鱼很漂亮，如果你能把它们留下，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] .

| **I** | **will** | **make** | **it** | **all** | **right** | **when** | **you** | **come** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 制作 | 它 | 全部 | 正确的 | 什么时候 | 你 | 来 | 出去 | . |

等你出来后，我会把一切都解决掉。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [aɪ][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] .

| **That** | **is** | **a** | **luxury** | **I** | **did** | **not** | **expect** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 一个 | 奢华 | 我 | 做过 | 不是 | 预计 | . |

这是我意想不到的奢侈品。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **"** | **[** | **Pg** | **62** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第62页]

[pɔːl] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

| **Paul** | **was** | **delighted** | **by** | **the** | **commendation** | **of** | **his** | **friend** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 曾是 | 高兴极了 | 经过 | 这 | 表彰 | 的 | 他的 | 朋友 | , |

保罗对朋友的赞扬感到非常高兴。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['splendɪd] [skiːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪð]

| **and** | **the** | **splendid** | **scheme** | **of** | **his** | **future** | **operations** | **increased** | **in** | **importance** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 灿烂 | 方案 | 的 | 他的 | 未来 | 运营 | 增加 | 在 | 重要性 | 和 |

['evri] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ 'ʌtə ] .

| **every** | **word** | **that** | **was** | **uttered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 单词 | 那 | 曾是 | 说出 | . |

随着他说的每一句话，他未来行动的宏伟计划的重要性也日益凸显。

[wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːt] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɒk] ,

| **With** | **a** | **light** | **heart** | **he** | **ran** | **into** | **the** | **kitchen** | **with** | **his** | **stock** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 光 | 心 | 他 | 跑 | 进入 | 这 | 厨房 | 和 | 他的 | 库存 | , |

他心情轻松地抱着存货跑进了厨房，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['lɪtltən] .

| and | then | returned | to | Captain | Littleton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 返回 | 到 | 队长 | 利特尔顿 | . |

然后返回利特尔顿船长处。

" [hɪə(r)][ɪz] [tuː] [d'ɒləz] , [pɔːl] , " [sed] [hiː; hi] , ['hændɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [bɪl] .

| " | Here | is | two | dollars | , | Paul | , | " | said | he | , | handing | him | a | bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 二 | 美元 | , | 保罗 | , | " | 说 | 他 | , | 处理 | 他 | 一个 | 账单 | . |

“保罗，这是两美元，”他一边说着，一边递给他一张钞票。

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , [sɜː(r)] , " [ 'stæmə ] [pɔːl] ,

| " | That | is | too | much | , | sir | , | " | stammered | Paul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 也 | 很多 | , | 先生 | , | " | 结结巴巴 | 保罗 | , |

“先生，这太过分了，”保罗结结巴巴地说。

[ˌəʊvə'welmd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [tuː] [d'ɒləz] [ɪn][wʌn] [deɪ] .

| overwhelmed | at | the | idea | of | having | made | two | dollars | in | one | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不堪重负 | 在 | 这 | 主意 | 的 | 拥有 | 制成 | 二 | 美元 | 在 | 一 | 天 | . |

一天之内赚到两美元，他感到无比激动。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | It | is | right | , | my | boy | ; | take | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 正确的 | , | 我的 | 男生 | ; | 拿 | 它 | . |

“孩子，这是对的；拿着吧。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] ['bæʃfl] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]

| You | mustn't | be | bashful | if | you | are | going | to | fight | your | way | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不得 | 是 | 害羞的 | 如果 | 你 | 是 | 去 | 到 | 斗争 | 你的 | 方式 | 通过 | 这 |

[wɜːld] . "

| world | . | " |
|---|---|---|
| 世界 | . | " |

如果你想在这个世界上闯出一片天地，就绝不能害羞。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪʃ] [kʌm] [tuː; tə] , "

| " | You | are | very | kind | , | sir | , | but | this | is | more | than | the | fish | come | to | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 非常 | 种类 | , | 先生 | , | 但 | 这 | 是 | 更多的 | 比 | 这 | 鱼 | 来 | 到 | , | " |

['ɑːnsə(r)d] [pɔːl] ,

| answered | Paul | , |
|---|---|---|
| 回答 | 保罗 | , |

“先生，您真是太好了，但这已经超出了鱼所能承受的范围，”保罗回答道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] .

| taking | the | bill | . |
|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 账单 | . |

收下账单。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ; [ðə; ði] [pɜːtʃ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd] ['twenti] [sents] , [ðə; ði] [tɔː'tɒg]

| " | No | , | it | isn't | ; | the | perch | come | to | a | dollar | and | twenty | cents | , | the | tautog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 它 | 不是 | ; | 这 | 栖息 | 来 | 到 | 一个 | 美元 | 和 | 二十 | 分 | , | 这 | 黑鲷 |

[tuː; tə]['sev(ə)nti] - [faɪv] ,

| to | seventy | - | five | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 七十 | - | 五 | , |

“不，不是这样的；鲈鱼卖1.2美元，黑鲷卖75美元。”

[wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd] ['naɪnti] - [faɪv] [sents] .

| which | make | a | dollar | and | ninety | - | five | cents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制作 | 一个 | 美元 | 和 | 九十 | - | 五 | 分 | . |

它们能赚到1.95美元。

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][skweə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'saɪdz] . "

| So | we | will | call | it | square | , | and | I | am | very | much | obliged | to | you | besides | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 将要 | 称呼 | 它 | 正方形 | , | 和 | 我 | 是 | 非常 | 很多 | 有义务 | 到 | 你 | 除了 | . | " |

所以我们就叫它正方形吧，另外，我非常感谢你。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ]['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɔː'tɒg] , [sɜː(r)] . "

| " | I | didn't | mean | to | charge | you | any | thing | for | the | tautog | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 意思是 | 到 | 收费 | 你 | 任何 | 事物 | 为了 | 这 | 黑鲷 | , | 先生 | . | " |

“先生，我无意向您收取黑鲷鱼的任何费用。”

" [lʊk] [hɪə(r)] , [pɔːl] ; [wen] [juː; jʊ][get] [rɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [gɪfts] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,

| " | Look | here | , | Paul | ; | when | you | get | rich | I | will | accept | your | gifts | ; | but | now | , | my | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , | 保罗 | ; | 什么时候 | 你 | 得到 | 富有的 | 我 | 将要 | 接受 | 你的 | 礼物 | ; | 但 | 现在 | , | 我的 | 男生 | , |

“听着，保罗；等你发了财，我会接受你的礼物；但现在，我的孩子，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːd] ,

| I | will | take | the | will | for | the | deed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 拿 | 这 | 将要 | 为了 | 这 | 契据 | , |

我将以遗嘱代替契约。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz]['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː]

| and | I | feel | just | as | grateful | to | you | as | though | you | had | presented | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 感觉 | 只是 | 作为 | 感激的 | 到 | 你 | 作为 | 尽管 | 你 | 有 | 呈现 | 我 |

[ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [pleɪt] .

| a | service | of | plate | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 服务 | 的 | 盘子 | . |

我对你感激不尽，就像你送了我一套精美的餐具一样。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

| You | have | done | well | , | and | I | am | glad | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 完毕 | 出色地 | , | 和 | 我 | 是 | 高兴的 | 的 | 它 | . | " |

你做得很好，我为此感到高兴。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

| " | Thank | you | , | sir | ; | I | am | very | much | obliged | to | you | for | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 先生 | ; | 我 | 是 | 非常 | 很多 | 有义务 | 到 | 你 | 为了 | 这 | , |

“谢谢您，先生；我对此感激不尽。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] ,

| and | for | all | you | have | done | for | my | mother | , | " | replied | Paul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 全部 | 你 | 有 | 完毕 | 为了 | 我的 | 母亲 | , | " | 回复 | 保罗 | , |

“感谢你为我母亲所做的一切，”保罗回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][bæŋk] [bɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

| as | he | put | the | bank | bill | in | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 放 | 这 | 银行 | 账单 | 在 | 他的 | 口袋 | . |

他把钞票放进口袋。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 63 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第63页]

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['lɔɪərz] ['ɒfɪs] , [pɔːl] ? " [sed] ['kæptɪn]

| " | By | the | way | , | how | about | that | place | in | the | lawyer's | office | , | Paul | ? | " | said | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 方式 | , | 如何 | 关于 | 那 | 地方 | 在 | 这 | 律师 | 办公室 | , | 保罗 | ? | " | 说 | 队长 |

['lɪtltən] ,

| Littleton | , |
|---|---|
| 利特尔顿 | , |

“对了，保罗，律师办公室那个地方怎么样？”利特尔顿上尉问道。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃəmən] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

| as | the | young | fisherman | turned | to | go | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 年轻的 | 渔夫 | 转向 | 到 | 去 | 家 | . |

年轻的渔夫转身回家。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] . "

| " | If | you | please | , | sir | , | I | had | rather | not | take | the | place | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 请 | , | 先生 | , | 我 | 有 | 相当 | 不是 | 拿 | 这 | 地方 | . | " |

“先生，如果您不同意，我宁愿不去那里。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də]['betə(r)] , [ðen] ? "

| " | You | are | going | to | do | better | , | then | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 去 | 到 | 做 | 更好的 | , | 然后 | ? | " |

“那你以后会做得更好吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] , [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] .

| " | Yes | , | sir | , | I | think | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | , | 我 | 思考 | 我 | 是 | . |

“是的，先生，我想我是。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] . "

| I | am | very | much | obliged | to | you | for | the | trouble | you | have | taken | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 非常 | 很多 | 有义务 | 到 | 你 | 为了 | 这 | 麻烦 | 你 | 有 | 已采取 | . | " |

我非常感谢您费心费力。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [bɔɪ] ;

| " | Not | at | all | , | my | boy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 在 | 全部 | , | 我的 | 男生 | ; |

“完全不是，孩子；

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt][jɔː(r); jə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] .

| I | didn't | think | the | situation | would | be | large | enough | to | suit | your | ambition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 思考 | 这 | 情况 | 会 | 是 | 大的 | 足够的 | 到 | 套装 | 你的 | 志向 | . |

我原以为这个机会还不够大，不足以满足你的雄心壮志。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [pɔːl] ? "

| What | are | you | going | to | do | , | Paul | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | , | 保罗 | ? | " |

保罗，你打算怎么办?

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][ɪn] [taʊn] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] ,

| " | I | am | going | to | catch | fish | , | and | sell | them | in | town | , | sir | , | " | replied | Paul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 去 | 到 | 抓住 | 鱼 | , | 和 | 卖 | 他们 | 在 | 镇 | , | 先生 | , | " | 回复 | 保罗 | , |

“先生，我要去捕鱼，然后拿到城里去卖。”保罗回答说。

['bəʊldli] , [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [sweld] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .

| boldly | , | though | he | could | hardly | keep | down | the | emotions | that | swelled | in | his | bosom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大胆地 | , | 尽管 | 他 | 可以 | 几乎 | 保持 | 向下 | 这 | 情绪 | 那 | 肿胀 | 在 | 他的 | 怀 | . |

尽管他几乎无法抑制心中翻腾的情绪，但他依然勇敢地向前迈进。

" [gʊd] , [maɪ] [bɔɪ] !

| " | Good | , | my | boy | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | , | 我的 | 男生 | ! |

“好孩子！”

[ai] [laɪk] [æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] ['spɪrɪt]

| I | like | an | enterprising | spirit |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 一个 | 进取 | 精神 |

我喜欢进取精神。

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] .

| and | I | dare | say | you | will | do | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 敢 | 说 | 你 | 将要 | 做 | 非常 | 出色地 | . |

我敢说你一定会做得很好。

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['dʌz(ə)n] [pɜːtʃ] ['evri] ['sætədeɪ] . "

| You | may | put | me | down | for | two | dozen | perch | every | Saturday | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 放 | 我 | 向下 | 为了 | 二 | 打 | 栖息 | 每一个 | 周六 | . | " |

每个星期六，你都可以让我钓二十四条鲈鱼。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . "
" Thank you , sir . "
" 感谢 你 , 先生 . "

“谢谢您，先生。”

" [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] ['neɪbəz] ,
" I will speak to my neighbors ,
" 我 将要 说话 到 我的 邻居 ,

我会和邻居们谈谈，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [fɪʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]
and I have no doubt you will find a market for all the fish you can
和 我 有 不 怀疑 你 将要 寻找 一个 市场 为了 全部 这 鱼 你 能
[kætʃ] . "
catch . "
抓住 . "

我毫不怀疑，你捕到的所有鱼都能找到销路。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] . "
" You are very kind . "
" 你 是 非常 种类 . "

“你真是太好了。”

" [wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][plæn] ? "
" What does your mother say about the plan ? "
" 什么 做 你的 母亲 说 关于 这 计划 ? "

你母亲对这个计划有什么看法?

" [aɪ] ['hævnt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [jet] .
" I haven't told her yet .
" 我 还没有 讲述 她 然而 .

我还没告诉她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] .
It is a new idea .
它 是 一个 新的 主意 .

这是一个新想法。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] . "
I am afraid she will not like it very well . "
我 是 害怕的 她 将要 不是 喜欢 它 非常 出色地 . "

恐怕她不会很喜欢。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['veri] ['strɒŋli] . "
" She will not object very strongly . "
" 她 将要 不是 目的 非常 强烈 . "

她不会强烈反对。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] ;
" If you would speak to her about it , if you please , sir ;
" 如果 你 会 说话 到 她 关于 它 , 如果 你 请 , 先生 ;

“先生，如果您能和她谈谈这件事就好了；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] . "
she will think everything of what you say . "
她 将要 思考 一切 的 什么 你 说 . "

她会把你说的话都放在心上。

" [aɪ] [wɪl] , [pɔːl] .
" I will , Paul .
" 我 将要 , 保罗 .

我会的，保罗。

[wen] [juː; jʊ] [kætʃ] ['eni] [mɔː(r)] [tɔː'tɒg] , [biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

**When you catch any more tautog , be sure and bring them to me . "**

什么时候 你 抓住 任何 更多的 黑鲷 , 是 当然 和 带来 他们 到 我 . "

如果你再钓到黑鲷，一定要带给我。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] , ['kæptɪn] ['lɪtltən] , " ['ɑːnsə(r)d]

**" I certainly will , Captain Littleton , " answered**

" 我 当然 将要 , 队长 利特尔顿 , " 回答

“我当然会，利特尔顿上尉，”他回答道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

**[ Pg 64 ]**

[ 页 - ]

[第64页]

[pɔːl] , [æz; əz][hiː; hi] ['baʊndɪd] [tə'wɔːdz] [həʊm] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɪld] [wɪð] ['grætɪtjuːd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend]

**Paul , as he bounded towards home , his heart filled with gratitude to his friend**

保罗 , 作为 他 有界 向 家 , 他的 心 已填 和 感激 到 他的 朋友

,

**,**

,

保罗蹦蹦跳跳地往家走去，心中充满了对朋友的感激之情。

[ænd; ənd] [wɪð] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [skiːm] .

**and with hope for the success of his darling scheme .**

和 和 希望 为了 这 成功 的 他的 亲爱的 方案 .

并满怀希望地期待着他心爱的计划能够成功。

[hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði] [wei] ,

**Half a dozen times on the way ,**

一半 一个 打 时代 在 这 方式 ,

途中去了五六次，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [blæk] ['wɒlɪt] ,

**he put his hand into his pocket to feel of the old black wallet ,**

他 放 他的 手 进入 他的 口袋 到 感觉 的 这 老的 黑色的 钱包 ,

他把手伸进口袋，摸索着那个旧黑色钱包。

[ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜːst] [deɪz] [wɜːk] .

**that contained the proceeds of his first day's work .**

那 包含 这 收益 的 他的 第一的 天 工作 .

里面装着他第一天工作的收入。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [ə; eɪ][dʒɒb] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [prə'djuːst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ]['dɒlə(r)] ,

**He had never done a job before which produced more than half a dollar ,**

他 有 绝不 完毕 一个 工作 前 哪个 生产 更多的 比 一半 一个 美元 ,

他以前从未做过一份收入超过五十分之一美元的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] [sʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [siːmd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ɔː(r)] [breɪk] [æn; ən]

**and the immense sum in his pocket seemed enough to make or break an**

['ɔːd(ə)n(ə)ri][bæŋk] .

**ordinary bank .**

普通的 银行 .

他口袋里的巨款似乎足以让一家普通银行兴衰更迭。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv] [lʌk] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] .

**Such a run of luck was almost incredible .**

这样的 一个 跑步 的 运气 曾是 几乎 极好的 .

这样的好运简直难以置信。

[ˌwʊdnt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [tuː] ['dɒlə(r)] [bɪl] !

| Wouldn't | his | mother | be | astonished | when | he | handed | her | that | two | dollar | bill | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不会 | 他的 | 母亲 | 是 | 惊讶 | 什么时候 | 他 | 递交 | 她 | 那 | 二 | 美元 | 账单 | ！ |

当他把那两美元递给他母亲时，她该有多惊讶啊！

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [mɪs'gɪvɪŋz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [kən'sent] ; [fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [ɔːl]

| He | had | some | misgivings | in | regard | to | his | mother's | consent | ; | for | like | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一些 | 疑虑 | 在 | 看待 | 到 | 他的 | 母亲的 | 同意 | ； | 为了 | 喜欢 | 全部 |

[gʊd] ['mʌðəz] ,

| good | mothers | , |
|---|---|---|
| 好的 | 母亲们 | , |

他对母亲的同意有些疑虑；因为像所有好母亲一样，

[huː] [lʌv] [ðeə(r)] [sʌnz] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə]['deɪndʒə(r)] .

| who | love | their | sons | , | she | did | not | like | to | have | him | exposed | to | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 爱 | 他们的 | 儿子们 | , | 她 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 有 | 他 | 裸露 | 到 | 危险 | . |

深爱儿子的母亲不愿让儿子身处险境。

[bʌt; bət] [ðæt] [tuː] ['dɒlə(r)] [bɪl] ,

| But | that | two | dollar | bill | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 二 | 美元 | 账单 | , |

但那张两美元钞票，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [sək'ses] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] ,

| and | the | brilliant | promise | of | success | which | the | future | held | out | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 杰出的 | 承诺 | 的 | 成功 | 哪个 | 这 | 未来 | 握住 | 出去 | 到 | 他 | , |

以及未来向他展现的辉煌成功前景，

[wʊd] [biː; bi] [strɒŋ] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] ,

| would | be | strong | arguments | in | favor | of | the | scheme | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 强的 | 论点 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 方案 | , |

支持该方案的有力论据有很多，

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] ['evri] [əb'dʒekʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['prez(ə)nt] .

| and | he | hoped | to | triumph | over | every | objection | she | could | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 希望 | 到 | 胜利 | 超过 | 每一个 | 异议 | 她 | 可以 | 展示 | . |

他希望能够战胜她提出的每一个反对意见。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [pɔːl] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [səb'djuː] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| Before | he | reached | the | cottage | , | Paul | contrived | to | subdue | some | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 达到 | 这 | 小屋 | , | 保罗 | 人为的 | 到 | 征服 | 一些 | 的 | 他的 |

[ɪn'θjuːziæzəm] ,

| enthusiasm | , |
|---|---|
| 热情 | , |

在到达小屋之前，保罗设法抑制住了自己的一些热情。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['dɪnə(r)] ,

| and | walked | into | the | kitchen | , | where | his | mother | was | getting | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步行 | 进入 | 这 | 厨房 | , | 在哪里 | 他的 | 母亲 | 曾是 | 获得 | 晚餐 | , |

他走进厨房，他母亲正在准备晚餐。

[æz; əz] ['kuːlli] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəntli] [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| as | coolly | and | indifferently | as | though | nothing | extraordinary | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 冷静地 | 和 | 漠不关心 | 作为 | 尽管 | 没有什么 | 非凡的 | 有 | 发生 | . |

神情冷漠，仿佛什么特别的事情都没发生过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ]

| It | was | hard | work | for | him | to | keep | down | the | excitement | that | was | raging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 工作 | 为了 | 他 | 到 | 保持 | 向下 | 这 | 激动 | 那 | 曾是 | 愤怒 |

[wɪ'ðɪn] ,

| within | , |
|---|---|
| 之内 | , |

他费了好大劲才压抑住内心翻腾的兴奋之情。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

| but | he | had | determined | not | to | made | a | fool | of | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 决定 | 不是 | 到 | 制成 | 一个 | 傻子 | 的 | 他自己 | . |

但他决心不让自己出丑。

" [wel] , [pɔːl] , [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] , [æz; əz][hiː; hi]

| " | Well | , | Paul | , | have | you | had | a | good | time | , | " | said | Mrs | . | Duncan | , | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 保罗 | , | 有 | 你 | 有 | 一个 | 好的 | 时间 | , | " | 说 | 太太 | . | 邓肯 | , | 作为 | 他 |

['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

| entered | the | room | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 房间 | . |

“保罗，你玩得开心吗？”邓肯太太在他走进房间时问道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 65 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第65页]

" [fɜːst] - [reɪt] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;

| " | First | - | rate | , | mother | , | " | he | replied | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | - | 速度 | , | 母亲 | , | " | 他 | 回复 | ; |

“一流的，母亲，”他回答道；

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪg'zæktli] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə] [rɒk]

| though | he | was | not | exactly | pleased | to | find | that | she | regarded | the | trip | to | Rock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 不是 | 确切地 | 高兴 | 到 | 寻找 | 那 | 她 | 认为 | 这 | 旅行 | 到 | 岩石 |

['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪk'skɜːʃn] .

| Island | in | the | light | of | a | pleasure | excursion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岛 | 在 | 这 | 光 | 的 | 一个 | 乐趣 | 短途旅行 | . |

不过，当他发现她把去罗克岛的旅行看作是一次休闲旅行时，他并不十分高兴。

" [dɪd][juː; jʊ][get][æz; əz] ['meni] [fɪʃ] [æz; əz] ['kæptɪn] ['lɪtltən] ['wɒntɪd] ? "

| " | Did | you | get | as | many | fish | as | Captain | Littleton | wanted | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 得到 | 作为 | 许多 | 鱼 | 作为 | 队长 | 利特尔顿 | 通缉 | ? | " |

“你捕到利特尔顿船长想要的鱼数量了吗？”

" [jes] , [mɔː(r)] [tuː] ; [ai] [left] [sɪks]['dʌz(ə)n] [pɜːtʃ] [ænd; ənd] [θriː] ['hænsəm] [tɔː'tɒg] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn]

| " | Yes | , | more | too | ; | I | left | six | dozen | perch | and | three | handsome | tautog | in | his | kitchen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 更多的 | 也 | ; | 我 | 左边 | 六 | 打 | 栖息 | 和 | 三 | 英俊的 | 黑鲷 | 在 | 他的 | 厨房 |

[dʒʌst] [naʊ] . "

| just | now | . | " |
|---|---|---|---|
| 只是 | 现在 | . | " |

“是的，还有更多；我刚才在他的厨房里留下了六十多条鲈鱼和三条漂亮的黑鲷。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] . "

| " | You | were | lucky | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 幸运的 | . | " |

你很幸运。

" [ai][ˌeɪ 'em] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðæt] ['evri] [deɪ] .

| " | I | am | good | for | as | many | as | that | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 好的 | 为了 | 作为 | 许多 | 作为 | 那 | 每一个 | 天 | . |

“我每天都能做到这么多。”

[lʊk] [hɪə(r)] , ['mʌðə(r)] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌðeə'frɒm] [ðə; ði]

| Look | here | , | mother | ; | " | and | he | pulled | out | his | wallet | , | and | took | therefrom | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这里 | , | 母亲 | ; | " | 和 | 他 | 拉 | 出去 | 他的 | 钱包 | , | 和 | 采取 | 由此 | 这 |

[tuː] ['dɒlə(r)] [bɪl] .

| two | dollar | bill | . |
|---|---|---|---|
| 二 | 美元 | 账单 | . |

“妈妈，你看这里；”说着，他掏出钱包，从中取出那张两美元的钞票。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? "

| " | What | do | you | think | of | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 那 | ? | " |

你觉得怎么样?

" [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] ? "

| " | Did | he | give | you | all | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 他 | 给 | 你 | 全部 | 那 | ? | " |

“他把那些都给你了吗?”

" [hiː; hi][dɪd] . "

| " | He | did | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做过 | . | " |

“他确实这么做了。”

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['lɪbərəl] . "

| " | He | is | very | liberal | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 非常 | 自由主义 | . | " |

“他思想非常开明。”

" [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪʃ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðæt] ; [ðə; ði] [tɔː'tɒg] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ]

| " | That | he | is | ; | but | the | fish | came | to | about | that | ; | the | tautog | are | worth | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 他 | 是 | ; | 但 | 这 | 鱼 | 来了 | 到 | 关于 | 那 | ; | 这 | 黑鲷 | 是 | 值得 | 一个 |

['kwɔːtə(r)] [ə'piːs] . "

| quarter | apiece | . | " |
|---|---|---|---|
| 四分之一 | 一块 | . | " |

“没错;不过鱼的价格也差不多是这个价;黑鲷一条值四分之一美元。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['breɪvli] , [maɪ] [bɔɪ] .

| " | You | have | done | bravely | , | my | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 完毕 | 勇敢地 | , | 我的 | 男生 | . |

“孩子,你做得非常勇敢。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [ðæt] ['evri] [deɪ] ,

| If | you | could | make | half | as | much | money | as | that | every | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 可以 | 制作 | 一半 | 作为 | 很多 | 钱 | 作为 | 那 | 每一个 | 天 | , |

如果你每天能赚到一半的钱,

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɔːl][wiː; wi][wɒnt] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [tuː] . "

| we | should | have | all | we | want | , | and | more | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 有 | 全部 | 我们 | 想 | , | 和 | 更多的 | 也 | . | " |

我们应该拥有我们想要的一切,而且应该更多。

" [aɪ][kæn; kən] , ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] ,

| " | I | can | , | mother | ; | and | I | mean | to | do | so | , | " | replied | Paul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | , | 母亲 | ; | 和 | 我 | 意思是 | 到 | 做 | 所以 | , | " | 回复 | 保罗 | , |

“我可以,母亲;而且我打算这么做,”保罗回答说。

['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

| thinking | this | a | good | opportunity | to | announce | his | magnificent | intentions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 这 | 一个 | 好的 | 机会 | 到 | 宣布 | 他的 | 壮丽 | 意图 | . |

他认为这是一个宣布其宏伟计划的好机会。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [tuː] ['kɒnfɪdənt] , [pɔːl] . "

| " | You | mustn't | be | too | confident | , | Paul | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不得 | 是 | 也 | 自信的 | , | 保罗 | . | " |

“保罗,你千万别太自信。”

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ][kæn; kən] . "

| " | I | know | I | can | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 我 | 能 | . | " |

我知道我可以。

" [ænd; ənd] , [preɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] ? " [ ɪn'kwaɪə ] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] , [wɪð]

| " | And | , | pray | , | what | do | you | mean | to | do | ? | " | inquired | Mrs | . | Duncan | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 祈祷 | , | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 到 | 做 | ? | " | 询问 | 太太 | . | 邓肯 | , | 和 |

[æn; ən] [ɪn'kredjələs] [smaɪl] .

| an | incredulous | smile | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 难以置信 | 微笑 | . |

“那么，请问，你打算怎么做呢？”邓肯太太带着难以置信的微笑问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fɪʃɪŋ] ['bɪznəs] , ['mʌðə(r)] . "

| " | I | am | going | into | the | fishing | business | , | mother | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 去 | 进入 | 这 | 钓鱼 | 商业 | , | 母亲 | . | " |

“妈妈，我要去从事渔业。”

" ['ɪntuː] [wɒt] ?

| " | Into | what | ? |
|---|---|---|---|
| " | 进入 | 什么 | ? |

“变成什么？”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 66 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第66页]

" ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fɪʃɪŋ] ['bɪznəs] . "

| " | Into | the | fishing | business | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 进入 | 这 | 钓鱼 | 商业 | . | " |

“进入渔业领域。”

" [wɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "

| " | What | in | the | world | do | you | mean | by | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 在 | 这 | 世界 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | 那 | ? | " |

你这话到底是什么意思?

" [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , ['mʌðə(r)] ! "

| " | I | mean | just | what | I | say | , | mother | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 意思是 | 只是 | 什么 | 我 | 说 | , | 母亲 | ! | " |

“我的意思就是我说的，妈妈！”

" [ɪz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['kreɪzɪ] ? " [ dɪ'mɑːnd, -'mænd ]['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] , [sə'spendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlɪnəri]

| " | Is | the | boy | crazy | ? | " | demanded | Mrs | . | Duncan | , | suspending | her | culinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 男生 | 疯狂的 | ? | " | 要求 | 太太 | . | 邓肯 | , | 暂停 | 她 | 烹饪 |

[ɑːpə'reɪʃnz] ,

| operations | , |
|---|---|
| 运营 | , |

“那孩子疯了吗？”邓肯太太停下手中的烹饪工作，质问道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['ænɪmeɪtɪd] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌn] .

| and | looking | with | interest | into | the | animated | face | of | her | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 和 | 兴趣 | 进入 | 这 | 动画 | 脸 | 的 | 她 | 儿子 | . |

她饶有兴致地看着儿子活泼的脸庞。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['regjələ(r)][æz; əz][aɪ]['evə(r)][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][laɪf] .

| " | I | am | as | regular | as | I | ever | was | in | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 作为 | 常规的 | 作为 | 我 | 曾经 | 曾是 | 在 | 我的 | 生活 | . |

“我的生活一如既往地规律。”

[aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['spəʊkən][tuː; tə] ['kæptɪn] ['lɪtltən] [bɪ'saɪdz] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

| I've | thought | it | all | over | , | and | spoken | to | Captain | Littleton | besides | ; | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 想法 | 它 | 全部 | 超过 | , | 和 | 说 | 到 | 队长 | 利特尔顿 | 除了 | ; | 和 | 他 |

[sez] [gəʊ] [ə'hed] ,

| says | go | ahead | , |
|---|---|---|---|
| 说道 | 去 | 前方 | , |

我已经仔细考虑过了，而且也和利特尔顿上尉谈过了；他说可以去。

" [rɪ'plaɪd] [pɔ:l] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɜ:li] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [wɜ:dz] .

| " | replied | Paul | , | making | an | early | use | of | the | captain's | encouraging | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回复 | 保罗 | , | 制作 | 一个 | 早期的 | 使用 | 的 | 这 | 船长的 | 鼓励 | 字 | . |

保罗回答道，很快就将船长的鼓励之词付诸实践。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] ?

| " | But | I | don't | understand | what | you | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不 | 理解 | 什么 | 你 | 意思是 | ? |

但我不太明白你的意思?

['gəʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['bɪznəs] ? "

| Going | into | the | fishing | business | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 进入 | 这 | 钓鱼 | 商业 | ? | " |

打算从事渔业吗?

" [jes] , [mæm] ; [wɪv] [gɒt][ə; eɪ][bəʊt] , [ænd; ənd][ai] [mi:n] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] [rɒk] ['aɪlənd]

| " | Yes | , | ma'am | ; | we've | got | a | boat | , | and | I | mean | to | go | down | to | Rock | Island |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 女士 | ; | 我们已经 | 得到 | 一个 | 船 | , | 和 | 我 | 意思是 | 到 | 去 | 向下 | 到 | 岩石 | 岛 |

['evri] [deɪ] ,

| every | day | , |
|---|---|---|
| 每一个 | 天 | , |

“是的，夫人；我们有一艘船，我打算每天都去洛克岛。”

['sʌndez] [ɪk'septɪd] , [ænd; ənd] [kætʃ] [pɜ:tʃ] .

| Sundays | excepted | , | and | catch | perch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期日 | 例外 | , | 和 | 抓住 | 栖息 | . |

星期天除外，可以钓鲈鱼。

[ai] [mi:n] [tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm][hɪə(r)][ɪn] ['beɪˌvɪl] ,

| I | mean | to | sell | them | here | in | Bayville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 到 | 卖 | 他们 | 这里 | 在 | 贝维尔 | , |

我打算在贝维尔这里卖掉它们。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['lɪtltən] [təʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][pʊt] [hɪm] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['dʌz(ə)n] ['evri] ['sætədeɪ]

| and | Captain | Littleton | told | me | to | put | him | down | for | two | dozen | every | Saturday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 利特尔顿 | 讲述 | 我 | 到 | 放 | 他 | 向下 | 为了 | 二 | 打 | 每一个 | 周六 |

.

:

.

利特尔顿船长告诉我，每周六让他打两打。

[ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , ['mʌðə(r)] . "

| That's | the | idea | , | mother | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 主意 | , | 母亲 | . | " |

就是这样，母亲。

" [bʌt; bət] , [pɔ:l] — — "

| " | But | , | Paul | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 保罗 | — | — | " |

“但是，保罗——”

" [ɪf] [ai][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

| " | If | I | can | get | a | shilling | a | dozen | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 能 | 得到 | 一个 | 先令 | 一个 | 打 | 为了 | 他们 | , |

“如果我能以一先令的价格卖掉它们，

[ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [tɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)][hænd]['əʊvə(r)]

| I | can | make | a | dollar | a | day | as | easy | as | you | can | turn | your | hand | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 制作 | 一个 | 美元 | 一个 | 天 | 作为 | 简单的 | 作为 | 你 | 能 | 转动 | 你的 | 手 | 超过 |

,

,

,

我每天赚一块钱就像你翻手一样轻松。

" ['ædɪd] [pɔ:l] , [hu:] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [spi:k] [ə'pɒn] ['ɪmpʌls] .

| " | added | Paul | , | who | was | not | disposed | to | let | his | mother | speak | upon | impulse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 额外 | 保罗 | , | WHO | 曾是 | 不是 | 处置 | 到 | 让 | 他的 | 母亲 | 说话 | 之上 | 冲动 | . |

保罗补充道，他并不想让母亲冲动地说话。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['evri] [deɪ] . "

| " | You | would | have | to | be | on | the | water | every | day | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 会 | 有 | 到 | 是 | 在 | 这 | 水 | 每一个 | 天 | . | " |

“你必须每天都待在水上。”

" [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] , ['mʌðə(r)] ?

| " | What | of | that | , | mother | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 的 | 那 | , | 母亲 | ? |

“那又怎样，母亲？”

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒn] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ðə; ði] [lænd] ,

| The | water | is | a | good | thing | to | be | on | , | and | just | as | safe | as | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 是 | 一个 | 好的 | 事物 | 到 | 是 | 在 | , | 和 | 只是 | 作为 | 安全的 | 作为 | 这 | 土地 | , |

水是件好事，待在水边和待在陆地上一样安全。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [səʊ] . "

| if | you | are | only | a | mind | to | think | so | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 仅有的 | 一个 | 头脑 | 到 | 思考 | 所以 | . | " |

如果你只是个只会这么想的人的话。

" ['rɑ:ðə(r)] ['deɪndʒərəs] , [aɪm] [ə'freɪd] .

| " | Rather | dangerous | , | I'm | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相当 | 危险的 | , | 我是 | 害怕的 | . |

恐怕相当危险。

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| " | [ | Pg | 67 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第67页]

" [əʊ] , [nəʊ] , ['mʌðə(r)] ; [ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [sʌm; səm] [fəʊks] [hæv; həv] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['ɪz(ə)nt] [seɪf] . "

| " | O | , | no | , | mother | ; | it's | only | a | notion | some | folks | have | , | that | the | water | isn't | safe | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | 母亲 | ; | 它是 | 仅有的 | 一个 | 概念 | 一些 | 各位 | 有 | , | 那 | 这 | 水 | 不是 | 安全的 | . | " |

“哦，不，妈妈；这只是有些人的一种想法，认为水不安全。”

" ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['draʊnd] ['evri] [jɪə(r)] . "

| " | Hundreds | of | people | are | drowned | every | year | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 数百 | 的 | 人们 | 是 | 溺水 | 每一个 | 年 | . | " |

“每年有数百人溺水身亡。”

" [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [smæʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪld] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪlrəʊdz] .

| " | And | hundreds | smashed | up | and | killed | on | the | railroads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 数百 | 粉碎 | 向上 | 和 | 被杀 | 在 | 这 | 铁路 | . |

“还有数百人在铁路事故中丧生。”

[waɪ] , ['kæptɪn] ['mɪtʃəl] [dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] [mʌtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] .

| Why | , | Captain | Mitchell | don't | think | it | is | safe | to | go | about | much | on | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 队长 | 米切尔 | 不 | 思考 | 它 | 是 | 安全的 | 到 | 去 | 关于 | 很多 | 在 | 这 | 土地 | . |

米切尔船长认为在陆地上四处走动并不安全。

[hi:; hi] ['əʊnli] [fi:lz] [sɪ'kjʊə(r)] [wen] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [weɪl] [bəʊt] .

| He | only | feels | secure | when | he | is | in | his | old | whale | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 感觉 | 安全的 | 什么时候 | 他 | 是 | 在 | 他的 | 老的 | 鲸 | 船 | . |

只有待在他那艘旧捕鲸船上，他才会感到安全。

[hiː; hi][woʊnt][get][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃeɪz] [ɔː(r)][ə; eɪ]['wægən] — [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə][raɪd][ɪn]

| He | won't | get | into | a | chaise | or | a | wagon | — | don't | think | it | is | safe | to | ride | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 惯于 | 得到 | 进入 | 一个 | 躺椅 | 或者 | 一个 | 车皮 | — | 不 | 思考 | 它 | 是 | 安全的 | 到 | 骑 | 在 |

[ðem; ðəm] ;

| them | ; |
|---|---|
| 他们 | ; |

他不愿意坐马车或四轮马车——他认为乘坐这些交通工具不安全；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ nɔk ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [beɪ] [ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['weðə(r)] .

| but | he | knocks | about | the | bay | in | all | sorts | of | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 敲门声 | 关于 | 这 | 湾 | 在 | 全部 | 排序 | 的 | 天气 | . |

但他无论什么天气都会在海湾里游荡。

[pliːz] [doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [set][maɪ] [hɑːt] [əˈpɒn][ðə; ði]

| Please | don't | object | to | it | , | mother | , | for | I've | set | my | heart | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 不 | 目的 | 到 | 它 | , | 母亲 | , | 为了 | 我已经 | 放 | 我的 | 心 | 之上 | 这 |

['bɪznəs] ,

| business | , |
|---|---|
| 商业 | , |

母亲，请不要反对，我已经下定决心要做这件事了。

[ænd; ənd][aɪm]['sætɪsfaɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wel] , " [sed] [pɔːl] , [wɪð] ['kɪndlɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm] .

| and | I'm | satisfied | I | shall | do | well | , | " | said | Paul | , | with | kindling | enthusiasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 使满意 | 我 | 将 | 做 | 出色地 | , | " | 说 | 保罗 | , | 和 | 引火物 | 热情 | . |

“我很有信心能做得很好，”保罗热情洋溢地说。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][set] [əˈpɒn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [əˈgenst] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | Well | , | if | you | are | set | upon | it | , | I | don't | want | to | say | too | much | against | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 如果 | 你 | 是 | 放 | 之上 | 它 | , | 我 | 不 | 想 | 到 | 说 | 也 | 很多 | 反对 | 它 | , |

“好吧，既然你执意如此，我也不想过多反对。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] , ['daʊtfəli] .

| " | replied | Mrs | . | Duncan | , | doubtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回复 | 太太 | . | 邓肯 | , | 怀疑地 | . |

“邓肯太太疑惑地回答道。”

" ['kæptɪn] ['lɪtltən] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðiːz] [θɪŋz]

| " | Captain | Littleton | will | speak | to | you | about | it | , | and | he | understands | these | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 利特尔顿 | 将要 | 说话 | 到 | 你 | 关于 | 它 | , | 和 | 他 | 明白 | 这些 | 事物 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

“利特尔顿上尉会跟你谈这件事，他明白这些事情。”

" [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [dʌz] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [seɪf] [ɒn][lænd] . "

| " | I | know | he | does | ; | but | after | all | , | I | would | rather | have | you | safe | on | land | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 他 | 做 | ; | 但 | 后 | 全部 | , | 我 | 会 | 相当 | 有 | 你 | 安全的 | 在 | 土地 | . | " |

“我知道他确实想这么做；但归根结底，我更希望你安全地待在陆地上。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] [ɪˈnʌf] , ['mʌðə(r)] ;

| " | I | shall | be | safe | enough | , | mother | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 是 | 安全的 | 足够的 | , | 母亲 | ; |

“我会很安全的，母亲；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['meɪkɪŋ] [bægz]

| and | I | shall | be | able | to | take | care | of | the | family | without | your | making | bags |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 是 | 有能力的 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 这 | 家庭 | 没有 | 你的 | 制作 | 包 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

这样，就算你不做包，我也能照顾好家里了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [pɔːl] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

| " | You | are | a | good | boy | , | Paul | , | " | added | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 好的 | 男生 | , | 保罗 | , | " | 额外 | 他的 | 母亲 | , |

“保罗，你是个好孩子，”他母亲补充道。

['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] ['mɔɪsnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

| turning | from | him | to | wipe | away | the | tears | that | moistened | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 从 | 他 | 到 | 擦拭 | 离开 | 这 | 眼泪 | 那 | 湿润 | 她 | 眼睛 | , |

她转过身，擦去眼角的泪水。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪdəʊhʊd] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]

| for | in | the | loneliness | of | her | widowhood | she | realized | what | it | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 孤独 | 的 | 她 | 丧偶 | 她 | 已实现 | 什么 | 它 | 曾是 | 到 |

[hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [sʌn] .

| have | such | a | noble | and | devoted | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这样的 | 一个 | 高贵 | 和 | 奉献 | 儿子 | . |

在她寡居的孤独中，她才真正体会到拥有这样一个高尚而忠诚的儿子是多么幸福。

[pɔːl] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['iːzəli] [smuːðd] ['əʊvə(r)] ['mætəz] [wɪð]

| Paul | was | delighted | to | think | he | had | so | easily | smoothed | over | matters | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 曾是 | 高兴极了 | 到 | 思考 | 他 | 有 | 所以 | 容易地 | 平滑 | 超过 | 事情 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

保罗很高兴自己如此轻易地就化解了与她之间的矛盾。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]

| He | had | expected |
|---|---|---|
| 他 | 有 | 预期的 |

他预料到了

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 68 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第68页]

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːd] [biːt] [tuː; tə] ['wɪndwəd] [ɪn] ['rekənsaɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][plæn] ,

| to | have | a | hard | beat | to | windward | in | reconciling | her | to | his | plan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 一个 | 难的 | 打 | 到 | 迎风 | 在 | 和解 | 她 | 到 | 他的 | 计划 | , |

费尽周折才让她接受他的计划，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pruːvd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['riːznəbl] [ðæn; ðən][hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

| but | she | had | proved | much | more | reasonable | than | he | anticipated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 已证实 | 很多 | 更多的 | 合理的 | 比 | 他 | 预期 | . |

但她的表现比他预想的要通情达理得多。

[hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] ['redi] ['vɪktəri] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['kæptɪn]

| He | attributed | his | ready | victory | in | a | great | measure | to | the | influence | of | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 归因于 | 他的 | 准备好 | 胜利 | 在 | 一个 | 伟大的 | 措施 | 到 | 这 | 影响 | 的 | 队长 |

['lɪtlˌtənz] [neɪm] ,

| Littleton's | name | , |
|---|---|---|
| 利特尔顿的 | 姓名 | , |

他将自己迅速取得胜利很大程度上归功于利特尔顿上尉的名望。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'muːv] ['eni] [rɪ'meɪnɪŋ] [ daut ] [ʃiː; ʃi] [mait] ['hɑːbə(r)]

| and | he | was | confident | he | would | remove | any | remaining | doubts | she | might | harbor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 自信的 | 他 | 会 | 消除 | 任何 | 其余的 | 疑虑 | 她 | 可能 | 港口 |

.

| . |
|---|
| . |

他自信能够消除她可能存在的任何疑虑。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [pɔːl] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [drɔː(r)] [ə; eɪ]

| After | dinner | Paul | went | up | to | his | room | , | and | taking | from | his | drawer | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 保罗 | 去 | 向上 | 到 | 他的 | 房间 | , | 和 | 采取 | 从 | 他的 | 抽屉 | 一个 |

['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [bʊk] ,

| little | account | book | , |
|---|---|---|---|
| 小的 | 帐户 | 书 | , |

晚饭后，保罗回到房间，从抽屉里拿出一个小账簿。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] ,

| which | had | long | been | waiting | to | be | used | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 长的 | 到过 | 等待 | 到 | 是 | 用过的 | , |

它早已等待被使用，

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] ['seɪlz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ] .

| he | entered | the | amount | of | the | day's | sales | upon | the | first | page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 进入 | 这 | 数量 | 的 | 这 | 天 | 销售量 | 之上 | 这 | 第一的 | 页 | . |

他在首页填写了当天的销售额。

" ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [drɔː(r)] ,

| " | Little | by | little | , | " | said | he | , | as | he | returned | the | book | to | the | drawer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 经过 | 小的 | , | " | 说 | 他 | , | 作为 | 他 | 返回 | 这 | 书 | 到 | 这 | 抽屉 | , |

“一点一点地来，”他一边说着，一边把书放回抽屉里。

" [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪtʃ] .

| " | and | one | of | these | days | I | shall | be | rich | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一 | 的 | 这些 | 天 | 我 | 将 | 是 | 富有的 | . |

“总有一天我会发财。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmfətɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] [slɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪp] ,

| " | This | was | a | very | comforting | reflection | , | and | notwithstanding | the | possible | slip | between | the | cup | and | the | lip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 一个 | 非常 | 令人感到安慰 | 反射 | , | 和 | 虽然 | 这 | 可能的 | 滑 | 之间 | 这 | 杯子 | 和 | 这 | 唇 | , |

“这是一种非常令人欣慰的思考，尽管杯与唇之间可能存在滑移，

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| he | enjoyed | the | full | benefit | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 享受 | 这 | 满的 | 益处 | 的 | 它 | . |

他从中获得了全部好处。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 69 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第69页]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

| CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

[pɔːl] [gəʊz] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

| PAUL | GOES | INTO | BUSINESS | ON | HIS | OWN | ACCOUNT | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 去 | 进入 | 商业 | 在 | 他的 | 自己的 | 帐户 | . |

保罗开始独立创业。

[bɪ'fɔː(r)] [naɪt] , [ɔːl] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪz] [trɪp] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] ,

| Before | night | , | all | the | arrangements | for | the | next | day's | trip | were | completed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 夜晚 | , | 全部 | 这 | 安排 | 为了 | 这 | 下一个 | 天 | 旅行 | 是 | 完全的 | , |

天黑之前，第二天行程的所有安排都已完成。

[ænd; ənd] [pɔːl] [rɪ'taɪəd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌp][ɪn] ['siːz(ə)n][ɪn][ðə; ði]

| and | Paul | retired | at | an | early | hour | , | so | as | to | be | up | in | season | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保罗 | 退休 | 在 | 一个 | 早期的 | 小时 | , | 所以 | 作为 | 到 | 是 | 向上 | 在 | 季节 | 在 | 这 |

['mɔːnɪŋ] .

| morning | . |
|---|---|
| 早晨 | . |

保罗很早就退休了，以便第二天早上能赶上旺季。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [kri'eɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [haʊ'evə(r)] ,

| The | excitement | which | his | great | project | created | in | his | mind | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 激动 | 哪个 | 他的 | 伟大的 | 项目 | 创建 | 在 | 他的 | 头脑 | , | 然而 | , |

然而，他心中那项伟大计划所带来的兴奋之情，

[wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [sliːp] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð] ['θɪŋkɪŋ] .

| would | not | let | him | sleep | till | he | was | actually | exhausted | with | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 让 | 他 | 睡觉 | 直到 | 他 | 曾是 | 实际上 | 筋疲力尽的 | 和 | 思维 | . |

不让他睡觉，直到他思考得筋疲力尽为止。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [weɪk] [tɪl] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]

| He | did | not | wake | till | five | o'clock | in | the | morning | , | which | made | him | so | ashamed | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 唤醒 | 直到 | 五 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | , | 哪个 | 制成 | 他 | 所以 | 羞愧 | 的 |

[hɪm'self] ,

| himself | , |
|---|---|
| 他自己 | , |

他直到早上五点才起床，这让他感到非常羞愧。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][vek'seɪʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

| that | he | could | hardly | conceal | his | vexation | , | especially | as | he | found | his | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可以 | 几乎 | 隐藏 | 他的 | 烦恼 | , | 尤其 | 作为 | 他 | 成立 | 他的 | 母亲 |

[wɒz; wəz][ʌp] ,

| was | up | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 向上 | , |

他几乎无法掩饰自己的恼怒，尤其当他发现母亲还没睡的时候。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['redi] , [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] - [steəz] .

| and | his | breakfast | was | nearly | ready | , | when | he | went | down | - | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 早餐 | 曾是 | 几乎 | 准备好 | , | 什么时候 | 他 | 去 | 向下 | - | 楼梯 | . |

他下楼时，早餐差不多已经做好了。

[bʌt; bət][ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪ'nʌf] ,

| But | on | reflection | he | found | he | was | early | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 反射 | 他 | 成立 | 他 | 曾是 | 早期的 | 足够的 | , |

但事后他意识到自己来得足够早了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ləʊ] [taɪd] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] .

| for | it | would | be | low | tide | nearly | an | hour | later | than | on | the | preceding | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 会 | 是 | 低的 | 潮 | 几乎 | 一个 | 小时 | 之后 | 比 | 在 | 这 | 前 | 天 | . |

因为那天的退潮时间会比前一天晚近一个小时。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [dʒɒn] [keɪm] [daʊn] .

| While | he | was | eating | his | breakfast | , | his | brother | John | came | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 吃 | 他的 | 早餐 | , | 他的 | 兄弟 | 约翰 | 来了 | 向下 | . |

他正在吃早餐的时候，他的哥哥约翰下来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəli] [ʌn'juːʒəli] ['ɜːli] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][raɪz] ,

| It | was | an | unusually | early | hour | for | him | to | rise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 异常地 | 早期的 | 小时 | 为了 | 他 | 到 | 上升 | , |

对他来说，这起床时间异常早。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [heɪst] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] ,

| and | it | was | evident | from | the | haste | with | which | he | completed | his | toilet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 明显 | 从 | 这 | 匆忙 | 和 | 哪个 | 他 | 完全的 | 他的 | 洗手间 | , |

从他匆匆完成洗漱的动作就能看出这一点。

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [pɔːl] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

| after | he | found | Paul | had | not | gone | , | that | he | had | an | idea | of | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 成立 | 保罗 | 有 | 不是 | 已消失 | , | 那 | 他 | 有 | 一个 | 主意 | 的 | 他的 | 自己的 | , |

当他发现保罗没有离开后，他有了自己的想法。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

| as | well | as | his | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 他的 | 兄弟 | . |

以及他的兄弟。

" ['meiənt] [ai][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [pɔːl] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] .

| " | Mayn't | I | go | with | you | , | Paul | ? | " | asked | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能不会 | 我 | 去 | 和 | 你 | , | 保罗 | ? | " | 问 | 他 | . |

“保罗，我可以和你一起去吗？”他问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

| " | You | must | go | to | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 去 | 到 | 学校 | . |

你必须去上学。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 70 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第70页]

" ['meiənt] [ai] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mʌðə(r)] ? " ['ædɪd] [hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli]

| " | Mayn't | I | stay | away | from | school | to | - | day | , | mother | ? | " | added | he | , | turning | quickly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能不会 | 我 | 停留 | 离开 | 从 | 学校 | 到 | - | 天 | , | 母亲 | ? | " | 额外 | 他 | , | 转弯 | 迅速地 |

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] .

| to | Mrs | . | Duncan | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 太太 | . | 邓肯 | . |

“妈妈，我今天可以不去上学吗？”他一边说着，一边迅速转向邓肯太太。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , [dʒɒn] . "

| " | I'd | rather | you | wouldn't | , | John | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 相当 | 你 | 不会 | , | 约翰 | . | " |

“我倒希望你不要这么做，约翰。”

" [waɪ] [nɒt] , ['mʌðə(r)] ? " [ hwain ] [hiː; hi] .

| " | Why | not | , | mother | ? | " | whined | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | , | 母亲 | ? | " | 抱怨 | 他 | . |

“为什么不行，妈妈？”他抱怨道。

" [ai][dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]

| " | I | don't | want | you | to | stay | out | of | school | a | single | day | , | when | it | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 你 | 到 | 停留 | 出去 | 的 | 学校 | 一个 | 单身的 | 天 | , | 什么时候 | 它 | 能 | 是 |

[prɪ'ventɪd] . "

| prevented | . | " |
|---|---|---|
| 阻止 | . | " |

“我不想让你因为任何原因而耽误一天学业。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai] [mait] [gəʊ] [wɪð] [pɔːl] .

| " | I | should | think | I | might | go | with | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 思考 | 我 | 可能 | 去 | 和 | 保罗 | . |

“我想我可能会和保罗一起去。”

[ai][kæn; kən] [kætʃ] [æz; əz] ['meni] [fɪʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] . "

| I | can | catch | as | many | fish | as | he | can | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 抓住 | 作为 | 许多 | 鱼 | 作为 | 他 | 能 | . | " |

“我能钓到的鱼和他一样多。”

" [pɔːl] [ɪz]['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skuːl] [tɪl]
" Paul is older than you are , and he always kept close to his school till
" 保罗 是 老 比 你 是 , 和 他 总是 保留 关闭 到 他的 学校 直到
[hiː; hi] [left] . "
he left . "
他 左边 . "

“保罗比你年纪大，而且直到离开学校之前，他一直与学校保持着密切联系。”

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tə'wɔːdz] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] .
" I want to do something towards supporting the family , as well as he .
" 我 想 到 做 某物 向 支持 这 家庭 , 作为 出色地 作为 他 .

“我想为他的家人以及他本人做些贡献。”

" ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [lɑːft] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] [pɔːl] ;
" Mrs . Duncan laughed , and so did Paul ;
" 太太 . 邓肯 笑了 , 和 所以 做过 保罗 ;

邓肯太太笑了，保罗也笑了；

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ'evə(r)] [æm'bɪʃəs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] [fʊl]
for however ambitious the young gentleman might have been to bear his full
为了 然而 雄心勃勃 这 年轻的 绅士 可能 有 到过 到 熊 他的 满的
[ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
share of the burden of the family ,
分享 的 这 负担 的 这 家庭 ,

然而，无论这位年轻绅士多么雄心勃勃地想要承担起自己应尽的家庭责任，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['bəʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]
it was too evident that his taste for boating and fishing was the
它 曾是 也 明显 那 他的 品尝 为了 划船 和 钓鱼 曾是 这
['dɒmɪnənt] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)][ 'æbsənt, æb'sent ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [skuːl] .
dominant motive for absenting himself from school .
主导的 动机 为了 缺席 他自己 从 学校 .

很明显，他酷爱划船和钓鱼是他旷课的主要原因。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [pɔːl] . "
" Let me go with you , Paul . "
" 让 我 去 和 你 , 保罗 . "

“让我跟你一起走吧，保罗。”

" ['mʌðə(r)] [sez] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi]
" Mother says you must go to school , and I think you had better be
" 母亲 说道 你 必须 去 到 学校 , 和 我 思考 你 有 更好的 是
[ðeə(r)] . "
there . "
那里 . "

“妈妈说你必须去上学，我觉得你最好还是去。”

" [huː] [wɪl] [stɪə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [waɪl] [juː; jʊ] [skɪn] [ðə; ði] [fɪʃ] ? " [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ][dʒɒn] ,
" Who will steer the boat while you skin the fish ? " demanded John ,
" WHO 将要 转向 这 船 尽管 你 皮肤 这 鱼 ? " 要求 约翰 ,

约翰问道：“你剥鱼皮的时候谁来掌舵？”

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['prɒpə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] ,
who had a proper idea of the value of his services ,
WHO 有 一个 恰当的 主意 的 这 价值 的 他的 服务 ,

他对自己服务的价值有着正确的认识，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'væljuːd] .
and was not at all pleased at the thought of having them undervalued .
和 曾是 不是 在 全部 高兴 在 这 想法 的 拥有 他们 被低估 .

一想到自己会被低估，他就非常不高兴。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][get] [əˈlɒŋ] [sʌm; səm] [weɪ] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] .

| " | I | shall | try | to | get | along | some | way | without | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 尝试 | 到 | 得到 | 沿着 | 一些 | 方式 | 没有 | 你 | . |

“我会努力在没有你的情况下好好生活下去。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][gəʊ] , [fɜːst] [reɪt] , [dʒɒn] ;

| I | should | like | to | have | you | go | , | first | rate | , | John | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 有 | 你 | 去 | , | 第一的 | 速度 | , | 约翰 | ; |

我希望你能去，一流的约翰；

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] .

| but | I | don't | think | you | ought | to | stay | out | of | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 思考 | 你 | 应该 | 到 | 停留 | 出去 | 的 | 学校 | . |

但我认为你不应该辍学。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n][nekst] [wiːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] ['evri] [deɪ] [ðen] ,

| You | will | have | a | vacation | next | week | , | and | you | may | go | every | day | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 有 | 一个 | 假期 | 下一个 | 星期 | , | 和 | 你 | 可能 | 去 | 每一个 | 天 | 然后 | , |

你下周休假，那段时间你可能每天都去。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

| if | you | want | to | . |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 到 | . |

如果你想。

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 71 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第71页]

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [wɪð] [juː; jʊ] , [pɔːl] , " [kənˈtɪnjuːd] [dʒɒn] , [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| " | You | ought | to | take | me | with | you | , | Paul | , | " | continued | John | , | resorting | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 应该 | 到 | 拿 | 我 | 和 | 你 | , | 保罗 | , | " | 持续 | 约翰 | , | 复原 | 到 | 这 |

[pəˈsweɪsɪv] ,

| persuasive | , |
|---|---|
| 有说服力的 | , |

“保罗，你应该带我一起走，”约翰继续说道，语气中带着劝说之意。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːgjuˈmentətɪv] [hæd; həd] [feɪld] .

| now | that | the | argumentative | had | failed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 这 | 争论 | 有 | 失败的 | . |

既然辩论失败了。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

| " | I | tell | you | I | should | like | to | have | you | go | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 告诉 | 你 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 有 | 你 | 去 | 和 | 我 | , |

“我告诉你，我真希望你能跟我一起去。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [skuːl] .

| if | it | were | not | for | your | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 不是 | 为了 | 你的 | 学校 | . |

如果不是因为你的学校。

" [dʒɒn] [ɪgˈzɔːstɪd] [hɪz; ɪz][stɔː(r)][ɒv; əv]['ɑːgjʊm(ə)nts][ænd; ənd] [ pəˈsweɪʒən ] [wɪˈðaʊt] [ɪˈfekt] ,

| " | John | exhausted | his | store | of | arguments | and | persuasions | without | effect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰 | 筋疲力尽的 | 他的 | 店铺 | 的 | 论点 | 和 | 说服 | 没有 | 影响 | , |

约翰使尽浑身解数，使尽浑身解数劝说，却毫无效果。

[ænd; ənd] [ðen] [fled] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə][kraɪ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [dɪˈfiːt] .

| and | then | fled | to | his | room | to | cry | over | his | defeat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 逃亡 | 到 | 他的 | 房间 | 到 | 哭 | 超过 | 他的 | 击败 | . |

然后他逃回房间，为自己的失败而哭泣。

[pɔːl] [ ˈsimpəθaiz ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

| Paul | sympathized | with | his | brother | in | his | disappointment | , | but | as | the | head | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 同情 | 和 | 他的 | 兄弟 | 在 | 他的 | 失望 | , | 但 | 作为 | 这 | 头 | 的 |

[ðə; ði][ˈfæməli] ,

| the | family | , |
|---|---|---|
| 这 | 家庭 | , |

保罗同情他哥哥的失望，但作为一家之主，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [ɒn][ˈprɪnsəp(ə)l] , [jiːld] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

| he | could | not | , | on | principle | , | yield | the | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | , | 在 | 原则 | , | 屈服 | 这 | 观点 | . |

他原则上不能让步。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒʌg][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈheɪs(ə)nd]

| Taking | his | jug | of | water | and | his | lunch | , | he | left | the | house | and | hastened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 他的 | 水壶 | 的 | 水 | 和 | 他的 | 午餐 | , | 他 | 左边 | 这 | 房子 | 和 | 加快 |

[tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

| to | the | beach | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 海滩 | . |

他带着水壶和午餐，离开了家，匆匆赶往海滩。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [lait] , [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪ] ,

| The | wind | was | light | , | as | on | the | preceding | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 曾是 | 光 | , | 作为 | 在 | 这 | 前 | 天 | , |

风力很小，和前一天一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm] [ˈnɪəli] [tuː] [ˈaʊəz] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [rɒk] [ˈaɪlənd] ,

| and | it | took | him | nearly | two | hours | to | run | down | to | Rock | Island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 采取 | 他 | 几乎 | 二 | 小时 | 到 | 跑步 | 向下 | 到 | 岩石 | 岛 | , |

他花了将近两个小时才跑到罗克岛。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [bəʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhevi] [ˈseɪlə(r)][ˈiːv(ə)n][ˈʌndə(r)][ðə; ði][məʊst][ˈfeɪvərəb(ə)l]

| for | the | old | boat | was | a | very | heavy | sailer | even | under | the | most | favorable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 老的 | 船 | 曾是 | 一个 | 非常 | 重的 | 水手 | 甚至 | 在下面 | 这 | 最多 | 有利 |

[ˈsɜːkəmstənsɪz] .

| circumstances | . |
|---|---|
| 情况 | . |

即使在最有利的情况下，这艘老船航行起来也很吃力。

[pɔːl] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [kwaɪt] [səʊ] [ˈnɜːvəs] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] ,

| Paul | did | not | feel | quite | so | nervous | as | on | the | day | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 做过 | 不是 | 感觉 | 相当 | 所以 | 紧张的 | 作为 | 在 | 这 | 天 | 前 | , |

保罗感觉没有前一天那么紧张了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈkɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [səkˈses] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [ʌnˈiːzi] [ˈiːv(ə)n] [wen]

| for | he | was | so | confident | of | success | that | he | did | not | feel | uneasy | even | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 所以 | 自信的 | 的 | 成功 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 感觉 | 不安 | 甚至 | 什么时候 |

[hiː; hi][dɪd][nɒt][get][ə; eɪ][baɪt][fɔː(r); fə(r)][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] .

| he | did | not | get | a | bite | for | quarter | of | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 得到 | 一个 | 咬 | 为了 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | . |

因为他对自己的成功充满信心，即使十五分钟都没吃到东西，他也没有感到不安。

[ðə; ði] [pɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkɒmədeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][meɪn] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [hɪm] ,

| The | perch | were | accommodating | in | the | main | , | and | did | not | disappoint | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 栖息 | 是 | 适应性强 | 在 | 这 | 主要的 | , | 和 | 做过 | 不是 | 辜负 | 他 | , |

这些鲈鱼总体上都很温顺，没有让他失望。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [twelv] [əˈklɑːk] — [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| for | at | twelve | o'clock | — | as | he | judged | it | to | be | by | the | height | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 十二 | 点钟 | — | 作为 | 他 | 评判 | 它 | 到 | 是 | 经过 | 这 | 高度 | 的 | 这 |

[taɪd] — [hiː; hi][hæd; həd][ˈsev(ə)n][ˈdʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði][bəʊt] ,

| tide | — | he | had | seven | dozen | in | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潮 | — | 他 | 有 | 七 | 打 | 在 | 这 | 船 | , |

因为到了十二点钟——根据潮水的高度判断——他的船上已经有了七十几只鱼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈbaɪtɪŋ] [æz; əz] [ˈgriːdɪli] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [kəˈmenst] .

| and | they | were | still | biting | as | greedily | as | when | he | first | commenced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 仍然 | 咬 | 作为 | 贪婪地 | 作为 | 什么时候 | 他 | 第一的 | 开始 | . |

它们仍然像他刚开始那样贪婪地啃咬着。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [laɪnz] [ɒn] [bɔːd] ,

| He | had | two | lines | on | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 二 | 线条 | 在 | 木板 | , |

他船上有两条线路，

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ɒv; əv] [ˈjuːzɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| and | he | tried | the | experiment | of | using | them | both | at | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 尝试 | 这 | 实验 | 的 | 使用 | 他们 | 两个都 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

[ðəʊ] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [səkˈses] ;

| though | without | much | success | ; |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 没有 | 很多 | 成功 | ; |

他还尝试同时使用这两种方法，但并没有取得太大成功；

[fɔː(r); fə(r)] [pɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fæˈstɪdiəs] , [ænd; ənd][rɪˈkwaɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] .

| for | perch | are | fastidious | , | and | require | a | great | deal | of | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 栖息 | 是 | 挑剔 | , | 和 | 要求 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 注意力 | . |

鲈鱼很挑剔，需要精心照料。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fɪʃ] [əˈpɒn] [wʌn] [laɪn] ,

| While | he | was | pulling | in | a | fish | upon | one | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 拉 | 在 | 一个 | 鱼 | 之上 | 一 | 线 | , |

当他用一根鱼线收线时，

[ðə; ði][slaɪ] [rəʊgz] [ɪn][ðə; ði][braɪn] [stəʊl] [hɪz; ɪz][beɪt][frɒm; frəm]

| the | sly | rogues | in | the | brine | stole | his | bait | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狡猾 | 流氓 | 在 | 这 | 盐水 | 偷窃 | 他的 | 饵 | 从 |

盐水里那些狡猾的家伙偷走了他的诱饵。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 72 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第72页]

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,

| the | other | , |
|---|---|---|
| 这 | 其他 | , |

另一个，

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [best][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['meni]

| and | he | came | to | the | conclusion | it | was | not | best | to | have | too | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 结论 | 它 | 曾是 | 不是 | 最好的 | 到 | 有 | 也 | 许多 |

['aɪənz][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][æt; ət][wʌns] .

| irons | in | the | fire | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 熨斗 | 在 | 这 | 火 | 在 | 一次 | . |

他得出结论，同时处理太多事情并不好。

[pɔːl] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] [fiːld] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['jiːldɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑːvɪst]

| **Paul** | **did** | **not** | **like** | **to** | **abandon** | **the** | **field** | **while** | **it** | **was** | **yielding** | **such** | **a** | **rich** | **harvest** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 放弃 | 这 | 场地 | 尽管 | 它 | 曾是 | 屈服 | 这样的 | 一个 | 富有的 | 收成 |

;

**;**

;

保罗不愿在田地丰收之际弃之不顾；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pruːd(ə)nt] ['fɪʃəmən] , [ænd; ənd] [nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rʌn] ['eni] [rɪsks] .

| **but** | **he** | **was** | **a** | **prudent** | **fisherman** | **,** | **and** | **not** | **disposed** | **to** | **run** | **any** | **risks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 一个 | 谨慎 | 渔夫 | , | 和 | 不是 | 处置 | 到 | 跑步 | 任何 | 风险 | . |

但他是一位谨慎的渔夫，不愿冒任何风险。

[ðə; ði] [taɪd] [wʊd] [tɜːn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] ,

| **The** | **tide** | **would** | **turn** | **in** | **less** | **than** | **two** | **hours** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潮 | 会 | 转动 | 在 | 较少的 | 比 | 二 | 小时 | , |

不到两个小时，局势就会逆转。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] ['beɪˌvɪl] [ə'genst] [bəuθ]

| **and** | **he** | **knew** | **it** | **would** | **be** | **impossible** | **to** | **run** | **up** | **to** | **Bayville** | **against** | **both** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 它 | 会 | 是 | 不可能的 | 到 | 跑步 | 向上 | 到 | 贝维尔 | 反对 | 两个都 |

[wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] .

| **wind** | **and** | **tide** | **.** |
|---|---|---|---|
| 风 | 和 | 潮 | . |

他知道，逆风逆流而上到达贝维尔是不可能的。

[ðə; ði] [əʊld] [bəʊt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,

| **The** | **old** | **boat** | **was** | **not** | **equal** | **to** | **any** | **such** | **emergency** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 船 | 曾是 | 不是 | 平等的 | 到 | 任何 | 这样的 | 紧急情况 | , |

那艘旧船根本无法应对此类紧急情况。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [wuːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

| **and** | **he** | **reluctantly** | **wound** | **up** | **his** | **line** | **and** | **made** | **sail** | **for** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 勉强 | 伤口 | 向上 | 他的 | 线 | 和 | 制成 | 帆 | 为了 | 家 | . |

于是他恋恋不舍地收起缆绳，扬帆回家了。

[ðə; ði] ['sev(ə)n] ['dʌz(ə)n] [pɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kliːnd] ,

| **The** | **seven** | **dozen** | **perch** | **were** | **to** | **be** | **cleaned** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 七 | 打 | 栖息 | 是 | 到 | 是 | 已清洗 | , |

这七十几条鲈鱼需要清理干净。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] ['feəli] ['ʌndə(r)] [wei] [hiː; hi] [mɪst] [dʒɒn] ,

| **and** | **when** | **he** | **got** | **fairly** | **under** | **way** | **he** | **missed** | **John** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 得到 | 相当 | 在下面 | 方式 | 他 | 错过 | 约翰 | , |

当他开始前进的时候，他想念约翰了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [skɪn] [fɪʃ] [ænd; ənd] [wɜːk] [ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət]

| **for** | **it** | **was** | **difficult** | **for** | **him** | **to** | **skin** | **fish** | **and** | **work** | **the** | **boat** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 难的 | 为了 | 他 | 到 | 皮肤 | 鱼 | 和 | 工作 | 这 | 船 | 在 |

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| **the** | **same** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 时间 | . |

因为他很难同时剥鱼皮和驾驶船只。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [ðə; ði] ['tɪlə(r)] ,

| **Seating** | **himself** | **in** | **the** | **stern** | **he** | **passed** | **his** | **arm** | **round** | **the** | **tiller** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 座位 | 他自己 | 在 | 这 | 船尾 | 他 | 通过了 | 他的 | 手臂 | 圆形的 | 这 | 耕耘机 | , |

他坐在船尾，手臂搭在舵柄上。

— [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kəʊm] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [pleɪs] , — [ænd; ənd] [kə'menst] [hɪz; ɪz]

| — | for | there | was | no | comb | to | keep | it | in | place | , | — | and | commenced | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 为了 | 那里 | 曾是 | 不 | 梳子 | 到 | 保持 | 它 | 在 | 地方 | , | — | 和 | 开始 | 他的 |

[ 'leibə ] .

| labors | . |
|---|---|
| 劳动 | . |

因为没有梳子固定头发，他便开始干活。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ,

| He | soon | found | that | he | was | working | at | a | great | disadvantage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 成立 | 那 | 他 | 曾是 | 在职的 | 在 | 一个 | 伟大的 | 劣势 | , |

他很快发现自己处于非常不利的境地。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ig'zɔːtid] [hɪz; ɪz] [ˌɪndʒə'njuːəti] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði]

| and | he | exerted | his | ingenuity | to | devise | a | plan | for | overcoming | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 施加 | 他的 | 独创性 | 到 | 设计 | 一个 | 计划 | 为了 | 克服 | 这 |

['dɪfɪkəlti] .

| difficulty | . |
|---|---|
| 困难 | . |

他充分发挥自己的聪明才智，想出了一个克服困难的办法。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [laɪn] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| Taking | a | small | line | , | he | made | the | middle | of | it | fast | to | the | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 小的 | 线 | , | 他 | 制成 | 这 | 中间 | 的 | 它 | 快速地 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 |

['tɪlə(r)] ;

| tiller | ; |
|---|---|
| 耕耘机 | ; |

他取了一根细绳，将绳子中间固定在舵柄末端；

[ðen] ['pɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] - , [hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] [endz] [tə'geðə(r)] .

| then | passing | it | round | the | cleets | , | he | tied | the | ends | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 通过 | 它 | 圆形的 | 这 | - | , | 他 | 系 | 这 | 结束 | 一起 | . |

然后他把线绕在鞋钉上，把两端系在一起。

[ðɪs] [ˌæpə'reɪtəs] [kept] [ðə; ði] ['tɪlə(r)] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,

| This | apparatus | kept | the | tiller | in | its | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 设备 | 保留 | 这 | 耕耘机 | 在 | 它是 | 地方 | , |

这个装置使舵柄保持在原位。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] [rɪ'kwaɪəd] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] .

| and | he | could | change | it | to | any | required | position | by | pulling | the | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 改变 | 它 | 到 | 任何 | 必需的 | 位置 | 经过 | 拉 | 这 | 线 | . |

他可以通过拉动绳子将其调整到任何所需的位置。

[ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ 'leibə ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɪʃ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [plæn] [wɜːkt] ['veri] [wel] ,

| Resuming | his | labors | upon | the | fish | , | he | found | his | plan | worked | very | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 他的 | 劳动 | 之上 | 这 | 鱼 | , | 他 | 成立 | 他的 | 计划 | 工作 | 非常 | 出色地 | , |

他继续捕鱼，发现他的计划非常奏效。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 一点一点地；(Little By Little; or,)
# 第4/9页

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| and | the | perch | were | in | readiness | for | market | when | he | reached | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 栖息 | 是 | 在 | 准备就绪 | 为了 | 市场 | 什么时候 | 他 | 达到 | 这 | 支撑 | . |

当他到达岸边时，鲈鱼已经可以出售了。

['ɑːftə(r)] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][bəʊt] , [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

| After | securing | the | boat | , | he | hastened | with | the | fish | to | the | cottage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 确保 | 这 | 船 | , | 他 | 加快 | 和 | 这 | 鱼 | 到 | 这 | 小屋 | , |

固定好船后，他带着鱼匆匆赶往小屋。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| where | his | dinner | was | waiting | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他的 | 晚餐 | 曾是 | 等待 | 为了 | 他 | . |

他的晚餐已经在那里等着他了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ kən'grætʃu,leit ] [hɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [sək'ses] , [ænd; ənd][təʊld] [hɪm]

| His | mother | congratulated | him | upon | his | success | , | and | told | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 恭喜 | 他 | 之上 | 他的 | 成功 | , | 和 | 讲述 | 他 |

他的母亲祝贺他取得成功，并告诉他

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 73 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第73页]

[ðæt] ['kæptɪn] ['lɪtltən] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

| that | Captain | Littleton | had | been | to | see | her | during | his | absence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 队长 | 利特尔顿 | 有 | 到过 | 到 | 看 | 她 | 期间 | 他的 | 缺席 | , |

利特尔顿上尉在他不在期间曾去看过她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

| and | that | she | was | entirely | reconciled | to | his | new | occupation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 曾是 | 完全 | 和解 | 到 | 他的 | 新的 | 职业 | . |

她完全接受了他的新职业。

[ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ɪn] [pɔːlz] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

| The | most | difficult | part | of | the | business | , | in | Paul's | estimation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 难的 | 部分 | 的 | 这 | 商业 | , | 在 | 保罗的 | 估算 | , |

在保罗看来，这项业务中最困难的部分是：

[wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] — [ðæt] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] .

| was | yet | to | come | — | that | of | selling | the | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 然而 | 到 | 来 | — | 那 | 的 | 销售 | 这 | 鱼 | . |

接下来还有一件事——卖鱼。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [ləʊd] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] ,

| As | he | left | the | house | with | his | precious | load | of | merchandise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 左边 | 这 | 房子 | 和 | 他的 | 宝贵的 | 加载 | 的 | 商品 | , |

他带着满满一车货物离开了家。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][grænd] [skiːm] [wɒz; wəz] [stɪl] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ,

| he | could | not | help | feeling | that | the | grand | scheme | was | still | an | experiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 帮助 | 感觉 | 那 | 这 | 盛大 | 方案 | 曾是 | 仍然 | 一个 | 实验 | , |

他不禁觉得，这个宏伟计划仍然是一场实验。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] ['beɪˌvɪl] [wʊd] [baɪ] [sɪks][ɔː(r)] [eɪt] ['dʌz(ə)n]

| for | it | had | not | been | demonstrated | that | Bayville | would | buy | six | or | eight | dozen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 已证明 | 那 | 贝维尔 | 会 | 买 | 六 | 或者 | 八 | 打 |

[ɒv; əv] [pɜːtʃ] ['evri] [deɪ] .

| of | perch | every | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 栖息 | 每一个 | 天 | . |

因为还没有证据表明贝维尔每天都会购买六打或八打鲈鱼。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪs] , [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] ; [ænd; ənd][æz; əz]

| It | was | a | large | place | , | containing | about | six | thousand | inhabitants | ; | and | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 大的 | 地方 | , | 包含 | 关于 | 六 | 千 | 居民 | ; | 和 | 作为 |

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ,

| he | walked | along | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 沿着 | , |

那是一个很大的地方，大约有六千居民；他沿着路走着，

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ['ɪntuː][juːz][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'vɪns]

| he | brought | his | mathematical | knowledge | into | use | in | an | attempt | to | convince |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 他的 | 数学 | 知识 | 进入 | 使用 | 在 | 一个 | 试图 | 到 | 说服 |

[hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['bɪzi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

| himself | that | the | market | was | large | enough | to | keep | him | busy | during | the | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 那 | 这 | 市场 | 曾是 | 大的 | 足够的 | 到 | 保持 | 他 | 忙碌的 | 期间 | 这 | 季节 | . |

他运用自己的数学知识，试图说服自己市场足够大，足以让他整个销售季都有事可做。

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sɪks] ['hʌndrəd] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd]

| At | the | least | calculation | there | were | six | hundred | families | in | the | town | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 至少 | 计算 | 那里 | 是 | 六 | 百 | 家庭 | 在 | 这 | 镇 | , | 和 |

['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

| probably | a | thousand | . |
|---|---|---|---|
| 大概 | 一个 | 千 | . |

据估计，镇上至少有六百户人家，可能有一千户。

[ɪf] [iːtʃ] ['fæməli] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [pɜːtʃ] [wʌns] [ɪn] [ten] [deɪz] ,

| If | each | family | would | buy | a | mess | of | perch | once | in | ten | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 每个 | 家庭 | 会 | 买 | 一个 | 混乱 | 的 | 栖息 | 一次 | 在 | 十 | 天 | , |

如果每个家庭每十天买一次鲈鱼，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [sɪks] ['hʌndrəd] ['dʌz(ə)n][ɪn] [ðæt] [taɪm] , [ɔː(r)]['sɪksti]['dʌz(ə)n][ə; eɪ] [deɪ] ; [bʌt; bət] ,

| it | would | make | six | hundred | dozen | in | that | time | , | or | sixty | dozen | a | day | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 制作 | 六 | 百 | 打 | 在 | 那 | 时间 | , | 或者 | 六十 | 打 | 一个 | 天 | ; | 但 | , |

这样一来，那段时间可以生产六百打，也就是每天六十打；但是，

[tuː; tə] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] - ['estɪmeɪts] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði]

| to | make | allowance | for | over | - | estimates | , | he | was | willing | to | reduce | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 津贴 | 为了 | 超过 | - | 估算 | , | 他 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 减少 | 这 |

['təʊt(ə)l][wʌn][hɑːf] ,

| total | one | half | , |
|---|---|---|---|
| 全部的 | 一 | 一半 | , |

为了弥补高估的情况，他愿意将总数减少一半。

[ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ['θɜːti] ['dʌz(ə)n][ə; eɪ] [deɪ] .

| and | call | it | thirty | dozen | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称呼 | 它 | 三十 | 打 | 一个 | 天 | . |

一天就能生产三十打。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [wʊd] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'mɑːnd] ,

| The | fisherman | would | supply | a | large | portion | of | the | demand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渔夫 | 会 | 供应 | 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 这 | 要求 | , |

渔民将满足大部分需求。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['selɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [pɜːtʃ] [hiː; hi]

| but | he | concluded | that | he | should | have | no | difficulty | in | selling | all | the | perch | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 结束 | 那 | 他 | 应该 | 有 | 不 | 困难 | 在 | 销售 | 全部 | 这 | 栖息 | 他 |

[kʊd; kəd] [kætʃ] .

| could | catch | . |
|---|---|---|
| 可以 | 抓住 | . |

但他认为，卖掉他能捕到的所有鲈鱼应该不成问题。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['lɪtltən] , [ðə; ði][nekst][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['net(ə)l] ,

| Passing | the | house | of | Captain | Littleton | , | the | next | was | that | of | Major | Nettle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 房子 | 的 | 队长 | 利特尔顿 | , | 这 | 下一个 | 曾是 | 那 | 的 | 主要的 | 荨麻 | , |

路过利特尔顿上尉的房子后，下一个就是内特尔少校的房子了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [sel] .

| and | he | resolved | to | make | his | first | attempt | to | sell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 已解决 | 到 | 制作 | 他的 | 第一的 | 试图 | 到 | 卖 | . |

于是他决定进行第一次销售尝试。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] , [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ]

| The | gentleman | , | was | not | at | home | , | and | the | servants | didn't | know | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绅士 | , | 曾是 | 不是 | 在 | 家 | , | 和 | 这 | 仆人 | 没有 | 知道 | 任何事物 |

这位先生不在家，仆人们对此一无所知。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 74 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第74页]

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [wen] ['tɒməs] ['net(ə)l] [ə'kɒstɪd] [hɪm] .

| about | it | ; | and | he | was | just | leaving | when | Thomas | Nettle | accosted | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 它 | ; | 和 | 他 | 曾是 | 只是 | 离开 | 什么时候 | 托马斯 | 荨麻 | 被骚扰 | 他 | . |

正要离开时，托马斯·内特尔拦住了他。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] , [pɔːl] ? "

| " | What | have | you | got | , | Paul | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | 你 | 得到 | , | 保罗 | ? | " |

“保罗，你有什么？”

" [pɜːtʃ] ; [duː; də][jɔː(r); jə(r)][fəʊks] [wɒnt] [tuː; tə] [baɪ] ['eni] ? "

| " | Perch | ; | do | your | folks | want | to | buy | any | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 栖息 | ; | 做 | 你的 | 各位 | 想 | 到 | 买 | 任何 | ? | " |

“鲈鱼；你父母想买吗？”

" [jes] , [aɪ] [ges] [ðeɪ] [duː; də] .

| " | Yes | , | I | guess | they | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 猜测 | 他们 | 做 | . |

“是的，我想他们确实会这么做。”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] [ðem; ðəm] ? "

| Where | did | you | catch | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 做过 | 你 | 抓住 | 他们 | ? | " |

你们在哪里抓到它们的?

" [daʊn] [æt; ət] [rɒk] ['aɪlənd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [daʊn] ['evri] [deɪ] . "

| " | Down | at | Rock | Island | ; | I | am | going | down | every | day | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向下 | 在 | 岩石 | 岛 | ; | 我 | 是 | 去 | 向下 | 每一个 | 天 | . | " |

“在罗克岛，我每天都要去那里。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ðəʊ] ?

| " | Are | you | , | though | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | , | 尽管 | ? |

“但你真的是吗？”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][sʌm; səm][taɪm] . "

| I | should | like | to | go | with | you | some | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 去 | 和 | 你 | 一些 | 时间 | . | " |

我希望有机会能和你一起去。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

| " | I | shall | be | glad | to | have | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 是 | 高兴的 | 到 | 有 | 你 | . |

“我很高兴你能来。”

[ai][hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bɪznəs] . "

| I | have | gone | into | this | business | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已消失 | 进入 | 这 | 商业 | . | " |

我已涉足这一行。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

| " | What | for | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 为了 | ? | " |

“做什么的？”

" [sɪns] [maɪ]['fɑːðə(r)][daɪd] , [ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help][maɪ]['mʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd]

| " | Since | my | father | died | , | I | have | to | do | something | to | help | my | mother | , | " | replied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自从 | 我的 | 父亲 | 死亡 | , | 我 | 有 | 到 | 做 | 某物 | 到 | 帮助 | 我的 | 母亲 | , | " | 回复 |

[pɔːl] ,

| Paul | , |
|---|---|
| 保罗 | , |

“自从父亲去世后，我必须做些事情来帮助母亲，”保罗回答说。

[nɒt] ['keərɪŋ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stjuː'pendəs] [plæn] .

| not | caring | to | announce | to | his | friend | the | whole | of | his | stupendous | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 关怀 | 到 | 宣布 | 到 | 他的 | 朋友 | 这 | 所有的 | 的 | 他的 | 惊人的 | 计划 | . |

他并不在意是否要将他那惊天动地的计划告诉朋友。

" [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][duː; də] ['enɪθɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['bɪznəs] ? "

| " | Do | you | expect | to | do | anything | at | this | business | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 预计 | 到 | 做 | 任何事物 | 在 | 这 | 商业 | ? | " |

你希望在这家公司有所作为吗?

" ['sɜːt(ə)nlɪ] [ai][duː; də] ; [ai] [meɪd] [tuː] [dˈɒləz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] . "

| " | Certainly | I | do | ; | I | made | two | dollars | at | it | yesterday | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 我 | 做 | ; | 我 | 制成 | 二 | 美元 | 在 | 它 | 昨天 | . | " |

“当然，我昨天靠这个赚了两美元。”

" [dɪd][juː; jʊ] [ðəʊ] ? "

| " | Did | you | though | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 尽管 | ? | " |

“你真的这么做了吗？”

" [duː; də][jɔː(r); jə(r)][fəʊks] [wɒnt] ['eni] [pɜːtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

| " | Do | your | folks | want | any | perch | to | - | day | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你的 | 各位 | 想 | 任何 | 栖息 | 到 | - | 天 | ? | " |

“你爸妈今天想吃鲈鱼吗？”

" [ai] [ges] [ðeɪ] [duː; də] ; [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ? "

| " | I | guess | they | do | ; | how | much | a | dozen | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 他们 | 做 | ; | 如何 | 很多 | 一个 | 打 | ? | " |

“我想他们应该有吧；一打多少钱？”

" [ˌsev(ə)n'ti:n] [sents] , " [rɪ'plaɪd] [pɔ:l] , [hu:] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mɒdərət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praisiz]

| " | Seventeen | cents | , | " | replied | Paul | , | who | had | decided | to | be | moderate | in | his | prices |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十七 | 分 | , | " | 回复 | 保罗 | , | WHO | 有 | 决定 | 到 | 是 | 缓和 | 在 | 他的 | 价格 |

.

:

.

“十七美分，”保罗回答道，他决定定价适中。

" [ai] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

| " | I | will | speak | to | my | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 说话 | 到 | 我的 | 母亲 | . |

我会和我妈妈谈谈。

" ['tɒməs] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [tu:] ['dʌz(ə)n] [pv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

| " | Thomas | returned | in | a | short | time | , | and | took | two | dozen | of | the | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 托马斯 | 返回 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | , | 和 | 采取 | 二 | 打 | 的 | 这 | 鱼 | , |

托马斯很快回来了，带走了二十几条鱼。

[ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

| and | paid | the | money | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有薪酬的 | 这 | 钱 | 为了 | 他们 | . |

并替他们付了钱。

[ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [sək'ses] , [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [ðə; ði]

| Overjoyed | at | this | success | , | he | proceeded | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欣喜若狂 | 在 | 这 | 成功 | , | 他 | 继续 | 到 | 这 |

他为取得这一成功欣喜若狂，继续进行.....

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 75 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第75页]

[nekst] [haʊs] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['eləkwənt] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd]

| next | house | ; | but | though | he | was | eloquent | in | regard | to | the | freshness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 房子 | ; | 但 | 尽管 | 他 | 曾是 | 雄辩 | 在 | 看待 | 到 | 这 | 新鲜 | 和 |

['faɪnnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weəz] ,

| fineness | of | his | wares | , |
|---|---|---|---|---|
| 精细度 | 的 | 他的 | 商品 | , |

隔壁的房子；虽然他能言善辩地称赞自己商品的新鲜度和品质，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪd] .

| he | could | not | make | a | trade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 制作 | 一个 | 贸易 | . |

他无法完成交易。

[hi:; hi] [met] [wɪð] [nəʊ] ['betə(r)] [sək'ses] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi]

| He | met | with | no | better | success | at | the | next | three | or | four | places | at | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遇见 | 和 | 不 | 更好的 | 成功 | 在 | 这 | 下一个 | 三 | 或者 | 四 | 地方 | 在 | 哪个 | 他 |

[kɔ:ld] ,

| called | , |
|---|---|
| 称为 | , |

接下来他拜访了三四个地方，但都没有取得更好的结果。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

| and | he | began | to | feel | a | little | discouraged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 开始 | 到 | 感觉 | 一个 | 小的 | 灰心 | . |

他开始感到有些沮丧。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [dʒen'ti:l] ['bɔ:dɪŋ] - [haʊs] ,

| But | the | next | house | in | his | way | was | a | large | , | genteel | boarding | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下一个 | 房子 | 在 | 他的 | 方式 | 曾是 | 一个 | 大的 | , | 文雅的 | 登机 | - | 房子 | , |

但他前面遇到的下一栋房子是一家大型的、高档的寄宿公寓。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['selɪŋ] [fɔː(r)]['dʌz(ə)n][æt; ət][ðə; ði][praɪs][hiː; hi]

| and | he | had | the | satisfaction | of | selling | four | dozen | at | the | price | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 这 | 满意 | 的 | 销售 | 四 | 打 | 在 | 这 | 价格 | 他 |

[hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] [fɪkst] ,

| had | before | fixed | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 前 | 固定的 | , |

他很满意地以事先定好的价格卖掉了四打。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][let][ðem; ðəm][gəʊ][æt; ət] ['naɪnpəns] .

| though | he | had | almost | made | up | his | mind | to | let | them | go | at | ninepence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 几乎 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 让 | 他们 | 去 | 在 | 九便士 | . |

虽然他几乎已经决定以九便士的价格放他们走。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [kept] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [pɜːtʃ] ,

| The | gentleman | who | kept | the | house | was | pleased | to | get | the | perch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绅士 | WHO | 保留 | 这 | 房子 | 曾是 | 高兴 | 到 | 得到 | 这 | 栖息 | , |

那位看守房子的先生很高兴能得到这个栖木。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃəmən] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][sʌm; səm] [θriː] [taɪmz][ə; eɪ] [wiːk]

| and | wanted | the | young | fisherman | to | bring | him | some | three | times | a | week |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通缉 | 这 | 年轻的 | 渔夫 | 到 | 带来 | 他 | 一些 | 三 | 时代 | 一个 | 星期 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

| for | the | present | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 展示 | , |

他希望这位年轻的渔夫目前每周给他带三次鱼来。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɔːdəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| for | his | boarders | were | very | fond | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 寄宿生 | 是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 他们 | . |

因为他的房客们都很喜欢它们。

[pɔːl] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kən'teɪn] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][hiː; hi] [felt] ,

| Paul | could | scarcely | contain | himself | for | the | joy | he | felt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 可以 | 几乎 | 包含 | 他自己 | 为了 | 这 | 喜悦 | 他 | 毛毡 | , |

保罗几乎无法抑制内心的喜悦。

[æz; əz][hiː; hi][ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɒk] ,

| as | he | glanced | at | the | only | remaining | dozen | of | his | stock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 仅有的 | 其余的 | 打 | 的 | 他的 | 库存 | , |

他瞥了一眼仅剩的十二个库存，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [nekst] [haʊs] [hiː; hi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| and | at | the | very | next | house | he | disposed | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 非常 | 下一个 | 房子 | 他 | 处置 | 的 | 他们 | . |

然后，他在隔壁的房子里就把它们处理掉了。

[wɪð] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] [sents] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [həʊm] ,

| With | a | dollar | and | nineteen | cents | in | his | pocket | , | he | walked | towards | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 美元 | 和 | 十九 | 分 | 在 | 他的 | 口袋 | , | 他 | 步行 | 向 | 家 | , |

他口袋里揣着一块钱十九美分，朝家的方向走去。

[praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

| proud | as | a | lord | of | his | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自豪的 | 作为 | 一个 | 主 | 的 | 他的 | 成功 | . |

为自己的成功感到无比自豪，如同君王一般。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪz] [wɜːk] [ ə'fɔːd; ə'fɔrd ][hɪm][fɑː(r)][mɔː(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]

| The | result | of | this | day's | work | afforded | him | far | more | satisfaction | than | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 这 | 天 | 工作 | 提供 | 他 | 远的 | 更多的 | 满意 | 比 | 那 | 的 |

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ,

| the | preceding | day | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 前 | 天 | , |

今天的工作成果带给他的满足感远胜于前一天。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli] [les] ;

| though | the | proceeds | were | considerably | less | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 收益 | 是 | 相当 | 较少的 | ; |

虽然收益要少得多；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['lɪtl,tənz] [,dʒenə'rɒsəti][ɪn]

| for | he | was | conscious | of | the | influence | of | Captain | Littleton's | generosity | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 有意识的 | 的 | 这 | 影响 | 的 | 队长 | 利特尔顿的 | 慷慨 | 在 |

[ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .

| the | transaction | . |
|---|---|---|
| 这 | 交易 | . |

因为他意识到利特尔顿船长的慷慨对这笔交易产生了影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [deɪz] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz] [ə'tʃi:vd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'eɪdɪd] ['leɪbə(r)][ænd; ənd]

| But | the | second | day's | triumph | was | achieved | by | his | own | unaided | labor | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 第二 | 天 | 胜利 | 曾是 | 已达成 | 经过 | 他的 | 自己的 | 未受帮助 | 劳动 | 和 |

[skɪl] .

| skill | . |
|---|---|
| 技能 | . |

但第二天的胜利是他凭借自己的努力和技巧取得的。

[wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [mait] [həʊp]

| What | he | had | done | this | day | was | a | fair | specimen | of | what | he | might | hope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 有 | 完毕 | 这 | 天 | 曾是 | 一个 | 公平的 | 标本 | 的 | 什么 | 他 | 可能 | 希望 |

[tu:; tə][du:; də][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

| to | do | in | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 在 | 这 | 未来 | . |

他今天所做的事情，可以算作他未来可能取得成就的一个良好范例。

" [səʊld] [aʊt] [səʊ] [su:n] , [pɔ:l] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| " | Sold | out | so | soon | , | Paul | ? | " | said | his | mother | , | as | he | entered | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卖 | 出去 | 所以 | 很快 | , | 保罗 | ? | " | 说 | 他的 | 母亲 | , | 作为 | 他 | 进入 | 这 | 厨房 | . |

“这么快就卖光了吗，保罗？”他走进厨房时，他的母亲问道。

[ [,pi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 76 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第76页]

" [jes] ; [ai][hæd; həd] [gʊd] [lʌk] .

| " | Yes | ; | I | had | good | luck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 我 | 有 | 好的 | 运气 | . |

“是的，我运气很好。”

[ðeɪ] [tʊk] [fɔ:(r)]['dʌz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['bɔ:dɪŋ] - [haʊs] .

| They | took | four | dozen | at | the | boarding | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 四 | 打 | 在 | 这 | 登机 | - | 房子 | . |

他们在寄宿公寓里带了四打人。

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd] ['twenti] ['dʌz(ə)n][ai][kʊd; kəd][hæv; həv][səʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] .

| I | think | if | I | had | had | twenty | dozen | I | could | have | sold | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 如果 | 我 | 有 | 有 | 二十 | 打 | 我 | 可以 | 有 | 卖 | 他们 | 全部 | . |

我想如果我有二十打的话，应该可以全部卖掉。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [pɜ:tʃ] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [freʃ]

| There | is | a | great | deal | of | difference | between | perch | just | out | of | the | water | , | fresh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 不同之处 | 之间 | 栖息 | 只是 | 出去 | 的 | 这 | 水 | , | 新鲜的 |

[ænd; ənd] [gʊd] ,

| and | good | , |
|---|---|---|
| 和 | 好的 | , |

刚从水里捞出来的鲈鱼和新鲜的鲈鱼之间有很大的区别。

[ænd; ənd] [pɜːtʃ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [drægd] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fɪʃ] [kɑːt] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [hɒt] [sʌn] ,

| and | perch | which | have | been | dragged | about | in | a | fish | cart | , | under | a | hot | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 栖息 | 哪个 | 有 | 到过 | 拖拽 | 关于 | 在 | 一个 | 鱼 | 大车 | , | 在下面 | 一个 | 热的 | 太阳 | , |

还有那些在烈日下被鱼车拖来拖去的鲈鱼，

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] .

| for | two | or | three | days | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二 | 或者 | 三 | 天 | . |

持续两三天。

" ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] ['fʊli] [ə'griːd] [wɪð] [ðɪs] [seɪdʒ] [rɪ'mɑːk] ,

| " | Mrs | . | Duncan | fully | agreed | with | this | sage | remark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 邓肯 | 完全 | 同意 | 和 | 这 | 圣人 | 评论 | , |

邓肯夫人完全同意这句富有智慧的评论。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pruːvd] ['eni][kaɪnd][ɒv; əv] [fɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl]

| and | did | not | think | it | improved | any | kind | of | fish | to | keep | them | a | great | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 思考 | 它 | 改进 | 任何 | 种类 | 的 | 鱼 | 到 | 保持 | 他们 | 一个 | 伟大的 | 尽管 |

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] .

| after | they | were | caught | . |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 是 | 捕捉 | . |

他认为，把鱼捕捞上来后长时间保存，对任何种类的鱼都没有好处。

" [wʌn] ['dɒlə(r)][ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] [sents] , ['mʌðə(r)] ; [hɪə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] ['mʌni] , " [kən'tɪnjuːd] [pɔːl] ,

| " | One | dollar | and | nineteen | cents | , | mother | ; | here | is | the | money | , | " | continued | Paul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 美元 | 和 | 十九 | 分 | , | 母亲 | ; | 这里 | 是 | 这 | 钱 | , | " | 持续 | 保罗 | , |

“妈妈，一美元一十九美分，钱在这里，”保罗继续说道。

['emptiɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɒlɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] .

| emptying | the | contents | of | the | wallet | into | her | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清空 | 这 | 内容 | 的 | 这 | 钱包 | 进入 | 她 | 膝 | . |

她把钱包里的东西全部倒在腿上。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪʃɪŋ] ['bɪznəs] [naʊ] , ['mʌðə(r)] ? "

| " | What | do | you | think | of | the | fishing | business | now | , | mother | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 这 | 钓鱼 | 商业 | 现在 | , | 母亲 | ? | " |

“母亲，您现在对渔业有什么看法？”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['bɪznəs] [səʊ][fɑː(r)] :

| " | It | has | proved | to | be | a | very | good | business | so | far | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 有 | 已证实 | 到 | 是 | 一个 | 非常 | 好的 | 商业 | 所以 | 远的 | : |

“到目前为止，这已被证明是一项非常成功的生意：”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɪk'spekt]['piːp(ə)l][tuː; tə] [iːt] [pɜːtʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ][jɪə(r)] [raʊnd] , [pɔːl] .

| but | you | must | not | expect | people | to | eat | perch | all | the | year | round | , | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 不是 | 预计 | 人们 | 到 | 吃 | 栖息 | 全部 | 这 | 年 | 圆形的 | , | 保罗 | . |

但你不能指望人们一年四季都吃鲈鱼，保罗。

[ðeɪ] [wɪl] [get] [sɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . "

| They | will | get | sick | of | them | after | a | while | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 得到 | 生病的 | 的 | 他们 | 后 | 一个 | 尽管 | . | " |

过一段时间他们就会厌倦的。

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ]['fɑːðə(r)] [ɒf] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [fɪʃ] [bɪ'saɪdz] [pɜːtʃ] ,

| " | Then | I | shall | go | farther | off | ; | but | there | are | other | fish | besides | perch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 将 | 去 | 更远 | 离开 | ; | 但 | 那里 | 是 | 其他 | 鱼 | 除了 | 栖息 | , |

“那么我就要走得更远了；但是除了鲈鱼之外，还有其他鱼类，

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə][kən'faɪn][maɪ] [ɑːpə'reɪʃnz] [tuː; tə][wʌn][kaɪnd] .

| and | I | don't | intend | to | confine | my | operations | to | one | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 打算 | 到 | 局限 | 我的 | 运营 | 到 | 一 | 种类 | . |

我并不打算将我的业务局限于一种类型。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [iːlz] , [ænd; ənd] [smelts] , [ænd; ənd] [ˌsiː əʊ 'diː] , [ænd; ənd] ['hædək] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wɜːs]

| There | are | eels | , | and | smelts | , | and | cod | , | and | haddock | ; | and | if | worse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 鳗鱼 | , | 和 | 胡瓜鱼 | , | 和 | 鳕鱼 | , | 和 | 黑线鳕 | ; | 和 | 如果 | 更糟 |

['kɒmz] [tuː; tə] [wɜːs] ,

| comes | to | worse | , |
|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 更糟 | , |

这里有鳗鱼、胡瓜鱼、鳕鱼和黑线鳕；如果情况变得更糟，

[aɪ][kæn; kən][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ][klæm] [treɪd] . "

| I | can | go | into | the | clam | trade | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 去 | 进入 | 这 | 蛤 | 贸易 | . | " |

我可以从事蛤蜊贸易。

" [wɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ! " [lɑːft] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] .

| " | What | a | boy | ! | " | laughed | Mrs | . | Duncan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 男生 | ! | " | 笑了 | 太太 | . | 邓肯 | . |

“真是个好孩子！”邓肯太太笑着说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] . "

| " | You | are | so | determined | that | I | have | no | doubt | you | will | succeed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 所以 | 决定 | 那 | 我 | 有 | 不 | 怀疑 | 你 | 将要 | 成功 | . | " |

“你如此坚定，我毫不怀疑你会成功。”

" [ɪf] [aɪ][doʊnt] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] , [kəm'pleɪsntli] .

| " | If | I | don't | , | it | shall | not | be | my | fault | , | " | replied | Paul | , | complacently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 不 | , | 它 | 将 | 不是 | 是 | 我的 | 过错 | , | " | 回复 | 保罗 | , | 自满地 | . |

“如果我做不到，那也不是我的错，”保罗自鸣得意地回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ?

| " | But | you | don't | mean | to | follow | this | business | all | your | life | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 不 | 意思是 | 到 | 跟随 | 这 | 商业 | 全部 | 你的 | 生活 | ? |

但你并不打算一辈子都从事这个行业吧?

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 77 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第77页]

" [waɪ] [nɒt] ? "

| " | Why | not | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | ? | " |

为什么不呢?

" [ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] [pl'ɛzɑːntəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] . "

| " | The | life | of | a | fisherman | is | not | the | pleasantest | in | the | world | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 生活 | 的 | 一个 | 渔夫 | 是 | 不是 | 这 | 最令人愉悦的 | 在 | 这 | 世界 | . | " |

“渔夫的生活并非世上最惬意的事。”

" [ðæts] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [teɪst] .

| " | That's | according | to | one's | taste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 根据 | 到 | 一个人的 | 品尝 | . |

“这取决于个人口味。”

[ɪf] [aɪ]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [bəʊt] , [aɪ][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [suːt][ˌem 'iː]['betə(r)]

| If | I | only | had | a | good | boat | , | I | can't | think | of | anything | that | would | suit | me | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 仅有的 | 有 | 一个 | 好的 | 船 | , | 我 | 不能 | 思考 | 的 | 任何事物 | 那 | 会 | 套装 | 我 | 更好的 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

如果我能拥有一艘好船，我想不出还有什么比这更适合我的了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] [wɜːk] . "
**" It is hard work . "**
" 它 是 难的 工作 . "

“这是一项艰苦的工作。”

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .
**" So much the better .**
" 所以 很多 这 更好的 .

那就更好了。

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [wʊd] [sə'pɔːt] [ðə; ði]['fæməli] .
**You said that five dollars a week would support the family .**
你 说 那 五 美元 一个 星期 会 支持 这 家庭 .

你说过每周五美元就能养家糊口。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ai] [wɪl] [seɪv] [ʌp] [ɔːl][ai] [meɪk] ['əʊvə(r)] [ðæt] [sʌm] ,
**Now , if you have no objection , I will save up all I make over that sum ,**
现在 , 如果 你 有 不 异议 , 我 将要 节省 向上全部 我 制作 超过 那 和 ,

如果你不反对的话，我会把超过那笔钱的所有收入都存起来。

[tɪl] [ai] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [bəʊt] . "
**till I get enough to buy a boat . "**
直到 我 得到 足够的 到 买 一个 船 . "

直到我攒够钱买艘船为止。

" ['sɜːt(ə)nli] , [pɔːl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [tuː] ,
**" Certainly , Paul ; and if you give me three dollars a week , or even two ,**
" 当然 , 保罗 ; 和 如果 你 给 我 三 美元 一个 星期 , 或者 甚至 二 ,

“当然可以，保罗；如果你每周给我三美元，甚至两美元，

[ai][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] . "
**I can get along very well . "**
我 能 得到 沿着 非常 出色地 . "

我相处得很好。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][duː; də] [ðæt] , ['mʌðə(r)] .
**" I shall not do that , mother .**
" 我 将 不是 做 那 , 母亲 .

“我不会那样做的，母亲。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði]['fæməli] , ['enihaʊ] ;
**I am going to support the family , anyhow ;**
我 是 去 到 支持 这 家庭 , 无论如何 ;

无论如何，我都会支持这个家庭；

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [teɪk] ['eni] [mɔː(r)][bægz][tuː; tə] [meɪk] . "
**and I wish you wouldn't take any more bags to make . "**
和 我 希望 你 不会 拿 任何 更多的 包 到 制作 . "

我希望你不要再拿任何袋子去做了。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [pɔːl] . "
**" You mustn't think of doing too much , Paul . "**
" 你 不得 思考 的 正在做 也 很多 , 保罗 . "

“保罗，你千万别想着做太多事。”

" [tuː] [mʌtʃ] !
**" Too much !**
" 也 很多 !

“太多了！”

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aɪd(ə)l][hɑːf][ðə; ði] [taɪm] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .
**I shall be idle half the time , at this rate .**
我 将 是 闲置的 一半 这 时间 , 在 这 速度 .

照这样下去，我有一半时间都将无所事事。

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , [wɪð] [maɪ] [deɪz] [wɜːk] [dʌn] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

| **Here** | **I** | **am** | **,** | **with** | **my** | **day's** | **work** | **done** | **at** | **three** | **o'clock** | **in** | **the** | **afternoon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我 | 是 | , | 和 | 我的 | 天 | 工作 | 完毕 | 在 | 三 | 点钟 | 在 | 这 | 下午 | . |

现在下午三点，我一天的工作已经结束了。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] , ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| **I** | **don't** | **want** | **you** | **to** | **do** | **anything** | **,** | **mother** | **,** | **but** | **take** | **care** | **of** | **the** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 你 | 到 | 做 | 任何事物 | , | 母亲 | , | 但 | 拿 | 关心 | 的 | 这 | 房子 | , |

妈妈，我不想让你做任何事，只要你照看好家务就行了。

[æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][duː; də] . "

| **as** | **you** | **always** | **used** | **to** | **do** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 总是 | 用过的 | 到 | 做 | . | " |

就像你以前总是做的那样。

" [ðeə(r)] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][get] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ]

| **"** | **There** | **will** | **certainly** | **be** | **no** | **need** | **of** | **it** | **,** | **if** | **you** | **get** | **along** | **as** | **well** | **as** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 将要 | 当然 | 是 | 不 | 需要 | 的 | 它 | , | 如果 | 你 | 得到 | 沿着 | 作为 | 出色地 | 作为 | 你 |

[ɪk'spekt] .

| **expect** | **.** |
|---|---|
| 预计 | . |

“如果你一切顺利，那肯定不需要这么做。”

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bəʊt] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] [kɒst] , [pɔːl] ? "

| **How** | **much** | **will** | **such** | **a** | **boat** | **as** | **you** | **want** | **cost** | **,** | **Paul** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 将要 | 这样的 | 一个 | 船 | 作为 | 你 | 想 | 成本 | , | 保罗 | ? | " |

保罗，你想要的那种船要多少钱?

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [wen] [ai] [bai] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] [wʌn] . "

| **"** | **Well** | **,** | **I** | **don't** | **know** | **;** | **when** | **I** | **buy** | **I** | **want** | **to** | **get** | **a** | **first** | **-** | **rate** | **one** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 不 | 知道 | ; | 什么时候 | 我 | 买 | 我 | 想 | 到 | 得到 | 一个 | 第一的 | - | 速度 | 一 | . | " |

“嗯，我不知道；我买的时候想买一流的。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] .

| **"** | **How** | **much** | **do** | **you** | **think** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 很多 | 做 | 你 | 思考 | . |

你觉得多少钱?

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **"** | **[** | **Pg** | **78** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第78页]

" ['fɪfti] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [d'ɒləz] ; [bʌt; bət][ai][woʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [jet] [ə; eɪ] [waɪl]

| **"** | **Fifty** | **to** | **seventy** | **-** | **five** | **dollars** | **;** | **but** | **I** | **won't** | **think** | **of** | **such** | **a** | **thing** | **yet** | **a** | **while** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 五十 | 到 | 七十 | - | 五 | 美元 | ; | 但 | 我 | 惯于 | 思考 | 的 | 这样的 | 一个 | 事物 | 然而 | 一个 | 尽管 |

.

**:**

.

“五十到七十五美元；但我暂时不会考虑这件事。”

[ðə; ði][əʊld][wʌn] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

| **The** | **old** | **one** | **will** | **do** | **very** | **well** | **for** | **the** | **present** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 一 | 将要 | 做 | 非常 | 出色地 | 为了 | 这 | 展示 | . |

旧的那台目前还能用。

[ai][kæn; kən] [seɪv] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['evri] [wiːk] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

| **I** | **can** | **save** | **up** | **something** | **every** | **week** | **,** | **and** | **little** | **by** | **little** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 节省 | 向上 | 某物 | 每一个 | 星期 | , | 和 | 小的 | 经过 | 小的 | , |

我每周可以存点钱，一点一点地攒下来，

[ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bəʊt][æz; əz][ai][wɒnt] . "

| I | shall | make | up | enough | to | get | just | such | a | boat | as | I | want | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 制作 | 向上 | 足够的 | 到 | 得到 | 只是 | 这样的 | 一个 | 船 | 作为 | 我 | 想 | . | " |

我会攒够钱，买一艘我想要的船。

" [ju:; jʊ] [mait] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] ;

| " | You | might | take | the | money | from | the | life | insurance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 拿 | 这 | 钱 | 从 | 这 | 生活 | 保险 | ; |

“你可以从人寿保险中取出赔偿金；

[fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['fri:mən] [wɪl] [pə'hæps] [sel] [ˌju: 'es][ðə; ði] [haʊs] , [ɪf] [wi:; wi] [peɪ] [naɪn] ['hʌndrəd]

| for | Mr | . | Freeman | will | perhaps | sell | us | the | house | , | if | we | pay | nine | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 先生 | . | 弗里曼 | 将要 | 也许 | 卖 | 我们 | 这 | 房子 | , | 如果 | 我们 | 支付 | 九 | 百 |

[d'ɒləz] [daʊn] . "

| dollars | down | . | " |
|---|---|---|---|
| 美元 | 向下 | . | " |

如果我们首付九百美元，弗里曼先生或许会把房子卖给我们。

" [ai][woʊnt][du:; də] [ðæt] , ['mʌðə(r)] .

| " | I | won't | do | that | , | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 惯于 | 做 | 那 | , | 母亲 | . |

“我不会那样做的，妈妈。”

[maɪ] [bəʊt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bɔ:t] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['ɜ:nɪŋz] . "

| My | boat | shall | be | bought | with | my | own | earnings | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 船 | 将 | 是 | 买 | 和 | 我的 | 自己的 | 收益 | . | " |

我的船将用我自己的收入购买。

" [ai] [wɪl] [lend] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] , [ðen] . "

| " | I | will | lend | you | the | money | , | then | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 借 | 你 | 这 | 钱 | , | 然后 | . | " |

“那我就借钱给你。”

" [nəʊ] , [ai][woʊnt] [get] [ɪn] [det] . "

| " | No | , | I | won't | get | in | debt | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 惯于 | 得到 | 在 | 债务 | . | " |

“不，我不会负债。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [nju:] [bəʊt] [wʊd] [bi:; bi] [sefə] . "

| " | But | a | new | boat | would | be | safer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 一个 | 新的 | 船 | 会 | 是 | 更安全 | . | " |

“但是新船会更安全。”

" [ðə; ði][əʊld][wʌn][ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] ; [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:lt] [ai][faɪnd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪz] ,

| " | The | old | one | is | safe | enough | ; | all | the | fault | I | find | with | her | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 一 | 是 | 安全的 | 足够的 | ; | 全部 | 这 | 过错 | 我 | 寻找 | 和 | 她 | 是 | , |

“老款已经足够安全了；我对她唯一的不满是，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [lɒŋ] [tu:; tə][get] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [graʊnd] .

| that | it | takes | her | so | long | to | get | down | to | the | fishing | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 需要 | 她 | 所以 | 长的 | 到 | 得到 | 向下 | 到 | 这 | 钓鱼 | 地面 | . |

她要花很长时间才能到达渔场。

" [pɔ:l] ['rezəlu:tli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [rʌn] [ɪn] [det] ,

| " | Paul | resolutely | refused | to | run | in | debt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保罗 | 坚决地 | 拒绝 | 到 | 跑步 | 在 | 债务 | , |

保罗坚决拒绝负债，

[ɔː(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv]

| or | to | touch | the | money | which | had | been | appropriated | for | the | purchase | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 触碰 | 这 | 钱 | 哪个 | 有 | 到过 | 挪用 | 为了 | 这 | 购买 | 的 |

[ðə; ði] [haʊs] .

| the | house | . |
|---|---|---|
| 这 | 房子 | . |

或者动用已拨用于购买房屋的资金。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][taɪm] , [tuː; tə] [fɪks] [ʌp][ðə; ði][əʊld][bəʊt] , [ænd; ənd] [rɪg] [ə; eɪ]

| He | intended | , | when | he | had | time | , | to | fix | up | the | old | boat | , | and | rig | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 故意的 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 时间 | , | 到 | 使固定 | 向上 | 这 | 老的 | 船 | , | 和 | 钻井平台 | 一个 |

[dʒɪb][ɒn] ,

| jib | on | , |
|---|---|---|
| 吊臂 | 在 | , |

他打算有时间的时候，把那艘旧船修好，并装上前帆。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| which | he | thought | would | overcome | his | principal | objection | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 想法 | 会 | 克服 | 他的 | 主要的 | 异议 | 到 | 她 | . |

他认为这样就能消除他对她的主要顾虑。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] ,

| When | he | went | to | bed | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 去 | 到 | 床 | 那 | 夜晚 | , |

那天晚上他上床睡觉时，

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪz] [wɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð]

| he | entered | the | proceeds | of | this | day's | work | in | his | book | , | and | then | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 进入 | 这 | 收益 | 的 | 这 | 天 | 工作 | 在 | 他的 | 书 | , | 和 | 然后 | 和 |

['pɑːdnəbl] [praɪd] ,

| pardonable | pride | , |
|---|---|---|
| 情有可原 | 自豪 | , |

他将当天的工作收入记入账簿，然后带着可以理解的自豪感，

[hiː; hi] [ kən'grætʃu,leit ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [deɪz] .

| he | congratulated | himself | on | the | sum | total | of | the | earnings | of | the | two | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 恭喜 | 他自己 | 在 | 这 | 和 | 全部的 | 的 | 这 | 收益 | 的 | 这 | 二 | 天 | . |

他为自己两天来的总收入感到高兴。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 79 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第79页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

| CHAPTER | VIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 八 | . |

第八章

[pɔːl] [teɪks] [ə; eɪ] [kəʊld] [bæθ.bɑːθ] .

| PAUL | TAKES | A | COLD | BATH | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 需要 | 一个 | 寒冷的 | 洗澡 | . |

保罗洗了个冷水澡。

[ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [duː; də] [nɒt] [pə'mɪt] [juː 'es][tuː; tə] ['fɒləʊ] [pɔːl] ['dʌŋkən] ['ɪntuː]

| The | limits | of | our | little | volume | do | not | permit | us | to | follow | Paul | Duncan | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 限制 | 的 | 我们的 | 小的 | 体积 | 做 | 不是 | 允许 | 我们 | 到 | 跟随 | 保罗 | 邓肯 | 进入 |

[ðə; ði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒspərəs] ['bɪznəs] ,

| the | minutiæ | of | his | prosperous | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 细节 | 的 | 他的 | 繁荣 | 商业 | , |

由于篇幅有限，我们无法详细探讨保罗·邓肯的成功商业运作的方方面面。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [greɪt] [ɪ'vents] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [tuː; tə][biː; bi]

| and | we | are | reminded | that | great | events | in | his | experience | are | yet | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 提醒 | 那 | 伟大的 | 活动 | 在 | 他的 | 经验 | 是 | 然而 | 到 | 是 |

[ˌɪntrə'djuːst] .

| introduced | . |
|---|---|
| 介绍 | . |

这也提醒我们，他人生中的伟大事件尚未发生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ðəʊ] , [laɪk] [ɔːl][ɪn] [ðɪs] [ɪn'kɒnstənt] [wɜːld] ,

| He | was | successful | in | his | undertaking | , | though | , | like | all | in | this | inconstant | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 成功的 | 在 | 他的 | 承诺 | , | 尽管 | , | 喜欢 | 全部 | 在 | 这 | 不稳定 | 世界 | , |

然而，他的事业最终取得了成功，但就像这个变幻莫测的世界里所有人一样，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səb'dʒektɪd][tuː; tə]['traɪəlz][ænd; ənd] [ disə'pɔintmənt ] .

| he | was | subjected | to | trials | and | disappointments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 受 | 到 | 试验 | 和 | 失望 | . |

他经历了种种磨难和失望。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [rʌf] [ɒf] [ðə; ði] [rɒks] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

| There | were | some | days | when | it | was | so | rough | off | the | rocks | that | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 天 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 所以 | 粗糙的 | 离开 | 这 | 岩石 | 那 | 他 | 可以 |

[nɒt] [fɪʃ] ;

| not | fish | ; |
|---|---|---|
| 不是 | 鱼 | ; |

有些日子，礁石外的海况非常恶劣，他根本无法出海捕鱼；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l] ['meni] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

| and | there | were | others | when | he | had | to | travel | many | miles | before | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 其他的 | 什么时候 | 他 | 有 | 到 | 旅行 | 许多 | 英里 | 前 | 他 |

[kʊd; kəd] [sel] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] .

| could | sell | his | fish | . |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 卖 | 他的 | 鱼 | . |

还有几次，他不得不跋涉很远的路才能卖掉他的鱼。

['djʊərɪŋ] [dʒɒnz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [rɪ'siːts] [ ə'maunt ] [tuː; tə] [ə'baʊt] [tuː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

| During | John's | vacation | , | his | receipts | amounted | to | about | two | dollars | a | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 约翰的 | 假期 | , | 他的 | 收据 | 金额 | 到 | 关于 | 二 | 美元 | 一个 | 天 | , |

约翰休假期间，他每天的收入大约是两美元。

[wɪtʃ] [went] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɪn]['kaʊntə(r)] - ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] [ɪl] [lʌk] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [wiːk] .

| which | went | a | great | way | in | counter | - | balancing | the | ill | luck | of | the | next | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 去 | 一个 | 伟大的 | 方式 | 在 | 柜台 | - | 平衡 | 这 | 患病的 | 运气 | 的 | 这 | 下一个 | 星期 | . |

这在很大程度上抵消了接下来一周的厄运。

[ɒn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [hiː; hi] [ɜːnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .

| On | an | average | , | he | earned | about | a | dollar | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 平均的 | , | 他 | 获得 | 关于 | 一个 | 美元 | 一个 | 天 | . |

他平均每天能挣到大约一美元。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['beɪˌvɪl] [wɪtʃ] [helpt] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [dɪ'spəʊzɪŋ]

| He | had | won | a | reputation | in | Bayville | which | helped | him | a | great | deal | in | disposing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 韩元 | 一个 | 名声 | 在 | 贝维尔 | 哪个 | 帮助 | 他 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 在 | 处置 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːtʃəndaɪs] .

| of | his | merchandise | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 商品 | . |

他在贝维尔赢得了声誉，这对他销售货物大有帮助。

['piːp(ə)l] [sɔː] [hɪm] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

| People | saw | him | working | hard | to | supply | the | place | of | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 锯 | 他 | 在职的 | 难的 | 到 | 供应 | 这 | 地方 | 的 | 他的 | 父亲 | , |

人们看到他努力工作，试图接替他父亲的位置。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] ,

| and | they | were | glad | to | encourage | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 高兴的 | 到 | 鼓励 | 他 | , |

他们很乐意鼓励他。

[æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help] [ðəʊz] [ðæt] [help]

| as | there | are | always | found | enough | who | are | willing | to | help | those | that | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 是 | 总是 | 成立 | 足够的 | WHO | 是 | 愿意的 | 到 | 帮助 | 那些 | 那 | 帮助 |

[ðəm'selvz] .

| themselves | . |
|---|---|
| 他们自己 | . |

因为总会有足够多的人愿意帮助那些自助者。

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə]

| The | sympathy | and | kindness | of | his | neighbors | were | a | great | assistance | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同情 | 和 | 仁慈 | 的 | 他的 | 邻居 | 是 | 一个 | 伟大的 | 协助 | 到 |

邻居们的同情和善意对他帮助很大。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 80 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 80 页]

[hɪm] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [fɪʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɒf(tə)n] [biːn] [ə; eɪ] [drʌg] [ɪn]

| him | , | and | no | doubt | without | them | his | fish | would | have | oftener | been | a | drug | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 和 | 不 | 怀疑 | 没有 | 他们 | 他的 | 鱼 | 会 | 有 | 更频繁 | 到过 | 一个 | 药品 | 在 |

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

| the | market | . |
|---|---|---|
| 这 | 市场 | . |

毫无疑问，如果没有他们，他的鱼很可能就会沦为市场上的毒品。

[pɔːl] [ɪn'herɪtɪd] [sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [mə'kænɪkl] [skɪl] ;

| Paul | inherited | some | portion | of | his | father's | mechanical | skill | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 遗传 | 一些 | 部分 | 的 | 他的 | 父亲的 | 机械的 | 技能 | ; |

保罗继承了他父亲的部分机械技能；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['stɔːmi] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][set] [ʌp][ɪn] ['bɪznəs] ,

| and | on | the | first | stormy | day | after | he | set | up | in | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 第一的 | 暴风雨 | 天 | 后 | 他 | 放 | 向上 | 在 | 商业 | , |

在他创业后的第一个暴风雨天，

[hiː; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ɪm'prʊvmənt] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld][bəʊt] .

| he | commenced | his | contemplated | improvements | upon | the | old | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 他的 | 思考 | 改进 | 之上 | 这 | 老的 | 船 | . |

他开始对这艘旧船进行他预想中的改造。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] ,

| She | was | a | very | poor | subject | to | work | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 非常 | 贫穷的 | 主题 | 到 | 工作 | 之上 | , |

她是一个非常难研究的对象。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ðə; ði] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf] [dek] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

| but | he | got | out | the | wood | for | building | a | half | deck | over | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 得到 | 出去 | 这 | 木头 | 为了 | 建筑 | 一个 | 一半 | 甲板 | 超过 | 她 | , |

但他还是拿出了木材，准备在她上方搭建一个半甲板。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɪtɪd] [ɒn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

| which | he | fitted | on | as | he | had | opportunity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 适配 | 在 | 作为 | 他 | 有 | 机会 | . |

他一有机会就穿上了。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['bəʊsprɪt] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪg] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [meɪd] [hɪm]

| A | short | bowsprit | was | added | to | her | rig | , | and | his | mother | made | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 船首斜桅 | 曾是 | 额外 | 到 | 她 | 钻井平台 | , | 和 | 他的 | 母亲 | 制成 | 他 |

[ə; eɪ][dʒɪb] ,

| a | jib | , |
|---|---|---|
| 一个 | 吊臂 | , |

她的帆船上加装了一根短斜桅，他的母亲为他做了一个前帆。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌt] [aʊt] [hɪm'self] .

| which | he | cut | out | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 切 | 出去 | 他自己 | . |

这是他自己剪下来的。

[ðʌs] [ ˌriː'fit ] , [ðə; ði][əʊld] [bəʊt] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [meɪn] [dɪ'fekts] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['remədid] ,

| Thus | refitted | , | the | old | boat | , | though | her | main | defects | could | not | be | remedied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 改装 | , | 这 | 老的 | 船 | , | 尽管 | 她 | 主要的 | 缺陷 | 可以 | 不是 | 是 | 已补救 | , |

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] ,

| was | much | improved | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 很多 | 改进 | , |

经过改装，这艘旧船虽然主要缺陷无法弥补，但性能已大大提升。

[ænd; ənd] [wɜːkt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

| and | worked | better | than | before | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 工作 | 更好的 | 比 | 前 | . |

而且效果比以前更好。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmənz] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trɪm]

| She | was | far | from | coming | up | to | the | young | fisherman's | ideal | of | a | trim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 远的 | 从 | 未来 | 向上 | 到 | 这 | 年轻的 | 渔民的 | 理想的 | 的 | 一个 | 修剪 |

[krɑːft] ,

| craft | , |
|---|---|
| 工艺 | , |

她离这位年轻渔夫心目中理想的精巧船只还差得很远。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [həʊp] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

| and | he | cherished | a | strong | hope | that | before | many | years | had | passed | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 珍爱 | 一个 | 强的 | 希望 | 那 | 前 | 许多 | 年 | 有 | 通过了 | 离开 | , |

他怀着强烈的希望，希望在多年过去之前，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bəʊt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [hæd; həd]

| he | should | have | the | satisfaction | of | sailing | such | a | boat | as | his | fancy | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 有 | 这 | 满意 | 的 | 帆船 | 这样的 | 一个 | 船 | 作为 | 他的 | 想要 | 有 |

[ɔːl'redi] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] .

| already | clearly | defined | . |
|---|---|---|---|
| 已经 | 清楚地 | 定义 | . |

他应该能够驾驶自己心中早已设想好的那艘船，并为此感到满足。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ['kləuzə(r)] [æt; ət] [hænd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [sə'spektɪd] .

| The | time | was | closer | at | hand | than | he | suspected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 曾是 | 更近 | 在 | 手 | 比 | 他 | 怀疑 | . |

时间比他预想的要快得多。

[wʌn] [deɪ] , ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,

| One | day | , | early | in | the | month | of | July | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 早期的 | 在 | 这 | 月 | 的 | 七月 | , |

七月初的某一天，

[pɔːl] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒk] [ɪn] [ə; eɪ] [smɑːt] [bləʊ] .

| Paul | was | making | his | way | home | from | the | rock | in | a | smart | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 曾是 | 制作 | 他的 | 方式 | 家 | 从 | 这 | 岩石 | 在 | 一个 | 聪明的 | 吹 | . |

保罗从岩石上飞身而出，漂亮地击中了目标，回到了家。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪʃɪŋ] , [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [ hɔːl ] [raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] ,

| While | he | was | fishing | , | the | wind | had | hauled | round | to | the | northeast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 钓鱼 | , | 这 | 风 | 有 | 拖拽 | 圆形的 | 到 | 这 | 东北 | , |

他钓鱼的时候，风向转为东北风。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['freʃn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ riːf ] [briːz] .

| and | continued | to | freshen | till | it | became | a | reefing | breeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 持续 | 到 | 清新 | 直到 | 它 | 成为 | 一个 | 礁石 | 微风 | . |

风力持续增强，直至变成礁石风。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt][bʌt; bət][ə; eɪ][smɔːl][feə(r)][ɒv; əv] [fɪʃ] ,

| He | had | got | but | a | small | fare | of | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 得到 | 但 | 一个 | 小的 | 票价 | 的 | 鱼 | , |

他只买到了一小份鱼，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hevi] [siː] [hæd; həd] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːpə'reɪʃnz] .

| for | the | heavy | sea | had | interfered | with | his | operations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 重的 | 海 | 有 | 干扰 | 和 | 他的 | 运营 | . |

因为汹涌的海浪干扰了他的作业。

[hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [graʊnd] ,

| He | disliked | to | leave | the | fishing | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不喜欢 | 到 | 离开 | 这 | 钓鱼 | 地面 | , |

他不喜欢离开渔场。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['evɪdənt] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːm] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

| but | it | was | sufficiently | evident | to | him | that | a | storm | was | approaching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 足够 | 明显 | 到 | 他 | 那 | 一个 | 风暴 | 曾是 | 接近 | . |

但他很清楚，暴风雨即将来临。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] ,

| He | had | often | promised | his | mother | that | he | would | be | very | careful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 经常 | 承诺 | 他的 | 母亲 | 那 | 他 | 会 | 是 | 非常 | 小心 | , |

他曾多次向母亲保证，他会非常小心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [siːmd] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [taɪm] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðæt] ['kɔːʃ(ə)n] .

| and | the | present | seemed | a | proper | time | to | exercise | that | caution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 展示 | 似乎 | 一个 | 恰当的 | 时间 | 到 | 锻炼 | 那 | 警告 | . |

而现在似乎正是采取这种谨慎态度的合适时机。

[dʒɒn][wɒz; wəz]

| John | was |
|---|---|
| 约翰 | 曾是 |

约翰是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 81 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 81 页]

[wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bəʊld] [juːθs] [məʊst] ['ɜːnɪst] ['prəʊtest] ,

| with | him | , | and | in | spite | of | this | bold | youth's | most | earnest | protest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | , | 和 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 大胆的 | 青年的 | 最多 | 认真 | 反对 | , |

尽管这位大胆的年轻人做出了最诚挚的抗议，他还是和他一起去了。

[hiː; hi][gɒt][ʌp][ðə; ði]['æŋkə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [seɪl][fɔː(r); fə(r)][həʊm] .

| he | got | up | the | anchor | and | made | sail | for | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 向上 | 这 | 锚 | 和 | 制成 | 帆 | 为了 | 家 | . |

他起锚扬帆回家了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd][ɒv; əv] , [pɔːl] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ][dʒɒn] , [wɪð] ['evɪdənt] [dɪs'gʌst] .

| " | What | are | you | afraid | of | , | Paul | ? | " | demanded | John | , | with | evident | disgust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 害怕的 | 的 | , | 保罗 | ? | " | 要求 | 约翰 | , | 和 | 明显 | 厌恶 | . |

“保罗，你害怕什么？”约翰带着明显的厌恶问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] ['seɪlə(r)] !

| " | You | are | a | pretty | sailor | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 漂亮的 | 水手 | ! |

“你真是个漂亮的水手！”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bləʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hʌrɪkən] ? "

| Don't | you | see | it | is | going | to | blow | a | young | hurricane | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 看 | 它 | 是 | 去 | 到 | 吹 | 一个 | 年轻的 | 飓风 | ? | " |

难道你没看出它要掀起一场小型飓风吗?

" [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ?

| " | What | if | it | does | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 如果 | 它 | 做 | ? |

“如果真的发生了呢？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɪn][ə; eɪ] [bləʊ] [wʌns] .

| I | should | like | to | be | out | in | a | blow | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 是 | 出去 | 在 | 一个 | 吹 | 一次 | . |

我希望能经历一次大风暴。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [laɪk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rekləs] [bɔɪ] .

| I | want | to | know | what | it's | like | , | " | replied | the | reckless | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 知道 | 什么 | 它是 | 喜欢 | , | " | 回复 | 这 | 鲁莽 | 男生 | . |

“我想知道那是什么感觉，”鲁莽的男孩回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [həʊm] .

| " | You | may | know | now | , | before | you | get | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 知道 | 现在 | , | 前 | 你 | 得到 | 家 | . |

“你可能在回家之前就知道了。”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [kæps][ɒn][ðə; ði] [weɪvz] [ɒf] [tuː; tə] ['wɪndwəd] ? "

| Don't | you | see | the | white | caps | on | the | waves | off | to | windward | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 看 | 这 | 白色的 | 帽子 | 在 | 这 | 波浪 | 离开 | 到 | 迎风 | ? | " |

你没看到迎风面海浪上的白色浪花吗?

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪts] [fʌn] [tuː; tə] [skɪp] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] . "

| " | I | like | the | looks | of | them | , | and | it's | fun | to | skip | over | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 这 | 看起来 | 的 | 他们 | , | 和 | 它是 | 乐趣 | 到 | 跳过 | 超过 | 他们 | . | " |

“我喜欢它们的样子，而且跳过它们也很有趣。”

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['wʌri] ['mʌðə(r)] .

| " | I | don't | want | to | worry | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 到 | 担心 | 母亲 | . |

“我不想让妈妈担心。”

[ʃiːz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] .

| She's | at | the | window | by | this | time | , | looking | out | for | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 在 | 这 | 窗户 | 经过 | 这 | 时间 | , | 寻找 | 出去 | 为了 | 这 | 船 | . |

这时她正站在窗边，望着远处的船。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [fʌn] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'iːzi] ?

| Do | you | think | there | is | any | fun | in | making | her | uneasy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 那里 | 是 | 任何 | 乐趣 | 在 | 制作 | 她 | 不安 | ? |

你觉得让她感到不安有什么乐趣吗?

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

| Besides | , | I | don't | think | it | is | safe | to | stay | here | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我 | 不 | 思考 | 它 | 是 | 安全的 | 到 | 停留 | 这里 | 任何 | 更长 | . |

此外，我觉得继续待在这里已经不安全了。

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] ['ʌndə(r)][dʒɪb][ænd; ənd]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] . "

| There | comes | the | Flyaway | under | jib | and | mainsail | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来 | 这 | 飞散 | 在下面 | 吊臂 | 和 | 主帆 | . | " |

“飞翔号”在三角帆和主帆下航行。

" [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
**" What of it ? "**
" 什么 的 它 ? "

那又怎样?

" [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [ɔːl] [deɪ] .
**" She went down to be gone all day .**
" 她 去 向下 到 是 已消失 全部 天 .

她下楼去了，一整天都没回来。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['ɜːli] ['aʊə(r)] ? "
**What do you suppose she's coming back for at this early hour ? "**
什么 做 你 认为 她是 未来 后退 为了 在 这 早期的 小时 ? "

你觉得她这么早回来是做什么的?

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['kæptɪn] ['lɪtltən] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ['siːsɪk] , " ['prɒmptli]
**" I suppose Captain Littleton didn't want to make the women seasick , " promptly**
" 我 认为 队长 利特尔顿 没有 想 到 制作 这 女性 晕船 , " 及时
[rɪ'plaɪd] [dʒɒn] .
**replied John .**
回复 约翰 .

“我想利特尔顿船长是不想让女人们晕船吧。”约翰立刻回答道。

" [wʊd] [ðə; ðɪ]['fɔːseɪl; 'fɔːsl] [meɪk] [ðem; ðəm] [sɪk] ?
**" Would the foresail make them sick ?**
" 会 这 前帆 制作 他们 生病的 ?

“前帆会让他们生病吗？”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ðɪ] ['bɒnɪt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][dʒɪb] [tuː] .
**She has taken the bonnet off her jib too .**
她 有 已采取 这 引擎盖 离开 她 吊臂 也 .

她也把帽子从吊钩上摘下来了。

['kæptɪn] ['lɪtltən]
**Captain Littleton**
队长 利特尔顿

利特尔顿船长

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 82 ]**
[ 页 - ]

[第 82 页]

[nəʊz] [wen] [tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] [geɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [suːn] .
**knows when to expect a gale , and we shall have it soon .**
知道 什么时候 到 预计 一个 大风 , 和 我们 将 有 它 很快 .

它知道何时会刮起大风，而我们很快就会迎来大风。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] ,
**" So it seemed by the working of the little boat ,**
" 所以 它 似乎 经过 这 在职的 的 这 小的 船 ,

“从小船的运行情况来看，似乎确实如此。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tɒst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪvz] [laɪk][ə; eɪ] ['feðə(r)] ,
**for she tossed up and down on the waves like a feather ,**
为了 她 抛掷 向上 和 向下 在 这 波浪 喜欢 一个 羽毛 ,

因为她像羽毛一样在波浪中上下翻腾，

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] ['ʌndə(r)][səʊ][fɑː(r)] ,
**and thrust her bows under so far ,**
和 推力 她 弓 在下面 所以 远的 ,

并将她的弓箭深深地刺入水下，

[ðæt] [dʒɒn][hæd; həd][tuː; tə] [weɪst] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm][ə'pɒn][ðə; ði] ['beɪlɪŋ] ['ket(ə)l] .

| that | John | had | to | waste | some | of | his | enthusiasm | upon | the | baling | kettle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 约翰 | 有 | 到 | 浪费 | 一些 | 的 | 他的 | 热情 | 之上 | 这 | 打包 | 壶 | . |

约翰不得不把一部分热情浪费在打包锅上。

[pɔːl] [hæd; həd][nɒt] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][dʒɪb] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][əʊld][krɑːft]

| Paul | had | not | hoisted | the | jib | , | for | the | mainsail | was | all | the | old | craft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 有 | 不是 | 吊起 | 这 | 吊臂 | , | 为了 | 这 | 主帆 | 曾是 | 全部 | 这 | 老的 | 工艺 |

[kʊd; kəd]['stægə(r)]['ʌndə(r)] ,

| could | stagger | under | , |
|---|---|---|---|
| 可以 | 错开 | 在下面 | , |

保罗没有升起前帆，因为这艘老船只能勉强靠主帆支撑。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] ['skɪpə(r)] [ɪk'spektɪd] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [riːf] .

| and | her | youthful | skipper | expected | soon | to | be | obliged | to | reef | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 青春 | 船长 | 预期的 | 很快 | 到 | 是 | 有义务 | 到 | 礁 | . |

她的年轻船长预计很快就不得不缩帆了。

[ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['iːstwəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

| The | Flyaway | was | at | the | eastward | of | the | island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞散 | 曾是 | 在 | 这 | 向东 | 的 | 这 | 岛 | , |

“飞翔号”位于岛屿东侧。

['draɪvɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] [laɪk][ə; eɪ] ['fæntəm] .

| driving | over | and | through | the | waves | like | a | phantom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 超过 | 和 | 通过 | 这 | 波浪 | 喜欢 | 一个 | 幻影 | . |

像幽灵一样，驾车驰骋在波浪之上。

[ðə; ði] [spreɪ] [wɒz; wəz] ['dæʃɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dʒɪb][wɒz; wəz] [wet]

| The | spray | was | dashing | over | her | bows | , | and | her | jib | was | wet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喷 | 曾是 | 帅气 | 超过 | 她 | 弓 | , | 和 | 她 | 吊臂 | 曾是 | 湿的 |

['sevrəl] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['bəʊltrəʊp] .

| several | feet | above | the | boltrope | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 脚 | 多于 | 这 | 绳索 | . |

水花飞溅到船头，前帆在帆索上方几英尺处都被打湿了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] ['wɪndwəd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][klɪə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] ,

| She | was | working | to | windward | till | she | could | clear | the | island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 在职的 | 到 | 迎风 | 直到 | 她 | 可以 | 清除 | 这 | 岛 | , |

她逆风航行，直到能够驶离小岛为止。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][wɪnd] [friː] ['ɪntuː] ['beɪˌvɪl] ['hɑːbə(r)] .

| when | she | would | have | the | wind | free | into | Bayville | Harbor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 会 | 有 | 这 | 风 | 自由的 | 进入 | 贝维尔 | 港口 | . |

当她能乘风驶入贝维尔港时。

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][nɒn] - ['nɔːtɪk(ə)l] [jʌŋ] ['ridər] [wɪl] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ðæt]

| Perhaps | some | of | my | non | - | nautical | young | readers | will | need | to | be | informed | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一些 | 的 | 我的 | 非 | - | 航海 | 年轻的 | 读者 | 将要 | 需要 | 到 | 是 | 知情的 | 那 |

['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] ['wɪndwəd] [miːnz] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['zɪgzæg][laɪn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ]

| working | to | windward | means | sailing | in | a | zigzag | line | in | the | direction | from | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 到 | 迎风 | 方法 | 帆船 | 在 | 一个 | 之字形 | 线 | 在 | 这 | 方向 | 从 | 哪个 |

[ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] .

| the | wind | blows | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 打击 | . |

或许我的一些不懂航海的年轻读者需要了解，迎风航行意味着沿着之字形航线顺着风吹来的方向航行。

[ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [ræn][kləʊz][ɪn][tuː; tə] [rɒk] ['aɪlənd] ,

| The | Flyaway | ran | close | in | to | Rock | Island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞散 | 跑 | 关闭 | 在 | 到 | 岩石 | 岛 | , |

“飞翔号”驶近了罗克岛，

[ænd; ənd] [tækt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [pɔ:l] [hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] ['laɪɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)] ,

| and | tacked | at | the | very | spot | where | Paul | had | just | been | lying | at | anchor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已钉住 | 在 | 这 | 非常 | 点 | 在哪里 | 保罗 | 有 | 只是 | 到过 | 说谎 | 在 | 锚 | , |

然后就在保罗刚才抛锚的地方扬帆起航。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bəʊt] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [eɪtθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [frɒm; frəm]

| and | his | boat | was | not | more | than | the | eighth | of | a | mile | distant | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 船 | 曾是 | 不是 | 更多的 | 比 | 这 | 第八 | 的 | 一个 | 英里 | 遥远 | 从 |

[hɜ:(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

他的船距离她不超过八分之一英里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [si:] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɒn] [bɔ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,

| The | boys | could | distinctly | see | the | ladies | and | gentlemen | on | board | of | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 可以 | 明显地 | 看 | 这 | 女士们 | 和 | 先生们 | 在 | 木板 | 的 | 她 | , |

男孩们能清楚地看到船上的男男女女。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] ['sɪgnlz] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

| and | replied | to | signals | of | recognition | that | were | made | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 回复 | 到 | 信号 | 的 | 认出 | 那 | 是 | 制成 | 到 | 他们 | . |

并对向他们发出的认可信号作出了回应。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [dek] ,

| There | were | several | children | on | her | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 孩子们 | 在 | 她 | 甲板 | , |

她的甲板上有几个孩子。

[ænd; ənd] [pɔ:l] [aɪ'dentɪfaɪd] ['kæri] ['lɪtltən] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɒv; əv][ten] ,

| and | Paul | identified | Carrie | Littleton | in | a | little | girl | of | ten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保罗 | 已识别 | 凯莉 | 利特尔顿 | 在 | 一个 | 小的 | 女孩 | 的 | 十 | , |

保罗认出凯莉·利特尔顿是一个十岁的小女孩。

[hu:] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə] [hɪm] .

| who | was | waving | her | handkerchief | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 挥手 | 她 | 手帕 | 到 | 他 | . |

她正向他挥舞着手帕。

[æz; əz][ðə; ði] [jɒt] [keɪm] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [bu:m] [swʌŋ] ['əʊvə(r)] ,

| As | the | yacht | came | up | into | the | wind | , | and | before | the | boom | swung | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 游艇 | 来了 | 向上 | 进入 | 这 | 风 | , | 和 | 前 | 这 | 繁荣 | 摇摆 | 超过 | , |

当游艇迎风而行，在吊杆摆动之前，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [dʒʌmpt]

| the | young | lady | jumped |
|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 女士 | 跳了起来 |

那位年轻女子跳了起来

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 83 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 83 页]

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['tæfˌreɪl] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['betə(r)] [vju:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| upon | the | taffrail | to | obtain | a | better | view | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 船尾栏杆 | 到 | 获得 | 一个 | 更好的 | 看法 | 的 | 他们 | . |

爬上船尾栏杆，以便更好地欣赏它们。

[tuː; tə][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [huː] [sɔː] [ðə; ði]['æksɪdənt] , [ðə; ði] ['hevi] [spɑː(r)] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]

| To | the | horror | of | all | who | saw | the | accident | , | the | heavy | spar | struck | her | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 恐怖 | 的 | 全部 | WHO | 锯 | 这 | 事故 | , | 这 | 重的 | 斯帕 | 击 | 她 | 在 |

[ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

| the | shoulder | , |
|---|---|---|
| 这 | 肩膀 | , |

令所有目睹事故的人都感到震惊的是，那根粗大的桅杆击中了她的肩膀。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒkt] ['əʊvəbɔːd] .

| and | she | was | knocked | overboard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 敲门 | 落水 | . |

她被撞落水了。

[ðə; ði] ['flaɪəweɪ] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] , [fluː] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] ,

| The | Flyaway | , | catching | the | wind | , | flew | from | the | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞散 | , | 捕捉 | 这 | 风 | , | 飞翔 | 从 | 这 | 点 | , |

那只飞翔的鸟儿乘着风，从原地飞走了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| and | when | the | little | girl | rose | to | the | surface | of | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 小的 | 女孩 | 玫瑰 | 到 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 水 | , |

当小女孩浮出水面时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| she | was | out | of | the | reach | of | those | on | board | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 | 抵达 | 的 | 那些 | 在 | 木板 | 的 | 她 | . |

她已经超出了船上那些人的控制范围。

" ['hevənz] [ænd; ənd] [ɜːθ] ! " ['ʃaʊtɪd] [pɔːl] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [æz; əz][hiː; hi]

| " | Heavens | and | earth | ! | " | shouted | Paul | , | jumping | up | from | his | seat | , | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 天 | 和 | 地球 | ! | " | 喊叫 | 保罗 | , | 跳 | 向上 | 从 | 他的 | 座位 | , | 作为 | 他 |

[bɪ'held] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

| beheld | the | catastrophe | . |
|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 灾难 | . |

“天哪！”保罗看到这场灾难，从座位上跳了起来，大声喊道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['kæri] ['lɪtltən] [nɒkt] ['əʊvəbɔːd] [baɪ][ðə; ði] [buːm] ! "

| " | There | is | Carrie | Littleton | knocked | overboard | by | the | boom | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 凯莉 | 利特尔顿 | 敲门 | 落水 | 经过 | 这 | 繁荣 | ! | " |

“卡丽·利特尔顿被吊杆撞落水了！”

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

| " | O | , | dear | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 亲爱的 | ! |

“哦，天哪！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['draʊnd] ! " [gɑːspt] [dʒɒn] .

| She | will | be | drowned | ! | " | gasped | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 是 | 溺水 | ! | " | 倒吸一口气 | 约翰 | . |

“她会被淹死的！”约翰喘着气说。

" [teɪk] [ðə; ði] [helm] , [dʒɒn] !

| " | Take | the | helm | , | John | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 这 | 舵 | , | 约翰 | ! |

“约翰，掌舵吧！”

[doʊnt] ['blʌbə(r)] !

| Don't | blubber | ! |
|---|---|---|
| 不 | 大声哭 | ! |

别哭！

[kwɪk] !
**Quick !**
快的 !

快的!

" [kraɪd] [pɔːl] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ breil ] [ʌp][ðə; ði][seɪl] .
**" cried Paul , as he leaped forward , and brailed up the sail .**
" 哭 保罗 , 作为 他 跳跃 向前 , 和 盲文 向上 这 帆 .

“保罗喊道，他向前跃去，拉起了帆。”

" [naʊ] , [hɑːd] [daʊn] !
**" Now , hard down !**
" 现在 , 难的 向下 !

“现在，全力以赴！”

['laɪvli] !
**Lively !**
热闹 !

热闹!

" [ðə; ði][bəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['veri] [gʊd] ['hedweɪ] , [keɪm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
**" The boat , which was making very good headway , came about , and was**
" 这 船 , 哪个 曾是 制作 非常 好的 进展 , 来了 关于 , 和 曾是
['hedɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['aɪlənd] .
**headed towards the island .**
标题 向 这 岛 .

“这艘船当时航行得非常顺利，突然调转船头，朝着岛屿驶去。”

['ʃeɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][seɪl] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][bɔː(r)] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [gɜːl] .
**Shaking out the sail again , she bore down towards the unfortunate girl .**
摇晃 出去 这 帆 再次 , 她 钻孔 向下 向 这 不幸 女孩 .

她再次抖开帆，朝着那个不幸的女孩驶去。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [hæd; həd] [ lʌf ] [ʌp] ; [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nɪərə(r)][tuː; tə] ['kæri]
**In the meantime , the Flyaway had luffed up ; though she was nearer to Carrie**
在 这 与此同时 , 这 飞散 有 飞跃 向上 ; 尽管 她 曾是 更近 到 凯莉
[ðæn; ðən] [pɔːlz] [bəʊt] ,
**than Paul's boat ,**
比 保罗的 船 ,

与此同时，“飞翔号”已经迎风转向；尽管她比保罗的船更靠近凯莉，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['drɪftɪŋ] [tuː; tə] ['liːwəd] .
**she was rapidly drifting to leeward .**
她 曾是 快速 漂流 到 背风面 .

她正迅速向背风面漂移。

[hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [kə'nuː] , [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ə'pɒn] [dek] ,
**Her tender , which was a light canoe , had been placed upon deck ,**
她 投标 , 哪个 曾是 一个 光 独木舟 , 有 到过 放置 之上 甲板 ,

她的接驳艇是一艘轻便的独木舟，被放置在甲板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] ,
**and the crew were launching her ; but as they did so ,**
和 这 全体人员 是 发射 她 ; 但 作为 他们 做过 所以 ,

船员们正在启动她；但就在这时，

[baɪ][ðə; ði] ['klʌmzinəs] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [fɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
**by the clumsiness of some one engaged in the operation , she filled as she**
经过 这 笨拙 的 一些 一 已订婚的 在 这 手术 , 她 已填 作为 她
[strʌk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
**struck the water ,**
击 这 水 ,

由于操作人员的笨拙，她一击水面就灌满了水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [hɔːl] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] ['hæljəd] .

| and | they | were | obliged | to | haul | her | up | again | with | the | halliards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 有义务 | 到 | 运输 | 她 | 向上 | 再次 | 和 | 这 | 哈拉德 | . |

他们不得不再次用缆绳把她拉上来。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['peɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ,

| Before | they | had | made | fast | to | the | painter | of | the | canoe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 有 | 制成 | 快速地 | 到 | 这 | 画家 | 的 | 这 | 独木舟 | , |

在他们与独木舟的油漆工固定好之前，

[pɔːl] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] ,

| Paul | had | reached | the | scene | of | the | disaster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 有 | 达到 | 这 | 场景 | 的 | 这 | 灾难 | , |

保罗已经到达了灾难现场。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 84 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 84 页]

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] ['kæri] [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['æŋgri] [weɪvz] .

| but | poor | Carrie | had | sunk | beneath | the | angry | waves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 贫穷的 | 凯莉 | 有 | 沉没 | 下面 | 这 | 生气的 | 波浪 | . |

但可怜的凯莉却沉入了汹涌的波涛之下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['ɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [buːm] ,

| She | had | evidently | been | injured | by | the | blow | of | the | boom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 显然 | 到过 | 受伤 | 经过 | 这 | 吹 | 的 | 这 | 繁荣 | , |

她显然是被吊杆的冲击力击伤了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪg'zɜːʃn] .

| and | was | unable | to | make | any | exertion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 无法 | 到 | 制作 | 任何 | 用力 | . |

并且无法做出任何努力。

" [naʊ] [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] , [dʒɒn] ! " ['ʃaʊtɪd] [pɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [ɒf] [hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd]

| " | Now | mind | your | eye | , | John | ! | " | shouted | Paul | as | he | dashed | off | his | coat | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 头脑 | 你的 | 眼睛 | , | 约翰 | ! | " | 喊叫 | 保罗 | 作为 | 他 | 虚线 | 离开 | 他的 | 外套 | 和 |

['ʃuːz] .

| shoes | . |
|---|---|
| 鞋 | . |

“约翰，小心眼睛！”保罗一边喊着，一边迅速脱下外套和鞋子。

" [wen] [aɪ][daɪv] , [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] . "

| " | When | I | dive | , | throw | her | up | into | the | wind | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 潜水 | , | 扔 | 她 | 向上 | 进入 | 这 | 风 | . | " |

“当我潜水时，把她抛向空中，迎风而立。”

" [lʊk] [aʊt] , [pɔːl] ; [doʊnt][duː; də] [ðæt] , " [ 'remənstreit, ri'mɔn- ][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

| " | Look | out | , | Paul | ; | don't | do | that | , | " | remonstrated | his | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 出去 | , | 保罗 | ; | 不 | 做 | 那 | , | " | 抗议 | 他的 | 兄弟 | . |

“保罗，小心点，别那样做，”他哥哥劝阻道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['draʊnd] [jɔː'self] .

| " | You | will | be | drowned | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 是 | 溺水 | 你自己 | . |

你终将被淹死。

[fɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['bəʊthʊk] .

| Fish | her | up | with | the | boathook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鱼 | 她 | 向上 | 和 | 这 | 船钩 | . |

用船钩把她钓上来。

['mʌðə(r)] [wɪl] — —
**Mother will — —**
母亲 将要 — —

母亲会——

" [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [juːθ] , [ disri'gɑːd ] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
**" The intrepid youth , disregarding the terror of his brother ,**
" 这 强悍 青年 , 不予理会 这 恐怖 的 他的 兄弟 ,

“这位勇敢的年轻人，不顾哥哥的恐惧，

[daɪvd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**dived over the bow of the boat the moment he saw the form of the**
潜水 超过 这 弓 的 这 船 这 片刻 他 锯 这 形式 的 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] ,
**poor girl ,**
贫穷的 女孩 ,

他一看到那个可怜女孩的身影，就立刻从船头跳了下去。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [waɪt] [dres] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] .
**which was revealed to him by the white dress she wore .**
哪个 曾是 揭晓 到 他 经过 这 白色的 裙子 她 穿着 .

她身上穿的白色连衣裙让他明白了这一点。

[dʒɒn] [ əu'bei ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [pɔːl] [ ˌriːə'piə ] ,
**John obeyed the instructions he had received , but before Paul reappeared ,**
约翰 服从 这 指示 他 有 已收到 , 但 前 保罗 再次出现 ,

约翰遵照指示行事，但在保罗再次出现之前，

[wɪð] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [sʌm; səm] ['dɪstəns]
**with the drowning child in his arms , the boat had drifted some distance**
和 这 溺水 孩子 在 他的 武器 , 这 船 有 漂移 一些 距离
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt] .
**from the spot .**
从 这 点 .

他怀抱着溺水的孩子，小船已经漂离了事发地点一段距离。

" [hɔːl] [ɑːft] [jɔː(r); jə(r)] [ʃiːt] ! " [gɑːspt] [pɔːl] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ ri'gein, riː- ] [breθ] [ɪ'nʌf]
**" Haul aft your sheet ! " gasped Paul , when he had regained breath enough**
" 运输 后部 你的 床单 ! " 倒吸一口气 保罗 , 什么时候 他 有 恢复 气息 足够的
[tuː; tə] [spiːk] .
**to speak .**
到 说话 .

“拉起你的床单！”保罗喘着气说道，等他缓过气来能说话的时候。

[dʒɒn] [ əu'bei ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['terə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] ['pærəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
**John obeyed , but his terror had almost paralyzed his arm ,**
约翰 服从 , 但 他的 恐怖 有 几乎 瘫痪 他的 手臂 ,

约翰照做了，但恐惧几乎使他的手臂麻木了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [prɒmpt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ;
**and his action was not so prompt as it might have been ;**
和 他的 行动 曾是 不是 所以 迅速的 作为 它 可能 有 到过 ;

他的行动不够迅速；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bəʊt] ['sləʊli] ['gæðəd] ['hedweɪ] , [ænd; ənd] [muːvd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [juːθ] .
**but the boat slowly gathered headway , and moved towards the struggling youth .**
但 这 船 缓慢地 聚集 进展 , 和 已搬 向 这 挣扎 青年 .

但船慢慢地加快了速度，向挣扎的年轻人驶去。

[pɔːl] ['bætld] ['mænfəli] [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] [weɪvz] , [wɪtʃ] [rɪ'piːtɪdli] [swept] [hɪm] ['ʌndə(r)] ,
**Paul battled manfully with the big waves , which repeatedly swept him under ,**
保罗 战斗 勇敢地 和 这 大的 波浪 , 哪个 反复 扫荡 他 在下面 ,

保罗英勇地与巨浪搏斗，但巨浪一次又一次地将他卷入水下。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][daɪ]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][drɒp][hɪz; ɪz] ['helpləs] ['bɜ:d(ə)n] .

| and | determined | to | die | rather | than | drop | his | helpless | burden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 决定 | 到 | 死 | 相当 | 比 | 降低 | 他的 | 无助 | 负担 | . |

他宁愿死也不愿放下他那无助的负担。

[æz; əz][ðə; ði][bəʊt] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn][hɪm] , [pɔ:l] [sə'pɔ:rtɪd] ['kæri] [wɪð] [wʌn][ɑ:m] ,

| As | the | boat | came | down | upon | him | , | Paul | supported | Carrie | with | one | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 船 | 来了 | 向下 | 之上 | 他 | , | 保罗 | 有 | 凯莉 | 和 | 一 | 手臂 | , |

船向他倾覆时，保罗用一只胳膊扶着凯莉。

[ænd; ənd][ grɑ:sp, græsp ][ðə; ði] ['gʌnl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| and | grasped | the | gunwale | with | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓住 | 这 | 舷缘 | 和 | 这 | 其他 | . |

另一只手则抓住了船舷。

" [lʌf] [ʌp] ! " [sed] [hi:; hi] .

| " | Luff | up | ! | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卢夫 | 向上 | ! | " | 说 | 他 | . |

“加油！”他说道。

" [naʊ] , [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,

| " | Now | , | catch | hold | of | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 抓住 | 抓住 | 的 | 她 | , |

“现在，抓住她，”

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 85 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 85 页]

[ænd; ənd][help] [hɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði][bəʊt] [keɪm] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][wɪnd] .

| and | help | haul | her | in | , | " | he | added | , | as | the | boat | came | up | into | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帮助 | 运输 | 她 | 在 | , | " | 他 | 额外 | , | 作为 | 这 | 船 | 来了 | 向上 | 进入 | 这 | 风 | . |

“帮忙把她拉上来，”他补充道，此时船正逆风而行。

[dʒɒn][dɪd][hɪz; ɪz][best] ,

| John | did | his | best | , |
|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 做过 | 他的 | 最好的 | , |

约翰尽力了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔ:m] ['ɪntu:][ðə; ði][bəʊt] .

| but | he | was | not | strong | enough | to | draw | the | lifeless | form | into | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 强的 | 足够的 | 到 | 画 | 这 | 无生命 | 形式 | 进入 | 这 | 船 | . |

但他力气不够，无法把那具毫无生气的尸体拖进船里。

['bɪdɪŋ] [hɪm][həʊld][ɒn][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] , [pɔ:l] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd] [dru:]

| Bidding | him | hold | on | for | his | life | , | Paul | leaped | into | the | boat | , | and | drew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投标 | 他 | 抓住 | 在 | 为了 | 他的 | 生活 | , | 保罗 | 跳跃 | 进入 | 这 | 船 | , | 和 | 画 |

[hɜ:(r); hə(r)][ɪn] .

| her | in | . |
|---|---|---|
| 她 | 在 | . |

保罗让他抓紧，然后跳进船里，把她拉了进来。

" [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jɒt] , " [kraɪd] [pɔ:l] ,

| " | Keep | her | away | for | the | yacht | , | " | cried | Paul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 她 | 离开 | 为了 | 这 | 游艇 | , | " | 哭 | 保罗 | , |

“让她远离游艇！”保罗喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɜːt(ə)n]

| as | he | placed | the | form | of | the | poor | girl | — | for | he | was | not | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 放置 | 这 | 形式 | 的 | 这 | 贫穷的 | 女孩 | — | 为了 | 他 | 曾是 | 不是 | 肯定 |

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [spɑːk] — [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .

| that | it | was | still | animated | by | the | vital | spark | — | in | the | bottom | of | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 仍然 | 动画 | 经过 | 这 | 必不可少的 | 火花 | — | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 船 | . |

他将那可怜的女孩的遗体——因为他不确定她是否还活着——放在船底。

['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [daʊn] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][let][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

| Turning | her | face | down | , | in | order | to | let | the | water | run | out | of | her | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 她 | 脸 | 向下 | , | 在 | 命令 | 到 | 让 | 这 | 水 | 跑步 | 出去 | 的 | 她 | 嘴 | , |

她低下头，让水从嘴里流出来。

[hiː; hi] [juːst] [ɔːl][ðə; ði] ['efəts] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [miːnz] [wʊd] [pə'mɪt] [tuː; tə] [prə'məʊt]

| he | used | all | the | efforts | his | knowledge | and | his | means | would | permit | to | promote |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 全部 | 这 | 努力 | 他的 | 知识 | 和 | 他的 | 方法 | 会 | 允许 | 到 | 推动 |

[hɜː(r); hə(r)] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .

| her | restoration | . |
|---|---|---|
| 她 | 恢复 | . |

他运用自己所能掌握的一切知识和资源，竭尽全力促进她的复原。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] , [ðəʊ] [dʒɒn] ,

| In | a | few | moments | the | boat | came | alongside | the | Flyaway | , | though | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 这 | 船 | 来了 | 旁边 | 这 | 飞散 | , | 尽管 | 约翰 | , |

片刻之后，船靠上了“飞翔号”，尽管约翰……

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , [stəʊv] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌnl] [ɪn] ,

| in | the | excitement | of | the | moment | , | stove | her | gunwale | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 激动 | 的 | 这 | 片刻 | , | 火炉 | 她 | 舷缘 | 在 | , |

在激动之下，她撞坏了舷缘。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪəli] ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] [kə'læməti][tuː; tə][ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['æksɪdənts] .

| and | had | nearly | added | another | calamity | to | the | chapter | of | accidents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 几乎 | 额外 | 其他 | 灾害 | 到 | 这 | 章 | 的 | 事故 | . |

差点又给事故史增添了一场灾难。

['kæptɪn] ['lɪtltən] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði][saɪd] ,

| Captain | Littleton | jumped | into | the | boat | as | she | struck | the | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 利特尔顿 | 跳了起来 | 进入 | 这 | 船 | 作为 | 她 | 击 | 这 | 边 | , |

船撞到船舷时，利特尔顿船长跳进了船里。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [liːpt] [bæk] [ə'pɒn] [dek] ,

| and | seizing | the | beloved | child | in | his | arms | , | leaped | back | upon | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓住 | 这 | 心爱 | 孩子 | 在 | 他的 | 武器 | , | 跳跃 | 后退 | 之上 | 甲板 | , |

他一把抱起心爱的孩子，跳回甲板上。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

| and | then | rushed | into | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 匆忙 | 进入 | 这 | 舱 | . |

然后冲进了小屋。

" [hænd][ʌp][jɔː(r); jə(r)]['peɪntə(r)] , [pɔːl] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed]

| " | Hand | up | your | painter | , | Paul | , | and | come | on | board | , | both | of | you | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 手 | 向上 | 你的 | 画家 | , | 保罗 | , | 和 | 来 | 在 | 木板 | , | 两个都 | 的 | 你 | , | " | 说 |

['kæptɪn] ['gɔːd(ə)n] ,

| Captain | Gordon | , |
|---|---|---|
| 队长 | 戈登 | , |

“把你们的油漆工保罗交出来，你们两个都上船，”戈登船长说道。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪəweɪ] .

| the | skipper | of | the | Flyaway | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船长 | 的 | 这 | 飞散 | . |

Flyaway号的船长。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] , " [rɪˈplaɪd] [pɔːl] ,
**" Ay , ay , sir , " replied Paul ,**
" 哎 , 哎 , 先生 , " 回复 保罗 ,

“是，是，先生，”保罗回答道。

[tuː] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkæri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈpɑːtɪŋ] [ˈkʌmpəni]
**too much interested in the fate of poor Carrie to think of parting company**
也 很多 感兴趣的 在 这 命运 的 贫穷的 凯莉 到 思考 的 离别 公司
[wɪð] [ðə; ði] [jɒt] .
**with the yacht .**
和 这 游艇 .

他太关心可怜的凯莉的命运了，根本没想过要和游艇告别。

[ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɑːst][æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪəweɪ] ,
**The fishing boat was made fast at the stern of the Flyaway ,**
这 钓鱼 船 曾是 制成 快速地 在 这 船尾 的 这 飞散 ,

那艘渔船系泊在“飞翔号”的船尾。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒf] [əˈgen] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [rɒks]
**and she stood off again to clear the rocks**
和 她 站立 离开 再次 到 清除 这 岩石

她再次退后一步，清理石头。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 86 ]**
[ 页 - ]

[第 86 页]

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
**around the island .**
大约 这 岛 .

环岛游览。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [ɒn] [bɔːd] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [ˈkæptɪn] [ˈlɪtltən] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
**All the party on board had followed Captain Littleton into the cabin ,**
全部 这 派对 在 木板 有 随后 队长 利特尔顿 进入 这 舱 ,

船上所有人员都跟随利特尔顿船长进入了船舱。

[tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [ɔː(r)][tuː; tə]['rendə(r)] [əˈsɪstəns] [ɪn] [rɪˈstɔːrɪŋ]
**to learn the condition of his child , or to render assistance in restoring**
到 学习 这 状况 的 他的 孩子 , 或者 到 使成为 协助 在 恢复
[hɜː(r); hə(r)] .
**her .**
她 .

了解他孩子的状况，或帮助他恢复健康。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈfɔːtʃənət] [ðæt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈlɒrəns] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
**It was very fortunate that Dr . Lawrence was one of the company ,**
它 曾是 非常 幸运 那 博士 . 劳伦斯 曾是 一 的 这 公司 ,

劳伦斯博士是公司的一员，这真是太幸运了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈskɪlfl] [mæn] ,
**for he was a very skilful man ,**
为了 他 曾是 一个 非常 熟练 男人 ,

因为他是一个非常能干的人，

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][dəˈrekʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈmeʒəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ɒv; əv] [ˈkæri] [wɜː(r); wə(r)]
**and under his direction the measures for the relief of Carrie were**
和 在下面 他的 方向 这 措施 为了 这 宽慰 的 凯莉 是
[ˈkɒndʌktid] .
**conducted .**
实施 .

在他的指导下，对凯莉的救援措施得以实施。

[ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

| The | Flyaway | had | reached | her | berth | at | the | mouth | of | the | river | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞散 | 有 | 达到 | 她 | 泊位 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 河 | 前 |

[ðə; ði] ['efəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fektʃuəl] .

| the | efforts | for | the | child's | restoration | promised | to | be | effectual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 努力 | 为了 | 这 | 孩子的 | 恢复 | 承诺 | 到 | 是 | 有效的 | . |

在营救孩子的努力有望取得成效之前，“飞翔号”已经抵达了河口的泊位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [buːm] [hæd; həd] [nɒt] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] [hɜː(r); hə(r)] .

| It | was | found | that | the | blow | of | the | boom | had | not | seriously | injured | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 成立 | 那 | 这 | 吹 | 的 | 这 | 繁荣 | 有 | 不是 | 严重地 | 受伤 | 她 | . |

经查明，吊杆的撞击并未对她造成严重伤害。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [jɒt] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| In | an | hour | after | the | yacht | reached | her | moorings | , | she | was | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小时 | 后 | 这 | 游艇 | 达到 | 她 | 系泊 | , | 她 | 曾是 | 有能力的 | 到 |

[spiːk] ,

| speak | , |
|---|---|
| 说话 | , |

游艇抵达泊位一小时后，她就能说话了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [həʊm] .

| and | the | doctor | ordered | her | to | be | taken | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 医生 | 订购 | 她 | 到 | 是 | 已采取 | 家 | . |

医生命令将她送回家。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jɒt] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [aɪz] ,

| Before | the | yacht | reached | her | berth | , | a | pair | of | anxious | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 游艇 | 达到 | 她 | 泊位 | , | 一个 | 一对 | 的 | 焦虑的 | 眼睛 | , |

游艇还没靠岸，就出现了一双焦虑的眼睛。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['dɪndʒi][əʊld] [bəʊt]

| from | the | chamber | window | of | the | cottage | , | had | discovered | the | dingy | old | boat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 房间 | 窗户 | 的 | 这 | 小屋 | , | 有 | 发现 | 这 | 昏暗的 | 老的 | 船 |

['təʊɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] .

| towing | at | her | stern | . |
|---|---|---|---|---|
| 拖带 | 在 | 她 | 船尾 | . |

从小屋的房间窗户望出去，她发现船尾拖着一艘破旧的小船。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] ,

| The | mother's | heart | almost | failed | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲的 | 心 | 几乎 | 失败的 | 她 | , |

母亲的心脏几乎停止了跳动。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['pɪktʃəd] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [kə'læməti] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

| as | her | imagination | pictured | some | dreadful | calamity | that | had | happened | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 想像力 | 如图所示 | 一些 | 可怕 | 灾害 | 那 | 有 | 发生 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] .

| her | boys | . |
|---|---|---|
| 她 | 男孩们 | . |

她的想象力描绘出她的儿子们遭遇的某种可怕的灾难。

[fɪld] [wɪð] ['dredf(ə)l] [ fɔː'bəudiŋ ] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [ænd; ənd] ['bɒnɪt] , [ænd; ənd]

| Filled | with | dreadful | forebodings | , | she | seized | her | shawl | and | bonnet | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 和 | 可怕 | 不祥的预感 | , | 她 | 查获 | 她 | 披肩 | 和 | 引擎盖 | , | 和 |

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

| hastened | to | the | landing | , |
|---|---|---|---|---|
| 加快 | 到 | 这 | 降落 | , |

她心中充满不祥的预感，抓起披肩和帽子，匆匆走向楼梯平台。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['lɪtlˌtənz] [haʊs] .

| in | the | rear | of | Captain | Littleton's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后部 | 的 | 队长 | 利特尔顿的 | 房子 | . |

在利特尔顿船长家的后面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ,

| They | were | bringing | home | the | boat | in | which | her | boys | had | gone | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 带来 | 家 | 这 | 船 | 在 | 哪个 | 她 | 男孩们 | 有 | 已消失 | 出去 | , |

他们正把她儿子们出海时乘坐的那艘船开回家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [wʌn][ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [lɒst] .

| and | she | feared | that | one | or | both | of | them | had | been | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 害怕 | 那 | 一 | 或者 | 两个都 | 的 | 他们 | 有 | 到过 | 丢失的 | . |

她担心他们两人中至少有一个人已经失踪了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [jɒt] [hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][ðem; ðəm] ,

| She | tried | to | believe | that | the | yacht | had | overtaken | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 到 | 相信 | 那 | 这 | 游艇 | 有 | 被超越 | 他们 | , |

她努力相信是游艇超过了他们。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kæptɪn] ['lɪtltən] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ɒn] [bɔːd] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz]

| and | that | Captain | Littleton | had | invited | them | on | board | ; | but | her | fears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 队长 | 利特尔顿 | 有 | 受邀 | 他们 | 在 | 木板 | ; | 但 | 她 | 恐惧 |

[wɜː(r); wə(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [həʊps] .

| were | stronger | than | her | hopes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更强 | 比 | 她 | 希望 | . |

船长利特尔顿邀请他们上船；但她的恐惧远大于希望。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌnl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [bəʊt]

| When | she | reached | the | landing | place | , | she | saw | that | the | gunwale | of | the | old | boat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 达到 | 这 | 降落 | 地方 | , | 她 | 锯 | 那 | 这 | 舷缘 | 的 | 这 | 老的 | 船 |

[wɒz; wəz] [stəʊv] ,

| was | stove | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 火炉 | , |

当她到达登陆点时，她发现那艘旧船的舷缘已经烧毁了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

| and | her |
|---|---|
| 和 | 她 |

还有她

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 87 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 87 页]

[hɑːt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

| heart | sank | within | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 心 | 沉没 | 之内 | 她 | . |

她心中一阵沉痛。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

| There | were | several | persons | at | the | landing | , | and | she | told | them | what | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 人 | 在 | 这 | 降落 | , | 和 | 她 | 讲述 | 他们 | 什么 | 她 |

[fɪəd] .

| feared | . |
|---|---|
| 害怕 | . |

码头上有几个人，她把自己的恐惧告诉了他们。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ə; eɪ] [skɪf] [ænd; ənd] [rəud] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [jɒt] .

| One | of | them | took | a | skiff | and | rowed | out | to | the | yacht | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 采取 | 一个 | 小艇 | 和 | 划船 | 出去 | 到 | 这 | 游艇 | . |

其中一人划着小艇向游艇驶去。

[pɔːl] [ænd; ənd][dʒɒn][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [keɪm]
**Paul** **and** **John** **were** **both** **in** **the** **cabin** **,** **and** **when** **the** **messenger** **came**
保罗 和 约翰 是 两个都 在 这 舱 , 和 什么时候 这 信使 来了
[əˌlɒŋ'saɪd] ,
**alongside** **,**
旁边 ,

保罗和约翰当时都在船舱里，当信使靠过来时，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɒn] [dek] .
**the** **captain** **called** **them** **on** **deck** **.**
这 队长 称为 他们 在 甲板 .

船长把他们叫到甲板上来。

['siːɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ðeə(r)] [bəʊt] , [ænd; ənd] [suːn] [dʒɔɪnd]
**Seeing** **Mrs** **.** **Duncan** **on** **the** **shore** **,** **they** **got** **into** **their** **boat** **,** **and** **soon** **joined**
看到 太太 . 邓肯 在 这 支撑 , 他们 得到 进入 他们的 船 , 和 很快 加入
[hɜː(r); hə(r)] .
**her** **.**
她 .

他们看到邓肯太太在岸边，便上了船，很快就和她会合了。

" [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][maɪ][laɪf] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd]
**"** **I** **never** **was** **so** **glad** **to** **see** **you** **before** **in** **my** **life** **!** **"** **exclaimed** **the** **delighted**
" 我 绝不 曾是 所以 高兴的 到 看 你 前 在 我的 生活 ! " 惊呼 这 高兴极了
['mʌðə(r)] ,
**mother** **,**
母亲 ,

“我这辈子从来没有这么高兴见到你！”欣喜若狂的母亲惊呼道。

[ klɑːsp, klæsp ][ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
**clasping** **them** **both** **to** **her** **bosom** **.**
紧握 他们 两个都 到 她 怀 .

她将他们两个紧紧地抱在胸前。

" [waɪ] , [pɔːl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [wet] [æz; əz][ə; eɪ] ['draʊnd] [ræt] !
**"** **Why** **,** **Paul** **,** **you** **are** **as** **wet** **as** **a** **drowned** **rat** **!**
" 为什么 , 保罗 , 你 是 作为 湿的 作为 一个 溺水 鼠 !

“保罗，你浑身湿透了，就像一只落汤鸡！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['əʊvəbɔːd] ; [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ! "
**You** **have** **been** **overboard** **;** **I** **know** **you** **have** **!** **"**
你 有 到过 落水 ; 我 知道 你 有 ! "

你做得太过火了；我知道你做得太过火了！

" [ðæts] [səʊ] , ['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [ˌʌp'set] [nɔː(r)] [fɔːl] ['əʊvəbɔːd] .
**"** **That's** **so** **,** **mother** **;** **but** **I** **didn't** **upset** **nor** **fall** **overboard** **.**
" 那就是 所以 , 母亲 ; 但 我 没有 沮丧的 也不 落下 落水 .

“是的，母亲；但我既没有翻船也没有掉下水。”

[aɪ] [went] ['əʊvə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [friː] [wɪl] . "
**I** **went** **over** **of** **my** **own** **free** **will** **.** **"**
我 去 超过 的 我的 自己的 自由的 将要 . "

我是自愿过去的。

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] , ['mʌðə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒɒn] .
**"** **Yes** **,** **he** **did** **,** **mother** **,** **"** **interrupted** **John** **.**
" 是的 , 他 做过 , 母亲 , " 中断 约翰 .

“是的，他确实这么做了，母亲，”约翰打断道。

" ['kæri] ['lɪtltən] [wɒz; wəz] [nɒkt] ['əʊvəbɔːd] [baɪ][ðə; ði] [buːm] , [ðə; ði] - [bəʊt] [gɒt]

| " | Carrie | Littleton | was | knocked | overboard | by | the | boom | , | the | Flyaway's | boat | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯莉 | 利特尔顿 | 曾是 | 敲门 | 落水 | 经过 | 这 | 繁荣 | , | 这 | - | 船 | 得到 |

[swɒmpt] ,

| swamped | , |
|---|---|
| 淹没 | , |

“凯莉·利特尔顿被吊杆撞落水，‘飞翔号’的船也进水了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] [tuː; tə] ['liːwəd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][bɔː(r)] [daʊn] [ɒn]

| and | she | drifted | to | leeward | , | and | we | came | about | , | and | bore | down | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 漂移 | 到 | 背风面 | , | 和 | 我们 | 来了 | 关于 | , | 和 | 钻孔 | 向下 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

她向背风面漂去，我们调转船头，向她驶去。

[ænd; ənd] [pɔːl] [daɪvd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [wɜːkt] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ hɔːl ]

| and | Paul | dived | after | her | , | and | I | worked | the | boat | , | and | we | hauled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保罗 | 潜水 | 后 | 她 | , | 和 | 我 | 工作 | 这 | 船 | , | 和 | 我们 | 拖拽 |

[hɜː(r); hə(r)][ɪn] ,

| her | in | , |
|---|---|---|
| 她 | 在 | , |

保罗潜入水中救她，我则驾驶船只，我们一起把她拉了上来。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] — ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] , [pɔːl] ?

| and | took | her | on | board | the | Flyaway | — | didn't | we | , | Paul | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 她 | 在 | 木板 | 这 | 飞散 | — | 没有 | 我们 | , | 保罗 | ? |

我们把她带上了“飞翔号”——对吧，保罗？

" [ænd; ənd][dʒɒn] ['spʌtəd] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maʊθ] [hæd; həd] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv][sɔːlt]['wɔːtə(r)]

| " | and | John | sputtered | as | though | his | own | mouth | had | been | full | of | salt | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 约翰 | 溅射 | 作为 | 尽管 | 他的 | 自己的 | 嘴 | 有 | 到过 | 满的 | 的 | 盐 | 水 |

.

| : |
|---|
| . |

约翰呛得直喘粗气，好像嘴里灌满了盐水。

" [wiː; wi][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] .

| " | We | did | , | " | replied | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 做过 | , | " | 回复 | 保罗 | . |

“我们做到了，”保罗回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [ə; eɪ] - [kəʊld] , [pɔːl] .

| " | You | will | catch | your | death | a | - | cold | , | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 抓住 | 你的 | 死亡 | 一个 | - | 寒冷的 | , | 保罗 | . |

“保罗，你会死于感冒的。”

[duː; də] [kʌm] [həʊm] [naʊ] . "

| Do | come | home | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 来 | 家 | 现在 | . | " |

现在就回家吧。

" [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [bəʊt] [raʊnd] .

| " | I | must | take | the | boat | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 拿 | 这 | 船 | 圆形的 | . |

我必须乘船绕路。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] ,

| " | One | of | the | bystanders | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 这 | 旁观者 | , |

“其中一位旁观者，

[ɔ:l][ɒv; əv] [hu:m] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] ['i:gə(r)] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| all | of | whom | had | listened | with | eager | interest | to | the | particulars | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 谁 | 有 | 听着 | 和 | 渴望的 | 兴趣 | 到 | 这 | 细节 | 的 | 这 |

['æksɪdənt] ,

| accident | , |
|---|---|
| 事故 | , |

他们都饶有兴致地听完了事故的详细经过。

[ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðɪs] ['sɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;

| volunteered | to | perform | this | service | for | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自愿 | 到 | 履行 | 这 | 服务 | 为了 | 他 | ; |

自愿为他提供这项服务;

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 88 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 88 页]

[ænd; ənd] [pɔ:l] , ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld] , [ræn] [həʊm] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][dʒɒn] .

| and | Paul | , | shivering | with | cold | , | ran | home | , | followed | by | his | mother | and | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保罗 | , | 瑟瑟发抖 | 和 | 寒冷的 | , | 跑 | 家 | , | 随后 | 经过 | 他的 | 母亲 | 和 | 约翰 | . |

保罗冻得瑟瑟发抖，跑回家去，他的母亲和约翰跟在他身后。

" [weə(r)] [ɪz] [pɔ:l] ['dʌŋkən] ? " [ di'mɑ:nd, -'mænd ] ['kæptɪn] ['lɪtltən] ,

| " | Where | is | Paul | Duncan | ? | " | demanded | Captain | Littleton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 保罗 | 邓肯 | ? | " | 要求 | 队长 | 利特尔顿 | , |

“保罗·邓肯在哪儿？”利特尔顿上尉问道。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] ['ɔ:dəd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ə'ʃɔ:(r)] .

| after | the | doctor | had | ordered | his | daughter | to | be | carried | ashore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 医生 | 有 | 订购 | 他的 | 女儿 | 到 | 是 | 携带 | 岸上 | . |

医生下令将他的女儿抬上岸后。

" [gɒn] , [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['gɔ:d(ə)n] .

| " | Gone | , | half | an | hour | ago | , | sir | , | " | replied | Captain | Gordon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 已消失 | , | 一半 | 一个 | 小时 | 前 | , | 先生 | , | " | 回复 | 队长 | 戈登 | . |

“先生，半小时前就走了。”戈登上尉回答道。

" [gɒd] [bles] [hɪm] ! " ['fɜ:vəntli] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['fɑ:ðə(r)] ;

| " | God | bless | him | ! | " | fervently | ejaculated | the | grateful | father | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | 保佑 | 他 | ! | " | 热切地 | 射精 | 这 | 感激的 | 父亲 | ; |

“上帝保佑他！”感激的父亲激动地喊道;

[ænd; ənd][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv] ['kæri] .

| and | he | proceeded | to | give | directions | for | the | removal | of | Carrie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 继续 | 到 | 给 | 方向 | 为了 | 这 | 移动 | 的 | 凯莉 | . |

然后他开始指示如何带走凯莉。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 89 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 89 页]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

| CHAPTER | IX | . |
|---|---|---|
| 章 | 第九章 | . |

第九章

[pɔ:l] [bɪ'kʌmz] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:n] .

| PAUL | BECOMES | SKIPPER | OF | THE | FAWN | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 变成 | 船长 | 的 | 这 | 讨好 | . |

保罗成为“小鹿号”的船长。

[ðə; ði][hə'rəʊɪk][ækt][ɒv; əv] [pɔːl] , [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['kæri] ['lɪtltən] ,

| The | heroic | act | of | Paul | , | in | saving | the | life | of | Carrie | Littleton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英勇 | 行为 | 的 | 保罗 | , | 在 | 保存 | 这 | 生活 | 的 | 凯莉 | 利特尔顿 | , |

保罗救了凯莉·利特尔顿的命，他的英勇行为令人敬佩。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] ['beɪˌvɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [wiːk] .

| was | the | principal | topic | of | conversation | in | Bayville | for | the | next | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 主要的 | 话题 | 的 | 对话 | 在 | 贝维尔 | 为了 | 这 | 下一个 | 星期 | . |

接下来的一周，这成了贝维尔镇的主要话题。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [juˈnænɪməs] [vəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [pɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

| Of | course | it | was | the | unanimous | vote | of | the | people | that | Paul | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 它 | 曾是 | 这 | 一致 | 投票 | 的 | 这 | 人们 | 那 | 保罗 | 曾是 | 一个 |

['hɪərəʊ] ,

| hero | , |
|---|---|
| 英雄 | , |

当然，这是全体人民一致投票认定保罗是英雄的结果。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][tɔːk][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [ˌkɒmplɪ'mentri] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd]

| and | there | was | some | talk | of | giving | him | a | complimentary | dinner | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一些 | 讲话 | 的 | 给予 | 他 | 一个 | 免费 | 晚餐 | , | 和 |

['meɪkɪŋ] ['spiːtʃɪz] [æt; ət][hɪm] ;

| making | speeches | at | him | ; |
|---|---|---|---|---|
| 制作 | 演讲 | 在 | 他 | ; |

有人提议请他吃顿免费晚餐，并向他发表讲话；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] - ['maɪndɪd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

| but | the | good | sense | of | the | strong | - | minded | men | and | women | of | the | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 好的 | 感觉 | 的 | 这 | 强的 | - | 有思想 | 男人 | 和 | 女性 | 的 | 这 | 地方 |

[prɪ'veɪld] ,

| prevailed | , |
|---|---|
| 最终获胜 | , |

但是，当地那些意志坚定的男男女女的明智之举最终占了上风。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ðæt] [tɜːn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] -

| and | he | was | not | treated | with | the | honors | that | turn | the | head | of | a | third | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 不是 | 治疗 | 和 | 这 | 荣誉 | 那 | 转动 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 第三 | - |

[reɪt] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .

| rate | politician | . |
|---|---|---|
| 速度 | 政治家 | . |

他没有受到那种令三流政客趋之若鹜的礼遇。

[bʌt; bət] ['evrɪbɒdi] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [wiːk]

| But | everybody | thought | something | ought | to | be | done | , | and | after | a | full | week |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 大家 | 想法 | 某物 | 应该 | 到 | 是 | 完毕 | , | 和 | 后 | 一个 | 满的 | 星期 |

[hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] ,

| had | passed | by | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 通过了 | 经过 | , |

但大家都认为应该采取一些措施，整整一周过去了，

['evrɪbɒdi] [wˈʌndəd] [ðæt] ['kæptɪn] ['lɪtltən] [dɪd][nɒt][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ;

| everybody | wondered | that | Captain | Littleton | did | not | do | something | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 想知道 | 那 | 队长 | 利特尔顿 | 做过 | 不是 | 做 | 某物 | ; |

大家都纳闷，为什么利特尔顿船长什么也没做；

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [meɪk] [pɔːl] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊld]['med(ə)l] ,

| that | he | did | not | make | Paul | a | present | of | a | gold | medal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 做过 | 不是 | 制作 | 保罗 | 一个 | 展示 | 的 | 一个 | 金子 | 勋章 | , |

他没有送给保罗一枚金牌作为礼物。

[ɔː(r)] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

| or | give | him | a | check | for | a | hundred | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 给 | 他 | 一个 | 查看 | 为了 | 一个 | 百 | 美元 | . |

或者给他一张一百美元的支票。

[ðə; ði] [ 'gɔsip ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θæŋk]

| The | gossips | could | not | find | out | that | he | had | done | anything | more | than | thank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 八卦 | 可以 | 不是 | 寻找 | 出去 | 那 | 他 | 有 | 完毕 | 任何事物 | 更多的 | 比 | 感谢 |

[pɔːl] ,

| Paul | , |
|---|---|
| 保罗 | , |

那些爱嚼舌根的人始终没能查出他除了感谢保罗之外还做了什么。

[wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['sɜːvɪs] [hiː; hi] [hæd; həd]

| with | tears | of | gratitude | in | his | eyes | , | for | the | noble | service | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 眼泪 | 的 | 感激 | 在 | 他的 | 眼睛 | , | 为了 | 这 | 高贵 | 服务 | 他 | 有 |

['rendəd] [hɪm] .

| rendered | him | . |
|---|---|---|
| 渲染 | 他 | . |

他眼中噙着感激的泪水，感谢对方给予他的高尚服务。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] [mæn] ,

| The | captain | had | the | reputation | of | being | a | very | liberal | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 有 | 这 | 名声 | 的 | 存在 | 一个 | 非常 | 自由主义 | 男人 | , |

这位船长素以思想开明著称。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ræpɪdli] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] .

| but | the | glory | of | his | good | name | seemed | to | be | rapidly | passing | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 荣耀 | 的 | 他的 | 好的 | 姓名 | 似乎 | 到 | 是 | 快速 | 通过 | 离开 | . |

但他的美名似乎正在迅速消逝。

[pɔːl] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

| Paul | attended | to | his | business | as | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 参加 | 到 | 他的 | 商业 | 作为 | 通常 | , |

保罗照常处理他的事务。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ðæt]

| and | seemed | to | give | but | little | heed | to | the | compliments | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 给 | 但 | 小的 | 注意 | 到 | 这 | 赞美 | 那 |

[wɜː(r); wə(r)]

| were |
|---|
| 是 |

似乎对那些恭维话毫不在意

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 90 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第90页]

['ʃaʊəd] [ə'pɒn] [hɪm] .

| showered | upon | him | . |
|---|---|---|---|
| 淋浴 | 之上 | 他 | . |

向他倾泻而下。

[wen] ['eni] [wʌn] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [diːd] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

| When | any | one | spoke | to | him | about | his | gallant | deed | , | he | tried | to | turn | it | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 任何 | 一 | 辐 | 到 | 他 | 关于 | 他的 | 英勇 | 契据 | , | 他 | 尝试 | 到 | 转动 | 它 | 离开 | , |

每当有人跟他谈起他的英勇事迹时，他都试图不去理会。

[dɪ'kleəd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['djuːti] , [æz; əz] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['hɪərəʊz] ['dʒen(ə)rəli] [duː; də] ,

| declared | he | had | only | done | his | duty | , | as | sentimental | heroes | generally | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 他 | 有 | 仅有的 | 完毕 | 他的 | 责任 | , | 作为 | 感伤的 | 英雄 | 一般来说 | 做 | , |

他宣称自己只是尽了自己的职责，就像那些多愁善感的英雄通常会做的那样。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['eni] ['veri] [greɪt] [θɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

| and | he | did | not | think | he | had | done | any | very | great | thing | , | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 不是 | 思考 | 他 | 有 | 完毕 | 任何 | 非常 | 伟大的 | 事物 | , | 后 | 全部 | . |

他觉得自己最终并没有做出什么了不起的事情。

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['siːmɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] , [pɔːl] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt] [ðæt]

| But | notwithstanding | all | this | seeming | indifference | , | Paul | was | proud | of | the | act | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 虽然 | 全部 | 这 | 似乎 | 漠不关心 | , | 保罗 | 曾是 | 自豪的 | 的 | 这 | 行为 | 那 |

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['feɪməs] .

| had | made | him | famous | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 他 | 著名的 | . |

尽管表面上表现得漠不关心，但保罗却为让他成名的行为感到自豪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [diːd] ;

| He | was | conscious | that | he | had | done | a | noble | deed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 有意识的 | 那 | 他 | 有 | 完毕 | 一个 | 高贵 | 契据 | ; |

他意识到自己做了一件高尚的事；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [preɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ]

| and | his | own | heart | assured | him | he | deserved | the | praise | which | was | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 自己的 | 心 | 保证 | 他 | 他 | 应得的 | 这 | 称赞 | 哪个 | 曾是 | 所以 |

['lɪbərəli] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] .

| liberally | bestowed | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 慷慨地 | 授予 | 之上 | 他 | . |

他内心也确信，他配得上人们给予他的如此慷慨的赞扬。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] ['kæptɪn] ['lɪtltən] ,

| Above | all | , | he | was | grateful | for | the | opportunity | of | serving | Captain | Littleton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 全部 | , | 他 | 曾是 | 感激的 | 为了 | 这 | 机会 | 的 | 服务 | 队长 | 利特尔顿 | , |

最重要的是，他很感激有机会为利特尔顿上尉效力。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

| who | had | been | so | kind | to | him | and | to | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 所以 | 种类 | 到 | 他 | 和 | 到 | 他的 | 母亲 | . |

他们曾对他和他的母亲都非常友善。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ðæt] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld][frɒm; frəm][ə; eɪ]

| He | was | happy | in | the | thought | of | having | saved | that | darling | child | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 快乐的 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 拥有 | 已保存 | 那 | 亲爱的 | 孩子 | 从 | 一个 |

['wɔːtəri] [greɪv] ,

| watery | grave | , |
|---|---|---|
| 水状的 | 严重 | , |

想到自己把那个可爱的孩子从水底救了出来，他就感到无比欣慰。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][fɒnd] ['fɑːðə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend]

| and | he | had | given | the | fond | father | a | good | reason | for | being | his | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 给定 | 这 | 喜爱 | 父亲 | 一个 | 好的 | 原因 | 为了 | 存在 | 他的 | 朋友 |

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

| as | long | as | he | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 他 | 居住地 | . |

他给了这位慈爱的父亲一个充分的理由，让他终生与自己做朋友。

[pɔːl] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'wɔːd] ; [hiː; hi] [həʊpt] ['kæptɪn] ['lɪtltən] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɪm]

| Paul | never | thought | of | any | reward | ; | he | hoped | Captain | Littleton | would | not | give | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 绝不 | 想法 | 的 | 任何 | 报酬 | ; | 他 | 希望 | 队长 | 利特尔顿 | 会 | 不是 | 给 | 他 |

['eniθɪŋ] ,

| anything | , |
|---|---|
| 任何事物 | , |

保罗从未想过任何回报；他希望利特尔顿船长不要给他任何东西。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [dɪ'praɪv] [hɪm] [ɒv; əv] [wʌn] [hɑːf] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðə; ði] [ækt] [hæd; həd]

| for | that | would | deprive | him | of | one | half | the | satisfaction | the | act | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 会 | 剥夺 | 他 | 的 | 一 | 一半 | 这 | 满意 | 这 | 行为 | 有 |

[ ə'fɔːd; ə'fɔrd ] [hɪm] .

| afforded | him | . |
|---|---|---|
| 提供 | 他 | . |

因为那样会让他失去该行为带给他的一半满足感。

[ə'nʌðə(r)] [wiːk] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| Another | week | passed | by | , | and | still | , | to | the | astonishment | and | disgust | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 星期 | 通过了 | 经过 | , | 和 | 仍然 | , | 到 | 这 | 惊讶 | 和 | 厌恶 | 的 | 这 |

[ 'gɔsip ] [ɒv; əv] ['beɪˌvɪl] ,

| gossips | of | Bayville | , |
|---|---|---|---|
| 八卦 | 的 | 贝维尔 | , |

又一周过去了，然而，令贝维尔的八卦人士感到震惊和厌恶的是，

['kæptɪn] ['lɪtltən] [tʊk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [pɔːlz] [hə'rəʊɪk] [diːd] .

| Captain | Littleton | took | no | further | notice | of | Paul's | heroic | deed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 利特尔顿 | 采取 | 不 | 更远 | 注意 | 的 | 保罗的 | 英勇 | 契据 | . |

利特尔顿上尉对保罗的英勇事迹不再放在心上。

['mɪsɪz] . [griːn] , [huː] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkənz] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] ,

| Mrs | . | Green | , | who | was | Mrs | . | Duncan's | nearest | neighbor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 绿色的 | , | WHO | 曾是 | 太太 | . | 邓肯的 | 最近的 | 邻居 | , |

格林太太是邓肯太太的邻居，

['ventʃəd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [miːn] [mæn] ,

| ventured | to | suggest | that | the | captain | was | a | mean | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 到 | 建议 | 那 | 这 | 队长 | 曾是 | 一个 | 意思是 | 男人 | , |

他大胆地暗示船长是个心胸狭隘的人，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [hɪm] .

| and | she | wouldn't | have | thought | it | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 不会 | 有 | 想法 | 它 | 的 | 他 | . |

她绝对想不到他会做出这种事。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪm] [duː; də] ? " [ɑːskt] [pɔːl] ,

| " | What | would | you | have | him | do | ? | " | asked | Paul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 会 | 你 | 有 | 他 | 做 | ? | " | 问 | 保罗 | , |

“你想让他做什么？”保罗问道。

[tuː; tə] [huːm] ['kæptɪn] ['lɪtlˌtənz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æz; əz] [dɪə(r)] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

| to | whom | Captain | Littleton's | reputation | was | as | dear | as | that | of | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 队长 | 利特尔顿的 | 名声 | 曾是 | 作为 | 亲爱的 | 作为 | 那 | 的 | 他的 | 母亲 | , |

在他眼中，利特尔顿船长的名誉如同他母亲的名誉一样珍贵。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðə(r)] .

| or | even | of | his | dead | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 的 | 他的 | 死的 | 父亲 | . |

甚至是他已故父亲的。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 91 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第91页]

" [wɒt] [wʊd] [ai] [hæv; həv] [hɪm] [duː; də] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] .

| " | What | would | I | have | him | do | ? | " | repeated | the | old | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 会 | 我 | 有 | 他 | 做 | ? | " | 重复 | 这 | 老的 | 女士 | . |

“我希望他做什么呢？”老太太重复道。

" [waɪ] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] [bɪl] , [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

| " | Why | , | he | ought | to | give | you | a | hundred | dollar | bill | , | all | for | your | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 他 | 应该 | 到 | 给 | 你 | 一个 | 百 | 美元 | 账单 | , | 全部 | 为了 | 你的 | 自己的 | . |

“他应该给你一百美元，全归你。”

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti] . "

| At | least | he | ought | to | give | you | fifty | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 他 | 应该 | 到 | 给 | 你 | 五十 | . | " |

他至少应该给你五十个。

" [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] ['enɪθɪŋ] , ['mɪsɪz] . [griːn] , " [sed] [pɔːl] ['staʊtli] .

| " | I | don't | want | anything | , | Mrs | . | Green | , | " | said | Paul | stoutly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 任何事物 | , | 太太 | . | 绿色的 | , | " | 说 | 保罗 | 坚定地 | . |

“我什么都不要，格林太太，”保罗坚定地说。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | That's | nothing | to | do | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 它 | . |

“那跟这件事没有任何关系。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː] — ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] ?

| He | could | just | offer | it | — | couldn't | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 只是 | 提供 | 它 | — | 不能 | 他 | ? |

他完全可以主动提出来——不是吗?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

| He | is | a | rich | man | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 富有的 | 男人 | , |

他是个有钱人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sents] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| and | a | hundred | dollars | is | no | more | to | him | than | a | hundred | cents | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 百 | 美元 | 是 | 不 | 更多的 | 到 | 他 | 比 | 一个 | 百 | 分 | 到 | 我 | . |

对他来说，一百美元就像我眼中的一百美分一样微不足道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊnraɪt] [miːn] , [ðeə(r)] . "

| It | is | downright | mean | , | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 彻头彻尾 | 意思是 | , | 那里 | . | " |

真是太卑鄙了。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , [mɑːm] .

| " | I | don't | think | so | , | marm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 所以 | , | 玛姆 | . |

“我不这么认为，夫人。”

['kæptɪn] ['lɪtltən] [hæz; həz] [dʌn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

| Captain | Littleton | has | done | everything | he | could | for | mother | and | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 利特尔顿 | 有 | 完毕 | 一切 | 他 | 可以 | 为了 | 母亲 | 和 | 为了 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

利特尔顿上尉已经尽其所能帮助母亲和我了。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| and | I'm | sure | I | was | glad | to | have | a | chance | to | do | something | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 当然 | 我 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 做 | 某物 | 为了 |

[hɪm] . "

| him | . | " |
|---|---|---|
| 他 | . | " |

我当然很高兴有机会为他做点什么。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ;
" That may be ;
" 那 可能 是 ;

也许是这样；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][doʊnt] [lʊk] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]
but it don't look well for a rich man like him to let you save his little
但 它 不 看 出色地 为了 一个 富有的 男人 喜欢 他 到 让 你 节省 他的 小的
['dɔːtə(r)] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] ,
daughter from drowning ,
女儿 从 溺水 ,

但像他这样的富翁，让你救他溺水的小女儿，这看起来不太妙。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . "
and then only say thank'ee for it . "
和 然后 仅有的 说 谢谢 为了 它 . "

然后只需要说声谢谢。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , ['mɪsɪz] . [griːn] ,
" I think it does , Mrs . Green ,
" 我 思考 它 做 , 太太 . 绿色的 ,

“我认为确实如此，格林夫人。”

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [let] [ðə; ði]['mætə(r)] [rest] [dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "
and I hope he will let the matter rest just where it is . "
和 我 希望 他 将要 让 这 事情 休息 只是 在哪里 它 是 . "

我希望他能让这件事就此结束。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] [naʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] .
" There is no danger now but what he will .
" 那里 是 不 危险 现在 但 什么 他 将要 .

“现在没有危险，但他会做什么就做什么。”

[ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [ment] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː]
If he ever meant to do anything for you , he would have done it
如果 他 曾经 意思是 到 做 任何事物 为了 你 , 他 会 有 完毕 它
[bɪˈfɔː(r)] [naʊ] . "
before now . "
前 现在 . "

如果他真想为你做点什么，早就做了。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['pɜːfɪktlɪ] [kən'tentɪd] , [mɑːm] ,
" I am perfectly contented , marm ,
" 我 是 完美 满足 , 玛姆 ,

“我非常满意，夫人。”

[ænd; ənd][aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [ðə; ði] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['iːzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] . "
and I only wish the neighbors were as easy about it as I am . "
和 我 仅有的 希望 这 邻居 是 作为 简单的 关于 它 作为 我 是 . "

我只希望邻居们也能像我一样宽容一些。

" [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] - ['bɪznəs] , [aɪ] [nəʊ] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [griːn] , [ə; eɪ]
" It ain't none of the neighbors ' business , I know , " added Mrs . Green , a
" 它 不是 没有任何 的 这 邻居 - 商业 , 我 知道 , " 额外 太太 . 绿色的 , 一个
['lɪt(ə)l] ['tɑːtli] ;
little tartly ;
小的 酸涩的 ;

“我知道，这不关邻居的事，”格林太太略带尖刻地补充道；

" [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [lʊk] [ɒn][ænd; ənd] [siː] [sʌtʃ] ['miːnnəs] [wɪˈðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" but I can't look on and see such meanness without speaking of it .
" 但 我 不能 看 在 和 看 这样的 卑鄙 没有 请讲 的 它 .

“但我不能袖手旁观，看到这种卑鄙行径而不说出来。”

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [huː] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] , ['naɪðə(r)] ;

| It | don't | make | no | difference | who | I | say | it | to | , | neither | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 制作 | 不 | 不同之处 | WHO | 我 | 说 | 它 | 到 | , | 两者都不 | ; |

跟谁说都一样；

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [liːf] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæptɪn] ['lɪtltən] ,

| I | had | just | as | lief | say | it | to | Captain | Littleton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 只是 | 作为 | 利夫 | 说 | 它 | 到 | 队长 | 利特尔顿 | , |

我同样很想把这话告诉利特尔顿船长。

[æz; əz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

| as | say | it | to | you | and | your | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 说 | 它 | 到 | 你 | 和 | 你的 | 母亲 | . |

就像对你和你妈妈说的那样。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ]

| That | is | just | what | I |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 只是 | 什么 | 我 |

那就是我

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 92 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第92页]

[θɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

| think | , | and | I | may | just | as | well | speak | it | as | think | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | , | 和 | 我 | 可能 | 只是 | 作为 | 出色地 | 说话 | 它 | 作为 | 思考 | 它 | . |

思考，我既可以把它想出来，也可以把它说出来。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fækt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

| " | It | was | a | remarkable | fact | , | under | the | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 卓越 | 事实 | , | 在下面 | 这 | 情况 | , |

“在当时的情况下，这确实是一个令人惊讶的事实。”

[ðæt] ['mɪsɪz] . [griːn] ['nevə(r)][dɪd] [gɪv] ['kæptɪn] ['lɪtltən] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒn]

| that | Mrs | . | Green | never | did | give | Captain | Littleton | the | benefit | of | her | opinion | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 太太 | . | 绿色的 | 绝不 | 做过 | 给 | 队长 | 利特尔顿 | 这 | 益处 | 的 | 她 | 观点 | 在 |

[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

| this | subject | . |
|---|---|---|
| 这 | 主题 | . |

格林夫人从未就此事向利特尔顿上尉表达过她的意见。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [rɒŋd] [hɪm][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] ,

| Perhaps | she | wronged | him | by | her | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 她 | 冤枉 | 他 | 经过 | 她 | 沉默 | , |

或许她的沉默让他感到委屈。

[ðʌs] [di'naɪŋ] [hɪm][ðə; ði] ['præktɪkl] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['krɪtɪsɪzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

| thus | denying | him | the | practical | advantage | of | her | criticism | for | the | direction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 否认 | 他 | 这 | 实际的 | 优势 | 的 | 她 | 批评 | 为了 | 这 | 方向 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][laɪf] .

| of | his | future | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 未来 | 生活 | . |

这样就剥夺了他利用她的批评来指导未来生活的实际益处。

[bʌt; bət] [pɔːl] ['nevə(r)] [laɪkt] ['mɪsɪz] . [griːn] [səʊ] [wel] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

| But | Paul | never | liked | Mrs | . | Green | so | well | after | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 保罗 | 绝不 | 喜欢 | 太太 | . | 绿色的 | 所以 | 出色地 | 后 | 这 | , |

但从此以后，保罗就再也没那么喜欢格林太太了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] [ɪl] [ɒv; əv][hɪm] [huːm] [hiː; hi] ['ɒnəd] [ænd; ənd] [ɪs'tiːmd] .

| for | she | had | spoken | ill | of | him | whom | he | honored | and | esteemed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 说 | 患病的 | 的 | 他 | 谁 | 他 | 荣幸 | 和 | 尊敬的 | . |

因为她说了他所尊敬和敬重的人的坏话。

['aʊə(r)] [jʌŋ] ['fɪʃəmən] , [ə'pærəntli] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ðæt] ['klʌstəd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

| Our | young | fisherman | , | apparently | unmoved | by | the | honors | that | clustered | around | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 年轻的 | 渔夫 | , | 显然 | 不动 | 经过 | 这 | 荣誉 | 那 | 聚类 | 大约 | 他的 |

[neɪm] ,

| name | , |
|---|---|
| 姓名 | , |

我们这位年轻的渔夫，似乎对围绕在他身上的荣誉无动于衷，

[pə'sjuːd] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][ˌævə'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] — [wɪð] [praɪd] ,

| pursued | his | humble | avocation | with | pride | and | pleasure | — | with | pride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追击 | 他的 | 谦逊的 | 业余爱好 | 和 | 自豪 | 和 | 乐趣 | — | 和 | 自豪 | , |

他以自豪和快乐的态度从事着自己卑微的爱好——自豪地说，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'eɪdɪd] [ ig'zəːʃən ] ; [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

| because | he | had | been | successful | by | his | own | unaided | exertions | ; | with | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 有 | 到过 | 成功的 | 经过 | 他的 | 自己的 | 未受帮助 | 努力 | ; | 和 | 乐趣 | , |

因为他凭借自身不懈的努力取得了成功；他欣然同意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [rɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]

| because | he | was | actually | relieving | his | mother | from | the | entire | burden | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 曾是 | 实际上 | 缓解 | 他的 | 母亲 | 从 | 这 | 全部的 | 负担 | 的 |

[sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] .

| supporting | the | family | . |
|---|---|---|---|
| 支持 | 这 | 家庭 | . |

因为他实际上是在减轻母亲养家糊口的全部负担。

[sɪns] [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] ['kæri] , [pɜːtʃ] , [tɒm] - [ˌsiː əʊ 'diː] , [ 'flaundə ] , [ænd; ənd] [tɔː'tɒg] [hæd; həd]

| Since | the | rescue | of | Carrie | , | perch | , | tom | - | cod | , | flounders | , | and | tautog | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 救援 | 的 | 凯莉 | , | 栖息 | , | 汤姆 | - | 鳕鱼 | , | 比目鱼 | , | 和 | 黑鲷 | 有 |

[biːn] [ɪn]['greɪtə(r)] [dɪ'mɑːnd] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

| been | in | greater | demand | than | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 在 | 更大的 | 要求 | 比 | 曾经 | , |

自从凯莉获救后，鲈鱼、鳕鱼、比目鱼和黑鲷的需求量比以往任何时候都要大。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [bɔːt] [fɪʃ] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðem; ðəm] ,

| for | many | of | the | rich | people | bought | fish | , | even | when | they | did | not | want | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 的 | 这 | 富有的 | 人们 | 买 | 鱼 | , | 甚至 | 什么时候 | 他们 | 做过 | 不是 | 想 | 他们 | , |

许多富人即使不想吃鱼，也会买鱼。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['pætrənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] ;

| just | for | the | sake | of | patronizing | the | young | hero | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 居高临下 | 这 | 年轻的 | 英雄 | ; |

仅仅是为了讨好这位年轻的英雄；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [et; eɪt] [fɪʃ] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

| and | the | poor | people | ate | fish | oftener | than | they | would | if | their | admiration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 贫穷的 | 人们 | 吃 | 鱼 | 更频繁 | 比 | 他们 | 会 | 如果 | 他们的 | 钦佩 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] ['mɜːtʃənt] [hæd; həd] [biːn] [les] .

| for | the | little | fish | merchant | had | been | less | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 小的 | 鱼 | 商人 | 有 | 到过 | 较少的 | . |

穷人因为敬佩这位小鱼贩，吃鱼的次数比以前要多得多。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kə'menst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][let] [luːs]

| The | long | summer | vacation | had | commenced | , | and | the | boys | were | let | loose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 夏天 | 假期 | 有 | 开始 | , | 和 | 这 | 男孩们 | 是 | 让 | 松动的 |

[frɒm; frəm] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] .

| from | school | for | six | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 学校 | 为了 | 六 | 周 | . |

漫长的暑假开始了，男孩们放假六周。

[dʒɒn] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['drʌdʒəri] .

| John | felt | as | though | he | had | been | emancipated | from | a | dreadful | drudgery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 毛毡 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 到过 | 解放 | 从 | 一个 | 可怕 | 苦役 | . |

约翰感觉自己仿佛从可怕的苦役中解脱了出来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz][ɪg'zjuːbərənt][dʒɔɪ] ,

| He | could | scarcely | repress | his | exuberant | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 几乎 | 抑 | 他的 | 旺盛 | 喜悦 | , |

他几乎无法抑制内心的喜悦，

[æz; əz][hiː; hi] ['kærid] [həʊm] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] .

| as | he | carried | home | his | books | on | the | last | day | of | the | term | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 携带 | 家 | 他的 | 图书 | 在 | 这 | 最后的 | 天 | 的 | 这 | 学期 | . |

学期最后一天，他背着书回家。

[pɔːl] [ ri'pruːv ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

| Paul | reproved | him | for | his |
|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 责备 | 他 | 为了 | 他的 |

保罗责备他.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 93 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第93页]

[dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [skuːl] ,

| dislike | of | school | , |
|---|---|---|---|
| 不喜欢 | 的 | 学校 | , |

讨厌上学

[ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]

| and | told | him | he | might | see | the | day | when | he | would | appreciate | the | advantages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 他 | 可能 | 看 | 这 | 天 | 什么时候 | 他 | 会 | 欣赏 | 这 | 优势 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| of | a | good | education | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 好的 | 教育 | . |

并告诉他，他或许有一天会体会到接受良好教育的好处。

" [aɪ][doʊnt] [dɪs'laɪk] [skuːl] , " [ graul ] [dʒɒn] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [graʊl] .

| " | I | don't | dislike | school | , | " | growled | John | , | though | it | was | a | good | - | natured | growl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 不喜欢 | 学校 | , | " | 咆哮 | 约翰 | , | 尽管 | 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | - | 自然 | 咆哮 | . |

“我并不讨厌学校，”约翰咕哝道，不过那是一种善意的咕哝。

" [jes] [juː; jʊ][duː; də] ; [juː; jʊ] [heɪt] [skuːl] , " ['ædɪd] [pɔːl] .

| " | Yes | you | do | ; | you | hate | school | , | " | added | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | 你 | 做 | ; | 你 | 恨 | 学校 | , | " | 额外 | 保罗 | . |

“没错，你讨厌学校，”保罗补充道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][səʊ][glæd][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | If | you | did | not | , | you | would | not | be | so | glad | to | get | away | from | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 做过 | 不是 | , | 你 | 会 | 不是 | 是 | 所以 | 高兴的 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 它 | . | " |

“如果你没有那样做，你就不会那么乐意逃离那里了。”

" - [nɒt] [ðæt] [ai] [lʌv] ['sizər] [les] , [bʌt; bət][ai] [lʌv] [rəʊm] [mɔ:(r)] , - " [rɪ'plaɪd] [dʒɒn] , ['lɑ:fɪŋ] .

" ' **Not that I love Cæsar less , but I love Rome more , ' " replied John , laughing .**

" - 不是 那 我 爱 凯撒 较少的 , 但 我 爱 罗马 更多的 , - " 回复 约翰 , 笑 .

“并不是说我不爱凯撒，而是我更爱罗马，”约翰笑着回答道。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? " [ di'mɑ:nd, -'mænd ] [pɔ:l] ,

**" What do you mean by that ? " demanded Paul ,**

" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 要求 保罗 ,

“你这话是什么意思？”保罗问道。

[ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['ætɪtju:d] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [θru:] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [ 'ʌtə ] [ðə; ði]

**amused at the attitude into which his brother threw himself as he uttered the**

觉得好笑 在 这 态度 进入 哪个 他的 兄弟 扔 他自己 作为 他 说出 这

[kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .

**quotation .**

引述 .

他哥哥在引用这句话时所表现出的那种神态让他觉得很有趣。

" [nɒt] [ðæt] [ai] [lʌv] [sku:l] [les] , [bʌt; bət][ai] [lʌv] ['fɪʃɪŋ] [mɔ:(r)] ; [ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɒn]

**" Not that I love school less , but I love fishing more ; that's the idea , " replied John**

" 不是 那 我 爱 学校 较少的 , 但 我 爱 钓鱼 更多的 ; 那就是 这 主意 , " 回复 约翰

.

**:**

.

“并不是说我不爱上学了，而是我更喜欢钓鱼；这就是我的想法，”约翰回答道。

" [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][sɪks] [wi:ks] , [ðen] . "

**" I hope you will get enough of it in six weeks , then . "**

" 我 希望 你 将要 得到 足够的 的 它 在 六 周 , 然后 . "

“我希望六周后你能得到足够的量。”

" [ai] [həʊp] [səʊ] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ai][ʃæl; ʃəl] .

**" I hope so , but I don't believe I shall .**

" 我 希望 所以 , 但 我 不 相信 我 将 .

“我希望如此，但我并不认为我会做到。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [fɜ:st] [meit] [ɒv; əv][ðə; ði]

**At any rate , I'm going every day , and I'm going to be first mate of the**

在 任何 速度 , 我是 去 每一个 天 , 和 我是 去 到 是 第一的 伴侣 的 这

['bləʊaʊt] . "

**Blowout . "**

吹熄 . "

总之，我每天都会去，而且我将成为“Blowout”号的大副。

" [ðə; ði] [wɒt] ? "

**" The what ? "**

" 这 什么 ? "

“什么？”

" [ðə; ði] ['bləʊaʊt] ; [ðæts] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['krɪsnd] [ðə; ði][əʊld] [bəʊt] . "

**" The Blowout ; that's what I have christened the old boat . "**

" 这 吹熄 ; 那就是 什么 我 有 受洗 这 老的 船 . "

“我给这艘旧船取名叫‘爆缸号’。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [neɪm] . "

**" That's a very beautiful name . "**

" 那就是 一个 非常 美丽的 姓名 . "

“真是个好听的名字。”

" [ænd; ənd] [ʃi:z] [ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [bəʊt] , " [lɑ:ft] [dʒɒn] .

**" And she's a very beautiful boat , " laughed John .**

" 和 她是 一个 非常 美丽的 船 , " 笑了 约翰 .

“而且她是一艘非常漂亮的船，”约翰笑着说。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)][wʌn] . "

| " | I | wish | you | had | a | better | one | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 有 | 一个 | 更好的 | 一 | . | " |

“我希望你能有一个更好的。”

" [səʊ][duː; də][ai] ; [pə'hæps] [ai] [meɪ] [hæv; həv] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] . "

| " | So | do | I | ; | perhaps | I | may | have | , | one | of | these | days | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 做 | 我 | ; | 也许 | 我 | 可能 | 有 | , | 一 | 的 | 这些 | 天 | . | " |

“我也是；也许有一天我会实现这个愿望。”

" ['sʌmˌbɒdiz] [gɒt][ə; eɪ][njuː] [wʌn] , [pɔːl] , " ['ædɪd] [dʒɒn] .

| " | Somebody's | got | a | new | one | , | Paul | , | " | added | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某人的 | 得到 | 一个 | 新的 | 一 | , | 保罗 | , | " | 额外 | 约翰 | . |

“有人又有了个新家伙，保罗，”约翰补充道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 94 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第94页]

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [mʊrd] [ɒf] ['mɜːkəntaɪl] [pɔɪnt] .

| " | There | is | one | moored | off | Mercantile | Point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一 | 系泊 | 离开 | 商业 | 观点 | . |

“在商业角附近停泊着一艘。”

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? "

| Did | you | see | her | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 看 | 她 | ? | " |

你看到她了吗?

" [nəʊ] ; [huːz] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

| " | No | ; | whose | is | she | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 谁 | 是 | 她 | ? | " |

“不，她是谁的？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] [æz; əz][ai] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] .

| " | I | don't | know | ; | I | saw | her | come | up | the | bay | as | I | came | home | from | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | ; | 我 | 锯 | 她 | 来 | 向上 | 这 | 湾 | 作为 | 我 | 来了 | 家 | 从 | 学校 | . |

“我不知道；我放学回家的时候看到她沿着海湾走来。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['bjuːti] . "

| She's | a | perfect | beauty | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 一个 | 完美的 | 美丽 | . | " |

她真是个绝世美人。

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , " [sed] [pɔːl] ,

| " | We | will | go | over | and | see | her | by | and | by | , | " | said | Paul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 去 | 超过 | 和 | 看 | 她 | 经过 | 和 | 经过 | , | " | 说 | 保罗 | , |

“我们过段时间会去看望她的，”保罗说。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [bəʊt] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪm] ,

| for | a | new | boat | was | an | object | of | interest | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 新的 | 船 | 曾是 | 一个 | 目的 | 的 | 兴趣 | 到 | 他 | , |

因为他很想拥有一艘新船。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'spekt] ['eni] [streɪndʒ] [krɑːft] [ðæt] ['vɪzɪtɪd]

| and | he | always | improved | the | opportunity | to | inspect | any | strange | craft | that | visited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 总是 | 改进 | 这 | 机会 | 到 | 检查 | 任何 | 奇怪的 | 工艺 | 那 | 到访 |

[ðə; ði] [beɪ] .

| the | bay | . |
|---|---|---|
| 这 | 湾 | . |

他总是能抓住机会，检查任何造访海湾的陌生船只。

" [bʌt; bət] , [dʒɒn] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] ['ɜːli] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪb]

| " | But | , | John | , | we | must | be | off | early | on | Monday | morning | , | and | the | jib |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 约翰 | , | 我们 | 必须 | 是 | 离开 | 早期的 | 在 | 周一 | 早晨 | , | 和 | 这 | 吊臂 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bləʊaʊt] ,

| of | the | Blowout | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 吹熄 | , |

“但是，约翰，我们星期一早上必须早点出发，还有那艘大船的吊臂，

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] , ['wɒnts] ['mendɪŋ] .

| as | you | call | her | , | wants | mending | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 称呼 | 她 | , | 想要 | 修补 | . |

正如你所称呼的那样，她需要修补。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| We | will | go | down | and | sew | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 去 | 向下 | 和 | 缝 | 它 | 向上 | . |

我们会下去把它缝合起来。

" [ðə; ði] ['brʌðəz] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

| " | The | brothers | repaired | to | the | beach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 兄弟 | 已修复 | 到 | 这 | 海滩 | , |

兄弟俩回到了海滩，

[weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [bəʊt] [wɒz; wəz] [naʊ] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ə'pɒn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

| where | the | old | boat | was | now | high | and | dry | upon | the | sand | and | taking | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 老的 | 船 | 曾是 | 现在 | 高的 | 和 | 干燥 | 之上 | 这 | 沙 | 和 | 采取 | 一个 |

['lɪt(ə)l][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [θred] ,

| little | box | containing | the | thread | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 盒子 | 包含 | 这 | 线 | , |

那艘旧船现在高高地搁在沙滩上，我拿起一个装着线的小盒子，

['niːd(ə)lz] , [ænd; ənd][wæks][fɔː(r); fə(r)] ['mendɪŋ] [ðə; ði][seɪl] , [ðeɪ] [kə'menst] [ðeə(r)] [ 'leibə ] .

| needles | , | and | wax | for | mending | the | sail | , | they | commenced | their | labors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 针 | , | 和 | 蜡 | 为了 | 修补 | 这 | 帆 | , | 他们 | 开始 | 他们的 | 劳动 | . |

他们拿着针线和修补帆布用的蜡，开始了他们的工作。

[ðeə(r)] ['bɪzi] [hændz] [suːn] [kəm'plitɪd] [ðə; ði][tɑːsk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bləʊaʊt] [wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz]

| Their | busy | hands | soon | completed | the | task | , | and | the | Blowout | was | otherwise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 忙碌的 | 双手 | 很快 | 完全的 | 这 | 任务 | , | 和 | 这 | 吹熄 | 曾是 | 否则 |

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

| prepared | for | duty | on | Monday | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 为了 | 责任 | 在 | 周一 | , |

他们忙碌的双手很快完成了任务，而“吹扫机”也已做好周一投入使用的准备。

[fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] ['nevə(r)] [went] [nɪə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [ɒn] ['sʌndeɪ] .

| for | Paul | never | went | near | the | boat | on | Sunday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 保罗 | 绝不 | 去 | 靠近 | 这 | 船 | 在 | 星期日 | . |

因为保罗星期天根本没靠近那艘船。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['redi] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [njuː] [krɑːft] ;

| They | were | now | ready | to | visit | the | new | craft | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 现在 | 准备好 | 到 | 访问 | 这 | 新的 | 工艺 | ; |

他们现在准备去参观这艘新船；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðeə(r)] [bəʊt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| but | when | they | had | pushed | their | boat | down | into | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 有 | 推动 | 他们的 | 船 | 向下 | 进入 | 这 | 水 | , |

但当他们把船推入水中后，

[pɔːl] [sɔː] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['entə(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

| Paul | saw | a | gentleman | enter | the | cottage | of | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 锯 | 一个 | 绅士 | 进入 | 这 | 小屋 | 的 | 他的 | 母亲 | . |

保罗看到一位绅士走进了他母亲的小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['lɪtltən] ; [ænd; ənd] [pɔːl] [dɪ'leɪd] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

**It** **was** **Captain** **Littleton** **;** **and** **Paul** **delayed** **their** **departure** **,** **thinking** **that** **he**

它 曾是 队长 利特尔顿 ; 和 保罗 延迟 他们的 离开 , 思维 那 他

[mait] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

**might** **want** **to** **see** **him** **.**

可能 想 到 看 他 .

那是利特尔顿上尉；保罗认为他可能想见他，于是推迟了出发时间。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [blʌf] .

**Presently** **his** **friend** **appeared** **on** **the** **bluff** **.**

目前 他的 朋友 出现 在 这 虚张声势 .

这时，他的朋友出现在悬崖边上。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['bɪzi] , [pɔːl] ?

**"** **Are** **you** **busy** **,** **Paul** **?**

" 是 你 忙碌的 , 保罗 ?

保罗，你忙吗?

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

**"** **he** **shouted** **.**

" 他 喊叫 .

他喊道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ai] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] . "

**"** **No** **,** **sir** **;** **I** **will** **be** **with** **you** **in** **a** **moment** **.** **"**

" 不 , 先生 ; 我 将要 是 和 你 在 一个 片刻 . "

“不，先生；我马上就来。”

" [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; " [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['lɪtltən]

**"** **Stay** **where** **you** **are** **;** **"** **and** **Captain** **Littleton**

" 停留 在哪里 你 是 ; " 和 队长 利特尔顿

“待在原地别动；”——利特尔顿船长

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

**[** **Pg** **95** **]**

[ 页 - ]

[第95页]

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

**descended** **the** **steep** **path** **which** **led** **to** **the** **beach** **.**

下降 这 陡 小路 哪个 引领 到 这 海滩 .

沿着通往海滩的陡峭小路往下走。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] — [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ? "

**"** **You** **were** **going** **out** **—** **were** **you** **?** **"**

" 你 是 去 出去 — 是 你 ? "

“你要出门——是吗？”

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] .

**"** **We** **were** **,** **sir** **;** **but** **it** **is** **of** **no** **consequence** **,** **"** **replied** **Paul** **.**

" 我们 是 , 先生 ; 但 它 是 的 不 结果 , " 回复 保罗 .

“我们确实是，先生；但这无关紧要，”保罗回答说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 一点一点地；(Little By Little; or,)
# 第5/9页

" [dʒɒn] [sez] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [nju:] [bəʊt] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
" John says there is a new boat over by the Point ,
" 约翰 说道 那里 是 一个 新的 船 超过 经过 这 观点 ,

约翰说岬角那边有一艘新船，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] . "
and we were about going to see her . "
和 我们 是 关于 去 到 看 她 . "

我们正准备去看她。

" ['veri] [wel] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] ; " [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['lɪtltən] [stept] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bəʊt] .
" Very well , I will go with you ; " and Captain Littleton stepped into the boat .
" 非常 出色地 , 我 将要 去 和 你 ; " 和 队长 利特尔顿 步 进入 这 船 .

“好吧，我跟你们一起去；”利特尔顿船长便上了船。

" ['aʊə(r)] [bəʊt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [seɪl] [ɪn] , " [ə'pɒlədʒaɪzd] [pɔ:l] .
" Our boat is not a very nice one for you to sail in , " apologized Paul .
" 我们的 船 是 不是 一个 非常 好的 一 为了 你 到 帆 在 , " 道歉 保罗 .

“我们的船不太适合你航行，”保罗道歉说。

" [ai] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [wɜ:s] [wʌnz] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [pɔ:l] ;
" I have been in worse ones than this , Paul ;
" 我 有 到过 在 更糟 一个 比 这 , 保罗 ;

“保罗，我经历过比这更糟糕的情况；

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ɔ:l] [ai] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld]
and I have seen the time when I would have given all I had in the world
和 我 有 已见 这 时间 什么时候 我 会 有 给定 全部 我 有 在 这 世界
[fɔ:(r); fə(r)] ['i:v(ə)n] [səʊ] ['dɪndʒi] [ə; eɪ] [bəʊt] [æz; əz] [ðɪs] . "
for even so dingy a boat as this . "
为了 甚至 所以 昏暗的 一个 船 作为 这 . "

我曾经也渴望拥有一艘像这样破旧的小船，甚至愿意付出我的一切。

" [wen] [wɒz; wəz] [ðæt] , [sɜ:(r)] ? " [ɑ:skt] [dʒɒn] , ['veri] ['prɒmptli] ; [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz]
" When was that , sir ? " asked John , very promptly ; for he stood his
" 什么时候 曾是 那 , 先生 ? " 问 约翰 , 非常 及时 ; 为了 他 站立 他的
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

“先生，那是什么时候的事？”约翰立刻问道；因为他坚持己见。

[ˌʌn'ɔ:d] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn] [ɪn] ['beɪˌvɪl] .
unawed by the dignity of the richest man in Bayville .
不敬畏 经过 这 尊严 的 这 最富有的 男人 在 贝维尔 .

面对贝维尔首富的尊严，他毫不畏惧。

" [get] [jɔ:(r); jə(r)] [bəʊt] ['ʌndə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn]
" Get your boat under way , and I will tell you about it , " replied Captain
" 得到 你的 船 在下面 方式 , 和 我 将要 告诉 你 关于 它 , " 回复 队长
['lɪtltən] .
Littleton .
利特尔顿 .

“把船开走，我这就告诉你。”利特尔顿船长回答道。

[pɔːl] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊt] , [waɪl] [dʒɒn] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][dʒɪb] .

| Paul | shook | out | the | mainsail | , | and | then | pushed | off | the | boat | , | while | John | hoisted | the | jib | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 摇晃 | 出去 | 这 | 主帆 | , | 和 | 然后 | 推动 | 离开 | 这 | 船 | , | 尽管 | 约翰 | 吊起 | 这 | 吊臂 | . |

保罗抖开主帆，然后推开船，而约翰则升起了前帆。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'mɪdʃɪps] ,

| The | former | then | took | his | place | at | the | helm | , | and | the | latter | seated | himself | amidships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 然后 | 采取 | 他的 | 地方 | 在 | 这 | 舵 | , | 和 | 这 | 后者 | 坐着 | 他自己 | 船体中部 | , |

前者随后掌舵，后者则坐在船中央。

[bəuθ] ['iːgə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .

| both | eager | to | hear | the | story | of | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 渴望的 | 到 | 听到 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 队长 | . |

两人都渴望听到船长的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['bləʊaʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['seɪlə(r)] ;

| It | was | fortunate | for | them | that | the | old | Blowout | was | a | very | heavy | sailer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 幸运 | 为了 | 他们 | 那 | 这 | 老的 | 吹熄 | 曾是 | 一个 | 非常 | 重的 | 水手 | ; |

对他们来说幸运的是，老“暴风号”是一艘非常重的帆船；

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,

| otherwise | they | could | not | have | obtained | the | whole | of | the | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 他们 | 可以 | 不是 | 有 | 获得 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 故事 | , |

否则他们不可能了解全部真相。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] .

| which | was | long | and | very | interesting | and | exciting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 长的 | 和 | 非常 | 有趣的 | 和 | 激动人心 | . |

那段时间很长，但非常有趣也很精彩。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [speɪs] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['stɔːri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪprek] ,

| We | have | not | space | to | repeat | the | story | , | but | it | was | all | about | a | shipwreck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不是 | 空间 | 到 | 重复 | 这 | 故事 | , | 但 | 它 | 曾是 | 全部 | 关于 | 一个 | 海难 | , |

篇幅有限，无法赘述整个故事，但一切都与一场海难有关。

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['brəʊkən][spɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] , [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔː(r)] ['wɔːtə(r)] ,

| and | clinging | to | a | broken | spar | for | forty | - | eight | hours | , | without | food | or | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 依恋 | 到 | 一个 | 破碎的 | 斯帕 | 为了 | 四十 | - | 八 | 小时 | , | 没有 | 食物 | 或者 | 水 | , |

他紧紧抓住一根断裂的桅杆，连续48小时没有食物和水。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['reskjuːd] [wen] [laɪf][wɒz; wəz] ['nɪəli] [gɒn] .

| and | being | rescued | when | life | was | nearly | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 获救 | 什么时候 | 生活 | 曾是 | 几乎 | 已消失 | . |

在生命垂危之际获救。

" [səʊ][juː; jʊ] [siː] , [pɔːl] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['veri]
**" So you see , Paul , I should have been very**
" 所以 你 看 , 保罗 , 我 应该 有 到过 非常

“所以你看，保罗，我本应该非常……”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 96 ]**
[ 页 - ]

[第96页]

['kʌmftəb(ə)l] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [wɜːs] [bəʊt][ðæn; ðən] [jɔːz] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['stɔːri] - ['telə(r)] , [æz; əz][hiː; hi]
**comfortable even in a worse boat than yours , " added the story - teller , as he**
舒服的 甚至 在 一个 更糟 船 比 你的 , " 额外 这 故事 - 出纳员 , 作为 他
[kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .
**completed his narrative .**
完全的 他的 叙述 .

“即使坐的船比你的还差，我也能感到舒适，”讲故事的人说完，补充道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃɪprekt] [wʌns] , " [sed] [dʒɒn] , ['mjuːzɪŋ] .
**" I should like to be shipwrecked once , " said John , musing .**
" 我 应该 喜欢 到 是 遭遇海难 一次 , " 说 约翰 , 沉思 .

“我倒想体验一次海难，”约翰沉思道。

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
**" Should you , my fine fellow ? " exclaimed the captain .**
" 应该 你 , 我的 美好的 同伴 ? " 惊呼 这 队长 .

“你该这么做吗，我的好伙计？”船长喊道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] , [sɜː(r)] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] . "
**" I should , sir , just to see how it would seem . "**
" 我 应该 , 先生 , 只是 到 看 如何 它 会 似乎 . "

“我应该去看看，先生，就想看看效果如何。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [maɪ] [bɔɪ] ;
**" It would seem very uncomfortable , my boy ;**
" 它 会 似乎 非常 不舒服 , 我的 男生 ;

“孩子，这似乎会很不舒服；

[ænd; ənd][ai] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ]['nevə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ə'gen] .
**and I recommend you never to express such a wish again .**
和 我 推荐 你 绝不 到 表达 这样的 一个 希望 再次 .

我建议你以后永远不要再表达这样的愿望。

['meni] [ʃɔː(r)] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] ,
**Many shore people think there is something very fine and romantic about the sea ,**
许多 支撑 人们 思考 那里 是 某物 非常 美好的 和 浪漫的 关于 这 海 ,

许多沿海居民认为大海有一种非常美好而浪漫的气质。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rek] ; [bʌt; bət][hɑːf][ə; eɪ] [deɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [wʊd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]['betə(r)] .
**or even about a wreck ; but half a day's experience would teach them better .**
或者 甚至 关于 一个 破坏 ; 但 一半 一个 天 经验 会 教 他们 更好的 .

甚至关于车祸；但半天的亲身经历会让他们吸取更好的教训。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] [ai] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
**For my part , I was very glad when I escaped the necessity of going to**
为了 我的 部分 , 我 曾是 非常 高兴的 什么时候 我 逃脱 这 必要性 的 去 到
[siː] ,
**sea ,**
海 ,

就我而言，我非常高兴能够摆脱出海的必要。

['i:v(ə)n][æz; əz]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] . "
even as master of a vessel . "
甚至 作为 掌握 的 一个 血管 . "

即使身为船长。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [nju:] [bəʊt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [pɔ:l] , [æz; əz][ðə; ði] ['bləʊaʊt] ['raʊndɪd] [dɒg] ['aɪlənd] ,
" There is the new boat , " interrupted Paul , as the Blowout rounded Dog Island ,
" 那里 是 这 新的 船 , " 中断 保罗 , 作为 这 吹熄 圆润 狗 岛 ,

“那边有艘新船，”保罗打断道，此时“喷涌号”正绕过狗岛。

[wɪtʃ] [hæd; həd][bɪ'fɔ:(r)] [kən'si:ld] [ðə; ði] [nju:] [krɑ:ft][frɒm; frəm][ðeə(r)] [saɪt] .
which had before concealed the new craft from their sight .
哪个 有 前 暗 这 新的 工艺 从 他们的 视线 .

此前，正是这些障碍物将这艘新飞船隐藏了起来，使他们无法看到。

" ['ɪz(ə)nt][ʃi:; ʃi][ə; eɪ]['rɪpə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] .
" Isn't she a ripper ! " exclaimed John .
" 不是 她 一个 开膛手 ! " 惊呼 约翰 .

“她真是个狠角色！”约翰惊呼道。

" [doʊnt][ju:z] [sʌtʃ] [wɜ:dz] , [dʒɒn] , " ['ædɪd] [pɔ:l] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" Don't use such words , John , " added Paul , in a low tone .
" 不 使用 这样的 字 , 约翰 , " 额外 保罗 , 在 一个 低的 语气 .

“约翰，别说这种话，”保罗低声补充道。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [bəʊt] , " [sed] [dʒɒn] .
" She's a very fine boat , " said John .
" 她是 一个 非常 美好的 船 , " 说 约翰 .

“这是一艘非常好的船，”约翰说。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [brɔ:d] [bi:m] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪl] [wel] ; " [pɔ:l]
" She has a broad beam , but she looks as though she would sail well ; " Paul
" 她 有 一个 广阔 光束 , 但 她 看起来 作为 尽管 她 会 帆 出色地 ; " 保罗
[kən'tɪnju:d] .
continued .
持续 .

“她的船体很宽，但看起来很适合航行；”保罗继续说道。

" [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [bɔ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
" Keep her away a little ; we will go on board of her if you like ,
" 保持 她 离开 一个 小的 ; 我们 将要 去 在 木板 的 她 如果 你 喜欢 ,

“让她离远点儿；如果你愿意，我们可以上她的船。”

" [sed] ['kæptɪn] ['lɪtltən] .
" said Captain Littleton .
" 说 队长 利特尔顿 .

“利特尔顿上尉说道。”

[pɔ:l] ,
Paul ,
保罗 ,

保罗，

[ðəʊ] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['ventʃəd] [ɒn] [bɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [krɑ:ft] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
though he would not have ventured on board of the new craft if he had
尽管 他 会 不是 有 冒险 在 木板 的 这 新的 工艺 如果 他 有
[bi:n] [ə'ləʊn] ,
been alone ,
到过 独自的 ,

即便他当时是一个人，他也不会冒险登上这艘新船。

[ræn][ðə; ði] ['bləʊaʊt] [ə'lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

| ran | the | Blowout | alongside | of | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 这 | 吹熄 | 旁边 | 的 | 她 | , |

她和她一起运营了Blowout活动，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [friː] [hɪm]

| for | he | was | satisfied | that | the | presence | of | his | friend | would | free | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 使满意 | 那 | 这 | 在场 | 的 | 他的 | 朋友 | 会 | 自由的 | 他 |

[frɒm; frəm][ðə; ði]

| from | the |
|---|---|
| 从 | 这 |

因为他确信，朋友的陪伴会让他摆脱这种困境。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 97 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第97页]

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['trespəs] .

| charge | of | trespass | . |
|---|---|---|---|
| 收费 | 的 | 侵入 | . |

非法侵入罪。

[dʒɒn] [meɪd] [fɑːst][ðə; ði]['peɪntə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [bəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [liːpt] [ɒn] [bɔːd] .

| John | made | fast | the | painter | to | the | new | boat | , | and | the | party | leaped | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 制成 | 快速地 | 这 | 画家 | 到 | 这 | 新的 | 船 | , | 和 | 这 | 派对 | 跳跃 | 在 | 木板 | . |

约翰把油漆工绑在新船上，一行人跳上了船。

" ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['bjuːti] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][dʒɒn] .

| " | Isn't | she | a | beauty | ! | " | ejaculated | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 她 | 一个 | 美丽 | ! | " | 射精 | 约翰 | . |

“她真是个美人儿！”约翰脱口而出。

" [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['bjuːti] , " ['ædɪd] [pɔːl] , [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

| " | A | perfect | beauty | , | " | added | Paul | , | with | enthusiasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 完美的 | 美丽 | , | " | 额外 | 保罗 | , | 和 | 热情 | . |

“真是个完美的美人，”保罗热情地补充道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪl] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] . "

| " | She | will | sail | like | a | bird | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 将要 | 帆 | 喜欢 | 一个 | 鸟 | . | " |

“她会像鸟儿一样翱翔。”

" [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][eə(r)] ['tʃeɪmbəz] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [stɜːn] , " [sed] ['kæptɪn]

| " | You | see | she | has | air | chambers | at | the | bow | and | stern | , | " | said | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 她 | 有 | 空气 | 房间 | 在 | 这 | 弓 | 和 | 船尾 | , | " | 说 | 队长 |

['lɪtltən] .

| Littleton | . |
|---|---|
| 利特尔顿 | . |

“你看，她的船头和船尾都有气室，”利特尔顿船长说。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [sɪŋk][hɜː(r); hə(r)] .

| " | You | cannot | sink | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 下沉 | 她 | . |

你无法让她沉没。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [ 'spɑːkl ]

| " | The | boys | examined | her | from | stem | to | stern | , | and | their | eyes | sparkled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 检查 | 她 | 从 | 干 | 到 | 船尾 | , | 和 | 他们的 | 眼睛 | 闪闪发光 |

[wɪð] ['pleʒə(r)] ,

| with | pleasure | , |
|---|---|---|
| 和 | 乐趣 | , |

男孩们从头到尾打量了她一番，眼中闪烁着愉悦的光芒。

[æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ə'pɜːtɪnənsɪz] .

| as | they | rested | upon | her | useful | and | elegant | appurtenances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 休息 | 之上 | 她 | 有用 | 和 | 优雅的 | 附属物 | . |

它们倚靠在她实用而优雅的附属物上。

[dʒɒn] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪsfəli] ['raʊndɪd] [stɜːn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] ,

| John | looked | over | her | gracefully | rounded | stern | , | and | found | there | the | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 看起来 | 超过 | 她 | 优雅地 | 圆润 | 船尾 | , | 和 | 成立 | 那里 | 这 | 字 | , |

[fɔːn] — ['beɪˌvɪl] , [ɪn] [reɪzd] [gɪlt] ['letəz] ;

| Fawn | — | Bayville | , | in | raised | gilt | letters | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讨好 | — | 贝维尔 | , | 在 | 提高 | 镀金 | 信件 | ; |

约翰望着她优美圆润的船尾，发现上面用凸起的镀金字母写着“福恩——贝维尔”；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɔːn] [ɒv; əv] ['beɪˌvɪl]

| and | he | immediately | gave | utterance | to | his | opinion | that | the | Fawn | of | Bayville |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 立即地 | 给予 | 发声 | 到 | 他的 | 观点 | 那 | 这 | 讨好 | 的 | 贝维尔 |

['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['biːt(ə)n] .

| couldn't | be | beaten | . |
|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 被打败 | . |

他立即表达了自己的观点，认为贝维尔的福恩是不可战胜的。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [pɔːl] ? " ['kwaɪətli] [ɑːskt] ['kæptɪn] ['lɪtltən] .

| " | How | do | you | like | her | , | Paul | ? | " | quietly | asked | Captain | Littleton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 喜欢 | 她 | , | 保罗 | ? | " | 悄悄 | 问 | 队长 | 利特尔顿 | . |

“你觉得她怎么样，保罗？”利特尔顿上尉轻声问道。

" [fɜːst] [reɪt] , [sɜː(r)] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['faɪnɪst] [bəʊt] [aɪ] ['evə(r)] [sɔː] . "

| " | First | rate | , | sir | ; | she | is | the | finest | boat | I | ever | saw | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | 速度 | , | 先生 | ; | 她 | 是 | 这 | 最好的 | 船 | 我 | 曾经 | 锯 | . | " |

“一流，先生；这是我见过的最棒的船。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪl] [wel] ? "

| " | Do | you | think | she | would | sail | well | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 她 | 会 | 帆 | 出色地 | ? | " |

你觉得她航行性能好吗?

" [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] . "

| " | I | know | she | would | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 她 | 会 | . | " |

我知道她会的。

" [səˈpəʊz] [wiː; wi] [traɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | Suppose | we | try | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 认为 | 我们 | 尝试 | 她 | . |

“假设我们试试她。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hɔɪst] [ðə; ðɪ] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [meɪn] [seɪlz] . "

| You | may | hoist | the | fore | and | main | sails | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 提升 | 这 | 前 | 和 | 主要的 | 帆 | . | " |

你可以升起前帆和主帆了。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? "

| " | Does | she | belong | to | you | , | sir | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 她 | 属于 | 到 | 你 | , | 先生 | ? | " |

“她是您的吗，先生？”

" [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | She | belongs | to | a | friend | of | mine | ; | but | we | will | try | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 属于 | 到 | 一个 | 朋友 | 的 | 矿 | ; | 但 | 我们 | 将要 | 尝试 | 她 | . |

“她是我朋友的；但我们会试试她。”

" [pɔːl] [ænd; ənd][dʒɒn] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][seɪlz] , [ænd; ənd][gɒt] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə][slɪp][ðə; ði]

| " | Paul | and | John | hoisted | the | sails | , | and | got | everything | in | readiness | to | slip | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保罗 | 和 | 约翰 | 吊起 | 这 | 帆 | , | 和 | 得到 | 一切 | 在 | 准备就绪 | 到 | 滑 | 这 |

['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] ,

| moorings | , |
|---|---|
| 系泊 | , |

保罗和约翰升起了帆，做好一切准备，准备解开缆绳。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪʃt] [dʒɒn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bləʊaʊt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] ,

| when | the | captain | wished | John | to | take | the | Blowout | over | to | her | berth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 队长 | 希望 | 约翰 | 到 | 拿 | 这 | 吹熄 | 超过 | 到 | 她 | 泊位 | , |

当船长希望约翰把“暴风号”开到她的泊位时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm][ɒn] [bɔːd] [ə'gen] .

| and | they | would | take | him | on | board | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 拿 | 他 | 在 | 木板 | 再次 | . |

他们会再次接纳他。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 98 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第98页]

[hiː; hi] [ kən'sent ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [boʊts][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['hedɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [biːtʃ] ;

| He | consented | , | and | the | two | boats | were | soon | headed | towards | the | beach | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 同意 | , | 和 | 这 | 二 | 船 | 是 | 很快 | 标题 | 向 | 这 | 海滩 | ; |

他同意了，两艘船很快就驶向了海滩；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːn] [meɪd] [θriː] [rɒdz][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['bləʊaʊt] [meɪd] [wʌn] .

| but | the | Fawn | made | three | rods | as | often | as | the | Blowout | made | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 讨好 | 制成 | 三 | 杆 | 作为 | 经常 | 作为 | 这 | 吹熄 | 制成 | 一 | . |

但是，小鹿制造三根鱼竿的次数，与暴风制造一根鱼竿的次数一样多。

[æt; ət][lɑːst][dʒɒn] [wɜːkt] [ðə; ði] ['klʌmzi] [əʊld] [bəʊt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

| At | last | John | worked | the | clumsy | old | boat | up | to | the | beach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 约翰 | 工作 | 这 | 笨拙 | 老的 | 船 | 向上 | 到 | 这 | 海滩 | , |

约翰终于把那艘笨重的老船划到了海滩上。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [fɔːn] .

| and | jumped | on | board | the | Fawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳了起来 | 在 | 木板 | 这 | 讨好 | . |

然后跳上了小鹿号。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [pə'fɔːməns]

| The | language | with | which | he | expressed | his | satisfaction | at | her | performance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 语言 | 和 | 哪个 | 他 | 表达 | 他的 | 满意 | 在 | 她 | 表现 |

['ʌndə(r)][seɪl][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['elɪgənt] [ɔː(r)] [wel] ['tʃəʊzn] ;

| under | sail | was | not | very | elegant | or | well | chosen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 帆 | 曾是 | 不是 | 非常 | 优雅的 | 或者 | 出色地 | 选定 | ; |

他用来表达对她在帆船上表现的满意之情的语言并不十分优雅或恰当；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

| but | it | undoubtedly | expressed | his | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 无疑 | 表达 | 他的 | 观点 | , |

但这无疑表达了他的观点。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [mɪ'steɪks] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪk'skjuːzd] .

| so | that | no | mistakes | in | regard | to | his | meaning | could | have | been | excused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 不 | 错误 | 在 | 看待 | 到 | 他的 | 意义 | 可以 | 有 | 到过 | 已原谅 | . |

因此，任何关于他意思的错误都不能被原谅。

" [juː; jʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] , [pɔːl] ? "
**" You like her , do you , Paul ? "**
" 你 喜欢 她 , 做 你 , 保罗 ? "

[ˈkæptɪn] [ˈlɪtltən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tenθ]
**asked Captain Littleton for the tenth**
问 队长 利特尔顿 为了 这 第十

[taɪm] .
**time .**
时间 .

“你喜欢她，是吗，保罗？”利特尔顿上尉第十次问道。

" [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] .
**" Very much indeed .**
" 非常 很多 的确 .

确实如此。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] !
**She is a beauty !**
她 是 一个 美丽 !

她真是个美人！

[huː] [əʊnz] [hɜː(r); hə(r)] , [sɜː(r)] ? "
**Who owns her , sir ? "**
WHO 拥有 她 , 先生 ? "

先生，她是谁的?

" [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] — [wʌn] [pɔːl] [ˈdʌŋkən] . "
**" She belongs to a young friend of mine — one Paul Duncan . "**
" 她 属于 到 一个 年轻的 朋友 的 矿 — 一 保罗 邓肯 . "

“她属于我的一位年轻朋友——保罗·邓肯。”

" [sɜː(r)] ! [wɒt] ! "
**" Sir ! What ! "**
" 先生 ! 什么 ! "

“先生！什么！”

" [ɪgˈzæktli] [səʊ] , [pɔːl] .
**" Exactly so , Paul .**
" 确切地 所以 , 保罗 .

“正是如此，保罗。”

[ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌhensˈfɔːθ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**She belongs to you , and henceforth you are to be the skipper of the**
她 属于 到 你 , 和 今后 你 是 到 是 这 船长 的 这

[fɔːn] .
**Fawn .**
讨好 .

她属于你，从今以后，你就是“小鹿号”的船长。

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**" [ Pg 99 ]**
" [ 页 - ]

[第99页]

[ˈtʃæptə(r)] [eks] .
**CHAPTER X .**
章 X .

第十章

[pɔːl] [ænd; ənd] [dʒɒn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] .
**PAUL AND JOHN ARE VERY MUCH EXCITED .**
保罗 和 约翰 是 非常 很多 兴奋的 .

保罗和约翰非常兴奋。

[pɔːl] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd]
**Paul** **was** **overwhelmed** **with** **astonishment** **and** **delight** **at** **this** **unexpected**
保罗 曾是 不堪重负 和 惊讶 和 喜 在 这 意外
[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .
**declaration** **.**
宣言 .

保罗对这出乎意料的宣告感到既惊讶又欣喜。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ,
**His** **eyes** **filled** **with** **tears** **,**
他的 眼睛 已填 和 眼泪 ,

他眼中噙满了泪水，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['ʌtə(r)][ə; eɪ][wɜːd][tuː; tə][ɪk'spres][ðə; ði]['grætɪtjuːd][ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
**and** **he** **could** **not** **utter** **a** **word** **to** **express** **the** **gratitude** **that** **filled** **his** **heart**
和 他 可以 不是 说出 一个 单词 到 表达 这 感激 那 已填 他的 心
.
**:**
.

他无法用言语表达心中的感激之情。

" [jes] , [pɔːl] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ˌhɪə'ɑːftə(r)][biː; bi][ðə; ði]['skɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːn] , " [rɪ'piːtɪd] ['kæptɪn]
**"** **Yes** **,** **Paul** **,** **you** **shall** **hereafter** **be** **the** **skipper** **of** **the** **Fawn** **,** **"** **repeated** **Captain**
" 是的 , 保罗 , 你 将 此后 是 这 船长 的 这 讨好 , " 重复 队长
['lɪtltən] .
**Littleton** **.**
利特尔顿 .

“是的，保罗，从今以后你就是‘小鹿号’的船长了，”利特尔顿船长重复道。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɜːst] [meɪt] !
**"** **And** **I** **shall** **be** **first** **mate** **!**
" 和 我 将 是 第一的 伴侣 !

“而我将成为大副！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] ['ræptʃə(r)] .
**"** **exclaimed** **John** **,** **jumping** **up** **and** **clapping** **his** **hands** **with** **rapture** **.**
" 惊呼 约翰 , 跳 向上 和 鼓掌 他的 双手 和 狂喜 .

约翰兴奋地跳起来，拍着手，大声说道：“太棒了！”

" [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɜːst] [meɪt] , [dʒɒn] ;
**"** **Yes** **,** **and** **you** **shall** **be** **first** **mate** **,** **John** **;**
" 是的 , 和 你 将 是 第一的 伴侣 , 约翰 ;

“是的，约翰，你将担任大副；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [ðæt] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][maɪ] [det] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**for** **I** **have** **not** **forgotten** **that** **a** **part** **of** **my** **debt** **of** **gratitude** **for** **the**
为了 我 有 不是 被遗忘的 那 一个 部分 的 我的 债务 的 感激 为了 这
['reskjuː] [ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] ,
**rescue** **of** **my** **daughter** **is** **in** **your** **favor** **,**
救援 的 我的 女儿 是 在 你的 偏爱 ,

因为我没有忘记，我女儿的获救，我欠你的一份恩情，一部分应该由你来偿还。

[maɪ] [faɪn] ['feləʊ] .
**my** **fine** **fellow** **.**
我的 美好的 同伴 .

我的好伙伴。

[ðə; ði] [fɔːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əʊnd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] . "
**The** **Fawn** **shall** **be** **owned** **between** **you** **.** **"**
这 讨好 将 是 拥有 之间 你 . "

这只小鹿归你们所有。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɒn] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɔːl] [ðæt] [seɪvd] ['kæri] . "

| " | Thank | you | , | sir | , | " | replied | John | ; | " | but | it | was | Paul | that | saved | Carrie | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 先生 | , | " | 回复 | 约翰 | ; | " | 但 | 它 | 曾是 | 保罗 | 那 | 已保存 | 凯莉 | . | " |

“谢谢您，先生，”约翰回答说，“但救了凯莉的是保罗。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] ['hændld] [ðə; ði][əʊld][bəʊt] [wel] , [pɔːl] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [seɪvd]

| " | If | you | had | not | handled | the | old | boat | well | , | Paul | could | not | have | saved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 有 | 不是 | 处理 | 这 | 老的 | 船 | 出色地 | , | 保罗 | 可以 | 不是 | 有 | 已保存 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

“如果你没有妥善处理那艘旧船，保罗就救不了她了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['feəli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [ɪk'splɔɪt] . "

| You | are | fairly | entitled | to | a | share | of | the | honor | of | that | noble | exploit | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 相当 | 标题 | 到 | 一个 | 分享 | 的 | 这 | 荣誉 | 的 | 那 | 高贵 | 开发 | . | " |

你理应分享这项高尚壮举所带来的荣誉。

" [bʌt; bət] , ['kæptɪn] ['lɪtltən] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [pɔːl] , " [ai][duː; də][nɒt] [wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd]

| " | But | , | Captain | Littleton | , | " | interposed | Paul | , | " | I | do | not | want | to | be | paid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 队长 | 利特尔顿 | , | " | 插入 | 保罗 | , | " | 我 | 做 | 不是 | 想 | 到 | 是 | 有薪酬的 |

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][dɪd] .

| for | what | I | did | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 我 | 做过 | . |

“但是，利特尔顿上尉，”保罗插话道，“我不想因为我所做的事而获得报酬。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [seɪv] ['kæri] .

| It | was | only | my | duty | to | save | Carrie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 我的 | 责任 | 到 | 节省 | 凯莉 | . |

救凯莉是我的职责。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 100 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第100页]

" ['evribɒdi] [dʌz] [nɒt][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [taɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] , [pɔːl] .

| " | Everybody | does | not | do | his | duty | in | such | a | trying | time | as | that | was | , | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大家 | 做 | 不是 | 做 | 他的 | 责任 | 在 | 这样的 | 一个 | 尝试 | 时间 | 作为 | 那 | 曾是 | , | 保罗 | . |

保罗，在那样艰难的时刻，并不是每个人都能尽到自己的责任。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ] . "

| But | I | have | not | said | a | word | about | paying | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 不是 | 说 | 一个 | 单词 | 关于 | 付费 | 你 | . | " |

但我一个字也没提过要付钱给你的事。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . "

| " | I | know | you | have | not | , | sir | ; | but | I | suppose | that | is | what | you | mean | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 你 | 有 | 不是 | , | 先生 | ; | 但 | 我 | 认为 | 那 | 是 | 什么 | 你 | 意思是 | . | " |

“我知道您没有，先生；但我猜您就是这个意思。”

" [ai] [miːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [maɪ] [bɔɪ] .

| " | I | mean | nothing | of | the | kind | , | my | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 意思是 | 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | , | 我的 | 男生 | . |

“孩子，我绝对没有那个意思。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [peɪ] [juː; jʊ] .

| I | could | not | pay | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 支付 | 你 | . |

我付不起钱。

[ðeə(r)] [laɪz] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [jɒt] ;

| There | lies | the | Flyaway | , | " | continued | the | Captain | , | pointing | to | his | beautiful | yacht | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 谎言 | 这 | 飞散 | , | " | 持续 | 这 | 队长 | , | 指向 | 到 | 他的 | 美丽的 | 游艇 | ; |

“‘飞翔号’就停在那里，”船长指着他那艘漂亮的游艇继续说道；

" [ʃi:; ʃi] [kɒst] [ˌem 'i:] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

| " | she | cost | me | six | thousand | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 成本 | 我 | 六 | 千 | 美元 | . |

她让我花了六千美元。

[ɪf] [aɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [ə'pɒn] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [lu:z] , ['kæri] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] ,

| If | I | were | called | upon | to | decide | which | I | would | lose | , | Carrie | or | the | Flyaway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 称为 | 之上 | 到 | 决定 | 哪个 | 我 | 会 | 失去 | , | 凯莉 | 或者 | 这 | 飞散 | , |

如果让我选择失去凯莉还是飞翔号，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tʃu:z] ? "

| which | should | I | choose | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 应该 | 我 | 选择 | ? | " |

我应该选哪个?

" [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . "

| " | The | Flyaway | , | of | course | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 飞散 | , | 的 | 课程 | . | " |

“当然是《飞翔》。”

" [ðen] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [tʃaɪld] .

| " | Then | the | Flyaway | would | have | been | but | a | small | compensation | for | my | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 飞散 | 会 | 有 | 到过 | 但 | 一个 | 小的 | 赔偿 | 为了 | 我的 | 孩子 | . |

“那么，这次飞行之旅对我的孩子来说只是微不足道的补偿。”

[neɪ] ,

| Nay | , |
|---|---|
| 不 | , |

不，

[ɪf] [aɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [ə'pɒn] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twi:n] [maɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ɔ:l] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɜ:θ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

| if | I | were | called | upon | to | decide | between | my | child | and | all | I | am | worth | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 称为 | 之上 | 到 | 决定 | 之间 | 我的 | 孩子 | 和 | 全部 | 我 | 是 | 值得 | 在 | 这 | 世界 | , |

如果让我选择在我的孩子和我在这个世界上的一切之间做出决定，

[aɪ] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] [ɔ:l] [maɪ] ['ɜ:θli] [pə'zeʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

| I | would | sacrifice | all | my | earthly | possessions | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 牺牲 | 全部 | 我的 | 尘世的 | 财产 | 为了 | 她 | . |

我愿意为她牺牲我所有的世俗财产。

[ðen] , [ɪf] [aɪ] [peɪd] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [aɪ] [kʊd; kəd] [peɪ] [ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv] , [pɔ:l] .

| Then | , | if | I | paid | you | all | I | could | pay | you | , | it | would | be | all | I | have | , | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 如果 | 我 | 有薪酬的 | 你 | 全部 | 我 | 可以 | 支付 | 你 | , | 它 | 会 | 是 | 全部 | 我 | 有 | , | 保罗 | . |

保罗，如果我把所有能给的都给你，那我就只有这些了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [bəʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] ['kæriz] [laɪf] .

| You | will | not | , | therefore | , | consider | this | boat | as | a | reward | for | saving | Carrie's | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 不是 | , | 所以 | , | 考虑 | 这 | 船 | 作为 | 一个 | 报酬 | 为了 | 保存 | 凯莉的 | 生活 | . |

"

| " |
|---|
| " |

因此，你不能把这艘船当作你救了凯莉的奖赏。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] , [sɜː(r)] , " [ 'stæmə ] [pɔːl] , " [bʌt; bət] — — "
**" I didn't mean that , sir , " stammered Paul , " but — — "**
" 我 没有 意思是 那 , 先生 , " 结结巴巴 保罗 , " 但 — — "

“我不是那个意思，先生，”保罗结结巴巴地说，“但是——”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɔːt] [ai] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
**" But you thought I meant it .**
" 但 你 想法 我 意思是 它 .

但你以为我是认真的。

[ai][dɪd] [nɒt] .
**I did not .**
我 做过 不是 .

我没有。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [det] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][ai] [əʊ] [juː; jʊ] . "
**I shall never be able to discharge the debt of gratitude I owe you . "**
我 将 绝不 是 有能力的 到 释放 这 债务 的 感激 我 欠 你 . "

我永远无法偿还我对你的感激之情。

" [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][skweə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , " [sed] [dʒɒn] .
**" We will call it square , if you please , sir , " said John .**
" 我们 将要 称呼 它 正方形 , 如果 你 请 , 先生 , " 说 约翰 .

“先生，如果您不介意的话，我们就称它为正方形吧。”约翰说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [dʒɒnz] ['mætə(r)] -
**" We will not , my fine fellow , " added the Captain , laughing at John's matter -**
" 我们 将要 不是 , 我的 美好的 同伴 , " 额外 这 队长 , 笑 在 约翰的 事情 -
[ɒv; əv] - [fækt] [spiːtʃ] .
**of - fact speech .**
的 - 事实 演讲 .

“我们不会的，我的好伙计，”船长笑着补充道，约翰的讲话直截了当。

" [ai][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt]
**" I had been thinking of making you a present of a boat**
" 我 有 到过 思维 的 制作 你 一个 展示 的 一个 船

我本来想送你一艘船作为礼物。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 101 ]**
[ 页 - ]

[第101页]

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ɪ'vent] ['hæpənd] , [pɔːl] ; [bʌt; bət][ai] [kən'fes] , [ðə; ði][gɪft][wɒz; wəz] ['heɪs(ə)nd] [baɪ]
**before this event happened , Paul ; but I confess , the gift was hastened by**
前 这 事件 发生 , 保罗 ; 但 我 承认 , 这 礼物 曾是 加快 经过
[jɔː(r); jə(r)] ['deərɪŋ] [ækt] .
**your daring act .**
你的 大胆 行为 .

保罗，这件事发生之前，但我承认，你的大胆举动加速了这份礼物的到来。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][ɪz] ,
**The long and the short of the whole matter is ,**
这 长的 和 这 短的 的 这 所有的 事情 是 ,

总而言之，这件事的重点是：

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [fɔːn] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] ['kæri] , [ænd; ənd]
**that we will consider the Fawn a memorial of the rescue of Carrie , and**
那 我们 将要 考虑 这 讨好 一个 纪念馆 的 这 救援 的 凯莉 , 和
[nɒt][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] .
**not a reward .**
不是 一个 报酬 .

我们将把这只小鹿视为对凯莉获救的纪念，而不是奖励。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] , [wel] - [bɪlt] , [ænd; ənd] [seɪf] [bəʊt] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wɪl] [dʒʌst] ['ɑːnsə(r)]

| She | is | a | strong | , | well | - | built | , | and | safe | boat | , | and | I | think | will | just | answer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 一个 | 强的 | , | 出色地 | - | 建造 | , | 和 | 安全的 | 船 | , | 和 | 我 | 思考 | 将要 | 只是 | 回答 |

[jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] .

| your | purpose | . |
|---|---|---|
| 你的 | 目的 | . |

这是一艘坚固、结构良好且安全的船，我认为它完全能够满足您的需求。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? "

| By | the | way | , | how | do | you | like | her | name | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | , | 如何 | 做 | 你 | 喜欢 | 她 | 姓名 | ? | " |

对了，你觉得她的名字怎么样?

" [fɜːst] [reɪt] , [sɜː(r)] . "

| " | First | rate | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | 速度 | , | 先生 | . | " |

“一流，先生。”

" [ai] [θɪŋk] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] [wʌns] . "

| " | I | think | I | heard | you | suggest | that | name | for | a | boat | once | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 听到 | 你 | 建议 | 那 | 姓名 | 为了 | 一个 | 船 | 一次 | . | " |

“我好像曾经听你提议过用这个名字给一艘船命名。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [neɪm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] ,

| " | It | is | just | the | name | I | should | have | given | her | , | " | replied | Paul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 只是 | 这 | 姓名 | 我 | 应该 | 有 | 给定 | 她 | , | " | 回复 | 保罗 | , |

“这正是我应该给她取的名字，”保罗回答说。

[səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp]

| so | excited | by | the | extraordinary | event | of | the | hour | , | that | he | could | hardly | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 兴奋的 | 经过 | 这 | 非凡的 | 事件 | 的 | 这 | 小时 | , | 那 | 他 | 可以 | 几乎 | 保持 |

[hɪz; ɪz] [siːt] .

| his | seat | . |
|---|---|---|
| 他的 | 座位 | . |

他被眼前这非同寻常的事件激动不已，几乎坐不住了。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , [ðen] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːts] [juː; jʊ][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

| " | I | am | glad | , | then | , | that | she | suits | you | in | every | respect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 高兴的 | , | 然后 | , | 那 | 她 | 西装 | 你 | 在 | 每一个 | 尊重 | . |

“那么，我很高兴她在各方面都非常适合你。”

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ˌem 'iː] [ə'ʃɔː(r)] [nɪə(r)][maɪ] [haʊs] ,

| Now | , | if | you | will | put | me | ashore | near | my | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 如果 | 你 | 将要 | 放 | 我 | 岸上 | 靠近 | 我的 | 房子 | , |

现在，如果你能把我送到离我家近的岸边，

[ai] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [fɔːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['əʊnə(r)z][tuː; tə][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['destəni] .

| I | will | leave | the | Fawn | and | her | owners | to | their | future | destiny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 离开 | 这 | 讨好 | 和 | 她 | 所有者 | 到 | 他们的 | 未来 | 命运 | . |

我会把小鹿和它的主人留给他们自己去面对未来的命运。

" [pɔːl] ['lændɪd] ['kæptɪn] ['lɪtltən] [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

| " | Paul | landed | Captain | Littleton | on | the | pier | behind | his | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保罗 | 登陆 | 队长 | 利特尔顿 | 在 | 这 | 码头 | 在后面 | 他的 | 房子 | , |

保罗把利特尔顿船长送到了他家后面的码头上，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][gɪft] , [ðeɪ] ['pɑːtɪd]

| and | after | pouring | out | his | thanks | for | the | magnificent | gift | , | they | parted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 浇注 | 出去 | 他的 | 谢谢 | 为了 | 这 | 壮丽 | 礼物 | , | 他们 | 分手了 |

['kʌmpəni] .

| company | . |
|---|---|
| 公司 | . |

在对这份精美礼物表达了由衷的感谢之后，他们便告别了。

[ðə; ði] [fɔːn] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] ,

| The | Fawn | was | headed | away | from | the | rocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 讨好 | 曾是 | 标题 | 离开 | 从 | 这 | 岩石 | , |

小鹿正朝着远离岩石的方向走去。

[ænd; ənd] [ə'gen] [stʊd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [freʃ] [briːz] .

| and | again | stood | out | into | the | bay | before | the | fresh | breeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 站立 | 出去 | 进入 | 这 | 湾 | 前 | 这 | 新鲜的 | 微风 | . |

他再次站在海湾里，迎着清新的海风。

" [aɪ] [seɪ] , [pɔːl] , ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['stʌnə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] , ['sʌd(ə)nli] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm]

| " | I | say | , | Paul | , | isn't | this | a | stunner | ? | " | exclaimed | John | , | suddenly | jumping | up | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | , | 保罗 | , | 不是 | 这 | 一个 | 惊艳 | ? | " | 惊呼 | 约翰 | , | 突然 | 跳 | 向上 | 从 |

[hɪz; ɪz] [siːt] ,

| his | seat | , |
|---|---|---|
| 他的 | 座位 | , |

“我说，保罗，这难道不令人震惊吗？”约翰突然从座位上跳起来，惊呼道。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] [speɪs] [ɒv; əv] [faɪv]

| after | he | had | remained | silent | and | motionless | for | the | full | space | of | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 剩余 | 沉默的 | 和 | 静止不动 | 为了 | 这 | 满的 | 空间 | 的 | 五 |

['mɪnɪts] — [ə; eɪ][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'kʌrəns] [wɪð] [hɪm] .

| minutes | — | a | most | extraordinary | occurrence | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分钟 | — | 一个 | 最多 | 非凡的 | 发生 | 和 | 他 | . |

他一动不动地保持沉默长达五分钟——这对他来说是一件非常不寻常的事情。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] - ['stʌnə(r)] , - [dʒɒn] , " [ɑːskt] [pɔːl] , [wɪð] ['dɪgnəti] .

| " | What | do | you | mean | by | a | ' | stunner | , | ' | John | , | " | asked | Paul | , | with | dignity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | 一个 | - | 惊艳 | , | - | 约翰 | , | " | 问 | 保罗 | , | 和 | 尊严 | . |

“约翰，你说的‘惊艳’是什么意思？”保罗有尊严地问道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 102 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第102页]

" [wel] , [wɒt] [ə; eɪ] — [wɒt] [ə; eɪ] — [wɒt] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [θɪŋ] [ðɪs] [ɪz] ! " ['spʌtəd] [dʒɒn] .

| " | Well | , | what | a | — | what | a | — | what | a | thundering | thing | this | is | ! | " | sputtered | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么 | 一个 | — | 什么 | 一个 | — | 什么 | 一个 | 雷鸣 | 事物 | 这 | 是 | ! | " | 溅射 | 约翰 | . |

“哎呀，这真是——这——这真是太惊人了！”约翰结结巴巴地说。

" ['əʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] — — "

| " | Only | to | think | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 到 | 思考 | — | — | " |

“只是想想——”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [juːz] [ðəʊz] [slæŋ] ['freɪzɪz] .

| " | I | wish | you | wouldn't | use | those | slang | phrases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 不会 | 使用 | 那些 | 俚语 | 短语 | . |

我希望你不要使用那些俚语。

[juː; jʊ][let][ðem; ðəm][aʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['kæptɪn] ['lɪtltən] , [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv]

| You | let | them | out | before | Captain | Littleton | , | just | as | though | he | were | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 让 | 他们 | 出去 | 前 | 队长 | 利特尔顿 | , | 只是 | 作为 | 尽管 | 他 | 是 | 一 | 的 |

[ðə; ði] ['feloʊz] . "

| the | fellows | . | " |
|---|---|---|---|
| 这 | 伙伴们 | . | " |

你把他们从利特尔顿船长面前放了出去，就好像他也是他们中的一员一样。

" [hiːz] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] , ['enihaʊ] .

| " | He's | one | of | ' | em | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 一 | 的 | - | 呃 | , | 无论如何 | . |

“反正他也是他们中的一员。”

[hiːz] [ə; eɪ] [trʌmp] ！ "
**He's a trump ! "**
他是 一个 王牌 ！ "

他真是个大人物!

" [wɪl] [juː; jʊ] [kwɪt] ['juːzɪŋ] [slæŋ] [wɜːdz] ？ "
**" Will you quit using slang words ? "**
" 将要 你 辞职 使用 俚语 字 ？ "

“你能不能别再用俚语了？”

" [aɪl] [traɪ] .
**" I'll try .**
" 患病的 尝试 .

“我会尽力。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [pɔːl] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn] [rɪ'gɑːd]
**" It must not be supposed that Paul was always so particular in regard**
" 它 必须 不是 是 据称 那 保罗 曾是 总是 所以 特别的 在 看待
[tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [wɜːdz] ;
**to the choice of words ;**
到 这 选择 的 字 ;

“我们不应认为保罗在措辞上总是如此讲究;

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] , [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krɑːft] [æz; əz]
**but at the present time , the idea of being owner of such a craft as**
但 在 这 展示 时间 , 这 主意 的 存在 所有者 的 这样的 一个 工艺 作为
[ðə; ði] [fɔːn] ,
**the Fawn ,**
这 讨好 ,

但就目前而言，拥有一艘像“小鹿号”这样的船的想法，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] ['kæptɪn] ['lɪtltən] ,
**and being the friend of such a man as Captain Littleton ,**
和 存在 这 朋友 的 这样的 一个 男人 作为 队长 利特尔顿 ,

并且，作为利特尔顿上尉这样的人的朋友，

[ɪn'spaɪəd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [pə'zes] .
**inspired him with a dignity he did not always possess .**
灵感 他 和 一个 尊严 他 做过 不是 总是 具有 .

他因此获得了他并非一直拥有的尊严。

" [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
**" Talk like a gentleman , if you can , now there is some prospect of your**
" 讲话 喜欢 一个 绅士 , 如果 你 能 , 现在 那里 是 一些 前景 的 你的
[bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn] ,
**becoming one ,**
成为 一 ,

“如果你能像个绅士一样说话，那么你就有成为绅士的希望了。”

" [kən'tɪnjuːd] [pɔːl] .
**" continued Paul .**
" 持续 保罗 .

保罗继续说道。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bəʊt] [naʊ] .
**" I will try ; but I want to talk about the boat now .**
" 我 将要 尝试 ; 但 我 想 到 讲话 关于 这 船 现在 .

“我会尽力；但我现在想谈谈船的事。”

['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['bjuːti] ！
**Isn't she a — a beauty !**
不是 她 一个 — 一个 美丽 ！

她真是个美人儿!

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['snəʊbɜːd] . "

| I | should | like | to | try | her | with | the | Snowbird | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 尝试 | 她 | 和 | 这 | 雪鸟 | . | " |

我想让她试试雪鸟号。

" ['veri] ['laɪkli] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

| " | Very | likely | we | may | have | a | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 可能 | 我们 | 可能 | 有 | 一个 | 机会 | . |

“我们很有可能还有机会。”

[ʃiːz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] , " [sed] [pɔːl] ,

| She's | too | good | to | go | a | fishing | with | , | " | said | Paul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 也 | 好的 | 到 | 去 | 一个 | 钓鱼 | 和 | , | " | 说 | 保罗 | , |

“她人太好了，不适合一起去钓鱼，”保罗说。

['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)nd] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ruːm] .

| glancing | around | him | at | the | cushioned | seats | in | the | standing | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 大约 | 他 | 在 | 这 | 缓冲 | 座位 | 在 | 这 | 常设 | 房间 | . |

他环顾四周，看着站席上的软垫座椅。

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ; [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [aʊt] [wen] [wiː; wi] [fɪʃ] . "

| " | It | won't | hurt | her | any | ; | we | can | take | the | cushions | out | when | we | fish | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 惯于 | 伤害 | 她 | 任何 | ; | 我们 | 能 | 拿 | 这 | 靠垫 | 出去 | 什么时候 | 我们 | 鱼 | . | " |

“这不会对她造成任何伤害；我们钓鱼的时候可以把垫子拿掉。”

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [juːz] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

| " | We | must | use | her | for | that | , | I | suppose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 使用 | 她 | 为了 | 那 | , | 我 | 认为 | . |

我想我们必须利用她来实现这个目的。

[bʌt; bət] [dʒæk] [stɑː(r)] [lets] [hɪz; ɪz] [bəʊt] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [hɑːf] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] ,

| But | Jack | Starr | lets | his | boat | , | which | is | not | half | as | good | as | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 杰克 | 斯塔尔 | 让我们 | 他的 | 船 | , | 哪个 | 是 | 不是 | 一半 | 作为 | 好的 | 作为 | 这 | , |

但杰克·斯塔尔让他的船（远不如这艘好）

[fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] .

| for | four | dollars | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 四 | 美元 | 一个 | 天 | . |

每天只需四美元。

[pə'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

| Perhaps | we | can | do | a | little | business | of | this | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我们 | 能 | 做 | 一个 | 小的 | 商业 | 的 | 这 | 种类 | . |

或许我们可以做点这类生意。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 103 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第103页]

" ['veri] ['laɪkli] [wiː; wi] [kæn; kən] ; [fəʊks] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [best] [bəʊt] . "

| " | Very | likely | we | can | ; | folks | always | want | to | go | down | in | the | best | boat | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 可能 | 我们 | 能 | ; | 各位 | 总是 | 想 | 到 | 去 | 向下 | 在 | 这 | 最好的 | 船 | . | " |

“很有可能可以；大家都想坐最好的船沉没。”

" [wiː; wi] [kæn; kən] [suːt] [ðem; ðəm] , [ðen] .

| " | We | can | suit | them | , | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 套装 | 他们 | , | 然后 | . |

“那我们就可以满足他们的需求了。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [naʊ] , [pɔːl] ? "

| Where | are | you | going | now | , | Paul | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 你 | 去 | 现在 | , | 保罗 | ? | " |

保罗，你现在要去哪里?

" [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] , [ænd; ənd] [let] ['mʌðə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . "

| " | I | am | going | to | run | in | , | and | let | mother | see | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 去 | 到 | 跑步 | 在 | , | 和 | 让 | 母亲 | 看 | 她 | . | " |

“我要进去，让妈妈看看她。”

" [gʊd] !

| " | Good | ! |
|---|---|---|
| " | 好的 | ! |

“好的！

[woʊnt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stɪk] [aʊt] ? "

| Won't | her | eyes | stick | out | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 她 | 眼睛 | 戳 | 出去 | ? | " |

她的眼睛不会凸出来吗?

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [səˈpraɪzd] , " [rɪˈplaɪd] [pɔːl] , [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] [rɪˈbjuːk] .

| " | She | will | be | surprised | , | " | replied | Paul | , | in | tones | of | gentle | rebuke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 将要 | 是 | 惊讶 | , | " | 回复 | 保罗 | , | 在 | 音调 | 的 | 温和的 | 训斥 | . |

“她会感到惊讶的，”保罗用温和的责备语气回答道。

[ðə; ði] [fɔːn] [wɒz; wəz] [rʌn] ['keəfəli] [əˈpɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [dʒɒn] [wɒz; wəz] [dɪˈspætʃ]

| The | Fawn | was | run | carefully | upon | the | beach | , | and | John | was | despatched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 讨好 | 曾是 | 跑步 | 小心 | 之上 | 这 | 海滩 | , | 和 | 约翰 | 曾是 | 已派送 |

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

| for | his | mother | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 母亲 | . |

小鹿号被小心翼翼地开到沙滩上，约翰被派去接他的母亲。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪz] ['æbsənt] ,

| While | he | is | absent | , |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 是 | 缺席的 | , |

在他不在的时候，

[wiː; wi] [wɪl] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['ridər] [ə; eɪ] ['betə(r)] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv]

| we | will | improve | the | opportunity | to | give | our | young | readers | a | better | idea | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 提升 | 这 | 机会 | 到 | 给 | 我们的 | 年轻的 | 读者 | 一个 | 更好的 | 主意 | 的 |

[ðə; ði] [njuː] [bəʊt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [jet] [əbˈteɪnd] .

| the | new | boat | than | they | have | yet | obtained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 船 | 比 | 他们 | 有 | 然而 | 获得 | . |

我们将努力为年轻读者提供更好的机会，让他们对这艘新船有更深入的了解。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ˌeɪˈtiːn] [fiːt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [brɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [leŋkθ; leŋθ] .

| She | was | about | eighteen | feet | long | , | and | very | broad | for | her | length | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 关于 | 十八 | 脚 | 长的 | , | 和 | 非常 | 广阔 | 为了 | 她 | 长度 | . |

她身长约十八英尺，而且相对于她的长度来说非常宽。

[hɜː(r); hə(r)] [baʊ; bəʊ] [wɒz; wəz] ['veri] [ʃɑːp] ,

| Her | bow | was | very | sharp | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 弓 | 曾是 | 非常 | 锋利的 | , |

她的弓非常锋利。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪld] [kəmˈbaɪnd] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [bəʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɑːst] ['seɪlə(r)] .

| and | her | build | combined | the | advantages | of | being | a | safe | boat | and | a | fast | sailer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 建造 | 合并 | 这 | 优势 | 的 | 存在 | 一个 | 安全的 | 船 | 和 | 一个 | 快速地 | 水手 | . |

她的船体结构兼具安全性和航行速度的优点。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['skuːnə(r)] - [rɪgd] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [dʒɪb] , ['fɔːseɪl; 'fɔːsl] , [ænd; ənd] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] ;

| She | was | schooner | - | rigged | , | carrying | a | jib | , | foresail | , | and | mainsail | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 大篷车 | - | 作弊 | , | 携带 | 一个 | 吊臂 | , | 前帆 | , | 和 | 主帆 | ; |

她是一艘双桅帆船，有前帆、三角帆和主帆；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['steɪˌseɪl][ɪn][ðə; ði] ['kʌdi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] [wen] [ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] [lait]

| and | there | was | a | staysail | in | the | cuddy | for | use | when | the | wind | was | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 前帆 | 在 | 这 | 卡迪 | 为了 | 使用 | 什么时候 | 这 | 风 | 曾是 | 光 |

.

:

.

船舱里还有一面前帆，以便在风力较小时使用。

[ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːn] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf][hɜː(r); hə(r)][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)]

| The | deck | of | the | Fawn | extended | over | about | half | her | length | , | and | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 甲板 | 的 | 这 | 讨好 | 扩展 | 超过 | 关于 | 一半 | 她 | 长度 | , | 和 | 在下面 |

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌdi] ,

| it | was | a | cuddy | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 卡迪 | , |

“小鹿号”的甲板延伸到船身大约一半的长度，甲板下面是一个船舱。

[ɔː(r)] [smɔːl] ['kæbɪn] , [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [bɜːrθs] , [bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['prɒpə(r)]

| or | small | cabin | , | containing | two | berths | , | both | of | which | were | furnished | with | proper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 小的 | 舱 | , | 包含 | 二 | 泊位 | , | 两个都 | 的 | 哪个 | 是 | 提供 | 和 | 恰当的 |

['bedɪŋ] .

| bedding | . |
|---|---|
| 寝具 | . |

或者是一个小木屋，里面有两个铺位，两个铺位都配备了合适的床上用品。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ['lɔkəz] , [ɔː(r)] ['klɔzits] , [ək'sesəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændɪŋ] [ruːm] ,

| There | were | four | lockers | , | or | closets | , | accessible | from | the | standing | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 四 | 储物柜 | , | 或者 | 壁橱 | , | 可访问 | 从 | 这 | 常设 | 房间 | , |

站立区内有四个储物柜或壁橱可供使用。

[weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðeə(r)] [fɪʃ] [laɪnz] , [naɪvz] , [speə(r)] [rəʊps] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz]

| where | the | boys | could | keep | their | fish | lines | , | knives | , | spare | ropes | , | and | other | articles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 男孩们 | 可以 | 保持 | 他们的 | 鱼 | 线条 | , | 刀具 | , | 空闲的 | 绳索 | , | 和 | 其他 | 文章 |

[rɪ'kwaɪəd] [ɒn] [bɔːd] .

| required | on | board | . |
|---|---|---|---|
| 必需的 | 在 | 木板 | . |

男孩们可以把鱼线、刀具、备用绳索和其他船上需要的物品放在那里。

[ðə; ði] [fɔːn] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [pɔːlz] [eɪdʒ][tuː; tə]['hænd(ə)l] ,

| The | Fawn | was | rather | large | for | a | boy | of | Paul's | age | to | handle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 讨好 | 曾是 | 相当 | 大的 | 为了 | 一个 | 男生 | 的 | 保罗的 | 年龄 | 到 | 处理 | , |

对于保罗这个年纪的男孩来说，这只小鹿体型有点大，难以抓握。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [fɔːlt] [wʊd] [biː; bi] [kə'rektɪd] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,

| but | as | this | fault | would | be | corrected | in | a | year | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 过错 | 会 | 是 | 已更正 | 在 | 一个 | 年 | 或者 | 二 | , |

但由于这个缺陷会在一两年内得到纠正，

['kæptɪn] ['lɪtltən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][æz; əz]

| Captain | Littleton | thought | it | would | be | well | to | prepare | for | the | future | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 利特尔顿 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 出色地 | 到 | 准备 | 为了 | 这 | 未来 | 作为 |

[wel] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

| well | as | the | present | . |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 作为 | 这 | 展示 | . |

利特尔顿船长认为，为未来做好准备与为现在做好准备一样重要。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 104 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt][ðə; ði][nju:] [bəʊt][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt]

| But | the | rigging | was | so | arranged | that | the | new | boat | was | hardly | more | difficult |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 索具 | 曾是 | 所以 | 安排 | 那 | 这 | 新的 | 船 | 曾是 | 几乎 | 更多的 | 难的 |

[tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld][wʌn] ,

| to | manage | than | the | old | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 管理 | 比 | 这 | 老的 | 一 | , |

但是，由于索具的布置，新船的操控难度几乎与旧船不相上下。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [hɑ:f][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bləʊaʊt]

| and | she | was | capable | of | saving | at | least | one | half | the | time | which | the | Blowout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 有能力的 | 的 | 保存 | 在 | 至少 | 一 | 一半 | 这 | 时间 | 哪个 | 这 | 吹熄 |

['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [graʊnd] .

| occupied | in | going | to | and | returning | from | the | fishing | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 占领 | 在 | 去 | 到 | 和 | 返回 | 从 | 这 | 钓鱼 | 地面 | . |

而且她能够节省至少一半的时间，而 Blowout 往返渔场所花费的时间。

[waɪl] [dʒɒn][wɒz; wəz]['æbsənt] , [pɔ:l] [ə'gen] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:n] .

| While | John | was | absent | , | Paul | again | examined | every | part | of | the | Fawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 约翰 | 曾是 | 缺席的 | , | 保罗 | 再次 | 检查 | 每一个 | 部分 | 的 | 这 | 讨好 | . |

约翰不在的时候，保罗又仔细检查了小鹿的各个部位。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] ['lɒkəz] , ['saʊndɪd] [ðə; ði]['kɒpə(r)][eə(r)] - ['tʃeɪmbəz] , [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn]

| He | looked | into | all | the | lockers | , | sounded | the | copper | air | - | chambers | , | lay | down | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 进入 | 全部 | 这 | 储物柜 | , | 听起来 | 这 | 铜 | 空气 | - | 房间 | , | 躺 | 向下 | 之上 |

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:rθs] ,

| each | of | the | berths | , |
|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 这 | 泊位 | , |

他查看了所有的储物柜，敲击了铜制气室，并在每个铺位上躺了下来。

[ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] , [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [haʊ] ['i:zəli] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .

| and | hoisted | the | mainsail | , | just | to | see | how | easily | it | could | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吊起 | 这 | 主帆 | , | 只是 | 到 | 看 | 如何 | 容易地 | 它 | 可以 | 是 | 完毕 | . |

然后升起了主帆，只是想看看这有多容易。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

| The | examination | was | satisfactory | in | every | respect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 考试 | 曾是 | 令人满意的 | 在 | 每一个 | 尊重 | . |

考试各方面都令人满意。

" ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒɒn] , [æz; əz][hi:; hi] [rʌʃt] ['breθləs] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,

| " | Mother | , | mother | ! | " | shouted | John | , | as | he | rushed | breathless | into | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | , | 母亲 | ! | " | 喊叫 | 约翰 | , | 作为 | 他 | 匆忙 | 喘不过气 | 进入 | 这 | 房子 | , |

“妈妈，妈妈！”约翰一边喊着，一边气喘吁吁地冲进屋里。

[weə(r)] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ti:] ;

| where | Mrs | . | Duncan | was | getting | tea | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 太太 | . | 邓肯 | 曾是 | 获得 | 茶 | ; |

邓肯太太去喝茶的地方；

" [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['evə(r)][ju:; jʊ][kæn; kən] . "

| " | come | down | to | the | beach | just | as | quick | as | ever | you | can | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 向下 | 到 | 这 | 海滩 | 只是 | 作为 | 快的 | 作为 | 曾经 | 你 | 能 | . | " |

“尽快到海滩来。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [dʒɒn] ?

| " | What | is | the | matter | , | John | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 事情 | , | 约翰 | ? |

约翰，你怎么了？

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] , [ə'lɑ:md] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɜ:nɪst] ['mænə(r)] .

| What | has | happened | ? | " | asked | Mrs | . | Duncan | , | alarmed | by | his | earnest | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 发生 | ? | " | 问 | 太太 | . | 邓肯 | , | 惊慌 | 经过 | 他的 | 认真 | 方式 | . |

“发生什么事了？”邓肯太太被他认真的态度吓了一跳，问道。

" [kʌm] [daʊn] [kwɪk] , ['mʌðə(r)] ; [doʊnt] [stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! "

| " | Come | down | quick | , | mother | ; | don't | stop | a | minute | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 向下 | 快的 | , | 母亲 | ; | 不 | 停止 | 一个 | 分钟 | ! | " |

“快下来，妈妈；一刻也别停！”

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "

| " | What | has | happened | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | 发生 | ? | " |

发生了什么事?

" ['nʌθɪŋ] , ['mʌðə(r)] ; ['əʊnli] [kʌm] . "

| " | Nothing | , | mother | ; | only | come | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | , | 母亲 | ; | 仅有的 | 来 | . | " |

“没什么，母亲；你过来吧。”

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [pɔ:l] ? " [ʃi:; ʃi] [ in'kwaiə ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [ grɑ:sp, græsp ]

| " | Is | anything | the | matter | with | Paul | ? | " | she | inquired | , | as | she | hastily | grasped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 任何事物 | 这 | 事情 | 和 | 保罗 | ? | " | 她 | 询问 | , | 作为 | 她 | 草草 | 抓住 |

[hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] - ['bɒnɪt] ,

| her | sun | - | bonnet | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 太阳 | - | 引擎盖 | , |

“保罗出什么事了吗？”她一边匆忙地抓起遮阳帽一边问道。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [dʒɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| and | followed | John | out | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 随后 | 约翰 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | . |

然后跟着约翰出了房子。

[ðə; ði] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [ju:θ] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] ['tɑ:di] [steps] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

| The | enthusiastic | youth | did | not | wait | for | the | more | tardy | steps | of | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热情的 | 青年 | 做过 | 不是 | 等待 | 为了 | 这 | 更多的 | 迟迟 | 步骤 | 的 | 年龄 | , |

这位热情洋溢的年轻人没有等待更晚的年龄阶段，

[bʌt; bət] ['tʌmbld] ['rekləsli] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [pɑ:θ] , [ænd; ənd] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [bəʊt] .

| but | tumbled | recklessly | down | the | steep | path | , | and | leaped | into | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 翻滚 | 鲁莽地 | 向下 | 这 | 陡 | 小路 | , | 和 | 跳跃 | 进入 | 这 | 船 | . |

但他却鲁莽地从陡峭的小路上滚了下去，然后跳进了船里。

" [weə(r)] [ɪz] ['mʌðə(r)] ? " [ di'mɑ:nd, -'mænd ] [pɔ:l] .

| " | Where | is | mother | ? | " | demanded | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 母亲 | ? | " | 要求 | 保罗 | . |

“妈妈在哪里？”保罗问道。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 105 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第105页]

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

| " | She | is | coming | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 未来 | . |

她要来了。

[ai] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kænən] ; [wi:; wi] [wʊd] ['faɪə(r)][ə; eɪ] [sə'lu:t] . "

| I | wish | we | had | a | cannon | ; | we | would | fire | a | salute | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我们 | 有 | 一个 | 大炮 | ; | 我们 | 会 | 火 | 一个 | 礼炮 | . | " |

我真希望我们有一门大炮，我们可以鸣炮致敬。

" [nəʊ][ju:z][ɒv; əv] ['bɜ:nɪŋ] ['paʊdə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

| " | No | use | of | burning | powder | for | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 使用 | 的 | 燃烧 | 粉末 | 为了 | 没有什么 | . |

“燃烧的火药不会白费。”

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] .

| There | she | comes | . |
|---|---|---|---|
| 那里 | 她 | 来 | . |

她来了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

| " | But | it | was | some | time | before | Mrs | . | Duncan | could | reach | the | beach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 曾是 | 一些 | 时间 | 前 | 太太 | . | 邓肯 | 可以 | 抵达 | 这 | 海滩 | , |

但邓肯太太过了好一会儿才到达海滩。

[ænd; ənd][dʒɒn] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['ɪntərɪm] [ɪn] ['veəriəs] ['æntɪks] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃraʊdz]

| and | John | occupied | the | interim | in | various | antics | , | such | as | running | up | the | shrouds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约翰 | 占领 | 这 | 临时 | 在 | 各种各样的 | 滑稽动作 | , | 这样的 | 作为 | 跑步 | 向上 | 这 | 裹尸布 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːn] ,

| of | the | Fawn | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 讨好 | , |

约翰则利用这段时间做了各种滑稽的事情，比如爬上“小鹿号”的裹尸布。

['hɔɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði][dʒɪb] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['bɒbˌsteɪ] ,

| hoisting | and | lowering | the | jib | , | lying | down | on | the | bobstay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吊装 | 和 | 降低 | 这 | 吊臂 | , | 说谎 | 向下 | 在 | 这 | 鲍勃斯泰 | , |

升降前帆，躺在船首支索上，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪn] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvəbɔːd] [waɪl] [ ə'tempt ] [tuː; tə] [pɜːtʃ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][end]

| and | finally | in | tumbling | overboard | while | attempting | to | perch | himself | on | the | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 在 | 翻滚 | 落水 | 尽管 | 尝试 | 到 | 栖息 | 他自己 | 在 | 这 | 结尾 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊsprɪt] .

| of | the | bowsprit | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 船首斜桅 | . |

最后，他在试图爬上船首斜桅的末端时，不慎落水身亡。

[ðɪs] ['æksɪdənt][dɪd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz] [ˌekwə'nɪməti] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

| This | accident | did | not | in | the | least | disturb | his | equanimity | , | and | he | had | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事故 | 做过 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 打扰 | 他的 | 平静 | , | 和 | 他 | 有 | 只是 |

['ʃeɪkən] [hɪm'self] ,

| shaken | himself | , |
|---|---|---|
| 摇晃 | 他自己 | , |

这场意外丝毫没有扰乱他的平静，他只是抖了抖身子而已。

[laɪk] [ə; eɪ] ['njuːfəndlənd] [dɒg] , [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] .

| like | a | Newfoundland | dog | , | when | his | mother | reached | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 纽芬兰 | 狗 | , | 什么时候 | 他的 | 母亲 | 达到 | 这 | 海滩 | . |

就像纽芬兰犬一样，当他的母亲到达海滩时。

" [huːz] [bəʊt] [ɪz] [ðæt] , [pɔːl] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] , [huː] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['moments]

| " | Whose | boat | is | that | , | Paul | ? | " | asked | Mrs | . | Duncan | , | who | , | during | the | last | moments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁 | 船 | 是 | 那 | , | 保罗 | ? | " | 问 | 太太 | . | 邓肯 | , | WHO | , | 期间 | 这 | 最后的 | 时刻 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] ,

| of | her | walk | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 走 | , |

“保罗，那是谁的船？”邓肯太太问道，她当时正走在路上，即将离开。

[hæd; həd] [biːn] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [trɪm] [krɑːft] .

| had | been | gazing | with | admiration | upon | the | trim | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 凝视 | 和 | 钦佩 | 之上 | 这 | 修剪 | 工艺 | . |

我一直满怀赞赏地凝视着这艘线条优美的船。

" [maɪn] , ['mʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] , [wɪð] [ə'sjuːmd] [ɪn'dɪfrəns] .

| " | Mine | , | mother | , | " | replied | Paul | , | with | assumed | indifference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 矿 | , | 母亲 | , | " | 回复 | 保罗 | , | 和 | 假定 | 漠不关心 | . |

“我的，妈妈，”保罗装作漠不关心地回答道。

" [maɪn] , [tuː] , " ['ædɪd] [dʒɒn] .
**" Mine , too , " added John .**
" 矿 , 也 , " 额外 约翰 .

“我的也是，”约翰补充道。

" [wiː; wi] [əʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tə'geðə(r)] , " [sed] [pɔːl] .
**" We own her together , " said Paul .**
" 我们 自己的 她 一起 , " 说 保罗 .

“我们共同拥有她，”保罗说。

" [əʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tə'geðə(r)] ?
**" Own her together ?**
" 自己的 她 一起 ?

“共同拥有她？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
**What do you mean by that ?**
什么 做 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思?

['hævnt] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [spɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [bɔɪz] ? "
**Haven't you learned better than to make sport of your mother , boys ? "**
还没有 你 学习 更好的 比 到 制作 运动 的 你的 母亲 , 男孩们 ? "

你们这些孩子，难道还没学会不该拿自己的母亲开玩笑吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊəz] , ['sɜːt(ə)n] [truː] , ['mʌðə(r)] ! " [kraɪd] [dʒɒn] .
**" It is ours , certain true , mother ! " cried John .**
" 它 是 我们的 , 肯定 真的 , 母亲 ! " 哭 约翰 .

“妈妈，这肯定是我们的！”约翰喊道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [səʊ] ? "
**" You don't mean so ? "**
" 你 不 意思是 所以 ? "

“你不是这个意思吧？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , ['mʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] .
**" It is a fact , mother , " replied Paul .**
" 它 是 一个 事实 , 母亲 , " 回复 保罗 .

“这是事实，母亲，”保罗回答道。

" [waɪ] , [weə(r)] , [wɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] — — "
**" Why , where , what in the world — — "**
" 为什么 , 在哪里 , 什么 在 这 世界 — — "

“为什么？哪里？这到底是怎么回事——”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ; [aɪ] [njuː] [jʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
**" That's it , mother ; I knew you'd come to it ,**
" 那就是 它 , 母亲 ; 我 知道 你会 来 到 它 ,

“就是这样，母亲；我就知道你会来的。”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 106 ]**
" [ 页 - ]

[第106页]

[ˌɪntə'pəʊzd] [dʒɒn] .
**interposed John .**
插入 约翰 .

约翰插话道。

" [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ʃɔːt] , ['kæptɪn] ['lɪtltən] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| " | To | make | a | long | story | short | , | Captain | Littleton | made | us | a | present | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 制作 | 一个 | 长的 | 故事 | 短的 | , | 队长 | 利特尔顿 | 制成 | 我们 | 一个 | 展示 | 的 | 她 |

. "

. "

. "

“长话短说，利特尔顿船长把她送给了我们。”

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! "

| " | Dear | me | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 我 | ! | " |

“天哪！”

" ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['bjuːti] ? "

| " | Isn't | she | a | beauty | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 她 | 一个 | 美丽 | ? | " |

她真是个美人儿，不是吗?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] . "

| " | I | should | think | she | was | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 思考 | 她 | 曾是 | . | " |

“我觉得她应该是。”

" [kʌm] , ['mʌðə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə][seɪl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

| " | Come | , | mother | , | we | are | going | to | take | you | out | to | sail | in | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 母亲 | , | 我们 | 是 | 去 | 到 | 拿 | 你 | 出去 | 到 | 帆 | 在 | 她 | . |

“来吧，母亲，我们要带您乘船出海。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][traɪ][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɒf] , " [sed] [dʒɒn] .

| You | shall | try | her | right | off | , | " | said | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 尝试 | 她 | 正确的 | 离开 | , | " | 说 | 约翰 | . |

“你马上就试试她，”约翰说。

" [dʒʌmp] [ə'bɔːd] . "

| " | Jump | aboard | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 跳 | 船上 | . | " |

“快上来。”

" [bʌt; bət][aɪ][kænt][dʒʌmp] [ə'bɔːd] .

| " | But | I | can't | jump | aboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不能 | 跳 | 船上 | . |

但我不能跳上去。

[ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ɪz] [niː] - [diːp] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

| The | water | is | knee | - | deep | around | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 是 | 膝盖 | - | 深的 | 大约 | 她 | . |

她周围的水深及膝。

[bɪ'saɪdz] , ['sʌpə(r)] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['redi] . "

| Besides | , | supper | is | almost | ready | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 晚餐 | 是 | 几乎 | 准备好 | . | " |

此外，晚餐也快准备好了。

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ðɪ] ['sʌpə(r)] .

| " | Never | mind | the | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | 这 | 晚餐 | . |

“别管晚饭了。”

[dʒʌmp][ɪn] . "

| Jump | in | . | " |
|---|---|---|---|
| 跳 | 在 | . | " |

跳进去。

" [ai] [kænt] [dʒʌmp] [ɪn] .

| " | I | can't | jump | in | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 跳 | 在 | . |

我不能跳进去。

[weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] , [dʒɒn] ?

| Where | have | you | been | , | John | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 有 | 你 | 到过 | , | 约翰 | ? |

约翰，你这段时间去哪儿了?

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [wet] [æz; əz] [ə; eɪ] ['draʊnd] [ræt] ! "

| You | are | as | wet | as | a | drowned | rat | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 作为 | 湿的 | 作为 | 一个 | 溺水 | 鼠 | ! | " |

你浑身湿透了，就像一只落汤鸡!

" [ai] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʌb] [dʒʌst] [naʊ] ; [bʌt; bət] ['nevə(r)] [maɪnd] [ðæt] . "

| " | I | fell | into | the | tub | just | now | ; | but | never | mind | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 跌倒 | 进入 | 这 | 浴缸 | 只是 | 现在 | ; | 但 | 绝不 | 头脑 | 那 | . | " |

“我刚才掉进浴缸里了；不过没关系。”

" [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

| " | But | I | do | mind | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 做 | 头脑 | 它 | ; |

但我确实介意；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɒn] [draɪ] [kləʊðz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] ['eniweə(r)] . "

| and | you | must | go | up | and | have | on | dry | clothes | before | you | go | anywhere | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 必须 | 去 | 向上 | 和 | 有 | 在 | 干燥 | 衣服 | 前 | 你 | 去 | 任何地方 | . | " |

你必须先上去换上干衣服才能去任何地方。

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] ,

| " | We | will | go | up | and | have | supper | , | and | after | that | we | will | take | you | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 去 | 向上 | 和 | 有 | 晚餐 | , | 和 | 后 | 那 | 我们 | 将要 | 拿 | 你 | 出去 | , |

“我们会上去吃晚饭，之后带你出去。”

" [sed] [pɔːl] .

| " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 保罗 | . |

保罗说道。

[dʒɒn] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [æt; ət] [ðɪs] [step] ; [bʌt; bət] [pɔːl] [wɒz; wəz] [fɜːm] [ænd; ənd]

| John | was | disposed | to | rebel | at | this | step | ; | but | Paul | was | firm | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 曾是 | 处置 | 到 | 反叛 | 在 | 这 | 步 | ; | 但 | 保罗 | 曾是 | 公司 | 和 |

[dɪ'saɪdɪd] ,

| decided | , |
|---|---|
| 决定 | , |

约翰对此举表示反对；但保罗立场坚定，决心已定。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɑːst] [ðə; ði] [fɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪk] [ɪn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

| and | made | fast | the | Fawn | to | the | stake | in | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 快速地 | 这 | 讨好 | 到 | 这 | 赌注 | 在 | 这 | 海滩 | . |

并将小鹿牢牢地绑在沙滩上的木桩上。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [rəʊg] , ['sɔːli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

| When | they | reached | the | house | , | the | young | rogue | , | sorely | against | his | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 房子 | , | 这 | 年轻的 | 流氓 | , | 非常 | 反对 | 他的 | 将要 | , |

当他们到达房子时，那个年轻的流氓极不情愿地

[wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

| was | compelled | to | retire | to | his | chamber | and | change | his | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 被迫 | 到 | 退休 | 到 | 他的 | 房间 | 和 | 改变 | 他的 | 衣服 | . |

他被迫回到自己的房间去换衣服。

['i:v(ə)n] [ðen] , ['drɪpɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊld][bæθ.bɑ:θ] ,

| Even | then | , | dripping | as | he | was | from | the | effects | of | his | cold | bath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 然后 | , | 滴落 | 作为 | 他 | 曾是 | 从 | 这 | 效果 | 的 | 他的 | 寒冷的 | 洗澡 | , |

即使那时，他仍然浑身湿透，显然是刚洗完冷水澡的缘故。

[wen] [pɔ:l] [went] [ʌp] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm] [tu:; tə] ['sʌpə(r)] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

| when | Paul | went | up | to | call | him | to | supper | , | he | found | him | standing | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 保罗 | 去 | 向上 | 到 | 称呼 | 他 | 到 | 晚餐 | , | 他 | 成立 | 他 | 常设 | 在 | 这 |

['wɪndəʊ] ,

| window | , |
|---|---|
| 窗户 | , |

保罗上去叫他吃晚饭时，发现他正站在窗边。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wet] ['gɑ:mənts] , ['geɪzɪŋ] [wɪð] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɔ:n] ,

| in | his | wet | garments | , | gazing | with | intense | interest | upon | the | Fawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 湿的 | 服装 | , | 凝视 | 和 | 激烈的 | 兴趣 | 之上 | 这 | 讨好 | , |

他浑身湿透，饶有兴致地凝视着小鹿。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [mʊrd] [æt; ət][ðə; ði] [bi:tʃ] .

| as | she | lay | moored | at | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 躺 | 系泊 | 在 | 这 | 海滩 | . |

她停泊在海滩上。

[pɔ:l] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn]

| Paul | , | notwithstanding | the | flutter | of | emotions | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | , | 虽然 | 这 | 扑 | 的 | 情绪 | 在 |

尽管保罗情绪波动，

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 107 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第107页]

[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [et; eɪt][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [wɪð] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] ,

| his | bosom | , | ate | his | supper | with | dignity | and | propriety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 怀 | , | 吃 | 他的 | 晚餐 | 和 | 尊严 | 和 | 礼 | , |

他怀里，端庄得体地吃着晚饭。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ ədˈmɔnɪʃ ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'heɪvd] [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ]

| and | several | times | admonished | his | brother | that | he | behaved | more | like | a | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 时代 | 告诫 | 他的 | 兄弟 | 那 | 他 | 表现 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 年轻的 |

['mʌŋki] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ri:znəbl] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

| monkey | than | a | reasonable | human | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 猴 | 比 | 一个 | 合理的 | 人类 | 存在 | . |

他曾多次告诫他的弟弟，他的行为更像一只小猴子，而不是一个理智的人。

[jet] [pɔ:l] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

| Yet | Paul | was | excited | , | and | so | was | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 保罗 | 曾是 | 兴奋的 | , | 和 | 所以 | 曾是 | 他的 | 母亲 | . |

保罗很兴奋，他的母亲也很兴奋。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] ,

| The | former | talked | of | the | good | times | he | should | have | down | the | bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 谈话 | 的 | 这 | 好的 | 时代 | 他 | 应该 | 有 | 向下 | 这 | 湾 | , |

前者谈到了他本应在海湾度过的美好时光，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:θɔ:t] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['lɪtltən] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

| and | the | latter | speaking | of | the | forethought | of | Captain | Littleton | in | having | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 后者 | 请讲 | 的 | 这 | 深思熟虑 | 的 | 队长 | 利特尔顿 | 在 | 拥有 | 这 |

['kɒpə(r)] [eə(r)] ['tʃeɪmbəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .

| copper | air | chambers | placed | in | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铜 | 空气 | 房间 | 放置 | 在 | 这 | 船 | . |

后者谈到了利特尔顿船长在船上安装铜制气室的远见卓识。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][ðə; ði] [fɔːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪfbəʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

| She | was | glad | the | Fawn | was | a | lifeboat | , | and | she | could | feel | a | great | deal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 高兴的 | 这 | 讨好 | 曾是 | 一个 | 救生艇 | , | 和 | 她 | 可以 | 感觉 | 一个 | 伟大的 | 交易 |

['iːzɪə] ,

| easier | , |
|---|---|
| 更轻松 | , |

她很高兴“小鹿号”是一艘救生艇，这让她安心多了。

[naʊ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| now | , | when | her | boys | were | away | on | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 什么时候 | 她 | 男孩们 | 是 | 离开 | 在 | 这 | 水 | . |

现在，当她的儿子们出海的时候。

['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][dʒɒn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][get][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][bəʊt]

| Supper | was | finished | , | and | John | , | in | his | impatience | to | get | on | board | the | boat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | 曾是 | 完成的 | , | 和 | 约翰 | , | 在 | 他的 | 不耐烦 | 到 | 得到 | 在 | 木板 | 这 | 船 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

晚餐结束了，约翰急于再次登上船，

[ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][weɪp][ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [waɪl] [pɔːl] [klɪəd] [ɒf][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| condescended | to | wipe | the | dishes | , | while | Paul | cleared | off | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居高临下的 | 到 | 擦拭 | 这 | 菜肴 | , | 尽管 | 保罗 | 已清除 | 离开 | 这 | 桌子 | . |

她纡尊降贵地去擦碗碟，而保罗则收拾餐桌。

['mætəz] [ðʌs] ['ekspədaɪtɪd] , [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] , [ænd; ənd] [rɪ'peəd] [tuː; tə]

| Matters | thus | expedited | , | the | party | were | ready | to | embark | , | and | repaired | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | 因此 | 加急 | , | 这 | 派对 | 是 | 准备好 | 到 | 启程 | , | 和 | 已修复 | 到 |

[ðə; ði] [biːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

| the | beach | for | that | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海滩 | 为了 | 那 | 目的 | . |

事情进展顺利，一行人准备登船，并为此前往海滩。

[dʒɒn][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['fræntɪk][ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [hɪz; ɪz]['djuːti][æz; əz][ðə; ði][fɜːst]

| John | was | absolutely | frantic | in | his | efforts | to | perform | his | duty | as | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 曾是 | 绝对地 | 疯狂的 | 在 | 他的 | 努力 | 到 | 履行 | 他的 | 责任 | 作为 | 这 | 第一的 |

['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːn] ,

| officer | of | the | Fawn | , |
|---|---|---|---|---|
| 官 | 的 | 这 | 讨好 | , |

作为“小鹿号”的大副，约翰竭尽全力履行职责，他简直焦头烂额。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [hæd; həd] ['nɪəli] ['draʊnd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [swɒmpt] [ðə; ði]

| and | in | his | eagerness | had | nearly | drowned | his | mother | , | and | swamped | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 渴望 | 有 | 几乎 | 溺水 | 他的 | 母亲 | , | 和 | 淹没 | 这 |

[bəʊt] .

| boat | . |
|---|---|
| 船 | . |

他急于求成，差点淹死了他的母亲，还弄翻了船。

[ɪf] [ðə; ði] ['hæljəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [krɑːft][hæd; həd][nɒt] [biːn] [njuː] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

| If | the | halliards | of | the | new | craft | had | not | been | new | and | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 哈拉德 | 的 | 这 | 新的 | 工艺 | 有 | 不是 | 到过 | 新的 | 和 | 强的 | , |

如果新式帆船的帆索不够新、不够结实，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv]['brəʊkən][ðem; ðəm][ɪn] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði][seɪlz] .

| he | would | certainly | have | broken | them | in | hoisting | the | sails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 当然 | 有 | 破碎的 | 他们 | 在 | 吊装 | 这 | 帆 | . |

他升帆的时候肯定会把它们弄断。

[pɔːl] [wɒz; wəz] [dɪsˈgʌstɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] ,

| **Paul** | **was** | **disgusted** | **at** | **his** | **conduct** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 曾是 | 厌恶 | 在 | 他的 | 执行 | , |

保罗对他的行为感到厌恶。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [wen] [hiː; hi] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə][pʊt] [hɪm][ɒn] [ʃɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [meɪt]

| **and** | **it** | **was** | **only** | **when** | **he** | **threatened** | **to** | **put** | **him** | **on** | **shore** | **that** | **the** | **mate** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 什么时候 | 他 | 威胁 | 到 | 放 | 他 | 在 | 支撑 | 那 | 这 | 伴侣 |

[ səbˈsaid ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtɒlərəb(ə)l][kɑːm] .

| **subsided** | **into** | **the** | **appearance** | **of** | **a** | **tolerable** | **calm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平静下来 | 进入 | 这 | 外貌 | 的 | 一个 | 可容忍的 | 冷静的 | . |

只有当他威胁要把他送上岸时，大副才平静下来，表现出尚可接受的平静。

[ðə; ði] [ˈpɑːti] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [seɪl] ; [bʌt; bət][dʒɒn][ˈɔːlməʊst][kraɪd] [wɪð] [vekˈseɪʃ(ə)n] ,

| **The** | **party** | **had** | **a** | **very** | **pleasant** | **sail** | **;** | **but** | **John** | **almost** | **cried** | **with** | **vexation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 有 | 一个 | 非常 | 令人愉快的 | 帆 | ; | 但 | 约翰 | 几乎 | 哭 | 和 | 烦恼 | , |

一行人航行得很愉快；但约翰却几乎气得哭了出来。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ˈprɒpəli] [sɪˈkjʊəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈmɔːrɪŋz; ˈmʊərɪŋz] ,

| **after** | **the** | **boat** | **was** | **properly** | **secured** | **at** | **her** | **moorings** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 船 | 曾是 | 适当地 | 安全 | 在 | 她 | 系泊 | , |

船只妥善系泊在泊位后，

[tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] [tɪl] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːnɪŋ] .

| **to** | **think** | **he** | **could** | **not** | **go** | **on** | **board** | **of** | **her** | **again** | **till** | **Monday** | **morning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 他 | 可以 | 不是 | 去 | 在 | 木板 | 的 | 她 | 再次 | 直到 | 周一 | 早晨 | . |

想到他直到周一早上才能再次登上她的船，真是令人难以置信。

[pɔːl] [wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [les] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ; [bʌt; bət]

| **Paul** | **was** | **scarcely** | **less** | **excited** | **than** | **his** | **brother** | **;** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 曾是 | 几乎 | 较少的 | 兴奋的 | 比 | 他的 | 兄弟 | ; | 但 |

保罗的激动程度几乎不亚于他的哥哥；但是

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **108** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第108页]

[ðə; ði] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [rɪˈstreɪnd] [ˈeni] [ˈaʊtbreɪk] [ɒv; əv]

| **the** | **consciousness** | **of** | **being** | **the** | **head** | **of** | **the** | **family** | **restrained** | **any** | **outbreak** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意识 | 的 | 存在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 家庭 | 克制 | 任何 | 暴发 | 的 |

[ɪnˈθjuːziæzəm][ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] .

| **enthusiasm** | **on** | **his** | **part** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 热情 | 在 | 他的 | 部分 | . |

作为一家之主的意识抑制了他任何热情爆发的冲动。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ræn] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [ˈfɑːðə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .

| **His** | **thoughts** | **ran** | **deeper** | **and** | **extended** | **farther** | **into** | **the** | **future** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 想法 | 跑 | 更深 | 和 | 扩展 | 更远 | 进入 | 这 | 未来 | . |

他的思绪更加深邃，延伸到了更遥远的未来。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtaɪəd] [ðæt] [naɪt] , [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈkɒləms] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [bʊk] ,

| **As** | **he** | **retired** | **that** | **night** | **,** | **he** | **examined** | **the** | **columns** | **of** | **his** | **account** | **book** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 退休 | 那 | 夜晚 | , | 他 | 检查 | 这 | 列 | 的 | 他的 | 帐户 | 书 | , |

当晚就寝前，他仔细查看了账簿的每一栏。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [səkˈses] .

| **and** | **had** | **every** | **reason** | **to** | **be** | **satisfied** | **with** | **his** | **success** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 每一个 | 原因 | 到 | 是 | 使满意 | 和 | 他的 | 成功 | . |

他完全有理由对自己的成功感到满意。

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] ['mɒdəreɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɔːn] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː]

| His | excitement | had | moderated | , | and | he | looked | upon | the | Fawn | as | a | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 激动 | 有 | 温和 | , | 和 | 他 | 看起来 | 之上 | 这 | 讨好 | 作为 | 一个 | 新的 |

['blesɪŋ] ,

| blessing | , |
|---|---|
| 祝福 | , |

他的兴奋劲儿渐渐平息下来，他把这只小鹿视为新的恩赐。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [θæŋkt] [gɒd] , [frɒm; frəm] [huːm] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] [keɪm] .

| and | in | his | heart | thanked | God | , | from | whom | all | his | blessings | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 心 | 谢谢 | 上帝 | , | 从 | 谁 | 全部 | 他的 | 祝福 | 来了 | . |

他心中感谢上帝，因为他的一切福分都来自上帝。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz] [ɔːl'redi] [meɪd] , [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)]

| He | regarded | his | fortune | as | already | made | , | for | little | by | little | , | he | felt | sure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 认为 | 他的 | 财富 | 作为 | 已经 | 制成 | , | 为了 | 小的 | 经过 | 小的 | , | 他 | 毛毡 | 当然 |

[ɒv; əv] [ə'tʃiːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| of | achieving | it | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 实现 | 它 | . |

他认为自己的财富已经到手了，因为他一点一点地确信自己能够实现它。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 109 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第109页]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

| CHAPTER | XI | . |
|---|---|---|
| 章 | 十一 | . |

第十一章

[pɔːlz] [fɜːst] [kruːz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːn] .

| PAUL'S | FIRST | CRUISE | IN | THE | FAWN | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗的 | 第一的 | 巡航 | 在 | 这 | 讨好 | . |

保罗第一次乘坐“小鹿号”游轮。

[æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [dʒɒn] ['dʌŋkən] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] .

| At | breakfast | time | the | next | morning | , | John | Duncan | was | among | the | missing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 早餐 | 时间 | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 约翰 | 邓肯 | 曾是 | 之中 | 这 | 丢失的 | . |

第二天早上吃早餐时，约翰·邓肯被发现失踪了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [hɪm] , [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [gɒt] [ʌp] , [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ]

| His | mother | had | charged | him | , | when | he | first | got | up | , | to | study | his | Sunday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 有 | 带电 | 他 | , | 什么时候 | 他 | 第一的 | 得到 | 向上 | , | 到 | 学习 | 他的 | 星期日 |

[skuːl] ['les(ə)n] ,

| school | lesson | , |
|---|---|---|
| 学校 | 课 | , |

他母亲在他起床后叮嘱他要好好学习主日学校的课程。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] , [hæd; həd] [biːn]

| which | , | in | the | extraordinary | excitement | of | the | preceding | evening | , | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 在 | 这 | 非凡的 | 激动 | 的 | 这 | 前 | 晚上 | , | 有 | 到过 |

[nɪ'glektɪd] .

| neglected | . |
|---|---|
| 被忽视的 | . |

由于前一晚异常兴奋，这件事被忽略了。

[pɔːl] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðeə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv]

| **Paul** | **searched** | **for** | **him** | **in** | **their** | **chamber** | **,** | **and** | **in** | **all** | **the** | **other** | **apartments** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 搜索 | 为了 | 他 | 在 | 他们的 | 房间 | , | 和 | 在 | 全部 | 这 | 其他 | 公寓 | 的 |

[ðə; ði] [haʊs] ;

| **the** | **house** | **;** |
|---|---|---|
| 这 | 房子 | ; |

保罗在他们的房间里，以及房子里的其他所有房间里都寻找他；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

| **but** | **he** | **was** | **not** | **to** | **be** | **found** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 成立 | . |

但他却不见踪影。

['naɪðə(r)] [pɔːl] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['eni] [fɪəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [ɔː(r)]

| **Neither** | **Paul** | **nor** | **his** | **mother** | **had** | **any** | **fears** | **that** | **he** | **had** | **run** | **away** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 保罗 | 也不 | 他的 | 母亲 | 有 | 任何 | 恐惧 | 那 | 他 | 有 | 跑步 | 离开 | 或者 |

[kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] ;

| **committed** | **suicide** | **;** |
|---|---|---|
| 坚定的 | 自杀 | ; |

保罗和他的母亲都没有担心他会离家出走或自杀；

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [prə'djuːst] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ə'lɑːm] .

| **so** | **that** | **his** | **absence** | **produced** | **more** | **of** | **indignation** | **than** | **alarm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他的 | 缺席 | 生产 | 更多的 | 的 | 愤慨 | 比 | 警报 | . |

因此，他的缺席引起的更多的是愤慨而不是恐慌。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] , " [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] .

| **"** | **He** | **must** | **have** | **gone** | **down** | **to** | **the** | **boat** | **,** | **"** | **suggested** | **Mrs** | **.** | **Duncan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 必须 | 有 | 已消失 | 向下 | 到 | 这 | 船 | , | " | 建议 | 太太 | . | 邓肯 | . |

“他一定是下到船上去了，”邓肯太太猜测道。

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , [ai] [wɪl] [θrəʊ] [hɪm] ['əʊvəbɔːd] . "

| **"** | **If** | **he** | **has** | **,** | **I** | **will** | **throw** | **him** | **overboard** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他 | 有 | , | 我 | 将要 | 扔 | 他 | 落水 | . | " |

“如果他真有这种行为，我就把他扔下船。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [sʌn] !

| **"** | **O** | **,** | **no** | **,** | **my** | **son** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | 我的 | 儿子 | ! |

“哦，不，我的儿子！”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][duː; də][ðæt] . "

| **you** | **would** | **not** | **do** | **that** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 不是 | 做 | 那 | . | " |

你不会那样做的。

" [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['bɪznəs] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][bəʊt][ɒn] ['sʌndeɪ] . "

| **"** | **He** | **has** | **no** | **business** | **on** | **board** | **the** | **boat** | **on** | **Sunday** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 不 | 商业 | 在 | 木板 | 这 | 船 | 在 | 星期日 | . | " |

“他星期天根本不应该出现在船上。”

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , [pɔːl] ; [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['kænɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'weɪ]

| **"** | **That** | **is** | **very** | **true** | **,** | **Paul** | **;** | **but** | **I** | **suppose** | **he** | **cannot** | **keep** | **his** | **thoughts** | **away** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 非常 | 真的 | , | 保罗 | ; | 但 | 我 | 认为 | 他 | 不能 | 保持 | 他的 | 想法 | 离开 |

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

| **from** | **her** | **.** |
|---|---|---|
| 从 | 她 | . |

“保罗，你说得没错；但我认为他无法不去想她。”

[ai][dəʊnt] [mʌtʃ] ['wʌndə(r)] , ['aɪðə(r)] . "

| **I** | **don't** | **much** | **wonder** | **,** | **either** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 很多 | 想知道 | , | 任何一个 | . | " |

我对此也并不感到奇怪。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd]
**" I don't know as I am very much surprised**
" 我 不 知道 作为 我 是 非常 很多 惊讶

“我不知道，因为我非常惊讶。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 110 ]**
[ 页 - ]

[第110页]

[maɪ'self] , " ['ædɪd] [pɔːl] , [huːz] ['sekənd] [θɔːt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['riːznəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] .
**myself , " added Paul , whose second thought was more reasonable than the first .**
我 , " 额外 保罗 , 谁 第二 想法 曾是 更多的 合理的 比 这 第一的 .

“我自己，”保罗补充道，他的第二个想法比第一个想法更合理。

[wen] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [ 'wɔndə ] [tuː; tə][ðə; ði]
**When he considered how many times his thoughts had wandered to the**
什么时候 他 经过考虑的 如何 许多 时代 他的 想法 有 漫步 到 这
['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːn] ,
**beautiful Fawn ,**
美丽的 讨好 ,

当他回想起自己有多少次思绪飘向美丽的小鹿时，

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)]
**and how many times he had permitted himself to anticipate the pleasure**
和 如何 许多 时代 他 有 允许 他自己 到 预料 这 乐趣
[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [kruːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
**of the first cruise in her ,**
的 这 第一的 巡航 在 她 ,

他曾多少次让自己期待着与她一起第一次航行的乐趣?

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['tʃærətəbl] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ,
**during the morning , he was more charitable towards his younger brother ,**
期间 这 早晨 , 他 曾是 更多的 慈善 向 他的 年轻 兄弟 ,

早上的时候，他对弟弟比较仁慈。

[huː] [hæd; həd]['əʊnli] [dʌn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .
**who had only done what he had thought .**
WHO 有 仅有的 完毕 什么 他 有 想法 .

他只是做了他自己所想的那样。

" [ai] [wɪl] [faɪnd][hɪm] , " [sed] [pɔːl] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .
**" I will find him , " said Paul , taking his cap .**
" 我 将要 寻找 他 , " 说 保罗 , 采取 他的 帽 .

“我会找到他的，”保罗说着，拿起帽子。

" [doʊnt][biː; bi] [hɑːʃ] [wɪð] [hɪm] , [pɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [miːnz] [raɪt] ,
**" Don't be harsh with him , Paul , for he means right ,**
" 不 是 残酷的 和 他 , 保罗 , 为了 他 方法 正确的 ,

“保罗，别对他太苛刻，因为他的出发点是对的。”

['əʊnli][hiː; hi][hæz; həz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] . "
**only he has not so much strength of mind as you have . "**
仅有的 他 有 不是 所以 很多 力量 的 头脑 作为 你 有 . "

只是他的意志力不如你。

" [ai][woʊnt][biː; bi][hɑːd] [ə'pɒn] [hɪm] . "
**" I won't be hard upon him . "**
" 我 惯于 是 难的 之上 他 . "

“我不会苛责他。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] . "

| " | Because | you | are | older | than | he | is | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 你 | 是 | 老 | 比 | 他 | 是 | . | " |

“因为你比他年纪大。”

" [ai][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [əʊn] [ðæt] , [waɪl] ['getɪŋ] [maɪ] ['les(ə)n] ,

| " | I | won't | be | a | hypocrite | , | mother | , | and | I | may | as | well | own | that | , | while | getting | my | lesson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 惯于 | 是 | 一个 | 伪君子 | , | 母亲 | , | 和 | 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 自己的 | 那 | , | 尽管 | 获得 | 我的 | 课 | , |

“母亲，我不会做伪君子，我最好承认这一点，同时也要吸取教训。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [bəʊt] .

| I | could | not | help | thinking | of | the | new | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 帮助 | 思维 | 的 | 这 | 新的 | 船 | . |

我不禁想起了那艘新船。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] . "

| I | don't | want | you | to | believe | I | am | better | than | I | am | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 你 | 到 | 相信 | 我 | 是 | 更好的 | 比 | 我 | 是 | . | " |

我不想让你觉得我比实际更优秀。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;

| " | It | is | very | natural | that | you | should | think | of | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 非常 | 自然的 | 那 | 你 | 应该 | 思考 | 的 | 她 | ; |

“你会想起她，这是很自然的事；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][nɒt][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

| but | you | must | try | not | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 尝试 | 不是 | 到 | 做 | 所以 | . |

但你必须尽量避免这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

| It | is | almost | a | pity | the | boat | had | not | come | on | Monday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 一个 | 遗憾 | 这 | 船 | 有 | 不是 | 来 | 在 | 周一 | , |

可惜的是，那艘船周一没来。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌndeɪ] .

| so | that | you | could | have | had | a | whole | week | to | think | about | her | before | Sunday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 你 | 可以 | 有 | 有 | 一个 | 所有的 | 星期 | 到 | 思考 | 关于 | 她 | 前 | 星期日 | . |

这样你就可以在周日之前有一整周的时间来想她。

" [pɔːl] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

| " | Paul | ran | down | to | the | beach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保罗 | 跑 | 向下 | 到 | 这 | 海滩 | , |

保罗跑到海滩上，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːn] [wɒz; wəz]['əʊpən] .

| and | discovered | that | the | door | of | the | cuddy | of | the | Fawn | was | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发现 | 那 | 这 | 门 | 的 | 这 | 卡迪 | 的 | 这 | 讨好 | 曾是 | 打开 | . |

结果发现小鹿号的船舱门是开着的。

['dʒʌmpɪŋ] [ɒn] [bɔːd] , [hiː; hi] [faʊnd] [dʒɒn] [stretʃt] [aʊt] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bedz] ,

| Jumping | on | board | , | he | found | John | stretched | out | upon | one | of | the | beds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 在 | 木板 | , | 他 | 成立 | 约翰 | 拉伸 | 出去 | 之上 | 一 | 的 | 这 | 床 | , |

他跳上船，发现约翰正躺在其中一张床上。

[ə'pærəntli] ['veri] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['les(ə)n] .

| apparently | very | busily | engaged | in | studying | his | Sunday | school | lesson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 非常 | 忙碌地 | 已订婚的 | 在 | 学习 | 他的 | 星期日 | 学校 | 课 | . |

他显然正在非常认真地学习主日学校的课程。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , [dʒɒn] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] [pɔːl] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [təʊnz]

| " | What | are | you | doing | here | , | John | ? | " | demanded | Paul | , | though | his | tones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 这里 | , | 约翰 | ? | " | 要求 | 保罗 | , | 尽管 | 他的 | 音调 |

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dʒent(ə)l] .

| were | very | gentle | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 温和的 | . |

“约翰，你在这里做什么？”保罗问道，尽管他的语气非常温和。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 111 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第111页]

" [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [maɪ]['les(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɒn] ,

| " | I | am | getting | my | lesson | , | " | replied | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 获得 | 我的 | 课 | , | " | 回复 | 约翰 | , |

“我正在吸取教训，”约翰回答说。

[æz; əz] [dɪ'mjʊəli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['tʃəʊzn] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| as | demurely | as | though | he | had | not | chosen | an | unusual | place | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 端庄地 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 不是 | 选定 | 一个 | 异常 | 地方 | 为了 | 这 |

['eksəsaɪz] .

| exercise | . |
|---|---|
| 锻炼 | . |

他举止端庄，仿佛并没有选择这样一个不同寻常的地点进行锻炼。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | Have | you | got | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 得到 | 它 | ? | " |

你拿到了吗?

" [ɔːl][bʌt; bət] [tuː] ['kwestʃənz] . "

| " | All | but | two | questions | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 但 | 二 | 问题 | . | " |

“除了两个问题之外，其他问题都解决了。”

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? "

| " | What | made | you | come | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 制成 | 你 | 来 | 这里 | ? | " |

你为什么会来这里?

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

| " | I | couldn't | help | thinking | of | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 帮助 | 思维 | 的 | 这 | 船 | , |

我不禁想起了那艘船，

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][get][maɪ]['les(ə)n][hɪə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniweə(r)]

| and | I | made | up | my | mind | that | I | could | get | my | lesson | here | better | than | anywhere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 那 | 我 | 可以 | 得到 | 我的 | 课 | 这里 | 更好的 | 比 | 任何地方 |

[els] . "

| else | . | " |
|---|---|---|
| 别的 | . | " |

我下定决心，在这里我能比在任何其他地方都更好地学习。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] ['hævnt] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] . "

| " | I'm | afraid | you | haven't | studied | it | much | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 你 | 还没有 | 研究 | 它 | 很多 | . | " |

恐怕你对这方面研究得不够深入。

" [hɪə(r)][ˌem 'iː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " [sed] [dʒɒn] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [pɔːl] [ðə; ði] [bʊk] .

| " | Hear | me | say | it | , | then | , | " | said | John | , | jumping | up | , | and | handing | Paul | the | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听到 | 我 | 说 | 它 | , | 然后 | , | " | 说 | 约翰 | , | 跳 | 向上 | , | 和 | 处理 | 保罗 | 这 | 书 | . |

“那就听我说，”约翰说着，跳起来把书递给保罗。

" [nɒt] [naʊ] ; ['brekfəst] [ɪz] ['redi] .

| " | Not | now | ; | breakfast | is | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 现在 | ; | 早餐 | 是 | 准备好 | . |

现在不用了，早餐已经准备好了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] ['əʊnə(r)]

| But | I | want | to | have | an | understanding | with | you | , | as | you | are | part | owner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想 | 到 | 有 | 一个 | 理解 | 和 | 你 | , | 作为 | 你 | 是 | 部分 | 所有者 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːn] ,

| of | the | Fawn | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 讨好 | , |

但我希望和你达成共识，因为你是Fawn的共同所有者之一。

[ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][gəʊ][ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['sʌndeɪ] ,

| that | neither | of | us | go | on | board | of | her | on | Sunday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 两者都不 | 的 | 我们 | 去 | 在 | 木板 | 的 | 她 | 在 | 星期日 | , |

我们俩星期天都不上她的船。

[ən'les] [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [strɒŋ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| unless | there | is | some | strong | reason | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 那里 | 是 | 一些 | 强的 | 原因 | 为了 | 它 | . |

除非有充分的理由。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "

| Will | you | agree | to | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 同意 | 到 | 它 | ? | " |

你同意吗?

" [aɪ] [ʃænt] [wɒnt] [tuː; tə]['ɑːftə(r)][tuː; tə] - [deɪ] . "

| " | I | shan't | want | to | after | to | - | day | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 想 | 到 | 后 | 到 | - | 天 | . | " |

“今天之后我就不想那样做了。”

" [nəʊ]['mætə(r)] ; [wɪl] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | No | matter | ; | will | you | agree | to | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 事情 | ; | 将要 | 你 | 同意 | 到 | 它 | ? | " |

“没关系，你同意吗？”

" [jes] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['riːz(ə)n] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

| " | Yes | ; | but | there | was | a | strong | reason | this | morning | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 强的 | 原因 | 这 | 早晨 | . | " |

“是的；但今天早上有充分的理由。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | What | was | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 曾是 | 它 | ? | " |

“那是什么？”

" [waɪ] , [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . "

| " | Why | , | I | wanted | to | see | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我 | 通缉 | 到 | 看 | 她 | . | " |

“为什么？我想见她。”

" [ðæts] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl] .

| " | That's | no | reason | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 不 | 原因 | 在 | 全部 | . |

“这根本不是理由。”

[ai][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz][hɑːd] [wɜːk] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ;

| I | have | just | as | hard | work | as | you | have | to | keep | away | from | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 只是 | 作为 | 难的 | 工作 | 作为 | 你 | 有 | 到 | 保持 | 离开 | 从 | 她 | ; |

我和你一样，都得费尽心思才能远离她；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈmʌsnt] [duː; də] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] .

| but | we | mustn't | do | everything | we | want | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 不得 | 做 | 一切 | 我们 | 想 | 到 | 做 | . |

但我们不能随心所欲。

[kʌm] , [lɒk] [ðə; ði] [ˈkʌdi] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . "

| Come | , | lock | the | cuddy | , | and | let | us | go | up | to | the | house | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 锁 | 这 | 卡迪 | , | 和 | 让 | 我们 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 房子 | . | " |

来，把车厢锁上，我们上楼去房子里。

" [ðæts] [ˈɒnɪst] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ˈpriːtʃɪŋ] , " [sed] [dʒɒn][tuː; tə] [hɪmˈself] ,

| " | That's | honest | , | and | not | a | bit | like | preaching | , | " | said | John | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 诚实的 | , | 和 | 不是 | 一个 | 少量 | 喜欢 | 布道 | , | " | 说 | 约翰 | 到 | 他自己 | , |

“这很坦诚，一点也不像说教，”约翰自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [ˈkʌdi] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

| as | he | locked | the | cuddy | , | and | followed | his | brother | up | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 已锁定 | 这 | 卡迪 | , | 和 | 随后 | 他的 | 兄弟 | 向上 | 这 | 爬坡道 | . |

他锁好车厢，跟着哥哥上了山。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 112 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第112页]

" [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] , [dʒɒn] ,

| " | I | am | trying | to | make | money | , | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 尝试 | 到 | 制作 | 钱 | , | 约翰 | , |

“约翰，我正在努力赚钱。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ˈmʌni] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] . "

| but | I | don't | believe | money | is | all | we | have | to | live | for | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 相信 | 钱 | 是 | 全部 | 我们 | 有 | 到 | 居住 | 为了 | . | " |

但我并不认为金钱是我们活着的唯一意义。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

| " | Of | course | not | ; | there | is | a | good | deal | of | fun | to | be | had | in | this | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 不是 | ; | 那里 | 是 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 乐趣 | 到 | 是 | 有 | 在 | 这 | 世界 | , |

当然不是；这个世界上有很多乐趣可以享受。

[ðæt] [kɒsts] [ˈmʌni] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] , " [ˈɑːnsə(r)d] [dʒɒn] , [ˈveri] [ˈsəʊbəli] ;

| that | costs | money | instead | of | bringing | it | in | , | " | answered | John | , | very | soberly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 成本 | 钱 | 反而 | 的 | 带来 | 它 | 在 | , | " | 回答 | 约翰 | , | 非常 | 清醒地 | ; |

“那样做反而会花钱，而不是把它带来，”约翰非常严肃地回答道；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] ['les(ə)n] .

| and | it | was | evident | that | his | thoughts | were | not | upon | his | Sunday | school | lesson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 他的 | 想法 | 是 | 不是 | 之上 | 他的 | 星期日 | 学校 | 课 | . |

很明显，他并没有在想着主日学校的课程。

" [ai] [ˈwʌznt] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [fʌn] .

| " | I | wasn't | speaking | of | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不是 | 请讲 | 的 | 乐趣 | . |

我说的不是乐趣。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [lɑːst] [naɪt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk]
**Up** **to** **the** **time** **I** **went** **to** **sleep** **last** **night** **I** **was** **thinking** **how** **I** **should** **make**
向上 到 这 时间 我 去 到 睡觉 最后的 夜晚 我 曾是 思维 如何 我 应该 制作
['mʌni] ;
**money** **;**
钱 ;

昨晚睡觉前，我一直在想该如何赚钱；

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
**this** **morning** **,**
这 早晨 ,

今晨，

[ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [aɪ] [sɔː] [wen] [aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['testəmənt] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['les(ə)n] ,
**the** **first** **words** **I** **saw** **when** **I** **opened** **the** **Testament** **to** **get** **my** **Sunday** **school** **lesson** **,**
这 第一的 字 我 锯 什么时候 我 打开 这 遗嘱 到 得到 我的 星期日 学校 课 ,

当我打开《圣经》准备上主日学课程时，我看到的第一句话是：

[wɜː(r); wə(r)] , - [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] ['prɑfɪtɪd] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [geɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
**were** **,** **'** **For** **what** **is** **a** **man** **profited** **,** **if** **he** **shall** **gain** **the** **whole** **world** **,**
是 , - 为了 什么 是 一个 男人 获利 , 如果 他 将 获得 这 所有的 世界 ,

“人若赚得全世界，有什么益处呢？”

[ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ? - "
**and** **lose** **his** **own** **soul** **?** **'** **"**
和 失去 他的 自己的 灵魂 ? - "

难道他会因此失去自己的灵魂吗?

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] [bluːz] [ðɪs]
**"** **I** **guess** **you** **had** **the** **nightmare** **last** **night** **,** **and** **have** **got** **the** **blues** **this**
" 我 猜测 你 有 这 恶梦 最后的 夜晚 , 和 有 得到 这 蓝调 这
['mɔːnɪŋ] ,
**morning** **,**
早晨 ,

“我猜你昨晚做了噩梦，今天早上心情不好。”

" [sed] [dʒɒn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːf] , [ɪn] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
**"** **said** **John** **,** **trying** **to** **get** **up** **a** **laugh** **,** **in** **which** **,** **however** **,**
" 说 约翰 , 尝试 到 得到 向上 一个 笑 , 在 哪个 , 然而 ,

约翰说着，试图逗人发笑，然而，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [sək'siːd] ['veri] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [wel] -
**he** **did** **not** **succeed** **very** **well** **,** **for** **it** **is** **hard** **,** **even** **for** **a** **tolerably** **well** **-**
他 做过 不是 成功 非常 出色地 , 为了 它 是 难的 , 甚至 为了 一个 勉强可以接受 出色地 -
[dɪ'spəʊzd] [bɔɪ] ,
**disposed** **boy** **,**
处置 男生 ,

他并没有取得很好的成功，因为即使对于一个心地善良的男孩来说，这也很难。

[tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [θɪŋz] .
**to** **make** **fun** **of** **serious** **things** **.**
到 制作 乐趣 的 严肃的 事物 .

拿严肃的事情开玩笑。

" [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , [dʒɒn] ; [juː; jʊ] ['nidnt] [lɑːf] .
**"** **I** **mean** **just** **what** **I** **say** **,** **John** **;** **you** **needn't** **laugh** **.**
" 我 意思是 只是 什么 我 说 , 约翰 ; 你 不必 笑 .

“我的意思是，约翰，你不用笑。”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] ['mʌni] .
**I** **feel** **that** **we** **have** **something** **else** **to** **live** **for** **besides** **money** **.**
我 感觉 那 我们 有 某物 别的 到 居住 为了 除了 钱 .

我觉得除了金钱之外，我们还有活着的意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] — — "

| It | is | a | very | pleasant | thing | to | make | money | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 非常 | 令人愉快的 | 事物 | 到 | 制作 | 钱 | — | — | " |

赚钱是一件非常令人愉快的事情——

" ['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , " ['ædɪd] [dʒɔn] , [ ə'dɔpt ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['feɪvərɪt] ['mɒtəʊ] .

| " | Little | by | little | , | " | added | John | , | adopting | his | brother's | favorite | motto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 经过 | 小的 | , | " | 额外 | 约翰 | , | 收养 | 他的 | 兄弟 | 最喜欢的 | 座右铭 | . |

“一点一点地来，”约翰补充道，他采用了哥哥最喜欢的座右铭。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

| " | But | I | wouldn't | be | a | rich | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不会 | 是 | 一个 | 富有的 | 男人 | , |

但我不会因此成为富翁，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [miːn] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [æz; əz][əʊld] — [nəʊ]['mætə(r)] [huː] .

| if | I | had | to | be | as | mean | and | selfish | as | old | — | no | matter | who | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 到 | 是 | 作为 | 意思是 | 和 | 自私 | 作为 | 老的 | — | 不 | 事情 | WHO | . |

如果我必须像老家伙一样刻薄自私——不管对方是谁。

[hiː; hi][ɪz] ['pʊrər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] .

| He | is | poorer | than | I | am | now | , | with | his | hundreds | of | thousands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 贫穷 | 比 | 我 | 是 | 现在 | , | 和 | 他的 | 数百 | 的 | 数千 | . |

他现在比我穷，尽管我拥有几十万。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] — — "

| I | mean | to | lay | up | good | principles | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 到 | 躺 | 向上 | 好的 | 原则 | — | — | " |

我的目的是奠定良好的原则——”

" ['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , " [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] [dʒɒn] .

| " | Little | by | little | , | " | interpolated | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 经过 | 小的 | , | " | 插值 | 约翰 | . |

“一点一点地，”约翰插话道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 113 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第113页]

" ['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ;

| " | Little | by | little | , | if | you | please | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 经过 | 小的 | , | 如果 | 你 | 请 | ; |

请一点一点地来；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] [deɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

| but | even | a | little | every | day | will | make | a | good | man | one | of | these | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 一个 | 小的 | 每一个 | 天 | 将要 | 制作 | 一个 | 好的 | 男人 | 一 | 的 | 这些 | 天 | . |

即使每天只做一点点，总有一天也会成为一个好人。

[ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] ['evri] [deɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [rɪtʃ] [ɪn] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] ; [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

| A | good | thought | every | day | will | make | a | man | rich | in | good | principles | ; | at | any | rate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 想法 | 每一个 | 天 | 将要 | 制作 | 一个 | 男人 | 富有的 | 在 | 好的 | 原则 | ; | 在 | 任何 | 速度 | , |

每天一个好念头，就能使人拥有丰富的良好品德；至少，

[maɪ] [bʊk] [sez] [səʊ] . "

| my | book | says | so | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 书 | 说道 | 所以 | . | " |

我的书中是这么说的。

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['feləʊ] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌndeɪ] ? "

| " | How | can | a | fellow | help | thinking | of | the | boat | , | if | it | is | Sunday | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 能 | 一个 | 同伴 | 帮助 | 思维 | 的 | 这 | 船 | , | 如果 | 它 | 是 | 星期日 | ? | " |

“星期天，谁能不去想那艘船呢？”

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['les(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

| " | We | must | try | to | think | of | our | lesson | , | and | when | we | go | to | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 尝试 | 到 | 思考 | 的 | 我们的 | 课 | , | 和 | 什么时候 | 我们 | 去 | 到 | 教会 | , |

我们必须努力思考我们从中得到的教训，当我们去教堂时，

[ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [sez] .

| of | what | the | minister | says | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 什么 | 这 | 部长 | 说道 | . |

部长所说的话。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːn] [ə'gen] [tɪl] [ai] [weɪk] [ʌp][tuː; tə] -

| I | am | going | to | try | and | not | think | of | the | Fawn | again | till | I | wake | up | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 尝试 | 和 | 不是 | 思考 | 的 | 这 | 讨好 | 再次 | 直到 | 我 | 唤醒 | 向上 | 到 | - |

['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . "

| morrow | morning | . | " |
|---|---|---|---|
| 明天 | 早晨 | . | " |

我打算尽量不去想那只小鹿，直到明天早上醒来。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][juːz] .

| " | I | am | willing | to | try | , | but | it's | no | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 愿意的 | 到 | 尝试 | , | 但 | 它是 | 不 | 使用 | . |

“我愿意尝试，但是没用。”

[ai] [wɪʃ] ['sʌndeɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi][hæd; həd] [kʌm] .

| I | wish | Sunday | was | over | , | and | Monday | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 星期日 | 曾是 | 超过 | , | 和 | 周一 | 有 | 来 | . |

我希望星期天快点过去，星期一快点到来。

" [haʊ] ['meni] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] !

| " | How | many | boys | and | girls | have | thought | the | same | thing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 许多 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 有 | 想法 | 这 | 相同的 | 事物 | ! |

“有多少男孩女孩都曾这样想过！”

[ðæt] ['sʌndeɪ] , [huːz] ['moments] [siːmd] [səʊ] ['hevi] ,

| That | Sunday | , | whose | moments | seemed | so | heavy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 星期日 | , | 谁 | 时刻 | 似乎 | 所以 | 重的 | , |

那个星期天，气氛似乎格外沉重，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['gəʊldən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [pɑːst] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi][ rɪ'kɔːl, 'rɪkɔːl ] .

| was | a | golden | opportunity | which | may | have | passed | never | to | be | recalled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 金的 | 机会 | 哪个 | 可能 | 有 | 通过了 | 绝不 | 到 | 是 | 召回 | . |

这是一个千载难逢的绝佳机会，稍纵即逝，可能永远无法重现。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] ['sæbəθ] ,

| We | are | indebted | to | the | still | hours | of | the | quiet | Sabbath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 负债累累 | 到 | 这 | 仍然 | 小时 | 的 | 这 | 安静的 | 安息日 | , |

我们感谢安息日那宁静的时光，

[tuː; tə][ðə; ði] ['leʒə(r)] ['moments] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['deɪli] [laɪf] , [neɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpləs] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][peɪn]

| to | the | leisure | moments | of | our | daily | life | , | nay | , | to | the | sleepless | couch | of | pain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 闲暇 | 时刻 | 的 | 我们的 | 日常的 | 生活 | , | 不 | , | 到 | 这 | 失眠 | 长椅 | 的 | 疼痛 |

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

| and | suffering | , |
|---|---|---|
| 和 | 痛苦 | , |

到我们日常生活中的休闲时光，不，到痛苦和折磨的失眠病床上，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['bɪtə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [wəʊ] [ænd; ənd] [bɪ'riːvmənt] ,

| and | to | the | bitter | time | of | woe | and | bereavement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 苦的 | 时间 | 的 | 悲哀 | 和 | 丧亲之痛 | , |

以及那段充满悲伤和丧亲之痛的时光，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][best][ænd; ənd][truːist] [θɔːts] [wɪtʃ] [ɪˈluːmɪneɪt] [ˈaʊə(r)][ˈmɔːt(ə)l]

| for | some | of | the | best | and | truest | thoughts | which | illuminate | our | mortal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 的 | 这 | 最好的 | 和 | 最真实的 | 想法 | 哪个 | 照亮 | 我们的 | 凡人 |

[ˈpɪlgrɪmɪdʒ] ,

| pilgrimage | , |
|---|---|
| 朝圣 | , |

其中一些最美好、最真挚的思想照亮了我们尘世的旅程，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [gɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [gʊd] [ˌrezəˈlʊʃən] .

| and | which | give | birth | to | our | good | resolutions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 给 | 出生 | 到 | 我们的 | 好的 | 决议 | . |

正是这些美好的愿望孕育了我们美好的决心。

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈɪnstənt] [meɪ] [prəˈdjuːs] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [hɑːt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][lɑːst][tuː; tə]

| A | single | instant | may | produce | an | impression | upon | the | heart | which | shall | last | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单身的 | 立即的 | 可能 | 生产 | 一个 | 印象 | 之上 | 这 | 心 | 哪个 | 将 | 最后的 | 到 |

[ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][laɪf] .

| the | end | of | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 生活 | . |

一个瞬间，就可能在心中留下终生难忘的印象。

[ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈskrɪptʃə(r)] [wɪtʃ] [pɔːl] [hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [hɜːd] [riːd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]

| The | words | of | the | Scripture | which | Paul | had | read | and | heard | read | a | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 的 | 这 | 圣经 | 哪个 | 保罗 | 有 | 读 | 和 | 听到 | 读 | 一个 | 百 |

[taɪmz] ,

| times | , |
|---|---|
| 时代 | , |

保罗读过一百遍、听过一百遍的经文，

[wɪˈðaʊt] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [trəˈmendəs] [truːθ] [ðeɪ] [kənˈteɪn] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈmiːnɪŋ] .

| without | feeling | the | tremendous | truth | they | contain | , | were | now | full | of | meaning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 感觉 | 这 | 巨大的 | 真相 | 他们 | 包含 | , | 是 | 现在 | 满的 | 的 | 意义 | . |

虽然没有感受到其中蕴含的巨大真理，但它们现在却充满了意义。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kəˈnekt] [ðəmˈselvz] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈfjuːtʃə(r)] ,

| They | seemed | to | connect | themselves | with | his | individual | future | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 连接 | 他们自己 | 和 | 他的 | 个人 | 未来 | , |

他们似乎将自己与他的个人未来联系起来，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [prəˈdjuːst] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv] [pəˈzesɪŋ]

| and | to | have | produced | an | impression | which | the | excitement | of | possessing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 有 | 生产 | 一个 | 印象 | 哪个 | 这 | 激动 | 的 | 拥有 |

[ðə; ðɪ]

| the |
|---|
| 这 |

并且已经产生了一种印象，即拥有这种感觉的兴奋感

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 114 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第114页]

[njuː] [bəʊt] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌəʊvəˈkʌm] .

| new | boat | could | not | overcome | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 船 | 可以 | 不是 | 克服 | . |

新船也无法克服困难。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,

| He | was | in | the | right | frame | of | mind | to | receive | such | an | impression | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 这 | 正确的 | 框架 | 的 | 头脑 | 到 | 收到 | 这样的 | 一个 | 印象 | , |

他当时的心境很适合产生这样的印象。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈɪnfluəns] [ɒn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [kəˈrɪə(r)] .

| and | it | had | an | important | influence | on | all | his | subsequent | career | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 一个 | 重要的 | 影响 | 在 | 全部 | 他的 | 随后的 | 职业 | . |

这件事对他后来的职业生涯产生了重要影响。

[æz; əz][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪb(ə)l] ,

| As | the | family | seated | themselves | at | the | breakfast | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 家庭 | 坐着 | 他们自己 | 在 | 这 | 早餐 | 桌子 | , |

一家人围坐在餐桌旁吃早餐时，

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌŋkən] [ɪmˈpruːvd] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːdʒ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈdjuːtiz][wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə]

| Mrs | . | Duncan | improved | the | opportunity | to | enlarge | upon | the | duties | we | owe | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 邓肯 | 改进 | 这 | 机会 | 到 | 放大 | 之上 | 这 | 职责 | 我们 | 欠 | 到 |

[ɑːˈselvz] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈʌðə(r)z] ,

| ourselves | and | to | others | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们自己 | 和 | 到 | 其他的 | , |

邓肯夫人改进了我们阐述对自身和他人的责任的机会。

[ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [deɪ] .

| in | connection | with | the | Sabbath | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 联系 | 和 | 这 | 安息日 | 天 | . |

与安息日有关。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [dʒɒnz] [ˈlevəti] [əˈkeɪʒnəli] [ diˈtrækt ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlesnz] ;

| It | is | true | that | John's | levity | occasionally | detracted | from | the | effect | of | the | lessons | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | 约翰的 | 轻浮 | 偶尔 | 减损 | 从 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 课程 | ; |

约翰的轻浮有时会削弱课程的效果，这是不争的事实；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈhəʊlli] [lɒst] , [ˈiːv(ə)n][əˈpɒn] [ðæt] [ˈweɪwəd] [juːθ] .

| but | it | was | not | wholly | lost | , | even | upon | that | wayward | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 完全 | 丢失的 | , | 甚至 | 之上 | 那 | 任性的 | 青年 | . |

但即便在那位任性的年轻人身上，这份美好也并未完全消逝。

[pɔːl] [ˈstrʌg(ə)ld] [hɑːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] ,

| Paul | struggled | hard | with | his | thoughts | during | the | day | , | and | he | was | surprised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 挣扎 | 难的 | 和 | 他的 | 想法 | 期间 | 这 | 天 | , | 和 | 他 | 曾是 | 惊讶 | , |

[wen] [naɪt] [keɪm] ,

| when | night | came | , |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 夜晚 | 来了 | , |

保罗白天一直在与自己的思绪作斗争，所以当夜幕降临时，他感到很惊讶。

[tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [səkˈsesf(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] .

| to | find | how | successful | he | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 如何 | 成功的 | 他 | 有 | 到过 | . |

找出他取得的成功程度。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][hɪm] ,

| It | had | been | a | good | day | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 一个 | 好的 | 天 | 到 | 他 | , |

对他来说，这是美好的一天。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][ əˈfɔːd; əˈfɔrd ][hɪm] ;

| and | he | had | profited | by | the | instruction | it | afforded | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 获利 | 经过 | 这 | 操作说明 | 它 | 提供 | 他 | ; |

他从中获得的教诲让他受益匪浅；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [step] [təˈwɔːdz] [ˈmɒrəl][ɔː(r)][ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪz][tuː; tə][ˈfɑːs(ə)n][ðə; ði][maɪnd]

| for | the | first | step | towards | moral | or | spiritual | improvement | is | to | fasten | the | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 步 | 向 | 道德 | 或者 | 精神 | 改进 | 是 | 到 | 系 | 这 | 头脑 |

[ˈɜːnɪstli] [əˈpɒn][sʌm; səm][ˈmɒrəl][ɔː(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtɒpɪk] .

| earnestly | upon | some | moral | or | religious | topic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切实 | 之上 | 一些 | 道德 | 或者 | 宗教 | 话题 | . |

道德或精神提升的第一步，就是认真思考某些道德或宗教话题。

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [pɔːl] [ænd; ənd] [dʒɒn] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ]

| **Long** | **before** | **the** | **sun** | **rose** | **the** | **next** | **morning** | **,** | **Paul** | **and** | **John** | **were** | **on** | **the** | **beach** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | 这 | 太阳 | 玫瑰 | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 保罗 | 和 | 约翰 | 是 | 在 | 这 | 海滩 |

.

**:**

.

第二天清晨，太阳还没升起，保罗和约翰就已经在海滩上了。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌŋkən] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

| **And** | **when** | **Mrs** | **.** | **Duncan** | **rang** | **the** | **bell** | **out** | **of** | **the** | **window** | **for** | **them** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 太太 | . | 邓肯 | 响铃 | 这 | 钟 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 为了 | 他们 | 到 |

[kʌm] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] ,

| **come** | **to** | **breakfast** | **,** |
|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 早餐 | , |

邓肯太太从窗户里按响铃铛，叫他们来吃早餐时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ɒv; əv] [klæmz] ,

| **they** | **had** | **dug** | **a** | **bucket** | **of** | **clams** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 挖 | 一个 | 桶 | 的 | 蛤蜊 | , |

他们挖到了一桶蛤蜊，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [prɪˈpeəd] [ðə; ði] [fɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [trɪp] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .

| **and** | **had** | **prepared** | **the** | **Fawn** | **for** | **her** | **first** | **trip** | **down** | **the** | **bay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 准备 | 这 | 讨好 | 为了 | 她 | 第一的 | 旅行 | 向下 | 这 | 湾 | . |

并已为小鹿号的首次海湾之旅做好了准备。

" [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] [naʊ] , [ˈmʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bəʊt] [ðæt]

| **"** | **You** | **won't** | **be** | **anxious** | **about** | **us** | **now** | **,** | **mother** | **,** | **for** | **we** | **have** | **a** | **boat** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 惯于 | 是 | 焦虑的 | 关于 | 我们 | 现在 | , | 母亲 | , | 为了 | 我们 | 有 | 一个 | 船 | 那 |

[kænt] [sɪŋk] ,

| **can't** | **sink** | **,** |
|---|---|---|
| 不能 | 下沉 | , |

“妈妈，您现在不用为我们担心了，因为我们有一艘不会沉的船。”

" [sed] [pɔːl] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

| **"** | **said** | **Paul** | **,** | **as** | **he** | **took** | **the** | **luncheon** | **prepared** | **for** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 保罗 | , | 作为 | 他 | 采取 | 这 | 午餐 | 准备 | 为了 | 他们 | . |

保罗接过为他们准备的午餐，说道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ˈiːzɪə] [naʊ] . "

| **"** | **I** | **shall** | **feel** | **easier** | **now** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 感觉 | 更轻松 | 现在 | . | " |

“我现在感觉轻松多了。”

" [bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] [gʊd] [bɜːrθs] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] ,

| **"** | **Besides** | **,** | **you** | **know** | **we** | **have** | **two** | **good** | **berths** | **on** | **board** | **the** | **boat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除了 | , | 你 | 知道 | 我们 | 有 | 二 | 好的 | 泊位 | 在 | 木板 | 这 | 船 | , |

“此外，你知道我们船上有两个不错的铺位。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz]

| **and** | **we** | **should** | **be** | **just** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 应该 | 是 | 只是 | 作为 |

我们也应该如此

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **115** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

['kʌmftəb(ə)l] , [ɪf] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] , [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [bedz] [ʌp] - [steəz] .

| **comfortable** | **,** | **if** | **out** | **all** | **night** | **,** | **as** | **though** | **we** | **were** | **in** | **our** | **own** | **beds** | **up** | **-** | **stairs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒服的 | , | 如果 | 出去 | 全部 | 夜晚 | , | 作为 | 尽管 | 我们 | 是 | 在 | 我们的 | 自己的 | 床 | 向上 | - | 楼梯 | . |

"

**"**

"

即使彻夜未眠，也感觉像睡在楼上自己床上一样舒适。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] ,

| **"** | **That** | **may** | **be** | **,** | **but** | **I** | **hope** | **you** | **will** | **never** | **stay** | **out** | **all** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 可能 | 是 | , | 但 | 我 | 希望 | 你 | 将要 | 绝不 | 停留 | 出去 | 全部 | 夜晚 | , |

“也许是这样，但我希望你永远不要彻夜不归。”

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

| **when** | **you** | **can** | **help** | **it** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 能 | 帮助 | 它 | . | " |

只要你能做到就去做。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] , ['mʌðə(r)] ; [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [get] [ə'graʊnd] ;

| **"** | **We** | **shall** | **not** | **,** | **mother** | **;** | **you** | **may** | **depend** | **upon** | **it** | **;** | **but** | **we** | **might** | **get** | **aground** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 不是 | , | 母亲 | ; | 你 | 可能 | 依赖 | 之上 | 它 | ; | 但 | 我们 | 可能 | 得到 | 搁浅 | ; |

“我们不会搁浅的，母亲；您可以放心；但我们可能会搁浅；

[ɔː(r)][ðə; ði] [wɪnd] [maɪt] [daɪ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːn] [ɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [rəud] [ʌp] . "

| **or** | **the** | **wind** | **might** | **die** | **out** | **,** | **and** | **the** | **Fawn** | **is** | **too** | **large** | **to** | **be** | **rowed** | **up** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 风 | 可能 | 死 | 出去 | , | 和 | 这 | 讨好 | 是 | 也 | 大的 | 到 | 是 | 划船 | 向上 | . | " |

或者风可能会停，而“小鹿号”船身太大，无法划上岸。

" [aɪ] [ʃænt] ['wʌri] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri]

| **"** | **I** | **shan't** | **worry** | **about** | **you** | **,** | **if** | **I** | **can** | **help** | **it** | **,** | **for** | **I** | **know** | **you** | **are** | **very** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 担心 | 关于 | 你 | , | 如果 | 我 | 能 | 帮助 | 它 | , | 为了 | 我 | 知道 | 你 | 是 | 非常 |

['keəf(ə)l] ,

| **careful** | **,** |
|---|---|
| 小心 | , |

“如果可以的话，我不会为你担心，因为我知道你非常谨慎。”

[pɔːl] .

| **Paul** | **.** |
|---|---|
| 保罗 | . |

保罗。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] ,

| **"** | **The** | **boys** | **hastened** | **down** | **to** | **the** | **boat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 加快 | 向下 | 到 | 这 | 船 | , |

男孩们赶紧跑到船上，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [went] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [blʌf] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɒf] .

| **and** | **Mrs** | **.** | **Duncan** | **went** | **out** | **upon** | **the** | **bluff** | **to** | **see** | **them** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 邓肯 | 去 | 出去 | 之上 | 这 | 虚张声势 | 到 | 看 | 他们 | 离开 | . |

邓肯太太走到悬崖边去送他们。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ,

| **The** | **wind** | **blew** | **fresh** | **from** | **the** | **southwest** | **when** | **they** | **started** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 吹 | 新鲜的 | 从 | 这 | 西南 | 什么时候 | 他们 | 开始 | , |

他们出发时，西南风吹来阵阵清爽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːn] [went] [aʊt] ['ʌndə(r)][dʒɪb][ænd; ənd]['meɪnseɪl; 'meɪnsl]['əʊnli] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðɪs]

| **and** | **the** | **Fawn** | **went** | **out** | **under** | **jib** | **and** | **mainsail** | **only** | **;** | **but** | **even** | **with** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 讨好 | 去 | 出去 | 在下面 | 吊臂 | 和 | 主帆 | 仅有的 | ; | 但 | 甚至 | 和 | 这 |

[seɪl] ,

| **sail** | **,** |
|---|---|
| 帆 | , |

于是“小鹿号”只用了前帆和主帆出海；但即使只有这两张帆，

[ʃiː; ʃi] [fluː] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪshɔːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .

| she | flew | like | a | racehorse | over | the | waters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 飞翔 | 喜欢 | 一个 | 赛马 | 超过 | 这 | 水 | . |

她像赛马一样飞驰在水面上。

" [ʃæl; ʃəl] [ai] [hɔɪst] [ðə; ði] ['fɔːseɪl; 'fɔːsl] , [pɔːl] ? " [ɑːskt] [dʒɒn] .

| " | Shall | I | hoist | the | foresail | , | Paul | ? | " | asked | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我 | 提升 | 这 | 前帆 | , | 保罗 | ? | " | 问 | 约翰 | . |

“保罗，我该升起前帆吗？”约翰问道。

" [ai] [θɪŋk] [nɒt] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] . "

| " | I | think | not | ; | she | is | doing | very | well | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 不是 | ; | 她 | 是 | 正在做 | 非常 | 出色地 | . | " |

“我觉得不是；她做得很好。”

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də] ['betə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːseɪl; 'fɔːsl] . "

| " | But | she | will | do | better | with | the | foresail | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 她 | 将要 | 做 | 更好的 | 和 | 这 | 前帆 | . | " |

“但她用前帆会表现得更好。”

" [let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'ləʊn] . "

| " | Let | well | enough | alone | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 出色地 | 足够的 | 独自的 | . | " |

“就此打住吧。”

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [best] . "

| " | I | want | to | see | her | do | her | best | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 看 | 她 | 做 | 她 | 最好的 | . | " |

“我想看到她发挥出最佳水平。”

" [ai] [hæv; həv] ['prɒmɪst] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi] ['keəf(ə)l] ;

| " | I | have | promised | mother | a | hundred | times | that | I | would | be | careful | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 承诺 | 母亲 | 一个 | 百 | 时代 | 那 | 我 | 会 | 是 | 小心 | ; |

“我向妈妈保证过一百遍，我会小心谨慎；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː 'es] [pʊt] [ɒn] [ɔːl] [seɪl] [ɪn] [ðɪs] [wɪnd] ,

| and | if | she | should | see | us | put | on | all | sail | in | this | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 她 | 应该 | 看 | 我们 | 放 | 在 | 全部 | 帆 | 在 | 这 | 风 | , |

如果她看到我们迎着这股风扬帆远航，

[ðəʊ] [ðeə(r)] [mait] [nɒt] [biː; bi] ['eni] ['deɪndʒə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [streɪt]

| though | there | might | not | be | any | danger | , | she | would | think | we | were | going | straight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 可能 | 不是 | 是 | 任何 | 危险 | , | 她 | 会 | 思考 | 我们 | 是 | 去 | 直的 |

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

| to | the | bottom | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 底部 | . |

虽然可能没有任何危险，但她会认为我们正在径直坠入谷底。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [hɔɪst] [ðə; ði] ['fɔːseɪl; 'fɔːsl] .

| We | will | not | hoist | the | foresail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 不是 | 提升 | 这 | 前帆 | . |

我们不会升起前帆。

" [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

| " | This | answer | satisfied | the | impatient | boy | , | and | in | a | short | time | they | reached | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 回答 | 使满意 | 这 | 不耐烦 | 男生 | , | 和 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 他们 | 达到 | 这 |

[pɜːtʃ] [graʊnd] ;

| perch | ground | ; |
|---|---|---|
| 栖息 | 地面 | ; |

这个回答让焦急的男孩很满意，很快他们就到达了栖木地；

[bʌt; bət]['aɪðə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [fɪʃ] [ðeə(r)] ,

| but | either | there | were | no | fish | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何一个 | 那里 | 是 | 不 | 鱼 | 那里 | , |

但那里要么根本没有鱼，要么就是鱼。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][gɒt][ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [bəʊt] ;

| or | they | had | not | got | the | hang | of | the | new | boat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们 | 有 | 不是 | 得到 | 这 | 悬挂 | 的 | 这 | 新的 | 船 | ; |

或者他们还没有掌握新船的使用方法；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [kʊd; kəd]

| for | the | fishermen | could |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 渔民 | 可以 |

渔民们可以

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 116 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第116页]

['hɑːdli] [get][ə; eɪ][baɪt] .

| hardly | get | a | bite | . |
|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 得到 | 一个 | 咬 | . |

几乎没吃到一口。

['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] ['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [smɔːl] [pɜːtʃ] ,

| After | trying | for | an | hour | , | and | catching | only | half | a | dozen | small | perch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 尝试 | 为了 | 一个 | 小时 | , | 和 | 捕捉 | 仅有的 | 一半 | 一个 | 打 | 小的 | 栖息 | , |

尝试了一个小时，却只钓到六条小鲈鱼，

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪl] [lʌk] ,

| the | boys | became | disgusted | with | their | ill | luck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 成为 | 厌恶 | 和 | 他们的 | 患病的 | 运气 | , |

男孩们对自己的厄运感到厌恶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][dʒɒn][tuː; tə] [ɪn'djuːs] [pɔːl]

| and | it | required | but | little | persuasion | on | the | part | of | John | to | induce | Paul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 必需的 | 但 | 小的 | 劝说 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 约翰 | 到 | 诱导 | 保罗 |

[tuː; tə][get] [ʌp][ðə; ði]['æŋkə(r)] ,

| to | get | up | the | anchor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 向上 | 这 | 锚 | , |

约翰只用了很少的劝说就让保罗起锚了。

[ænd; ənd][gəʊ]['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .

| and | go | farther | down | the | bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 更远 | 向下 | 这 | 湾 | . |

然后继续向海湾深处走去。

[æn; ən] ['aʊərz] [seɪl] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [riːf] [ɒv; əv] [rɒks] ,

| An | hour's | sail | brought | them | to | a | reef | of | rocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 帆 | 带来 | 他们 | 到 | 一个 | 礁 | 的 | 岩石 | , |

航行一个小时后，他们来到了一处礁石区。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nəʊtɪd][ləʊ'kæləti] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] .

| which | was | quite | a | noted | locality | with | the | fishermen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 相当 | 一个 | 著名的 | 地点 | 和 | 这 | 渔民 | . |

那是一个渔民们相当有名的地方。

[ðə; ði] [fɔːn] [wɒz; wəz] ['æŋkəd] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃəmən] [θruː] ['əʊvə(r)]

| The | Fawn | was | anchored | in | a | safe | place | , | and | the | young | fishermen | threw | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 讨好 | 曾是 | 锚定 | 在 | 一个 | 安全的 | 地方 | , | 和 | 这 | 年轻的 | 渔民 | 扔 | 超过 |

[ðeə(r)] [laɪnz] .

| their | lines | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 线条 | . |

“小鹿号”停泊在安全的地方，年轻的渔民们抛下了鱼线。

['betə(r)] [sək'ses] [ə'tendɪd] [ðeə(r)] ['efəts] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [θriː] ['aʊəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt]

| Better | success | attended | their | efforts | here | , | and | in | three | hours | they | had | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 成功 | 参加 | 他们的 | 努力 | 这里 | , | 和 | 在 | 三 | 小时 | 他们 | 有 | 捕捉 |

[eɪt] ['dʌz(ə)n] [faɪn] [pɜːtʃ] ,

| eight | dozen | fine | perch | , |
|---|---|---|---|---|
| 八 | 打 | 美好的 | 栖息 | , |

他们在这里取得了更大的成功，三个小时内就捕获了八打优质鲈鱼。

[bɪ'saɪdz] [ten] ['hænsəm] [rɒk] - [ˌsiː əʊ 'diː] .

| besides | ten | handsome | rock | - | cod | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 十 | 英俊的 | 岩石 | - | 鳕鱼 | . |

除了十条漂亮的石斑鱼。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪʃɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] ,

| While | they | were | fishing | under | the | lee | of | the | rocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 钓鱼 | 在下面 | 这 | 李 | 的 | 这 | 岩石 | , |

当他们躲在岩石背风处钓鱼时，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [biːn] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

| they | had | scarcely | noticed | that | the | wind | had | been | steadily | increasing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 几乎 | 注意到 | 那 | 这 | 风 | 有 | 到过 | 稳步 | 增加 | , |

他们几乎没有注意到风力一直在逐渐增强。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [siː] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .

| and | that | it | was | producing | a | heavy | sea | in | the | bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 曾是 | 生产 | 一个 | 重的 | 海 | 在 | 这 | 湾 | . |

并且它在海湾中掀起了巨浪。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] [bəʊt][ðə; ði] [fɔːn] [ɪz]

| " | We | shall | have | a | chance | to | find | out | what | kind | of | a | sea | boat | the | Fawn | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 寻找 | 出去 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 海 | 船 | 这 | 讨好 | 是 |

,

| , |
|---|
| , |

我们将有机会了解“小鹿号”究竟是一艘什么样的海船。

" [sed] [pɔːl] , [æz; əz][hiː; hi] [ wei ] [ðə; ði]['æŋkə(r)] .

| " | said | Paul | , | as | he | weighed | the | anchor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 保罗 | , | 作为 | 他 | 称重 | 这 | 锚 | . |

保罗一边说着，一边称着锚。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɒn] .

| " | I | am | glad | of | it | , | " | replied | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 高兴的 | 的 | 它 | , | " | 回复 | 约翰 | . |

“我很高兴，”约翰回答说。

" [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['freʃnɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] , " [sed] [pɔːl] , ['kɑːstɪŋ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [glɑːns] [tuː; tə]

| " | The | wind | is | freshening | every | moment | , | " | said | Paul | , | casting | an | anxious | glance | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 风 | 是 | 清新 | 每一个 | 片刻 | , | " | 说 | 保罗 | , | 铸件 | 一个 | 焦虑的 | 瞥一眼 | 到 |

['wɪndwəd] .

| windward | . |
|---|---|
| 迎风 | . |

“风势越来越大了，”保罗说着，焦虑地朝迎风面望去。

" [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bləʊ] [ə; eɪ] [geɪl] . "
" **Hope** **it** **will** **blow** **a** **gale** **.** "
" 希望 它 将要 吹 一个 大风 . "

“希望刮起大风。”

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][wɒnt] . "
" **I** **think** **we** **shall** **get** **more** **than** **we** **want** **.** "
" 我 思考 我们 将 得到 更多的 比 我们 想 . "

我认为我们会得到比我们想要的更多。

" [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [wɒnt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
" **Not** **more** **than** **I** **want** **,** **at** **any** **rate** **.**
" 不是 更多的 比 我 想 , 在 任何 速度 .

“至少不会超过我想要的。”

" [pɔːl] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][dʒɪb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːn] [rʌʃt] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] - [kæpt] [weɪvz]
" **Paul** **hoisted** **the** **jib** **,** **and** **the** **Fawn** **rushed** **out** **among** **the** **white** **-** **capped** **waves**
" 保罗 吊起 这 吊臂 , 和 这 讨好 匆忙 出去 之中 这 白色的 - 封顶 波浪
;
**;**
;

“保罗升起了前帆，小鹿号冲进了白浪滔滔的海面上；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][səʊ] [mə'dʒestɪkli] ,
**but** **she** **walked** **over** **them** **so** **majestically** **,**
但 她 步行 超过 他们 所以 雄伟地 ,

但她却如此威严地从他们身上走过。

[ðæt] [dʒɒn] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['weðə(r)] ['eni] [geɪl] [ðæt] ['evə(r)] [bluː] .
**that** **John** **declared** **she** **could** **weather** **any** **gale** **that** **ever** **blew** **.**
那 约翰 声明 她 可以 天气 任何 大风 那 曾经 吹 .

约翰宣称她能经受住任何狂风暴雨的考验。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
**For** **a**
为了 一个

对于

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **117** **]**
[ 页 - ]

[第117页]

[taɪm] [ʃiː; ʃi] ['brestɪd] [ðə; ði] [fəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [siː] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['gælənt] ['mænə(r)] ;
**time** **she** **breasted** **the** **foam** **of** **the** **head** **sea** **in** **a** **most** **gallant** **manner** **;**
时间 她 胸部 这 泡沫 的 这 头 海 在 一个 最多 英勇 方式 ;

她曾以极其英勇的姿态，奋力跃过汹涌的海浪；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [keɪm] [ɪn] ['fɪəf(ə)l] [ gʌst ] ,
**but** **the** **wind** **came** **in** **fearful** **gusts** **,**
但 这 风 来了 在 可怕 阵风 ,

但是风刮了起来，阵阵狂风，令人胆寒。

[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['vaɪələns] ['evri] ['məʊmənt] [tɪl] [pɔːl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
**increasing** **in** **violence** **every** **moment** **till** **Paul** **came** **to** **the** **conclusion** **that** **it** **was**
增加 在 暴力 每一个 片刻 直到 保罗 来了 到 这 结论 那 它 曾是
[nəʊ][lɒŋgə(r)] [seɪf] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][dʒɪb][ænd; ənd]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] ,
**no** **longer** **safe** **to** **carry** **the** **jib** **and** **mainsail** **,**
不 更长 安全的 到 携带 这 吊臂 和 主帆 ,

暴力事件每时每刻都在加剧，直到保罗得出结论，继续携带前帆和主帆已经不再安全了。

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [ riːf ] ['fɔːseɪl; 'fɔːsl] .

| and | proposed | to | set | a | reefed | foresail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建议的 | 到 | 放 | 一个 | 礁石 | 前帆 | . |

并提议升起缩帆。

[dʒɒn] [ skaut ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] ['meɪnmɑːst] [bləʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

| John | scouted | the | idea | , | but | he | did | not | want | the | mainmast | blown | out | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 侦察兵 | 这 | 主意 | , | 但 | 他 | 做过 | 不是 | 想 | 这 | 主桅杆 | 吹 | 出去 | 的 | 她 |

,

,

,

约翰考虑过这个方案，但他不想让主桅杆被炸断。

[ænd; ənd] [ kən'sent ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

| and | consented | to | the | change | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同意 | 到 | 这 | 改变 | . |

并同意了这一变更。

[dʒɒn] [tʊk] [ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd] [pɔːl] , ['ɑːftə(r)] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] [dʒɪb] [ænd; ənd] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] ,

| John | took | the | helm | , | and | Paul | , | after | lowering | the | jib | and | mainsail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 采取 | 这 | 舵 | , | 和 | 保罗 | , | 后 | 降低 | 这 | 吊臂 | 和 | 主帆 | , |

['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [ riːf ] ['fɔːseɪl; 'fɔːsl] .

| hoisted | the | reefed | foresail | . |
|---|---|---|---|---|
| 吊起 | 这 | 礁石 | 前帆 | . |

约翰掌舵，保罗降下前帆和主帆后，升起了缩帆的前帆。

[ðə; ði] [bəʊt] [rəʊd] ['iːzɪə] [ðen] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ə'genst]

| The | boat | rode | easier | then | ; | but | as | the | wind | and | tide | were | both | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 骑 | 更轻松 | 然后 | ; | 但 | 作为 | 这 | 风 | 和 | 潮 | 是 | 两个都 | 反对 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

那时船开得比较轻松；但由于风向和潮汐都与他们相反，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['hedweɪ] .

| it | was | soon | discovered | that | she | made | no | headway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 很快 | 发现 | 那 | 她 | 制成 | 不 | 进展 | . |

很快人们就发现她毫无进展。

[æz; əz] [ðə; ði] [geɪl] ['stedəli] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['fjʊəri] , [pɔːl] [wʊd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] ['eni] [mɔː(r)]

| As | the | gale | steadily | increased | in | fury | , | Paul | would | not | attempt | to | carry | any | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 大风 | 稳步 | 增加 | 在 | 愤怒 | , | 保罗 | 会 | 不是 | 试图 | 到 | 携带 | 任何 | 更多的 |

[seɪl] ,

| sail | , |
|---|---|
| 帆 | , |

随着狂风愈演愈烈，保罗不敢再尝试加帆了。

[ðəʊ] [dʒɒn] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [beə(r)] [ðə; ði] [dʒɪb] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kləʊz] - [ riːf ]

| though | John | insisted | that | she | could | bear | the | jib | and | a | close | - | reefed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 约翰 | 坚持 | 那 | 她 | 可以 | 熊 | 这 | 吊臂 | 和 | 一个 | 关闭 | - | 礁石 |

['meɪnseɪl; 'meɪnsl] .

| mainsail | . |
|---|---|
| 主帆 | . |

尽管约翰坚持认为她可以承受前帆和缩帆后的主帆。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə] [pɔːl] [ðæt] , [ən'les] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [mɔː(r)] [seɪl] ,

| It | was | evident | to | Paul | that | , | unless | he | put | on | more | sail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 到 | 保罗 | 那 | , | 除非 | 他 | 放 | 在 | 更多的 | 帆 | , |

保罗很清楚，除非他增加帆，否则

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [biːt] [ʌp][tuː; tə] ['beɪˌvɪl] [ə'genst] [ðə; ði][taɪd] ;

| **he** | **could** | **not** | **beat** | **up** | **to** | **Bayville** | **against** | **the** | **tide** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 打 | 向上 | 到 | 贝维尔 | 反对 | 这 | 潮 | ; |

他无法逆流而上到达贝维尔;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 一点一点地；(Little By Little; or,)
# 第6/9页

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klɪəli] [ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə] ['kæri] ['eni] [mɔː(r)] [seɪl] ,
**but** **it** **was** **clearly** **imprudent** **to** **carry** **any** **more** **sail** **,**
但 它 曾是 清楚地 轻率的 到 携带 任何 更多的 帆 ,

但显然继续增加帆是极其不明智的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [mɔː(r)][ðə; ði] [fɔːn] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊpləs] [tɑːsk] [wɪ'ðaʊt]
**and** **for** **two** **hours** **more** **the** **Fawn** **struggled** **with** **her** **hopeless** **task** **without**
和 为了 二 小时 更多的 这 讨好 挣扎 和 她 绝望 任务 没有
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [maɪl] .
**making** **a** **single** **mile** **.**
制作 一个 单身的 英里 .

又过了两个小时，小鹿仍在徒劳地执行着毫无希望的任务，却一英里也没走完。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [pɔːl] ? " [ɑːskt] [dʒɒn] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət][nɒt]
**"** **What** **are** **you** **going** **to** **do** **,** **Paul** **?** **"** **asked** **John** **,** **impatient** **,** **but** **not**
" 什么 是 你 去 到 做 , 保罗 ? " 问 约翰 , 不耐烦 , 但 不是
['terɪfaɪd] [baɪ][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**terrified** **by** **their** **situation** **.**
恐惧 经过 他们的 情况 .

“保罗，你打算怎么办？”约翰不耐烦地问道，但他并没有被眼前的处境吓倒。

" [wiː; wi][kænt] [biːt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [siː] . "
**"** **We** **can't** **beat** **up** **in** **this** **sea** **.** **"**
" 我们 不能 打 向上 在 这 海 . "

“我们无法在这片海域里战斗。”

" [ai] [nəʊ] [ðæt] . "
**"** **I** **know** **that** **.** **"**
" 我 知道 那 . "

“我知道。”

" [wiː; wi] [wɪl] [rʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [fɑːm] ['aɪlənd] , [ænd; ənd]['æŋkə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ]
**"** **We** **will** **run** **over** **to** **Farm** **Island** **,** **and** **anchor** **under** **the** **lee** **of** **the** **high**
" 我们 将要 跑步 超过 到 农场 岛 , 和 锚 在下面 这 李 的 这 高的
[blʌf] ;
**bluff** **;**
虚张声势 ;

我们将驶向农场岛，在高耸悬崖的背风处抛锚；

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hedɪd] [ðə; ði] [fɔːn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd] .
**"** **and** **he** **headed** **the** **Fawn** **in** **the** **direction** **indicated** **.**
" 和 他 标题 这 讨好 在 这 方向 表明的 .

他便朝着指示的方向驶去。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **118** **]**
[ 页 - ]

[第118页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**CHAPTER** **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[pɔːl] [ sliːp ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

| PAUL | SLEEPS | ON | HIS | WATCH | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 睡觉 | 在 | 他的 | 手表 | . |

保罗值班时睡着了。

[fɑːm] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔːn] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] ,

| Farm | Island | was | about | two | miles | distant | , | and | as | the | Fawn | had | the | wind | on | the | quarter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农场 | 岛 | 曾是 | 关于 | 二 | 英里 | 遥远 | , | 和 | 作为 | 这 | 讨好 | 有 | 这 | 风 | 在 | 这 | 四分之一 | , |

农场岛距离这里大约两英里，而且由于小鹿号当时顺风航行，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['heɪv(ə)n] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

| it | required | but | a | short | time | for | her | to | reach | her | haven | of | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必需的 | 但 | 一个 | 短的 | 时间 | 为了 | 她 | 到 | 抵达 | 她 | 避风港 | 的 | 安全 | . |

她只用了很短的时间就到达了安全的避难所。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [blʌf] [ɒn] [ðə; ði] ['siːwəd] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['træŋkwɪl] ;

| Under | the | high | bluff | on | the | seaward | side | of | the | island | , | the | water | was | comparatively | tranquil | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 高的 | 虚张声势 | 在 | 这 | 向海 | 边 | 的 | 这 | 岛 | , | 这 | 水 | 曾是 | 比较 | 宁静 | ; |

在岛屿临海一侧的高耸悬崖下，海水相对平静；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [pɔːl] ['æŋkəd] .

| and | here | Paul | anchored | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 保罗 | 锚定 | . |

保罗就在这里停泊。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,

| " | We | are | all | right | now | , | " | said | he | , | with | a | feeling | of | relief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 全部 | 正确的 | 现在 | , | " | 说 | 他 | , | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 宽慰 | , |

“我们现在都平安无事了，”他如释重负地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːseɪl; 'fɔːsl] .

| as | he | took | in | the | foresail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 采取 | 在 | 这 | 前帆 | . |

他收起了前帆。

" [wen] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [həʊm] ? " [ɑːskt] [dʒɒn] .

| " | When | do | you | suppose | we | shall | get | home | ? | " | asked | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 做 | 你 | 认为 | 我们 | 将 | 得到 | 家 | ? | " | 问 | 约翰 | . |

约翰问道：“你觉得我们什么时候能到家？”

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] ; [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['bɒrəʊ] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

| " | I | don't | know | ; | we | will | not | borrow | any | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | ; | 我们 | 将要 | 不是 | 借 | 任何 | 麻烦 | , |

我不知道；我们不会自找麻烦，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] . "

| so | long | as | we | are | in | a | place | of | safety | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 我们 | 是 | 在 | 一个 | 地方 | 的 | 安全 | . | " |

只要我们身处安全的地方。

" ['mʌðə(r)] [wəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] , " ['ædɪd] [dʒɒn] .

| " | Mother | won't | think | we | are | in | a | place | of | safety | , | " | added | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | 惯于 | 思考 | 我们 | 是 | 在 | 一个 | 地方 | 的 | 安全 | , | " | 额外 | 约翰 | . |

约翰补充道：“妈妈不会认为我们身处安全之地。”

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] : [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [geɪl] [keɪm] [ɒn] ,

| " | Yes | , | she | will | : | I | have | often | told | her | that | when | a | gale | came | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 她 | 将要 | : | 我 | 有 | 经常 | 讲述 | 她 | 那 | 什么时候 | 一个 | 大风 | 来了 | 在 | , |

“是的，她会的：我经常告诉她，当狂风来袭时，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ,

| I | should | always | get | into | a | safe | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 总是 | 得到 | 进入 | 一个 | 安全的 | 地方 | , |

我应该始终找个安全的地方待着。

[ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [rʌn] [həʊm] . "

| and | keep | quiet | till | it | was | prudent | to | run | home | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 安静的 | 直到 | 它 | 曾是 | 谨慎 | 到 | 跑步 | 家 | . | " |

保持安静，直到时机成熟可以回家为止。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bləʊaʊt] . "

| " | It | is | lucky | we | are | in | the | Fawn | instead | of | the | Blowout | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 幸运的 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 讨好 | 反而 | 的 | 这 | 吹熄 | . | " |

“幸好我们参加的是小鹿赛而不是暴风赛。”

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [səʊ][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [bəʊt] .

| " | We | should | not | have | gone | down | so | far | in | the | old | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 应该 | 不是 | 有 | 已消失 | 向下 | 所以 | 远的 | 在 | 这 | 老的 | 船 | . |

“我们不应该乘坐那艘旧船下潜那么远。”

[ai] [felt] [səʊ] [seɪf] [ɪn] [ðɪs] [krɑːft] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [maɪnd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] .

| I | felt | so | safe | in | this | craft | that | I | did | not | mind | much | about | the | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 所以 | 安全的 | 在 | 这 | 工艺 | 那 | 我 | 做过 | 不是 | 头脑 | 很多 | 关于 | 这 | 天气 | . |

在这艘船上我感到非常安全，所以并不太在意天气。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 119 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第119页]

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ;

| " | We | have | been | safe | enough | all | the | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 到过 | 安全的 | 足够的 | 全部 | 这 | 时间 | ; |

“我们一直都很安全；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv][pʊt][ɒn][ðə; ði][dʒɪb][ænd; ənd] [ riːf ] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] ,

| and | if | you | would | only | have | put | on | the | jib | and | reefed | mainsail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 会 | 仅有的 | 有 | 放 | 在 | 这 | 吊臂 | 和 | 礁石 | 主帆 | , |

如果你当时升起前帆并缩减主帆的话，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

| we | should | have | been | at | home | by | this | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 有 | 到过 | 在 | 家 | 经过 | 这 | 时间 | . | " |

我们本该在这个时间到家了。

" [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pruːd(ə)nt][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

| " | I | did | not | think | it | was | prudent | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不是 | 思考 | 它 | 曾是 | 谨慎 | 到 | 做 | 所以 | . |

我认为这样做并不明智。

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] ; [ɪf] [ai][wɒz; wəz] , [ai][hæv; həv] [ əː ] [ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] . "

| I | may | have | been | mistaken | ; | if | I | was | , | I | have | erred | on | the | safe | side | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 有 | 到过 | 错误 | ; | 如果 | 我 | 曾是 | , | 我 | 有 | 犯错 | 在 | 这 | 安全的 | 边 | . | " |

我或许弄错了；如果真是这样，那我宁愿谨慎行事。

" [ai] [səˈpəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] [sliːp] [ɒn] [bɔːd] , " [sed] [dʒɒn] .

| " | I | suppose | we | must | sleep | on | board | , | " | said | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 我们 | 必须 | 睡觉 | 在 | 木板 | , | " | 说 | 约翰 | . |

“看来我们只能睡在船上了。”约翰说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɒn] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm]
" If you don't like the idea , you can go on shore , and sleep at the farm
" 如果 你 不 喜欢 这 主意 , 你 能 去 在 支撑 , 和 睡觉 在 这 农场
[haʊs] . "
house . "
房子 . "

“如果你不喜欢这个主意，你可以上岸，在农舍里过夜。”

" [bʌt; bət][ai][duː; də] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ; [wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [bedz] ,
" But I do like the idea ; we have good beds ,
" 但 我 做 喜欢 这 主意 ; 我们 有 好的 床 ,

但我确实喜欢这个想法；我们有舒适的床，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [liːf] [sliːp] [hɪə(r)][æz; əz][ɪn][maɪ] [əʊn] [bed][æt; ət] [həʊm] .
and I had just as lief sleep here as in my own bed at home .
和 我 有 只是 作为 利夫 睡觉 这里 作为 在 我的 自己的 床 在 家 .

我在这里睡得和在家里的床上一样香甜。

[ɪn][fækt] , [ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)][glæd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] . "
In fact , I am rather glad we are caught . "
在 事实 , 我 是 相当 高兴的 我们 是 捕捉 . "

事实上，我反而很高兴我们被抓住了。

" [ai] [θɔːt] [səʊ] , " [sed] [pɔːl] , ['lɑːfɪŋ] ; " [bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]
" I thought so , " said Paul , laughing ; " but there it one thing we are not
" 我 想法 所以 , " 说 保罗 , 笑 ; " 但 那里 它 一 事物 我们 是 不是
[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] . "
prepared for . "
准备 为了 . "

“我就知道，”保罗笑着说，“但有一件事我们却毫无准备。”

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "
" What is that ? "
" 什么 是 那 ? "

那是什么?

" ['sʌpə(r)] . "
" Supper . "
" 晚餐 . "

“晚餐。”

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] ;
" I wish we had a frying pan and a furnace ;
" 我 希望 我们 有 一个 煎炸 平底锅 和 一个 炉 ;

“我希望我们有一个煎锅和一个炉子；

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm][fraɪd] [pɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] . "
we could have some fried perch for supper . "
我们 可以 有 一些 油煎 栖息 为了 晚餐 . "

我们可以晚餐吃些炸鲈鱼。

" [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [ðəʊz] [θɪŋz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi]
" As we have not those things , we must make the best of what we
" 作为 我们 有 不是 那些 事物 , 我们 必须 制作 这 最好的 的 什么 我们
[hæv; həv] .
have .
有 .

“既然我们没有那些东西，我们就必须充分利用我们所拥有的。”

['aʊə(r)] ['lʌntʃən] [ɪz] [ɔːl] [gɒn] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['krækəz] [ɪn][ðə; ði]['lɒkə(r)] ,
Our luncheon is all gone ; but there are two or three crackers in the locker ,
我们的 午餐 是 全部 已消失 ; 但 那里 是 二 或者 三 饼干 在 这 储物柜 ,

我们的午餐都吃完了；不过储物柜里还有两三块饼干。

[wɪtʃ] [ai] [θruː] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [bəʊt] . "
**which I threw in from the old boat . "**
哪个 我 扔 在 从 这 老的 船 . "

我从旧船上扔了进去。

" [wiː; wi] [ʃænt] [stɑːv] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɒn] , [huːz] [fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz] [pruːf]
**" We shan't starve before morning , " replied John , whose philosophy was proof**
" 我们 不会 饿死 前 早晨 , " 回复 约翰 , 谁 哲学 曾是 证明
[ə'genst] [æn; ən] ['empti] ['stʌmək] .
**against an empty stomach .**
反对 一个 空的 胃 .

“我们不会饿死的，”约翰回答道，他的哲学证明了饥饿是不可避免的。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] ,
**" I know that ; but it would be a good deal better to have some supper ,**
" 我 知道 那 ; 但 它 会 是 一个 好的 交易 更好的 到 有 一些 晚餐 ,

我知道；但是吃顿晚饭会好得多。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] . "
**if we could get it . "**
如果 我们 可以 得到 它 . "

如果我们能得到它的话。”

" [kænt] [wiː; wi][gəʊ][ɒn] [ʃɔː(r)] ?
**" Can't we go on shore ?**
" 不能 我们 去 在 支撑 ?

“我们不能上岸吗？”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 120 ]**
" [ 页 - ]

[第120页]

" [nəʊ] , [wiː; wi] [kænt] [lænd][ɒn] [ðɪs] ['ʃæləʊ] [biːtʃ] .
**" No , we can't land on this shallow beach .**
" 不 , 我们 不能 土地 在 这 浅的 海滩 .

“不，我们不能在这片浅滩上登陆。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [get] [ə'graʊnd] [hɪə(r)] .
**It wouldn't be safe to get aground here .**
它 不会 是 安全的 到 得到 搁浅 这里 .

在这里搁浅是不安全的。

" [bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hʌŋgri] ,
**" Both boys were very hungry ,**
" 两个都 男孩们 是 非常 饥饿的 ,

两个男孩都非常饿，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [naɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði]
**for it was now nearly night and they had taken their lunch in the**
为了 它 曾是 现在 几乎 夜晚 和 他们 有 已采取 他们的 午餐 在 这
['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
**middle of the day .**
中间 的 这 天 .

因为天色已近黄昏，而他们是在中午吃了午饭。

[ðə; ði] ['krækəz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːt(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)]
**The crackers were eaten , and washed down with a drink of cold water**
这 饼干 是 吃 , 和 洗过 向下 和 一个 喝 的 寒冷的 水
[frɒm; frəm][ðə; ði][dʒʌg] ;
**from the jug ;**
从 这 水壶 ;

饼干被吃掉后，就着壶里的冷水喝了一口；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] [ˈsʌpə(r)] [ænd; ənd] [pɔːl] [rɪˈzɒlvd] [ɪn][ˈfjuːtʃə(r)]

| but | it | was | a | dry | and | unsatisfactory | supper | and | Paul | resolved | in | future |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 干燥 | 和 | 不令人满意 | 晚餐 | 和 | 保罗 | 已解决 | 在 | 未来 |

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fɔːn] [prəˈvɪʒnd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈmɜːdʒənsi] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

| to | keep | the | Fawn | provisioned | for | such | an | emergency | as | the | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 这 | 讨好 | 已配置 | 为了 | 这样的 | 一个 | 紧急情况 | 作为 | 这 | 展示 | . |

但晚餐却很干涩，令人不满意。保罗决心以后要让“小鹿”餐厅备足食物，以应对像现在这样的紧急情况。

[ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] [bluː] [wɪð] [ˌʌndɪˈmɪnɪʃt] ['vaɪələns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [reɪn] .

| The | wind | still | blew | with | undiminished | violence | , | and | the | black | clouds | indicated | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 仍然 | 吹 | 和 | 未减损 | 暴力 | , | 和 | 这 | 黑色的 | 云 | 表明的 | 雨 | . |

风势依旧猛烈，乌云密布，预示着即将下雨。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['dɑːknəs] [keɪm] [ɒn] ,

| By | and | by | the | darkness | came | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | 这 | 黑暗 | 来了 | 在 | , |

渐渐地，夜幕降临了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eni] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [həʊm] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

| and | there | was | no | longer | any | prospect | of | getting | home | before | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 更长 | 任何 | 前景 | 的 | 获得 | 家 | 前 | 这 | 下一个 | 天 | . |

而且，在第二天之前回家已经没有任何希望了。

[dʒʌst][bɪˈfɔː(r)] [dɑːk] , [ə; eɪ][mæn] [heɪld] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

| Just | before | dark | , | a | man | hailed | them | from | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 黑暗的 | , | 一个 | 男人 | 赞誉 | 他们 | 从 | 这 | 支撑 | , |

天黑前不久，一个男人从岸边向他们打招呼。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bed][æt; ət][ðə; ði][fɑːm] [haʊs] ; [bʌt; bət] [pɔːl] [θæŋkt] [hɪm][ænd; ənd]

| and | offered | them | a | bed | at | the | farm | house | ; | but | Paul | thanked | him | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 他们 | 一个 | 床 | 在 | 这 | 农场 | 房子 | ; | 但 | 保罗 | 谢谢 | 他 | 和 |

[dɪˈklaɪnd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] ,

| declined | the | offer | , |
|---|---|---|---|
| 拒绝 | 这 | 提供 | , |

他提出让他们到农舍住一晚；但保罗谢过他，婉拒了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [iːt] .

| at | the | same | time | hinting | that | they | had | nothing | on | board | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 暗示 | 那 | 他们 | 有 | 没有什么 | 在 | 木板 | 到 | 吃 | . |

与此同时，他们也暗示船上没有任何食物。

" [kʌm] [əˈʃɔː(r)] , [ðen] , [ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] .

| " | Come | ashore | , | then | , | and | get | some | supper | , | " | replied | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 岸上 | , | 然后 | , | 和 | 得到 | 一些 | 晚餐 | , | " | 回复 | 这 | 男人 | . |

“那就上岸吃晚饭吧，”那人回答道。

" [wiː; wi] [kænt] [get] [əˈʃɔː(r)] ; [wiː; wi] [drɔː] [tuː] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [pɔːl] .

| " | We | can't | get | ashore | ; | we | draw | too | much | water | , | " | answered | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 得到 | 岸上 | ; | 我们 | 画 | 也 | 很多 | 水 | , | " | 回答 | 保罗 | . |

“我们上不了岸，吃水太深了。”保罗回答说。

" [ai] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ɒf] [ðen] .

| " | I | will | bring | you | off | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 带来 | 你 | 离开 | 然后 | . |

“那我这就带你下去。”

" [ðə; ði][mæn] [pʊʃt] [ə; eɪ] [skɪf] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ðə; ði] [fɔːn] .

| " | The | man | pushed | a | skiff | into | the | water | , | and | soon | came | alongside | the | Fawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 推动 | 一个 | 小艇 | 进入 | 这 | 水 | , | 和 | 很快 | 来了 | 旁边 | 这 | 讨好 | . |

“那人将一艘小艇推入水中，很快就来到了小鹿号旁边。

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][faɪn] [bəʊt][hɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .

| " | You | have | got | a | fine | boat | here | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 得到 | 一个 | 美好的 | 船 | 这里 | , | " | 说 | 他 | . |

“你这艘船真不错，”他说。

" [jes] , [sɜː(r)] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [bəʊt] . "

| " | Yes | , | sir | ; | she | is | a | very | nice | boat | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | ; | 她 | 是 | 一个 | 非常 | 好的 | 船 | . | " |

“是的，先生；这是一艘非常漂亮的船。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] ['hevi] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] .

| " | But | this | is | pretty | heavy | weather | for | boys | to | be | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 是 | 漂亮的 | 重的 | 天气 | 为了 | 男孩们 | 到 | 是 | 出去 | . |

“但是这样的天气对男孩子来说太恶劣了，不适合外出。”

[huːz] [bəʊt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

| Whose | boat | is | she | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 船 | 是 | 她 | ? | " |

这是谁的船?

" [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

| " | She | belongs | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 属于 | 到 | 我们 | . |

她属于我们。

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 121 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第121页]

" [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] , [əˈpærəntli] [mʌtʃ] [əˈstɒnɪʃt] .

| " | To | you | ? | " | replied | the | man | , | apparently | much | astonished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 你 | ? | " | 回复 | 这 | 男人 | , | 显然 | 很多 | 惊讶 | . |

“给你？”那人回答道，显然非常惊讶。

" [jes] , [sɜː(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] ['kæptɪn] ['lɪtltən] . "

| " | Yes | , | sir | ; | she | was | given | to | us | by | Captain | Littleton | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | ; | 她 | 曾是 | 给定 | 到 | 我们 | 经过 | 队长 | 利特尔顿 | . | " |

“是的，先生；她是利特尔顿船长送给我们的。”

" [əʊ] , [həʊ] !

| " | O | , | ho | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 何 | ! |

“哦，嗬!

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pɔːl] ['dʌŋkən] . "

| so | you | are | Paul | Duncan | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 是 | 保罗 | 邓肯 | . | " |

所以你就是保罗·邓肯。

" [jes] , [sɜː(r)] . "

| " | Yes | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | . | " |

“是的，先生。”

" [ænd; ənd][ai] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

| " | And | I | understand | why | he | gave | it | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 理解 | 为什么 | 他 | 给予 | 它 | 到 | 你 | . |

“我明白他为什么把它给你。”

[kʌm] , [bɔɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ʌp][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] .

| Come | , | boys | , | you | must | go | up | to | my | house | and | stay | with | me | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 男孩们 | , | 你 | 必须 | 去 | 向上 | 到 | 我的 | 房子 | 和 | 停留 | 和 | 我 | 到 | - | 夜晚 | . |

孩子们，今晚你们一定要到我家来，和我一起住。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [pɔːl] ['dʌŋkən] ['ʌndə(r)] [maɪ] [ruːf] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt]

| I | should | rather | have | Paul | Duncan | under | my | roof | than | the | governor | of | the | state |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 相当 | 有 | 保罗 | 邓肯 | 在下面 | 我的 | 屋顶 | 比 | 这 | 州长 | 的 | 这 | 状态 |

. "

. "

. "

我宁愿保罗·邓肯住在我家，也不愿让州长住进来。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [steɪ] [ɒn] [bɔːd] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] .

| " | We | must | stay | on | board | , | sir | , | to | look | out | for | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 停留 | 在 | 木板 | , | 先生 | , | 到 | 看 | 出去 | 为了 | 这 | 船 | . |

“先生，我们必须留在船上，留意小船。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self]

| If | anything | should | happen | to | her | in | the | night | , | I | should | never | forgive | myself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何事物 | 应该 | 发生 | 到 | 她 | 在 | 这 | 夜晚 | , | 我 | 应该 | 绝不 | 原谅 | 我 |

[fɔː(r); fə(r)] [ 'dezət ] [hɜː(r); hə(r)] .

| for | deserting | her | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 逃兵 | 她 | . |

如果她夜里出了什么事，我永远都不会原谅自己抛弃了她。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] , " [kən'tɪnjuːd] [pɔːl] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| We | have | a | nice | place | to | sleep | , | " | continued | Paul | , | opening | the | doors | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 好的 | 地方 | 到 | 睡觉 | , | " | 持续 | 保罗 | , | 开幕 | 这 | 门 | 的 | 这 |

['kʌdi] ,

| cuddy | , |
|---|---|
| 卡迪 | , |

“我们有个不错的睡觉地方，”保罗说着，打开了船舱的门。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [bɜːrθs] .

| and | pointing | to | the | two | berths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指向 | 到 | 这 | 二 | 泊位 | . |

并指着那两个泊位。

" [ðæt] [lʊks] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ,

| " | That | looks | very | comfortable | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 看起来 | 非常 | 舒服的 | , |

“看起来很舒服。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn] ['sliːpɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs]

| but | there | is | not | much | fun | in | sleeping | on | board | a | small | boat | such | a | night | as | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不是 | 很多 | 乐趣 | 在 | 睡眠 | 在 | 木板 | 一个 | 小的 | 船 | 这样的 | 一个 | 夜晚 | 作为 | 这 |

[wɪl] [biː; bi] .

| will | be | . |
|---|---|---|
| 将要 | 是 | . |

但是，像今晚这样的夜晚，睡在小船上并没有什么乐趣。

[bʌt; bət] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['sʌpə(r)] . "

| But | come | up | to | the | house | , | and | have | some | supper | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 来 | 向上 | 到 | 这 | 房子 | , | 和 | 有 | 一些 | 晚餐 | . | " |

不过，请到屋里来，吃点晚饭吧。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] ['veri] ['hʌŋgri] .

| " | Thank | you | , | sir | ; | we | will | do | that | , | for | we | are | both | very | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 先生 | ; | 我们 | 将要 | 做 | 那 | , | 为了 | 我们 | 是 | 两个都 | 非常 | 饥饿的 | . |

“谢谢您，先生；我们会照做的，因为我们俩都很饿了。”

[stɒp] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

| Stop | a | moment | . |
|---|---|---|---|
| 停止 | 一个 | 片刻 | . |

请稍等片刻。

[dʒɒn] , [hænd] [aʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɒk] - [ˌsiː əʊ 'diː] .

| John | , | hand | out | two | or | three | of | those | rock | - | cod | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | , | 手 | 出去 | 二 | 或者 | 三 | 的 | 那些 | 岩石 | - | 鳕鱼 | . |

约翰，分发两三条石斑鱼。

[woʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðiːz] , [sɜː(r)] ? "

| Won't | you | take | these | , | sir | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 你 | 拿 | 这些 | , | 先生 | ? | " |

先生，您收下这些好吗?

" [ai] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

| " | I | am | much | obliged | to | you | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 很多 | 有义务 | 到 | 你 | 为了 | 他们 | . |

“我非常感谢您送给我这些东西。”

[ðəʊ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [səʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [fɪʃ] [wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,

| Though | we | live | so | near | the | fish | we | don't | have | much | time | to | catch | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 居住 | 所以 | 靠近 | 这 | 鱼 | 我们 | 不 | 有 | 很多 | 时间 | 到 | 抓住 | 他们 | , |

虽然我们住的地方离鱼群很近，但我们却没有太多时间去捕鱼。

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [dreɪk] , — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ,

| " | replied | Mr | . | Drake | , | — | for | that | was | the | name | of | the | farmer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回复 | 先生 | . | 德雷克 | , | — | 为了 | 那 | 曾是 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 农民 | , |

“德雷克先生回答道——因为那是那位农夫的名字。”

— [æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [fɪʃ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [skɪf] .

| — | as | he | threw | the | fish | into | his | skiff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 作为 | 他 | 扔 | 这 | 鱼 | 进入 | 他的 | 小艇 | . |

——他把鱼扔进了他的小船里。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

| The | two | boys | got | into | the | boat | with | him | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男孩们 | 得到 | 进入 | 这 | 船 | 和 | 他 | , | 和 | 他 |

两个男孩和他一起上了船，然后他

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 122 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第122页]

[rəʊd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

| rowed | them | on | shore | . |
|---|---|---|---|---|
| 划船 | 他们 | 在 | 支撑 | . |

划船把他们送到岸边。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːmli] [ 'welkəm ] [baɪ] ['mɪsɪz] . [dreɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| They | were | warmly | welcomed | by | Mrs | . | Drake | and | the | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 热情地 | 欢迎 | 经过 | 太太 | . | 德雷克 | 和 | 这 | 孩子们 | , |

他们受到了德雷克夫人和孩子们的热烈欢迎。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪs] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ;

| and | a | nice | supper | was | soon | placed | before | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 好的 | 晚餐 | 曾是 | 很快 | 放置 | 前 | 他们 | ; |

很快，一顿丰盛的晚餐就摆在了他们面前；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [ ɪkˌspɔstju'leɪʃən ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf]

| but | all | the | arguments | and | expostulations | of | the | farmer | and | his | wife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 论点 | 和 | 抗议 | 的 | 这 | 农民 | 和 | 他的 | 妻子 |

[kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djuːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] .

| could | not | induce | them | to | spend | the | night | at | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 诱导 | 他们 | 到 | 花费 | 这 | 夜晚 | 在 | 这 | 房子 | . |

但是，农夫夫妇的种种辩解和劝说都未能说服他们在房子里过夜。

[pɔːl] [wɒz; wəz] [tuː] ['fɪəf(ə)l] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːn] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,

| **Paul** | **was** | **too** | **fearful** | **in** | **regard** | **to** | **the** | **safety** | **of** | **the** | **Fawn** | **to** | **leave** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 曾是 | 也 | 可怕 | 在 | 看待 | 到 | 这 | 安全 | 的 | 这 | 讨好 | 到 | 离开 | 她 | , |

保罗太担心小鹿的安全，不敢离开她。

[ænd; ənd][dʒɒn][wɒz; wəz] [tuː] ['diːpli] ['smɪtn] [wɪð] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɒn] [bɔːd] ,

| **and** | **John** | **was** | **too** | **deeply** | **smitten** | **with** | **the** | **romantic** | **idea** | **of** | **sleeping** | **on** | **board** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约翰 | 曾是 | 也 | 深 | 迷恋 | 和 | 这 | 浪漫的 | 主意 | 的 | 睡眠 | 在 | 木板 | , |

约翰深深地迷恋上了在船上过夜的浪漫想法。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mænə(r)] .

| **to** | **think** | **of** | **spending** | **the** | **night** | **in** | **any** | **other** | **manner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 的 | 开支 | 这 | 夜晚 | 在 | 任何 | 其他 | 方式 | . |

根本不会想到以其他方式过夜。

['mɪstə(r)] . [dreɪk] , ['ðeəfɔː(r)] , [rɪ'lʌktəntli] [pʊt][ðem; ðəm][ɒn] [bɔːd] [ðeə(r)][bəʊt] [ə'gen] .

| **Mr** | **.** | **Drake** | **,** | **therefore** | **,** | **reluctantly** | **put** | **them** | **on** | **board** | **their** | **boat** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德雷克 | , | 所以 | , | 勉强 | 放 | 他们 | 在 | 木板 | 他们的 | 船 | 再次 | . |

因此，德雷克先生很不情愿地又让他们上了船。

" [naʊ] , [pɔːl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒɒn] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['fɑːmə(r)]

| **"** | **Now** | **,** | **Paul** | **,** | **we** | **are** | **in** | **for** | **it** | **,** | **"** | **said** | **John** | **,** | **as** | **he** | **saw** | **the** | **farmer** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 保罗 | , | 我们 | 是 | 在 | 为了 | 它 | , | " | 说 | 约翰 | , | 作为 | 他 | 锯 | 这 | 农民 |

[lænd] ,

| **land** | **,** |
|---|---|
| 土地 | , |

“保罗，这下我们可惨了，”约翰看着农田说道。

[ænd; ənd] [drɔː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [skɪf] [ə'pɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

| **and** | **draw** | **up** | **his** | **skiff** | **upon** | **the** | **beach** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 向上 | 他的 | 小艇 | 之上 | 这 | 海滩 | . |

然后将他的小艇拖到沙滩上。

" [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dɜːti] [naɪt] .

| **"** | **Yes** | **,** | **and** | **it** | **is** | **going** | **to** | **be** | **a** | **very** | **dirty** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 它 | 是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 非常 | 肮脏的 | 夜晚 | . |

“是的，这将是一个非常肮脏的夜晚。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] ['ʃɪftɪd] [sɪns] [wiː; wi] [went] [ə'ʃɔː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] .

| **I** | **think** | **the** | **wind** | **has** | **shifted** | **since** | **we** | **went** | **ashore** | **,** | **"** | **replied** | **Paul** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 这 | 风 | 有 | 转移 | 自从 | 我们 | 去 | 岸上 | , | " | 回复 | 保罗 | . |

“我觉得自从我们上岸以来，风向已经改变了，”保罗回答说。

" [səʊ][duː; də][aɪ] ; [wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'gen] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] . "

| **"** | **So** | **do** | **I** | **;** | **we** | **feel** | **it** | **as** | **much** | **again** | **as** | **we** | **did** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 做 | 我 | ; | 我们 | 感觉 | 它 | 作为 | 很多 | 再次 | 作为 | 我们 | 做过 | . | " |

“我也是；我们再次感受到了同样的痛苦。”

" [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] [fʊl] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .

| **"** | **It** | **blows** | **full** | **as** | **hard** | **as** | **it** | **has** | **any** | **time** | **to** | **-** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 打击 | 满的 | 作为 | 难的 | 作为 | 它 | 有 | 任何 | 时间 | 到 | - | 天 | . |

“它今天吹出的风力是任何时候都最大的。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['stændɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [ə'baʊt] [həʊm]

| **"** | **The** | **boys** | **sat** | **down** | **in** | **the** | **standing** | **room** | **,** | **and** | **had** | **a** | **long** | **talk** | **about** | **home** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 常设 | 房间 | , | 和 | 有 | 一个 | 长的 | 讲话 | 关于 | 家 |

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

| **and** | **mother** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 母亲 | , |

男孩们在站着的房间里坐了下来，长时间地谈论着家和母亲。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [həʊm] .

| and | wondered | what | she | would | think | because | they | didn't | come | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想知道 | 什么 | 她 | 会 | 思考 | 因为 | 他们 | 没有 | 来 | 家 | . |

他想知道她会怎么想，因为他们没有回家。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːk] ,

| It | was | now | quite | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 相当 | 黑暗的 | , |

天色已经很暗了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑː(r)][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .

| and | there | was | not | a | single | star | to | relieve | the | gloom | of | the | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 单身的 | 星星 | 到 | 缓解 | 这 | 愁云 | 的 | 这 | 场景 | . |

没有一颗星星来驱散这阴郁的景象。

[dʒɒn]['iːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] " [lʊkt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['pəʊkərɪʃ] ,

| John | even | went | so | far | as | to | admit | that | it | " | looked | kind | of | pokerish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 甚至 | 去 | 所以 | 远的 | 作为 | 到 | 承认 | 那 | 它 | " | 看起来 | 种类 | 的 | 扑克式 | , |

约翰甚至承认，这“看起来有点像扑克牌游戏”。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ə; eɪ] [pleɪs] .

| " | and | he | was | glad | they | were | in | so | comfortable | a | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 曾是 | 高兴的 | 他们 | 是 | 在 | 所以 | 舒服的 | 一个 | 地方 | . |

他很高兴他们身处如此舒适的地方。

" [kʌm] , [pɔːl] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] ? " [ɑːskt] [dʒɒn] ,

| " | Come | , | Paul | , | isn't | it | time | to | turn | in | ? | " | asked | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 保罗 | , | 不是 | 它 | 时间 | 到 | 转动 | 在 | ? | " | 问 | 约翰 | , |

“保罗，是不是该睡觉了？”约翰问道。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [juˈnænɪməs] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli]

| after | they | had | come | to | the | unanimous | conclusion | that | it | was | a | decidedly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 来 | 到 | 这 | 一致 | 结论 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 绝对地 |

['stɔːmi] [naɪt] .

| stormy | night | . |
|---|---|---|
| 暴风雨 | 夜晚 | . |

他们一致认为，那是一个风雨交加的夜晚。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 123 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第123页]

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tɜːn] [ɪn] , [dʒɒn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] .

| " | You | can | turn | in | , | John | , | if | you | want | to | , | " | replied | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 转动 | 在 | , | 约翰 | , | 如果 | 你 | 想 | 到 | , | " | 回复 | 保罗 | . |

“约翰，如果你愿意的话，你可以自首。”保罗回答道。

" [eɪnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ['eni] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

| " | Ain't | you | going | to | sleep | any | to | - | night | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 你 | 去 | 到 | 睡觉 | 任何 | 到 | - | 夜晚 | ? | " |

你今晚不打算睡吗?

" [ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fɔːn] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðə(r)]

| " | I | have | no | idea | of | leaving | the | Fawn | to | take | care | of | herself | in | such | weather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不 | 主意 | 的 | 离开 | 这 | 讨好 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 她自己 | 在 | 这样的 | 天气 |

[æz; əz] [ðɪs] . "

| as | this | . | " |
|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | . | " |

“在这种天气下，我根本不敢让小鹿独自待着。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ʌp][ɔːl] [naɪt] ? " [ɑːskt] [dʒɒn] .

| " | Are | you | going | to | sit | up | all | night | ? | " | asked | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 去 | 到 | 坐 | 向上 | 全部 | 夜晚 | ? | " | 问 | 约翰 | . |

“你打算熬夜吗？”约翰问道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['kʌstəməri] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hændz][tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] ,

| " | It | isn't | customary | , | I | believe | , | on | board | ship | , | for | all | hands | to | turn | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 习惯 | , | 我 | 相信 | , | 在 | 木板 | 船 | , | 为了 | 全部 | 双手 | 到 | 转动 | 在 | , |

我认为，船上并没有让所有船员都下班的惯例。

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['ves(ə)l] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] . "

| and | let | the | vessel | take | her | chance | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 这 | 血管 | 拿 | 她 | 机会 | . | " |

就让这艘船听天由命吧。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][hɪə(r)] . "

| " | There | is | no | danger | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 危险 | 这里 | . | " |

这里没有危险。

" [ɪf] [wiː; wi][bəuθ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [wiː; wi] [meɪ] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd] [ɑː'selvz] ['nəʊweə(r)] .

| " | If | we | both | go | to | sleep | , | we | may | wake | up | and | find | ourselves | nowhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 两个都 | 去 | 到 | 睡觉 | , | 我们 | 可能 | 唤醒 | 向上 | 和 | 寻找 | 我们自己 | 无处 | . |

“如果我们俩都睡着了，醒来后可能会发现自己身在异地。”

[sə'pəʊz] [ðə; ði][wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] ;

| Suppose | the | wind | should | change | to | the | eastward | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 这 | 风 | 应该 | 改变 | 到 | 这 | 向东 | ; |

假设风向转为东风；

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fʊli] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] . "

| we | should | be | fully | exposed | to | all | the | fury | of | the | storm | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 是 | 完全 | 裸露 | 到 | 全部 | 这 | 愤怒 | 的 | 这 | 风暴 | . | " |

我们应该完全暴露在风暴的肆虐之下。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .

| " | I | didn't | think | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 思考 | 的 | 那 | . |

我没想到这一点。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [wɒtʃ] [baɪ] [tɜːnz] , [ðen] . "

| Suppose | we | watch | by | turns | , | then | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 我们 | 手表 | 经过 | 转弯 | , | 然后 | . | " |

假设我们轮流观看的话。

" ['veri] [wel] ; [ai] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði][fɜːst] [wɒtʃ] ,

| " | Very | well | ; | I | will | keep | the | first | watch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | ; | 我 | 将要 | 保持 | 这 | 第一的 | 手表 | , |

好的，我将负责第一班岗。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [tɜːn] [ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . "

| and | you | may | turn | in | as | soon | as | you | please | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 可能 | 转动 | 在 | 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 请 | . | " |

您可以随时交班。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [dʒɒn][æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [θriː] [strəʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] .

| " | What | is | that | ? | " | asked | John | as | he | heard | three | strokes | of | a | bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 那 | ? | " | 问 | 约翰 | 作为 | 他 | 听到 | 三 | 笔画 | 的 | 一个 | 钟 | . |

“那是什么？”约翰听到三声铃响后问道。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɪp] [æt; ət]['æŋkə(r)] [ɒf] [ðeə(r)] . "

| " | There | is | a | large | ship | at | anchor | off | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 大的 | 船 | 在 | 锚 | 离开 | 那里 | . | " |

“那边停泊着一艘大船。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [θriː] [ə'klɑːk] [jet] .

| " | But | it | isn't | three | o'clock | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 不是 | 三 | 点钟 | 然而 | . |

但现在还没到三点呢。

[hɜː(r); hə(r)] [klɒks] [mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] . "

| Her | clocks | must | be | out | of | order | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 时钟 | 必须 | 是 | 出去 | 的 | 命令 | . | " |

她的钟表肯定坏了。

" [θriː] [belz] ; [ðæt] [ɪz] [hɑːf] - [pɑːst] [naɪn] [ə'klɑːk] . "

| " | Three | bells | ; | that | is | half | - | past | nine | o'clock | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 三 | 铃铛 | ; | 那 | 是 | 一半 | - | 过去的 | 九 | 点钟 | . | " |

“三声钟响，那就是九点半了。”

" [ai][doʊnt] [ʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ; [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θriː] [belz] [miːn] [hɑːf] - [pɑːst] [naɪn] ? " [ in'kwaiə ] [dʒɒn] ,

| " | I | don't | understand | it | ; | how | should | three | bells | mean | half | - | past | nine | ? | " | inquired | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 理解 | 它 | ; | 如何 | 应该 | 三 | 铃铛 | 意思是 | 一半 | - | 过去的 | 九 | ? | " | 询问 | 约翰 | , |

“我不明白；三声钟响怎么就代表九点半了呢？”约翰问道。

[huː] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] ['eni] ['nɔːtɪk(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['fʊli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

| who | did | not | like | to | leave | any | nautical | subject | till | it | had | been | fully | investigated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 离开 | 任何 | 航海 | 主题 | 直到 | 它 | 有 | 到过 | 完全 | 调查 | . |

他喜欢对任何航海问题进行彻底调查，直到彻底弄清为止。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [reɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['kʌdi] ;

| " | It | begins | to | rain | , | and | we | may | as | well | sit | in | the | cuddy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 开始 | 到 | 雨 | , | 和 | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 坐 | 在 | 这 | 卡迪 | ; |

“开始下雨了，我们不如坐在船舱里吧；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ,

| " | and | they | both | retreated | to | the | little | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他们 | 两个都 | 撤退 | 到 | 这 | 小的 | 舱 | , |

于是他们俩退回到了小木屋里。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 124 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第124页]

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðeə(r)] [bɜːrθs] .

| and | seated | themselves | on | their | berths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坐着 | 他们自己 | 在 | 他们的 | 泊位 | . |

他们各自在铺位上坐了下来。

" [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['læntən] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [ɪn][hɪə(r)] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli]

| " | If | we | only | had | a | lantern | to | hang | up | in | here | , | we | should | be | perfectly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 仅有的 | 有 | 一个 | 灯笼 | 到 | 悬挂 | 向上 | 在 | 这里 | , | 我们 | 应该 | 是 | 完美 |

[æt; ət] [həʊm] . "

| at | home | . | " |
|---|---|---|---|
| 在 | 家 | . | " |

“如果我们能在这里挂一盏灯笼，我们就感觉像在家一样自在。”

" [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [wʌn][nekst] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [belz] , [pɔːl] ? "

| " | We | will | bring | one | next | time | ; | but | about | the | bells | , | Paul | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 带来 | 一 | 下一个 | 时间 | ; | 但 | 关于 | 这 | 铃铛 | , | 保罗 | ? | " |

“下次我们会带一个；不过，保罗，钟的事呢？”

" [wel] , [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] ['wɒtʃɪz] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] - [ænd; ənd]

| " | Well | , | they | have | two | watches | on | board | ship | , | which | are | called | the | larbord | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 他们 | 有 | 二 | 手表 | 在 | 木板 | 船 | , | 哪个 | 是 | 称为 | 这 | - | 和 |

[ðə; ði] [stɑːrbrd] ['wɒtʃɪz] .

| the | starbord | watches | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 右舷 | 手表 | . |

“嗯，船上有两个值班表，分别叫做左舷值班表和右舷值班表。”

[ɪn] [lɑːdʒ] ['ves(ə)lz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] [meɪts] .

| In | large | vessels | , | they | are | under | the | care | of | the | first | and | second | mates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 大的 | 船只 | , | 他们 | 是 | 在下面 | 这 | 关心 | 的 | 这 | 第一的 | 和 | 第二 | 伙伴们 | . |

在大型船舶上，它们由大副和二副照管。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] , [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][faɪv] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv][fɔː(r)]

| The | twenty | - | four | hours | , | on | board | ship | , | are | divided | into | five | watches | of | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二十 | - | 四 | 小时 | , | 在 | 木板 | 船 | , | 是 | 分割 | 进入 | 五 | 手表 | 的 | 四 |

['aʊəz] [iːtʃ] ,

| hours | each | , |
|---|---|---|
| 小时 | 每个 | , |

在船上，24小时分为五个班次，每个班次4小时。

[ænd; ənd] [tuː] [dɒg] - ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz] [iːtʃ] .

| and | two | dog | - | watches | of | two | hours | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 狗 | - | 手表 | 的 | 二 | 小时 | 每个 | . |

以及两次每次两小时的看狗服务。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['wɒtʃɪz] , [ðə; ði] [bel] [ɪz] [strʌk] ['evri] [hɑːf]['aʊə(r)] ; [ðæt] [ɪz] ,

| During | these | watches | , | the | bell | is | struck | every | half | hour | ; | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这些 | 手表 | , | 这 | 钟 | 是 | 击 | 每一个 | 一半 | 小时 | ; | 那 | 是 | , |

在这些值班期间，每隔半小时敲一次钟；也就是说，

[wʌn] [bel] [æt; ət][hɑːf][pɑːst] [eɪt] ; [tuː] [belz] [æt; ət][naɪn] , [θriː] [belz] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][naɪn] ;

| one | bell | at | half | past | eight | ; | two | bells | at | nine | , | three | bells | at | half | - | past | nine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 钟 | 在 | 一半 | 过去的 | 八 | ; | 二 | 铃铛 | 在 | 九 | , | 三 | 铃铛 | 在 | 一半 | - | 过去的 | 九 | ; |

八点半鸣一声钟；九点鸣两声钟；九点半鸣三声钟；

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [tɪl] [twelv] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [eɪt] [belz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [wʌn] [wɒtʃ] [gəʊz]

| and | so | on | , | till | twelve | , | when | it | is | eight | bells | , | at | which | time | one | watch | goes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 在 | , | 直到 | 十二 | , | 什么时候 | 它 | 是 | 八 | 铃铛 | , | 在 | 哪个 | 时间 | 一 | 手表 | 去 |

[bɪ'ləʊ] ,

| below | , |
|---|---|
| 以下 | , |

如此往复，直到十二点，也就是敲了八下钟的时候，这时一个值班员就要下班了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒmz] [ɒn] [dek] .

| and | the | other | comes | on | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 来 | 在 | 甲板 | . |

另一艘也随后登船。

[æt; ət][hɑːf][pɑːst] [twelv] [ðə; ði] [bel] [straɪks] [wʌn] [ə'gen] ; [æt; ət][wʌn][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [twaɪs] , [ænd; ənd]

| At | half | past | twelve | the | bell | strikes | one | again | ; | at | one | it | strikes | twice | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一半 | 过去的 | 十二 | 这 | 钟 | 罢工 | 一 | 再次 | ; | 在 | 一 | 它 | 罢工 | 两次 | , | 和 |

[səʊ][ɒn] .

| so | on | . |
|---|---|---|
| 所以 | 在 | . |

十二点半钟声再敲一下；一点钟钟声敲两下，以此类推。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ? "

| Do | you | understand | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 理解 | 我 | ? | " |

你了解我吗？ ”

" [ai] [θɪŋk] [ai][duː; də] ; [bʌt; bət] [wen] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dɒg] - ['wɒtʃɪz] ? -

| " | I | think | I | do | ; | but | when | are | the | dog | - | watches | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 做 | ; | 但 | 什么时候 | 是 | 这 | 狗 | - | 手表 | ? | - |

“我想我应该知道；但是什么时候有看狗活动呢？”

" [frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə][sɪks] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

| " | From | four | to | six | , | and | from | six | to | eight | in | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 四 | 到 | 六 | , | 和 | 从 | 六 | 到 | 八 | 在 | 这 | 晚上 | . |

“下午四点到六点，以及晚上六点到八点。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [straɪk] [ðə; ði] [belz] [baɪ] [tuːz] , [æz; əz][juː; jʊ] [hɜːd] [dʒʌst] [naʊ] .

| They | always | strike | the | bells | by | twos | , | as | you | heard | just | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 总是 | 罢工 | 这 | 铃铛 | 经过 | 二 | , | 作为 | 你 | 听到 | 只是 | 现在 | . |

他们总是成对地敲钟，就像你刚才听到的那样。

[bʌt; bət] , [dʒɒn] , [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [laɪk] ['fjʊəri] . "

| But | , | John | , | it | rains | like | fury | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 约翰 | , | 它 | 雨 | 喜欢 | 愤怒 | . | " |

但是，约翰，雨下得像瓢泼一样。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][draɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kæbɪn] . "

| " | So | it | does | , | but | it | is | a | dry | place | in | this | cabin | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 它 | 做 | , | 但 | 它 | 是 | 一个 | 干燥 | 地方 | 在 | 这 | 舱 | . | " |

“确实如此，但这间小屋里很干燥。”

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['læntən] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɪn][hɪə(r)] .

| " | I | wish | we | had | a | lantern | , | for | it | is | as | dark | as | a | pocket | in | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我们 | 有 | 一个 | 灯笼 | , | 为了 | 它 | 是 | 作为 | 黑暗的 | 作为 | 一个 | 口袋 | 在 | 这里 | . |

“我希望我们能有一盏灯笼，因为这里黑得像个口袋。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] .

| It | would | make | it | so | much | pleasanter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 制作 | 它 | 所以 | 很多 | 更令人愉悦 | . |

那样会让人感觉愉快得多。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tɜːn] [ɪn] [naʊ] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ]

| But | you | must | turn | in | now | , | or | you | will | not | be | able | to | stand | your | watch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 转动 | 在 | 现在 | , | 或者 | 你 | 将要 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 站立 | 你的 | 手表 |

. "
: "
. "

但你现在必须回去值班，否则你熬不过这个班。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] .

| " | I | think | I | will | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 将要 | . |

我想我会的。

" [dʒɒn] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːts] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ['kʌmfətə(r)]

| " | John | took | off | his | boots | , | and | placed | himself | under | the | blanket | and | comforter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰 | 采取 | 离开 | 他的 | 靴子 | , | 和 | 放置 | 他自己 | 在下面 | 这 | 毯子 | 和 | 棉被 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,

| of | his | berth | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 泊位 | , |

约翰脱下靴子，钻进铺位上的毯子和被子里。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

| for | there | were |
|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 |

因为有

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 125 ]**
[ 页 - ]

[第125页]

[nəʊ] [ʃiːts] .
**no sheets .**
不 纸张 .

没有床单。

[hiː; hi] [ geip ] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [pɔːl] ; [bʌt; bət]
**He gaped several times , and tried to continue the conversation with Paul ; but**
他 张开的 一些 时代 , 和 尝试 到 继续 这 对话 和 保罗 ; 但
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,
**the poor fellow ,**
这 贫穷的 同伴 ,

他几次目瞪口呆，试图继续和保罗交谈；但可怜的家伙，

[wɔːn] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wɒz; wəz] [suːn] [fɑːst] [ə'sliːp] .
**worn out with the fatigue and excitement of the day , was soon fast asleep .**
磨损 出去 和 这 疲劳 和 激动 的 这 天 , 曾是 很快 快速地 睡着了 .

由于白天的疲惫和兴奋，他很快就睡着了。

[pɔːl] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] ['briːðɪŋ] ,
**Paul listened to the sound of his heavy breathing ,**
保罗 听着 到 这 声音 的 他的 重的 呼吸 ,

保罗听着他沉重的呼吸声，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['splæʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [brəʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt]
**between the splashes of the waves as they broke upon the bow of the boat**
之间 这 水花 的 这 波浪 作为 他们 打破 之上 这 弓 的 这 船
,
**,**
,

在波浪拍打船头溅起的水花间，

[tɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['sliːpi] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ræpɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtkəʊt] ,
**till he began to feel sleepy himself , and then , wrapping the greatcoat ,**
直到 他 开始 到 感觉 困 他自己 , 和 然后 , 包装 这 大衣 ,

直到他自己也开始感到困倦，然后，他裹上大衣，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [wɪð] [hɪm] , ['kləʊsli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
**which he always carried with him , closely around his body ,**
哪个 他 总是 携带 和 他 , 密切 大约 他的 身体 ,

他总是随身携带，紧紧地贴在身上。

[hiː; hi] [went] [ə'pɒn] [dek] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði]
**he went upon deck to see if there was any change in the weather or the**
他 去 之上 甲板 到 看 如果 那里 曾是 任何 改变 在 这 天气 或者 这
[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
**position of the boat .**
位置 的 这 船 .

他走到甲板上，看看天气或船的位置是否有任何变化。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [biːn] ['hɔːlɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]
**It was clear to him that the wind had been hauling round to the**
它 曾是 清除 到 他 那 这 风 有 到过 运输 圆形的 到 这
['iːstwəd] ,
**eastward ,**
向东 ,

他很清楚地感觉到风向已经转向东边了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːn] ['tʌmbld] [ə'baʊt][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [aʊt][ə'pɒn][ðə; ði]['əʊpən] ['wɔːtəz]

| for | the | Fawn | tumbled | about | as | she | had | done | out | upon | the | open | waters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 讨好 | 翻滚 | 关于 | 作为 | 她 | 有 | 完毕 | 出去 | 之上 | 这 | 打开 | 水 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] ,

| of | the | bay | As | he | lay | down | upon | the | deck | to | examine | the | cable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 湾 | 作为 | 他 | 躺 | 向下 | 之上 | 这 | 甲板 | 到 | 检查 | 这 | 电缆 | , |

当他躺在甲板上检查缆绳时，小鹿像在海湾开阔水域中一样翻滚着。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['tʃeɪfɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] ,

| so | as | to | assure | himself | that | it | was | not | chafing | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 保证 | 他自己 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 摩擦 | 这 | 船 | , |

为了确保它不会磨损船体，

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [weɪv] [brəʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bəʊsprɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [drentʃt]

| a | huge | wave | broke | over | the | bowsprit | , | and | he | would | have | been | drenched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大的 | 海浪 | 打破 | 超过 | 这 | 船首斜桅 | , | 和 | 他 | 会 | 有 | 到过 | 湿透了 |

[tuː; tə][ðə; ði][skɪn] ,

| to | the | skin | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 皮肤 | , |

一个巨浪拍打在船首斜桅上，他肯定被淋透了。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['wɔːtə(r)] - [pruːf] .

| if | his | coat | had | not | been | water | - | proof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他的 | 外套 | 有 | 不是 | 到过 | 水 | - | 证明 | . |

如果他的外套不是防水的。

[ðə; ði][reɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][pɔː(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] [pɔːl] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌdi] [ə'gen] .

| The | rain | continued | to | pour | down | , | and | Paul | retired | to | the | cuddy | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 持续 | 到 | 倒 | 向下 | , | 和 | 保罗 | 退休 | 到 | 这 | 卡迪 | 再次 | . |

雨越下越大，保罗又回到了船舱里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪəri] , ['ləʊnli] [wɒtʃ] ,

| It | was | a | weary | , | lonely | watch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 厌倦 | , | 孤独 | 手表 | , |

这是一次令人疲惫、孤独的守夜。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] .

| and | he | was | so | tired | he | could | hardly | keep | his | eyes | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 所以 | 疲劳的 | 他 | 可以 | 几乎 | 保持 | 他的 | 眼睛 | 打开 | . |

他累得几乎睁不开眼了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] [wɒz; wəz] [səb'saɪdɪŋ] ,

| But | it | seemed | to | him | that | the | violence | of | the | gale | was | subsiding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 到 | 他 | 那 | 这 | 暴力 | 的 | 这 | 大风 | 曾是 | 消退 | , |

但他觉得狂风的威力似乎正在减弱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [went] [ə'pɒn] [dek] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

| and | he | again | went | upon | deck | to | satisfy | himself | on | this | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 再次 | 去 | 之上 | 甲板 | 到 | 满足 | 他自己 | 在 | 这 | 观点 | . |

于是他又一次走到甲板上，想亲自确认这一点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['hevi] [siː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd]

| There | was | still | a | heavy | sea | , | but | he | was | satisfied | that | the | wind | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仍然 | 一个 | 重的 | 海 | , | 但 | 他 | 曾是 | 使满意 | 那 | 这 | 风 | 有 |

['veri] ['sensəbli] [ ə'beit ] .

| very | sensibly | abated | . |
|---|---|---|---|
| 非常 | 明智地 | 减弱 | . |

海面依然波涛汹涌，但他很满意风力已经明显减弱了。

[sɪks] [belz] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌdi] .

| Six | bells | sounded | from | the | ship | as | he | returned | to | the | cuddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 铃铛 | 听起来 | 从 | 这 | 船 | 作为 | 他 | 返回 | 到 | 这 | 卡迪 | . |

当他回到船舱时，船上响起了六声钟声。

['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [dʒɒnz] ['sɒnərəs]

| Throwing | himself | on | his | berth | , | he | listened | for | a | while | to | John's | sonorous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 他自己 | 在 | 他的 | 泊位 | , | 他 | 听着 | 为了 | 一个 | 尽管 | 到 | 约翰的 | 响亮的 |

[snɔːz] ,

| snores | , |
|---|---|
| 打鼾 | , |

他一头栽倒在铺位上，听了一会儿约翰响亮的鼾声。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

| and | before | he | was |
|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 他 | 曾是 |

在他之前

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 126 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第126页]

['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [hɪm'self] .

| sensible | of | the | danger | of | his | position | , | he | was | sound | asleep | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明智的 | 的 | 这 | 危险 | 的 | 他的 | 位置 | , | 他 | 曾是 | 声音 | 睡着了 | 他自己 | . |

他意识到自己处境危险，所以睡得很沉。

[wɔːn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ 'leibə ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] .

| Worn | out | by | the | labors | of | the | day | , | he | could | no | longer | keep | his | eyes | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磨损 | 出去 | 经过 | 这 | 劳动 | 的 | 这 | 天 | , | 他 | 可以 | 不 | 更长 | 保持 | 他的 | 眼睛 | 打开 | . |

一天的劳作让他筋疲力尽，他再也睁不开眼了。

[hiː; hi] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'seɪkən]

| He | woke | with | a | start | , | — | for | he | was | conscious | that | he | had | forsaken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 觉醒 | 和 | 一个 | 开始 | , | — | 为了 | 他 | 曾是 | 有意识的 | 那 | 他 | 有 | 被遗弃的 |

[ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] ['djuːti] ,

| the | post | of | duty | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 邮政 | 的 | 责任 | , |

他猛然惊醒，因为他意识到自己擅离职守了。

— [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ə'pɒn] [dek] .

| — | and | hastened | upon | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 加快 | 之上 | 甲板 | . |

——然后迅速登上甲板。

[eɪt] [belz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] .

| Eight | bells | from | the | ship | told | him | it | was | midnight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 铃铛 | 从 | 这 | 船 | 讲述 | 他 | 它 | 曾是 | 午夜 | . |

船上响起的八声钟声告诉他，已经是午夜了。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['nɪəli] [ səb'said ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['veri] [hɑːd] ,

| The | wind | had | nearly | subsided | , | but | it | rained | very | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 有 | 几乎 | 平静下来 | , | 但 | 它 | 下雨了 | 非常 | 难的 | , |

风势几乎减弱了，但雨下得很大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] [siː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [breɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːn] .

| and | the | heavy | sea | continued | to | break | over | the | bow | of | the | Fawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 重的 | 海 | 持续 | 到 | 休息 | 超过 | 这 | 弓 | 的 | 这 | 讨好 | . |

汹涌的海浪不断拍打着“小鹿号”的船头。

[dʒɒn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒg] , [ænd; ənd] [pɔːl] ,

| John | was | still | sleeping | like | a | log | , | and | Paul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 曾是 | 仍然 | 睡眠 | 喜欢 | 一个 | 日志 | , | 和 | 保罗 | , |

约翰仍然睡得像死猪一样，保罗.....

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlɑːbəd] [wɒtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ,

| though | it | was | time | for | the | larboard | watch | to | be | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 时间 | 为了 | 这 | 左舷 | 手表 | 到 | 是 | 称为 | , |

虽然已经到了左舷值班的时间，

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] .

| had | not | the | heart | to | wake | up | his | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 这 | 心 | 到 | 唤醒 | 向上 | 他的 | 兄弟 | . |

他不忍心叫醒他的兄弟。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [ səb'said ] , [ðə; ði] [bəʊt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] ,

| As | the | gale | had | subsided | , | the | boat | seemed | to | be | no | longer | in | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 大风 | 有 | 平静下来 | , | 这 | 船 | 似乎 | 到 | 是 | 不 | 更长 | 在 | 危险 | , |

随着狂风减弱，船只似乎不再处于危险之中。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [tɜːn] [ɪn][ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][næp] .

| and | he | decided | to | turn | in | and | finish | his | nap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 决定 | 到 | 转动 | 在 | 和 | 结束 | 他的 | 午睡 | . |

于是他决定上床睡觉，继续睡午觉。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [slept] , [ðə; ði] [wɪnd] ,

| But | while | he | slept | , | the | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 他 | 睡着了 | , | 这 | 风 | , |

但当他睡着时，风，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ ə'beit ] ['əʊnli][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['vaɪələns] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)] ,

| which | had | abated | only | to | come | with | still | greater | violence | from | another | quarter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 减弱 | 仅有的 | 到 | 来 | 和 | 仍然 | 更大的 | 暴力 | 从 | 其他 | 四分之一 | , |

['stedəli] [ɪn'kriːst] [ɪn]['fjʊəri] ,

| steadily | increased | in | fury | , |
|---|---|---|---|---|
| 稳步 | 增加 | 在 | 愤怒 | , |

这场冲突虽然有所缓和，但随后又以来自另一方的更大暴力事件告终，而且这种暴力事件还在不断升级。

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [ə; eɪ] [geɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːθˈiːst] .

| till | it | blew | a | gale | from | the | northeast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 吹 | 一个 | 大风 | 从 | 这 | 东北 | . |

直到东北方向刮起了一阵狂风。

[ðə; ði] ['pɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] [suːn] ['stɑːtld] [pɔːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ 'slʌmbə ] ,

| The | pitching | of | the | boat | soon | startled | Paul | from | his | slumbers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 投球 | 的 | 这 | 船 | 很快 | 惊慌 | 保罗 | 从 | 他的 | 睡眠 | , |

船身的颠簸很快把保罗从睡梦中惊醒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['stændɪŋ] [ruːm] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːn] [wɒz; wəz]['ræpɪdli]

| and | he | rushed | out | into | the | standing | room | to | find | that | the | Fawn | was | rapidly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 匆忙 | 出去 | 进入 | 这 | 常设 | 房间 | 到 | 寻找 | 那 | 这 | 讨好 | 曾是 | 快速 |

['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['æŋkə(r)] ,

| dragging | her | anchor | , |
|---|---|---|---|
| 拖拽 | 她 | 锚 | , |

他冲到站立的房间里，发现"小鹿号"正在快速拖着锚前进。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['perəl][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒn][ðə; ði] ['rɒki] [ʃɔː(r)] .

| and | was | in | imminent | peril | of | being | dashed | to | pieces | on | the | rocky | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 在 | 迫在眉睫 | 危险 | 的 | 存在 | 虚线 | 到 | 件 | 在 | 这 | 岩石 | 支撑 | . |

随时都有可能被撞得在岩石海岸上摔得粉碎。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 127 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| **CHAPTER** | **XIII** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 十三 | . |

第十三章

[pɔ:l] [meɪks] [ə; eɪ] [naɪt] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:m] .

| **PAUL** | **MAKES** | **A** | **NIGHT** | **RUN** | **IN** | **THE** | **STORM** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 制作 | 一个 | 夜晚 | 跑步 | 在 | 这 | 风暴 | . |

保罗冒着暴风雨夜行。

" [dʒɒn] , [dʒɒn] ! " ['ʃaʊtɪd] [pɔ:l] , [wen] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| **"** | **John** | **,** | **John** | **!** | **"** | **shouted** | **Paul** | **,** | **when** | **he** | **realized** | **the** | **dangerous** | **situation** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰 | , | 约翰 | ! | " | 喊叫 | 保罗 | , | 什么时候 | 他 | 已实现 | 这 | 危险的 | 情况 | 的 | 这 |

[fɔ:n] .

| **Fawn** | **.** |
|---|---|
| 讨好 | . |

“约翰，约翰！”保罗意识到小鹿处境危险时，大声喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɜ:st] [meɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑ:ft] [slept] [tu:] ['saʊndli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ][mɪə(r)]

| **But** | **the** | **first** | **mate** | **of** | **the** | **craft** | **slept** | **too** | **soundly** | **to** | **be** | **disturbed** | **by** | **mere** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 第一的 | 伴侣 | 的 | 这 | 工艺 | 睡着了 | 也 | 稳固地 | 到 | 是 | 不安 | 经过 | 仅仅 |

[wɜ:dz] ,

| **words** | **,** |
|---|---|
| 字 | , |

但是，船上的大副睡得太沉了，区区几句话根本吵不醒他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [hæd; həd][tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

| **and** | **the** | **skipper** | **had** | **to** | **shake** | **him** | **before** | **he** | **came** | **to** | **his** | **senses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船长 | 有 | 到 | 摇 | 他 | 前 | 他 | 来了 | 到 | 他的 | 感官 | . |

船长不得不摇醒他，他才恢复了意识。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [pɔ:l] ? " [ɑ:skt] [hi:; hi] ,

| **"** | **What** | **is** | **the** | **matter** | **,** | **Paul** | **?** | **"** | **asked** | **he** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 事情 | , | 保罗 | ? | " | 问 | 他 | , |

“保罗，你怎么了？”他问道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd]['ri:əlaɪz] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] .

| **as** | **soon** | **as** | **he** | **could** | **get** | **his** | **eyes** | **open** | **and** | **realize** | **where** | **he** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 可以 | 得到 | 他的 | 眼睛 | 打开 | 和 | 意识到 | 在哪里 | 他 | 曾是 | . |

他睁开眼睛后，才意识到自己身在何处。

" [pʊt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['greɪtkəʊt] [ænd; ənd] ['ʃu:z] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][bi:; bi] ['laɪvli]

| **"** | **Put** | **on** | **your** | **greatcoat** | **and** | **shoes** | **,** | **and** | **come** | **out** | **here** | **and** | **be** | **lively** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 在 | 你的 | 大衣 | 和 | 鞋 | , | 和 | 来 | 出去 | 这里 | 和 | 是 | 热闹 |

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

| **about** | **it** | **,** |
|---|---|---|
| 关于 | 它 | , |

“穿上你的大衣和鞋子，出来吧，精神抖擞地来！”

" [kraɪd] [pɔ:l] .

| **"** | **cried** | **Paul** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 哭 | 保罗 | . |

保罗喊道。

[dʒɒn] [ əu'bei ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][dʒɔɪn] [pɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['stændɪŋ] [ru:m] ,

| **John** | **obeyed** | **,** | **and** | **before** | **he** | **was** | **ready** | **to** | **join** | **Paul** | **in** | **the** | **standing** | **room** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 服从 | , | 和 | 前 | 他 | 曾是 | 准备好 | 到 | 加入 | 保罗 | 在 | 这 | 常设 | 房间 | , |

约翰遵命而行，还没等他准备好和保罗一起站在房间里，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɒn] [bɔ:d] ,

| **he** | **began** | **to** | **apprehend** | **the** | **state** | **of** | **affairs** | **on** | **board** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 逮捕 | 这 | 状态 | 的 | 事务 | 在 | 木板 | , |

他开始逐渐了解船上的情况。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjʊəriəs] [wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri] [weɪvz] [ðæt] [ stɔːm ] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl]

| for | the | furious | wind | and | the | angry | waves | that | stormed | against | the | hull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 狂怒 | 风 | 和 | 这 | 生气的 | 波浪 | 那 | 暴风雨 | 反对 | 这 | 船体 |

[ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːn] [təʊld][ðeə(r)] [əʊn] ['stɔːri] .

| and | rigging | of | the | Fawn | told | their | own | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 索具 | 的 | 这 | 讨好 | 讲述 | 他们的 | 自己的 | 故事 | . |

狂风怒吼，巨浪拍打着“小鹿号”的船体和索具，诉说着它们自己的故事。

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

| " | What's | the | trouble | ? | " | he | asked | , | as | he | joined | his | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 麻烦 | ? | " | 他 | 问 | , | 作为 | 他 | 加入 | 他的 | 兄弟 | . |

“出什么事了？”他边问边走到哥哥身边。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv] [wɪnd] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ? " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] , ['ʃɑːpli] .

| " | Don't | you | see | there | is | a | gale | of | wind | down | upon | us | ? | " | replied | Paul | , | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 看 | 那里 | 是 | 一个 | 大风 | 的 | 风 | 向下 | 之上 | 我们 | ? | " | 回复 | 保罗 | , | 尖锐地 | . |

“你没看到正刮着狂风吗？”保罗厉声回答道。

" [wel] , [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ][ðə; ði] [jʌŋ] [sɔːlt] , [wɪð] [prə'vəʊkɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] .

| " | Well | , | what | of | it | ? | " | demanded | the | young | salt | , | with | provoking | indifference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么 | 的 | 它 | ? | " | 要求 | 这 | 年轻的 | 盐 | , | 和 | 挑衅 | 漠不关心 | . |

“那又怎样？”年轻的水手带着挑衅的漠然问道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 128 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第128页]

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði][bəʊt][hæz; həz] [drægd] [hɜː(r); hə(r)]['æŋkə(r)] ,

| " | A | good | deal | of | it | ; | the | boat | has | dragged | her | anchor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 它 | ; | 这 | 船 | 有 | 拖拽 | 她 | 锚 | , |

“很多东西都拖在了地上；船的锚都拖到地上了。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wɪl] [biː; bi][ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] !

| and | at | this | rate | will | be | upon | the | rocks | in | fifteen | minutes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 速度 | 将要 | 是 | 之上 | 这 | 岩石 | 在 | 十五 | 分钟 | ! |

照这个速度，十五分钟后就会搁浅！

[kʌm] , [biː; bi][ə'laɪv] , [ænd; ənd][doʊnt][stænd][ðeə(r)] [laɪk][ə; eɪ][lɒg] . "

| Come | , | be | alive | , | and | don't | stand | there | like | a | log | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 是 | 活 | , | 和 | 不 | 站立 | 那里 | 喜欢 | 一个 | 日志 | . | " |

来吧，活过来，别像根木头一样站在那里。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

| " | What | shall | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将 | 我 | 做 | ? |

我该怎么办?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɒn] ,

| You | are | the | skipper | , | and | I | am | ready | to | do | anything | you | say | , | " | replied | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 这 | 船长 | , | 和 | 我 | 是 | 准备好 | 到 | 做 | 任何事物 | 你 | 说 | , | " | 回复 | 约翰 | , |

“你是船长，我愿意听从你的任何指示。”约翰回答道。

[huː] [wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fʊli] [ə'weɪk] .

| who | was | by | this | time | fully | awake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 经过 | 这 | 时间 | 完全 | 醒 | . |

此时他已经完全清醒了。

" [kæn; kən][wiː; wi] [peɪ] [aʊt] ['eni] [mɔː(r)]['keɪb(ə)l] ?

| " | Can | we | pay | out | any | more | cable | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 我们 | 支付 | 出去 | 任何 | 更多的 | 电缆 | ? |

我们还能支付更多有线电视费用吗?

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['juːsləs] ['kwestʃən] , [fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l]

| " | But | this | was | a | useless | question | , | for | Paul | knew | very | well | that | the | cable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 曾是 | 一个 | 无用 | 问题 | , | 为了 | 保罗 | 知道 | 非常 | 出色地 | 那 | 这 | 电缆 |

[wɒz; wəz][ɔːl] [aʊt] .

| was | all | out | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 全部 | 出去 | . |

“但这是个无用的问题，因为保罗很清楚电缆已经完全断了。”

['aʊə(r)] [jʌŋ] ['ridər] [meɪ] [nɒt] [ɔːl] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [pɔːlz] ['kwestʃən] .

| Our | young | readers | may | not | all | understand | the | meaning | of | Paul's | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 年轻的 | 读者 | 可能 | 不是 | 全部 | 理解 | 这 | 意义 | 的 | 保罗的 | 问题 | . |

我们的年轻读者可能并非都能理解保罗的问题的含义。

[ɪf] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [raɪdz] [æt; ət]['æŋkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['keɪb(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] ['məʊʃn] ,

| If | the | vessel | rides | at | anchor | with | a | short | cable | , | her | motion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 血管 | 骑行 | 在 | 锚 | 和 | 一个 | 短的 | 电缆 | , | 她 | 运动 | , |

如果船只用短缆绳抛锚，其运动情况

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['raɪzɪz][ænd; ənd] [fɔːls] [wɪð] [ðə; ði] [siː] , ['reɪzɪz] [ʌp][ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋkə(r)] ,

| as | she | rises | and | falls | with | the | sea | , | raises | up | the | shaft | of | the | anchor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 上升 | 和 | 瀑布 | 和 | 这 | 海 | , | 提高 | 向上 | 这 | 轴 | 的 | 这 | 锚 | , |

随着海浪起伏，她也抬起了锚杆。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ðə; ði] [fluːks] , [ɔː(r)] [pɔɪnts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] .

| which | has | a | tendency | to | detach | the | flukes | , | or | points | from | the | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 一个 | 趋势 | 到 | 分离 | 这 | 吸虫 | , | 或者 | 积分 | 从 | 这 | 底部 | . |

这有可能导致尾鳍或鳍尖从底部脱落。

[bʌt; bət] [pɔːl] [hæd; həd] [biːn] ['keəf(ə)l] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [fɔːn] [ɔːl] [ðə; ði]['keɪb(ə)l]

| But | Paul | had | been | careful | the | night | before | to | give | the | Fawn | all | the | cable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 保罗 | 有 | 到过 | 小心 | 这 | 夜晚 | 前 | 到 | 给 | 这 | 讨好 | 全部 | 这 | 电缆 |

[hiː; hi][kʊd; kəd][speə(r)] ;

| he | could | spare | ; |
|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 空闲的 | ; |

但保罗前一天晚上很小心地把所有能给小鹿的电缆都给了它;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['æŋkə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['hevi] [ɪ'nʌf] ,

| and | it | was | evident | , | therefore | , | that | the | anchor | was | not | heavy | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 明显 | , | 所以 | , | 那 | 这 | 锚 | 曾是 | 不是 | 重的 | 足够的 | , |

因此，很明显，锚的重量不够。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['həʊldɪŋ] - [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .

| or | that | there | was | no | holding | - | ground | at | the | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 保持 | - | 地面 | 在 | 这 | 底部 | . |

或者说，底部没有立足之地。

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , [dʒɒn] , " [sed] [pɔːl] , ['despərətli] ,

| " | There | is | only | one | thing | we | can | do | , | John | , | " | said | Paul | , | desperately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 事物 | 我们 | 能 | 做 | , | 约翰 | , | " | 说 | 保罗 | , | 绝望地 | , |

“约翰，我们只有一件事可做了，”保罗绝望地说。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

| after | he | had | fully | examined | the | situation | of | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 完全 | 检查 | 这 | 情况 | 的 | 这 | 船 | . |

在彻底检查了船只状况之后。

" [seɪ] [ɒn] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɒn] ; " [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] . "

| " | Say | on | , | then | , | " | replied | John | ; | " | I | am | ready | for | anything | that | you | say | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 在 | , | 然后 | , | " | 回复 | 约翰 | ; | " | 我 | 是 | 准备好 | 为了 | 任何事物 | 那 | 你 | 说 | . | " |

“那就说吧，”约翰回答说，“你说什么我都愿意听。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ʌp] [ðə; ði]['æŋkə(r)] , [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] . "

| " | We | must | get | up | the | anchor | , | and | leave | this | place | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 得到 | 向上 | 这 | 锚 | , | 和 | 离开 | 这 | 地方 | . | " |

“我们必须起锚离开这里。”

" [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] . "

| " | Up | it | is | , | then | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向上 | 它 | 是 | , | 然后 | . | " |

“那就往上爬吧。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bæd] [taɪm] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bæd] [pleɪs] [tuː; tə] [hɔɪst] [ə; eɪ][seɪl] .

| " | But | this | is | an | awful | bad | time | , | and | an | awful | bad | place | to | hoist | a | sail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 是 | 一个 | 可怕 | 坏的 | 时间 | , | 和 | 一个 | 可怕 | 坏的 | 地方 | 到 | 提升 | 一个 | 帆 | . |

“但现在是极其糟糕的时机，也是极其糟糕的地点，不适合扬帆起航。”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 129 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第129页]

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [draɪv] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] .

| " | Let | her | drive | ; | we | shall | go | it | well | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 她 | 驾驶 | ; | 我们 | 将 | 去 | 它 | 出色地 | 足够的 | . |

“让她开车吧；我们肯定能顺利完成。”

[ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] [laɪk] [ɔːl] - [pə'zest] : [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][laɪf] [bəʊt] ,

| It | blows | like | all | - | possessed | : | but | what's | the | use | of | having | a | life | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 打击 | 喜欢 | 全部 | - | 拥有 | : | 但 | 是什么 | 这 | 使用 | 的 | 拥有 | 一个 | 生活 | 船 | , |

它狂风大作，但有了救生艇又有什么用呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] ? "

| if | you | can't | go | out | in | her | when | it | blows | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不能 | 去 | 出去 | 在 | 她 | 什么时候 | 它 | 打击 | ? | " |

如果刮风的时候你不能和她一起出去?

" [stænd][baɪ][ðə; ði][fɔː(r)] ['hæljəd] , [ðen] , " [kraɪd] [pɔːl] .

| " | Stand | by | the | fore | halliards | , | then | , | " | cried | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 站立 | 经过 | 这 | 前 | 哈拉德 | , | 然后 | , | " | 哭 | 保罗 | . |

“那么，站在前面的军官旁边！”保罗喊道。

" [ðə; ði][seɪl][ɪz][kləʊz] - [ riːf ] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] .

| " | The | sail | is | close | - | reefed | , | just | as | we | used | it | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 帆 | 是 | 关闭 | - | 礁石 | , | 只是 | 作为 | 我们 | 用过的 | 它 | 昨天 | . |

“帆已经收得很紧，就像我们昨天使用的那样。”

" [ðə; ði]['fɔːseɪl; 'fɔːsl][wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] , [ænd; ənd] [slæmd] [wɪð] [trə'mendəs] ['fjʊəri][ɪn][ðə; ði] [freʃ]

| " | The | foresail | was | hoisted | , | and | slammed | with | tremendous | fury | in | the | fresh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 前帆 | 曾是 | 吊起 | , | 和 | 猛烈抨击 | 和 | 巨大的 | 愤怒 | 在 | 这 | 新鲜的 |

[geɪl] .

| gale | . |
|---|---|
| 大风 | . |

“前帆升起，在凛冽的狂风中猛烈拍打着。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðen] [ grɑːsp, græsp ][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ,

| The | boys | then | grasped | the | cable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 然后 | 抓住 | 这 | 电缆 | , |

男孩们随即抓住了电缆。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [ðə; ði] [fʊl] [ˈefət] [ɒv; əv][ðeə(r)][juˈnaɪtɪd] [streŋθ] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði]['æŋkə(r)] ;

| and | it | required | the | full | effort | of | their | united | strength | to | weigh | the | anchor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 必需的 | 这 | 满的 | 努力 | 的 | 他们的 | 团结的 | 力量 | 到 | 称重 | 这 | 锚 | ; |

他们齐心协力，竭尽全力才将锚拉起来；

[bʌt; bət][ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [pɔːl] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs]

| but | the | task | was | accomplished | at | last | , | and | Paul | leaped | to | his | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 任务 | 曾是 | 完成 | 在 | 最后的 | , | 和 | 保罗 | 跳跃 | 到 | 他的 | 地方 |

[æt; ət][ðə; ði] [helm] .

| at | the | helm | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 舵 | . |

但任务最终还是完成了，保罗跳到了他的掌舵位置上。

['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðə; ði] [fɔːn] [dæʃt] ['əʊvə(r)]

| Laying | her | course | parallel | with | the | shore | of | the | island | , | the | Fawn | dashed | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺下 | 她 | 课程 | 平行线 | 和 | 这 | 支撑 | 的 | 这 | 岛 | , | 这 | 讨好 | 虚线 | 超过 |

[ðə; ði] ['fjʊəriəs] [weɪvz] ,

| the | furious | waves | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 狂怒 | 波浪 | , |

小鹿号沿着岛屿海岸线平行航行，疾驰过汹涌的波涛。

[wɪˈðɪn] [ten] [rɒdz] - ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brekər] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

| within | ten | rods | - | distance | from | the | breakers | on | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 十 | 杆 | - | 距离 | 从 | 这 | 断路器 | 在 | 这 | 海滩 | . |

距离海滩上的浪花不到十杆远。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['perəl] ,

| In | a | few | moments | she | passed | beyond | the | reach | of | this | peril | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 她 | 通过了 | 超过 | 这 | 抵达 | 的 | 这 | 危险 | , |

片刻之后，她便脱离了危险的掌控。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ 'biləu ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [beɪ] .

| and | rushed | out | among | the | billows | of | the | open | bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 匆忙 | 出去 | 之中 | 这 | 波澜 | 的 | 这 | 打开 | 湾 | . |

然后冲进了波涛汹涌的海湾。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [naɪt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [strɒŋ] [men] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['stɔːmi]

| It | was | a | fearful | night | even | for | strong | men | to | venture | upon | the | stormy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 可怕 | 夜晚 | 甚至 | 为了 | 强的 | 男人 | 到 | 风险投资 | 之上 | 这 | 暴风雨 |

[siː] ;

| sea | ; |
|---|---|
| 海 | ; |

即使对于强壮的人来说，那也是一个令人恐惧的夜晚，不敢冒险出海。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['dʌbli] ['perələs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] [bɔɪz] ; [jet] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] ,

| it | was | doubly | perilous | for | these | two | boys | ; | yet | they | had | no | choice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 双倍 | 危险的 | 为了 | 这些 | 二 | 男孩们 | ; | 然而 | 他们 | 有 | 不 | 选择 | , |

对这两个男孩来说，情况更加危险；然而他们别无选择。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['deɪndʒə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [les] .

| for | to | avoid | a | greater | danger | they | had | chosen | the | less | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 避免 | 一个 | 更大的 | 危险 | 他们 | 有 | 选定 | 这 | 较少的 | . |

为了避免更大的危险，他们选择了较小的危险。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːn] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['gælənt] ['mænə(r)] ,

| But | the | Fawn | behaved | in | a | very | gallant | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 讨好 | 表现 | 在 | 一个 | 非常 | 英勇 | 方式 | , |

但小鹿表现得非常英勇。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] ['beərɪŋ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]

| and | her | noble | bearing | promised | to | achieve | all | that | could | be | done | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 高贵 | 轴承 | 承诺 | 到 | 达到 | 全部 | 那 | 可以 | 是 | 完毕 | 为了 |

[ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃəmən] .

| the | safety | of | the | young | fishermen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安全 | 的 | 这 | 年轻的 | 渔民 | . |

她高贵的气质预示着她将竭尽所能保障年轻渔民的安全。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] , [ʃiː; ʃi] ['restɪd] ['bɔiəntli] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

| Notwithstanding | the | violence | of | the | gale | , | she | rested | buoyantly | on | the | top | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 暴力 | 的 | 这 | 大风 | , | 她 | 休息 | 轻快地 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 |

[weɪvz] ,

| waves | , |
|---|---|
| 波浪 | , |

尽管狂风肆虐，她依然轻盈地漂浮在浪尖上。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə]['leɪbə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .

| and | did | not | seem | to | labor | in | her | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 劳动 | 在 | 她 | 课程 | . |

而且她似乎并没有在过程中感到吃力。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [pɔːl] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,

| " | Do | you | know | where | you | are | , | Paul | ? | " | asked | his | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 在哪里 | 你 | 是 | , | 保罗 | ? | " | 问 | 他的 | 兄弟 | , |

“保罗，你知道你在哪里吗？”他哥哥问道。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt][ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

| after | they | had | sat | in | silence | for | half | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 卫星 | 在 | 沉默 | 为了 | 一半 | 一个 | 小时 | . |

他们静静地坐了半个小时。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 130 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第130页]

" ['sɜːt(ə)nli] [ai][duː; də] ; [ðeə(r)][ɪz] [saʊθ] [pɔɪnt] [laɪt] [ded] [ə'hed] . "

| " | Certainly | I | do | ; | there | is | South | Point | light | dead | ahead | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 我 | 做 | ; | 那里 | 是 | 南 | 观点 | 光 | 死的 | 前方 | . | " |

“当然看到了；正前方就是南岬灯塔。”

" [jes] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['eni] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [rɒks] [brɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] . "

| " | Yes | ; | but | there | is | any | quantity | of | rocks | between | us | and | the | light | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 但 | 那里 | 是 | 任何 | 数量 | 的 | 岩石 | 之间 | 我们 | 和 | 这 | 光 | . | " |

“是的；但是我们和光明之间隔着很多岩石。”

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ;

| " | I | know | that | ; |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 那 | ; |

“我知道;

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz] ,

| but | I | know | where | they | are | just | as | well | as | I | know | where | the | kitchen | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 在哪里 | 他们 | 是 | 只是 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 知道 | 在哪里 | 这 | 厨房 | 是 | , |

但我知道它们在哪儿，就像我知道厨房在哪儿一样。

[wen] [aɪ][get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

| when | I | get | into | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 得到 | 进入 | 这 | 房子 | . |

当我进屋的时候。

[doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] , [dʒɒn] ; [gəʊ] [bɪˈləʊ] [ænd; ənd] [tɜːn] [ɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

| **Don't** | **talk** | **to** | **me** | **now** | **,** | **John** | **;** | **go** | **below** | **and** | **turn** | **in** | **,** | **if** | **you** | **like** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 讲话 | 到 | 我 | 现在 | , | 约翰 | ; | 去 | 以下 | 和 | 转动 | 在 | , | 如果 | 你 | 喜欢 | . | " |

约翰，现在别跟我说话；你要是愿意，就下去睡觉吧。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː] ? "

| **"** | **Don't** | **you** | **want** | **me** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 想 | 我 | ? | " |

你不想要我吗?

" [nəʊ] .

| **"** | **No** | **.** |
|---|---|---|
| " | 不 | . |

“不。

" [pɔːl] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [dʒɒn] [kʊd; kəd] [ækt] [əˈpɒn] [ðɪs] [səˈdʒestʃən] ,

| **"** | **Paul** | **did** | **not** | **think** | **that** | **John** | **could** | **act** | **upon** | **this** | **suggestion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保罗 | 做过 | 不是 | 思考 | 那 | 约翰 | 可以 | 行为 | 之上 | 这 | 建议 | , |

保罗认为约翰不会采纳这个建议。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] ['perɪlz] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] ,

| **in** | **such** | **a** | **storm** | **and** | **in** | **the** | **midst** | **of** | **so** | **many** | **perils** | **;** | **but** | **he** | **did** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 风暴 | 和 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 所以 | 许多 | 危险 | ; | 但 | 他 | 做过 | , |

在这样的风暴中，在如此多的危险之中；但他做到了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɪpə(r)] [hɜːd] [nəʊ] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] , [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi]

| **and** | **as** | **the** | **young** | **skipper** | **heard** | **no** | **more** | **from** | **him** | **,** | **he** | **concluded** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 年轻的 | 船长 | 听到 | 不 | 更多的 | 从 | 他 | , | 他 | 结束 | 他 |

[wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

| **was** | **asleep** | **.** |
|---|---|---|
| 曾是 | 睡着了 | . |

由于年轻的船长再也没有收到他的消息，便断定他睡着了。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['feləʊ] ! " [θɔːt] [pɔːl] .

| **"** | **What** | **a** | **fellow** | **!** | **"** | **thought** | **Paul** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 同伴 | ! | " | 想法 | 保罗 | . |

“真是个奇葩！”保罗心想。

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [tɔː'neɪdəʊ] .

| **"** | **He** | **could** | **sleep** | **in** | **the** | **midst** | **of** | **an** | **earthquake** | **or** | **a** | **tornado** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可以 | 睡觉 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 地震 | 或者 | 一个 | 龙卷风 | . |

“即使在地震或龙卷风中，他也能睡着。”

[wel] , [let] [hɪm] [sliːp] ; [hiː; hi] [ɪz] ['taɪəd] [ɪ'nʌf] .

| **Well** | **,** | **let** | **him** | **sleep** | **;** | **he** | **is** | **tired** | **enough** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 让 | 他 | 睡觉 | ; | 他 | 是 | 疲劳的 | 足够的 | . |

让他睡吧，他已经够累了。

" [ðə; ði] [fɔːn] [dæʃt] ['mædli] [ɒn] , [jet] ['ʌndə(r)] ['pɜːfɪkt] [kən'trəʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gælənt] ['skɪpə(r)] ,

| **"** | **The** | **Fawn** | **dashed** | **madly** | **on** | **,** | **yet** | **under** | **perfect** | **control** | **,** | **and** | **the** | **gallant** | **skipper** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 讨好 | 虚线 | 疯狂地 | 在 | , | 然而 | 在下面 | 完美的 | 控制 | , | 和 | 这 | 英勇 | 船长 | , |

“小鹿号疯狂地向前冲去，但却完全不受控制，而英勇的船长……”

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [diːp] ['dɑːknəs] , [ðə; ði] [waɪt] ['brekər] [ɒn] [rɒk] ['aɪlənd] ,

| **when** | **he** | **saw** | **through** | **the** | **deep** | **darkness** | **,** | **the** | **white** | **breakers** | **on** | **Rock** | **Island** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 通过 | 这 | 深的 | 黑暗 | , | 这 | 白色的 | 断路器 | 在 | 岩石 | 岛 | , |

当他透过深深的黑暗，看到洛克岛上白色的浪花时，

[felt] [ɪn'taɪəli] [rɪ'li:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [wɪʧ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)] ['ɔ:lməʊst] [krʌʃt] [hɪz; ɪz]

| **felt** | **entirely** | **relieved** | **from** | **the** | **responsibility** | **which** | **had** | **before** | **almost** | **crushed** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 完全 | 松了口气 | 从 | 这 | 责任 | 哪个 | 有 | 前 | 几乎 | 碎 | 他的 |

['spɪrɪt] ,

| **spirits** | **,** |
|---|---|
| 烈酒 | , |

他感到如释重负，之前那份责任几乎压垮了他。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [pɑ:st] [ðæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði]

| **for** | **it** | **was** | **plain** | **sailing** | **after** | **he** | **had** | **passed** | **that** | **point** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 清楚的 | 帆船 | 后 | 他 | 有 | 通过了 | 那 | 观点 | 和 | 这 |

['deɪndʒərəs] [ri:fs] [wɪʧ] [ in'vaiərən ] [ˌaɪ 'ti:] .

| **dangerous** | **reefs** | **which** | **environed** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 危险的 | 珊瑚礁 | 哪个 | 环境 | 它 | . |

因为过了那个点以及周围危险的暗礁之后，一切都顺风顺水了。

[ɪf] [ðə; ði] [fɔ:n] [kʊd; kəd][stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:] [æz; əz] [ðæt] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][stænd] ['eniθɪŋ] ,

| **If** | **the** | **Fawn** | **could** | **stand** | **such** | **a** | **sea** | **as** | **that** | **,** | **she** | **could** | **stand** | **anything** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 讨好 | 可以 | 站立 | 这样的 | 一个 | 海 | 作为 | 那 | , | 她 | 可以 | 站立 | 任何事物 | , |

如果小鹿能承受那样的大海，她就能承受任何事。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

| **and** | **her** | **character** | **was** | **fully** | **established** | **for** | **the** | **future** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 特点 | 曾是 | 完全 | 已确立的 | 为了 | 这 | 未来 | . |

她的角色设定已经完全确立，并将在未来发挥作用。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [rəʊz] [æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [saʊθ] [pɔɪnt] [lait] ,

| **His** | **spirits** | **rose** | **as** | **he** | **neared** | **South** | **Point** | **light** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 烈酒 | 玫瑰 | 作为 | 他 | 接近 | 南 | 观点 | 光 | , |

随着他接近南岬灯塔，他的精神也振作起来。

[wɪʧ] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

| **which** | **was** | **not** | **more** | **than** | **a** | **mile** | **and** | **a** | **half** | **from** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 不是 | 更多的 | 比 | 一个 | 英里 | 和 | 一个 | 一半 | 从 | 他的 |

离他家不超过一英里半。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| **[** | **Pg** | **131** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第131页]

['mʌðərz] [haʊs] .

| **mother's** | **house** | **.** |
|---|---|---|
| 母亲的 | 房子 | . |

母亲的房子。

[hi:; hi] [ 'hwisl ] ['merəli] , [tu:; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st]

| **He** | **whistled** | **merrily** | **,** | **to** | **give** | **expression** | **to** | **his** | **satisfaction** | **,** | **as** | **he** | **passed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吹口哨 | 兴高采烈地 | , | 到 | 给 | 表达 | 到 | 他的 | 满意 | , | 作为 | 他 | 通过了 |

[ðə; ði] [lait] ,

| **the** | **light** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 光 | , |

他经过路灯时，愉快地吹着口哨，以表达他的满意之情。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [seɪf] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ][ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜ:r-] .

| **for** | **he** | **and** | **the** | **boat** | **were** | **now** | **safe** | **beyond** | **a** | **peradventure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 和 | 这 | 船 | 是 | 现在 | 安全的 | 超过 | 一个 | 或者 | . |

因为他和船现在绝对安全了。

['teɪkɪŋ] [æn; ən]['ekstrə] [tɜ:n] [ɪn][ðə; ði] ['fɒʃi:t] ,

| **Taking** | **an** | **extra** | **turn** | **in** | **the** | **foresheet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 额外的 | 转动 | 在 | 这 | 前页 | , |

在前页多转一圈，

[hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kləʊzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] ,

| he | laid | the | course | of | the | boat | a | little | closer | to | the | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 铺设 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 船 | 一个 | 小的 | 更近 | 到 | 这 | 风 | , |

他把船的航向调整得更靠近风向一些。

[wɪtʃ] [suːn] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [stɪl] ['wɔːtə(r)] [bɪ'haɪnd] [lɒŋ] ['aɪlənd] .

| which | soon | brought | her | into | the | comparatively | still | water | behind | Long | Island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 很快 | 带来 | 她 | 进入 | 这 | 比较 | 仍然 | 水 | 在后面 | 长的 | 岛 | . |

很快，她就进入了长岛后方相对平静的水域。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] .

| He | saw | the | cottage | of | his | mother | now | , | and | a | light | was | burning | in | her | chamber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 小屋 | 的 | 他的 | 母亲 | 现在 | , | 和 | 一个 | 光 | 曾是 | 燃烧 | 在 | 她 | 房间 | . |

他看到了母亲的小屋，她的房间里亮着灯。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [fɪəd] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [sɪk] ,

| He | was | grieved | to | see | this | , | for | he | feared | she | might | be | sick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 伤心 | 到 | 看 | 这 | , | 为了 | 他 | 害怕 | 她 | 可能 | 是 | 生病的 | , |

他看到这一幕感到很伤心，因为他担心她可能生病了。

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [æŋ'zaɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] ,

| or | that | in | her | anxiety | for | the | safety | of | her | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 在 | 她 | 焦虑 | 为了 | 这 | 安全 | 的 | 她 | 男孩们 | , |

或者说，是她出于对儿子安全的担忧，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sæt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| she | had | sat | up | all | night | thinking | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 卫星 | 向上 | 全部 | 夜晚 | 思维 | 的 | 他们 | . |

她整夜没睡，想着他们。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [hiː; hi] [let] [gəʊ] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] ['loʊərd; 'laʊərd] [ðə; ði] ['fɔːseɪl; 'fɔːsl] .

| But | in | a | few | moments | , | he | let | go | the | anchor | off | the | beach | , | and | lowered | the | foresail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | , | 他 | 让 | 去 | 这 | 锚 | 离开 | 这 | 海滩 | , | 和 | 降低 | 这 | 前帆 | . |

但片刻之后，他便在沙滩上解开了锚，降下了前帆。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [sɪ'kjʊə(r)] [ɒn] [bɔːd] , [hiː; hi] [ hɔːl ] [ðə; ði] [əʊld] [bəʊt] ,

| After | making | everything | secure | on | board | , | he | hauled | the | old | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 制作 | 一切 | 安全的 | 在 | 木板 | , | 他 | 拖拽 | 这 | 老的 | 船 | , |

确保船上一切安全后，他把那艘旧船拖了出去。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [mʊrd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ə¦lɒŋ'saɪd] .

| which | he | had | moored | there | in | the | morning | , | alongside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 系泊 | 那里 | 在 | 这 | 早晨 | , | 旁边 | . |

他早上把船停泊在那里，就在旁边。

[dʒɒn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] ; ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['peɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [pɔːlz] [fiːt] ,

| John | was | still | asleep | ; | neither | the | paying | out | of | the | cable | , | nor | the | noise | of | Paul's | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 曾是 | 仍然 | 睡着了 | ; | 两者都不 | 这 | 付费 | 出去 | 的 | 这 | 电缆 | , | 也不 | 这 | 噪音 | 的 | 保罗的 | 脚 | , |

约翰还在睡觉；既听不到电缆放线的声音，也听不到保罗的脚步声。

[æz; əz] [hiː; hi] [fɜːld] [ðə; ði] ['fɔːseɪl; 'fɔːsl] , [hæd; həd] [raʊzd] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [diːp] [ 'slʌmbə ] ,

| as | he | furled | the | foresail | , | had | roused | him | from | his | deep | slumbers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 卷曲 | 这 | 前帆 | , | 有 | 唤醒 | 他 | 从 | 他的 | 深的 | 睡眠 | , |

当他收起前帆时，他已从沉睡中醒来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skɪpə(r)][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let][hɪm]['fɪnɪʃ][hɪz; ɪz][naɪts][rest][ɒn][bɔːd].

| and | the | skipper | decided | to | let | him | finish | his | night's | rest | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船长 | 决定 | 到 | 让 | 他 | 结束 | 他的 | 夜晚 | 休息 | 在 | 木板 | . |

于是船长决定让他留在船上好好休息一晚。

['skʌlɪŋ][ðə; ði][əʊld][bəʊt][ə'ʃɔː(r)], [hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði][hɪl],

| Sculling | the | old | boat | ashore | , | he | ran | up | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 划桨 | 这 | 老的 | 船 | 岸上 | , | 他 | 跑 | 向上 | 这 | 爬坡道 | , |

他划着旧船上岸，然后跑上山坡。

[ænd; ənd][nɒkt][æt; ət][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒtɪdʒ].

| and | knocked | at | the | side | door | of | the | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 敲门 | 在 | 这 | 边 | 门 | 的 | 这 | 小屋 | . |

然后敲了敲小屋的侧门。

"[huz][ðeə(r)]?"[ɑːskt][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)].

| " | Who's | there | ? | " | asked | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁是 | 那里 | ? | " | 问 | 他的 | 母亲 | . |

“谁在那儿？”他母亲问道。

"[pɔːl].

| " | Paul | . |
|---|---|---|
| " | 保罗 | . |

保罗。

"[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd], [ænd; ənd][ðə; ði][fɒnd]['mʌðə(r)][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][sʌn][tuː; tə]

| " | The | door | was | opened | , | and | the | fond | mother | clasped | her | son | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 门 | 曾是 | 打开 | , | 和 | 这 | 喜爱 | 母亲 | 紧握 | 她 | 儿子 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)][hɑːt],

| her | heart | , |
|---|---|---|
| 她 | 心 | , |

门开了，慈爱的母亲将儿子紧紧抱在胸前。

[waɪl][ðə; ði][greɪt][tɪəz][kɔːst][daʊn][hɜː(r); hə(r)]['fʌrəʊd][tʃiːks].

| while | the | great | tears | coursed | down | her | furrowed | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 伟大的 | 眼泪 | 课程 | 向下 | 她 | 沟壑 | 脸颊 | . |

泪水顺着她布满皱纹的脸颊滑落。

"[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][bæk]!"[ɪk'skleɪmd]

| " | I | am | so | glad | you | have | got | back | ! | " | exclaimed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 所以 | 高兴的 | 你 | 有 | 得到 | 后退 | ! | " | 惊呼 |

“你回来了，我太高兴了！”他惊呼道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 132 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第132页]

[ʃiː; ʃi]; "[aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['draʊnd].

| she | ; | " | I | was | sure | you | were | drowned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | ; | " | 我 | 曾是 | 当然 | 你 | 是 | 溺水 | . |

她：“我确信你已经溺水了。”

[weə(r)][ɪz][dʒɒn]?

| Where | is | John | ? |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 约翰 | ? |

约翰在哪里?

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][wɪð][juː; jʊ], [pɔːl]!

| He | isn't | with | you | , | Paul | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 和 | 你 | , | 保罗 | ! |

他不在你身边，保罗！

[əʊ] , [hiː; hi][ɪz] — — "
**O , he is — — "**
哦 , 他 是 — — "

哦，他是——”

" [fɑːst] [ə'sliːp] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [fɔːn] , ['mʌðə(r)] . "
**" Fast asleep on board the Fawn , mother . "**
" 快速地 睡着了 在 木板 这 讨好 , 母亲 . "

“母亲，在小鹿号上睡得很香。”

" [ðen] [hiː; hi][ɪz] [seɪf] . "
**" Then he is safe . "**
" 然后 他 是 安全的 . "

“那他就安全了。”

" [jes] ; [seɪf] — [jes] . "
**" Yes ; safe — yes . "**
" 是的 ; 安全的 — 是的 . "

“是的，安全——是的。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['hævnt] [juː; jʊ] ? "
**" You have had a terrible time of it — haven't you ? "**
" 你 有 有 一个 糟糕的 时间 的 它 — 还没有 你 ? "

“你过得很艰难，对吧？”

" [nɒt] ['veri] [bæd] , ['mʌðə(r)] ; [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
**" Not very bad , mother ; the wind and tide were against us ,**
" 不是 非常 坏的 , 母亲 ; 这 风 和 潮 是 反对 我们 ,

“还不错，妈妈；只是当时风向和潮水都对我们不利。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['kæriɪŋ] [mɔː(r)] [seɪl] [ðæn; ðən] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
**and we couldn't get up without carrying more sail than I thought it was**
和 我们 不能 得到 向上 没有 携带 更多的 帆 比 我 想法 它 曾是
[seɪf] [tuː; tə] ['kæri] ;
**safe to carry ;**
安全的 到 携带 ;

我们不得不携带比我认为安全携带量更多的帆才能起航；

[səʊ][ai][ræn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['æŋkəd] . "
**so I ran under the lee of an island , and anchored . "**
所以 我 跑 在下面 这 李 的 一个 岛 , 和 锚定 . "

于是我驶到一座岛屿的背风处，抛锚停泊。

" [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [stɑːt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
**" But what did you start back in the night for ? "**
" 但 什么 做过 你 开始 后退 在 这 夜晚 为了 ? "

“但你昨晚又回去干什么呢？”

" [ðə; ði] [wɪnd] [ hɔːl ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] , [ænd; ənd] [bluː] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [drægd] ['aʊə(r)]
**" The wind hauled round to the northeast , and blew so that we dragged our**
" 这 风 拖拽 圆形的 到 这 东北 , 和 吹 所以 那 我们 拖拽 我们的
['æŋkə(r)] ,
**anchor ,**
锚 ,

“风向突然转向东北，吹得我们锚链都拖到了地上。”

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [seɪl][tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [rɒks] . "
**and had to make sail to keep off the rocks . "**
和 有 到 制作 帆 到 保持 离开 这 岩石 . "

我们不得不扬帆起航，以免触礁。

" [ænd; ənd][dʒɒn][ɪz] [seɪf] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "

| " | And | John | is | safe | , | you | say | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 约翰 | 是 | 安全的 | , | 你 | 说 | ? | " |

“你说约翰安全了？”

" ['pɜːfɪktli] [seɪf] .

| " | Perfectly | safe | . |
|---|---|---|---|
| " | 完美 | 安全的 | . |

“万无一失。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [ɪn] [bed] , ['mʌðə(r)] ? "

| But | why | are | you | not | in | bed | , | mother | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 是 | 你 | 不是 | 在 | 床 | , | 母亲 | ? | " |

母亲，您为什么还没上床睡觉呢?

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempɪst] [æz; əz] [ðɪs] ,

| " | I | couldn't | sleep | in | such | a | tempest | as | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 睡觉 | 在 | 这样的 | 一个 | 暴风雨 | 作为 | 这 | , |

“在这种暴风雨中，我根本睡不着觉。”

[wen] [aɪ] [njuː] [maɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . "

| when | I | knew | my | boys | were | on | the | water | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 知道 | 我的 | 男孩们 | 是 | 在 | 这 | 水 | . | " |

我知道我的孩子们在水上。

" [wel] , [gəʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] [bɔːd] [ə'gen] [ænd; ənd] [kliːn]

| " | Well | , | go | to | bed | now | , | then | , | for | I | must | go | on | board | again | and | clean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 去 | 到 | 床 | 现在 | , | 然后 | , | 为了 | 我 | 必须 | 去 | 在 | 木板 | 再次 | 和 | 干净的 |

[maɪ] [fɪʃ] . "

| my | fish | . | " |
|---|---|---|---|
| 我的 | 鱼 | . | " |

“那么，你现在就去睡觉吧，因为我还得再上船去清理我的鱼。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !

| " | You | shall | do | nothing | of | the | kind | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将 | 做 | 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | ! |

你绝对不能这样做!

[aɪ] [wɪl] ['wɒrənt] [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] . "

| I | will | warrant | you | haven't | had | a | wink | of | sleep | all | night | long | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 保证 | 你 | 还没有 | 有 | 一个 | 眨眼 | 的 | 睡觉 | 全部 | 夜晚 | 长的 | . | " |

我可以保证你整晚都没合眼。

" [jes] ; [aɪ] [slept] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] . "

| " | Yes | ; | I | slept | two | or | three | hours | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 我 | 睡着了 | 二 | 或者 | 三 | 小时 | . | " |

“是的，我睡了两三个小时。”

" [gəʊ] [raɪt] [ʌp] - [steəz] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] , [ðen] .

| " | Go | right | up | - | stairs | , | and | go | to | bed | , | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 正确的 | 向上 | - | 楼梯 | , | 和 | 去 | 到 | 床 | , | 然后 | . |

“那就直接上楼睡觉吧。”

[juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [jɔː'self] , ['wɜːkɪŋ] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sliːp] . "

| You | will | kill | yourself | , | working | all | night | , | and | losing | your | sleep | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 杀 | 你自己 | , | 在职的 | 全部 | 夜晚 | , | 和 | 输 | 你的 | 睡觉 | . | " |

你会把自己累死的，整夜工作，失眠无眠。

" [bʌt; bət][dʒɒn][ɪz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːn] .

| " | But | John | is | asleep | in | the | cabin | of | the | Fawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 约翰 | 是 | 睡着了 | 在 | 这 | 舱 | 的 | 这 | 讨好 | . |

“但是约翰正在小鹿号的船舱里睡觉。”

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 133 ]**
[ 页 - ]

[第133页]

[ʃæl; ʃəl][ai] [liːv] [hɪm] [ðeə(r)] ?
**Shall I leave him there ?**
将 我 离开 他 那里 ?

我该把他留在那里吗?

[səˈpəʊz] [ðə; ði] [bəʊt] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [əˈdrɪft] ? "
**Suppose the boat should go adrift ? "**
认为 这 船 应该 去 漂流 ? "

假设船漂流了呢?

" [wel] , [ðen] , [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] [ðeə(r)] .
**" Well , then , go down to the boat , and go to bed there .**
" 出色地 , 然后 , 去 向下 到 这 船 , 和 去 到 床 那里 .

“那么，你就到船上去，在船上睡觉吧。”

[juː; jʊ] ['nidnt] [kliːn] [jɔː(r); jə(r)] [fɪʃ] [jet] .
**You needn't clean your fish yet .**
你 不必 干净的 你的 鱼 然而 .

你暂时不需要清理鱼。

" [pɔːl] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [əˈdɒpt] [ðɪs] [səˈdʒestʃən] ,
**" Paul decided to adopt this suggestion ,**
" 保罗 决定 到 采纳 这 建议 ,

保罗决定采纳这个建议，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn]
**and in a few moments he was snoring with his brother in the little cabin**
和 在 一个 很少 时刻 他 曾是 打鼾 和 他的 兄弟 在 这 小的 舱
[ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
**of the boat .**
的 这 船 .

没过多久，他就和哥哥在船舱里打起了呼噜。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sɪks] [əˈklɑːk] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːn] [brˈgæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz]
**It was six o'clock when the first officer of the Fawn began to show signs**
它 曾是 六 点钟 什么时候 这 第一的 官 的 这 讨好 开始 到 展示 标志
[ɒv; əv][laɪf] ,
**of life ,**
的 生活 ,

六点钟的时候，“小鹿号”的大副开始出现生命迹象。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['fʊli] ['kwɔːtə(r)][pɑːst][sɪks] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [sens] ,
**and it was fully quarter past six before he realized , in the fullest sense ,**
和 它 曾是 完全 四分之一 过去的 六 前 他 已实现 , 在 这 最 感觉 ,

直到六点一刻，他才真正意识到这一点。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
**that he was still in the land of the living .**
那 他 曾是 仍然 在 这 土地 的 这 活的 .

他仍然活着。

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [driːm] [ðæt] [ðə; ði] ['gælənt] [krɑːft][hæd; həd] [biːn] [dæʃt] [ɪn] ['piːsɪz] [ɒn] [rɒk]
**An unpleasant dream that the gallant craft had been dashed in pieces on Rock**
一个 令人不快的 梦 那 这 英勇 工艺 有 到过 虚线 在 件 在 岩石
['aɪlənd] [riːf] ,
**Island reef ,**
岛 礁 ,

一个不愉快的梦，梦见那艘英勇的飞船在洛克岛礁上撞得粉碎。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði] [bɪˈfɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] [fɜːst] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [fɔːn] ,

| and | that | he | , | the | before | mentioned | first | officer | of | the | schooner | Fawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | , | 这 | 前 | 提及 | 第一的 | 官 | 的 | 这 | 大篷车 | 讨好 | , |

而他，就是前面提到的双桅帆船“小鹿号”的大副，

[hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [rɒks] , [weə(r)] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [griːn] ['lɒbstə(r)] ,

| had | been | thrown | upon | the | rocks | , | where | an | enormous | green | lobster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 抛掷 | 之上 | 这 | 岩石 | , | 在哪里 | 一个 | 巨大的 | 绿色的 | 龙虾 | , |

被扔到岩石上，那里有一只巨大的绿色龙虾，

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] ['elɪfənt] , [hæd; həd] [siːzd] [hɪm] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ]

| about | the | size | of | a | full | - | grown | elephant | , | had | seized | him | in | one | of | his | huge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 满的 | - | 生长 | 大象 | , | 有 | 查获 | 他 | 在 | 一 | 的 | 他的 | 巨大的 |

[klɔːz] ,

| claws | , |
|---|---|
| 爪子 | , |

一只体型堪比成年大象的巨兽，用它巨大的爪子抓住了他。

[ænd; ənd] [bɔːn] [hɪm] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɒk] [wiːd] [ænd; ənd] ['dɛvəlz] ['eɪprənz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

| and | borne | him | down | among | the | rock | weed | and | devil's | aprons | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出生 | 他 | 向下 | 之中 | 这 | 岩石 | 杂草 | 和 | 魔鬼的 | 围裙 | 为了 | 他的 |

['brekfəst] ,

| breakfast | , |
|---|---|
| 早餐 | , |

然后把他抬到岩生杂草和魔鬼围裙丛中，给他吃了早餐。

['hæpɪli] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['fæntəsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ ˈslʌmbə ] ['fæk(ə)ltɪz] .

| happily | proved | to | be | a | mere | fantasy | of | his | slumbering | faculties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐地 | 已证实 | 到 | 是 | 一个 | 仅仅 | 幻想 | 的 | 他的 | 沉睡 | 学院 | . |

令人欣慰的是，这只不过是他沉睡的意识所产生的幻想而已。

[dʒɒn] [sæt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd] [ kənˈgrætʃuˌleɪt ] [hɪmˈself] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| John | sat | upon | his | berth | and | congratulated | himself | upon | his | escape | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 卫星 | 之上 | 他的 | 泊位 | 和 | 恭喜 | 他自己 | 之上 | 他的 | 逃脱 | 从 | 这 |

[klɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒbstə(r)] .

| claw | of | the | lobster | . |
|---|---|---|---|---|
| 爪 | 的 | 这 | 龙虾 | . |

约翰坐在自己的铺位上，为自己从龙虾的爪牙中逃脱而感到欣慰。

[ðen] [ðə; ði] [ əˈkəːrəns, -ˈkʌ- ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [rʌn] [ɒf] [ðə; ði] [liː] [ʃɔː(r)] ,

| Then | the | occurrences | of | the | night | , | the | run | off | the | lee | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 发生 | 的 | 这 | 夜晚 | , | 这 | 跑步 | 离开 | 这 | 李 | 支撑 | , |

然后是夜间发生的事情，从背风岸边奔跑，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] - [kæpt] [ ˈbiləu ] [ðæt] [hæd; həd] [ graul ] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] , [bɪˈgæn] [tuː; tə]

| and | the | white | - | capped | billows | that | had | growled | so | in | the | gloom | , | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 白色的 | - | 封顶 | 波澜 | 那 | 有 | 咆哮 | 所以 | 在 | 这 | 愁云 | , | 开始 | 到 |

[kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,

| come | to | his | recollection | , |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 他的 | 回忆 | , |

黑暗中轰鸣作响的白色浪花开始浮现在他的记忆中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

| and | he | realized | that | they | had | had | a | tough | time | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 已实现 | 那 | 他们 | 有 | 有 | 一个 | 艰难的 | 时间 | 的 | 它 | . |

他意识到他们经历了一段艰难的时期。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði][reɪn] [ 'pætə ] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] [ə'bʌv]

| But | it | was | all | right | now | , | for | though | the | rain | pattered | upon | the | deck | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 全部 | 正确的 | 现在 | , | 为了 | 尽管 | 这 | 雨 | 图案 | 之上 | 这 | 甲板 | 多于 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

但现在一切都好，尽管雨水淅淅沥沥地打在头顶的甲板上，

[ðə; ði] [bəʊt] [dɪd] [nɒt] [pɪtʃ] [mʌtʃ] .

| the | boat | did | not | pitch | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 做过 | 不是 | 沥青 | 很多 | . |

船身晃动并不剧烈。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [pɔːl]

| And | there | was | Paul |
|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 保罗 |

还有保罗。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 134 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第134页]

[fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜːθ] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

| fast | asleep | in | the | other | berth | ; | of | course | it | was | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快速地 | 睡着了 | 在 | 这 | 其他 | 泊位 | ; | 的 | 课程 | 它 | 曾是 | 全部 | 正确的 | , |

隔壁铺位睡得很沉；当然一切都没问题。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðeə(r)] .

| or | he | would | not | be | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他 | 会 | 不是 | 是 | 那里 | . |

否则他就不会在那里了。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? " [θɔːt] [dʒɒn] .

| " | But | where | are | we | ? | " | thought | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在哪里 | 是 | 我们 | ? | " | 想法 | 约翰 | . |

“可是我们这是在哪儿呢？”约翰心想。

" [ðæts] [ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .

| " | That's | the | next | question | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 下一个 | 问题 | . |

“那是下一个问题。”

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [wɒz; wəz] , [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [laɪk] [mæd]['əʊvə(r)][ðə; ði]

| The | last | thing | I | remember | was | , | that | we | were | driving | like | mad | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 事物 | 我 | 记住 | 曾是 | , | 那 | 我们 | 是 | 驾驶 | 喜欢 | 疯狂的 | 超过 | 这 |

[rʌf] [siː] .

| rough | sea | . |
|---|---|---|
| 粗糙的 | 海 | . |

我最后的记忆是，我们疯狂地在波涛汹涌的大海上行驶。

[ðen] [pɔːl] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪd] ,

| Then | Paul | told | me | to | turn | in | ; | and | I | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 保罗 | 讲述 | 我 | 到 | 转动 | 在 | ; | 和 | 我 | 做过 | , |

然后保罗叫我回去；我就回去了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [kiːp] [ɪn][maɪ] [bɜːθ] , [ðə; ði] [bəʊt] [rəʊld] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [səʊ] .

| but | I | could | hardly | keep | in | my | berth | , | the | boat | rolled | and | pitched | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 可以 | 几乎 | 保持 | 在 | 我的 | 泊位 | , | 这 | 船 | 滚动 | 和 | 投球 | 所以 | . |

但我几乎无法待在自己的铺位上，船身摇晃颠簸得厉害。

[ɒv; əv] [kɔːs] [pɔːl] ['kʊd(ə)nt] [get] [ʌp] [waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [səʊ] ,

| **Of** | **course** | **Paul** | **couldn't** | **get** | **up** | **while** | **the** | **wind** | **blew** | **so** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 保罗 | 不能 | 得到 | 向上 | 尽管 | 这 | 风 | 吹 | 所以 | , |

当然，风这么大，保罗不可能起床。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['æŋkəd] ['ʌndə(r)][sʌm; səm]['aɪlənd] .

| **and** | **he** | **must** | **have** | **anchored** | **under** | **some** | **island** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 必须 | 有 | 锚定 | 在下面 | 一些 | 岛 | . |

他一定是把船锚抛在了某个岛屿下面。

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

| **I** | **wonder** | **where** | **we** | **are** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 在哪里 | 我们 | 是 | . |

我不知道我们现在在哪儿。

" [æt; ət][lɑːst][dʒɒn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt][baɪ] ['sɪmpli] ['wɔːkɪŋ]

| **"** | **At** | **last** | **John** | **came** | **to** | **the** | **conclusion** | **that** | **he** | **could** | **find** | **out** | **by** | **simply** | **walking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 最后的 | 约翰 | 来了 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 他 | 可以 | 寻找 | 出去 | 经过 | 简单地 | 步行 |

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌdi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stændɪŋ] [ruːm] .

| **out** | **of** | **the** | **cuddy** | **into** | **the** | **standing** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 卡迪 | 进入 | 这 | 常设 | 房间 | . |

“约翰最终得出结论，他只要走出小隔间，走到站立的房间，就能找到答案。”

['æktɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə] ,

| **Acting** | **upon** | **this** | **brilliant** | **idea** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 表演 | 之上 | 这 | 杰出的 | 主意 | , |

付诸行动，将这一绝妙的想法付诸实践，

[hiː; hi] [suːn] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːn] [wɒz; wəz][æt; ət]['æŋkə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [biːtʃ] [ɒv; əv] ['beɪˌvɪl] .

| **he** | **soon** | **ascertained** | **that** | **the** | **Fawn** | **was** | **at** | **anchor** | **near** | **the** | **beach** | **of** | **Bayville** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 已确定 | 那 | 这 | 讨好 | 曾是 | 在 | 锚 | 靠近 | 这 | 海滩 | 的 | 贝维尔 | . |

他很快确认“小鹿号”停泊在贝维尔海滩附近。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd] [ðen] [peɪd] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ,

| **He** | **was** | **somewhat** | **astonished** | **at** | **the** | **fact** | **,** | **and** | **then** | **paid** | **a** | **very** | **high** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 有些 | 惊讶 | 在 | 这 | 事实 | , | 和 | 然后 | 有薪酬的 | 一个 | 非常 | 高的 | , |

[ðəʊ] [ɪn'ɔːdəbl] ,

| **though** | **inaudible** | **,** |
|---|---|---|
| 尽管 | 听不清 | , |

他对此感到有些惊讶，然后支付了一笔很高的、虽然听不见的款项。

['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːn] , [weər'ɒv] [hiː; hi][wɒz; wəz]

| **compliment** | **to** | **the** | **sleeping** | **accommodations** | **of** | **the** | **Fawn** | **,** | **whereof** | **he** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赞扬 | 到 | 这 | 睡眠 | 住宿 | 的 | 这 | 讨好 | , | 其中 | 他 | 曾是 |

[fɜːst] [meit] .

| **first** | **mate** | **.** |
|---|---|---|
| 第一的 | 伴侣 | . |

他对“小鹿号”的住宿条件表示赞赏，他是该船的大副。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌdi] , — [hiː; hi][ænd; ənd] [pɔːl] [ɪn'veəriəbli] ['dɪgnɪfaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| **He** | **then** | **returned** | **to** | **the** | **cuddy** | **,** | **—** | **he** | **and** | **Paul** | **invariably** | **dignified** | **the** | **little** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 返回 | 到 | 这 | 卡迪 | , | — | 他 | 和 | 保罗 | 总是 | 凝重 | 这 | 小的 |

[pleɪs] [æz; əz][ðə; ði]['kæbɪn] ,

| **place** | **as** | **the** | **cabin** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 地方 | 作为 | 这 | 舱 | , |

然后他回到了船舱里——他和保罗总是把这个小地方称为小木屋。

— [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [pɔːl] [stɪl] [ 'slʌmbə ] .

| **—** | **and** | **found** | **that** | **Paul** | **still** | **slumbered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 成立 | 那 | 保罗 | 仍然 | 沉睡 | . |

——结果发现保罗还在睡觉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərət] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə] [weɪk] [hɪm] ,

| He | was | considerate | enough | not | to | wake | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 周到 | 足够的 | 不是 | 到 | 唤醒 | 他 | , |

他很体贴，没有叫醒他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

| for | he | knew | that | he | had | had | a | hard | time | of | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 那 | 他 | 有 | 有 | 一个 | 难的 | 时间 | 的 | 它 | ; |

因为他知道自己经历了一段艰难的时期；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [maɪt] [biː; bi][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ]

| but | it | occurred | to | him | that | their | mother | might | be | desirous | of | knowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 发生 | 到 | 他 | 那 | 他们的 | 母亲 | 可能 | 是 | 渴望 | 的 | 会心 |

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] ,

| whether | they | were | still | in | the | land | of | the | living | or | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 是 | 仍然 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 这 | 活的 | 或者 | 不是 | , |

但他突然想到，他们的母亲或许很想知道他们是否还活着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt][fækt] .

| and | he | decided | to | go | up | to | the | house | and | reveal | that | important | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 决定 | 到 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 房子 | 和 | 揭示 | 那 | 重要的 | 事实 | . |

于是他决定亲自去那栋房子，把这个重要的事实告诉大家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ə'fekʃənət] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

| It | was | very | affectionate | of | him | to | think | of | his | mother | , | after | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 亲热 | 的 | 他 | 到 | 思考 | 的 | 他的 | 母亲 | , | 后 | 他 | 有 |

[biːn]

| been |
|---|
| 到过 |

他去世后还能想起母亲，这体现了他深厚的感情。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 135 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第135页]

['snɔːrɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['truːpə(r)][ɔːl] [naɪt] ; [bʌt; bət][dʒɒn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪwədnəs] , [wɒz; wəz]

| snoring | like | a | trooper | all | night | ; | but | John | , | in | spite | of | his | waywardness | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打鼾 | 喜欢 | 一个 | 骑警 | 全部 | 夜晚 | ; | 但 | 约翰 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 任性 | , | 曾是 |

[ə; eɪ] ['kaɪnd'hɑːtɪd] [bɔɪ] ,

| a | kindhearted | boy | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 善良 | 男生 | , |

他整夜鼾声如雷；但约翰虽然任性，却是个心地善良的孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [juːnænɪməs] [kən'kluːʒn] — [hiː; hi][ænd; ənd][dʒɒn] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| and | he | came | to | the | unanimous | conclusion | — | he | and | John | — | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 一致 | 结论 | — | 他 | 和 | 约翰 | — | 那 | 它 |

[wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['wʌri] ['eni][ɪŋgə(r)][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

| was | not | right | to | let | his | mother | worry | any | longer | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 正确的 | 到 | 让 | 他的 | 母亲 | 担心 | 任何 | 更长 | 关于 | 他们 | . |

他和约翰一致认为，不应该再让母亲为他们担心了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'ləʊn] ,

| She | would | be | astonished | to | see | him | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 是 | 惊讶 | 到 | 看 | 他 | 独自的 | , |

她要是看到他独自一人，一定会大吃一惊。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðæt] [pɔːl] [wɒz; wəz] ['draʊnd] ;

| and | would | immediately | make | up | her | mind | that | Paul | was | drowned | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 立即地 | 制作 | 向上 | 她 | 头脑 | 那 | 保罗 | 曾是 | 溺水 | ; |

她会立即认定保罗溺水身亡；

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [stɪl]

| and | he | should | have | the | pleasure | of | informing | her | that | his | brother | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 应该 | 有 | 这 | 乐趣 | 的 | 通知 | 她 | 那 | 他的 | 兄弟 | 仍然 |

[lɪvd; 'laɪvd] ,

| lived | , |
|---|---|
| 居住地 | , |

他应该很高兴地告诉她，他的哥哥仍然在世。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːn] , [weər'ɒv] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptɪn] ,

| and | was | fast | asleep | in | the | cabin | of | the | Fawn | , | whereof | he | was | captain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 快速地 | 睡着了 | 在 | 这 | 舱 | 的 | 这 | 讨好 | , | 其中 | 他 | 曾是 | 队长 | , |

[ænd; ənd][hiː; hi] ,

| and | he | , |
|---|---|---|
| 和 | 他 | , |

他当时正在“小鹿号”的船舱里熟睡，他是这艘船的船长。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [wɒz; wəz][fɜːst] [meit] .

| the | speaker | , | was | first | mate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 扬声器 | , | 曾是 | 第一的 | 伴侣 | . |

说话者是大副。

[dʒɒn] , [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən]

| John | , | on | his | arrival | at | the | house | , | walked | into | the | kitchen | where | Mrs | . | Duncan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | , | 在 | 他的 | 到达 | 在 | 这 | 房子 | , | 步行 | 进入 | 这 | 厨房 | 在哪里 | 太太 | . | 邓肯 |

[wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['brekfəst] ;

| was | getting | breakfast | ; |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 获得 | 早餐 | ; |

约翰到达房子后，走进厨房，邓肯太太正在那里吃早餐；

[wɔːkt] [ɪn][æz; əz][hiː; hi] [huː] [dʌz] [ðə; ði] [gəʊst] [ɪn] ['hæmlət] [wɔːks] [ɪn] — [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnfɪdənt]

| walked | in | as | he | who | does | the | ghost | in | Hamlet | walks | in | — | with | the | confident |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 在 | 作为 | 他 | WHO | 做 | 这 | 鬼 | 在 | 村庄 | 散步 | 在 | — | 和 | 这 | 自信的 |

[ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

| assurance | that | he | is | about | to | create | a | sensation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保证 | 那 | 他 | 是 | 关于 | 到 | 创造 | 一个 | 感觉 | . |

他像《哈姆雷特》中扮演鬼魂的人一样走了进来——带着一种自信，仿佛他即将引起轰动。

" [wel] , [dʒɒn] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [bæk] .

| " | Well | , | John | , | you | have | got | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 约翰 | , | 你 | 有 | 得到 | 后退 | . |

“约翰，你回来了。”

[dɪd][juː; jʊ] [sliːp] [wel] , [maɪ][sʌn] ? "

| Did | you | sleep | well | , | my | son | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 睡觉 | 出色地 | , | 我的 | 儿子 | ? | " |

儿子，你睡得好吗?

" [fɜːst] [reɪt] , " [ graul ] [dʒɒn] .

| " | First | rate | , | " | growled | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | 速度 | , | " | 咆哮 | 约翰 | . |

“一流，”约翰低声说道。

" [waɪ] [ðə; ði] [djuːs] ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] [ə'stɒnɪʃt] ? " [θɔːt] [hiː; hi] .

| " | Why | the | deuce | isn't | she | astonished | ? | " | thought | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 这 | 二 | 不是 | 她 | 惊讶 | ? | " | 想法 | 他 | . |

“她怎么一点都不惊讶呢？”他心想。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [kʌm] [həʊm] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['braɪni]
" She ought to be astonished to see me come home after being on the briny
" 她 应该 到 是 惊讶 到 看 我 来 家 后 存在 在 这 咸的
[diːp] [ɔːl] [naɪt] . "
deep all night . "
深的 全部 夜晚 . "

“她要是看到我整夜在茫茫大海中漂泊后还能平安回家，一定会大吃一惊。”

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , [dʒɒn] ? "
" You had a hard time of it — didn't you , John ? "
" 你 有 一个 难的 时间 的 它 — 没有 你 , 约翰 ? "

“你那段日子过得很艰难，对吧，约翰？”

" [wel] , ['rɑːðə(r)] [hɑːd] ; [aɪ] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒg] [ɔːl] [naɪt] — [ɪk'sept] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] .
" Well , rather hard ; I slept like a log all night — except about half an hour .
" 出色地 , 相当 难的 ; 我 睡着了 喜欢 一个 日志 全部 夜晚 — 除了 关于 一半 一个 小时 .

“嗯，相当难；我整晚睡得像死猪一样——除了大约半个小时。”

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [bæk] — [dɪd][juː; jʊ] ? "
You didn't expect to see us back — did you ? "
你 没有 预计 到 看 我们 后退 — 做过 你 ? "

你没想到我们会回来吧?

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['wʌrid] [tɪl] [pɔːl] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [seɪf]
" I was a good deal worried till Paul came up and told me you were safe
" 我 曾是 一个 好的 交易 担心 直到 保罗 来了 向上 和 讲述 我 你 是 安全的
,
,
,

“我一直很担心，直到保罗过来告诉我你平安无事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
and that you were asleep in the cabin .
和 那 你 是 睡着了 在 这 舱 .

而你当时正在船舱里睡觉。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
" [ Pg 136 ]
" [ 页 - ]

[第136页]

" [əʊ] , [həʊ] !
" O , ho !
" 哦 , 何 !

“哦，嗬!

[səʊ] [pɔːl] [hæz; həz] [biːn] [həʊm] — [hæz; həz][hiː; hi] ?
so Paul has been home — has he ?
所以 保罗 有 到过 家 — 有 他 ?

所以保罗已经回家了吗?

[ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
That accounts for it .
那 账户 为了 它 .

这就解释了原因。

[pɔːl] [ɪz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [naʊ] . "
Paul is asleep in the cabin now . "
保罗 是 睡着了 在 这 舱 现在 . "

保罗现在在小屋里睡觉了。

" [let] [hɪm] [sliːp] — [hiː; hi] [niːdz] [rest] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] ;

| " | Let | him | sleep | — | he | needs | rest | , | " | replied | Mrs | . | Duncan | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 他 | 睡觉 | — | 他 | 需求 | 休息 | , | " | 回复 | 太太 | . | 邓肯 | ; |

“让他睡觉吧——他需要休息，”邓肯太太回答说；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][naɪn] [ə'klɑːk] [wen] [ðə; ðɪ]['fæməli] [ 'brekfəst ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

| and | it | was | after | nine | o'clock | when | the | family | breakfasted | that | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 后 | 九 | 点钟 | 什么时候 | 这 | 家庭 | 早餐 | 那 | 早晨 | . |

那天早上，一家人吃早餐的时候已经过了九点。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 137 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第137页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

| CHAPTER | XIV | . |
|---|---|---|
| 章 | 十四 | . |

第十四章

[pɔːl] [ skəuld ] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːn] .

| PAUL | SCOLDS | THE | FIRST | OFFICER | OF | THE | FAWN | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 责骂 | 这 | 第一的 | 官 | 的 | 这 | 讨好 | . |

保罗训斥了“小鹿号”的大副。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['fɪʃəmən] [kliːnd] [ðeə(r)] [pɜːtʃ] [ænd; ənd][ˌsiː əʊ 'diː] ,

| After | breakfast | the | young | fishermen | cleaned | their | perch | and | cod | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 早餐 | 这 | 年轻的 | 渔民 | 已清洗 | 他们的 | 栖息 | 和 | 鳕鱼 | , |

早餐后，年轻的渔民们开始清理他们捕获的鲈鱼和鳕鱼。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] [hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒt] .

| and | before | dinner | had | disposed | of | the | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 晚餐 | 有 | 处置 | 的 | 这 | 很多 | . |

晚饭前就把所有东西都处理掉了。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪl] , [pɔːl] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['læntən] ,

| From | the | proceeds | of | the | sale | , | Paul | purchased | a | small | lantern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 收益 | 的 | 这 | 销售 | , | 保罗 | 购买 | 一个 | 小的 | 灯笼 | , |

保罗用卖东西的钱买了一盏小灯笼。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːn] ,

| which | was | suspended | in | the | cabin | of | the | Fawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 暂停 | 在 | 这 | 舱 | 的 | 这 | 讨好 | , |

它被悬挂在小鹿号的船舱里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['gluːmi] [naɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] .

| for | the | darkness | of | that | gloomy | night | was | not | soon | to | be | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 黑暗 | 的 | 那 | 阴沉 | 夜晚 | 曾是 | 不是 | 很快 | 到 | 是 | 被遗忘的 | . |

因为那个阴暗夜晚的黑暗令人难以忘怀。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bəʊt] [went] [daʊn] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

| The | next | day | was | clear | and | pleasant | , | and | the | boat | went | down | as | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 曾是 | 清除 | 和 | 令人愉快的 | , | 和 | 这 | 船 | 去 | 向下 | 作为 | 通常 | , |

第二天天气晴朗宜人，船照常下水。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,

| and | for | more | than | a | fortnight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 两星期 | , |

持续了超过两周的时间，

[nəʊ] [ɪ'vent] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv] [pɔːlz] ['fɔːtʃənz] [ə'kɜːd] .

| no | event | worthy | of | a | place | in | the | history | of | Paul's | fortunes | occurred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事件 | 值得 | 的 | 一个 | 地方 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 保罗的 | 财富 | 发生 | . |

保罗的命运史中没有发生任何值得一提的大事。

[ðə; ði] [njuː] [bəʊt] [wɜːkt] ['ædmərəbli] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,

| The | new | boat | worked | admirably | in | every | respect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 船 | 工作 | 令人钦佩地 | 在 | 每一个 | 尊重 | , |

这艘新船在各方面都表现出色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['ɪŋglənd] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn]

| and | the | boys | were | as | proud | of | her | as | England | has | ever | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 是 | 作为 | 自豪的 | 的 | 她 | 作为 | 英格兰 | 有 | 曾经 | 到过 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['iːstən] .

| of | the | Great | Eastern | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 伟大的 | 东 | . |

男孩们为她感到无比自豪，就像英格兰为这位伟大的东方人感到无比自豪一样。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [tuː] [wiːks] [pɔːl] [hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] [θriː] ['fɪʃɪŋ] ['pɑːtiz] ,

| During | these | two | weeks | Paul | had | taken | down | three | fishing | parties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这些 | 二 | 周 | 保罗 | 有 | 已采取 | 向下 | 三 | 钓鱼 | 各方 | , |

在这两周内，保罗一共抓获了三支捕鱼队。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][səʊ] [gʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

| and | had | given | them | so | good | satisfaction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 给定 | 他们 | 所以 | 好的 | 满意 | , |

并给了他们极大的满足感，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [dɪ'mɑːnd] .

| that | his | services | in | this | line | promised | to | be | in | demand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 服务 | 在 | 这 | 线 | 承诺 | 到 | 是 | 在 | 要求 | . |

他在这一领域的服务肯定会很抢手。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [fɔː(r)] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

| As | he | received | four | dollars | a | day | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 已收到 | 四 | 美元 | 一个 | 天 | 为了 | 她 | , |

他每天靠她能挣四美元，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] ['ɒfɪsə(r)] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ 'welkəm ] [sʌtʃ]

| including | the | wages | of | himself | and | the | first | officer | , | he | always | welcomed | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 这 | 工资 | 的 | 他自己 | 和 | 这 | 第一的 | 官 | , | 他 | 总是 | 欢迎 | 这样的 |

[dʒɒbz] ,

| jobs | , |
|---|---|
| 工作 | , |

包括他自己和副驾驶的工资在内，他总是乐于接受这样的工作。

[ænd; ənd][dʒɒn] [laɪkt] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən] ['fɪʃɪŋ] ,

| and | John | liked | the | fun | of | it | even | better | than | fishing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约翰 | 喜欢 | 这 | 乐趣 | 的 | 它 | 甚至 | 更好的 | 比 | 钓鱼 | , |

约翰觉得这种乐趣甚至超过了钓鱼。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] ,

| especially | when | there | were | any | ladies | in | the | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 那里 | 是 | 任何 | 女士们 | 在 | 这 | 派对 | , |

尤其是当聚会中有女士时，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [siː]

| for | it | was | very | amusing | to | him | to | see | them | in | the | agonies | of | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 非常 | 有趣 | 到 | 他 | 到 | 看 | 他们 | 在 | 这 | 痛苦 | 的 | 海 |

['sɪknəs] .

| sickness | . |
|---|---|
| 疾病 | . |

因为看到他们因晕船而痛苦不堪，他觉得非常有趣。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['stəʊɪŋ]

| He | took | a | malicious | delight | in | stowing |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一个 | 恶意 | 喜 | 在 | 存放 |

他恶意地享受着藏匿的乐趣

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 138 ]
[ 页 - ]

[第138页]

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɜːrθs] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ;
them away in the berths in the cabin ;
他们 离开 在 这 泊位 在 这 舱 ;

把它们安置在船舱的卧铺里；

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] [hiː; hi] [meɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dʒɒn] [wʊd] [duː; də][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd]
yet in spite of the fun he made of them John would do all he could
然而 在 尽管如此 的 这 乐趣 他 制成 的 他们 约翰 会 做 全部 他 可以
[tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] .
to assist them .
到 协助 他们 .

尽管他取笑他们，约翰还是会尽一切努力帮助他们。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['beɪˌvɪl] ['hɑːbə(r)] ,
Just before the arrival of the Fawn in the waters of Bayville harbor ,
只是 前 这 到达 的 这 讨好 在 这 水 的 贝维尔 港口 ,

就在小鹿号抵达贝维尔港水域之前，

[pɔːl] [hæd; həd] [biːn] [juˈnænɪməsli] [ɪˈlektɪd] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [bəʊt] [klʌb] .
Paul had been unanimously elected a member of the Tenean Boat Club .
保罗 有 到过 一致 当选 一个 成员 的 这 - 船 俱乐部 .

保罗被一致推选为特尼安赛艇俱乐部的成员。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [kən'fəːd] [ə'pɒn] [hɪm] ,
He was very grateful for the honor conferred upon him ,
他 曾是 非常 感激的 为了 这 荣誉 授予 之上 他 ,

他非常感激这份荣誉。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [pʊl] [æn; ən][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .
but his business was such that he could not often pull an oar in the boat .
但 他的 商业 曾是 这样的 那 他 可以 不是 经常 拉 一个 桨 在 这 船 .

但他的生意性质决定了他很少有机会划船。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ɔːl] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
The members of the club all treated him with a great deal of consideration ,
这 成员 的 这 俱乐部 全部 治疗 他 和 一个 伟大的 交易 的 考虑 ,

俱乐部成员都对他非常体贴。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [men] ; [ænd; ənd] [pɔːl] [felt] [ðæt] ,
though they were all the sons of rich men ; and Paul felt that ,
尽管 他们 是 全部 这 儿子们 的 富有的 男人 ; 和 保罗 毛毡 那 ,

虽然他们都是富人的儿子；保罗觉得，

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ['iːkwəl] [ɪn] ['wɜːldli] [pə'zeʃənz] ,
if he was not their equal in worldly possessions ,
如果 他 曾是 不是 他们的 平等的 在 世俗 财产 ,

即使他在世俗财富方面与他们不相等，

[hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]
he could hold his head up with the best of them in the management of
他 可以 抓住 他的 头 向上 和 这 最好的 的 他们 在 这 管理 的
[ə; eɪ] [bəʊt] .
a boat .
一个 船 .

他在船舶管理方面完全可以和最优秀的人一较高下。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃəmən] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['ket(ə)l] [tuː; tə]

| One | day | , | when | the | young | fisherman | called | at | the | house | of | Major | Kettle | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , 什么时候 | 这 | 年轻的 | 渔夫 | 称为 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 主要的 | 壶 | 到 | |

[sel] [fɪʃ] ,

| sell | fish | , |
|---|---|---|
| 卖 | 鱼 | , |

有一天，年轻的渔夫来到凯特尔少校家卖鱼时，

[hiː; hi] [met] ['tɒməs] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

| he | met | Thomas | in | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遇见 | 托马斯 | 在 | 这 | 花园 | , |

他在花园里遇到了托马斯。

[huː] [ʌn'foʊldɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - — [æz; əz]

| who | unfolded | to | him | a | magnificent | project | in | which | the | Teneans | — | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 展开 | 到 | 他 | 一个 | 壮丽 | 项目 | 在 | 哪个 | 这 | - | — | 作为 |

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [klʌb] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] — [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]

| the | members | of | the | Boat | Club | were | generally | called | — | were | about | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成员 | 的 | 这 | 船 | 俱乐部 | 是 | 一般来说 | 称为 | — | 是 | 关于 | 到 |

[ɪn'geɪdʒ] .

| engage | . |
|---|---|
| 从事 | . |

他向他展示了一个宏伟的计划，而泰尼安人（即赛艇俱乐部的成员）即将参与其中。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kruːz] [ɪn][ðə; ði] ['flaɪəweɪ] , " [sed] ['tɒməs] .

| " | We | think | of | going | on | a | cruise | in | the | Flyaway | , | " | said | Thomas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 思考 | 的 | 去 | 在 | 一个 | 巡航 | 在 | 这 | 飞散 | , | " | 说 | 托马斯 | . |

“我们打算乘坐 Flyaway 号去游轮旅行，”托马斯说。

" [weə(r)] ? "

| " | Where | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | ? | " |

“在哪里？ ”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [jet] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][ten] [deɪz] . "

| " | I | don't | know | where | yet | ; | but | we | mean | to | be | gone | a | week | or | ten | days | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 在哪里 | 然而 | ; | 但 | 我们 | 意思是 | 到 | 是 | 已消失 | 一个 | 星期 | 或者 | 十 | 天 | . | " |

“我还不确定要去哪里；但我们打算离开一周到十天。”

" [huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

| " | Who | is | going | with | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 去 | 和 | 你 | ? | " |

谁跟你一起去?

" ['kæptɪn] ['lɪtltən] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðəʊ] [ai][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [liːf] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [æt; ət]

| " | Captain | Littleton | , | I | suppose | , | though | I | had | just | as | lief | he | would | stay | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 利特尔顿 | , | 我 | 认为 | , | 尽管 | 我 | 有 | 只是 | 作为 | 利夫 | 他 | 会 | 停留 | 在 |

[həʊm] . "

| home | . | " |
|---|---|---|
| 家 | . | " |

“我想应该是利特尔顿上尉，不过我更希望他能留在家里。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [bɔɪz] [gəʊ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]

| " | Of | course | he | wouldn't | let | a | lot | of | boys | go | off | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 他 | 不会 | 让 | 一个 | 很多 | 的 | 男孩们 | 去 | 离开 | 为了 |

“他当然不会让很多男孩离开去……”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 139 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [jɒt] , [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [pɔːl] ,

| a | week | in | the | yacht | , | without | some | one | to | take | care | of | them | , | " | said | Paul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 星期 | 在 | 这 | 游艇 | , | 没有 | 一些 | 一 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 他们 | , | " | 说 | 保罗 | , |

“在游艇上待一个星期，没有人照顾他们，”保罗说。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| with | a | smile | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 微笑 | . |

面带微笑。

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɑːˈselvz] ; [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

| " | We | can | take | care | of | ourselves | ; | we | don't | want | any | one | to | take | care | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 拿 | 关心 | 的 | 我们自己 | ; | 我们 | 不 | 想 | 任何 | 一 | 到 | 拿 | 关心 | 的 |

[ˌjuː 'es] . "

| us | . | " |
|---|---|---|
| 我们 | . | " |

“我们可以照顾好自己；我们不需要任何人来照顾我们。”

" [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ? "

| " | How | many | of | you | are | going | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 许多 | 的 | 你 | 是 | 去 | ? | " |

“你们有多少人要去？”

" [ten] [ɔː(r)] [twelv] ; [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "

| " | Ten | or | twelve | ; | we | want | you | with | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十 | 或者 | 十二 | ; | 我们 | 想 | 你 | 和 | 我们 | . | " |

“十个或十二个；我们希望你们和我们在一起。”

" [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [gəʊ] . "

| " | But | I | can't | go | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不能 | 去 | . | " |

但我不能去。

" [jes] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [waɪ] [nɒt] ? "

| " | Yes | you | can | ; | why | not | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | 你 | 能 | ; | 为什么 | 不是 | ? | " |

“当然可以，为什么不呢？”

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] . "

| " | I | have | to | attend | to | my | business | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到 | 出席 | 到 | 我的 | 商业 | . | " |

“我得去处理我的事了。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

| " | You | can | afford | to | take | a | vacation | of | a | week | or | two | , | I | should | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 买得起 | 到 | 拿 | 一个 | 假期 | 的 | 一个 | 星期 | 或者 | 二 | , | 我 | 应该 | 思考 | . |

我想你应该可以负担得起休假一两周吧。

" [pɔːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | Paul | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 保罗 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

保罗摇了摇头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [glæd][tuː; tə][gəʊ] ,

| He | was | delighted | with | the | idea | , | and | would | have | been | very | glad | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高兴极了 | 和 | 这 | 主意 | , | 和 | 会 | 有 | 到过 | 非常 | 高兴的 | 到 | 去 | , |

他非常喜欢这个主意，而且很乐意前往。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nɪ'glektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ]

| but | he | could | not | think | of | neglecting | his | business | to | go | away | upon | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 不是 | 思考 | 的 | 疏忽 | 他的 | 商业 | 到 | 去 | 离开 | 之上 | 一个 |

['pleʒə(r)] [ɪk'skɜːʃn] .

| pleasure | excursion | . |
|---|---|---|
| 乐趣 | 短途旅行 | . |

但他无法想象为了外出游玩而耽误自己的生意。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] , [pɔːl] ; [ðə; ði] ['feloʊz] [ɔːl] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] ,

| " | You | must | go | , | Paul | ; | the | fellows | all | want | you | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 去 | , | 保罗 | ; | 这 | 伙伴们 | 全部 | 想 | 你 | 到 | 去 | , |

“你必须走，保罗；伙计们都希望你走。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [taɪm] . "

| and | we | shall | have | a | first | - | rate | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将 | 有 | 一个 | 第一的 | - | 速度 | 时间 | . | " |

我们将度过一段美好的时光。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] ;

| " | I | have | no | doubt | you | will | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不 | 怀疑 | 你 | 将要 | ; |

“我毫不怀疑你会的；

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ;

| and | I | should | be | very | glad | to | go | with | you | if | I | could | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 应该 | 是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 去 | 和 | 你 | 如果 | 我 | 可以 | ; |

如果可以的话，我非常乐意和你们一起去；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

| but | it | is | of | no | use | for | me | to | think | of | such | a | thing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 的 | 不 | 使用 | 为了 | 我 | 到 | 思考 | 的 | 这样的 | 一个 | 事物 | . | " |

但我想到这种事毫无用处。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ] [jet] ;

| " | It | is | not | fully | decided | that | we | are | to | go | yet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不是 | 完全 | 决定 | 那 | 我们 | 是 | 到 | 去 | 然而 | ; |

“我们是否要去还没有完全决定；

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['lɪtltən] [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][hæv; həv] [ kən'sent ] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði]

| but | Captain | Littleton | and | my | father | have | consented | to | let | us | have | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 队长 | 利特尔顿 | 和 | 我的 | 父亲 | 有 | 同意 | 到 | 让 | 我们 | 有 | 这 |

['flaɪəweɪ] .

| Flyaway | . |
|---|---|
| 飞散 | . |

但是利特尔顿船长和我父亲都同意把“飞翔号”租给我们。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][nekst] [wiːk] .

| We | shall | know | all | about | it | next | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 知道 | 全部 | 关于 | 它 | 下一个 | 星期 | . |

下周我们就会知道所有情况了。

" [pɔːl] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] [ɪn][ðə; ði]

| " | Paul | continued | his | walk | , | but | the | project | of | the | excursion | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保罗 | 持续 | 他的 | 走 | , | 但 | 这 | 项目 | 的 | 这 | 短途旅行 | 在 | 这 |

['flaɪəweɪ] ['hɔːntɪd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| Flyaway | haunted | his | imagination | , |
|---|---|---|---|---|
| 飞散 | 闹鬼的 | 他的 | 想像力 | , |

保罗继续往前走，但乘坐“飞翔号”远足的计划却一直萦绕在他的脑海中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ðə; ði]

| and | it | required | a | great | deal | of | self | - | denial | for | him | to | forego | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 必需的 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 自己 | - | 拒绝 | 为了 | 他 | 到 | 放弃 | 这 |

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['pleʒə(r)] .

| anticipated | pleasure | . |
|---|---|---|
| 预期 | 乐趣 | . |

他需要极大的自我克制才能放弃预期的快乐。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

| He | felt | that | the | summer | season | was | the | harvest | time | of | his | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 那 | 这 | 夏天 | 季节 | 曾是 | 这 | 收成 | 时间 | 的 | 他的 | 商业 | , |

他认为夏季是他生意的收获季节。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn]

| and | he | could | not | afford | to | waste | a | week | or | two | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 不是 | 买得起 | 到 | 浪费 | 一个 | 星期 | 或者 | 二 | 在 |

他可没钱浪费一两周的时间。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 140 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第140页]

['aɪd(ə)l] [pleɪ] .

| idle | play | . |
|---|---|---|
| 闲置的 | 玩 | . |

闲置游戏。

" ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , " [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mɒtəʊ] ,

| " | Little | by | Little | , | " | was | his | motto | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 经过 | 小的 | , | " | 曾是 | 他的 | 座右铭 | , |

“一点一点地来”是他的座右铭。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] " [ 'lɪtl ] " [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] [θruː] [hɪz; ɪz]

| and | he | was | not | willing | that | any | of | those | " | littles | " | should | slip | through | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 不是 | 愿意的 | 那 | 任何 | 的 | 那些 | " | 小家伙们 | " | 应该 | 滑 | 通过 | 他的 |

['fɪŋgəz] .

| fingers | . |
|---|---|
| 手指 | . |

他不愿让任何一个“小家伙”从他指缝间溜走。

[wen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hiː; hi][təʊld][dʒɒn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] ,

| When | they | went | down | in | the | Fawn | the | next | day | , | he | told | John | about | the | excursion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 去 | 向下 | 在 | 这 | 讨好 | 这 | 下一个 | 天 | , | 他 | 讲述 | 约翰 | 关于 | 这 | 短途旅行 | , |

第二天他们乘坐“小鹿号”下山时，他把这次远足的经历告诉了约翰。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [fɔːm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

| and | that | he | had | been | invited | to | form | one | of | the | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 受邀 | 到 | 形式 | 一 | 的 | 这 | 派对 | . |

他受邀组建该党的一个政党。

" [bʌt; bət][aɪ][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][gəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

| " | But | I | can't | afford | to | go | , | " | he | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不能 | 买得起 | 到 | 去 | , | " | 他 | 额外 | . |

“但我负担不起去那里的费用，”他补充道。

" [waɪ] [nɒt] ?

| " | Why | not | ? |
|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | ? |

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [kɒst] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] . "

| It | won't | cost | you | anything | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 惯于 | 成本 | 你 | 任何事物 | . | " |

这不会花费你任何费用。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ] [taɪm] ,

| " | I | shall | lose | my | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 失去 | 我的 | 时间 | , |

我会浪费时间，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːn] [wɪl] [laɪ]['aɪd(ə)l][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] . "

| for | the | Fawn | will | lie | idle | at | her | moorings | while | I | am | gone | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 讨好 | 将要 | 说谎 | 闲置的 | 在 | 她 | 系泊 | 尽管 | 我 | 是 | 已消失 | . | " |

“我不在的时候，小鹿号会一直停泊在泊位上。”

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][woʊnt] .

| " | No | , | she | won't | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 她 | 惯于 | . |

“不，她不会。”

[ai] [wɪl] [gəʊ][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] . "

| I | will | go | a | fishing | in | her | every | day | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 去 | 一个 | 钓鱼 | 在 | 她 | 每一个 | 天 | . | " |

我每天都会乘她去钓鱼。

" [ai] [θɪŋk] [nɒt] , [dʒɒn] . "

| " | I | think | not | , | John | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 不是 | , | 约翰 | . | " |

“我不这么认为，约翰。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [kænt] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ][ðə; ði] [fɜːst] ['ɒfɪsə(r)] ,

| " | Do | you | think | I | can't | manage | her | ? | " | demanded | the | first | officer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 我 | 不能 | 管理 | 她 | ? | " | 要求 | 这 | 第一的 | 官 | , |

“你觉得我管不了她吗？”大副质问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 一点一点地；(Little By Little; or,)
# 第7/9页

[ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'spɜːʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][kɑːst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['nɔːtɪk(ə)l] [skɪl] .

| indignant | that | such | an | aspersion | should | be | cast | upon | his | nautical | skill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒 | 那 | 这样的 | 一个 | 诽谤 | 应该 | 是 | 投掷 | 之上 | 他的 | 航海 | 技能 | . |

他对自己航海技能遭受如此诋毁感到愤慨。

" [ʃiːz] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə'ləʊn] . "

| " | She's | too | heavy | a | boat | for | you | to | manage | alone | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 也 | 重的 | 一个 | 船 | 为了 | 你 | 到 | 管理 | 独自的 | . | " |

“这艘船太重了，你一个人驾驭不了。”

" [aɪ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['feloʊz] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ;

| " | I | will | get | a | couple | of | fellows | to | help | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 得到 | 一个 | 夫妻 | 的 | 伙伴们 | 到 | 帮助 | 我 | ; |

“我会找几个人来帮我；

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːns] . "

| they | will | be | glad | enough | of | the | chance | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 是 | 高兴的 | 足够的 | 的 | 这 | 机会 | . | " |

他们会非常珍惜这个机会。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] ;

| " | I | dare | say | they | will | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 敢 | 说 | 他们 | 将要 | ; |

我敢说他们会的；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [jet] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [bəʊt] [jɔː'self] . "

| but | you | are | not | quite | old | enough | yet | to | run | the | boat | yourself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 是 | 不是 | 相当 | 老的 | 足够的 | 然而 | 到 | 跑步 | 这 | 船 | 你自己 | . | " |

但你年纪还不够大，不能自己开船。

" [wɒt] [ɒdz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [haʊ] [əʊld][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪf] [aɪ]['əʊnli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ?

| " | What | odds | does | it | make | how | old | I | am | , | if | I | only | know | how | to | handle | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 赔率 | 做 | 它 | 制作 | 如何 | 老的 | 我 | 是 | , | 如果 | 我 | 仅有的 | 知道 | 如何 | 到 | 处理 | 她 | ? |

“只要我知道如何对付她，我的年龄又有什么关系呢？”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [wɜːk] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ? "

| Could | you | work | her | any | better | if | you | were | a | hundred | years | old | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 你 | 工作 | 她 | 任何 | 更好的 | 如果 | 你 | 是 | 一个 | 百 | 年 | 老的 | ? | " |

就算你一百岁，也能把她教得更好吗?

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['rekləs] , ['keələs] , [dʒɒn] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

| " | But | you | are | reckless | , | careless | , | John | ; | you | know | you | are | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 是 | 鲁莽 | , | 粗心 | , | 约翰 | ; | 你 | 知道 | 你 | 是 | . | " |

“但是你太鲁莽、太粗心了，约翰；你知道的。”

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] .

| " | I | don't | think | I | am | ; | but | I | will | promise | to | be | very | careful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 我 | 是 | ; | 但 | 我 | 将要 | 承诺 | 到 | 是 | 非常 | 小心 | . |

“我不认为我是；但我保证会非常小心。”

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði]['fɔːseɪl; 'fɔːsl] [ɒf] , [ɪf] [juː; jʊ]

| You | may | take | the | foresail | off | , | if | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 拿 | 这 | 前帆 | 离开 | , | 如果 | 你 |

如果你愿意，你可以卸下前帆。

[第141页]

[pliːz] , [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] ; [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['kæri] [tuː] [mʌtʃ] [seɪl] . "

| please | , | before | you | go | ; | then | you | will | be | sure | I | shall | not | carry | too | much | sail | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | , | 前 | 你 | 去 | ; | 然后 | 你 | 将要 | 是 | 当然 | 我 | 将 | 不是 | 携带 | 也 | 很多 | 帆 | . | " |

请您在离开之前告诉我一声；这样您就能确保我不会扬起过多的帆了。

" [ai][dəʊnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][gəʊ] ; [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

| " | I | don't | intend | to | go | ; | so | it | is | of | no | use | to | talk | about | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 打算 | 到 | 去 | ; | 所以 | 它 | 是 | 的 | 不 | 使用 | 到 | 讲话 | 关于 | 它 | . | " |

“我并不打算去；所以谈论这件事毫无意义。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] ; [ðæts] [ɔːl][ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . "

| " | You | are | a | fool | if | you | don't | ; | that's | all | I | have | to | say | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 傻子 | 如果 | 你 | 不 | ; | 那就是 | 全部 | 我 | 有 | 到 | 说 | . | " |

“如果你不这么做，那你就是个傻瓜；我只想说这些。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əˈpɪnjən] , [dʒɒn] . "

| " | You | have | a | right | to | your | own | opinion | , | John | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 你的 | 自己的 | 观点 | , | 约翰 | . | " |

“约翰，你有权发表自己的意见。”

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ] .

| " | I | wish | I | had | a | chance | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 去 | . |

“我真希望有机会去。”

[ai] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][maɪ][əʊld] ['ʃuːz] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

| I | would | give | all | my | old | shoes | , | if | I | could | only | be | one | of | the | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 给 | 全部 | 我的 | 老的 | 鞋 | , | 如果 | 我 | 可以 | 仅有的 | 是 | 一 | 的 | 这 | 派对 | . |

如果能成为派对的一员，我愿意把所有旧鞋都捐出去。

[wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] !

| What | a | glorious | time | they | will | have | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 辉煌 | 时间 | 他们 | 将要 | 有 | ! |

他们将会度过一段多么美好的时光啊！

" [pɔːl] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] ,

| " | Paul | was | of | precisely | the | same | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保罗 | 曾是 | 的 | 恰恰 | 这 | 相同的 | 观点 | , |

保罗也持完全相同的观点。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] ['letɪŋ] [dʒɒn] [rʌn] [ðə; ði] [fɔːn] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]

| but | the | idea | of | letting | John | run | the | Fawn | during | his | absence | was | not | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 主意 | 的 | 出租 | 约翰 | 跑步 | 这 | 讨好 | 期间 | 他的 | 缺席 | 曾是 | 不是 | 为了 |

[ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] .

| a | moment | to | be | tolerated | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 到 | 是 | 容忍 | . |

但是，让约翰在他不在的时候经营“小鹿”餐厅的想法，一刻也不能容忍。

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒks] ,

| He | would | certainly | run | her | on | the | rocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 当然 | 跑步 | 她 | 在 | 这 | 岩石 | , |

他肯定会把她逼到绝境。

[ɔː(r)] ['kæri] [seɪl] [tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [tʊk] [ðə; ði][mɑːsts] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

| or | carry | sail | till | the | wind | took | the | masts | out | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 携带 | 帆 | 直到 | 这 | 风 | 采取 | 这 | 桅杆 | 出去 | 的 | 她 | . |

或者扬帆远航，直到风把桅杆吹断。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [deɪ] , [pɔ:l] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][rʌn] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,

| As | it | was | a | very | pleasant | day | , | Paul | decided | to | run | down | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 令人愉快的 | 天 | , | 保罗 | 决定 | 到 | 跑步 | 向下 | 以下 | , |

由于天气晴朗，保罗决定跑到下面去。

[ænd; ənd][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][ˌsi: əʊ 'di:][ænd; ənd] ['hædək] ;

| and | try | his | luck | among | the | cod | and | haddock | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 他的 | 运气 | 之中 | 这 | 鳕鱼 | 和 | 黑线鳕 | ; |

他想去钓鳕鱼和黑线鳕，碰碰运气；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['fɑ:ðə(r)] [aʊt][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] .

| and | they | went | farther | out | than | they | had | ever | been | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 去 | 更远 | 出去 | 比 | 他们 | 有 | 曾经 | 到过 | 前 | . |

他们走得比以往任何时候都更远。

[ə; eɪ] [faɪn] [lɒt][ɒv; əv] [fɪʃ] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['mæməθ] [ˌsi: əʊ 'di:] ,

| A | fine | lot | of | fish | , | including | a | mammoth | cod | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美好的 | 很多 | 的 | 鱼 | , | 包括 | 一个 | 长毛象 | 鳕鱼 | , |

一批不错的鱼，包括一条巨大的鳕鱼。

[ðæt] [hæd; həd] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [pʊl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| that | had | required | the | strength | of | both | of | them | to | pull | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 必需的 | 这 | 力量 | 的 | 两个都 | 的 | 他们 | 到 | 拉 | 出去 | 的 | 这 |

['wɔ:tə(r)] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

他们俩费了九牛二虎之力才把人从水里拉出来。

[ri'wɔ:did] [ðeə(r)] ['entəpraɪz] .

| rewarded | their | enterprise | . |
|---|---|---|---|
| 奖励 | 他们的 | 企业 | . |

奖励了他们的进取精神。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['veri] [laɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [həʊm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ] [taɪd] [tɜ:nd] ,

| The | wind | was | very | light | , | and | instead | of | getting | home | before | the | tide | turned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 曾是 | 非常 | 光 | , | 和 | 反而 | 的 | 获得 | 家 | 前 | 这 | 潮 | 转向 | , |

风力很小，我们没能在涨潮前赶到家，

[æz; əz] [pɔ:l] [hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [rɒk] ['aɪlənd] ,

| as | Paul | had | calculated | , | they | were | two | miles | below | Rock | Island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 保罗 | 有 | 计算 | , | 他们 | 是 | 二 | 英里 | 以下 | 岩石 | 岛 | , |

正如保罗计算的那样，他们位于罗克岛下方两英里处。

[wen] [ðə; ðɪ] [eb] [taɪd] [set][ɪn] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

| when | the | ebb | tide | set | in | against | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 落潮 | 潮 | 放 | 在 | 反对 | 他们 | . |

当退潮的浪潮开始反扑他们时。

[tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] , [ðə; ðɪ][wɪnd] [ɪn'taɪəli] [daɪd] [aʊt] ,

| To | add | to | this | misfortune | , | the | wind | entirely | died | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 添加 | 到 | 这 | 不幸 | , | 这 | 风 | 完全 | 死亡 | 出去 | , |

更糟糕的是，风完全停了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]['æŋkə(r)] , [tu:; tə] [prɪ'vent] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [wɪð]

| and | they | were | forced | to | come | to | anchor | , | to | prevent | drifting | down | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 强制 | 到 | 来 | 到 | 锚 | , | 到 | 防止 | 漂流 | 向下 | 和 |

[ðə; ðɪ][taɪd] .

| the | tide | . |
|---|---|---|
| 这 | 潮 | . |

他们被迫抛锚停泊，以防止被潮水冲走。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] ['aʊəz] - [seɪl][frɒm; frəm] [həʊm] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]

| With | a | good | wind | they | were | only | two | hours | ' | sail | from | home | ; | but | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 好的 | 风 | 他们 | 是 | 仅有的 | 二 | 小时 | - | 帆 | 从 | 家 | ; | 但 | , | 作为 |

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

| it | was | , |
|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , |

如果顺风，他们离家只有两个小时的航程；但是，事与愿违，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 142 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第142页]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːn] —

| there | was | a | prospect | of | spending | another | night | in | the | cabin | of | the | Fawn | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 前景 | 的 | 开支 | 其他 | 夜晚 | 在 | 这 | 舱 | 的 | 这 | 讨好 | — |

[nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [ɔːl'tɜːnətɪv] ,

| not | a | very | unpleasant | alternative | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 非常 | 令人不快的 | 选择 | , |

或许可以考虑在小鹿号的船舱里再待一晚——这倒也不失为一个不错的选择。

[dʒɒn] [θɔːt] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['læntən] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒn]

| John | thought | , | especially | as | they | had | a | lantern | , | and | plenty | of | provisions | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 想法 | , | 尤其 | 作为 | 他们 | 有 | 一个 | 灯笼 | , | 和 | 很多 | 的 | 条款 | 在 |

[bɔːd] .

| board | . |
|---|---|
| 木板 | . |

约翰心想，尤其是他们船上还有一盏灯笼和充足的补给品。

[ðə; ði][ˌsiː əʊ 'diː][ænd; ənd] ['hædək] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [drest] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]

| The | cod | and | haddock | had | all | been | dressed | , | and | there | was | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鳕鱼 | 和 | 黑线鳕 | 有 | 全部 | 到过 | 穿着 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 没有什么 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][duː; də] ;

| for | the | boys | to | do | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 男孩们 | 到 | 做 | ; |

鳕鱼和黑线鳕都已经处理好了，孩子们无事可做；

[səʊ] [pɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɜːθ] .

| so | Paul | went | into | the | cabin | and | stretched | himself | on | his | berth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 保罗 | 去 | 进入 | 这 | 舱 | 和 | 拉伸 | 他自己 | 在 | 他的 | 泊位 | . |

于是保罗走进船舱，躺在自己的铺位上。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bʊks] [ɒn] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [æz; əz]

| He | had | placed | two | or | three | books | on | board | for | such | an | emergency | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 放置 | 二 | 或者 | 三 | 图书 | 在 | 木板 | 为了 | 这样的 | 一个 | 紧急情况 | 作为 |

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

| the | present | , |
|---|---|---|
| 这 | 展示 | , |

他事先在船上准备了两三本书，以备不时之需。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| and | he | was | soon | absorbed | in | the | contents | of | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 很快 | 吸收 | 在 | 这 | 内容 | 的 | 一 | 的 | 他们 | . |

他很快就被其中一本的内容深深吸引了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [riːd] [lɒŋ] ,

| He | did | not | read | long | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 读 | 长的 | , |

他读书时间不长。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːd] [deɪz] [wɜːk] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [ 'leibə ] .

| for | a | hard | day's | work | is | not | a | good | preparation | for | literary | labors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 难的 | 天 | 工作 | 是 | 不是 | 一个 | 好的 | 准备 | 为了 | 文学 | 劳动 | . |

辛苦一天的工作并不能为文学创作做好准备。

[ðə; ði] [bʊk] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [flæpɪŋ] [seɪlz]

| The | book | fell | from | his | hand | , | and | to | the | music | of | the | flapping | sails |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 跌倒 | 从 | 他的 | 手 | , | 和 | 到 | 这 | 音乐 | 的 | 这 | 扑 | 帆 |

[hiː; hi] [drɒpt] [ə'sliːp] .

| he | dropped | asleep | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 掉落 | 睡着了 | . |

书从他手中滑落，伴着风帆拍打的乐声，他沉沉睡去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nəʊtɪsəb(ə)l][fækt] [ðæt] ['fɪʃəmən] [kæn; kən] [sliːp] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒn][ə; eɪ] [stretʃ]

| It | is | a | noticeable | fact | that | fishermen | can | sleep | twenty | - | four | hours | on | a | stretch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 显 | 事实 | 那 | 渔民 | 能 | 睡觉 | 二十 | - | 四 | 小时 | 在 | 一个 | 拉紧 |

.

| : |
|---|
| . |

值得注意的是，渔民可以连续睡24小时。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wiː; wi] [went] [daʊn] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪŋki] - [stɜːn] ['skuːnə(r)] ,

| Many | years | ago | , | we | went | down | a | - | fishing | in | one | of | the | pinky | - | stern | schooners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 年 | 前 | , | 我们 | 去 | 向下 | 一个 | - | 钓鱼 | 在 | 一 | 的 | 这 | 小指 | - | 船尾 | 双桅帆船 | , |

很多年前，我们乘坐一艘粉红色船尾的帆船出海捕鱼。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kɒmən] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] [ðæn; ðən]

| which | were | much | more | common | then | in | the | waters | of | Massachusetts | Bay | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 很多 | 更多的 | 常见的 | 然后 | 在 | 这 | 水 | 的 | 马萨诸塞州 | 湾 | 比 |

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

| at | the | present | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 展示 | 时间 | . |

当时在马萨诸塞湾水域，这些鱼类比现在常见得多。

[ðə; ði] [kruː] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd] [θriː] [men] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɒv; əv] [huːm]

| The | crew | consisted | of | the | skipper | and | three | men | , | the | former | of | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全体人员 | 由……组成 | 的 | 这 | 船长 | 和 | 三 | 男人 | , | 这 | 以前的 | 的 | 谁 |

[wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ,

| was | an | old | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 老的 | , |

船员包括船长和三名船员，其中船长是一位老人，

['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] ['fɪʃəmən] , [huː] [hæd; həd] [ rʌf ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

| weather | - | beaten | fisherman | , | who | had | roughed | it | on | the | coast | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天气 | - | 被打败 | 渔夫 | , | WHO | 有 | 粗糙 | 它 | 在 | 这 | 海岸 | 从 | 他的 |

['bɔɪhʊd] .

| boyhood | . |
|---|---|
| 童年 | . |

饱经风霜的渔民，从小就在海边艰苦生活。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [wʌn] [naɪt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [fɪʃ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [baɪ] ['sʌnset] ;

| We | went | down | one | night | intending | to | fish | the | next | day | , | and | return | by | sunset | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 向下 | 一 | 夜晚 | 意图 | 到 | 鱼 | 这 | 下一个 | 天 | , | 和 | 返回 | 经过 | 日落 | ; |

一天晚上，我们下山打算第二天去钓鱼，日落前返回；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] [kept] [ˌjuː 'es][æt; ət]['aʊə(r)] ['æŋkərɪdʒ] [ɒf] ['spektək(ə)l] ['aɪlənd]

| but | unfortunately | a | heavy | rain | kept | us | at | our | anchorage | off | Spectacle | Island |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很遗憾 | 一个 | 重的 | 雨 | 保留 | 我们 | 在 | 我们的 | 安克雷奇 | 离开 | 奇观 | 岛 |

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

| for | twenty | - | four | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二十 | - | 四 | 小时 | . |

但不幸的是，一场暴雨让我们在斯佩克塔克岛附近的锚地停留了24小时。

[ðə; ði][əʊld] ['skɪpə(r)] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd][et; eɪt][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ə'baʊt] [ten] ,

| The | old | skipper | got | out | of | his | berth | and | ate | his | breakfast | about | ten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 船长 | 得到 | 出去 | 的 | 他的 | 泊位 | 和 | 吃 | 他的 | 早餐 | 关于 | 十 | , |

老船长大约十点钟从铺位上下来，吃了早餐。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ] [hɑːf] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [kəm'pænjən] ['lædə(r)] , [tuː; tə] [smel] [ðə; ði] ['weðə(r)] , [tɜːnd]

| and | after | going | half | way | up | the | companion | ladder | , | to | smell | the | weather | , | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 去 | 一半 | 方式 | 向上 | 这 | 伴侣 | 梯子 | , | 到 | 闻 | 这 | 天气 | , | 转向 |

[ɪn] [ə'gen] ,

| in | again | , |
|---|---|---|
| 在 | 再次 | , |

爬到同伴梯子一半的时候，闻了闻天气，然后又躺下了。

[ænd; ənd] [slept] [tɪl] [fɔː(r)] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| and | slept | till | four | , | when | he | was | called | to | partake | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 睡着了 | 直到 | 四 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 称为 | 到 | 参加 | 的 | 一个 |

他睡到四点，然后被叫去参加一个.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 143 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第143页]

['griːsi] ['tʃaʊdə(r)] .

| greasy | chowder | . |
|---|---|---|
| 腻 | 浓汤 | . |

油腻的浓汤。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːznəbl] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['hɑːti]

| As | soon | as | he | had | disposed | of | a | reasonable | allowance | for | four | hearty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 处置 | 的 | 一个 | 合理的 | 津贴 | 为了 | 四 | 爽朗 |

[men] ,

| men | , |
|---|---|
| 男人 | , |

他一拨出足够四个壮汉享用的合理津贴，

[hiː; hi] ['tʌmbld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] ['vɪzəb(ə)l] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði][nekst]

| he | tumbled | into | his | berth | once | more | , | and | was | not | visible | again | till | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 翻滚 | 进入 | 他的 | 泊位 | 一次 | 更多的 | , | 和 | 曾是 | 不是 | 可见的 | 再次 | 直到 | 这 | 下一个 |

['mɔːnɪŋ] .

| morning | . |
|---|---|
| 早晨 | . |

他再次跌跌撞撞地倒在自己的铺位上，直到第二天早上才再次出现。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [slept] [ə'baʊt] [tuː] [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

| The | rest | of | the | crew | slept | about | two | thirds | of | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 全体人员 | 睡着了 | 关于 | 二 | 三分之一 | 的 | 这 | 时间 | . |

其余船员大约三分之二的时间都在睡觉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [slˈiːpɪəst] [men] [wiː; wi]['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['leʒə(r)] ;

| They | were | the | sleepiest | men | we | ever | encountered | during | their | leisure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 最困倦的 | 男人 | 我们 | 曾经 | 遭遇 | 期间 | 他们的 | 闲暇 | ; |

他们是我们见过的闲暇时间最爱睡觉的人；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][əʊld] ['skɪpə(r)] ['sʌd(ə)nli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] " [waɪd] - [ ə'weik ] " [wen] [wiː; wi] [riːtʃt]

| but | even | the | old | skipper | suddenly | joined | the | " | wide | - | awakes | " | when | we | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 这 | 老的 | 船长 | 突然 | 加入 | 这 | " | 宽的 | - | 醒来 | " | 什么时候 | 我们 | 达到 |

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [graʊndz] .

| the | fishing | grounds | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 钓鱼 | 理由 | . |

但当我们到达渔场时，就连老船长也突然加入了“扬帆远航”的行列。

[pɔːl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kən'træktɪd] [ðɪs] ['fɪʃərmənz] ['hæbɪt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [fɔːn] [leɪ] [æt; ət]

| **Paul** | **had** | **already** | **contracted** | **this** | **fisherman's** | **habit** | **,** | **and** | **while** | **the** | **Fawn** | **lay** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 有 | 已经 | 合同 | 这 | 渔民的 | 习惯 | , | 和 | 尽管 | 这 | 讨好 | 躺 | 在 |

['æŋkə(r)] ,

| **anchor** | **,** |
|---|---|
| 锚 | , |

保罗已经染上了这种渔夫的习惯，当“小鹿号”抛锚停泊时，

[hiː; hi] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] [rɒk] .

| **he** | **slept** | **like** | **a** | **rock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 睡着了 | 喜欢 | 一个 | 岩石 | . |

他睡得像块石头。

['ɑːftə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒn] [dek] , [dʒɒn] [went] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]

| **After** | **amusing** | **himself** | **for** | **an** | **hour** | **on** | **deck** | **,** | **John** | **went** | **below** | **to** | **take** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 有趣 | 他自己 | 为了 | 一个 | 小时 | 在 | 甲板 | , | 约翰 | 去 | 以下 | 到 | 拿 | 一个 |

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

| **observation** | **,** |
|---|---|
| 观察 | , |

约翰在甲板上自娱自乐了一个小时后，下到船舱里观察情况。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [briːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] - [wɔːd] ,

| **and** | **to** | **announce** | **the** | **prospect** | **of** | **"** | **a** | **breeze** | **from** | **the** | **south** | **-** | **ward** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 宣布 | 这 | 前景 | 的 | " | 一个 | 微风 | 从 | 这 | 南 | - | 病房 | , |

并宣布“南风即将到来”，

" [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['rɪp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

| **"** | **for** | **he** | **had** | **discovered** | **a** | **gentle** | **ripple** | **on** | **the** | **water** | **at** | **a** | **distance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 他 | 有 | 发现 | 一个 | 温和的 | 波纹 | 在 | 这 | 水 | 在 | 一个 | 距离 | . |

因为他发现远处水面上泛起了一丝涟漪。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [pɔːl] [wɒz; wəz] " ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ] ,

| **But** | **when** | **he** | **saw** | **that** | **Paul** | **was** | **"** | **having** | **his** | **watch** | **below** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 锯 | 那 | 保罗 | 曾是 | " | 拥有 | 他的 | 手表 | 以下 | , |

但当他看到保罗“在下面拿着手表”时，

" [hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ruːm] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔːz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

| **"** | **he** | **quickly** | **returned** | **to** | **the** | **standing** | **room** | **,** | **closing** | **the** | **cabin** | **doors** | **behind** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 迅速地 | 返回 | 到 | 这 | 常设 | 房间 | , | 结束 | 这 | 舱 | 门 | 在后面 | 他 | . |

他迅速回到站立的房间，关上了身后的舱门。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kæpfʊl] [ɒv; əv] [wɪnd] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

| **"** | **There** | **is** | **a** | **capful** | **of** | **wind** | **,** | **"** | **said** | **he** | **to** | **himself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 满盖 | 的 | 风 | , | " | 说 | 他 | 到 | 他自己 | , |

“风太大了，”他自言自语道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːn] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [hɜː(r); hə(r)]

| **"** | **and** | **I** | **will** | **just** | **show** | **the** | **skipper** | **of** | **the** | **Fawn** | **that** | **I** | **can** | **handle** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 将要 | 只是 | 展示 | 这 | 船长 | 的 | 这 | 讨好 | 那 | 我 | 能 | 处理 | 她 |

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] .

| **as** | **well** | **as** | **he** | **can** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 他 | 能 | . |

“我这就向‘小鹿号’的船长证明，我能像他一样驾驭这艘船。”

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [briːz] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz]

| **"** | **He** | **waited** | **till** | **the** | **breeze** | **reached** | **her** | **,** | **and** | **then** | **,** | **with** | **as** | **little** | **noise** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 等待 | 直到 | 这 | 微风 | 达到 | 她 | , | 和 | 然后 | , | 和 | 作为 | 小的 | 噪音 |

[æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

| **as** | **possible** | **,** |
|---|---|---|
| 作为 | 可能的 | , |

他等到微风吹到她那里，然后，尽可能轻手轻脚地，

[hiː; hi] [ wei ] [ðə; ði]['æŋkə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [helm] .

| he | weighed | the | anchor | , | and | took | his | place | at | the | helm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称重 | 这 | 锚 | , | 和 | 采取 | 他的 | 地方 | 在 | 这 | 舵 | . |

他起锚，坐到了舵手的位置上。

" [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] ['dʌŋkən] ; [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [snuːz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] , "

| " | All | right | , | Captain | Duncan | ; | you | can | finish | your | snooze | at | your | leisure | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 队长 | 邓肯 | ; | 你 | 能 | 结束 | 你的 | 打盹 | 在 | 你的 | 闲暇 | , | " |

[ 'mʌtə ] [hiː; hi] ,

| muttered | he | , |
|---|---|---|
| 低声说道 | 他 | , |

“好吧，邓肯船长，您可以慢慢睡了。”他咕哝道。

[kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [pɔːl] .

| congratulating | himself | upon | the | fact | that | he | had | got | off | without | waking | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝贺 | 他自己 | 之上 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 有 | 得到 | 离开 | 没有 | 醒来 | 保罗 | . |

他暗自庆幸自己没有吵醒保罗就下车了。

[ðə; ði] [wɪnd] ['freʃənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [briːz] , [ænd; ənd]

| The | wind | freshened | into | a | nice | little | breeze | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 清新 | 进入 | 一个 | 好的 | 小的 | 微风 | , | 和 |

风渐渐增强，变成了一阵清爽的微风。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 144 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第144页]

[ðə; ði] [fɔːn] , [kləʊz] - [ hɔːl ] ['rɪpld] ['merəli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| the | Fawn | , | close | - | hauled | rippled | merrily | through | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 讨好 | , | 关闭 | - | 拖拽 | 涟漪 | 兴高采烈地 | 通过 | 这 | 水 | . |

小鹿号迎风而行，欢快地荡漾在水中。

[stɪl] [pɔːl] [slept] [ɒn] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgres] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,

| Still | Paul | slept | on | , | unconscious | of | the | progress | she | was | making | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 保罗 | 睡着了 | 在 | , | 无意识 | 的 | 这 | 进步 | 她 | 曾是 | 制作 | , |

保罗依然睡着了，丝毫没有意识到她正在取得进展。

[waɪl] [dʒɒn][wɒz; wəz]['dʒuːbɪlənt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trɪk] .

| while | John | was | jubilant | over | the | success | of | his | trick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 约翰 | 曾是 | 喜庆 | 超过 | 这 | 成功 | 的 | 他的 | 诡计 | . |

约翰为他的恶作剧成功而欣喜若狂。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tæk] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndwəd] [ɒv; əv] [rɒk] ['aɪlənd] ,

| He | was | obliged | to | tack | so | as | to | go | to | the | windward | of | Rock | Island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 有义务 | 到 | 钉 | 所以 | 作为 | 到 | 去 | 到 | 这 | 迎风 | 的 | 岩石 | 岛 | , |

他不得不改变航向，驶向洛克岛的上风处。

[bʌt; bət][hiː; hi] [twaɪs] [ə'kʌmplɪʃt] [ðɪs] [mæn] [ [oʊ] ] ['uːvər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] .

| but | he | twice | accomplished | this | man | [ | oe | ] | uvre | without | disturbing | the | sleeper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 两次 | 完成 | 这 | 男人 | [ | oe | ] | 作品 | 没有 | 令人不安 | 这 | 轨枕 | . |

但他两次成功地完成了这个动作，而没有惊醒熟睡的人。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ʌp] [wɪð] [rɒk] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][dʒɒn] ,

| The | boat | was | now | up | with | Rock | Island | , | and | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | 现在 | 向上 | 和 | 岩石 | 岛 | , | 和 | 约翰 | , |

船现在已经驶向了罗克岛，约翰也在那里。

[huː] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [siː] [waɪ] [pɔːl] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs]

| who | could | never | see | why | Paul | always | wanted | to | keep | half | a | mile | away | from | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 绝不 | 看 | 为什么 | 保罗 | 总是 | 通缉 | 到 | 保持 | 一半 | 一个 | 英里 | 离开 | 从 | 这 |

['deɪndʒərəs] [riːf] ,

| dangerous | reef | , |
|---|---|---|
| 危险的 | 礁 | , |

谁也想不明白为什么保罗总是想和这片危险的礁石保持半英里的距离。

[leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [rɒks] .

| laid | her | course | very | near | the | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铺设 | 她 | 课程 | 非常 | 靠近 | 这 | 岩石 | . |

她的航线非常靠近岩石。

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [dʒɒn] ,

| " | All | right | , | my | boy | , | " | said | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 我的 | 男生 | , | " | 说 | 约翰 | , |

“好的，孩子，”约翰说。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn]['prez(ə)nt]

| who | had | a | bad | habit | of | talking | to | himself | when | there | was | no | one | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 一个 | 坏的 | 习惯 | 的 | 说 | 到 | 他自己 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 展示 |

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'dres] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] ;

| to | whom | he | could | address | his | remarks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 他 | 可以 | 地址 | 他的 | 评论 | ; |

他有个坏习惯，就是当周围没有人可以让他说话的时候，他喜欢自言自语；

" [woʊnt] ['kæptɪn] ['dʌŋkən] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ?

| " | won't | Captain | Duncan | be | astonished | when | he | comes | out | of | the | cabin | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惯于 | 队长 | 邓肯 | 是 | 惊讶 | 什么时候 | 他 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 舱 | ? |

“邓肯船长从船舱里出来时，难道不会感到惊讶吗？”

" [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʌŋkən] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ,

| " | And | Captain | Duncan | was | astonished | when | he | came | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 队长 | 邓肯 | 曾是 | 惊讶 | 什么时候 | 他 | 来了 | 出去 | , |

“邓肯船长出来后大吃一惊。”

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ræʃ] [fɜːst] ['ɒfɪsə(r)] [ə'raɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt]

| for | just | as | the | rash | first | officer | arrived | to | the | conclusion | that | the | boat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 只是 | 作为 | 这 | 皮疹 | 第一的 | 官 | 到达的 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 这 | 船 |

[hæd; həd] [rʌn] [klɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] , —

| had | run | clear | of | all | the | dangers | of | the | navigation | in | that | quarter | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 跑步 | 清除 | 的 | 全部 | 这 | 危险 | 的 | 这 | 导航 | 在 | 那 | 四分之一 | , | — |

就在这位鲁莽的大副得出结论，认为船只已经避开了该区域航行的所有危险时——

[bʌmp] ! [went] [ðə; ði] [fɔːn] [ɒn][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [ledʒ] .

| Bump | ! | went | the | Fawn | on | a | hidden | ledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撞 | ! | 去 | 这 | 讨好 | 在 | 一个 | 隐 | 壁架 | . |

“砰！”小鹿撞到了一个隐蔽的岩架上。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'baʊt] ? " [kraɪd] [pɔːl] , ['æŋgrəli] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]

| " | What | are | you | about | ? | " | cried | Paul | , | angrily | , | as | he | rushed | out | of | the | cabin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 关于 | ? | " | 哭 | 保罗 | , | 愤怒地 | , | 作为 | 他 | 匆忙 | 出去 | 的 | 这 | 舱 |

.

| : |
|---|
| . |

“你们这是干什么？”保罗愤怒地喊道，然后冲出了小屋。

" [ə'baʊt] [gɒt] [ə'graʊnd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɒn] ,

| " | About | got | aground | , | I | should | say | , | " | replied | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 得到 | 搁浅 | , | 我 | 应该 | 说 | , | " | 回复 | 约翰 | , |

“应该说，差点搁浅了，”约翰回答道。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] [pɔːl] [wʊd] [biː; bi] .

| a | good | deal | more | astonished | than | he | had | calculated | Paul | would | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 交易 | 更多的 | 惊讶 | 比 | 他 | 有 | 计算 | 保罗 | 会 | 是 | . |

他比预想中保罗的惊讶程度要大得多。

" [let] [gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [ʃiːts] !

| " | Let | go | your | sheets | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 去 | 你的 | 纸张 | ! |

“放开你的床单！”

[teɪk] [ðə; ðɪ][bəʊt] [hʊk] , [ænd; ənd][let][juː 'es] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , " [kraɪd] [pɔːl] .

| Take | the | boat | hook | , | and | let | us | push | her | off | , | if | we | can | , | " | cried | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 船 | 钩 | , | 和 | 让 | 我们 | 推 | 她 | 离开 | , | 如果 | 我们 | 能 | , | " | 哭 | 保罗 | . |

“拿上船钩，如果我们能的话，就把她推下去，”保罗喊道。

[bəuθ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

| Both | the | boys | went | to | work | , | and | after | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 这 | 男孩们 | 去 | 到 | 工作 | , | 和 | 后 | 一个 | 很少 |

两个男孩都去上班了，过了一会儿……

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 145 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第145页]

['moməntz] [ɒv; əv] [hɑːd] ['leɪbə(r)] , [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɔːn] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ledʒ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

| moments | of | hard | labor | , | succeeded | in | pushing | the | Fawn | off | the | ledge | upon | which | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时刻 | 的 | 难的 | 劳动 | , | 成功了 | 在 | 推动 | 这 | 讨好 | 离开 | 这 | 壁架 | 之上 | 哪个 | 她 |

[hæd; həd] [strʌk] .

| had | struck | . |
|---|---|---|
| 有 | 击 | . |

经过一番努力，终于将小鹿从她撞击的岩架上推了下去。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mænɪdʒmənt] , " [sed] [pɔːl] ,

| " | I | suppose | this | is | a | specimen | of | your | management | , | " | said | Paul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 这 | 是 | 一个 | 标本 | 的 | 你的 | 管理 | , | " | 说 | 保罗 | , |

“我想这就是你们管理水平的一个体现吧，”保罗说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ hɔːl ] [ðə; ðɪ] [ʃiːts] [həʊm] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ] [helm] .

| as | he | hauled | the | sheets | home | , | and | seated | himself | at | the | helm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 拖拽 | 这 | 纸张 | 家 | , | 和 | 坐着 | 他自己 | 在 | 这 | 舵 | . |

他把床单拖回家，然后坐到了舵位上。

" ['rɑːðə(r)][bæd] ['mænɪdʒmənt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əʊn] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɒn] ,

| " | Rather | bad | management | , | I | am | willing | to | own | , | " | replied | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相当 | 坏的 | 管理 | , | 我 | 是 | 愿意的 | 到 | 自己的 | , | " | 回复 | 约翰 | , |

“管理确实很糟糕，我愿意承认，”约翰回答道。

[huː] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['nævɪgeɪtə(r)][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]

| who | felt | that | his | reputation | as | a | skilful | navigator | had | departed | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 毛毡 | 那 | 他的 | 名声 | 作为 | 一个 | 熟练 | 航海家 | 有 | 已离开 | 在 | 这 |

['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] .

| twinkling | of | an | eye | . |
|---|---|---|---|---|
| 闪烁 | 的 | 一个 | 眼睛 | . |

他觉得自己作为一名技艺精湛的航海家的声誉在一瞬间就荡然无存了。

" [nekst] [taɪm] , [wen] [juː; jʊ] [ʌndə'teɪk] [tuː; tə] [seɪl] [ðə; ðɪ] [fɔːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [doʊnt][juː; jʊ][duː; də]

| " | Next | time | , | when | you | undertake | to | sail | the | Fawn | without | me | , | don't | you | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 下一个 | 时间 | , | 什么时候 | 你 | 承担 | 到 | 帆 | 这 | 讨好 | 没有 | 我 | , | 不 | 你 | 做 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

“下次如果你打算不带我独自驾驶‘小鹿号’航行，千万别这么做。”

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['feləʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [wiːk] ;

| You | would | be | a | pretty | fellow | to | run | the | boat | if | I | were | away | a | week | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 是 | 一个 | 漂亮的 | 同伴 | 到 | 跑步 | 这 | 船 | 如果 | 我 | 是 | 离开 | 一个 | 星期 | ; |

如果我离开一周，你来掌舵肯定是个不错的选择；

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔːd] [left] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][rɪbz] [ɪn] [θriː] [deɪz] . "

| there | wouldn't | be | a | board | left | on | her | ribs | in | three | days | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不会 | 是 | 一个 | 木板 | 左边 | 在 | 她 | 肋骨 | 在 | 三 | 天 | . | " |

三天之内，她肋骨上的木板就会被完全剔除。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] , [pɔːl] . "

| " | It | hasn't | hurt | her | any | , | Paul | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 还没有 | 伤害 | 她 | 任何 | , | 保罗 | . | " |

“保罗，这并没有伤害到她。”

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ;

| " | I | suppose | it | hasn't | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 它 | 还没有 | ; |

我想应该没有吧；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ][ten] -

| but | it | would | have | been | just | the | same | if | it | had | been | blowing | a | ten | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 只是 | 这 | 相同的 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 吹 | 一个 | 十 | - |

[nɒt] [briːz] .

| knot | breeze | . |
|---|---|---|
| 结 | 微风 | . |

但即便当时吹的是十节的微风，结果也一样。

" [bʌt; bət][dʒɒn] [felt] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [hɜːt] [ðə; ði] [fɔːn] ['eni] ,

| " | But | John | felt | that | , | if | it | hadn't | hurt | the | Fawn | any | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 约翰 | 毛毡 | 那 | , | 如果 | 它 | 之前没有 | 伤害 | 这 | 讨好 | 任何 | , |

但约翰觉得，如果这没有伤害到小鹿，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [hɜːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ;

| it | had | hurt | himself | a | great | deal | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 伤害 | 他自己 | 一个 | 伟大的 | 交易 | ; |

这给他自己造成了很大的伤害；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [greɪt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]

| and | he | made | a | tremendous | great | resolution | to | be | more | careful | in | the | future |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 制成 | 一个 | 巨大的 | 伟大的 | 解决 | 到 | 是 | 更多的 | 小心 | 在 | 这 | 未来 |

.

:

.

他下定决心，以后要更加谨慎。

[ðə; ði] [bəʊt] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːrɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tenʃn] .

| The | boat | reached | her | mooring | in | good | season | , | notwithstanding | the | detention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 达到 | 她 | 停泊 | 在 | 好的 | 季节 | , | 虽然 | 这 | 拘留 | . |

尽管被扣留，这艘船还是在合适的季节抵达了她的泊位。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 146 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第146页]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

| CHAPTER | XV | . |
|---|---|---|
| 章 | 十五 | . |

第十五章

[pɔːl] [gəʊz] [ɒn] [ə; eɪ] [kruːz] [ɪn] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] .
**PAUL GOES ON A CRUISE IN THE FLYAWAY .**
保罗 去 在 一个 巡航 在 这 飞散 .

保罗乘坐 Flyaway 号游轮出游。

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] ,
**" There has been a gentleman here to see you , " said Mrs . Duncan ,**
" 那里 有 到过 一个 绅士 这里 到 看 你 , " 说 太太 . 邓肯 ,

邓肯太太说："有位先生来拜访过您。"

[wen] [pɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
**when Paul went to the house .**
什么时候 保罗 去 到 这 房子 .

保罗去房子的时候。

" [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ? "
**" Who was he ? "**
" WHO 曾是 他 ? "

他是谁?

" [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['rezɪdəns] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
**" He left his name and residence on a piece of paper ,**
" 他 左边 他的 姓名 和 住宅 在 一个 片 的 纸 ,

"他在一张纸条上留下了自己的姓名和住址，

[ænd; ənd] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːl] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] ,
**and wants you to call and see him this evening , " replied Mrs . Duncan ,**
和 想要 你 到 称呼 和 看 他 这 晚上 , " 回复 太太 . 邓肯 ,

"他希望你今晚打电话去看他，"邓肯太太回答说。

['hændɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] .
**handing him the address of the gentleman .**
处理 他 这 地址 的 这 绅士 .

把那位先生的地址递给他。

" [tʃɑːlz] ['mɒrɪs(ə)n] , ['tʃesnʌt] [striːt] , [θɜːd] [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['depəʊ] , " [sed] [pɔːl] ,
**" Charles Morrison , Chestnut Street , third house from the depot , " said Paul ,**
" 查尔斯 莫里森 , 板栗 街道 , 第三 房子 从 这 仓库 , " 说 保罗 ,
['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .
**reading the paper .**
阅读 这 纸 .

"查尔斯·莫里森，栗树街，离车站第三栋房子，"保罗一边读着报纸一边说。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] ? "
**" What does he want ? "**
" 什么 做 他 想 ? "

他想要什么?

" [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['haɪərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [nekst] [wiːk] . "
**" He said something about hiring your boat next week . "**
" 他 说 某物 关于 招聘 你的 船 下一个 星期 . "

他说下周要租你的船。

" [wɒt] , [ðə; ði] [fɔːn] ? "
**" What , the Fawn ? "**
" 什么 , 这 讨好 ? "

"什么？小鹿吗？"

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [æt; ət] ['enɪ] [reɪt] . "
**" I suppose so ; but he wants to see you , at any rate . "**
" 我 认为 所以 ; 但 他 想要 到 看 你 , 在 任何 速度 . "

"我想也是；但无论如何，他想见你。"

" [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? "

| " | Does | he | want | me | to | go | with | her | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 他 | 想 | 我 | 到 | 去 | 和 | 她 | ? | " |

他想让我跟她一起去吗?

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] .

| " | I'm | sure | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 我 | 不 | 知道 | . |

我肯定我不知道。

" ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [pɔːl] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] ,

| " | After | supper | Paul | went | to | see | Mr | . | Morrison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 晚餐 | 保罗 | 去 | 到 | 看 | 先生 | . | 莫里森 | , |

晚饭后，保罗去拜访了莫里森先生。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [fɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] ,

| and | found | that | he | wanted | the | Fawn | for | the | whole | of | the | following | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 那 | 他 | 通缉 | 这 | 讨好 | 为了 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 下列的 | 星期 | , |

他发现自己接下来整整一周都想要那只小鹿。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ə; eɪ]

| and | that | he | did | not | want | a |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 想 | 一个 |

他不想

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 147 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第147页]

['skɪpə(r)] .

| skipper | . |
|---|---|
| 船长 | . |

船长。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]

| He | was | going | down | to | Bleakport | to | spend | a | week | , | and | he | wanted | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 去 | 向下 | 到 | - | 到 | 花费 | 一个 | 星期 | , | 和 | 他 | 通缉 | 一个 |

[gʊd] [bəʊt] ,

| good | boat | , |
|---|---|---|
| 好的 | 船 | , |

他要去布莱克波特待一个星期，他想要一艘好船。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [prə'kjʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .

| which | he | could | not | procure | at | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 可以 | 不是 | 采购 | 在 | 这 | 地方 | . |

但他无法在当地获得。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

| He | offered | to | pay | fifteen | dollars | for | the | use | of | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提供 | 到 | 支付 | 十五 | 美元 | 为了 | 这 | 使用 | 的 | 她 | , |

他提出支付十五美元租用她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][æz; əz] [gʊd] [kən'dɪʃn] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | to | restore | her | in | as | good | condition | as | when | he | took | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 恢复 | 她 | 在 | 作为 | 好的 | 状况 | 作为 | 什么时候 | 他 | 采取 | 她 | . |

并让她恢复到他带走她时的良好状态。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɒfə(r)] , [ænd; ənd] [pɔːl] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də]

| This | was | certainly | a | good | offer | , | and | Paul | concluded | that | he | could | not | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 当然 | 一个 | 好的 | 提供 | , | 和 | 保罗 | 结束 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 做 |

['betə(r)] ;

| better | ; |
|---|---|
| 更好的 | ; |

这无疑是个不错的提议，保罗心想他不可能找到更好的了；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]['ɑːnsə(r)] ,

| but | he | was | not | prepared | to | give | a | decided | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 准备 | 到 | 给 | 一个 | 决定 | 回答 | , |

但他并不准备给出明确的答案。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] .

| and | promised | to | see | the | gentleman | again | the | next | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 承诺 | 到 | 看 | 这 | 绅士 | 再次 | 这 | 下一个 | 晚上 | . |

并承诺第二天晚上再见这位先生。

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [hiː; hi] [faʊnd] ['henri] ['lɪtltən] [ænd; ənd] ['tɒməs] ['net(ə)l] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| On | his | return | home | he | found | Henry | Littleton | and | Thomas | Nettle | waiting | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 返回 | 家 | 他 | 成立 | 亨利 | 利特尔顿 | 和 | 托马斯 | 荨麻 | 等待 | 为了 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他回到家时，发现亨利·利特尔顿和托马斯·内特尔正在等他。

[ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] [ɪn][ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [hæd; həd] [biːn] [kəm'plitɪd] ,

| The | arrangements | in | regard | to | the | excursion | in | the | Flyaway | had | been | completed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安排 | 在 | 看待 | 到 | 这 | 短途旅行 | 在 | 这 | 飞散 | 有 | 到过 | 完全的 | , |

关于乘坐Flyaway号游览的安排已经完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [pɔːl] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

| and | the | two | boys | had | come | to | urge | Paul | to | join | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 男孩们 | 有 | 来 | 到 | 敦促 | 保罗 | 到 | 加入 | 他们 | . |

这两个男孩前来劝说保罗加入他们。

" [wen] [duː; də][juː; jʊ][seɪl] ? " [ɑːskt] [pɔːl] .

| " | When | do | you | sail | ? | " | asked | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 做 | 你 | 帆 | ? | " | 问 | 保罗 | . |

保罗问道："你们什么时候出海？"

" [nekst]['fraɪdeɪ] . "

| " | Next | Friday | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 下一个 | 星期五 | . | " |

"下周五。"

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] [gɒn] ? "

| " | And | how | long | shall | you | be | gone | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如何 | 长的 | 将 | 你 | 是 | 已消失 | ? | " |

你究竟要离开多久?

" [ə'baʊt] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [deɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['henri] ['lɪtltən] .

| " | About | eight | or | ten | days | , | " | replied | Henry | Littleton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 八 | 或者 | 十 | 天 | , | " | 回复 | 亨利 | 利特尔顿 | . |

"大约八到十天，"亨利·利特尔顿回答说。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "

| " | My | father | is | going | with | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 父亲 | 是 | 去 | 和 | 我们 | . | " |

"我父亲要和我们一起去。"

" [ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][maɪ][bəʊt][nekst] [wiːk] , " ['ɑːnsə(r)d]
" I have got a good offer for the use of my boat next week , " answered
" 我 有 得到 一个 好的 提供 为了 这 使用 的 我的 船 下一个 星期 , " 回答
[pɔːl] ,
Paul ,
保罗 ,

“我下周收到了一份不错的船只使用报价，”保罗回答说。

['mjuːzɪŋ] , " [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ]
musing , " and I don't know
沉思 , " 和 我 不 知道

沉思片刻，“我不知道

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gəʊ] . "
but I will go . "
但 我 将要 去 . "

但我会去。

" [ðæts] [raɪt] , [pɔːl] ; [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] . "
" That's right , Paul ; we must have you with us , at all events . "
" 那就是 正确的 , 保罗 ; 我们 必须 有 你 和 我们 , 在 全部 活动 . "

“没错，保罗；无论如何，我们都必须让你和我们在一起。”

" ['fɑːðə(r)] [sez] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['henri] .
" Father says we ought to have you with us , " said Henry .
" 父亲 说道 我们 应该 到 有 你 和 我们 , " 说 亨利 .

“父亲说我们应该让你和我们在一起，”亨利说。

" [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] ,
" I will talk with my mother about it , and if she is willing ,
" 我 将要 讲话 和 我的 母亲 关于 它 , 和 如果 她 是 愿意的 ,

“我会和我母亲谈谈这件事，如果她愿意的话，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] . "
I think I will go . "
我 思考 我 将要 去 . "

我想我会去。

" [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [juː; jʊ]
" We have talked with your mother already , and she is perfectly willing you
" 我们 有 谈话 和 你的 母亲 已经 , 和 她 是 完美 愿意的 你
[ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] .
should go .
应该 去 .

“我们已经和你母亲谈过了，她完全同意你去。”

" [ ˌpiː 'dʒiː] - ]
" [ Pg 148 ]
" [ 页 - ]

[第148页]

" [aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" I will let you know to - morrow .
" 我 将要 让 你 知道 到 - 明天 .

“我明天会通知你。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [left] [hɪm] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
" The boys left him , saying he must certainly go with them ,
" 这 男孩们 左边 他 , 说 他 必须 当然 去 和 他们 ,

男孩们离开他时说，他一定要跟他们走。

[ænd; ənd] [pɔ:l] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [tɔ:k] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

| and | Paul | went | into | the | house | to | talk | over | the | matter | with | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保罗 | 去 | 进入 | 这 | 房子 | 到 | 讲话 | 超过 | 这 | 事情 | 和 | 他的 | 母亲 | . |

于是保罗进屋去和母亲商量这件事。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][gəʊ] , ['mʌðə(r)] ? "

| " | Do | you | think | I | can | go | , | mother | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 我 | 能 | 去 | , | 母亲 | ? | " |

“妈妈，您觉得我可以去吗？”

" [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [dʒɒn] .

| " | To | be | sure | you | can | go | , | " | interposed | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 是 | 当然 | 你 | 能 | 去 | , | " | 插入 | 约翰 | . |

“当然，你可以去，”约翰插话道。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ? "

| " | What | is | the | use | of | talking | about | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 使用 | 的 | 说 | 关于 | 它 | ? | " |

“谈论这件事有什么用呢？”

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɑ:sk][ju:; jʊ][dʒɒn] , " [sed] [pɔ:l] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | I | didn't | ask | you | John | , | " | said | Paul | , | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 问 | 你 | 约翰 | , | " | 说 | 保罗 | , | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“我没问你，约翰，”保罗笑着说。

" [ai][doʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [kænt] [gəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] .

| " | I | don't | see | why | you | can't | go | , | " | replied | Mrs | . | Duncan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 为什么 | 你 | 不能 | 去 | , | " | 回复 | 太太 | . | 邓肯 | . |

“我不明白你为什么不能去，”邓肯太太回答说。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔ:(r)]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['geɪtɪŋ] ['draʊnd] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [wʊd]

| " | I | suppose | there | is | no | more | danger | of | your | getting | drowned | than | there | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 那里 | 是 | 不 | 更多的 | 危险 | 的 | 你的 | 获得 | 溺水 | 比 | 那里 | 会 |

[bi:; bi] [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] . "

| be | if | you | stayed | at | home | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 如果 | 你 | 入住 | 在 | 家 | . | " |

“我想你待在家里溺水的危险应该不会比待在家里更大吧。”

" [hi:; hi] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] ['draʊnd] , ['mʌðə(r)] , " ['ædɪd] [dʒɒn] .

| " | He | will | certainly | be | drowned | , | mother | , | " | added | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将要 | 当然 | 是 | 溺水 | , | 母亲 | , | " | 额外 | 约翰 | . |

“他肯定会被淹死的，母亲，”约翰补充道。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] . "

| " | We | shall | be | safe | enough | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 是 | 安全的 | 足够的 | . | " |

“我们会很安全的。”

" [ðen] [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] . "

| " | Then | you | had | better | go | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 有 | 更好的 | 去 | . | " |

“那你最好还是走吧。”

" [ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][let][ðə; ði] [fɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪf'ti:n] [d'ɒləz] ;

| " | I | have | got | a | chance | to | let | the | Fawn | for | fifteen | dollars | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 得到 | 一个 | 机会 | 到 | 让 | 这 | 讨好 | 为了 | 十五 | 美元 | ; |

“我有一个机会，可以以十五美元的价格把这只小鹿卖掉；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɪf] [ai] [steɪd] . "

| and | that | would | be | about | as | much | as | I | should | make | if | I | stayed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 会 | 是 | 关于 | 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 应该 | 制作 | 如果 | 我 | 入住 | . | " |

如果我留下来，这大概就是我能挣到的最多钱了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] ['skɪpə(r)] .

| " | And | if | you | let | her | , | I | shall | go | skipper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 你 | 让 | 她 | , | 我 | 将 | 去 | 船长 | . |

“如果你让她去，我就去当船长。”

[ʃænt] [ai] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] [dʒɒn] .

| Shan't | I | ? | " | demanded | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不会 | 我 | ? | " | 要求 | 约翰 | . |

“难道不是吗？”约翰问道。

" [ai] [θɪŋk] [nɒt] ; ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['skɪpə(r)] . "

| " | I | think | not | ; | Mr | . | Morrison | will | be | his | own | skipper | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 不是 | ; | 先生 | . | 莫里森 | 将要 | 是 | 他的 | 自己的 | 船长 | . | " |

“我认为不会；莫里森先生会自己掌控局面。”

" [ðen] [ai] [woʊnt] [ə'griː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Then | I | won't | agree | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 惯于 | 同意 | 到 | 它 | . |

“那我就不会同意。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [pɑːt] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːn] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [meit] , ['paʊtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːl] .

| I | am | part | owner | of | the | Fawn | , | " | said | the | first | mate | , | pouting | like | a | school | - | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 部分 | 所有者 | 的 | 这 | 讨好 | , | " | 说 | 这 | 第一的 | 伴侣 | , | 撅嘴 | 喜欢 | 一个 | 学校 | - | 女孩 | . |

“我是‘小鹿号’的部分所有者，”大副嘟着嘴，像个小女生一样说道。

" [juː; jʊ] [ə'griːd] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [fɔːn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " ['ædɪd] [pɔːl] .

| " | You | agreed | to | let | me | manage | the | Fawn | at | the | beginning | , | " | added | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 同意 | 到 | 让 | 我 | 管理 | 这 | 讨好 | 在 | 这 | 开始 | , | " | 额外 | 保罗 | . |

“你一开始就同意让我管理小鹿餐厅，”保罗补充道。

" [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] , [ɪk'sept] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] . "

| " | You | can't | do | anything | with | her | alone | , | except | run | her | on | the | rocks | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 做 | 任何事物 | 和 | 她 | 独自的 | , | 除了 | 跑步 | 她 | 在 | 这 | 岩石 | . | " |

“你单独对付她什么也做不了，除了把她逼到绝境。”

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]

| " | I | don't | want | you | to | manage | me | out | of | her | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 你 | 到 | 管理 | 我 | 出去 | 的 | 她 | 在 |

“我不想让你把我从她身边带走。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 149 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第149页]

[ðæt] ['mænə(r)] , " [ graul ] [dʒɒn] .

| that | manner | , | " | growled | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 方式 | , | " | 咆哮 | 约翰 | . |

“那样，”约翰低声说道。

" [ai] [hæv; həv] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ,

| " | I | have | as | good | a | right | in | her | as | you | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 作为 | 好的 | 一个 | 正确的 | 在 | 她 | 作为 | 你 | 有 | , |

“我对她拥有的权利和你一样充分。”

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [ʃɔː(r)] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] , ['sʌkɪŋ] [maɪ] ['fɪŋgəz] ,

| and | I | don't | mean | to | stay | on | shore | here | a | whole | week | , | sucking | my | fingers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 意思是 | 到 | 停留 | 在 | 支撑 | 这里 | 一个 | 所有的 | 星期 | , | 吸吮 | 我的 | 手指 | , |

我可不想在岸上待整整一个星期，光顾着吮吸手指头。

[wen] [ðeə(r)] [ɪz] [fʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] .

| when | there | is | fun | to | be | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 是 | 乐趣 | 到 | 是 | 有 | . |

当有乐趣可享受的时候。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] ,
" **While they were discussing this important question ,**
" 尽管 他们 是 讨论 这 重要的 问题 ,

“当他们讨论这个重要问题时，

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['θret(ə)nd] [ə; eɪ] ['rʌptʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːtnəʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃəmən] ,
**which even threatened a rupture in the partnership between the young fishermen ,**
哪个 甚至 威胁 一个 破裂 在 这 合伙 之间 这 年轻的 渔民 ,

这甚至有可能导致这些年轻渔民之间的合作关系破裂。

['kæptɪn] ['lɪtltən] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] .
**Captain Littleton was admitted by Mrs . Duncan .**
队长 利特尔顿 曾是 承认 经过 太太 . 邓肯 .

利特尔顿船长被邓肯夫人收留了。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [bɔɪz] ?
" **What's the matter , boys ?**
" 是什么 这 事情 , 男孩们 ?

“孩子们，怎么了？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kwɒrəlɪŋ] , [aɪ][həʊp] , " [sed] ['kæptɪn] ['lɪtltən] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]
**You are not quarrelling , I hope , " said Captain Littleton , as he entered the**
你 是 不是 争吵 , 我 希望 , " 说 队长 利特尔顿 , 作为 他 进入 这
[ruːm] ,
**room ,**
房间 ,

“你们没有争吵吧？”利特尔顿上尉走进房间说道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [dʒɒnz] [ɪk'saɪtɪd] ['spiːtʃɪz] [waɪl] [æt; ət]
**for he had heard a portion of one of John's excited speeches while at**
为了 他 有 听到 一个 部分 的 一 的 约翰的 兴奋的 演讲 尽管 在
[ðə; ði][dɔː(r)] .
**the door .**
这 门 .

因为他在门口时，听到了约翰激动人心的演讲的一部分。

" [əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] .
" **O , no , sir , " replied Paul .**
" 哦 , 不 , 先生 , " 回复 保罗 .

“哦，不，先生，”保罗回答道。

" [aɪ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][let][ðə; ði] [fɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,
" **I have got a chance to let the Fawn for a week ,**
" 我 有 得到 一个 机会 到 让 这 讨好 为了 一个 星期 ,

“我有机会把小鹿租出去一周，

[ænd; ənd][dʒɒn][ɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][maɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] . "
**and John is opposed to my doing so . "**
和 约翰 是 反对 到 我的 正在做 所以 . "

约翰反对我这样做。

" [ɪz][hiː; hi] ?
" **Is he ?**
" 是 他 ?

是吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
**I am sorry for that .**
我 是 对不起 为了 那 .

对此我深感抱歉。

['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd][ai]

| Mr | . | Morrison | spoke | to | me | about | a | boat | for | the | week | , | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 莫里森 | 辐 | 到 | 我 | 关于 | 一个 | 船 | 为了 | 这 | 星期 | , | 和 | 我 |

[ˌrekə'mendɪd] [hɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| recommended | him | to | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 受到推崇的 | 他 | 到 | 你 | . |

莫里森先生跟我谈过租船一周的事，我向你推荐了他。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

| I | had | a | motive | for | doing | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 动机 | 为了 | 正在做 | 所以 | , |

我这样做是有动机的。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] [ɪn][ðə; ði] ['flaɪəweɪ] .

| for | I | want | you | to | join | the | excursion | in | the | Flyaway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 想 | 你 | 到 | 加入 | 这 | 短途旅行 | 在 | 这 | 飞散 | . |

因为我希望你能参加这次乘飞机远足。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [lɒs] . "

| I | thought | you | would | like | to | go | , | if | you | could | do | so | without | any | loss | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 你 | 会 | 喜欢 | 到 | 去 | , | 如果 | 你 | 可以 | 做 | 所以 | 没有 | 任何 | 损失 | . | " |

我想你会想去的，如果你能做到毫无损失的话。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

| " | Thank | you | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 先生 | . |

“谢谢您，先生。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [gɒt] [ðɪs] [tʃɑːns] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [fɔːn] ,

| I | should | like | to | go | very | much | ; | and | when | I | got | this | chance | to | let | the | Fawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 去 | 非常 | 很多 | ; | 和 | 什么时候 | 我 | 得到 | 这 | 机会 | 到 | 让 | 这 | 讨好 | , |

我非常想去；当我得到这个机会让小鹿……

[ai] [ə'baʊt] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə][gəʊ] . "

| I | about | made | up | my | mind | to | go | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 关于 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 到 | 去 | . | " |

我差不多已经决定要走了。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [dʒɒn] [wɪl] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt]

| " | Then | it | is | all | right | ; | but | I | am | sorry | John | will | not | consent | to | the | arrangement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 它 | 是 | 全部 | 正确的 | ; | 但 | 我 | 是 | 对不起 | 约翰 | 将要 | 不是 | 同意 | 到 | 这 | 安排 |

. "

: "

. "

“那也没关系；但我很遗憾约翰不会同意这个安排。”

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] ,

| " | I | don't | want | to | stay | on | shore | a | whole | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 到 | 停留 | 在 | 支撑 | 一个 | 所有的 | 星期 | , |

“我不想在岸上待整整一个星期，

" [ paut ] [ðə; ði] [fɜːst] [meit] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːn] .

| " | pouted | the | first | mate | of | the | Fawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 撅嘴 | 这 | 第一的 | 伴侣 | 的 | 这 | 讨好 | . |

“小鹿号”的大副嘟囔着。

" [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [teɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['skɪpə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [reɪt] .

| " | If | they | would | only | take | me | as | skipper | , | I | should | like | it | first | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他们 | 会 | 仅有的 | 拿 | 我 | 作为 | 船长 | , | 我 | 应该 | 喜欢 | 它 | 第一的 | 速度 | . |

“如果他们愿意让我当船长，我肯定会非常高兴。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 150 ]**
[ 页 - ]

[第150页]

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪð] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [ɒn] [ʃɔː(r)] ? "
**What shall I do with myself for a whole week on shore ? "**
什么 将 我 做 和 我 为了 一个 所有的 星期 在 支撑 ? "

我该在岸上待整整一周做什么呢?

" [ai][doʊnt] [siː] [æz; əz][ai][kæn; kən][gəʊ] , [ðen] , " ['ædɪd] [pɔːl] .
**" I don't see as I can go , then , " added Paul .**
" 我 不 看 作为 我 能 去 , 然后 , " 额外 保罗 .

“那我恐怕去不了了,”保罗补充道。

" [wel] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] , [pɔːl] ;
**" Well , I don't want to keep you from going , Paul ;**
" 出色地 , 我 不 想 到 保持 你 从 去 , 保罗 ;

“好吧，我不想阻止你去，保罗；

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)] ['fiːlɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [raʊzd] [ɪn] [dʒɒnz] ['bʊzəm] .
**" and a better feeling seemed to be roused in John's bosom .**
" 和 一个 更好的 感觉 似乎 到 是 唤醒 在 约翰的 怀 .

约翰心中似乎涌起一股美好的感觉。

" [ai] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [fɔːn] [laɪ] ['aɪd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [ɪn] [ðə; ði] ['bɪzi] ['siːz(ə)n] ,
**" I can't afford to let the Fawn lie idle for a week , in the busy season ,**
" 我 不能 买得起 到 让 这 讨好 说谎 闲置的 为了 一个 星期 , 在 这 忙碌的 季节 ,

“在旺季，我不能让这艘小鹿号闲置一周。”

" [kən'tɪnjuːd] [pɔːl] .
**" continued Paul .**
" 持续 保罗 .

保罗继续说道。

" [kænt] [ai][gəʊ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ? "
**" Can't I go a - fishing in her while you are gone ? "**
" 不能 我 去 一个 - 钓鱼 在 她 尽管 你 是 已消失 ? "

“你不在家的时候，我能不能开着她去钓鱼？”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ; [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv][maɪ] [ʃeə(r)] [tuː; tə] [smæʃ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] , " [sed] [pɔːl] ,
**" Certainly not ; you can't have my share to smash up on the rocks , " said Paul ,**
" 当然 不是 ; 你 不能 有 我的 分享 到 粉碎 向上 在 这 岩石 , " 说 保罗 ,

“当然不行；你不能拿我的那份去摔碎在石头上,”保罗说。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɑːtli] .
**a little tartly .**
一个 小的 酸涩的 .

略带酸味。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ræn][ðə; ði] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ðɪs] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] .
**" You know you ran the boat on the rocks this very afternoon .**
" 你 知道 你 跑 这 船 在 这 岩石 这 非常 下午 .

你知道你今天下午把船开到礁石上了。

" [dʒɒn] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
**" John felt a little lame here , and he did not venture a reply .**
" 约翰 毛毡 一个 小的 瘸 这里 , 和 他 做过 不是 风险投资 一个 回复 .

约翰感到有些无奈，所以没有回答。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['nævɪgeɪtə(r)][baɪ] ['keələsli] [ ə'tempt ] [tuː; tə]

| He | had | sacrificed | his | reputation | as | a | navigator | by | carelessly | attempting | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 牺牲 | 他的 | 名声 | 作为 | 一个 | 航海家 | 经过 | 粗心大意 | 尝试 | 到 |

[rʌn] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [riːf] ,

| run | too | near | the | reef | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 也 | 靠近 | 这 | 礁 | , |

他因为鲁莽地试图驶得离礁石太近，而牺牲了自己作为航海家的声誉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [kən'klʊʒənz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] .

| and | he | felt | that | his | brother's | conclusions | were | correct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 毛毡 | 那 | 他的 | 兄弟 | 结论 | 是 | 正确的 | . |

他觉得他哥哥的结论是正确的。

" [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai][woʊnt] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['flaɪəweɪ] , [wɒt'evə(r)] [ai]

| " | Well | , | at | any | rate | , | I | won't | keep | you | from | going | in | the | Flyaway | , | whatever | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 在 | 任何 | 速度 | , | 我 | 惯于 | 保持 | 你 | 从 | 去 | 在 | 这 | 飞散 | , | 任何 | 我 |

[duː; də] .

| do | . |
|---|---|
| 做 | . |

“总之，无论我做什么，我都不会阻止你参加飞翔之旅。”

[ai] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] . "

| I | will | agree | to | let | her | to | Mr | . | Morrison | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 同意 | 到 | 让 | 她 | 到 | 先生 | . | 莫里森 | . | " |

我同意把她交给莫里森先生。

" [ðæts] ['dʒenərəs] , [dʒɒn] .

| " | That's | generous | , | John | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 慷慨的 | , | 约翰 | . |

“约翰，你真是太慷慨了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)]['dʒækɪt] ,

| You | have | got | the | right | kind | of | a | heart | beneath | your | jacket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 得到 | 这 | 正确的 | 种类 | 的 | 一个 | 心 | 下面 | 你的 | 夹克 | , |

你的外套下藏着一颗善良的心。

[ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɒd] [wei] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['kæptɪn] ['lɪtltən]

| though | you | have | an | odd | way | of | showing | it | sometimes | , | " | said | Captain | Littleton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你 | 有 | 一个 | 奇怪的 | 方式 | 的 | 显示 | 它 | 有时 | , | " | 说 | 队长 | 利特尔顿 |

.

| : |
|---|
| . |

“虽然你表达的方式有时很奇怪，”利特尔顿上尉说道。

" [dʒɒn] [miːnz] [raɪt] , [sɜː(r)] , " ['ædɪd] [pɔːl] .

| " | John | means | right | , | sir | , | " | added | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰 | 方法 | 正确的 | , | 先生 | , | " | 额外 | 保罗 | . |

“约翰的意思是对的，先生，”保罗补充道。

" [ai] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [maɪ'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] ,

| " | I | like | to | have | a | little | fun | myself | , | as | well | as | the | rest | of | the | fellows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 到 | 有 | 一个 | 小的 | 乐趣 | 我 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 伙伴们 | , |

“我和其他伙计们一样，都喜欢找点乐子。”

" [kən'tɪnjuːd] [dʒɒn] , " [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːlz] [seɪk] .

| " | continued | John | , | " | but | I | am | willing | to | stay | at | home | for | Paul's | sake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 持续 | 约翰 | , | " | 但 | 我 | 是 | 愿意的 | 到 | 停留 | 在 | 家 | 为了 | 保罗的 | 清酒 | . |

约翰继续说道：“但我愿意为了保罗留在家里。”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 151 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

" [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] ['fiːlɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['lɪtltən] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]
" That's the right feeling , my boy , " replied Captain Littleton ; " and if your
" 那就是 这 正确的 感觉 , 我的 男生 , " 回复 队长 利特尔顿 ; " 和 如果 你的
['mʌðə(r)] [ɪz] ['wɪlɪŋ] ,
mother is willing ,
母亲 是 愿意的 ,

“孩子，这感觉是对的，”利特尔顿上尉回答说；“如果你母亲愿意的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['flaɪəweɪ] . "
you may go in the Flyaway . "
你 可能 去 在 这 飞散 . "

你可以乘坐“飞翔号”离开。

" [huː] - [reɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒɒn] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
" Hoo - ray ! " shouted John , jumping out of his chair ,
" 胡 - 射线 ! " 喊叫 约翰 , 跳 出去 的 他的 椅子 ,

“万岁！”约翰大喊一声，从椅子上跳了起来。

[ænd; ənd] [pə'fɔːmɪŋ] [sʌm; səm][dʒɪm'næstɪk] [fiːts] [ðæt] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
and performing some gymnastic feats that astonished the visitor and the
和 表演 一些 体操 壮举 那 惊讶 这 游客 和 这
['fæməli] .
family .
家庭 .

并表演了一些体操特技，令来访者及其家人惊叹不已。

" [aɪ] [meɪ] [gəʊ] — ['meiənt] [aɪ] , ['mʌðə(r)] ? "
" I may go — mayn't I , mother ? "
" 我 可能 去 — 可能不会 我 , 母亲 ? "

“我或许可以去——对吧，母亲？”

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ɪf] ['kæptɪn] ['lɪtltən] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] . "
" I have no objection , if Captain Littleton thinks it is safe . "
" 我 有 不 异议 , 如果 队长 利特尔顿 思考 它 是 安全的 . "

“如果利特尔顿船长认为安全，我没有异议。”

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][maɪ] [əʊn] [sʌn] , ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" He will be as safe as my own son , Mrs . Duncan , " added the captain .
" 他 将要 是 作为 安全的 作为 我的 自己的 儿子 , 太太 . 邓肯 , " 额外 这 队长 .

“他会像我的儿子一样安全，邓肯夫人，”船长补充道。

" [huː] - [reɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒɒn] [ə'gen] .
" Hoo - ray ! " shouted John again .
" 胡 - 射线 ! " 喊叫 约翰 再次 .

“好耶！”约翰再次喊道。

" [kʌm] , [maɪ] [sʌn] , [bɪ'heɪv] [jɔː'self] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [woʊnt] [wɒnt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'mænəli] ['feləʊ] [ɪn]
" Come , my son , behave yourself , or they won't want such an unmannerly fellow in
" 来 , 我的 儿子 , 表现 你自己 , 或者 他们 惯于 想 这样的 一个 没礼貌 同伴 在
[ðə; ði] ['kʌmpəni] . "
the company . "
这 公司 . "

“孩子，注意你的举止，否则他们不会想要你这种没教养的家伙待在公司里。”

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [pə'laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ frentʃ ] ['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstə(r)] .
" I will be as polite as a French dancing - master .
" 我 将要 是 作为 有礼貌的 作为 一个 法语 跳舞 - 掌握 .

我会像法国舞蹈老师一样彬彬有礼。

" [dʒɒn][wɒz; wəz][ɪn] [lʌk] [ə'gen] ,
" John was in luck again ,
" 约翰 曾是 在 运气 再次 ,

约翰又走运了，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kruːz]

| and | for | the | following | three | days | he | talked | of | nothing | but | the | cruise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 下列的 | 三 | 天 | 他 | 谈话 | 的 | 没有什么 | 但 | 这 | 巡航 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪəweɪ] .

| of | the | Flyaway | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 飞散 | . |

接下来的三天里，他除了谈论"飞翔号"游轮之旅外，什么也没说。

['iːv(ə)n] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːn] [siːmd] [teɪm] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [wʌn][ɔː(r)] [tuː]

| Even | sailing | in | the | Fawn | seemed | tame | to | the | idea | of | going | off | one | or | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 帆船 | 在 | 这 | 讨好 | 似乎 | 驯服 | 到 | 这 | 主意 | 的 | 去 | 离开 | 一 | 或者 | 二 |

['hʌndrəd] [maɪlz] ,

| hundred | miles | , |
|---|---|---|
| 百 | 英里 | , |

即使是驾驶"小鹿号"航行，与远航一两百英里相比，也显得温和得多。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)]

| and | visiting | towns | and | cities | he | had | never | seen | , | and | had | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 访问 | 城镇 | 和 | 城市 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | , | 和 | 有 | 绝不 |

[bɪ'fɔː(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .

| before | expected | to | see | . |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 预期的 | 到 | 看 | . |

他还游览了许多他从未见过，也从未想过会去的城镇和城市。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [sliːp] [naɪts] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [sliːp] ,

| He | could | hardly | sleep | nights | , | and | when | he | did | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 几乎 | 睡觉 | 夜晚 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 做过 | 睡觉 | , |

他几乎夜不能寐，即使睡着了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnlɪ][tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] ,

| it | was | only | to | dream | of | being | out | of | sight | of | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 到 | 梦 | 的 | 存在 | 出去 | 的 | 视线 | 的 | 土地 | , |

那只是梦想着远离陆地，

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [bɜːθ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] .

| or | of | occupying | a | berth | in | the | cabin | of | the | yacht | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 占领 | 一个 | 泊位 | 在 | 这 | 舱 | 的 | 这 | 游艇 | . |

或者占据游艇船舱中的一个铺位。

[pɔːl] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] ['bɑːgən] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] ,

| Paul | concluded | his | bargain | with | Mr | . | Morrison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 结束 | 他的 | 便宜货 | 和 | 先生 | . | 莫里森 | , |

保罗与莫里森先生达成了交易。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][ten] [deɪz] —

| and | made | all | his | preparations | for | an | absence | of | a | week | or | ten | days | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 全部 | 他的 | 准备工作 | 为了 | 一个 | 缺席 | 的 | 一个 | 星期 | 或者 | 十 | 天 | — |

[ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] .

| a | longer | time | than | he | had | ever | been | away | from | home | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更长 | 时间 | 比 | 他 | 有 | 曾经 | 到过 | 离开 | 从 | 家 | 前 | . |

他做好了离开一周或十天的所有准备——这比他以前离家的时间都要长。

[hiː; hi] [kliːnd] [ʌp][ðə; ði] [fɔːn] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] ,

| He | cleaned | up | the | Fawn | for | Mr | . | Morrison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已清洗 | 向上 | 这 | 讨好 | 为了 | 先生 | . | 莫里森 | , |

他帮莫里森先生打扫了"小鹿"号。

[ænd; ənd] [splɪt] [wʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .

| and | split | wood | enough | to | last | his | mother | a | fortnight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 分裂 | 木头 | 足够的 | 到 | 最后的 | 他的 | 母亲 | 一个 | 两星期 | . |

他劈了足够他母亲用两周的柴火。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn]
**It** **had** **already** **been**
它 有 已经 到过

已经

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 152 ]**
[ 页 - ]

[第152页]

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jɒt] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] , [ænd; ənd]['vɪzɪt] ['glɒstə(r)] , [ðə; ði]
**decided** **that** **the** **yacht** **should** **go** **to** **the** **eastward** **,** **and** **visit** **Gloucester** **,** **the**
决定 那 这 游艇 应该 去 到 这 向东 , 和 访问 格洛斯特 , 这
[aɪlz] [ɒv; əv] [ʃəʊlz] ,
**Isles** **of** **Shoals** **,**
岛屿 的 浅滩 ,

他们决定让游艇向东航行，去参观格洛斯特和肖尔斯群岛。

['pɔːtsməθ] , [ænd; ənd] ['pɔːtlənd] ; [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] ,
**Portsmouth** **,** **and** **Portland** **;** **and** **to** **be** **prepared** **for** **the** **excursion** **,**
朴茨茅斯 , 和 波特兰 ; 和 到 是 准备 为了 这 短途旅行 ,

朴茨茅斯和波特兰；并为这次短途旅行做好准备，

[hiː; hi] ['keəfəli] ['stʌdid] [ɔːl][ðə; ði][mæps][ænd; ənd] [bʊks] [hiː; hi][kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)] ,
**he** **carefully** **studied** **all** **the** **maps** **and** **books** **he** **could** **procure** **,**
他 小心 研究 全部 这 地图 和 图书 他 可以 采购 ,

他仔细研究了所有能找到的地图和书籍，

[wɪtʃ] [geɪv] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðiːz] ['pleɪsɪz] .
**which** **gave** **any** **information** **in** **regard** **to** **these** **places** **.**
哪个 给予 任何 信息 在 看待 到 这些 地方 .

其中没有提供任何关于这些地方的信息。

[ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][seɪl][ɒn]['fraɪdeɪ][æt; ət] [haɪ] ['wɔːtə(r)] .
**The** **Flyaway** **was** **to** **sail** **on** **Friday** **at** **high** **water** **.**
这 飞散 曾是 到 帆 在 星期五 在 高的 水 .

“飞翔号”原定于周五涨潮时启航。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,
**For** **more** **than** **a** **fortnight** **,**
为了 更多的 比 一个 两星期 ,

超过两周的时间里，

['kæptɪn] ['gɔːd(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [klʌb] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] "
**Captain** **Gordon** **had** **been** **training** **the** **boys** **of** **the** **Tenean** **Club** **to** **serve** **as** **"**
队长 戈登 有 到过 训练 这 男孩们 的 这 - 俱乐部 到 服务 作为 "
['eɪb(ə)l] ['siːmən] " [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [jɒt] .
**able** **seamen** **"** **on** **board** **the** **yacht** **.**
有能力的 海员 " 在 木板 这 游艇 .

戈登船长一直在训练特尼安俱乐部的男孩们，让他们成为游艇上的“合格水手”。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'kluːdɪŋ] [pɔːl] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɑːti]
**There** **were** **twelve** **of** **them** **,** **including** **Paul** **,** **who** **were** **to** **join** **the** **party**
那里 是 十二 的 他们 , 包括 保罗 , WHO 是 到 加入 这 派对
.
**:**
.

包括保罗在内，共有十二个人要参加聚会。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ;
**More** **than** **half** **of** **them** **were** **sixteen** **or** **seventeen** **years** **old** **;**
更多的 比 一半 的 他们 是 十六 或者 十七 年 老的 ;

其中超过一半的人年龄在十六七岁之间；

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [rɪˈkwaɪəd] [ɪn][ðə; ði]

| so | that | they | were | strong | enough | to | do | all | the | work | required | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 是 | 强的 | 足够的 | 到 | 做 | 全部 | 这 | 工作 | 必需的 | 在 | 这 |

[ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] .

| management | of | the | vessel | . |
|---|---|---|---|---|
| 管理 | 的 | 这 | 血管 | . |

这样他们就有足够的力量完成船舶管理所需的所有工作。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [wel] [treɪnd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [hɪz; ɪz][ˈdjuːti][ɒn] [bɔːd]

| They | were | all | well | trained | , | and | every | one | of | them | knew | his | duty | on | board |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 出色地 | 受过训练 | , | 和 | 每一个 | 一 | 的 | 他们 | 知道 | 他的 | 责任 | 在 | 木板 |

.

| : |
|---|
| . |

他们都训练有素，每个人都知道自己在船上的职责。

[bɪˈsaɪdz] [ˈkæptɪn] [ˈgɔːd(ə)n] , [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [jɒt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkæptɪn]

| Besides | Captain | Gordon | , | who | was | to | command | the | yacht | , | there | was | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 队长 | 戈登 | , | WHO | 曾是 | 到 | 命令 | 这 | 游艇 | , | 那里 | 曾是 | 队长 |

-

,

| Briskett | , |
|---|---|
| - | , |

除了将要指挥游艇的戈登船长之外，还有布里斯克特船长。

[huː] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [biːn] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkəʊstɪŋ] [ˈves(ə)l] ,

| who | had | for | many | years | been | the | master | of | a | coasting | vessel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 为了 | 许多 | 年 | 到过 | 这 | 掌握 | 的 | 一个 | 滑行 | 血管 | , |

他曾多年担任沿海船只的船长，

[ænd; ənd] [njuː] [ˈevri] [rɒk] [ænd; ənd] [ʃəʊl] [bɪˈtwiːn] [ˈbɒstən] [ænd; ənd] [ˈiːstˌpɔːrt] .

| and | knew | every | rock | and | shoal | between | Boston | and | Eastport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 每一个 | 岩石 | 和 | 浅滩 | 之间 | 波士顿 | 和 | 伊斯特波特 | . |

他对波士顿和伊斯特波特之间的每一块礁石和浅滩都了如指掌。

[dɪk] , [ðə; ði] [ˈkʌləd] [ˈstjuːəd] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [kruːz] .

| Dick | , | the | colored | steward | , | was | to | retain | his | place | during | the | cruise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | , | 这 | 有色 | 管家 | , | 曾是 | 到 | 保持 | 他的 | 地方 | 期间 | 这 | 巡航 | . |

黑人乘务员迪克将在游轮航行期间保留他的职位。

[ˈkæptɪn] [ˈlɪtltən] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈpæsɪndʒə(r)] .

| Captain | Littleton | was | to | go | as | a | passenger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 利特尔顿 | 曾是 | 到 | 去 | 作为 | 一个 | 乘客 | . |

利特尔顿船长将以乘客身份前往。

[dʒɒn] [ˈdʌŋkən] [wɒz; wəz] [ˈnɒmɪnəli] [əˈpɔɪntɪd] [ˈkæbɪn] [bɔɪ] .

| John | Duncan | was | nominally | appointed | cabin | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 邓肯 | 曾是 | 名义上 | 任命 | 舱 | 男生 | . |

约翰·邓肯名义上被任命为船舱服务员。

[ˈfraɪdeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪəweɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒn] [bɔːd]

| Friday | came | , | and | the | officers | and | crew | of | the | Flyaway | were | all | on | board |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期五 | 来了 | , | 和 | 这 | 警官 | 和 | 全体人员 | 的 | 这 | 飞散 | 是 | 全部 | 在 | 木板 |

.

| : |
|---|
| . |

星期五到了，飞翔号上的官员和船员全部登机了。

[ðə; ði]['æŋkə(r)][hæd; həd] [biːn] [həʊv] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] ['hɔɪstɪd] ; [ðə; ði]['aʊə(r)]

| The | anchor | had | been | hove | short | , | and | the | mainsail | hoisted | ; | the | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锚 | 有 | 到过 | 霍夫 | 短的 | , | 和 | 这 | 主帆 | 吊起 | ; | 这 | 小时 |

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪlɪŋ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

| for | sailing | had | arrived | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 帆船 | 有 | 到达的 | , |

锚已抛至近岸，主帆已升起；起航的时刻到了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['lɪtltən] .

| and | she | only | waited | the | coming | of | Captain | Littleton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 仅有的 | 等待 | 这 | 未来 | 的 | 队长 | 利特尔顿 | . |

她只等着利特尔顿船长的到来。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['bɒstən] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz] ['məʊməntrəli]

| He | had | gone | to | Boston | that | morning | , | and | his | return | was | momentarily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已消失 | 到 | 波士顿 | 那 | 早晨 | , | 和 | 他的 | 返回 | 曾是 | 片刻 |

[ɪk'spektɪd] .

| expected | . |
|---|---|
| 预期的 | . |

他那天早上去了波士顿，预计很快就会回来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 153 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第153页]

[wen] [ðə; ði]['æmətə(r)] [kruː] [hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz][nɒn] - [ə'raɪv(ə)l] , [hiː; hi]

| When | the | amateur | crew | had | grown | very | impatient | at | his | non | - | arrival | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 业余 | 全体人员 | 有 | 生长 | 非常 | 不耐烦 | 在 | 他的 | 非 | - | 到达 | , | 他 |

[ə'pɪəd] ;

| appeared | ; |
|---|---|
| 出现 | ; |

当业余船员们因为他迟迟未到而变得非常不耐烦时，他出现了；

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] [dɪ'spætʃ]

| but | only | to | inform | them | that | he | had | just | received | a | telegraphic | despatch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 到 | 通知 | 他们 | 那 | 他 | 有 | 只是 | 已收到 | 一个 | 电报 | 调度 |

[frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ,

| from | New | York | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 新的 | 约克 | , |

但只是告知他们他刚刚收到来自纽约的电报。

[wɪtʃ] [wʊd] [kəm'pel] [hɪm][tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

| which | would | compel | him | to | start | for | that | city | in | the | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 迫使 | 他 | 到 | 开始 | 为了 | 那 | 城市 | 在 | 这 | 下午 | . |

这将迫使他下午就从那个城市出发。

" [naʊ] , [bɔɪz] , [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] .

| " | Now | , | boys | , | what | is | to | be | done | ? | " | asked | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 男孩们 | , | 什么 | 是 | 到 | 是 | 完毕 | ? | " | 问 | 他 | . |

“孩子们，现在该怎么办？”他问道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pə'spəʊn] [ðə; ði][trɪp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ? "

| " | Will | you | postpone | the | trip | for | a | week | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 推迟 | 这 | 旅行 | 为了 | 一个 | 星期 | ? | " |

“你们愿意把行程推迟一周吗？”

" [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] , " [rɪ'plaɪd] ['henri] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kruː]

| " | I | suppose | we | must | , | " | replied | Henry | ; | but | the | faces | of | the | whole | crew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 我们 | 必须 | , | " | 回复 | 亨利 | ; | 但 | 这 | 面孔 | 的 | 这 | 所有的 | 全体人员 |

[wɜː(r); wə(r)] ['woʊfəli] ['iːlɒŋgeɪtɪd] .

| were | wofully | elongated | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 可怜地 | 细长的 | . |

“我想我们必须这么做，”亨利回答道；但全体船员的脸色都变得愁容满面。

" [ai][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðen] , " ['ædɪd] [pɔːl] , ['bɪtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

| " | I | must | give | it | up | altogether | , | then | , | " | added | Paul | , | bitterly | disappointed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 给 | 它 | 向上 | 共 | , | 然后 | , | " | 额外 | 保罗 | , | 苦涩地 | 失望的 | ; |

“那我只能彻底放弃了，”保罗失望地补充道；

[ænd; ənd][dʒɒn][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [haʊl] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [nɒt] ['gəʊɪŋ] .

| and | John | was | ready | to | howl | at | the | idea | of | not | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约翰 | 曾是 | 准备好 | 到 | 嗥 | 在 | 这 | 主意 | 的 | 不是 | 去 | . |

约翰一想到不能去就想嚎啕大哭。

" [ai] [wɪl] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , " [kən'tɪnjuːd] ['kæptɪn] ['lɪtltən] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld]

| " | I | will | see | what | can | be | done | , | " | continued | Captain | Littleton | , | as | he | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 看 | 什么 | 能 | 是 | 完毕 | , | " | 持续 | 队长 | 利特尔顿 | , | 作为 | 他 | 称为 |

['kæptɪn] ['gɔːd(ə)n] .

| Captain | Gordon | . |
|---|---|---|
| 队长 | 戈登 | . |

“我会看看能做些什么，”利特尔顿船长（他称呼戈登船长为利特尔顿）继续说道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tə'geðə(r)] ,

| For | a | few | moments | they | were | engaged | in | earnest | conversation | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 他们 | 是 | 已订婚的 | 在 | 认真 | 对话 | 一起 | , |

他们认真地交谈了一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] [wɪð] ['æŋkʃəs] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfərəns] .

| and | the | boys | waited | with | anxious | interest | for | the | result | of | the | conference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 等待 | 和 | 焦虑的 | 兴趣 | 为了 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 会议 | . |

男孩们焦急地等待着会议结果。

" ['kæptɪn] ['gɔːd(ə)n] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

| " | Captain | Gordon | thinks | he | can | take | care | of | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 戈登 | 思考 | 他 | 能 | 拿 | 关心 | 的 | 你 | , |

“戈登上尉认为他能照顾好你。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][let][juː; jʊ][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] . "

| and | I | have | concluded | to | let | you | go | without | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 结束 | 到 | 让 | 你 | 去 | 没有 | 我 | . | " |

我决定放你走，不用我陪同了。

" [hə'rɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

| " | Hurrah | ! | " | shouted | several | of | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢呼 | ! | " | 喊叫 | 一些 | 的 | 这 | 男孩们 | . |

“好耶！”几个男孩喊道。

" [bʌt; bət] , [bɔɪz] , [aɪ][mʌst; məst][pʊt][juː; jʊ][ɒn] ['ɒnə(r)][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wel] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kruːz] .

| " | But | , | boys | , | I | must | put | you | on | honor | to | behave | well | during | the | cruise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 男孩们 | , | 我 | 必须 | 放 | 你 | 在 | 荣誉 | 到 | 表现 | 出色地 | 期间 | 这 | 巡航 | . |

“但是，孩子们，我必须要求你们在游轮上好好表现。”

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

| Will | you | do | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 做 | 它 | ? | " |

你会做吗?

" [wiː; wi] [wɪl] . "
" We will . "
" 我们 将要 . "

“我们将。”

" [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['gɔːd(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ,
" And obey the orders of Captain Gordon in all things ,
" 和 服从 这 订单 的 队长 戈登 在 全部 事物 ,

“凡事都要服从戈登上尉的命令。”

['weðə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [bɔːd] [ɔː(r)] [ɒn] [ʃɔː(r)] ? "
whether you are on board or on shore ? "
无论 你 是 在 木板 或者 在 支撑 ? "

无论你是在船上还是在岸上?

" [wiː; wi] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [wʌns] .
" We will , " replied all the boys at once .
" 我们 将要 , " 回复 全部 这 男孩们 在 一次 .

“我们会的,”所有男孩异口同声地回答道。

" ['veri] [wel] ; [ai] [ʃæl; ʃəl] [trʌst] [juː; jʊ] .
" Very well ; I shall trust you .
" 非常 出色地 ; 我 将 相信 你 .

很好，我相信你。

[ɪf] [ai] [rɪ'tɜːn] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] [æt; ət] ['pɔːtsməθ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [səʊ] .
If I return soon enough to join you at Portsmouth , I shall do so .
如果 我 返回 很快 足够的 到 加入 你 在 朴茨茅斯 , 我 将 做 所以 .

如果我能够尽快返回朴茨茅斯与你们会合，我一定会这样做。

[gʊd] - [baɪ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kruːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; " [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['lɪtltən] [went]
Good - by , now , and a pleasant cruise to you ; " and Captain Littleton went
好的 - 经过 , 现在 , 和 一个 令人愉快的 巡航 到 你 ; " 和 队长 利特尔顿 去
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] .
over the side .
超过 这 边 .

“再见了，祝您航行愉快;”说完，利特尔顿船长就跳入了船舷。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 154 ]
[ 页 - ]

[第154页]

" [gʊd] - [baɪ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kruː] .
" Good - by , sir , " replied the crew .
" 好的 - 经过 , 先生 , " 回复 这 全体人员 .

“再见，先生。”船员们回答道。

" [ðæts] [fɜːst] [reɪt] — ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['wɪspəd] [tɒm] ['net(ə)l] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'pɑːtɪd] .
" That's first rate — isn't it ? " whispered Tom Nettle , as the captain departed .
" 那就是 第一的 速度 — 不是 它 ? " 低声说道 汤姆 荨麻 , 作为 这 队长 已离开 .

“那真是太棒了，不是吗？”船长离开时，汤姆·内特尔低声说道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] . "
" I am glad he isn't going . "
" 我 是 高兴的 他 不是 去 . "

“我很高兴他不去。”

" [səʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ['tɔmpsn] .
" So am I , " replied Frank Thompson .
" 所以 是 我 , " 回复 坦率 汤普森 .

“我也是,”弗兰克·汤普森回答道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][hɪm] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

| " | We | shall | not | have | him | watching | us | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 不是 | 有 | 他 | 观看 | 我们 | 全部 | 这 | 时间 | . |

“我们不会让他一直监视我们。”

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [fʌn] [ə'hed] [naʊ] , " ['ædɪd] ['tɒməs] .

| Let | me | tell | you | , | there | is | fun | ahead | now | , | " | added | Thomas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 告诉 | 你 | , | 那里 | 是 | 乐趣 | 前方 | 现在 | , | " | 额外 | 托马斯 | . |

“我告诉你，接下来会很有趣，”托马斯补充道。

['kæptɪn] - , [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɜːst] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪəweɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

| Captain | Briskett | , | who | was | to | be | first | officer | of | the | Flyaway | , | as | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | - | , | WHO | 曾是 | 到 | 是 | 第一的 | 官 | 的 | 这 | 飞散 | , | 作为 | 出色地 | 作为 |

['paɪlət] ,

| pilot | , |
|---|---|
| 飞行员 | , |

布里斯克特上尉原本将担任“飞翔号”的副驾驶兼飞行员，

['sʌmənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndləs] [tuː; tə] [hiːv] [ʌp][ðə; ði]['æŋkə(r)] ;

| summoned | them | to | the | windlass | to | heave | up | the | anchor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被召唤 | 他们 | 到 | 这 | 绞盘 | 到 | 举 | 向上 | 这 | 锚 | ; |

叫他们到绞盘旁起锚；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['hɑːbə(r)]['ʌndə(r)][ɔːl][seɪl] .

| and | in | a | few | minutes | the | yacht | was | standing | down | the | harbor | under | all | sail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 这 | 游艇 | 曾是 | 常设 | 向下 | 这 | 港口 | 在下面 | 全部 | 帆 | . |

几分钟后，游艇扬帆驶入港口。

[ðə; ði] - [geɪv] [θriː] ['raʊzɪŋ] [tʃɪəz] ,

| The | Teneans | gave | three | rousing | cheers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 给予 | 三 | 振奋人心的 | 干杯 | , |

田纳西州居民发出了三声热烈的欢呼，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dek] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

| and | then | distributed | themselves | in | various | parts | of | the | deck | to | enjoy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 分布式 | 他们自己 | 在 | 各种各样的 | 部分 | 的 | 这 | 甲板 | 到 | 享受 |

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːn] .

| the | exciting | scene | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 激动人心 | 场景 | . |

然后他们分散到甲板的各个角落，欣赏这激动人心的景象。

" [ɔːl][hændz][ɑːft] , " [sed] ['kæptɪn] ['gɔːd(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [jɒt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['əʊpən][beɪ] .

| " | All | hands | aft | , | " | said | Captain | Gordon | , | when | the | yacht | had | reached | the | open | bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 双手 | 后部 | , | " | 说 | 队长 | 戈登 | , | 什么时候 | 这 | 游艇 | 有 | 达到 | 这 | 打开 | 湾 | . |

“所有人到船尾集合，”当游艇驶入开阔的海湾时，戈登船长说道。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['sevrəl] , [æz; əz][ðə; ði] [kruː] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['stændɪŋ]

| " | Ay | , | ay | , | sir | , | " | replied | several | , | as | the | crew | took | their | places | in | the | standing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哎 | , | 哎 | , | 先生 | , | " | 回复 | 一些 | , | 作为 | 这 | 全体人员 | 采取 | 他们的 | 地方 | 在 | 这 | 常设 |

[ruːm] .

| room | . |
|---|---|
| 房间 | . |

“是，是，先生，”几名船员应声回答，然后船员们在站着的房间里站好位置。

" [naʊ] , [bɔɪz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['aʊə(r)] [ə'rendʒmənts] .

| " | Now | , | boys | , | we | must | make | our | arrangements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 男孩们 | , | 我们 | 必须 | 制作 | 我们的 | 安排 | . |

“孩子们，现在我们得做些安排了。”

[wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [gəʊz] [tuː; tə] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [kruː] ['ɪntuː] [tuː] ['wɒtʃɪz]
**When a ship goes to sea , it is customary to divide the crew into two watches**
什么时候 一个 船 去 到 海 , 它 是 习惯 到 划分 这 全体人员 进入 二 手表
.
:
.

当一艘船出海时，通常会将船员分成两班值班。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] - [ðə; ði] ['lɑːbəd] .
**I shall take the starboard watch , and Captain Briskett the larboard .**
我 将 拿 这 右舷 手表 , 和 队长 - 这 左舷 .

我将值右舷班，布里斯克特船长值左舷班。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪl] [tʃuːz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [tɪl] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] . "
**Each of us will choose a man in his turn till all are taken . "**
每个 的 我们 将要 选择 一个 男人 在 他的 转动 直到 全部 是 已采取 . "

我们每个人将轮流选择一名男子，直到全部选完为止。

" [gəʊ] [ɒn] , " [sed] ['kæptɪn] - .
**" Go on , " said Captain Briskett .**
" 去 在 , " 说 队长 - .

"继续，"布里斯克特船长说道。

" ['henri] ['lɪtltən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
**" Henry Littleton , " replied the skipper .**
" 亨利 利特尔顿 , " 回复 这 船长 .

"亨利·利特尔顿，"船长回答道。

" [pɔːl] ['dʌŋkən] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['paɪlət] .
**" Paul Duncan , " added the pilot .**
" 保罗 邓肯 , " 额外 这 飞行员 .

"保罗·邓肯，"飞行员补充道。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] , [ɪk'sept] [dʒɒn] , [huː] [ ri'zent ]
**And so they proceeded till all the boys were chosen , except John , who resented**
和 所以 他们 继续 直到 全部 这 男孩们 是 选定 , 除了 约翰 , WHO 怨恨
[ðə; ði] [slaɪt] [ðʌs]
**the slight thus**
这 轻微 因此

于是他们就这样继续下去，直到所有男孩都被选中，除了约翰，他对此感到不满。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 155 ]**
[ 页 - ]

[第155页]

[pʊt] [ə'pɒn] [hɪm] .
**put upon him .**
放 之上 他 .

加在他身上。

[tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [wɒtʃ] .
**To satisfy him , therefore , he was taken into the captain's watch .**
到 满足 他 , 所以 , 他 曾是 已采取 进入 这 船长的 手表 .

为了满足他的要求，他被安排到船长的值班岗位上。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [eɪt] [bɜːrθs] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [drɔː] [lɒts]
**" There are only eight berths in the cabin , boys , and you must draw lots**
" 那里 是 仅有的 八 泊位 在 这 舱 , 男孩们 , 和 你 必须 画 很多
[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
**for them ,**
为了 他们 ,

"孩子们，船舱里只有八个铺位，你们得抽签决定。"

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld] [tuː] [iːtʃ] .

" continued the master ; " but they are all wide enough to hold two each .

" 持续 这 掌握 ; " 但 他们 是 全部 宽的 足够的 到 抓住 二 每个 .

“主人继续说道：‘但是它们都足够宽，每个都能容纳两个人。’”

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][peə(r)] [ɒf] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][səʊ] .

Now , if you want to pair off , you can do so .

现在 , 如果 你 想 到 一对 离开 , 你 能 做 所以 .

现在，如果你想结伴出行，也可以。

" [lɒts] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] , [ænd; ənd] [pɔːl] [ænd; ənd] ['henri] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm]

" Lots were drawn , and Paul and Henry were to occupy the same

" 很多 是 绘制 , 和 保罗 和 亨利 是 到 占据 这 相同的

[bɜːθ] .

berth .

泊位 .

“抽签决定，保罗和亨利将共用一个铺位。”

[ə'gen] [dʒɒn] [faʊnd] [hɪm'self] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ;

Again John found himself thrown out of the calculation ;

再次 约翰 成立 他自己 抛掷 出去 的 这 计算 ;

约翰再次发现自己被排除在计算之外；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒn][ə; eɪ]['lɒkə(r)] ,

but the captain said he would make a bed for him on a locker ,

但 这 队长 说 他 会 制作 一个 床 为了 他 在 一个 储物柜 ,

但船长说他会在储物柜上给他铺张床。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

and he was satisfied .

和 他 曾是 使满意 .

他很满意。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðen] [went] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [bɜːrθs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] ['nʌmbəd]

The boys then went below to see their berths , which had all been numbered

这 男孩们 然后 去 以下 到 看 他们的 泊位 , 哪个 有 全部 到过 编号

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

for the occasion .

为了 这 场合 .

随后，男孩们下到船舱去看他们的铺位，所有铺位都为了这次活动进行了编号。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

[ Pg 156 ]

[ 页 - ]

[第156页]

['tʃæptə(r)] [ˌeks'viː'aɪ] .

CHAPTER XVI .

章 十六 .

第十六章

[pɔːl] ['wɪtnəsiz] [ə; eɪ] ['mjuːtəni] .

PAUL WITNESSES A MUTINY .

保罗 证人 一个 兵变 .

保罗目睹了一场叛乱。

[wen] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [fɑːm] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi]

When the Flyaway had passed Farm Island , and reached the fishing ground , she

什么时候 这 飞散 有 通过了 农场 岛 , 和 达到 这 钓鱼 地面 , 她

[leɪ] [tuː; tə] ,

lay to ,

躺 到 ,

当“飞翔号”驶过农场岛，到达渔场时，她停泊在那里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌsiː əʊ 'diː][ænd; ənd]

| for | the | purpose | of | enabling | the | crew | to | catch | a | few | cod | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 的 | 使能 | 这 | 全体人员 | 到 | 抓住 | 一个 | 很少 | 鳕鱼 | 和 |

['hædək] ,

| haddock | , |
|---|---|
| 黑线鳕 | , |

目的是为了让船员能够捕捞一些鳕鱼和黑线鳕，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃaʊdə(r)] [ænd; ənd][fraɪ] .

| for | the | chowder | and | fry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 浓汤 | 和 | 炒 | . |

用于浓汤和炸物。

[bʌt; bət][ˌsiː əʊ 'diː][ænd; ənd] ['hædək] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋgjələli] ['ɒbstɪnət] [æt; ət] [taɪmz] ,

| But | cod | and | haddock | are | singularly | obstinate | at | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 鳕鱼 | 和 | 黑线鳕 | 是 | 单独地 | 顽固 | 在 | 时代 | , |

但鳕鱼和黑线鳕有时却异常顽固。

[ænd; ənd] [pə'sɪstəntli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['æŋglərz] [en'devəz] [ɪn][ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] .

| and | persistently | refuse | to | appreciate | the | angler's | endeavors | in | their | behalf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 持续地 | 拒绝 | 到 | 欣赏 | 这 | 垂钓者的 | 努力 | 在 | 他们的 | 代表 | . |

他们始终拒绝感谢垂钓者为他们所做的努力。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

| They | were | so | on | the | present | occasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 在 | 这 | 展示 | 场合 | , |

他们在这次场合也是如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlɪnəri] [dɪ'pɑːtmənt] [kʊd; kəd] [seɪ]

| and | it | was | two | hours | before | the | chief | of | the | culinary | department | could | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 二 | 小时 | 前 | 这 | 首席 | 的 | 这 | 烹饪 | 部门 | 可以 | 说 |

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['rævənəs] [ 'æpitait ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] [p'ɜːsənz] [ɒn]

| there | were | enough | to | satisfy | the | ravenous | appetites | of | the | sixteen | persons | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 足够的 | 到 | 满足 | 这 | 贪婪的 | 食欲 | 的 | 这 | 十六 | 人 | 在 |

[bɔːd] .

| board | . |
|---|---|
| 木板 | . |

两个小时后，炊事部门主管才宣布食物足够满足船上十六位乘客的旺盛胃口。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['fɪʃɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['njuːsns] ,

| Some | of | the | boys | had | actually | decided | that | fishing | was | a | nuisance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 男孩们 | 有 | 实际上 | 决定 | 那 | 钓鱼 | 曾是 | 一个 | 滋扰 | , |

有些男孩其实觉得钓鱼很麻烦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃaʊdə(r)] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fʌn]

| but | they | were | just | as | fond | of | chowder | as | those | who | enjoyed | the | fun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 只是 | 作为 | 喜爱 | 的 | 浓汤 | 作为 | 那些 | WHO | 享受 | 这 | 乐趣 |

['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] ['əʊnli][wʌn] [fɪʃ] [pə(r)]['aʊə(r)] .

| even | of | catching | only | one | fish | per | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 的 | 捕捉 | 仅有的 | 一 | 鱼 | 每 | 小时 | . |

但他们和那些即使每小时只能钓到一条鱼也乐在其中的人一样，都喜欢吃海鲜浓汤。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] ,

| As | fast | as | they | were | caught | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 快速地 | 作为 | 他们 | 是 | 捕捉 | , |

他们被抓住的速度有多快，

[dɪk] [drest] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃaʊdə(r)] [pɒt][ɔː(r)][ðə; ði] ['fraɪɪŋ]
**Dick** **dressed** **them** **and** **prepared** **them** **for** **the** **chowder** **pot** **or** **the** **frying**
迪克 穿着 他们 和 准备 他们 为了 这 浓汤 锅 或者 这 煎炸
[pæn] .
**pan** **.**
平底锅 .

迪克把它们处理好，准备放入浓汤锅或煎锅中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][kwɪə(r)] [fɪʃ] [kɔːt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ 'skʌlpin ] , "
**There** **were** **some** **queer** **fish** **caught** **,** **including** **quite** **a** **number** **of** **sculpins** **,** **"**
那里 是 一些 酷儿 鱼 捕捉 , 包括 相当 一个 数字 的 杜父鱼 , "
[ə; eɪ] ['wʊlfə] [iːl] ,
**a** **wolfer** **eel** **,**
一个 沃尔弗 鳗鱼 ,

捕获了一些奇特的鱼类，包括相当多的杜父鱼、“狼鳗”

" — [səʊ] ['kæptɪn] - [kɔːld] [hɪm] , — [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kætfɪʃ] .
**"** **—** **so** **Captain** **Briskett** **called** **him** **,** **—** **and** **a** **large** **catfish** **.**
" — 所以 队长 - 称为 他 , — 和 一个 大的 鲶鱼 .

“——布里斯克特船长这样称呼他，——还有一条大鲶鱼。”

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] ['mɒnstə(r)] , ['hævɪŋ] ['deɪndʒərəs] - ['lʊkɪŋ] [tiːθ] , [wɪð] [wɪtʃ]
**The** **latter** **was** **an** **ugly** **monster** **,** **having** **dangerous** **-** **looking** **teeth** **,** **with** **which**
这 后者 曾是 一个 丑陋的 怪物 , 拥有 危险的 - 寻找 牙齿 , 和 哪个
[hiː; hi] [leɪd] [həʊld]
**he** **laid** **hold**
他 铺设 抓住

后者是个丑陋的怪物，长着锋利的牙齿，他用这些牙齿咬住猎物。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **157** **]**
[ 页 - ]

[第157页]

[ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
**of** **everything** **that** **came** **in** **his** **way** **.**
的 一切 那 来了 在 他的 方式 .

他遇到的所有困难。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪt] , [ɔː(r)] [reɪ] ,
**There** **was** **also** **in** **the** **collection** **a** **large** **skate** **,** **or** **ray** **,**
那里 曾是 还 在 这 收藏 一个 大的 滑冰 , 或者 射线 ,

藏品中还有一条大型鳐鱼，或者叫魟鱼。

[wɪtʃ] [kɔːld] [fɔːθ] [sʌm; səm]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [fɪʃ] ['stɔːriz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [ɪk'spɪəriənst] ['skɪpə(r)]
**which** **called** **forth** **some** **rather** **large** **fish** **stories** **from** **the** **two** **experienced** **skippers**
哪个 称为 前进 一些 相当 大的 鱼 故事 从 这 二 经验丰富的 船长
[ɒn] [bɔːd] .
**on** **board** **.**
在 木板 .

这引发了船上两位经验丰富的船长讲述一些相当精彩的捕鱼故事。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌlɪnəri] [dɪ'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [naʊ] [sə'plaɪd] , [ðə; ði] [jɒt] [stʊd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]
**As** **the** **culinary** **department** **was** **now** **supplied** **,** **the** **yacht** **stood** **away** **for**
作为 这 烹饪 部门 曾是 现在 供应 , 这 游艇 站立 离开 为了
['glɒstə(r)] ,
**Gloucester** **,**
格洛斯特 ,

厨房用品供应完毕后，游艇便驶向了格洛斯特。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [pɔːt] .

| which | was | to | be | her | first | port | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 到 | 是 | 她 | 第一的 | 港口 | . |

那将是她的第一个港口。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [wɪnd] , [ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈtʃaʊdə(r)] [wɒz; wəz] [ˈredi] ,

| They | had | a | fine | wind | , | and | before | the | chowder | was | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 美好的 | 风 | , | 和 | 前 | 这 | 浓汤 | 曾是 | 准备好 | , |

当时风很大，但杂烩汤还没煮好，

[ðə; ði] [ˈflaɪəweɪ] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːf] [ɒv; əv] [ˈnɔːrmənz] [wəʊ] .

| the | Flyaway | was | in | sight | of | the | Reef | of | Norman's | Woe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞散 | 曾是 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 礁 | 的 | 诺曼的 | 悲哀 | . |

“飞翔号”已经可以看到诺曼之祸礁了。

" [ˈdɪnə(r)] [ɪz] [ˈredi] , " [sed] [dɪk] , [æt; ət][lɑːst] ,

| " | Dinner | is | ready | , | " | said | Dick | , | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 晚餐 | 是 | 准备好 | , | " | 说 | 迪克 | , | 在 | 最后的 | , |

“晚饭好了，”迪克终于说道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈstʌməks] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [rɪˈbeljən] [fɔː(r); fə(r)]

| for | the | stomachs | of | the | boys | had | been | in | a | state | of | rebellion | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 胃 | 的 | 这 | 男孩们 | 有 | 到过 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 叛乱 | 为了 |

[tuː] [ˈaʊəz] .

| two | hours | . |
|---|---|---|
| 二 | 小时 | . |

因为男孩们的胃已经反抗了两个小时。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkæbɪn] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃmənt] [ɒv; əv]

| There | was | a | grand | rush | for | the | cabin | ; | but | , | to | the | astonishment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 盛大 | 匆忙 | 为了 | 这 | 舱 | ; | 但 | , | 到 | 这 | 惊讶 | 的 |

[ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [kruː] ,

| the | hungry | crew | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 饥饿的 | 全体人员 | , |

人们蜂拥冲向船舱；但令饥肠辘辘的船员们惊讶的是，

[ˈkæptɪn] [ˈgɔːd(ə)n] [pleɪst] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [wei] ,

| Captain | Gordon | placed | himself | at | the | companion | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 戈登 | 放置 | 他自己 | 在 | 这 | 伴侣 | 方式 | , |

戈登船长站在舷梯旁，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [pəˈmɪt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [bɪˈləʊ] .

| and | would | not | permit | a | single | one | of | them | to | go | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 不是 | 允许 | 一个 | 单身的 | 一 | 的 | 他们 | 到 | 去 | 以下 | . |

并且不允许他们中的任何一个人下去。

" [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː; də][ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] , " [sed] [hiː; hi] .

| " | That's | not | the | way | to | do | on | board | ship | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 不是 | 这 | 方式 | 到 | 做 | 在 | 木板 | 船 | , | " | 说 | 他 | . |

“在船上可不能这么做，”他说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [ˈgəʊɪŋ] [bɪˈləʊ] [æt; ət][wʌns] ? "

| " | Are | you | all | going | below | at | once | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 全部 | 去 | 以下 | 在 | 一次 | ? | " |

你们都要一起下去吗?

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [tɒm] [ˈnet(ə)l] .

| " | Why | not | ? | " | asked | Tom | Nettle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | ? | " | 问 | 汤姆 | 荨麻 | . |

“为什么不行呢？”汤姆·内特尔问道。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [tæk] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [seɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ?
" Suppose we should have occasion to tack , or to take in sail in a hurry ?
" 认为 我们 应该 有 场合 到 钉 , 或者 到 拿 在 帆 在 一个 匆忙 ?

"假设我们需要紧急转向，或者紧急收帆呢？"

[hæv; həv] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] [ɒv; əv] ['tʃaʊdə(r)] ? "
Have we got to wait for you to finish your plate of chowder ? "
有 我们 得到 到 等待 为了 你 到 结束 你的 盘子 的 浓汤 ? "

难道要等你把那盘浓汤吃完吗?

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [beəz] , ['kæptɪn] ['gɔːd(ə)n] , " ['ædɪd] [fræŋk] ['tɔmpsn] .
" We are all as hungry as bears , Captain Gordon , " added Frank Thompson .
" 我们 是 全部 作为 饥饿的 作为 熊 , 队长 戈登 , " 额外 坦率 汤普森 .

"戈登上尉，我们都饿得像熊一样，"弗兰克·汤普森补充道。

" [wiː; wi] [kænt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] . "
" We can't stand it any longer . "
" 我们 不能 站立 它 任何 更长 . "

"我们再也无法忍受了。"

" [pɑːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [lɒŋgə(r)] .
" Part of you must stand it half an hour longer .
" 部分 的 你 必须 站立 它 一半 一个 小时 更长 .

"你的一部分必须再坚持半个小时。"

['kæptɪn] - [hæz; həz] [ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːbəd] [wɒtʃ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɒn] [dek] ,
Captain Briskett has the helm , and the larboard watch will remain on deck ,
队长 - 有 这 舵 , 和 这 左舷 手表 将要 保持 在 甲板 ,

布里斯克特船长掌舵，左舷值班人员将留在甲板上。

[ðə; ði] ['stɑːbəd] [wɒtʃ] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] .
the starboard watch go below .
这 右舷 手表 去 以下 .

右舷值班人员下舱。

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [wɒtʃ] ['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði]
" The captain's watch tumbled down the
" 这 船长的 手表 翻滚 向下 这

船长的手表掉下去了

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 158 ]
[ 页 - ]

[第158页]

[kəm'pænjən] [wei] , [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
companion way , ranged themselves round the table ,
伴侣 方式 , 范围 他们自己 圆形的 这 桌子 ,

他们沿着小路，围坐在桌子旁，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['iːt(ə)n] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ]
and went to work as though they had not eaten anything for a month
和 去 到 工作 作为 尽管 他们 有 不是 吃 任何事物 为了 一个 月
.
:
.

他们照常去上班，就好像一个月没吃饭一样。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] ,
As they are doing very well , we will return to the deck ,
作为 他们 是 正在做 非常 出色地 , 我们 将要 返回 到 这 甲板 ,

鉴于他们表现良好，我们将返回甲板。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ə; eɪ][fjuː] ['momənts] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪts] [wɒtʃ] .

| and | listen | a | few | moments | to | the | remarks | of | the | mate's | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听 | 一个 | 很少 | 时刻 | 到 | 这 | 评论 | 的 | 这 | 朋友的 | 手表 | . |

听听值班大副说几句。

[pɔːl] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['helmzmən] ,

| Paul | had | seated | himself | by | the | side | of | the | helmsman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 有 | 坐着 | 他自己 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 舵手 | , |

保罗在舵手旁边坐了下来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [riːf] , [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]

| and | was | asking | questions | in | regard | to | the | reef | , | the | depth | of | water | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 问 | 问题 | 在 | 看待 | 到 | 这 | 礁 | , | 这 | 深度 | 的 | 水 | 在 | 这 |

['hɑːbə(r)] ,

| harbor | , |
|---|---|
| 港口 | , |

他询问了一些关于珊瑚礁、港口水深等问题。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ['əʊnli][tuː; tə]['nɔːtɪk(ə)l] [p'ɜːsənz] .

| and | other | questions | of | interest | only | to | nautical | persons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 问题 | 的 | 兴趣 | 仅有的 | 到 | 航海 | 人 | . |

以及其他只有航海人士才会感兴趣的问题。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ɒn][ðə; ði] ['fəʊksl] .

| The | rest | of | the | watch | had | gathered | in | a | group | on | the | forecastle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 手表 | 有 | 聚集 | 在 | 一个 | 团体 | 在 | 这 | 前甲板 | . |

其余值班人员都聚集在前甲板上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fræktəri] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn]

| It | was | unfortunate | that | so | many | of | the | refractory | spirits | had | been | chosen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不幸 | 那 | 所以 | 许多 | 的 | 这 | 耐火 | 烈酒 | 有 | 到过 | 选定 |

['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [wɒtʃ] ;

| into | the | same | watch | ; |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 相同的 | 手表 | ; |

很遗憾，这么多难缠的家伙都被选入了同一只手表里；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tɒm] ['ket(ə)l] , [fræŋk] ['tɔmpsn] , [ænd; ənd]['sæmjʊəl]['neɪsən] ,

| but | there | were | Tom | Kettle | , | Frank | Thompson | , | and | Samuel | Nason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 汤姆 | 壶 | , | 坦率 | 汤普森 | , | 和 | 塞缪尔 | 纳森 | , |

但还有汤姆·凯特尔、弗兰克·汤普森和塞缪尔·纳森，

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ɪk'speld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klʌb] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪs'kɒndʌkt] ,

| all | three | of | whom | had | once | been | expelled | from | the | club | for | misconduct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 三 | 的 | 谁 | 有 | 一次 | 到过 | 被驱逐 | 从 | 这 | 俱乐部 | 为了 | 不当行为 | , |

他们三人都曾因行为不端被俱乐部开除过。

[ænd; ənd]['əʊnli] [biːn] [ˌriːəd'mɪtɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['spləm] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [mend] [ðeə(r)] ['mænəz] ,

| and | only | been | readmitted | on | their | solemn | promise | to | mend | their | manners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 到过 | 重新入院 | 在 | 他们的 | 庄严 | 承诺 | 到 | 修补 | 他们的 | 礼仪 | , |

他们只有在郑重承诺改过自新后才被重新接纳。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [laɪk] ['dʒentlmən] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] .

| and | behave | like | gentlemen | in | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 表现 | 喜欢 | 先生们 | 在 | 未来 | . |

以后举止要像个绅士。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɒm] ;

| " | I | don't | like | it | , | " | said | Tom | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 喜欢 | 它 | , | " | 说 | 汤姆 | ; |

“我不喜欢它，”汤姆说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feloʊz] [wɪl] [bæk] [ˌem 'iː] [ʌp] ,
" and if the rest of the fellows will back me up ,
" 和 如果 这 休息 的 这 伙伴们 将要 后退 我 向上 ,

“如果其他兄弟们也支持我的话，

[ai] [wɪl] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] . "
I will go below and have dinner with the crowd . "
我 将要 去 以下 和 有 晚餐 和 这 人群 . "

我将下到楼下，和大家一起吃晚饭。

" [ai] [wɪl] [bæk] [juː; jʊ] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , " [sed] [fræŋk] .
" I will back you up , for one , " said Frank .
" 我 将要 后退 你 向上 , 为了 一 , " 说 坦率 .

“至少我会支持你，”弗兰克说。

" [ænd; ənd] [ai] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , " ['ædɪd] ['sæmjʊəl] .
" And I , for another , " added Samuel .
" 和 我 , 为了 其他 , " 额外 塞缪尔 .

“还有我，”塞缪尔补充道。

" [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['gɔːd(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɒn]
" But Captain Gordon gave a good reason why some of us should remain on
" 但 队长 戈登 给予 一个 好的 原因 为什么 一些 的 我们 应该 保持 在
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

“但戈登船长给出了一个很好的理由，说明为什么我们中的一些人应该留在甲板上。”

" [sə'dʒestid] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" suggested one of the boys .
" 建议 一 的 这 男孩们 .

其中一个男孩建议道。

" [nəʊ] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] .
" No , he didn't .
" 不 , 他 没有 .

“不，他没有。”

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ?
What is there to do ?
什么 是 那里 到 做 ?

还能做什么呢?

[wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪl] [ðɪs] ['aʊə(r)] — [siː] [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] , " [ ri'tɔːt ] [tɒm] .
We shan't have to touch a sail this hour — see if we do , " retorted Tom .
我们 不会 有 到 触碰 一个 帆 这 小时 — 看 如果 我们 做 , " 反驳 汤姆 .

“我们这一个小时不用碰帆——看看我们能不能碰上吧。”汤姆反驳道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ,
" But we might have occasion to do so , and for one ,
" 但 我们 可能 有 场合 到 做 所以 , 和 为了 一 ,

但我们或许会有机会这样做，例如，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 159 ]
[ 页 - ]

[第159页]

[ai] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , " [sed] [tʃɑːlz] ['lɒrəns] .
I am willing to observe the discipline of the vessel , " said Charles Lawrence .
我 是 愿意的 到 观察 这 纪律 的 这 血管 , " 说 查尔斯 劳伦斯 .

“我愿意遵守船上的纪律，”查尔斯·劳伦斯说道。

" [ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['hævɪŋ][əʊld]['gɔːd(ə)n] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" I don't like the idea of having old Gordon domineering over us for a
" 我 不 喜欢 这 主意 的 拥有 老的 戈登 盛气凌人 超过 我们 为了 一个
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

“我不喜欢让老戈登统治我们一个星期的想法。”

" ['ædɪd] [fræŋk] .
" added Frank .
" 额外 坦率 .

弗兰克补充道。

" [ai][doʊnt][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['dɪnə(r)][æz; əz][ai][duː; də][ðə; ði]['spɪrɪt][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ]
" I don't care so much about the dinner as I do the spirit the old fellow
" 我 不 关心 所以 很多 关于 这 晚餐 作为 我 做 这 精神 这 老的 同伴
[ig'zibitid] .
exhibited .
展出 .

“我并不太在意晚餐本身，我更在意这位老人所展现出的精神。”

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][kəm'pænjən] [weɪ] ,
He placed himself before the companion way ,
他 放置 他自己 前 这 伴侣 方式 ,

他站在了人行道前面，

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
just as though he had been the captain of a ship , and we were
只是 作为 尽管 他 有 到过 这 队长 的 一个 船 , 和 我们 是
[ɔːl] ['kɒmən] ['seɪləz] . "
all common sailors . "
全部 常见的 水手们 . "

就好像他是一艘船的船长，而我们都是普通的水手一样。

" [wiː; wi] [wɪl] [kjʊə(r)][hɪm][ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [hɪm] ['meni] [deɪz] , " ['ædɪd]
" We will cure him of that before we have been with him many days , " added
" 我们 将要 治愈 他 的 那 前 我们 有 到过 和 他 许多 天 , " 额外
[tɒm] .
Tom .
汤姆 .

“我们和他相处几天之内就能治好他的病，”汤姆补充道。

" [aɪl] [bet][wiː; wi] [wɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] ;
" I'll bet we will , " answered Frank ;
" 患病的 赌注 我们 将要 , " 回答 坦率 ;

“我敢肯定我们会的，”弗兰克回答道；

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][ðə; ði][best] [taɪm][tuː; tə][bɪ'gɪn] .
" and I think the present is the best time to begin .
" 和 我 思考 这 展示 是 这 最好的 时间 到 开始 .

我认为现在是开始的最佳时机。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][grænd] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ?
How many of you will make a grand rush into the cabin ?
如何 许多 的 你 将要 制作 一个 盛大 匆忙 进入 这 舱 ?

你们当中有多少人会蜂拥冲进小屋?

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ræʃ] [step] .
" There were only four of them who were willing to take this rash step .
" 那里 是 仅有的 四 的 他们 WHO 是 愿意的 到 拿 这 皮疹 步 .

“只有四个人愿意采取这种鲁莽的举动。”

" [kʌm] [ɒn] , [ðen] , " [sed] [tɒm] ,
" Come on , then , " said Tom ,
" 来 在 , 然后 , " 说 汤姆 ,

“那就走吧，”汤姆说道。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnlɪ] [wʌn] ['feləʊ] [tuː; tə] [bæk] [ˌem 'iː] [ʌp] . "
" I will go if there is only one fellow to back me up . "
" 我 将要 去 如果 那里 是 仅有的 一 同伴 到 后退 我 向上 . "

“如果只有一个人支持我，我就去。”

" [wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , " ['ædɪd] [fræŋk] .
" We will follow you , " added Frank .
" 我们 将要 跟随 你 , " 额外 坦率 .

“我们会跟随你，”弗兰克补充道。

" [gəʊ] [ə'hed] , [tɒm] ! "
" Go ahead , Tom ! "
" 去 前方 , 汤姆 ! "

“去吧，汤姆！”

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [kaʊnt] [ðə; ði] [kɒst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] ['enɪ] ['fɑːðə(r)] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [tʃɑːlz]
" You had better count the cost before you go any farther , " interposed Charles
" 你 有 更好的 数数 这 成本 前 你 去 任何 更远 , " 插入 查尔斯
['lɒrəns] .
Lawrence .
劳伦斯 .

“你最好在继续前进之前先算算代价，”查尔斯·劳伦斯插话道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [ɔːl] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['kæptɪn] ['gɔːd(ə)n] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] ,
" You know we all promised to obey Captain Gordon in everything he directed ,
" 你 知道 我们 全部 承诺 到 服从 队长 戈登 在 一切 他 指导 ,

“你们都知道，我们都承诺过要服从戈登上尉的一切命令。”

['weðə(r)] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ɔː(r)] [ɒn] [bɔːd] . "
whether on shore or on board . "
无论 在 支撑 或者 在 木板 . "

无论是在岸上还是在船上。

" [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [triːt] [ˌjuː 'es] [laɪk] ['sɜːvənts] — [laɪk] [dɒgz] . "
" We didn't expect he was going to treat us like servants — like dogs . "
" 我们 没有 预计 他 曾是 去 到 对待 我们 喜欢 仆人 — 喜欢 狗 . "

“我们没想到他会像对待仆人一样对待我们——像对待狗一样。”

" ['kæptɪn] ['lɪtltən] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [ˌdɒmɪ'nɪə] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðæt] [staɪl] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)]
" Captain Littleton wouldn't let him domineer over us in that style if he were
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

“如果利特尔顿上尉在这里，他绝不会让他那样支配我们。”

[kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] , " [sed] [tɒm] , [æz; əz] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [ɑːft] .
Come on , boys , " said Tom , as he led the way aft .
来 在 , 男孩们 , " 说 汤姆 , 作为 他 引领 这 方式 后部 .

“走吧，孩子们，”汤姆说着，带头跟在后面。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , [bɔɪz] ? " [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] ['kæptɪn]
" Where are you going , boys ? " demanded Captain
" 在哪里 是 你 去 , 男孩们 ? " 要求 队长

“你们要去哪儿，孩子们？”船长问道。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 160 ]**
[ 页 - ]

[第160页]

- , [æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪˈbeljəs] [wɒtʃ] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈstændɪŋ] [ruːm] .
**Brisket , as the rebellious watch appeared in the standing room .**
- , 作为 这 叛逆的 手表 出现 在 这 常设 房间 .

布里斯克特，就像叛逆的守望者一样，出现在了站立的房间里。

" [ˈgəʊɪŋ] [bɪˈləʊ] [tuː; tə][get][ˈaʊə(r)][ˈdɪnə(r)] . "
**" Going below to get our dinner . "**
" 去 以下 到 得到 我们的 晚餐 . "

“我们下去吃晚饭。”

" [nɒt] [jet] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [wɒtʃ] [ɪz] [rɪˈliːvd] .
**" Not yet ; you must wait till the watch is relieved .**
" 不是 然而 ; 你 必须 等待 直到 这 手表 是 松了口气 .

“还不行；你必须等到值班人员换班后才能去。”

[juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪnz] [ˈɔːdərs] . "
**You heard the captain's orders . "**
你 听到 这 船长的 订单 . "

你听到了船长的命令。

" [wiː; wi][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪnz] [ˈɔːdərs] .
**" We don't care for the captain's orders .**
" 我们 不 关心 为了 这 船长的 订单 .

我们不在乎船长的命令。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [laɪk] [dɒgz] . "
**We are not going to be treated like dogs . "**
我们 是 不是 去 到 是 治疗 喜欢 狗 . "

我们绝不会像狗一样被对待。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [wʌn] [wɒtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɒn] [dek] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] . "
**" But it is necessary that one watch should be on deck all the time . "**
" 但 它 是 必要的 那 一 手表 应该 是 在 甲板 全部 这 时间 . "

但必须始终安排一名值班人员在甲板上值守。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈstɑːbəd] [wɒtʃ] [gəʊ]
**" Can you tell me why it was necessary to have the starboard watch go**
" 能 你 告诉 我 为什么 它 曾是 必要的 到 有 这 右舷 手表 去
[tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] [fɜːst] ? "
**to dinner first ? "**
到 晚餐 第一的 ? "

“你能告诉我为什么右舷值班人员必须先去吃饭吗？”

" [aɪ] [ˈkænɒt] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪnz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [maɪn] [tuː; tə] [əˈbeɪ] , "
**" I cannot ; it is the captain's business to order , and mine to obey , "**
" 我 不能 ; 它 是 这 船长的 商业 到 命令 , 和 矿 到 服从 , "
[rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [meɪt] .
**replied the mate .**
回复 这 伴侣 .

“我不能；下命令是船长的职责，服从命令是我的职责。”大副回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ˈaʊə(r)] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˈeni] [sʌtʃ] ['ɔːdərs] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] [tɒm] .
**" It isn't our business to obey any such orders as that , " said Tom .**
" 它 不是 我们的 商业 到 服从 任何 这样的 订单 作为 那 , " 说 汤姆 .

“我们没有义务服从任何此类命令，”汤姆说。

" [kʌm] , [pɔːl] , [let][juː ˈes][ɔːl][gəʊ] [bɪˈləʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] . "
**" Come , Paul , let us all go below , and have our dinner . "**
" 来 , 保罗 , 让 我们 全部 去 以下 , 和 有 我们的 晚餐 . "

“保罗，来吧，我们都下去吃晚饭。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] , [dɪ'saɪdɪdlɪ] .
**" I shall obey orders , " replied Paul , decidedly .**
" 我 将 服从 订单 , " 回复 保罗 , 绝对地 .

“我将服从命令，”保罗果断地回答道。

" [ɒn] [dek] , [ðeə(r)] !
**" On deck , there !**
" 在 甲板 , 那里 !

“甲板上，就是那里！”

[wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] ? " [kɔːld] ['kæptɪn] ['gɔːd(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['kæbɪn] .
**What's the matter ? " called Captain Gordon , from the cabin .**
是什么 这 事情 ? " 称为 队长 戈登 , 从 这 舱 .

“出什么事了？”戈登船长从船舱里喊道。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['mjuːtəni][ɪn][ðə; ðɪ] ['lɑːbəd] [wɒtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [meɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
**" There is a mutiny in the larboard watch , " replied the mate , with a smile .**
" 那里 是 一个 兵变 在 这 左舷 手表 , " 回复 这 伴侣 , 和 一个 微笑 .

“左舷值班水手们叛变了，”大副笑着回答道。

[tɒm] [ænd; ənd] [fræŋk] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] ,
**Tom and Frank did not wait for any more explanations ,**
汤姆 和 坦率 做过 不是 等待 为了 任何 更多的 解释 ,

汤姆和弗兰克没有再等任何解释。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ðɪ]['lædə(r)]['ɪntuː] [ðə; ðɪ]['kæbɪn] .
**and began to descend the ladder into the cabin .**
和 开始 到 下降 这 梯子 进入 这 舱 .

然后开始顺着梯子下到船舱里。

" [stɒp] , [bɔɪz] !
**" Stop , boys !**
" 停止 , 男孩们 !

“停下，孩子们！”

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [ dɪ'mɑːnd, -'mænd ] ['kæptɪn] ['gɔːd(ə)n] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .
**what does this mean ? " demanded Captain Gordon , rising from the table .**
什么 做 这 意思是 ? " 要求 队长 戈登 , 上升 从 这 桌子 .

“这是什么意思？”戈登上尉说着，从桌边站了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wiː; wɪ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] ['dinəz] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd]
**" It means that we are going to have our dinners ; that is all , " replied**
" 它 方法 那 我们 是 去 到 有 我们的 晚餐 ; 那 是 全部 , " 回复
[tɒm] ,
**Tom ,**
汤姆 ,

“意思是我们要吃晚饭了，仅此而已。”汤姆回答说。

[huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['kæbɪn][flɔː(r)] .
**who had by this time reached the cabin floor .**
WHO 有 经过 这 时间 达到 这 舱 地面 .

此时，他已经到达了舱底。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 161 ]**
[ 页 - ]

" [bʌt; bət][maɪ] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['lɑːbəd] [wɒtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɒn] [dek] . "

| " | But | my | orders | were | , | that | the | larboard | watch | should | remain | on | deck | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我的 | 订单 | 是 | , | 那 | 这 | 左舷 | 手表 | 应该 | 保持 | 在 | 甲板 | . | " |

“但我下达的命令是，左舷值班人员必须留在甲板上。”

" [wiː; wi][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "

| " | We | don't | care | for | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不 | 关心 | 为了 | 那 | . | " |

“我们不在乎。”

" [juː; jʊ][doʊnt] , [eɪ] ?

| " | You | don't | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | , | 嗯 | ? |

“你不这么认为，是吗？”

" [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['gɔːd(ə)n][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

| " | And | Captain | Gordon | was | evidently | very | much | surprised | , | for | whatever | he | had | expected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 队长 | 戈登 | 曾是 | 显然 | 非常 | 很多 | 惊讶 | , | 为了 | 任何 | 他 | 有 | 预期的 | , |

“戈登上尉显然非常惊讶，这与他之前的预期截然不同。”

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ]['mjuːtəni][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [aʊt] .

| he | certainly | had | not | anticipated | a | mutiny | the | first | day | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 当然 | 有 | 不是 | 预期 | 一个 | 兵变 | 这 | 第一的 | 天 | 出去 | . |

他绝对没想到出征第一天就会发生兵变。

" ['wʌznt] [maɪ]['ɔːdə(r)][ə; eɪ] ['riːznəbl] [wʌn] ?

| " | Wasn't | my | order | a | reasonable | one | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 我的 | 命令 | 一个 | 合理的 | 一 | ? |

我的订单难道不合理吗?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

| " | he | continued | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 持续 | . |

他继续说道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] !

| " | No | , | sir | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 先生 | ! |

“不，先生！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] . "

| It | was | not | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | . | " |

并非如此。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [wʌn] [wɒtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɒn] [dek] [waɪl] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz]['ʌndə(r)][seɪl] . "

| " | It | is | necessary | that | one | watch | should | be | on | deck | while | the | vessel | is | under | sail | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 必要的 | 那 | 一 | 手表 | 应该 | 是 | 在 | 甲板 | 尽管 | 这 | 血管 | 是 | 在下面 | 帆 | . | " |

“船舶航行时，必须安排一名值班人员在甲板上值守。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['nesəsəri] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] ['dɪnə(r)] [fɜːst] ,

| " | That | may | be | ; | but | it | wasn't | necessary | that | your | watch | should | go | to | dinner | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 可能 | 是 | ; | 但 | 它 | 不是 | 必要的 | 那 | 你的 | 手表 | 应该 | 去 | 到 | 晚餐 | 第一的 | , |

“也许是这样；但你的手表没必要先去吃晚饭。”

" [rɪˈplaɪd] [tɒm] .
" replied Tom .
" 回复 汤姆 .

汤姆回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , [ɔː(r)][nɒt] ? "
" Will you return to your duty , or not ? "
" 将要 你 返回 到 你的 责任 , 或者 不是 ? "

你到底会不会回去上班?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ! "
" No , sir ! "
" 不 , 先生 ! "

“不，先生！”

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][kən'sɪdə(r)] [wel] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] , [tɒm] , [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] ['eni]
" You had better consider well what you are doing , Tom , before you go any
" 你 有 更好的 考虑 出色地 什么 你 是 正在做 , 汤姆 , 前 你 去 任何
['fɑːðə(r)] .
farther .
更远 .

“汤姆，你最好在继续前进之前好好考虑一下你在做什么。”

['kæptɪn] ['lɪtltən] [pleɪst] [ˌem 'iː][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] ,
Captain Littleton placed me in command of the yacht ,
队长 利特尔顿 放置 我 在 命令 的 这 游艇 ,

利特尔顿船长任命我为游艇的船长。

[ænd; ənd] [ɪkˈspresli] [daɪˈrɛktɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [səʊ][fɑː(r)] ;
and expressly directed me to do everything I have done , so far ;
和 明确地 指导 我 到 做 一切 我 有 完毕 , 所以 远的 ;

并明确指示我做我迄今为止所做的一切；

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [wɒtʃ] [ɒn] [dek] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)]
and especially to keep one watch on deck all the time , while we are under
和 尤其 到 保持 一 手表 在 甲板 全部 这 时间 , 尽管 我们 是 在下面
[seɪl] .
sail .
帆 .

尤其是在航行时，要始终安排一人在甲板上值班。

[naʊ] , [ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][ænd; ənd] [əˈbeɪ]
Now , those of you who are willing to return to your duty and obey
现在 , 那些 的 你 WHO 是 愿意的 到 返回 到 你的 责任 和 服从
['ɔːdəs] ,
orders ,
订单 ,

现在，你们当中那些愿意重返岗位、服从命令的人，

[æz; əz][juː; jʊ] ['prɒmɪst] ['kæptɪn] ['lɪtltən] , [gəʊ][ɒn] [dek] [əˈgen] .
as you promised Captain Littleton , go on deck again .
作为 你 承诺 队长 利特尔顿 , 去 在 甲板 再次 .

正如你答应利特尔顿船长的那样，再次到甲板上去。

" [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [bɔɪz] [əkˈseptɪd] [ðɪs] [pəˈlaɪt] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
" Not one of the four boys accepted this polite invitation .
" 不是 一 的 这 四 男孩们 公认 这 有礼貌的 邀请 .

“四个男孩中没有一个接受这份礼貌的邀请。”

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɪð] [ðiːz] [fɔː(r)] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Then I am to settle this question with these four , " added the captain .
" 然后 我 是 到 定居 这 问题 和 这些 四 , " 额外 这 队长 .

“那么，我将与这四个人解决这个问题，”队长补充道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['set(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

| " | There's | no | settling | about | it | ; | we | are | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不 | 安顿 | 关于 | 它 | ; | 我们 | 是 | 去 | 到 |

“这件事没有妥协的余地；我们将……”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 162 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第162页]

[hæv; həv]['aʊə(r)]['dɪnə(r)] ; [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [tɒm] , ['pʊʃɪŋ] ['fɔːwəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;

| have | our | dinner | ; | that's | all | , | " | said | Tom | , | pushing | forward | towards | the | table | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我们的 | 晚餐 | ; | 那就是 | 全部 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 推动 | 向前 | 向 | 这 | 桌子 | ; |

“吃晚饭吧，就这些了。”汤姆说着，向前推了推桌子。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['gɔːd(ə)n] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['prəʊgres]

| but | Captain | Gordon | placed | himself | before | him | , | and | prevented | his | farther | progress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 队长 | 戈登 | 放置 | 他自己 | 前 | 他 | , | 和 | 阻止 | 他的 | 更远 | 进步 |

.

:

.

但戈登上尉挡在他前面，阻止了他继续前进。

" [ai][hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] ; [naʊ] [ai]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ]

| " | I | have | asked | you | to | return | to | your | duty | ; | now | I | order | you | to | do | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 问 | 你 | 到 | 返回 | 到 | 你的 | 责任 | ; | 现在 | 我 | 命令 | 你 | 到 | 做 | 所以 |

;

;

;

“我已要求你返回岗位；现在我命令你回去执行任务；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ əu'bei ] ,

| and | I | am | going | to | be | obeyed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 去 | 到 | 是 | 服从 | , |

我会受到服从。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['brəʊkən] [hedz] [tuː; tə][baɪnd][ʌp] ['ɑːftəwədz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

| even | if | there | are | some | broken | heads | to | bind | up | afterwards | , | " | replied | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 那里 | 是 | 一些 | 破碎的 | 头部 | 到 | 绑定 | 向上 | 然后 | , | " | 回复 | 这 |

['kæptɪn] .

| captain | . |
|---|---|
| 队长 | . |

“即使事后需要处理一些破碎的头颅，”船长回答道。

" - , [let] [pɔːl] [teɪk] [ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] [kʌm] [bɪ'ləʊ] . "

| " | Briskett | , | let | Paul | take | the | helm | and | come | below | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 让 | 保罗 | 拿 | 这 | 舵 | 和 | 来 | 以下 | . | " |

“布里斯克特，让保罗掌舵，你下来。”

" [stænd] [bæk] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [pɑːs] " [kraɪd] [tɒm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

| " | Stand | back | , | and | let | me | pass | " | cried | Tom | , | his | face | flushed | with | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 站立 | 后退 | , | 和 | 让 | 我 | 经过 | " | 哭 | 汤姆 | , | 他的 | 脸 | 酡 | 和 | 愤怒 | . |

“让开，让我过去！”汤姆喊道，气得脸都红了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [bæk] , ['kæptɪn] ['gɔːd(ə)n] [siːzd] [hɪm] [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd]

| But | instead | of | standing | back | , | Captain | Gordon | seized | him | by | the | collar | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | 的 | 常设 | 后退 | , | 队长 | 戈登 | 查获 | 他 | 经过 | 这 | 衣领 | 和 |

[θruː] [hɪm] [daʊn] .

| threw | him | down | . |
|---|---|---|---|
| 扔 | 他 | 向下 | . |

但戈登上尉没有退缩，而是抓住他的衣领，把他摔倒在地。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][fræŋk][tuː; tə][step][ɪn] , [ænd; ənd][duː; də]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

| This | was | the | signal | for | Frank | to | step | in | , | and | do | battle | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 信号 | 为了 | 坦率 | 到 | 步 | 在 | , | 和 | 做 | 战斗 | 为了 | 他的 |

[frend] .

| friend | . |
|---|---|
| 朋友 | . |

这是弗兰克挺身而出，为朋友而战的信号。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

| He | was | a | stout | fellow | , | and | there | was | , | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 肥硕 | 同伴 | , | 和 | 那里 | 曾是 | , | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

他是个身材魁梧的人，而且，有那么一会儿，

[ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɑːt] ['lɪt(ə)l]['bæt(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] ['brɔːni] ['paɪlət] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'strɔɪd] [ðɪs]

| a | prospect | of | a | smart | little | battle | but | the | brawny | pilot | suddenly | destroyed | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 前景 | 的 | 一个 | 聪明的 | 小的 | 战斗 | 但 | 这 | 强壮的 | 飞行员 | 突然 | 损毁 | 这 |

['prɒspekt] [baɪ] ['leɪɪŋ] [bəuθ][hændz][ɒn][ðə; ði]['sekənd][ˌmjuːtə'nɪə(r)] ,

| prospect | by | laying | both | hands | on | the | second | mutineer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前景 | 经过 | 躺下 | 两个都 | 双手 | 在 | 这 | 第二 | 叛变者 | , |

原本可能会有一场精彩的小规模战斗，但那位强壮的飞行员突然双手抓住第二个叛变者，粉碎了这种可能性。

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪm][ɒn] [dek] .

| and | dragging | him | on | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拖拽 | 他 | 在 | 甲板 | . |

然后把他拖到甲板上。

['kæptɪn] ['gɔːd(ə)n] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [tɒm] ,

| Captain | Gordon | followed | him | with | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 戈登 | 随后 | 他 | 和 | 汤姆 | , |

戈登船长带着汤姆跟在他后面，

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] [rɪ'fræktəri] ['spɪrɪt] [nɒt] ['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ðeɪ]

| the | two | other | refractory | spirits | not | deeming | it | prudent | to | keep | the | promises | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 其他 | 耐火 | 烈酒 | 不是 | 认为 | 它 | 谨慎 | 到 | 保持 | 这 | 承诺 | 他们 |

[hæd; həd] [meɪd] [ɒn] [dek] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [bɪ'fɔː(r)] .

| had | made | on | deck | only | a | few | moments | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 在 | 甲板 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 时刻 | 前 | . |

另外两个桀骜不驯的家伙认为，遵守他们几分钟前在甲板上做出的承诺是不明智的。

['kæptɪn] ['gɔːd(ə)n] [taɪd] [tɑːmz] [hændz][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [fræŋk] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [rɪ'djuːst]

| Captain | Gordon | tied | Tom's | hands | behind | him | , | and | Frank | was | presently | reduced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 戈登 | 系 | 汤姆的 | 双手 | 在后面 | 他 | , | 和 | 坦率 | 曾是 | 目前 | 减少 |

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪgnə'mɪnɪəs] [kən'dɪʃn] .

| to | the | same | ignominious | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 相同的 | 可耻 | 状况 | . |

戈登上尉把汤姆的双手绑在背后，弗兰克也立刻落得同样的下场。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] ,

| The | other | two | were | ordered | to | take | their | places | by | the | side | of | the | prisoners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 二 | 是 | 订购 | 到 | 拿 | 他们的 | 地方 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 囚犯 | , |

另外两人被命令站在囚犯旁边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [ə'beɪ] .

| and | they | deemed | it | prudent | to | obey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 被认为 | 它 | 谨慎 | 到 | 服从 | . |

他们认为服从是明智之举。

" [ɔːl][hændz][ɒn] [dek] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [helm] [frɒm; frəm] [pɔːl] .

| " | All | hands | on | deck | ! | " | shouted | the | captain | , | as | he | took | the | helm | from | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 双手 | 在 | 甲板 | ! | " | 喊叫 | 这 | 队长 | , | 作为 | 他 | 采取 | 这 | 舵 | 从 | 保罗 | . |

“全体船员集合！”船长从保罗手中接过舵柄，大声喊道。

" ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] !
" Ready to go about !
" 准备好 到 去 关于 !

准备出发!

" [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [nekst] ;
" All the boys wondered what was to be done next ;
" 全部 这 男孩们 想知道 什么 曾是 到 是 完毕 下一个 ;

所有男孩都想知道接下来该做什么;

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 163 ]
[ 页 - ]

[第163页]

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmptli] [ əu'bei ] ,
but the orders were promptly obeyed ,
但 这 订单 是 及时 服从 ,

但命令立即得到了执行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['steɪʃnz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ðə; ði]
and they took their stations as they had been instructed to do when the
和 他们 采取 他们的 车站 作为 他们 有 到过 指示 到 做 什么时候 这
[jɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] .
yacht was to go about .
游艇 曾是 到 去 关于 .

他们按照指示各就各位，准备迎接游艇的转向。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pɑːst] [ðə; ði] [riːf] ,
In a few moments the Flyaway , which had by this time passed the reef ,
在 一个 很少 时刻 这 飞散 , 哪个 有 经过 这 时间 通过了 这 礁 ,

片刻之后，飞翔号（此时已越过礁石）

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [tə'wɔːdz]
and was standing up the harbor , was put about , and headed towards
和 曾是 常设 向上 这 港口 , 曾是 放 关于 , 和 标题 向
[ðə; ði] ['əʊpən] [siː] .
the open sea .
这 打开 海 .

站在港口，被推来推去，驶向公海。

[nəʊ] [wʌn] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɑːsk] ['eni] ['kwestʃənz] ;
No one ventured to ask any questions ;
不 一 冒险 到 问 任何 问题 ;

没有人敢问任何问题;

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [meit] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [helm] ,
but as soon as the mate had been restored to the helm ,
但 作为 很快 作为 这 伴侣 有 到过 恢复 到 这 舵 ,

但就在大副重新掌舵之后,

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['prɪznər] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [wɒtʃ] ['ɔːdərs]
he fastened the prisoners to the rail , and gave the starboard watch orders
他 系紧 这 囚犯 到 这 轨 , 和 给予 这 右舷 手表 订单
[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)] ['dinəz] ,
to finish their dinners ,
到 结束 他们的 晚餐 ,

他把囚犯们绑在栏杆上，并命令右舷值班人员吃完晚饭。

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
and led the way to the cabin .
和 引领 这 方式 到 这 舱 .

然后带路前往小木屋。

" [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , " [ graul ] [tɒm] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn]

| " | He | will | have | to | pay | dearly | for | this | , | " | growled | Tom | , | when | the | captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将要 | 有 | 到 | 支付 | 亲爱的 | 为了 | 这 | , | " | 咆哮 | 汤姆 | , | 什么时候 | 这 | 队长 |

[hæd; həd] [gɒn] [bɪ'ləʊ] .

| had | gone | below | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 已消失 | 以下 | . |

“他要为此付出惨痛的代价，”船长下到船舱后，汤姆低声咆哮道。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][hɑːf]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪəweɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [tɜːnd] [ɒf] ,

| " | My | father | is | half | owner | of | the | Flyaway | , | and | if | he | doesn't | get | turned | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 父亲 | 是 | 一半 | 所有者 | 的 | 这 | 飞散 | , | 和 | 如果 | 他 | 不 | 得到 | 转向 | 离开 | , |

“我父亲是 Flyaway 的一半所有者，如果他不被关闭，

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

| it | won't | be | his | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 惯于 | 是 | 他的 | 过错 | . |

那不是他的错。

" [bʌt; bət] [fræŋk] [dɪd] [nɒt] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] .

| " | But | Frank | did | not | make | any | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 坦率 | 做过 | 不是 | 制作 | 任何 | 回复 | . |

但弗兰克没有做出任何回应。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 一点一点地；(Little By Little; or,)
# 第8/9页

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][dɪd][nɒt] [əʊn] [hɑːf][ðə; ði] [jɒt] ,

| His | father | did | not | own | half | the | yacht | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 做过 | 不是 | 自己的 | 一半 | 这 | 游艇 | , |

他父亲并不拥有这艘游艇的一半产权。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] " [bɑːkt] [ʌp][ðə; ði] [rɒŋ] [triː] ,

| and | he | began | to | think | he | had | " | barked | up | the | wrong | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 开始 | 到 | 思考 | 他 | 有 | " | 吠叫 | 向上 | 这 | 错误的 | 树 | , |

他开始觉得他“找错对象了”，

" [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | as | he | afterwards | expressed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 然后 | 表达 | 它 | . |

正如他后来所表达的那样。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪg'zæktli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

| He | did | not | exactly | know | what | to | make | of | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 确切地 | 知道 | 什么 | 到 | 制作 | 的 | 事物 | , |

他不太清楚该如何看待这些事情。

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [jɒt] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['hedɪd]

| and | couldn't | understand | why | the | yacht | had | been | put | about | , | and | headed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不能 | 理解 | 为什么 | 这 | 游艇 | 有 | 到过 | 放 | 关于 | , | 和 | 标题 |

[tə'wɔːdz] [həʊm] .

| towards | home | . |
|---|---|---|
| 向 | 家 | . |

他们不明白为什么游艇被调转方向，驶向了家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['ɒmɪnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skreɪp] ,

| It | was | rather | ominous | , | and | he | wished | himself | out | of | the | scrape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 不祥的 | , | 和 | 他 | 希望 | 他自己 | 出去 | 的 | 这 | 刮 | , |

这感觉相当不妙，他真希望自己能摆脱困境。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ em'bɑːk, im- ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] ['entəpraɪz] .

| or | rather | that | he | had | not | embarked | in | such | a | stupid | enterprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 启航 | 在 | 这样的 | 一个 | 愚蠢的 | 企业 | . |

或者更确切地说，他没有参与如此愚蠢的行动。

['kæptɪn] ['gɔːd(ə)n] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [braʊ] [lʊkt] [æz; əz]

| Captain | Gordon | finished | his | dinner | in | silence | , | and | as | his | brow | looked | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 戈登 | 完成的 | 他的 | 晚餐 | 在 | 沉默 | , | 和 | 作为 | 他的 | 眉头 | 看起来 | 作为 |

['stɔːmi] [æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndəklaʊd] ,

| stormy | as | a | thundercloud | , |
|---|---|---|---|---|
| 暴风雨 | 作为 | 一个 | 雷云 | , |

戈登上尉默默地吃完了晚餐，他的眉头紧锁，像乌云一样密布。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [kɛəd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| not | one | of | the | boys | in | his | watch | cared | to | question | him | in | regard | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 的 | 这 | 男孩们 | 在 | 他的 | 手表 | 关心 | 到 | 问题 | 他 | 在 | 看待 | 到 | 他的 |

['fjuːtʃə(r)] [kɔːs] .

| future | course | . |
|---|---|---|
| 未来 | 课程 | . |

他手下那些男孩中，没有一个关心他未来的打算。

[wen] [ðə; ði] ['stɑ:bəd] [wɒtʃ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] , [ðeɪ] [went] [ɒn] [dek] ; [ænd; ənd]
**When** **the** **starboard** **watch** **had** **finished** **their** **dinner** **,** **they** **went** **on** **deck** **;** **and**
什么时候 这 右舷 手表 有 完成的 他们的 晚餐 , 他们 去 在 甲板 ; 和
[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔ:dəd]
**the** **captain** **ordered**
这 队长 订购

右舷值班的水兵们吃完晚饭后，就上甲板去；船长随即下令

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **164** **]**
[ 页 - ]

[第164页]

[dɪk] [tu:; tə] ['kæri] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊdə(r)] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Dick** **to** **carry** **some** **of** **the** **chowder** **up** **for** **the** **rebellious** **portion** **of** **the**
迪克 到 携带 一些 的 这 浓汤 向上 为了 这 叛逆的 部分 的 这
['ʌðə(r)] [wɒtʃ] ,
**other** **watch** **,**
其他 手表 ,

迪克要把一些杂烩汤带上去，给另一队反叛的守夜人。

[waɪl] [ðə; ði] [meit] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] [hu:] " [stʌk] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] , " [went] [bɪ'ləʊ]
**while** **the** **mate** **,** **and** **those** **of** **his** **party** **who** **"** **stuck** **by** **the** **ship** **,** **"** **went** **below**
尽管 这 伴侣 , 和 那些 的 他的 派对 WHO " 卡住 经过 这 船 , " 去 以下
.
**:**
.

而大副和他那些“留在船上”的同伴们则下到了船舱里。

[wen] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l][hændz][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] ,
**When** **dinner** **was** **over** **,** **and** **all** **hands** **had** **returned** **to** **the** **deck** **,**
什么时候 晚餐 曾是 超过 , 和 全部 双手 有 返回 到 这 甲板 ,

晚餐结束后，所有人都回到了甲板上。

['kæptɪn] ['gɔ:d(ə)n] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['beɪˌvɪl] [æt; ət] [wʌns] .
**Captain** **Gordon** **announced** **his** **intention** **to** **return** **to** **Bayville** **at** **once** **.**
队长 戈登 宣布 他的 意图 到 返回 到 贝维尔 在 一次 .

戈登船长宣布他打算立即返回贝维尔。

" [wi:; wi] ['hævnt] [bi:n] [gɒn] [ə; eɪ] [wi:k] [jet] , " [sed] ['henri] ['lɪtltən] .
**"** **We** **haven't** **been** **gone** **a** **week** **yet** **,** **"** **said** **Henry** **Littleton** **.**
" 我们 还没有 到过 已消失 一个 星期 然而 , " 说 亨利 利特尔顿 .

“我们离开还不到一个星期呢，”亨利·利特尔顿说道。

" [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][təʊld][ˌem 'i:] , [ɪf] ['eni] ['sɪəriəs] ['dɪfɪkəlti] [ə'kɜ:d] [ɒn] [bɔ:d] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [həʊm]
**"** **Your** **father** **told** **me** **,** **if** **any** **serious** **difficulty** **occurred** **on** **board** **,** **to** **return** **home**
" 你的 父亲 讲述 我 , 如果 任何 严肃的 困难 发生 在 木板 , 到 返回 家
[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
**without** **delay** **.**
没有 延迟 .

你父亲告诉我，如果船上发生任何严重困难，就立即回家。

[ði:z] ['feloʊz] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ['ɔ:dərs] [ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] [aʊt] ;
**These** **fellows** **have** **chosen** **to** **disobey** **orders** **the** **first** **day** **out** **;**
这些 伙伴们 有 选定 到 违 订单 这 第一的 天 出去 ;

这些人出征第一天就选择违抗命令；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] . "
**and** **I** **think** **that** **is** **a** **serious** **matter** **.** **"**
和 我 思考 那 是 一个 严肃的 事情 . "

我认为这是一个严肃的问题。

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] , [tɒm] ? " [sed] [fræŋk] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['prɪz(ə)nə(r)]

| " | Do | you | hear | that | , | Tom | ? | " | said | Frank | , | in | a | whisper | , | to | his | fellow | - | prisoner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 听到 | 那 | , | 汤姆 | ? | " | 说 | 坦率 | , | 在 | 一个 | 耳语 | , | 到 | 他的 | 同伴 | - | 囚犯 |

.

:

.

“汤姆，你听到了吗？”弗兰克低声对他的狱友说道。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] ; [ðə; ði]['suːnə(r)][hiː; hi][gəʊz] [həʊm] [ðə; ði]['suːnə(r)] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] . "

| " | I | don't | care | ; | the | sooner | he | goes | home | the | sooner | will | he | be | discharged | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 关心 | ; | 这 | 很快 | 他 | 去 | 家 | 这 | 很快 | 将要 | 他 | 是 | 出院 | . | " |

“我不在乎；他越早回家，就能越早出院。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ɔːl]['aʊə(r)] [fʌn] , ['eni] [wei] . "

| " | But | we | shall | lose | all | our | fun | , | any | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 将 | 失去 | 全部 | 我们的 | 乐趣 | , | 任何 | 方式 | . | " |

“但无论如何，我们都会失去所有的乐趣。”

" [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai][woʊnt][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [baɪ][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['sɜːvənt] , " [rɪ'plaɪd]

| " | Can't | help | it | ; | I | won't | be | treated | like | a | servant | by | my | father's | servant | , | " | replied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 帮助 | 它 | ; | 我 | 惯于 | 是 | 治疗 | 喜欢 | 一个 | 仆人 | 经过 | 我的 | 父亲的 | 仆人 | , | " | 回复 |

[tɒm] ,

| Tom | , |
|---|---|
| 汤姆 | , |

“没办法，我绝不会让我父亲的仆人像仆人一样对待我。”汤姆回答说。

[laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] .

| loud | enough | to | be | heard | by | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大声 | 足够的 | 到 | 是 | 听到 | 经过 | 这 | 队长 | . |

声音大到船长都能听到。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][kæn; kən][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [best] [wen] [ai][get] [həʊm] ,

| " | Your | father | can | do | what | he | thinks | best | when | I | get | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 父亲 | 能 | 做 | 什么 | 他 | 思考 | 最好的 | 什么时候 | 我 | 得到 | 家 | , |

“等我回家后，你父亲可以做他认为最好的事。”

[bʌt; bət] [waɪl] [ai] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɔːl] [hændz] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] . "

| but | while | I | command | a | vessel | all | hands | obey | orders | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 我 | 命令 | 一个 | 血管 | 全部 | 双手 | 服从 | 订单 | . | " |

但是，当我指挥一艘船时，船上的所有船员都必须服从命令。

" [kʌm] , [tɒm] , [doʊnt][let] [ˌjuː 'es] [spɔɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] .

| " | Come | , | Tom | , | don't | let | us | spoil | all | the | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 汤姆 | , | 不 | 让 | 我们 | 剧透 | 全部 | 这 | 乐趣 | . |

“来吧，汤姆，别让我们破坏了所有的乐趣。”

[wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [hɪm] [ɒf] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

| We | will | pay | him | off | at | another | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 支付 | 他 | 离开 | 在 | 其他 | 时间 | . |

我们以后会找时间付钱给他。

[doʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kruːz] , " ['wɪspəd] [fræŋk] .

| Don't | let | us | break | up | the | cruise | , | " | whispered | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 让 | 我们 | 休息 | 向上 | 这 | 巡航 | , | " | 低声说道 | 坦率 | . |

“别让我们的游轮之旅泡汤了，”弗兰克低声说道。

" [hiːz] [gɒt] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ðə; ði][heə(r)][ɪz] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [help] [ɑː'selvz] .

| " | He's | got | us | where | the | hair | is | short | , | and | we | can't | help | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 得到 | 我们 | 在哪里 | 这 | 头发 | 是 | 短的 | , | 和 | 我们 | 不能 | 帮助 | 我们自己 | . |

“他把我们都逼到了绝境，我们根本无法自拔。”

" [tɒm] [æt; ət] [fɜːst] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] " [bæk] [daʊn] , " [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd]

| " | Tom | at | first | refused | to | " | back | down | , | " | as | he | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 在 | 第一的 | 拒绝 | 到 | " | 后退 | 向下 | , | " | 作为 | 他 | 和 |

汤姆起初拒绝“退让”，因为他和

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 165 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第165页]

[hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] [ˈelɪgəntli] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] ;

| his | party | elegantly | expressed | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 派对 | 优雅地 | 表达 | 它 | ; |

他的政党对此表达得非常得体；

[bʌt; bət] [fræŋks] [səˈdʒestʃən] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [ɒf] [æt; ət] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] [æt; ət] [lɑːst] [prɪˈveɪld] [wɪð] [hɪm]

| but | Frank's | suggestion | to | pay | him | off | at | another | time | at | last | prevailed | with | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 弗兰克的 | 建议 | 到 | 支付 | 他 | 离开 | 在 | 其他 | 时间 | 在 | 最后的 | 最终获胜 | 和 | 他 |

,

,

,

但弗兰克提出的改天再付钱给他的建议最终还是被他接受了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ kənˈsent ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [æn; ən] [əˈpɒlədʒi] [tuː; tə]

| and | he | consented | to | join | with | his | companions | in | trouble | in | an | apology | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 同意 | 到 | 加入 | 和 | 他的 | 同伴 | 在 | 麻烦 | 在 | 一个 | 道歉 | 到 |

['kæptɪn] ['gɔːd(ə)n] ,

| Captain | Gordon | , |
|---|---|---|
| 队长 | 戈登 | , |

他同意与同伴们一起向戈登船长道歉。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [əˈbeɪ] ['ɔːdərs] [wɪˈðaʊt] ['grʌmblɪŋ] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] .

| and | a | promise | to | obey | orders | without | grumbling | in | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 承诺 | 到 | 服从 | 订单 | 没有 | 抱怨 | 在 | 未来 | . |

并承诺今后服从命令，不得抱怨。

[fræŋk] ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] ['əʊvətjˌɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət] [fɜːst]

| Frank | therefore | made | overtures | for | a | capitulation | ; | but | the | captain | at | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 所以 | 制成 | 序曲 | 为了 | 一个 | 投降 | ; | 但 | 这 | 队长 | 在 | 第一的 |

[dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

| declined | to | listen | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 到 | 听 | 到 | 他们 | , |

因此，弗兰克试图劝降；但船长起初拒绝听取他们的意见。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['ɜːdʒənt] [rɪˈkwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt]

| and | it | was | only | upon | the | urgent | request | of | the | rest | of | the | party | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 之上 | 这 | 紧迫的 | 要求 | 的 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 派对 | 那 |

[hiː; hi] ['faɪnəli] [ kənˈsent ] [tuː; tə] ['pɑːd(ə)n] [ðə; ði] [əˈfendər] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [kruːz] .

| he | finally | consented | to | pardon | the | offenders | and | continue | the | cruise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 最后 | 同意 | 到 | 赦免 | 这 | 罪犯 | 和 | 继续 | 这 | 巡航 | . |

直到其他乘客的紧急请求，他才最终同意赦免肇事者并继续航行。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] ['gɪlti] ,

| It | was | only | because | he | did | not | like | to | punish | the | innocent | with | the | guilty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 因为 | 他 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 惩治 | 这 | 清白的 | 和 | 这 | 有罪的 | , |

那只是因为他不愿让无辜者受苦。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'vɜːst] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['dɪfɪkəlti]

| he | declared | , | that | he | reversed | his | former | decision | ; | but | if | any | further | difficulty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 声明 | , | 那 | 他 | 反转 | 他的 | 以前的 | 决定 | ; | 但 | 如果 | 任何 | 更远 | 困难 |

[ə'kɜːd] ,

| occurred | , |
|---|---|
| 发生 | , |

他宣布，他已撤回之前的决定；但如果再出现任何困难，

[ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

| they | would | know | what | to | expect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 知道 | 什么 | 到 | 预计 | . |

他们会知道会发生什么。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 166 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第166页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XVII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十七 | . |

第十七章

[pɔːl] [ dis'kʌvə ] [ðæt] ['mɪstʃɪf] [ɪz] ['bruːɪŋ] .

| PAUL | DISCOVERS | THAT | MISCHIEF | IS | BREWING | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 发现 | 那 | 恶作剧 | 是 | 酿造 | . |

保罗发现一场阴谋即将发生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl][ə'lækrəti] [ðæt] [ðə; ði] [kruːˌ] [fluː] [tuː; tə][ðeə(r)]

| It | was | with | more | than | the | usual | alacrity | that | the | crew | flew | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 更多的 | 比 | 这 | 通常 | 敏捷 | 那 | 这 | 全体人员 | 飞翔 | 到 | 他们的 |

['steɪʃnz] [wen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ə'baʊt] ,

| stations | when | the | order | was | given | to | come | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车站 | 什么时候 | 这 | 命令 | 曾是 | 给定 | 到 | 来 | 关于 | , |

接到转向命令后，机组人员以比平时更快的速度飞向各自的岗位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [wɒz; wəz] [suːn] [rɪ'treɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [tə'wɔːdz] ['glɒstə(r)] .

| and | the | Flyaway | was | soon | retracing | her | course | towards | Gloucester | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 飞散 | 曾是 | 很快 | 回溯 | 她 | 课程 | 向 | 格洛斯特 | . |

“飞翔号”很快便沿着航线返回格洛斯特。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['sʌnset] [wen] [ðɪs] [step] [wɒz; wəz]['teɪkən] ,

| It | was | about | sunset | when | this | step | was | taken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 日落 | 什么时候 | 这 | 步 | 曾是 | 已采取 | , |

采取这一步骤时，已近黄昏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz][sʌm; səm][ten][ɔː(r)] [twelv] [maɪlz][frɒm; frəm] ['nɔːrmənz] [riːf] .

| and | the | yacht | was | some | ten | or | twelve | miles | from | Norman's | Reef | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 游艇 | 曾是 | 一些 | 十 | 或者 | 十二 | 英里 | 从 | 诺曼的 | 礁 | . |

当时这艘游艇距离诺曼礁大约有十到十二英里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [rʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd][ɔːl]

| She | would | have | made | a | quick | run | of | this | distance | , | but | the | wind | had | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 制成 | 一个 | 快的 | 跑步 | 的 | 这 | 距离 | , | 但 | 这 | 风 | 有 | 全部 |

[daɪd] [aʊt] ,

| died | out | , |
|---|---|---|
| 死亡 | 出去 | , |

她原本可以很快跑完这段距离，但是风已经停了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kɑːm][ə'pɒn][ðə; ði] [siː] .

| and | there | was | a | perfect | calm | upon | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 完美的 | 冷静的 | 之上 | 这 | 海 | . |

海面风平浪静。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['glɒstə(r)] [ðæt] [naɪt] ,

| There | was | but | little | prospect | of | their | getting | to | Gloucester | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 但 | 小的 | 前景 | 的 | 他们的 | 获得 | 到 | 格洛斯特 | 那 | 夜晚 | , |

当晚他们几乎没有可能到达格洛斯特。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [aʊt] [tuː; tə]['æŋkə(r)] .

| and | they | were | too | far | out | to | anchor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 也 | 远的 | 出去 | 到 | 锚 | . |

而且他们离岸太远，无法抛锚。

[bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [hæd; həd][sʌm; səm] [mɪs'gɪvɪŋz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [prə'praɪəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| Before | dark | the | captain | had | some | misgivings | as | to | the | propriety | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 黑暗的 | 这 | 队长 | 有 | 一些 | 疑虑 | 作为 | 到 | 这 | 礼 | 的 | 他的 |

[kɔːs] [ɪn] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [kruːz] ,

| course | in | continuing | the | cruise | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | 在 | 继续 | 这 | 巡航 | , |

天黑之前，船长开始对继续航行的做法是否妥当产生了一些疑虑。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌlki] ,

| for | Tom | and | his | companions | seemed | to | be | sulky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 汤姆 | 和 | 他的 | 同伴 | 似乎 | 到 | 是 | 闷闷不乐的 | , |

汤姆和他的同伴们似乎都很闷闷不乐。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [əb'zɜːvd] [ðem; ðəm][ɪn] [kləʊz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ]

| and | he | had | several | times | observed | them | in | close | communication | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 一些 | 时代 | 观察到 | 他们 | 在 | 关闭 | 沟通 | 在 | 这 |

['fəʊksl] .

| forecastle | . |
|---|---|
| 前甲板 | . |

他曾多次看到他们在船首甲板上密切交流。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['pɜːfɪktli] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] [rɪ'fræktəri] [ðeɪ] [maɪt]

| But | he | felt | perfectly | competent | to | manage | them | , | however | refractory | they | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 毛毡 | 完美 | 胜任的 | 到 | 管理 | 他们 | , | 然而 | 耐火 | 他们 | 可能 |

[pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ;

| prove | to | be | ; |
|---|---|---|---|
| 证明 | 到 | 是 | ; |

但他觉得自己完全有能力管理他们，无论他们多么桀骜不驯；

[jet] [hiː; hi] [fɪəd] [ðeə(r)] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

| yet | he | feared | their | misconduct | would | destroy | all | the | pleasure | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 害怕 | 他们的 | 不当行为 | 会 | 破坏 | 全部 | 这 | 乐趣 | 的 |

但他担心他们的不当行为会毁掉所有的乐趣。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 167 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第167页]

[ðə; ðɪ][trɪp] .

| the | trip | . |
|---|---|---|
| 这 | 旅行 | . |

这次旅行。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

| He | resolved | to | treat | them | as | well | as | though | nothing | had | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已解决 | 到 | 对待 | 他们 | 作为 | 出色地 | 作为 | 尽管 | 没有什么 | 有 | 发生 | , |

他决定像什么都没发生过一样对待他们。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

| but | at | the | same | time | to | keep | a | sharp | lookout | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 到 | 保持 | 一个 | 锋利的 | 瞭望台 | 之上 | 他们 | . |

但与此同时，也要密切关注他们。

" [ɔːl] [hændz] [ɑːft] , " [kɔːld] ['kæptɪn] ['gɔːd(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ ˌmjuːti'niə ] ,
" All hands aft , " called Captain Gordon ; and the crew , including the mutineers ,
" 全部 双手 后部 , " 称为 队长 戈登 ; 和 这 全体人员 , 包括 这 叛乱者 ,
['prɒmptli] [ əu'bei ] [ðə; ði] ['sʌmənz] .
promptly obeyed the summons .
及时 服从 这 传票 .

“全体船员到船尾集合！”戈登船长喊道；包括叛变者在内的所有船员都立即服从了命令。

" [bɔɪz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ə'sembəld] [ɪn] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ruːm] , " [ai]
" Boys , " he continued , when they had all assembled in the standing room , " I
" 男孩们 , " 他 持续 , 什么时候 他们 有 全部 组装 在 这 常设 房间 , " 我
[prə'pəʊz] ,
propose ,
提出 ,

“孩子们，”当他等所有人都站到房间里后，他继续说道，“我提议，

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [trɪp] , [æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['lɪtltən] ,
during this trip , at the suggestion of Captain Littleton ,
期间 这 旅行 , 在 这 建议 的 队长 利特尔顿 ,

在这次旅行中，根据利特尔顿船长的建议，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] [plæn] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
who would have carried out the plan if he had come with us ,
WHO 会 有 携带 出去 这 计划 如果 他 有 来 和 我们 ,

如果他跟我们一起来，谁会执行这个计划呢?

— [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['siːmənʃɪp] [tuː; tə]
— I propose to instruct you a little in the practical duties of seamanship to
— 我 提出 到 指示 你 一个 小的 在 这 实际的 职责 的 航海术 到
[gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,
give you something to think about ,
给 你 某物 到 思考 关于 ,

我打算给你们讲解一些航海方面的实际操作技能，以便你们思考一下。

[waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪdlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [deks] .
while we are idling around the decks .
尽管 我们 是 怠速 大约 这 甲板 .

当我们闲逛在甲板上时。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bel] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɪndləs] ? "
You see that bell , over the windlass ? "
你 看 那 钟 , 超过 这 绞盘 ? "

你看到绞盘上方的那个铃铛了吗?

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] . "
" Ay , ay , sir . "
" 哎 , 哎 , 先生 . "

“是，是，先生。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
" That's a very important thing on board a ship ,
" 那就是 一个 非常 重要的 事物 在 木板 一个 船 ,

“这在船上非常重要。”

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['wɒtʃɪz] .
for by it is regulated everything that takes place , especially the watches .
为了 经过 它 是 受监管 一切 那 需要 地方 , 尤其 这 手表 .

因为一切事物都受其规范，尤其是钟表。

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][tuː; tə] - [naɪt] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

| As | we | are | likely | to | be | out | to | - | night | , | or | at | least | a | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 是 | 可能 | 到 | 是 | 出去 | 到 | - | 夜晚 | , | 或者 | 在 | 至少 | 一个 | 部分 | 的 | 这 |

[naɪt] ,

| night | , |
|---|---|
| 夜晚 | , |

因为我们今晚很可能要外出，或者至少要外出一部分时间，

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [wɒtʃ] [ɒn] [bɔːd] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn]['eni] [wel] -

| I | intend | to | keep | a | regular | watch | on | board | , | just | as | they | do | in | any | well | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 打算 | 到 | 保持 | 一个 | 常规的 | 手表 | 在 | 木板 | , | 只是 | 作为 | 他们 | 做 | 在 | 任何 | 出色地 | - |

['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]['ves(ə)l] .

| regulated | vessel | . |
|---|---|---|
| 受监管 | 血管 | . |

我打算像任何管理良好的船只一样，在船上进行定期值班。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

| Indeed | , | it | is | absolutely | necessary | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 它 | 是 | 绝对地 | 必要的 | 到 | 做 | 所以 | . |

事实上，这样做是绝对必要的。

[wiː; wi][kænt][ɔːl] [tɜːn] [ɪn][ænd; ənd] [sliːp] [waɪl] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ;

| We | can't | all | turn | in | and | sleep | while | the | vessel | is | on | her | course | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 全部 | 转动 | 在 | 和 | 睡觉 | 尽管 | 这 | 血管 | 是 | 在 | 她 | 课程 | ; |

当船只航行时，我们不可能都去睡觉；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst][biː; bi][ɒn] [dek] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

| some | of | us | must | be | on | deck | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 我们 | 必须 | 是 | 在 | 甲板 | 全部 | 这 | 时间 | . |

我们当中有些人必须时刻待命。

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv] [θɪŋz] [dʌn] [ʌp][ɪn] ['ʃɪpʃeɪp] ['ɔːdə(r)] . "

| Therefore | we | had | better | have | things | done | up | in | shipshape | order | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 有 | 更好的 | 有 | 事物 | 完毕 | 向上 | 在 | 井然有序 | 命令 | . | " |

因此，我们最好把一切都安排得井井有条。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] ,

| " | That | is | just | what | we | want | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 只是 | 什么 | 我们 | 想 | , |

“这正是我们想要的。”

" [sed] ['henri] — [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]

| " | said | Henry | — | a | sentiment | which | was | responded | to | by | a | majority | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 亨利 | — | 一个 | 情绪 | 哪个 | 曾是 | 回应 | 到 | 经过 | 一个 | 多数 | 的 | 这 |

[kruː] .

| crew | . |
|---|---|
| 全体人员 | . |

亨利说道——这一观点得到了大多数船员的认同。

" ['veri] [wel] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ; " [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][ə; eɪ][fjuː]

| " | Very | well | , | " | continued | the | captain | , | consulting | his | watch | ; | " | it | wants | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | " | 持续 | 这 | 队长 | , | 咨询 | 他的 | 手表 | ; | " | 它 | 想要 | 一个 | 很少 |

['mɪnɪts] [ɒv; əv] [eɪt] [ə'klɑːk] ,

| minutes | of | eight | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|
| 分钟 | 的 | 八 | 点钟 | , |

“很好，”船长继续说道，看了看手表；“还差几分钟就到八点了。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 168 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [wi:; wi] [wɪl] [straɪk] [eɪt] [belz] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [wɒtʃ] . "

| at | which | time | we | will | strike | eight | bells | , | and | set | the | watch | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 时间 | 我们 | 将要 | 罢工 | 八 | 铃铛 | , | 和 | 放 | 这 | 手表 | . | " |

届时我们将敲八声钟，并设定值班时间。

" [wɪtʃ] [wɒtʃ] , ['kæptɪn] ? " [ɑ:skt] [tɒm] ['net(ə)l] , [ɪn] ['rɑ:ðə(r)] ['sɜ:li] [təʊnz] .

| " | Which | watch | , | captain | ? | " | asked | Tom | Nettle | , | in | rather | surly | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 手表 | , | 队长 | ? | " | 问 | 汤姆 | 荨麻 | , | 在 | 相当 | 粗鲁 | 音调 | . |

“哪块表，船长？”汤姆·内特尔语气有些不耐烦地问道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ru:l] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] , [maɪ] [læd] , [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ə'bɔ:d]

| " | There | is | a | rule | about | this | matter | , | my | lad | , | as | there | is | about | everything | aboard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 规则 | 关于 | 这 | 事情 | , | 我的 | 小伙子 | , | 作为 | 那里 | 是 | 关于 | 一切 | 船上 |

[ʃɪp] .

| ship | . |
|---|---|
| 船 | . |

“孩子，这件事是有规矩的，就像船上的一切事情一样。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ðɪs] [ru:l] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['gɔ:d(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

| I | shall | follow | this | rule | , | " | replied | Captain | Gordon | , | without | even | looking | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 跟随 | 这 | 规则 | , | " | 回复 | 队长 | 戈登 | , | 没有 | 甚至 | 寻找 | 在 | 这 |

['spi:kə(r)] .

| speaker | . |
|---|---|
| 扬声器 | . |

“我将遵守这条规则，”戈登上尉回答道，甚至没有看一眼说话的人。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ru:l] ? " [ɑ:skt] ['henri] ,

| " | What | is | the | rule | ? | " | asked | Henry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 规则 | ? | " | 问 | 亨利 | , |

“规则是什么？”亨利问道。

['rɑ:ðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [tɒm] ,

| rather | because | he | wished | to | turn | the | captain's | attention | away | from | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 因为 | 他 | 希望 | 到 | 转动 | 这 | 船长的 | 注意力 | 离开 | 从 | 汤姆 | , |

而是因为他想把船长的注意力从汤姆身上转移开来。

[ðæn; ðən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ru:l] .

| than | because | he | was | impatient | to | know | the | rule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 因为 | 他 | 曾是 | 不耐烦 | 到 | 知道 | 这 | 规则 | . |

并非因为他急于知道规则。

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [wɒtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪts] [ɪn] [ʃɪps] , [teɪks] [ðə; ði] [fɜ:st] ,

| " | The | captain's | watch | , | which | is | the | second | mate's | in | ships | , | takes | the | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 船长的 | 手表 | , | 哪个 | 是 | 这 | 第二 | 朋友的 | 在 | 船舶 | , | 需要 | 这 | 第一的 | , |

“船长的表，也就是船上二副的表，负责第一个计时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:st] ['ɔ:fɪsərz] [ðə; ði] ['sekənd] , [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtwəd] ['vɔɪɪdʒ] ;

| and | the | first | officer's | the | second | , | on | the | outward | voyage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 警官们 | 这 | 第二 | , | 在 | 这 | 向外 | 航程 | ; |

以及大副和二副，在出海航行中；

[ɒn] [ðə; ði] ['həʊmwəd] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [ɪz] [rɪ'vɜ:st] .

| on | the | homeward | voyage | the | order | is | reversed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 回家 | 航程 | 这 | 命令 | 是 | 反转 | . |

返程途中，顺序则相反。

[ðə; ði] ['stɑ:bəd] [wɒtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ; ['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [fɜ:st] [wɒtʃ] [tu:; tə] - [naɪt] .

| The | starboard | watch | is | the | captain's | ; | therefore | it | is | my | first | watch | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 右舷 | 手表 | 是 | 这 | 船长的 | ; | 所以 | 它 | 是 | 我的 | 第一的 | 手表 | 到 | - | 夜晚 | . |

右舷值班是船长的，因此今晚我第一班值班。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [twelv] ; [wen] [ðə; ði] ['lɑːbəd] [wɒtʃ] [wɪl] [kʌm] [ɒn] [dek] ,

| It | will | be | from | eight | to | twelve | ; | when | the | larboard | watch | will | come | on | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 从 | 八 | 到 | 十二 | ; | 什么时候 | 这 | 左舷 | 手表 | 将要 | 来 | 在 | 甲板 | , |

时间从早上八点到十二点；届时左舷值班人员将上甲板。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [tɪl] [fɔː(r)] ; [ðen] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [ə'gen] [tɪl] [eɪt] . "

| and | remain | till | four | ; | then | the | starboard | again | till | eight | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 直到 | 四 | ; | 然后 | 这 | 右舷 | 再次 | 直到 | 八 | . | " |

一直待到四点；然后再次转向右舷，直到八点。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][feə(r)] , " [sed] ['edwəd] ['friːmən] .

| " | That | isn't | fair | , | " | said | Edward | Freeman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 不是 | 公平的 | , | " | 说 | 爱德华 | 弗里曼 | . |

“这不公平，”爱德华·弗里曼说道。

" [waɪ] [nɒt] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ;

| " | Why | not | , | my | boy | ? | " | asked | the | captain | , | with | a | smile | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | , | 我的 | 男生 | ? | " | 问 | 这 | 队长 | , | 和 | 一个 | 微笑 | ; |

“为什么不呢，孩子？”船长笑着问道；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['redɪli] [pə'siːvd] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɜːdʒ] .

| for | he | readily | perceived | the | objection | the | speaker | was | about | to | urge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 容易 | 感知 | 这 | 异议 | 这 | 扬声器 | 曾是 | 关于 | 到 | 敦促 | . |

因为他很快就察觉到了演讲者即将提出的反对意见。

" [ðə; ði] ['stɑːbəd] [wɒtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɒn] [dek] [eɪt] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

| " | The | starboard | watch | will | be | on | deck | eight | hours | of | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 右舷 | 手表 | 将要 | 是 | 在 | 甲板 | 八 | 小时 | 的 | 这 | 夜晚 | , |

“右舷值班人员将在夜间甲板上值守八小时。”

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] ['əʊnli][fɔː(r)] ['aʊəz] . "

| while | the | other | watch | will | be | up | only | four | hours | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他 | 手表 | 将要 | 是 | 向上 | 仅有的 | 四 | 小时 | . | " |

而另一台手表只会运行四个小时。

" [dʒʌst][səʊ] , [maɪ] [læd] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃɪz] [wɪl] [biː; bi]

| " | Just | so | , | my | lad | ; | but | to | - | morrow | night | the | order | of | the | watches | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 所以 | , | 我的 | 小伙子 | ; | 但 | 到 | - | 明天 | 夜晚 | 这 | 命令 | 的 | 这 | 手表 | 将要 | 是 |

[rɪ'vɜːst] .

| reversed | . |
|---|---|
| 反转 | . |

“正是如此，孩子；但明天晚上值班的顺序就会颠倒过来。”

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

| Give | me | your | attention | for | a | moment | , | and | I | will | explain | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 你的 | 注意力 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 我 | 将要 | 解释 | 这 | 事情 | . |

请大家稍等片刻，我将解释一下这件事。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 169 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第169页]

[kən'tɪnjʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [aɪ] [left] [ɒf] ,

| Continuing | from | the | point | where | I | left | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 从 | 这 | 观点 | 在哪里 | 我 | 左边 | 离开 | , |

从我上次停下的地方继续，

[ðə; ði] ['stɑːbəd] [wɒtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɒn]['djuːti][frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [twelv] ; [ðə; ði] ['lɑːbəd]

| the | starboard | watch | will | be | on | duty | from | eight | to | twelve | ; | the | larboard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 右舷 | 手表 | 将要 | 是 | 在 | 责任 | 从 | 八 | 到 | 十二 | ; | 这 | 左舷 |

[frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə][fɔː(r)] ;

| from | twelve | to | four | ; |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 十二 | 到 | 四 | ; |

右舷值班时间为八点至十二点；左舷值班时间为十二点至四点；

[wen] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [wɪl] [kʌm] [ɒn] [dek] ; [bʌt; bət] — — "

| when | the | starboard | will | come | on | deck | ; | but | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 右舷 | 将要 | 来 | 在 | 甲板 | ; | 但 | — | — | " |

当右舷到达甲板时；但是——”

" [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] ,

| " | That | will | bring | things | just | as | they | were | the | preceding | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 将要 | 带来 | 事物 | 只是 | 作为 | 他们 | 是 | 这 | 前 | 夜晚 | , |

“那一切都会恢复到前一晚的样子。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːbəd] [wɒtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɒn]['djuːti] [eɪt] ['aʊəz] , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd]

| and | the | starboard | watch | will | be | on | duty | eight | hours | , | as | before | , | " | interrupted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 右舷 | 手表 | 将要 | 是 | 在 | 责任 | 八 | 小时 | , | 作为 | 前 | , | " | 中断 |

['edwəd] ,

| Edward | , |
|---|---|
| 爱德华 | , |

“右舷值班人员将照常值班八小时，”爱德华打断道。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðɪs] [taɪm] .

| thinking | he | had | caught | the | captain | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 他 | 有 | 捕捉 | 这 | 队长 | 这 | 时间 | . |

他以为自己这次抓住了船长。

" [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] , [ðə; ði] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪz]

| " | To | avoid | this | difficulty | , | the | watch | from | four | to | eight | in | the | afternoon | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 避免 | 这 | 困难 | , | 这 | 手表 | 从 | 四 | 到 | 八 | 在 | 这 | 下午 | 是 |

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ,

| divided | into | two | , |
|---|---|---|---|
| 分割 | 进入 | 二 | , |

“为了避免这种困难，下午四点到八点的班次被分成两段，

[kɔːld] [ðə; ði][dɒg] - ['wɒtʃɪz] . "

| called | the | dog | - | watches | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 这 | 狗 | - | 手表 | . | " |

称之为“狗看门人”。

" [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

| " | That | makes | it | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 制作 | 它 | 全部 | 正确的 | . |

“这样就没问题了。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['kæptɪn] - , [huː] [hæd; həd] [gɒn] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

| " | At | this | moment | , | Captain | Briskett | , | who | had | gone | forward | for | the | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 片刻 | , | 队长 | - | , | WHO | 有 | 已消失 | 向前 | 为了 | 这 | 目的 | , |

[strʌk] [ðə; ði] [bel] [eɪt] [taɪmz] .

| struck | the | bell | eight | times | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 击 | 这 | 钟 | 八 | 时代 | . |

“此时，为此目的走到前面的布里斯克特上尉敲响了八次钟。

" [eɪt] [belz] !

| " | Eight | bells | ! |
|---|---|---|---|
| " | 八 | 铃铛 | ! |

“八声钟响！”

[ɔːl] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [wɒtʃ] , [ə'hɔɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] ['gɔːd(ə)n] .

| All | the | starboard | watch | , | ahoy | ! | " | shouted | Captain | Gordon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 右舷 | 手表 | , | 嘿! | ! | " | 喊叫 | 队长 | 戈登 | . |

“右舷所有警戒人员，集合！”戈登船长喊道。

" [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [tɜːn] [ɪn] ; [waɪl] [juː; jʊ] [sliːp] ,

| " | All | the | rest | of | you | had | better | go | below | and | turn | in | ; | while | you | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 你 | 有 | 更好的 | 去 | 以下 | 和 | 转动 | 在 | ; | 尽管 | 你 | 睡觉 | , |

“你们其他人最好都下去睡觉；趁你们睡觉的时候，

[peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi] [kɔːl] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [juː; jʊ] .

| pay | attention | to | it | , | for | when | we | call | you | , | we | shall | want | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支付 | 注意力 | 到 | 它 | , | 为了 | 什么时候 | 我们 | 称呼 | 你 | , | 我们 | 将 | 想 | 你 | . |

注意听，因为我们需要你的时候，会需要你。

" [ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɔːl] [went] [bɪ'ləʊ] ; [bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ðeə(r)]

| " | The | mate | and | his | watch | all | went | below | ; | but | , | though | they | took | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 伴侣 | 和 | 他的 | 手表 | 全部 | 去 | 以下 | ; | 但 | , | 尽管 | 他们 | 采取 | 到 | 他们的 |

[bɜːrθs] ,

| berths | , |
|---|---|
| 泊位 | , |

“大副和他的值班员都下到船舱里去了；但是，尽管他们都回到了自己的铺位上，

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sliːp] .

| the | excitement | of | the | occasion | was | too | great | to | permit | them | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 激动 | 的 | 这 | 场合 | 曾是 | 也 | 伟大的 | 到 | 允许 | 他们 | 到 | 睡觉 | . |

场合的兴奋之情让他们难以入眠。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] " [skˈaɪlɑːkɪŋ] " [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒn]

| There | was | a | great | deal | of | " | skylarking | " | done | in | the | cabin | , | as | well | as | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | " | 欢笑 | " | 完毕 | 在 | 这 | 舱 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 在 |

[dek] ,

| deck | , |
|---|---|
| 甲板 | , |

船舱里和甲板上都充满了嬉闹和玩耍的场景。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['aʊə(r)] , [bʌt; bət] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'ləʊ] [drɒpt] [ə'sliːp] ,

| during | the | next | hour | , | but | one | by | one | the | boys | below | dropped | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 下一个 | 小时 | , | 但 | 一 | 经过 | 一 | 这 | 男孩们 | 以下 | 掉落 | 睡着了 | , |

接下来的一个小时里，下面的男孩们一个接一个地睡着了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒn] [dek] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['taɪəd] [ɒv; əv] [pleɪ] ,

| and | those | on | deck | were | soon | tired | of | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 在 | 甲板 | 是 | 很快 | 疲劳的 | 的 | 玩 | , |

甲板上的人很快就玩腻了。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn] ['kæptɪn] ['gɔːd(ə)n] [tuː; tə] " [spɪn] [ə; eɪ] [jɑːn] .

| and | called | upon | Captain | Gordon | to | " | spin | a | yarn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | 之上 | 队长 | 戈登 | 到 | " | 旋转 | 一个 | 纱 | . |

并要求戈登上尉“编个故事”。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'kwest] .

| " | He | was | good | - | natured | enough | to | comply | with | their | request | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 好的 | - | 自然 | 足够的 | 到 | 遵守 | 和 | 他们的 | 要求 | . |

“他心地善良，答应了他们的请求。”

[ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn] [dek] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] " ['seɪlərɪŋ] " [wɒz; wəz] [nɒt]

| The | watch | on | deck | soon | came | to | the | conclusion | that | " | sailoring | " | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手表 | 在 | 甲板 | 很快 | 来了 | 到 | 这 | 结论 | 那 | " | 水手 | " | 曾是 | 不是 |

[pə'tɪkjələli] ['fʌni] [æt; ət] [naɪt] ,

| particularly | funny | at | night | , |
|---|---|---|---|---|
| 特别 | 有趣的 | 在 | 夜晚 | , |

甲板上的值班人员很快得出结论：夜间“航海”并不特别有趣。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 170 ]**
[ 页 - ]

[第170页]

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['geɪpɪŋ] ,
**for there was a good deal of gaping ,**
为了 那里 曾是 一个 好的 交易 的 张开的 ,

因为当时有很多张着嘴的表情，

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [eɪt] [belz] [ðæt] [wʊd] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm]
**and not a little impatience for the eight bells that would relieve them**
和 不是 一个 小的 不耐烦 为了 这 八 铃铛 那 会 缓解 他们
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
**for a while .**
为了 一个 尽管 .

他们有些不耐烦地盼望着那八声钟响，好让他们暂时摆脱这种烦躁。

[æt; ət] [sɪks] [belz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] ,
**At six bells there was a prospect of a little wind ,**
在 六 铃铛 那里 曾是 一个 前景 的 一个 小的 风 ,

六点钟时，预示着可能会有一点风。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [jɒt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['rɪp(ə)l] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] .
**and the yacht began to ripple through the water .**
和 这 游艇 开始 到 波纹 通过 这 水 .

游艇开始在水中荡漾起来。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɪn'kriːst] ['stedəli] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [briːz] .
**The wind increased steadily till they had quite a lively breeze .**
这 风 增加 稳步 直到 他们 有 相当 一个 热闹 微风 .

风力逐渐增强，最终形成了一阵强劲的微风。

" [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['lɑːbəd] [wɒtʃ] , [ə'hɔɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [kəm'pænjənweɪ] , [æt; ət]
**" All the larboard watch , ahoy ! " shouted the captain down the companionway , at**
" 全部 这 左舷 手表 , 嘿! ! " 喊叫 这 队长 向下 这 舷梯 , 在
[eɪt] [belz] .
**eight bells .**
八 铃铛 .

“左舷所有值班人员，集合！”船长在八点钟响起时，沿着舷梯大声喊道。

" [eɪ] , [eɪ] , " [rɪ'plaɪd] - .
**" Ay , ay , " replied Briskett .**
" 哎 , 哎 , " 回复 - .

“是，是，”布里斯克特回答道。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ðɪ] ['slipər] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ]
**But it was no easy task to rouse the sleepers , and even when they**
但 它 曾是 不 简单的 任务 到 唤醒 这 卧铺 , 和 甚至 什么时候 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ə'wəʊk] ,
**were awoke ,**
是 醒来 ,

但要叫醒这些熟睡的人并非易事，即使他们被叫醒了，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [dek] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] .
**some of them declared they were not going on deck again that night .**
一些 的 他们 声明 他们 是 不是 去 在 甲板 再次 那 夜晚 .

他们中有些人宣布当晚他们不会再上甲板了。

[ðeɪ] [kən'kluːdɪd] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [deɪ] ,
**They concluded , however , after the experience of the first day ,**
他们 结束 , 然而 , 后 这 经验 的 这 第一的 天 ,

然而，在经历了第一天的种种之后，他们得出结论：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

| that | it | would | be | better | to | fall | in | with | the | discipline | of | the | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 会 | 是 | 更好的 | 到 | 落下 | 在 | 和 | 这 | 纪律 | 的 | 这 | 血管 | . |

最好还是遵守船上的纪律。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['prəʊgres] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [ɪn] [sʌm; səm]

| They | found | the | Flyaway | making | good | progress | through | the | water | , | which | in | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 这 | 飞散 | 制作 | 好的 | 进步 | 通过 | 这 | 水 | , | 哪个 | 在 | 一些 |

['meʒə(r)] [weɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

| measure | waked | them | up | , |
|---|---|---|---|---|
| 措施 | 醒来 | 他们 | 向上 | , |

他们发现“飞翔号”在水中航行良好，这在某种程度上唤醒了他们。

[ænd; ənd] ['rekənsaɪld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| and | reconciled | them | to | their | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和解 | 他们 | 到 | 他们的 | 情况 | . |

并让他们接受了自己的处境。

[ɪn] [tuː] ['aʊəz] [mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkə(r)] [ɪn] ['glɒstə(r)] ['hɑːbə(r)] ,

| In | two | hours | more | , | she | came | to | anchor | in | Gloucester | harbor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二 | 小时 | 更多的 | , | 她 | 来了 | 到 | 锚 | 在 | 格洛斯特 | 港口 | , |

两个小时后，她抵达格洛斯特港抛锚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɒtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] .

| and | the | watch | were | permitted | to | go | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 手表 | 是 | 允许 | 到 | 去 | 以下 | . |

手表被允许下到下面去。

[ə; eɪ] ['læntən] [wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːˌsteɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'sliːp] .

| A | lantern | was | hoisted | on | the | forestay | , | and | all | hands | were | soon | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 灯笼 | 曾是 | 吊起 | 在 | 这 | 前支索 | , | 和 | 全部 | 双手 | 是 | 很快 | 睡着了 | . |

前桅上挂起了一盏灯笼，很快所有人都睡着了。

['aʊə(r)] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [dʌz] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [træns'fɜː(r)] [ðə; ði] [lɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [tuː; tə]

| Our | limited | space | does | not | permit | us | to | transfer | the | log | of | the | Flyaway | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 有限的 | 空间 | 做 | 不是 | 允许 | 我们 | 到 | 转移 | 这 | 日志 | 的 | 这 | 飞散 | 到 |

['aʊə(r)] ['peɪdʒɪz] ,

| our | pages | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 页面 | , |

由于篇幅有限，我们无法将“飞翔号”的航海日志转移到我们的页面上。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['heɪs(ə)n] [ɒn] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]

| and | we | must | hasten | on | to | more | exciting | events | than | the | ordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 必须 | 趋 | 在 | 到 | 更多的 | 激动人心 | 活动 | 比 | 这 | 普通的 |

['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

| working | of | the | vessel | . |
|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 的 | 这 | 血管 | . |

我们必须加快步伐，迎接比船舶日常运作更激动人心的事件。

[ðə; ði] ['pɑːti] [spent] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] [æt; ət] ['glɒstə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [meɪd] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)]

| The | party | spent | the | forenoon | at | Gloucester | , | and | after | dinner | made | sail | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 花费 | 这 | 午前 | 在 | 格洛斯特 | , | 和 | 后 | 晚餐 | 制成 | 帆 | 为了 |

['pɔːtsməθ] ,

| Portsmouth | , |
|---|---|
| 朴茨茅斯 | , |

一行人上午在格洛斯特度过，晚餐后启程前往朴茨茅斯。

[əˈraɪvɪŋ] [ðeə(r)] [æt; ət] [əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ; [ɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

| arriving | there | at | about | nine | o'clock | in | the | evening | ; | or | rather | at | the | mouth | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 那里 | 在 | 关于 | 九 | 点钟 | 在 | 这 | 晚上 | ; | 或者 | 相当 | 在 | 这 | 嘴 | 的 |

[ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ,

| the | river | , |
|---|---|---|
| 这 | 河 | , |

大约晚上九点到达那里；或者更确切地说，到达河口。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ˈæŋkəd] [ɒf] [ˈkɪtəri] [pɔɪnt] .

| for | they | anchored | off | Kittery | Point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 锚定 | 离开 | 基特里 | 观点 | . |

因为他们在基特里角附近抛锚。

[ɒn] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi]

| On | Monday |
|---|---|
| 在 | 周一 |

周一

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 171 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第171页]

[ˈmɔːnɪŋ] , [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [leɪ] [əˈpɒn] [dek] , [wɒz; wəz] [pʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ,

| morning | , | the | Tenean | , | which | lay | upon | deck | , | was | put | into | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | , | 这 | - | , | 哪个 | 躺 | 之上 | 甲板 | , | 曾是 | 放 | 进入 | 这 | 水 | , |

早上，停泊在甲板上的“特尼安号”被放入水中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klʌb] [ˈpʊld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

| and | the | club | pulled | up | to | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 俱乐部 | 拉 | 向上 | 到 | 这 | 城市 | . |

俱乐部抵达了市区。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæbsənt] , [ðə; ði] [wɪnd] [ viə ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɔːθˈiːst] ,

| While | they | were | absent | , | the | wind | veered | round | to | the | northeast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 缺席的 | , | 这 | 风 | 转向 | 圆形的 | 到 | 这 | 东北 | , |

他们不在的时候，风向转为东北风。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɔːm] .

| and | there | were | some | signs | of | a | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一些 | 标志 | 的 | 一个 | 风暴 | . |

已经出现了一些暴风雨的迹象。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈgɔːd(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪlz]

| It | had | been | the | intention | of | Captain | Gordon | to | run | over | to | the | Isles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 这 | 意图 | 的 | 队长 | 戈登 | 到 | 跑步 | 超过 | 到 | 这 | 岛屿 |

[ɒv; əv] [ʃəʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

| of | Shoals | in | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 浅滩 | 在 | 这 | 下午 | , |

戈登船长原本打算下午前往肖尔斯群岛。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌɪnɔːˈspɪʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]

| but | the | weather | was | so | inauspicious | that | he | declined | to | carry | out | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 天气 | 曾是 | 所以 | 不祥 | 那 | 他 | 拒绝 | 到 | 携带 | 出去 | 他的 |

[ˈpɜːpəs] .

| purpose | . |
|---|---|
| 目的 | . |

但由于天气极其恶劣，他放弃了出行计划。

[ðə; ði] [klʌb] [spent] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈrəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [beɪ] , [ɪn] [ˈfɪʃɪŋ] ,

| The | club | spent | the | afternoon | , | therefore | , | rowing | about | the | bay | , | in | fishing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俱乐部 | 花费 | 这 | 下午 | , | 所以 | , | 划船 | 关于 | 这 | 湾 | , | 在 | 钓鱼 | , |

因此，俱乐部成员们下午都在海湾里划船、钓鱼。

[ænd; ənd][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]

| and | in | visiting | the | objects | of | interest | on | shore | , | including | , | of | course | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 访问 | 这 | 对象 | 的 | 兴趣 | 在 | 支撑 | , | 包括 | , | 的 | 课程 | , | 这 |

['pɛpərəl] ['mɒnjumənt] .

| Pepperell | monument | . |
|---|---|---|
| 佩珀雷尔 | 纪念碑 | . |

还可以参观岸上的各个景点，当然也包括佩珀雷尔纪念碑。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['tjuːzdeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['betə(r)] [deɪ] [ðæn; ðən]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ;

| Unfortunately | , | Tuesday | proved | to | be | no | better | day | than | Monday | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | , | 周二 | 已证实 | 到 | 是 | 不 | 更好的 | 天 | 比 | 周一 | ; |

不幸的是，星期二的情况并不比星期一好；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dens] [fɒg]

| and | in | addition | to | the | prospect | of | a | storm | , | there | was | a | dense | fog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 添加 | 到 | 这 | 前景 | 的 | 一个 | 风暴 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 稠密 | 多雾路段 |

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

| outside | the | harbor | . |
|---|---|---|---|
| 外部 | 这 | 港口 | . |

除了暴风雨的威胁之外，港口外还笼罩着浓雾。

[æz; əz] ['kæptɪn] ['gɔːd(ə)n][hæd; həd] [biːn] [pə'tɪkjələli] [ 'kɔːʃən ] [tuː; tə][ɪn'kɜː(r)][nəʊ] ['niːdləs] [rɪsks] ,

| As | Captain | Gordon | had | been | particularly | cautioned | to | incur | no | needless | risks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 队长 | 戈登 | 有 | 到过 | 特别 | 警告 | 到 | 招致 | 不 | 不必要 | 风险 | , |

由于戈登上尉曾被特别告诫不要冒任何不必要的风险，

[hiː; hi] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,

| he | positively | refused | to | leave | the | harbor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 积极地 | 拒绝 | 到 | 离开 | 这 | 港口 | , |

他断然拒绝离开港口。

[ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tiːzd] [hɪm][frɒm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

| though | the | boys | had | teased | him | from | sunrise | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 男孩们 | 有 | 戏弄 | 他 | 从 | 日出 | 到 | 做 | 所以 | . |

尽管男孩们从日出就一直戏弄他，让他这么做。

['iːv(ə)n] ['henri] [ænd; ənd] [pɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

| Even | Henry | and | Paul | were | vexed | at | the | delay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 亨利 | 和 | 保罗 | 是 | 烦恼 | 在 | 这 | 延迟 | . |

就连亨利和保罗也对延误感到恼火。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['θʌrəli] [ɪg'zɔːstɪd] ['pɔːtsməθ] , ['kɪtəri] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪvi] [jɑːd] ;

| They | had | thoroughly | exhausted | Portsmouth | , | Kittery | Point | , | and | the | Navy | Yard | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 彻底 | 筋疲力尽的 | 朴茨茅斯 | , | 基特里 | 观点 | , | 和 | 这 | 海军 | 院子 | ; |

[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [fɔːt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

| had | visited | Fort | Constitution | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到访 | 堡 | 宪法 | , |

他们已经彻底游览了朴茨茅斯、基特里角和海军造船厂；还参观了宪法堡。

[fɔːt] [mə'klɛriː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ; [ɪn][fækt] ,

| Fort | McClary | , | and | the | Lighthouse | ; | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 堡 | 麦克拉里 | , | 和 | 这 | 灯塔 | ; | 在 | 事实 | , |

麦克拉里堡和灯塔；事实上，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [left] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] .

| there | was | not | a | single | point | of | interest | left | to | be | visited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 单身的 | 观点 | 的 | 兴趣 | 左边 | 到 | 是 | 到访 | . |

已经没有一个景点可以参观了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'mɪt] [ðeə(r)] [ pə'sweɪʒən ] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðə; ði] ['kæptɪn]

| All | the | forenoon | the | boys | did | not | intermit | their | persuasions | to | induce | the | captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 午前 | 这 | 男孩们 | 做过 | 不是 | 间歇 | 他们的 | 说服 | 到 | 诱导 | 这 | 队长 |

[tuː; tə] [prə'siːd] [ɒn] [ðə; ði] [kruːz] ;

| to | proceed | on | the | cruise | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 继续 | 在 | 这 | 巡航 | ; |

整个上午，男孩们不停地劝说船长继续航行；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fɜːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɒk] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] ,

| but | he | was | as | firm | as | a | rock | , | and | declared | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 作为 | 公司 | 作为 | 一个 | 岩石 | , | 和 | 声明 | 那 | , |

但他态度坚定如磐石，并宣称：

[ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] [ɒn] [ðeə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] " [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] .

| if | they | all | went | down | on | their | knees | before | him | , | he | would | not | " | budge | an | inch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 全部 | 去 | 向下 | 在 | 他们的 | 膝盖 | 前 | 他 | , | 他 | 会 | 不是 | " | 预算 | 一个 | 英寸 | . |

即使他们都跪在他面前，他也不会“动弹不得”。

" ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , ['kæptɪn] ['gɔːd(ə)n] , ['prɒbəbli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ ˌɪmpɔː'tjuːnəti ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kruːˈ]

| " | After | dinner | , | Captain | Gordon | , | probably | to | escape | the | importunities | of | his | crew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 晚餐 | , | 队长 | 戈登 | , | 大概 | 到 | 逃脱 | 这 | 纠缠 | 的 | 他的 | 全体人员 |

, [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz]

| , | announced | his |
|---|---|---|
| , | 宣布 | 他的 |

晚饭后，戈登船长可能为了躲避船员们的纠缠，宣布了他的.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 172 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第172页]

[ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] ['pɔːtsməθ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə]

| intention | to | walk | up | to | Portsmouth | , | and | called | for | volunteers | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意图 | 到 | 走 | 向上 | 到 | 朴茨茅斯 | , | 和 | 称为 | 为了 | 志愿者 | 到 |

[ə'kʌmpəni] [hɪm] .

| accompany | him | . |
|---|---|---|
| 陪伴 | 他 | . |

他打算步行前往朴茨茅斯，并呼吁志愿者陪同他同行。

['kæptɪn] - , ['henri] , [ænd; ənd] ['edwəd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [gəʊ]

| Captain | Briskett | , | Henry | , | and | Edward | were | all | that | were | disposed | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | - | , | 亨利 | , | 和 | 爱德华 | 是 | 全部 | 那 | 是 | 处置 | 到 | 去 |

[wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] ,

| with | him | , | and | he | departed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | , | 和 | 他 | 已离开 | , |

只有布里斯克特船长、亨利和爱德华愿意和他一起去，于是他就出发了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruːˈ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [best] [weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

| leaving | the | rest | of | the | crew | to | amuse | themselves | in | the | best | way | they | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 全体人员 | 到 | 娱乐 | 他们自己 | 在 | 这 | 最好的 | 方式 | 他们 | 可以 | . |

剩下的船员们则以他们能想到的最佳方式自娱自乐。

['hɑːdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hɪl] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

| Hardly | had | they | disappeared | behind | the | hill | on | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 他们 | 消失 | 在后面 | 这 | 爬坡道 | 在 | 支撑 | , |

他们刚消失在岸边的小山后面，

[bɪˈfɔː(r)] [pɔːl] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [tɒm] [ˈnet(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [ ˌmjuːtiˈniə ] [ɒn][ðə; ðɪ] [fɜːst] [deɪ] [aʊt]

| before | Paul | noticed | that | Tom | Nettle | and | the | other | mutineers | on | the | first | day | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 保罗 | 注意到 | 那 | 汤姆 | 荨麻 | 和 | 这 | 其他 | 叛乱者 | 在 | 这 | 第一的 | 天 | 出去 |

[wɜː(r); wə(r)] [ˈgæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [hiːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbəʊsprɪt] .

| were | gathered | in | a | group | around | the | heel | of | the | bowsprit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 聚集 | 在 | 一个 | 团体 | 大约 | 这 | 脚跟 | 的 | 这 | 船首斜桅 | . |

保罗这才注意到，汤姆·内特尔和其他叛变者第一天出海时都聚集在船首斜桅的船尾部。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈɜːnɪst] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn] [təʊnz] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [hiː; hɪ][kʊd; kəd]

| They | were | engaged | in | earnest | conversation | , | but | in | tones | so | low | that | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已订婚的 | 在 | 认真 | 对话 | , | 但 | 在 | 音调 | 所以 | 低的 | 那 | 他 | 可以 |

[nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðem; ðəm] .

| not | understand | them | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 理解 | 他们 | . |

他们正在认真地交谈，但声音太低，他听不懂。

[ˈprez(ə)ntli] [tɒm] [kɔːld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [pɔːt] [reɪl] ,

| Presently | Tom | called | one | of | the | boys | who | were | fishing | over | the | port | rail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 汤姆 | 称为 | 一 | 的 | 这 | 男孩们 | WHO | 是 | 钓鱼 | 超过 | 这 | 港口 | 轨 | , |

[ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] ,

| and | then | another | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 其他 | , |

这时，汤姆叫来一个正在船舷边钓鱼的男孩，然后又叫来另一个。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] , [tɪl] [ɔːl][ɒn] [bɔːd] [bʌt; bət] [hɪmˈself] [hæd; həd] [biːn] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

| and | another | , | till | all | on | board | but | himself | had | been | admitted | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | , | 直到 | 全部 | 在 | 木板 | 但 | 他自己 | 有 | 到过 | 承认 | 到 | 这 |

['kɒnfərəns] .

| conference | . |
|---|---|
| 会议 | . |

又过了一会儿，除了他自己，船上所有人都被允许进入会议。

['iːv(ə)n][dʒɒn] ['dʌŋkən] [wɒz; wəz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ðɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːti] .

| Even | John | Duncan | was | permitted | to | share | the | confidence | of | the | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 约翰 | 邓肯 | 曾是 | 允许 | 到 | 分享 | 这 | 信心 | 的 | 这 | 派对 | . |

就连约翰·邓肯也被允许分享党内的信任。

[pɔːl] [æt; ət] [wʌns] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plɒtɪŋ] ['mɪstʃɪf] ;

| Paul | at | once | came | to | the | conclusion | that | they | were | plotting | mischief | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 在 | 一次 | 来了 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 他们 | 是 | 绘制 | 恶作剧 | ; |

保罗立刻得出结论，他们正在密谋作恶；

[bʌt; bət][hiː; hɪ][kʊd; kəd] [fɔːm] [nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [plɒt] — ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

| but | he | could | form | no | idea | of | the | nature | of | the | plot | — | whether | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 形式 | 不 | 主意 | 的 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 阴谋 | — | 无论 | 它 |

[wɒz; wəz][tuː; tə][rɒb][ə; eɪ][hen] - [ruːst] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

| was | to | rob | a | hen | - | roost | on | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 抢 | 一个 | 母鸡 | - | 栖息地 | 在 | 支撑 | , |

但他完全无法理解阴谋的性质——是要抢劫岸边的母鸡栖息地，

[ɔː(r)]['kæptʃə(r)][ðə; ðɪ] ['wʊdn] [fɔːt] [ðæt] [fraʊnd] [əˈpɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['haɪts] [əˈbʌv] .

| or | capture | the | wooden | fort | that | frowned | upon | them | from | the | heights | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 捕获 | 这 | 木制的 | 堡 | 那 | 皱眉 | 之上 | 他们 | 从 | 这 | 高度 | 多于 | . |

或者从高处攻占那座对他们冷眼相待的木制堡垒。

[hiː; hɪ][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [dʒɒn] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə]['entə(r)] [ðɪs] ['kɒŋkleɪv] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ;

| He | was | sorry | to | see | John | permitted | to | enter | this | conclave | of | mischief | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 对不起 | 到 | 看 | 约翰 | 允许 | 到 | 进入 | 这 | 秘密会议 | 的 | 恶作剧 | ; |

他很遗憾地看到约翰被允许进入这个作恶的秘密集会；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [ə'pærəntli] [ ˌækwi'es ] [ɪn][ðə; ði][plæn] , [hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [nəʊ]

| but | because | his | brother | apparently | acquiesced | in | the | plan | , | he | hoped | that | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 他的 | 兄弟 | 显然 | 默许 | 在 | 这 | 计划 | , | 他 | 希望 | 那 | 不 |

['sɪəriəs] ['rəʊgəri] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

| serious | roguery | was | intended | . |
|---|---|---|---|---|
| 严肃的 | 坏事 | 曾是 | 故意的 | . |

但由于他的兄弟显然默许了这个计划，他希望这其中并没有什么严重的欺诈意图。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [skiːm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] ,

| The | details | of | the | mysterious | scheme | seemed | to | have | been | all | arranged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 细节 | 的 | 这 | 神秘 | 方案 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 全部 | 安排 | , |

这个神秘计划的细节似乎都已经安排好了。

[fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [gruːps] ;

| for | presently | the | boys | separated | into | groups | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 目前 | 这 | 男孩们 | 分开 | 进入 | 团体 | ; |

现在，男孩们分成了几个小组；

[bʌt; bət] [pɔːl] [hɜːd] [tɒm] [seɪ] [ðə; ði][taɪd] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

| but | Paul | heard | Tom | say | the | tide | would | begin | to | run | out | in | half | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 保罗 | 听到 | 汤姆 | 说 | 这 | 潮 | 会 | 开始 | 到 | 跑步 | 出去 | 在 | 一半 | 一个 | 小时 | . |

但保罗听到汤姆说，半小时后潮水就会开始退去。

[wɒt] [ðɪs] [ment] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [ɪ'mædʒɪn] , [ən'les]

| What | this | meant | he | could | not | possibly | imagine | , | unless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 意思是 | 他 | 可以 | 不是 | 可能 | 想象 | , | 除非 |

他根本无法想象这意味着什么，除非

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 173 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第173页]

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] - ,

| the | boys | intended | to | run | away | in | the | Tenean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 故意的 | 到 | 跑步 | 离开 | 在 | 这 | - | , |

男孩们打算乘坐泰尼安号逃跑。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [eb] [taɪd][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| and | wanted | the | ebb | tide | to | help | them | out | of | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通缉 | 这 | 落潮 | 潮 | 到 | 帮助 | 他们 | 出去 | 的 | 这 | 河 | . |

他们希望借助退潮的力量离开河流。

" [dʒɒn] , " [sed] [pɔːl] , [wen] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ['sepəreɪtɪd] .

| " | John | , | " | said | Paul | , | when | the | conspirators | separated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰 | , | " | 说 | 保罗 | , | 什么时候 | 这 | 阴谋者 | 分开 | . |

“约翰，”保罗说道，此时阴谋者们正分开。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , [pɔːl] ? " [ diˈmɑːnd, -'mænd ][dʒɒn] , [ɪn]['rɑːðə(r)] ['sɜːli] [təʊnz] ,

| " | Well | , | what | do | you | want | , | Paul | ? | " | demanded | John | , | in | rather | surly | tones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么 | 做 | 你 | 想 | , | 保罗 | ? | " | 要求 | 约翰 | , | 在 | 相当 | 粗鲁 | 音调 | , |

“那你到底想干什么，保罗？”约翰语气相当粗鲁地问道。

[æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .

| as | he | joined | his | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 加入 | 他的 | 兄弟 | . |

他与哥哥会合了。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['mɪstʃɪf] ['bruːɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | There | is | mischief | brewing | there | , | and | I | warn | you | not | to | engage | in | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 恶作剧 | 酿造 | 那里 | , | 和 | 我 | 警告 | 你 | 不是 | 到 | 从事 | 在 | 它 | . | " |

“那里正酝酿着阴谋，我警告你不要参与其中。”

" ['mɪstʃɪf] ? " ['kwɪrrɪd] [dʒɒn] .
" Mischief ? " queried John .
" 恶作剧 ? " 查询 约翰 .

“恶作剧？”约翰问道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['mɪstʃɪf] ? "
" What do you mean by mischief ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 恶作剧 ? "

你说的“恶作剧”是什么意思？

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['mɪstʃɪf] [miːnz] ? "
" Don't you know what mischief means ? "
" 不 你 知道 什么 恶作剧 方法 ? "

你难道不知道“捣蛋”是什么意思吗？

" ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [aiː][duː; də] . "
" Rather think I do . "
" 相当 思考 我 做 . "

“我倒觉得我确实这么认为。”

" [ðiːz] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [trɪk] ; [doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
" These boys are getting up some trick ; don't you have anything to do
" 这些 男孩们 是 获得 向上 一些 诡计 ; 不 你 有 任何事物 到 做
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

“这些小子在搞鬼；你千万别参与其中。”

" [dʒɒn] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" John made no reply .
" 约翰 制成 不 回复 .

约翰没有回答。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [geɪm] ? " [ɑːskt] [pɔːl] .
" What is the game ? " asked Paul .
" 什么 是 这 游戏 ? " 问 保罗 .

“这是什么游戏？”保罗问道。

" [kænt] [tel] . "
" Can't tell . "
" 不能 告诉 . "

“说不准。”

" [kænt] [juː; jʊ] [ɪn'diːd] ? "
" Can't you indeed ? "
" 不能 你 的确 ? "

“真的不能吗？”

" [nəʊ] , [aiː][kænt] . "
" No , I can't . "
" 不 , 我 不能 . "

“不，我不能。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][ɔːl] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ə'beɪ] ['kæptɪn] ['gɔːd(ə)n] . "
" You know we all promised to obey Captain Gordon . "
" 你 知道 我们 全部 承诺 到 服从 队长 戈登 . "

“你知道我们都答应过要服从戈登上尉的命令。”

" [aiː][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪm] . "
" I am not going to disobey him . "
" 我 是 不是 去 到 违 他 . "

“我不会违抗他的命令。”

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | If | there | is | anything | wrong | going | on | , | it | is | your | duty | to | tell | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那里 | 是 | 任何事物 | 错误的 | 去 | 在 | , | 它 | 是 | 你的 | 责任 | 到 | 告诉 | 的 | 它 | . | " |

“如果有什么不对劲的事情发生，你有责任把它说出来。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [pʌmp] [ˌem 'iː] ; [səʊ] [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə][traɪ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɒn] , ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] ,

| " | O | , | you | can't | pump | me | ; | so | it's | no | use | to | try | , | " | replied | John | , | walking | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 不能 | 泵 | 我 | ; | 所以 | 它是 | 不 | 使用 | 到 | 尝试 | , | " | 回复 | 约翰 | , | 步行 | 离开 | , |

“哦，你抽不了我气；所以试也没用，”约翰说着，走开了。

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kən'spɪərətəz] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊksl] .

| and | joining | the | principal | conspirators | in | the | forecastle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加入 | 这 | 主要的 | 阴谋者 | 在 | 这 | 前甲板 | . |

并与主要同谋者一起待在前甲板上。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [pɔːl] ?

| " | But | what | are | you | going | to | do | with | Paul | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | 和 | 保罗 | ? |

“但是你们打算怎么处置保罗呢？”

" [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ðæt] [sə'luːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [æz; əz][dʒɒn][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

| " | were | the | first | words | that | saluted | his | ears | , | as | John | joined | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 第一的 | 字 | 那 | 敬礼 | 他的 | 耳朵 | , | 作为 | 约翰 | 加入 | 他们 | . |

“这是约翰加入他们时，他耳边听到的第一句话。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 174 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第174页]

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

| " | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | . |

“我不知道。

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [hɪm] ? " [sed] [tɒm] ,

| What | can | we | do | with | him | ? | " | said | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 我们 | 做 | 和 | 他 | ? | " | 说 | 汤姆 | , |

“我们该拿他怎么办呢？”汤姆说。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['spiːkə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə'drest] .

| to | whom | the | question | of | the | previous | speaker | had | been | addressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 这 | 问题 | 的 | 这 | 以前的 | 扬声器 | 有 | 到过 | 已解决 | . |

前一位发言者提出的问题，是向他提出的。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [pɔːl] [woʊnt][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , " ['ædɪd] [fræŋk] .

| " | Of | course | Paul | won't | join | us | , | " | added | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 保罗 | 惯于 | 加入 | 我们 | , | " | 额外 | 坦率 | . |

“保罗当然不会加入我们，”弗兰克补充道。

" [nəʊ] ; [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ə'tempt] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] [fɔːt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm]

| " | No | ; | you | might | as | well | attempt | to | capture | Fort | Constitution | as | to | make | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 试图 | 到 | 捕获 | 堡 | 宪法 | 作为 | 到 | 制作 | 他 |

[dʒɔɪn][ˌjuː 'es] . "

| join | us | . | " |
|---|---|---|---|
| 加入 | 我们 | . | " |

“不，你还不如去攻占宪法堡，让他加入我们。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][wiː; wi] [kænt] [brɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)] ? "

| " | Are | you | sure | we | can't | bring | him | over | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 当然 | 我们 | 不能 | 带来 | 他 | 超过 | ? | " |

“你确定我们不能把他带过来吗？”

" [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] . "

| " | Don't | say | a | word | to | him | about | it | , | or | he | will | prevent | us | from | going | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 说 | 一个 | 单词 | 到 | 他 | 关于 | 它 | , | 或者 | 他 | 将要 | 防止 | 我们 | 从 | 去 | . | " |

“别跟他说这件事，否则他会阻止我们去。”

" [hiː; hi] [kænt] [duː; də] [ðæt] . "

| " | He | can't | do | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不能 | 做 | 那 | . | " |

“他做不到。”

" [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] ; [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌmp] ['əʊvəbɔːd] ,

| " | He | would | find | a | way | ; | he | might | jump | overboard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 会 | 寻找 | 一个 | 方式 | ; | 他 | 可能 | 跳 | 落水 | , |

“他总会找到办法的；他可能会跳海，

[ænd; ənd] [swɪm] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [get] [ə'sɪstəns] . "

| and | swim | to | one | of | these | vessels | and | get | assistance | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 游泳 | 到 | 一 | 的 | 这些 | 船只 | 和 | 得到 | 协助 | . | " |

然后游到其中一艘船上寻求帮助。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɒnt] [pɔːl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [hɪm] [ɒn] [bɔːd] ,

| " | But | we | want | Paul | ; | and | if | we | keep | him | on | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 想 | 保罗 | ; | 和 | 如果 | 我们 | 保持 | 他 | 在 | 木板 | , |

“但我们想要保罗；如果我们能留住他，

[hiː; hi] [wɪl] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] . "

| he | will | join | us | after | a | few | hours | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 加入 | 我们 | 后 | 一个 | 很少 | 小时 | . | " |

几个小时后他会加入我们。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [hɜːt] [hɪm] ['eni] [weɪ] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [dʒɒn] ;

| " | You | mustn't | hurt | him | any | way | , | " | interposed | John | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不得 | 伤害 | 他 | 任何 | 方式 | , | " | 插入 | 约翰 | ; |

“你们绝对不能以任何方式伤害他，”约翰插话道；

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ,

| " | if | you | are | going | to | do | anything | of | that | sort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 是 | 去 | 到 | 做 | 任何事物 | 的 | 那 | 种类 | , |

“如果你打算做那种事，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [let] [ðə; ði] [kæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæg] . "

| I | shall | let | the | cat | out | of | the | bag | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 让 | 这 | 猫 | 出去 | 的 | 这 | 包 | . | " |

我要把秘密说出来了。

" [wiː; wi] [woʊnt] [hɜːt] [hɪm] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

| " | We | won't | hurt | him | , | " | replied | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 惯于 | 伤害 | 他 | , | " | 回复 | 汤姆 | . |

“我们不会伤害他，”汤姆回答说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] .

| " | I'll | tell | you | what | we | will | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 告诉 | 你 | 什么 | 我们 | 将要 | 做 | . |

我会告诉你我们将要怎么做。

[wiː; wi] [wɪl] [get] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['ʌndə(r)] [sʌm; səm] [prɪ'tens] ,

| We | will | get | him | to | go | down | into | the | cabin | under | some | pretence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 得到 | 他 | 到 | 去 | 向下 | 进入 | 这 | 舱 | 在下面 | 一些 | 虚伪 | , |

我们会找个借口让他下到船舱里去。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːs(ə)n] [hɪm] [daʊn] , " [sed] [fræŋk] .

| and | then | fasten | him | down | , | " | said | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 系 | 他 | 向下 | , | " | 说 | 坦率 | . |

“然后把他固定住，”弗兰克说。

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] [fɜːst] [reɪt] . "
" That will do first rate . "
" 那 将要 做 第一的 速度 . "

“那绝对一流。”

" [bʌt; bət] [dɪk] [ɪz] [ɒn] [bɔːd] [tuː] ; [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [wɪð] [hɪm] ? "
" But Dick is on board too ; what shall we do with him ? "
" 但 迪克 是 在 木板 也 ; 什么 将 我们 做 和 他 ? "

“但是迪克也在船上；我们该怎么处置他呢？”

" ['fɑːs(ə)n] [ðem; ðəm] [bəuθ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .
" Fasten them both down below .
" 系 他们 两个都 向下 以下 .

“把它们都固定在下面。”

" [pɔːl] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['friːkwənt] ['glɑːnsɪz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['plɒtəz] ,
" Paul , from the frequent glances bestowed upon him by the plotters ,
" 保罗 , 从 这 频繁 眼神 授予 之上 他 经过 这 绘图仪 ,

“保罗，从阴谋者们频繁投向他的目光中，

[wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'mɑːrks] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt]
was satisfied that he was the subject of their remarks ; but this did not
曾是 使满意 那 他 曾是 这 主题 的 他们的 评论 ; 但 这 做过 不是
[dɪ'stɜːb] [hɪm] ,
disturb him ,
打扰 他 ,

他很高兴他们谈论的是他，但这并没有让他感到不安。

[fɔː(r); fə(r)] , [fɜːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [duː; də] [raɪt] , [wɒt'evə(r)]
for , firm in his purpose to do right , whatever
为了 , 公司 在 他的 目的 到 做 正确的 , 任何

因为他坚定不移地要行善，无论发生什么

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 175 ]
[ 页 - ]

[第175页]

[maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,
might happen to him in consequence ,
可能 发生 到 他 在 结果 ,

这可能会给他带来后果，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [maɪt] [brɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] .
he was prepared for any event which the conspirators might bring to pass .
他 曾是 准备 为了 任何 事件 哪个 这 阴谋者 可能 带来 到 经过 .

他已做好准备应对阴谋者可能采取的任何行动。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz] ['bruːɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,
He was sorry to find that mischief was brewing at all ,
他 曾是 对不起 到 寻找 那 恶作剧 曾是 酿造 在 全部 ,

他很遗憾地发现，事情竟然真的在酝酿之中。

[ænd; ənd] [peɪnd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ə; eɪ] [kən'sentɪŋ] ['pɑːti] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
and pained to see his brother a consenting party to it .
和 痛苦 到 看 他的 兄弟 一个 同意 派对 到 它 .

看到自己的兄弟也参与其中，他感到非常痛苦。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 176 ]
[ 页 - ]

[第176页]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XVIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十八 | . |

第十八章

[pɔːl] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] .

| PAUL | IS | MADE | A | PRISONER | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 是 | 制成 | 一个 | 囚犯 | . |

保罗被囚禁了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɑːf] ['aʊə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [hæd; həd] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] [taɪm]

| Before | the | half | hour | which | the | conspirators | had | indicated | as | the | favorable | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 一半 | 小时 | 哪个 | 这 | 阴谋者 | 有 | 表明的 | 作为 | 这 | 有利 | 时间 |

[fɔː(r); fə(r)] ['kærɪɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [mɪ'stɪərɪəs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,

| for | carrying | out | their | mysterious | project | had | elapsed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 携带 | 出去 | 他们的 | 神秘 | 项目 | 有 | 过去 | , |

在阴谋者们所指明的实施其神秘计划的有利时间——半小时——结束之前，

[tɒm] ['net(ə)l] [ænd; ənd] [fræŋk] ['tɔmpsn] [went] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

| Tom | Nettle | and | Frank | Thompson | went | below | to | prepare | the | way | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 荨麻 | 和 | 坦率 | 汤普森 | 去 | 以下 | 到 | 准备 | 这 | 方式 | 为了 | 这 |

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [skiːm] .

| execution | of | their | scheme | . |
|---|---|---|---|---|
| 执行 | 的 | 他们的 | 方案 | . |

汤姆·内特尔和弗兰克·汤普森下到地下室，为实施他们的计划做准备。

[ɪn] [ðə; ði] [kʊk] [ruːm] , [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɒt] ,

| In | the | cook | room | , | which | occupied | the | fore | part | of | the | hold | of | the | yacht | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 厨师 | 房间 | , | 哪个 | 占领 | 这 | 前 | 部分 | 的 | 这 | 抓住 | 的 | 这 | 游艇 | , |

厨房位于游艇船舱的前部，

[dɪk] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['skreɪpɪŋ] [pə'teɪtəʊz] .

| Dick | was | busily | engaged | in | scraping | potatoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 曾是 | 忙碌地 | 已订婚的 | 在 | 刮擦 | 土豆 | . |

迪克正忙着刮土豆皮。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjuːəd] ,

| This | seemed | to | be | the | favorite | occupation | of | the | steward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 最喜欢的 | 职业 | 的 | 这 | 管家 | , |

这似乎是管家最喜欢的消遣。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪ'twiːn] [miːlz] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] ;

| for | he | spent | a | large | share | of | his | time | between | meals | in | this | employment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 花费 | 一个 | 大的 | 分享 | 的 | 他的 | 时间 | 之间 | 餐 | 在 | 这 | 就业 | ; |

因为他把两餐之间的大部分时间都花在了这项工作上；

[ænd; ənd] [fraɪd] [pə'teɪtəʊz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['stændəd] [dɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd]

| and | fried | potatoes | was | the | standard | dish | for | breakfast | , | dinner | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 油煎 | 土豆 | 曾是 | 这 | 标准 | 盘子 | 为了 | 早餐 | , | 晚餐 | , | 和 |

['sʌpə(r)] .

| supper | . |
|---|---|
| 晚餐 | . |

炸土豆是早餐、晚餐和夜宵的标配菜肴。

" [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] , [tɒm] ; [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [juː'z] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , " [sed] [dɪk] ,

| " | I'm | glad | you | come | down | , | Tom | ; | I | want | to | use | you | a | few | moments | , | " | said | Dick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 高兴的 | 你 | 来 | 向下 | , | 汤姆 | ; | 我 | 想 | 到 | 使用 | 你 | 一个 | 很少 | 时刻 | , | " | 说 | 迪克 | , |

“汤姆，你下来真是太好了；我想占用你一点时间，”迪克说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['entəd] [ðə; ði] [kʊk] [ruːm] .

| as | the | two | boys | entered | the | cook | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 二 | 男孩们 | 进入 | 这 | 厨师 | 房间 | . |

两个男孩走进了厨房。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , [dɪk] ? "
" Well , what do you want , Dick ? "
" 出色地 , 什么 做 你 想 , 迪克 ? "

“那你想要什么，迪克？”

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] [muːv] [ðə; ðɪ] [steʊv] ; [ðə; ðɪ] [paɪp] [ɪz] [luːs] ;
" I want you to help me move the stove ; the pipe is loose ;
" 我 想 你 到 帮助 我 移动 这 火炉 ; 这 管道 是 松动的 ;

“我想请你帮我搬一下炉子；烟囱松了；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][həʊld][ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [aɪ] [slaɪd] [ðə; ðɪ] [steʊv] [bæk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈɪntʃɪz] ,
and if you will just hold it while I slide the stove back two or three inches ,
和 如果 你 将要 只是 抓住 它 尽管 我 滑动 这 火炉 后退 二 或者 三 英寸 ,

请你帮忙扶着它，我把炉子往后挪两三英寸。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [raɪt] .
it will make it all right .
它 将要 制作 它 全部 正确的 .

一切都会好起来的。

[dʒʌst][həʊld][ðə; ðɪ][paɪp] [ʌp] [waɪl] [aɪ] [pʊʃ] [ðə; ðɪ] [steʊv] [bæk] .
Just hold the pipe up while I push the stove back .
只是 抓住 这 管道 向上 尽管 我 推 这 火炉 后退 .

你只要托着烟囱，我把炉子往后推就行了。

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
" [ Pg 177 ]
" [ 页 - ]

[第177页]

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kliːnd] [ʌp] , [dɪk] , " [rɪˈplaɪd] [tɒm] , [huː] [ˈnevə(r)] [ˈhezɪteɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [waɪt] [laɪ]
" I have just cleaned up , Dick , " replied Tom , who never hesitated at a white lie
" 我 有 只是 已清洗 向上 , 迪克 , " 回复 汤姆 , WHO 绝不 犹豫了一下 在 一个 白色的 说谎
,
,
,

“我刚打扫完，迪克，”汤姆回答道，他从不犹豫说些善意的谎言。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈɒf(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [blæk] [wʌn] .
and not often at a black one .
和 不是 经常 在 一个 黑色的 一 .

而且很少是黑色的。

" [pɔːl] [ɪz][ɒn] [dek] , [ænd; ənd][ɪn][dʒʌst][ðə; ðɪ] [trɪm] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][dʒɒb][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . "
" Paul is on deck , and in just the trim to do a job of that kind . "
" 保罗 是 在 甲板 , 和 在 只是 这 修剪 到 做 一个 工作 的 那 种类 . "

“保罗已经准备就绪，状态正佳，完全胜任这项工作。”

" [nəʊ][ˈmætə(r)] , [ðen] ; [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [hɪm] , " [rɪˈplaɪd] [dɪk] ;
" No matter , then ; I will call him , " replied Dick ;
" 不 事情 , 然后 ; 我 将要 称呼 他 , " 回复 迪克 ;

“那没关系，我会给他打电话的。”迪克回答道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dek] .
and the two boys presently returned to the deck .
和 这 二 男孩们 目前 返回 到 这 甲板 .

于是，两个男孩又回到了甲板上。

" [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [ˈwɒntɪd] , " [sed] [fræŋk] .
" Just what we wanted , " said Frank .
" 只是 什么 我们 通缉 , " 说 坦率 .

“正是我们想要的，”弗兰克说。

" [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [dɪk] [wɪl] [kɔːl] [hɪm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| " | Don't | say | a | word | , | and | Dick | will | call | him | down | in | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 说 | 一个 | 单词 | , | 和 | 迪克 | 将要 | 称呼 | 他 | 向下 | 在 | 一个 | 分钟 | . |

“别说话，迪克马上就叫他下来。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['stjuːəd] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊv] ,

| " | But | the | steward | seemed | to | forget | that | he | intended | to | make | a | change | in | the | position | of | the | stove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 管家 | 似乎 | 到 | 忘记 | 那 | 他 | 故意的 | 到 | 制作 | 一个 | 改变 | 在 | 这 | 位置 | 的 | 这 | 火炉 | , |

“但管家似乎忘记了他原本打算挪动炉灶的位置，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kɔːl] [pɔːl] , [æz; əz] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] .

| for | he | did | not | call | Paul | , | as | the | conspirators | were | anxiously | waiting | for | him | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 做过 | 不是 | 称呼 | 保罗 | , | 作为 | 这 | 阴谋者 | 是 | 焦虑地 | 等待 | 为了 | 他 | 到 | 做 | . |

因为他没有像同谋者们焦急地等待的那样给保罗打电话。

[ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [tɜːnd] ,

| The | tide | had | turned | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 潮 | 有 | 转向 | , |

形势逆转了，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɒbstək(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒn] [dek] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [deəd] [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['triːz(ə)n] .

| and | there | was | no | obstacle | in | their | way | except | the | presence | on | deck | of | him | to | whom | they | had | not | dared | to | breathe | a | word | of | moral | treason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 障碍 | 在 | 他们的 | 方式 | 除了 | 这 | 在场 | 在 | 甲板 | 的 | 他 | 到 | 谁 | 他们 | 有 | 不是 | 敢于 | 到 | 呼吸 | 一个 | 单词 | 的 | 道德 | 叛国罪 | . |

他们前进的路上没有任何障碍，除了甲板上站着的那个人，他们连一句关于他道德叛国的话都不敢说。

" [pɔːl] , " [sed] [tɒm] , [æt; ət] [lɑːst] , [wen] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

| " | Paul | , | " | said | Tom | , | at | last | , | when | his | patience | was | completely | exhausted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保罗 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 在 | 最后的 | , | 什么时候 | 他的 | 耐心 | 曾是 | 完全地 | 筋疲力尽的 | , |

“保罗，”汤姆终于开口说道，他的耐心已经完全耗尽。

" [dɪk] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .

| " | Dick | wants | to | see | you | down | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迪克 | 想要 | 到 | 看 | 你 | 向下 | 以下 | . |

“迪克想见你下去。”

" [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [siːm] [laɪk] [wʌn] [dʒʌst] [meɪd] ,

| " | In | order | to | make | the | request | seem | like | one | just | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 命令 | 到 | 制作 | 这 | 要求 | 似乎 | 喜欢 | 一 | 只是 | 制成 | , |

“为了让这个请求看起来像是刚刚提出的，

[hiː; hi] [hæd; həd] [leɪn] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɔː(r)] [hætʃ] ,

| he | had | lain | down | upon | the | fore | hatch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 莱恩 | 向下 | 之上 | 这 | 前 | 孵化 | , |

他躺在了前舱盖上，

[wɪtʃ] ['əʊpənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [weə(r)] [ðə; ði] ['stjuːəd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] ,

| which | opened | into | the | apartment | where | the | steward | was | at | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 打开 | 进入 | 这 | 公寓 | 在哪里 | 这 | 管家 | 曾是 | 在 | 工作 | , |

门通向管家工作的公寓，

[ðʌs] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

| thus | seeming | to | be | in | communication | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 沟通 | 和 | 他 | . |

由此看来，他似乎在与他沟通。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] ? " [ɑːskt] [pɔːl] ,
" What does he want ? " asked Paul ,
" 什么 做 他 想 ? " 问 保罗 ,

保罗问道："他想要什么？"

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ɒf] [ə'pɒn] [hɪm] ,
unconscious of the trick which was about to be played off upon him ,
无意识 的 这 诡计 哪个 曾是 关于 到 是 玩 离开 之上 他 ,

他丝毫没有意识到自己即将遭受的欺骗。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt]
and rather pleased than otherwise at the prospect of some employment
和 相当 高兴 比 否则 在 这 前景 的 一些 就业
[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
to relieve the monotony of his situation .
到 缓解 这 单调 的 他的 情况 .

而且，他很高兴能找到一份工作来缓解自己单调的生活。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [hɪm] [muːv] [ðə; ði] [stəʊv] .
" He wants you to help him move the stove .
" 他 想要 你 到 帮助 他 移动 这 火炉 .

他想让你帮他搬炉子。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
" [ Pg 178 ]
" [ 页 - ]

[第178页]

" ['nevə(r)][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [pɔːl] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] ['stjuːəd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ;
" Never mind it now , Paul , " interposed the steward from below ;
" 绝不 头脑 它 现在 , 保罗 , " 插入 这 管家 从 以下 ;

"保罗，现在不用管这件事了，"下面的管家插话道；

" ['eni] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [get] ['sʌpə(r)] [wɪl] [duː; də] . "
" any time before I make the fire to get supper will do . "
" 任何 时间 前 我 制作 这 火 到 得到 晚餐 将要 做 . "

"在我生火做晚饭之前的任何时间都可以。"

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [naʊ] ; [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] ,
" I will go now ; I have nothing else to do , " replied Paul ,
" 我 将要 去 现在 ; 我 有 没有什么 别的 到 做 , " 回复 保罗 ,

"我现在就走，我也没有别的事可做了。"保罗回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] ['lædə(r)] .
as he descended the companion ladder .
作为 他 下降 这 伴侣 梯子 .

他顺着同伴梯子往下走。

" [naʊ] [ɪz]['aʊə(r)] [taɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
" Now is our time ! " exclaimed Tom .
" 现在 是 我们的 时间 ! " 惊呼 汤姆 .

"现在是我们的时代！"汤姆喊道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [hætʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən]
" You look out for the fore hatch , and I will take care of the companion
" 你 看 出去 为了 这 前 孵化 , 和 我 将要 拿 关心 的 这 伴侣
[weɪ] . "
way . "
方式 . "

"你注意前舱口，我负责舷梯。"

" [eɪ] , [eɪ] , [tɒm] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Ay , ay , Tom , and be quick about it .
" 哎 , 哎 , 汤姆 , 和 是 快的 关于 它 .

“哎呀，汤姆，快点儿。”

" [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [kən'spɪrətə(r)] , [ðə; ði][slaɪd][wɒz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði]
" At a signal from the chief conspirator , the slide was drawn and the
" 在 一个 信号 从 这 首席 同谋 , 这 滑动 曾是 绘制 和 这
[fɔː(r)] ['hætʃweɪ] ['kʌvəd] [ʌp] ,
fore hatchway covered up ,
前 舱口 涵盖 向上 ,

“在主谋发出信号后，滑轨被拉开，前舱口被封住。”

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [pɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːəd] ['prɪznər] [bɪ'ləʊ] .
thus making Paul and the steward prisoners below .
因此 制作 保罗 和 这 管家 囚犯 以下 .

因此，保罗和管家被囚禁在楼下。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [sed] [pɔːl] .
" What does that mean ? " said Paul .
" 什么 做 那 意思是 ? " 说 保罗 .

“那是什么意思？”保罗问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ; [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
" I don't know ; some mischief , I suppose , " replied Dick .
" 我 不 知道 ; 一些 恶作剧 , 我 认为 , " 回复 迪克 .

“我不知道；我猜是有人在捣蛋吧。”迪克回答道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [trɪk] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] . "
" They are playing off a trick upon us . "
" 他们 是 玩耍 离开 一个 诡计 之上 我们 . "

“他们在耍我们。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɪznər] , ['enihaʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [pɔːl] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊzd] ['hætʃweɪ] .
" We are prisoners , anyhow , " continued Paul , glancing at the closed hatchway .
" 我们 是 囚犯 , 无论如何 , " 持续 保罗 , 瞥了一眼 在 这 关闭 舱口 .

“反正我们都是囚犯，”保罗说着，瞥了一眼紧闭的舱口。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [doʊnt][maɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ,
" All the same to me ; don't mind them at all ,
" 全部 这 相同的 到 我 ; 不 头脑 他们 在 全部 ,

“对我来说都一样；我完全不在意他们。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [get] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] . "
and they will soon get sick of the fun . "
和 他们 将要 很快 得到 生病的 的 这 乐趣 . "

他们很快就会厌倦这种乐趣。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə'baʊt] ? " ['ædɪd] [pɔːl] ,
" But what are they about ? " added Paul ,
" 但 什么 是 他们 关于 ? " 额外 保罗 ,

“但它们讲的是什么呢？”保罗补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndləs] [ɒn] [dek] .
as he heard the creak of the windlass on deck .
作为 他 听到 这 吱嘎声 的 这 绞盘 在 甲板 .

他听到甲板上绞盘发出吱嘎声。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] ['sɪəriəs] ['mɪstʃɪf] . "
" I'm afraid they are up to some serious mischief . "
" 我是 害怕的 他们 是 向上 到 一些 严肃的 恶作剧 . "

“恐怕他们正在密谋一些严重的恶作剧。”

" [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ; - [teɪnt] [maɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] ['med(ə)l] [wɪð] [wɒt] [doʊnt] [kən'sɜːn] [ˌem 'iː]

" Can't help it ; ' tain't my fault , and I never meddle with what don't concern me

" 不能 帮助 它 ; - 污点 我的 过错 , 和 我 绝不 插手 和 什么 不 忧虑 我

.

:

.

“没办法，这不是我的错，而且我从不干涉与我无关的事情。”

[ɔːl] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] ['vɪtlz] , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

All I got to do is to cook the victuals , and take care of the cabin .

全部 我 得到 到 做 是 到 厨师 这 食物 , 和 拿 关心 的 这 舱 .

我只需要做饭和照看小屋就行了。

" [dɪk] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] , [ænd; ənd] [went] [ɒn]

" Dick was utterly indifferent in regard to the conspirators , and went on

" 迪克 曾是 完全地 冷漠 在 看待 到 这 阴谋者 , 和 去 在

['skreɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'teɪtəʊz] ,

scraping his potatoes ,

刮擦 他的 土豆 ,

迪克对那些阴谋者漠不关心，继续刮着他的土豆。

[æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [wɒz; wəz] [ɪn] ['prəʊgres] .

as though nothing unusual was in progress .

作为 尽管 没有什么 异常 曾是 在 进步 .

仿佛一切如常。

[æz; əz] [lɒŋ]

As long

作为 长的

只要

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

[ Pg 179 ]

[ 页 - ]

[第179页]

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['kærid] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] [stəʊv] , [ɔː(r)] ['sepəreɪtɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

as they had not carried off his cooking stove , or separated him from the

作为 他们 有 不是 携带 离开 他的 烹饪 火炉 , 或者 分开 他 从 这

[aɪs] [tʃest] ,

ice chest ,

冰 胸部 ,

因为他们没有搬走他的炉灶，也没有把他和冰柜分开。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [kɔːl] [ɔːl] [hændz] [tuː; tə] ['sʌpə(r)]

he was perfectly contented , and undoubtedly would call all hands to supper

他 曾是 完美 满足 , 和 无疑 会 称呼 全部 双手 到 晚餐

[æt; ət] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [taɪm] ,

at the proper time ,

在 这 恰当的 时间 ,

他非常满足，无疑会在适当的时候召集所有人吃晚饭。

['prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðəʊ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [ænd; ənd] ['regjələ(r)] ['mænə(r)]

precisely as though everything was proceeding in a proper and regular manner

恰恰 作为 尽管 一切 曾是 进行中 在 一个 恰当的 和 常规的 方式

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] .

on board the Flyaway .

在 木板 这 飞散 .

就像飞翔号上的一切都按部就班、井然有序地进行着一样。

[dɪk] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn] ['maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] ;

| **Dick** | **prided** | **himself** | **upon** | **minding** | **his** | **own** | **business** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 自豪 | 他自己 | 之上 | 介意 | 他的 | 自己的 | 商业 | ; |

迪克以不干涉他人事务为荣；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [jɒt] [hæd; həd] [biːn] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [west] ['ɪndiə] [ˌbʌkə'niəz] ,

| **and** | **if** | **the** | **yacht** | **had** | **been** | **seized** | **by** | **a** | **gang** | **of** | **West** | **India** | **buccaneers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 游艇 | 有 | 到过 | 查获 | 经过 | 一个 | 帮派 | 的 | 西方 | 印度 | 海盗 | , |

如果这艘游艇是被一群西印度群岛的海盗劫持的，

[hɪz; ɪz] ['kʌlɪnəri] [ɑːpə'reɪʃnz] [wʊd] [hæv; həv] [prə'siːdid] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd]

| **his** | **culinary** | **operations** | **would** | **have** | **proceeded** | **with** | **their** | **accustomed** | **order** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 烹饪 | 运营 | 会 | 有 | 继续 | 和 | 他们的 | 习惯 | 命令 | 和 |

['prɒmptnəs] .

| **promptness** | **.** |
|---|---|
| 迅速 | . |

他的烹饪工作将照常进行，一如既往地井然有序、迅速高效。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [wɪð] [pɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ kriːk ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndləs] ,

| **It** | **was** | **not** | **so** | **with** | **Paul** | **;** | **for** | **the** | **creaking** | **of** | **the** | **windlass** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 所以 | 和 | 保罗 | ; | 为了 | 这 | 嘎吱作响 | 的 | 这 | 绞盘 | , |

但保罗的情况并非如此；因为绞盘发出吱嘎声，

[ænd; ənd][ðə; ði][æk'tɪvəti] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mænɪfestɪd] [ɒn] [dek] ,

| **and** | **the** | **activity** | **that** | **seemed** | **to** | **be** | **manifested** | **on** | **deck** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 活动 | 那 | 似乎 | 到 | 是 | 表现出来 | 在 | 甲板 | , |

以及甲板上似乎出现的那些活动，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **had** | **already** | **suggested** | **to** | **him** | **a** | **suspicion** | **in** | **regard** | **to** | **the** | **purpose** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已经 | 建议 | 到 | 他 | 一个 | 怀疑 | 在 | 看待 | 到 | 这 | 目的 | 的 | 这 |

[kruː] .

| **crew** | **.** |
|---|---|
| 全体人员 | . |

之前已经有人向他暗示过，他对船员的目的有所怀疑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [left][ɪn] [daʊt] ,

| **He** | **was** | **not** | **long** | **left** | **in** | **doubt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 长的 | 左边 | 在 | 怀疑 | , |

他很快就确信无疑了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊndz] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [suːn] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz]

| **for** | **the** | **sounds** | **from** | **above** | **soon** | **indicated** | **that** | **a** | **portion** | **of** | **the** | **conspirators** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 声音 | 从 | 多于 | 很快 | 表明的 | 那 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 阴谋者 |

[wɜː(r); wə(r)] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] .

| **were** | **hoisting** | **the** | **mainsail** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 吊装 | 这 | 主帆 | . |

因为上方传来的声音很快表明，一部分阴谋者正在升起主帆。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðiːz] [ˌɪndə'keʃənz]

| **But** | **he** | **found** | **it** | **very** | **difficult** | **to** | **accept** | **the** | **conclusion** | **that** | **these** | **indications** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 成立 | 它 | 非常 | 难的 | 到 | 接受 | 这 | 结论 | 那 | 这些 | 症状 |

[fɔːst] [ə'pɒn] [hɪm] .

| **forced** | **upon** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|
| 强制 | 之上 | 他 | . |

但他发现自己很难接受这些迹象迫使他得出的结论。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn] [dek] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['getɪŋ] [ðə; ði] [jɒt] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə][seɪl] ;

| **The** | **boys** | **on** | **deck** | **were** | **certainly** | **getting** | **the** | **yacht** | **in** | **readiness** | **to** | **sail** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 在 | 甲板 | 是 | 当然 | 获得 | 这 | 游艇 | 在 | 准备就绪 | 到 | 帆 | ; |

甲板上的男孩们显然正在为游艇的起航做准备；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['skeəsli] ['kredəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð]

| yet | it | seemed | scarcely | credible | to | him | that | they | intended | to | run | away | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 似乎 | 几乎 | 可信的 | 到 | 他 | 那 | 他们 | 故意的 | 到 | 跑步 | 离开 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

但他觉得他们打算带她私奔这件事简直难以置信。

[ə; eɪ] [skiːm] [səʊ][bəʊld][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,

| A | scheme | so | bold | and | wicked | passed | his | comprehension | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 方案 | 所以 | 大胆的 | 和 | 邪恶 | 通过了 | 他的 | 理解 | , |

如此大胆邪恶的计划，超出了他的理解范围。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːv(ə)n] [tɒm] [ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd][ðə; ði]

| and | he | was | not | prepared | to | believe | that | even | Tom | and | Frank | had | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 不是 | 准备 | 到 | 相信 | 那 | 甚至 | 汤姆 | 和 | 坦率 | 有 | 这 |

['hɑːdɪˌhʊd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| hardihood | to | carry | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 坚韧 | 到 | 携带 | 它 | 出去 | . |

他并不相信即使是汤姆和弗兰克也有勇气去完成这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ɪn'kriːsɪŋ] ; [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [tɒm] ['net(ə)l] ,

| But | the | evidences | were | fast | increasing | ; | he | heard | the | voice | of | Tom | Nettle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 证据 | 是 | 快速地 | 增加 | ; | 他 | 听到 | 这 | 嗓音 | 的 | 汤姆 | 荨麻 | , |

但证据越来越多；他听到了汤姆·内特尔的声音，

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

| as | he | stood | at | the | helm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 站立 | 在 | 这 | 舵 | , |

当他站在舵前时，

['ɪʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'ʃʊərəns] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['regjələli]

| issuing | his | orders | with | as | much | assurance | as | though | he | had | been | regularly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发行 | 他的 | 订单 | 和 | 作为 | 很多 | 保证 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 到过 | 经常 |

[pleɪst] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] .

| placed | in | authority | . |
|---|---|---|---|
| 放置 | 在 | 权威 | . |

他下达命令时充满自信，仿佛他一直被正式任命为领导层成员一样。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['æŋkə(r)] [straɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [hɔːz] - [həʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪb]

| Presently | he | heard | the | anchor | strike | against | the | hawse | - | hole | , | and | the | jib |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 听到 | 这 | 锚 | 罢工 | 反对 | 这 | 锚索 | - | 洞 | , | 和 | 这 | 吊臂 |

['rætlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steɪ] .

| rattling | up | the | stay | . |
|---|---|---|---|---|
| 嘎嘎作响 | 向上 | 这 | 停留 | . |

随后他听到锚撞击锚链孔的声音，以及前帆拉紧支索的声音。

[hiː; hi]

| He |
|---|
| 他 |

他

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 180 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ][həʊp] [ðæt] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] [les] ['krɪmɪn(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi]

| could | no | longer | cherish | a | hope | that | their | purpose | was | less | criminal | than | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不 | 更长 | 珍惜 | 一个 | 希望 | 那 | 他们的 | 目的 | 曾是 | 较少的 | 刑事 | 比 | 他 |

[hæd; həd] [fɪəd] .

| had | feared | . |
|---|---|---|
| 有 | 害怕 | . |

他再也无法抱有任何希望，认为他们的目的并不像他之前担心的那样罪恶。

---

[hiː; hi]['ɔːlməʊst][kraɪd] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]

| He | almost | cried | with | sorrow | and | vexation | when | he | considered | that | his | brother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 哭 | 和 | 悲哀 | 和 | 烦恼 | 什么时候 | 他 | 经过考虑的 | 那 | 他的 | 兄弟 |

[dʒɒn][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ ˌmjuːti'niə ] .

| John | was | one | of | the | mutineers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 叛乱者 | . |

想到他的兄弟约翰也是叛乱者之一，他几乎要因悲伤和愤怒而哭出来。

---

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [jɒt] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['prɪz(ə)nə(r)] .

| " | They | are | running | away | with | the | yacht | , | " | said | he | to | his | fellow | - | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 跑步 | 离开 | 和 | 这 | 游艇 | , | " | 说 | 他 | 到 | 他的 | 同伴 | - | 囚犯 | . |

“他们开着游艇逃跑了，”他对狱友说。

---

" [ðæts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['stəʊɪsɪzəm] .

| " | That's | none | of | my | business | , | " | replied | Dick | , | with | his | accustomed | stoicism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 没有任何 | 的 | 我的 | 商业 | , | " | 回复 | 迪克 | , | 和 | 他的 | 习惯 | 斯多葛主义 | . |

“那不关我的事，”迪克一如既往地冷漠地回答道。

---

" [ɔːl][aɪ][gɒt][tuː; tə][seɪ][ɪz] , [ðæt] ['sʌpə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] ;

| " | All | I | got | to | say | is | , | that | supper | will | be | ready | at | six | o'clock | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 我 | 得到 | 到 | 说 | 是 | , | 那 | 晚餐 | 将要 | 是 | 准备好 | 在 | 六 | 点钟 | ; |

我只想说，晚餐将在六点钟准备好；

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [waɪ] — [ðæts] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['kæptɪn] ['gɔːd(ə)n][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌpə(r)] . "

| because | why | — | that's | the | time | Captain | Gordon | told | me | to | have | supper | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 为什么 | — | 那就是 | 这 | 时间 | 队长 | 戈登 | 讲述 | 我 | 到 | 有 | 晚餐 | . | " |

因为——戈登船长就是那时候让我吃晚饭的。

---

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [jɒt] ? "

| " | But | do | you | mean | to | let | them | run | away | with | the | yacht | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 做 | 你 | 意思是 | 到 | 让 | 他们 | 跑步 | 离开 | 和 | 这 | 游艇 | ? | " |

“但你是打算让他们把游艇开走吗？”

---

" [dəʊnt] [siː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [help] [maɪ'self] ; " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stjuːəd] [sə'spendɪd] [hɪz; ɪz] [ 'leibə ]

| " | Don't | see | that | I | can | help | myself | ; | " | and | the | steward | suspended | his | labors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 看 | 那 | 我 | 能 | 帮助 | 我 | ; | " | 和 | 这 | 管家 | 暂停 | 他的 | 劳动 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

| for | a | moment | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | , |

“你看我好像帮不了自己；”管家停下手中的活儿片刻。

---

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [pɔːl] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪn]

| glancing | at | Paul | as | though | he | had | a | vague | suspicion | that | he | might | be | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 在 | 保罗 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 一个 | 模糊的 | 怀疑 | 那 | 他 | 可能 | 是 | 在 |

[sʌm; səm] [dɪ'griː] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌɪnæk'tɪvəti] .

| some | degree | responsible | for | his | inactivity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 程度 | 负责任的 | 为了 | 他的 | 不活动 | . |

他瞥了保罗一眼，似乎隐隐觉得保罗可能在某种程度上要为他的不作为负责。

---

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [pə'fɔːm] , " [kən'tɪnjuːd] [pɔːl] .

| " | I | think | we | have | a | duty | to | perform | , | " | continued | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我们 | 有 | 一个 | 责任 | 到 | 履行 | , | " | 持续 | 保罗 | . |

“我认为我们有责任履行职责，”保罗继续说道。

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? "
" What can we do ? "
" 什么 能 我们 做 ? "

我们能做些什么?

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði]['ves(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə]
" We must get the vessel away from them and take her back to
" 我们 必须 得到 这 血管 离开 从 他们 和 拿 她 后退 到
[hɜː(r); hə(r)] ['æŋkərɪdʒ] . "
her anchorage . "
她 安克雷奇 . "

“我们必须让船远离他们，然后把她送回锚地。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [duː; də] [ðæt] .
" But we can't do that .
" 但 我们 不能 做 那 .

但我们不能那样做。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɪznər] [hɪə(r)] ; [kæn; kən][juː; jʊ] [breɪk] [θruː] [ðæt] ['hætʃweɪ] ? "
We are prisoners here ; can you break through that hatchway ? "
我们 是 囚犯 这里 ; 能 你 休息 通过 那 舱口 ? "

我们在这里是囚徒；你能破开那个舱口吗?

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ? "
" Then you are willing to do something ? "
" 然后 你 是 愿意的 到 做 某物 ? "

“那么你愿意做点什么吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] [ai][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
" Certainly I am , " replied Dick .
" 当然 我 是 , " 回复 迪克 .

“当然是，”迪克回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" If you can tell me what to do , I will do it .
" 如果 你 能 告诉 我 什么 到 做 , 我 将要 做 它 .

“如果你能告诉我该怎么做，我就会去做。”

" [pɔːl] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjuːəd] , [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ,
" Paul seated himself by the side of the steward , and proposed to him that ,
" 保罗 坐着 他自己 经过 这 边 的 这 管家 , 和 建议的 到 他 那 ,

保罗坐在管家旁边，向他提议：

[æt; ət][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][taɪm] , [ðeɪ]
at a suitable time , they
在 一个 合适的 时间 , 他们

在合适的时机，他们

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 181 ]
[ 页 - ]

[第181页]

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [jɒt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
should make an effort to recover the yacht , and return her to her
应该 制作 一个 努力 到 恢复 这 游艇 , 和 返回 她 到 她
['lɔːfl] [kə'mɑːndə(r)] .
lawful commander .
合法的 指挥官 .

应该尽力找回这艘游艇，并将其归还给合法的船长。

[dɪk] [ kən'sent ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][pʊt]

| Dick | consented | , | but | he | was | afraid | they | would | have | no | opportunity | to | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 同意 | , | 但 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 他们 | 会 | 有 | 不 | 机会 | 到 | 放 |

[ðə; ði][plæn][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

| the | plan | in | execution | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 在 | 执行 | , |

迪克同意了，但他担心他们没有机会实施这个计划。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [ ˌmjuːti'niə ] .

| for | they | could | hardly | overcome | the | eleven | mutineers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 可以 | 几乎 | 克服 | 这 | 十一 | 叛乱者 | . |

因为他们几乎无法战胜那十一名叛乱者。

[jet] [iːtʃ] [pledʒd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ;

| Yet | each | pledged | himself | to | the | other | to | do | whatever | could | be | done | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 每个 | 承诺 | 他自己 | 到 | 这 | 其他 | 到 | 做 | 任何 | 可以 | 是 | 完毕 | ; |

然而，他们彼此都承诺会尽一切努力；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['riːznəbl]

| but | it | was | agreed | that | they | should | not | attempt | anything | without | a | reasonable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 同意 | 那 | 他们 | 应该 | 不是 | 试图 | 任何事物 | 没有 | 一个 | 合理的 |

['prɒspekt] [ɒv; əv] [sək'ses] .

| prospect | of | success | . |
|---|---|---|---|
| 前景 | 的 | 成功 | . |

但他们一致认为，如果没有合理的成功前景，就不应该贸然行事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] ,

| There | was | a | stiff | breeze | from | the | northeast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 僵硬的 | 微风 | 从 | 这 | 东北 | , |

东北风劲吹，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪznər] [sɔː] [ðə; ði] [jɒt] ['laɪɪŋ]['əʊvə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

| and | the | prisoners | saw | the | yacht | lying | over | upon | her | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 囚犯 | 锯 | 这 | 游艇 | 说谎 | 超过 | 之上 | 她 | 边 | , |

囚犯们看到游艇侧翻在地。

[wɪtʃ] [geɪv] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

| which | gave | some | indication | of | the | rate | at | which | she | was | passing | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 给予 | 一些 | 指示 | 的 | 这 | 速度 | 在 | 哪个 | 她 | 曾是 | 通过 | 通过 | 这 |

['wɔːtə(r)] .

| water | . |
|---|---|
| 水 | . |

这表明她游过水面的速度。

[ðeɪ] [njuː] [haʊ] [dens] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɒg] [ˌaʊt'saɪd] ,

| They | knew | how | dense | was | the | fog | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 如何 | 稠密 | 曾是 | 这 | 多雾路段 | 外部 | , |

他们知道外面的雾有多浓。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [fɪəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['rekləs] ['mænɪdʒər] [wʊd] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)]

| and | they | had | some | fears | that | her | reckless | managers | would | run | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 一些 | 恐惧 | 那 | 她 | 鲁莽 | 经理 | 会 | 跑步 | 她 |

[ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] ,

| upon | the | rocks | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 岩石 | , |

他们担心她那些鲁莽的经纪人会把她逼到绝境。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɒspekt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [kən'faɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn]

| which | was | not | a | pleasant | prospect | to | them | , | confined | as | they | were | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 不是 | 一个 | 令人愉快的 | 前景 | 到 | 他们 | , | 受限 | 作为 | 他们 | 是 | 在 |

[ðə; ði] ['kæbɪn] .

| the | cabin | . |
|---|---|---|
| 这 | 舱 | . |

对于被困在船舱里的他们来说，这可不是什么令人愉快的景象。

[æn; ən] ['aʊə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [klɒk] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [jɒt] [gɒt] ['ʌndə(r)] [weɪ] ,

| An | hour | by | the | clock | had | elapsed | since | the | yacht | got | under | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 经过 | 这 | 钟 | 有 | 过去 | 自从 | 这 | 游艇 | 得到 | 在下面 | 方式 | , |

游艇起航至今已过去一个小时。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['məʊʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [θruː]

| and | it | was | evident | from | her | motion | that | she | was | laboring | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 明显 | 从 | 她 | 运动 | 那 | 她 | 曾是 | 劳动 | 通过 |

[ə; eɪ] ['hevi] [siː] .

| a | heavy | sea | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 重的 | 海 | . |

从她的动作可以看出，她正在艰难地航行在波涛汹涌的大海上。

[pɔːl] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'iːzi] ,

| Paul | had | begun | to | be | uneasy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 有 | 开始 | 到 | 是 | 不安 | , |

保罗开始感到不安。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['siːmənʃɪp] [ɒv; əv] [tɒm] ['net(ə)l] , [huː] ,

| for | he | had | very | little | confidence | in | the | seamanship | of | Tom | Nettle | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 非常 | 小的 | 信心 | 在 | 这 | 航海术 | 的 | 汤姆 | 荨麻 | , | WHO | , |

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] ,

| he | judged | , |
|---|---|---|
| 他 | 评判 | , |

因为他非常不信任汤姆·内特尔的航海技术，他认为，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [njuː] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] ,

| was | the | new | master | of | the | Flyaway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 新的 | 掌握 | 的 | 这 | 飞散 | , |

是飞翔号的新主人，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['məʊmənt(ə)ri] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [straɪk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rɒk] ,

| and | he | was | in | momentary | expectation | that | she | would | strike | upon | a | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 在 | 瞬间 | 期待 | 那 | 她 | 会 | 罢工 | 之上 | 一个 | 岩石 | , |

他当时一度以为她会撞到石头上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

| and | the | cabin | be | filled | with | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 舱 | 是 | 已填 | 和 | 水 | . |

小屋里灌满了水。

[wen] [ðə; ði] [jɒt] [fɜːst] [gɒt] ['ʌndə(r)] [weɪ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [ɒn]

| When | the | yacht | first | got | under | way | there | had | been | a | great | deal | of | confusion | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 游艇 | 第一的 | 得到 | 在下面 | 方式 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 困惑 | 在 |

[dek] .

| deck | . |
|---|---|
| 甲板 | . |

游艇刚起航时，甲板上一片混乱。

[frænk] [hæd; həd] [rɪ'beld] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv] [tɒm] , [ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]

**Frank** **had** **rebelled** **at** **the** **authority** **of** **Tom** **,** **and** **claimed** **the** **right** **to**

坦率 有 叛乱 在 这 权威 的 汤姆 , 和 声称 这 正确的 到

[kə'mɑ:nd] ;

**command** **;**

命令 ;

弗兰克违抗了汤姆的权威，并声称自己拥有指挥权；

---

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'spju:t] [hæd; həd] [bi:n] ['set(ə)ld] , [ænd; ənd] [nju:] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [hæd; həd]

**but** **this** **dispute** **had** **been** **settled** **,** **and** **new** **causes** **of** **difficulty** **had**

但 这 争议 有 到过 定居 , 和 新的 原因 的 困难 有

[ə'pɪəd] ['evri]

**appeared** **every**

出现 每一个

但是这场争端已经解决，新的困难却接踵而至。

---

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

**[** **Pg** **182** **]**

[ 页 - ]

[第182页]

---

['məʊmənt] .

**moment** **.**

片刻 .

片刻。

---

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['kwaɪət] ,

**But** **now** **the** **conspirators** **were** **very** **quiet** **,**

但 现在 这 阴谋者 是 非常 安静的 ,

但现在阴谋者们都安静了下来。

---

[ænd; ənd] [pɔ:l] [pə'si:vd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [fʊl] ['perəl] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

**and** **Paul** **perceived** **that** **they** **had** **come** **to** **realize** **the** **full** **peril** **of** **their**

和 保罗 感知 那 他们 有 来 到 意识到 这 满的 危险 的 他们的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

**position** **.**

位置 .

保罗意识到他们已经完全认识到自己所处的危险境地。

---

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪst] [təʊnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'sʌltɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

**He** **could** **hear** **their** **low** **and** **earnest** **tones** **,** **as** **they** **consulted** **together** **in** **the**

他 可以 听到 他们的 低的 和 认真 音调 , 作为 他们 咨询 一起 在 这

['stændɪŋ] [ru:m] .

**standing** **room** **.**

常设 房间 .

他能听到他们在站着的房间里低沉而认真地商议着什么。

---

[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] ,

**More** **than** **once** **he** **had** **heard** **his** **own** **name** **mentioned** **,**

更多的 比 一次 他 有 听到 他的 自己的 姓名 提及 ,

他不止一次听到过自己的名字被人提起，

---

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [wɒt] [ðeɪ]

**but** **he** **could** **not** **hear** **enough** **of** **the** **conversation** **to** **determine** **what** **they**

但 他 可以 不是 听到 足够的 的 这 对话 到 决定 什么 他们

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [hɪm] .

**intended** **to** **do** **with** **him** **.**

故意的 到 做 和 他 .

但他听不清谈话内容，无法判断他们打算如何处置他。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [pɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['prɪz(ə)nə(r)] [bɪ'ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

| We | will | leave | Paul | and | his | fellow | - | prisoner | below | for | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 离开 | 保罗 | 和 | 他的 | 同伴 | - | 囚犯 | 以下 | 为了 | 一个 | 时间 | , |

我们将暂时把保罗和他的狱友留在下面。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɒn] [dek] .

| and | notice | the | condition | of | things | on | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 注意 | 这 | 状况 | 的 | 事物 | 在 | 甲板 | . |

并注意甲板上的物品状况。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['θretnɪŋ] .

| The | weather | was | decidedly | threatening | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 曾是 | 绝对地 | 威胁 | . |

天气状况十分恶劣。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['vaɪələns] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [siː] .

| The | wind | was | increasing | in | violence | , | and | there | was | a | heavy | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 曾是 | 增加 | 在 | 暴力 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 重的 | 海 | . |

风势越来越猛烈，海面波涛汹涌。

[ɪn] [ʃɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [ˌnɔːθ'iːstə(r)] .

| In | short | there | was | every | indication | of | a | regular | northeaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | 那里 | 曾是 | 每一个 | 指示 | 的 | 一个 | 常规的 | 东北风 | . |

总之，种种迹象表明，这是一股典型的东北风。

[tɒm] ['net(ə)l] [hæd; həd] [ðə; ði] [helm] ,

| Tom | Nettle | had | the | helm | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 荨麻 | 有 | 这 | 舵 | , |

汤姆·内特尔掌舵，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] [ə'ʃʊərəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði]

| but | his | face | no | longer | wore | the | confident | assurance | which | had | given | him | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 脸 | 不 | 更长 | 穿着 | 这 | 自信的 | 保证 | 哪个 | 有 | 给定 | 他 | 这 |

['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒntest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] ,

| victory | over | his | rival | in | the | contest | for | the | command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胜利 | 超过 | 他的 | 竞争对手 | 在 | 这 | 竞赛 | 为了 | 这 | 命令 | , |

但他脸上不再像以前那样自信满满，正是这种自信让他战胜了争夺指挥权的对手。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði] ['daʊtɪŋ] [hɑːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mɔː(r)] ['tɪmɪd] ['fɑːloʊərz] .

| and | which | had | strengthened | the | doubting | hearts | of | his | more | timid | followers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 有 | 加强 | 这 | 怀疑 | 心 | 的 | 他的 | 更多的 | 胆小 | 追随者 | . |

这反而增强了他那些较为胆怯的追随者们的怀疑之心。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['restləs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ʌn'iːzi] .

| His | eye | was | restless | , | and | his | movements | uneasy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 曾是 | 不安 | , | 和 | 他的 | 移动 | 不安 | . |

他眼神不安，动作也显得局促不安。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] [bɔɪ] — ['əʊnli] [ə; eɪ] ['rekləs] [wʌn] ;

| He | was | not | a | stupid | boy | — | only | a | reckless | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 一个 | 愚蠢的 | 男生 | — | 仅有的 | 一个 | 鲁莽 | 一 | ; |

他不是个笨孩子，只是个鲁莽的孩子；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['trʌstɪd]

| and | he | could | not | help | seeing | that | he | was | leading | those | who | had | trusted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 不是 | 帮助 | 看到 | 那 | 他 | 曾是 | 领导 | 那些 | WHO | 有 | 可信 |

[ɪn] [hɪm] ['ɪntuː] ['hɑːdʃɪp] [ænd; ənd] ['perilz] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] ['pɑːti] [hæd; həd] [fɔː'siːn] .

| in | him | into | hardship | and | perils | which | neither | party | had | foreseen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他 | 进入 | 困境 | 和 | 危险 | 哪个 | 两者都不 | 派对 | 有 | 预见 | . |

他不禁意识到，他正在带领那些信任他的人进入双方都未曾预料到的艰难险阻之中。

[ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , ['ʌndə(r)][dʒɪb][ænd; ənd]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] ,

| The | Flyaway | was | lying | close | to | the | wind | , | under | jib | and | mainsail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞散 | 曾是 | 说谎 | 关闭 | 到 | 这 | 风 | , | 在下面 | 吊臂 | 和 | 主帆 | , |

“飞翔号”迎风而行，升起了前帆和主帆。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [dens] [fɒg] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

| and | was | completely | enveloped | in | the | dense | fog | that | covered | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 完全地 | 被包裹 | 在 | 这 | 稠密 | 多雾路段 | 那 | 涵盖 | 这 | 海洋 | . |

完全被笼罩在海洋上的浓雾所笼罩。

[hɜː(r); hə(r)] ['bəʊsprɪt] [wɒz; wəz] ['slæpɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] .

| Her | bowsprit | was | slapping | the | waves | , | and | the | spray | sweeping | the | entire | length | of | the | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 船首斜桅 | 曾是 | 拍打 | 这 | 波浪 | , | 和 | 这 | 喷 | 扫荡 | 这 | 全部的 | 长度 | 的 | 这 | 甲板 | . |

她的船首斜桅拍打着海浪，浪花席卷了整个甲板。

[fræŋk] ['tɔmpsn] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bəʊsprɪt] , [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] ,

| Frank | Thompson | was | lying | out | upon | the | bowsprit | , | wet | to | the | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 汤普森 | 曾是 | 说谎 | 出去 | 之上 | 这 | 船首斜桅 | , | 湿的 | 到 | 这 | 皮肤 | , |

弗兰克·汤普森躺在船首斜桅上，浑身湿透。

['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] [tuː; tə] [gɪv] ['taɪmli] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['brekər] ,

| peering | through | the | fog | to | give | timely | notice | of | breakers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窥视 | 通过 | 这 | 多雾路段 | 到 | 给 | 及时 | 注意 | 的 | 断路器 | , |

透过浓雾，及时发出海浪预警。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 183 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第183页]

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [maɪt] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] .

| or | of | any | vessel | which | might | lie | in | the | path | of | the | yacht | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 任何 | 血管 | 哪个 | 可能 | 说谎 | 在 | 这 | 小路 | 的 | 这 | 游艇 | . |

或任何可能位于游艇航线上的船只。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stændɪŋ] [ruːm] ,

| The | rest | of | the | crew | were | seated | in | the | standing | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 全体人员 | 是 | 坐着 | 在 | 这 | 常设 | 房间 | , |

其余船员都坐在站席上。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [feɪs] [ɒv; əv] [tɒm] ['net(ə)l] ,

| most | of | them | engaged | in | watching | the | anxious | face | of | Tom | Nettle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们 | 已订婚的 | 在 | 观看 | 这 | 焦虑的 | 脸 | 的 | 汤姆 | 荨麻 | , |

他们中的大多数人都在观察汤姆·内特尔焦虑的表情。

[huːz] ['bəʊstɪd] ['siːmənʃɪp] [wɒz; wəz] [naʊ] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [test] .

| whose | boasted | seamanship | was | now | put | to | the | severest | test | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 吹嘘 | 航海术 | 曾是 | 现在 | 放 | 到 | 这 | 最严重 | 测试 | . |

他引以为傲的航海技术如今将面临最严峻的考验。

[ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [dæʃt] [ɒn] ,

| The | Flyaway | dashed | on | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞散 | 虚线 | 在 | , |

飞翔号继续疾驰，

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [kruː] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] ['evri]

| and | the | faces | of | the | rebel | crew | became | more | and | more | anxious | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 面孔 | 的 | 这 | 反叛 | 全体人员 | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 焦虑的 | 每一个 |

['məʊmənt] .

| moment | . |
|---|---|
| 片刻 | . |

叛军船员的脸上每时每刻都变得越来越焦虑。

[ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['freʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [tuː; tə]

| Another | hour | elapsed | , | and | the | wind | continued | to | freshen | , | and | the | sea | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 小时 | 过去 | , | 和 | 这 | 风 | 持续 | 到 | 清新 | , | 和 | 这 | 海 | 到 |

[raɪz] .

| rise | . |
|---|---|
| 上升 | . |

又过了一个小时，风势继续增强，海平面也持续上涨。

[dens] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [fɒg] [rəʊld] [baɪ][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ ˌmjuːti'niə ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [wet]

| Dense | volumes | of | fog | rolled | by | the | vessel | , | and | the | mutineers | were | all | wet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稠密 | 卷 | 的 | 多雾路段 | 滚动 | 经过 | 这 | 血管 | , | 和 | 这 | 叛乱者 | 是 | 全部 | 湿的 |

[tuː; tə][ðə; ði][skɪn] .

| to | the | skin | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 皮肤 | . |

浓雾从船边滚滚而来，叛变者们全都浑身湿透了。

[dʒɒn] ['dʌŋkən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [siːn] ,

| John | Duncan | was | the | only | one | who | seemed | to | enjoy | the | scene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 邓肯 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | WHO | 似乎 | 到 | 享受 | 这 | 场景 | , |

只有约翰·邓肯似乎很享受眼前的景象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] ['iːv(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['peɪnf(ə)l] [mɪs'gɪvɪŋz]

| and | it | was | evident | at | times | that | even | he | had | some | painful | misgivings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 明显 | 在 | 时代 | 那 | 甚至 | 他 | 有 | 一些 | 痛苦 | 疑虑 |

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

| in | regard | to | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看待 | 到 | 这 | 未来 | . |

有时，就连他自己也明显对未来感到一些痛苦的担忧。

" [hɑːd][ə; eɪ] - [liː] ! [hɑːd][ə; eɪ] - [liː] !

| " | Hard | a | - | lee | ! | hard | a | - | lee | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 难的 | 一个 | - | 李 | ! | 难的 | 一个 | - | 李 | ! |

“硬啊！硬啊！”

" ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] , ['sʌd(ə)nli] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bəʊsprɪt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

| " | shouted | Frank | , | suddenly | jumping | down | from | the | bowsprit | , | and | making | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喊叫 | 坦率 | , | 突然 | 跳 | 向下 | 从 | 这 | 船首斜桅 | , | 和 | 制作 | 这 |

[məʊst]['vaɪələnt] ['dʒestʃəz] .

| most | violent | gestures | . |
|---|---|---|---|
| 最多 | 暴力 | 手势 | . |

“弗兰克大喊一声，突然从船首斜桅上跳了下来，并做出了极其激烈的手势。”

[tɒm] , ['stɑːtld] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði]['frəntɪk] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [fræŋk] , [ʌn'fɔːtʃənətli] [pʊt]

| Tom | , | startled | and | confused | by | the | frantic | movements | of | Frank | , | unfortunately | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | , | 惊慌 | 和 | 使困惑 | 经过 | 这 | 疯狂的 | 移动 | 的 | 坦率 | , | 很遗憾 | 放 |

[ðə; ði] [helm] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] ;

| the | helm | the | wrong | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舵 | 这 | 错误的 | 方式 | ; |

汤姆被弗兰克疯狂的动作吓了一跳，不知所措，不幸的是，他把舵掌反了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɒt] , ['getɪŋ] [ðə; ði][wɪnd][mɔː(r)][ə; eɪ] - [biːm] , [plʌndʒd] [diːpə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)]

| and | the | yacht | , | getting | the | wind | more | a | - | beam | , | plunged | deeper | than | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 游艇 | , | 获得 | 这 | 风 | 更多的 | 一个 | - | 光束 | , | 暴跌 | 更深 | 比 | 曾经 |

['ɪntuː][ðə; ði][hjuːdʒ] [weɪvz] .

| into | the | huge | waves | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 巨大的 | 波浪 | . |

游艇迎着更强劲的侧风，比以往任何时候都更深地扎入巨浪之中。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] , [juː; jʊ] [kən'faʊndɪd] [fuːl] !

| " | The | other | way | , | you | confounded | fool | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 方式 | , | 你 | 令人困惑 | 傻子 | ! |

“反方向走，你这个愚蠢的家伙！”

" [rɔːd] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi][let][gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪb] [ʃiːt] .

| " | roared | Frank | , | as | he | let | go | of | the | jib | sheet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 咆哮 | 坦率 | , | 作为 | 他 | 让 | 去 | 的 | 这 | 吊臂 | 床单 | . |

“弗兰克咆哮着，松开了前帆索。”

[ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['helmzmən] [ əu'bei ] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] ;

| The | bewildered | helmsman | obeyed | this | order | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 困惑 | 舵手 | 服从 | 这 | 命令 | ; |

不知所措的舵手服从了命令；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvmənt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [kruː] [kʊd; kəd][hɪə(r)]

| but | the | movement | had | been | so | long | delayed | that | the | whole | crew | could | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 移动 | 有 | 到过 | 所以 | 长的 | 延迟 | 那 | 这 | 所有的 | 全体人员 | 可以 | 听到 |

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brekər] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] .

| the | roar | of | the | breakers | ahead | of | the | yacht | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吼 | 的 | 这 | 断路器 | 前方 | 的 | 这 | 游艇 | . |

但由于行动耽搁了太久，全体船员都能听到游艇前方海浪的轰鸣声。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tɒm] [pʊt][ðə; ði] [helm] [hɑːd] - [ə; eɪ] - [liː] ,

| With | the | assistance | of | his | companions | Tom | put | the | helm | hard | - | a | - | lee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 协助 | 的 | 他的 | 同伴 | 汤姆 | 放 | 这 | 舵 | 难的 | - | 一个 | - | 李 | , |

在同伴的帮助下，汤姆把舵完全向后拧紧了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [keɪm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] .

| and | the | Flyaway | came | up | into | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 飞散 | 来了 | 向上 | 进入 | 这 | 风 | . |

于是，飞翔号迎风而起。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 184 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第184页]

[bʌt; bət] [fræŋk] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['blʌndə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'fjuːzd]

| But | Frank | had | made | a | greater | blunder | , | if | possible | , | than | the | confused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 坦率 | 有 | 制成 | 一个 | 更大的 | 错误 | , | 如果 | 可能的 | , | 比 | 这 | 使困惑 |

['skɪpə(r)] ;

| skipper | ; |
|---|---|
| 船长 | ; |

但弗兰克犯的错误，如果可能的话，比那位糊涂的船长犯的还要大；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][kɑːst] [ɒf] [ðə; ði][dʒɪb] [ʃiːt] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn]

| for | when | he | had | cast | off | the | jib | sheet | , | long | before | he | should | have | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 他 | 有 | 投掷 | 离开 | 这 | 吊臂 | 床单 | , | 长的 | 前 | 他 | 应该 | 有 | 完毕 |

[səʊ] ,

| so | , |
|---|---|
| 所以 | , |

因为他过早地解开了前帆索，远早于他应该解开的时间。

[ðə; ði][seɪl][hæd; həd] [bləʊn] [aʊt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] ,

| the | sail | had | blown | out | as | far | as | it | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帆 | 有 | 吹 | 出去 | 作为 | 远的 | 作为 | 它 | 可以 | , |

帆被吹到了极限位置，

[ˈkæriɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

| carrying | the | end | of | the | sheet | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 床单 | 和 | 它 | . |

把床单的一端也带了过去。

[maɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][nɒn] - [ˈnɔːtɪk(ə)l] [ˈridər] [mʌst; məst][nɒt] [səˈpəʊz] [ðæt][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɪz][ə; eɪ][seɪl] ;

| My | young | and | non | - | nautical | readers | must | not | suppose | that | a | sheet | is | a | sail | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 年轻的 | 和 | 非 | - | 航海 | 读者 | 必须 | 不是 | 认为 | 那 | 一个 | 床单 | 是 | 一个 | 帆 | ; |

我的年轻读者和不懂航海的读者千万不要以为床单就是帆；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][rəʊp] .

| it | is | a | rope | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 绳索 | . |

这是一根绳子。

[ðə; ði][dʒɪb] - [ʃiːt] [ɪz][ðə; ði][rəʊp] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][seɪl] ,

| The | jib | - | sheet | is | the | rope | attached | to | the | lower | part | of | the | sail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吊臂 | - | 床单 | 是 | 这 | 绳索 | 随附的 | 到 | 这 | 降低 | 部分 | 的 | 这 | 帆 | , |

前帆索是连接帆下部的绳索。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ hɔːl ] [ɪn][ɔː(r)][let] [aʊt] , [æz; əz] [əˈkeɪʒ(ə)n] [meɪ] [rɪˈkwaɪə(r)] .

| by | which | it | is | hauled | in | or | let | out | , | as | occasion | may | require | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 它 | 是 | 拖拽 | 在 | 或者 | 让 | 出去 | , | 作为 | 场合 | 可能 | 要求 | . |

根据需要，通过这种方式将其拉入或放出。

[ɒn][ðə; ði] [ˈflaɪəweɪ] [ðɪs] [rəʊp][ræn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [blɒk] , [ɔː(r)][ˈtæk(ə)l] .

| On | the | Flyaway | this | rope | ran | through | a | double | block | , | or | tackle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 飞散 | 这 | 绳索 | 跑 | 通过 | 一个 | 双倍的 | 堵塞 | , | 或者 | 处理 | . |

在 Flyaway 号上，这根绳子穿过一个双滑轮组。

[ðə; ði][seɪl][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈslæpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [wɪnd] ,

| The | sail | was | now | slapping | and | banging | in | the | fresh | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帆 | 曾是 | 现在 | 拍打 | 和 | 砰砰作响 | 在 | 这 | 新鲜的 | 风 | , |

船帆在凛冽的寒风中拍打着，发出啪啪的声响。

[səʊ] [ðæt] [fræŋk] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

| so | that | Frank | could | not | get | hold | of | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 坦率 | 可以 | 不是 | 得到 | 抓住 | 的 | 它 | ; |

所以弗兰克没能得到它；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhevi] [blɒk] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [nɒk] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [θræʃt] [ɪn]

| for | the | heavy | block | threatened | to | knock | his | brains | out | , | as | it | thrashed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 重的 | 堵塞 | 威胁 | 到 | 敲 | 他的 | 大脑 | 出去 | , | 作为 | 它 | 痛击 | 在 |

['evri] [dəˈrekʃ(ə)n] .

| every | direction | . |
|---|---|---|
| 每一个 | 方向 | . |

因为那块沉重的木块在各个方向剧烈晃动，眼看就要把他的脑袋砸碎。

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈblʌndə(r)] , [wen] [ðə; ði] [jɒt] [keɪm] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][wɪnd] ,

| In | consequence | of | this | blunder | , | when | the | yacht | came | up | into | the | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | 的 | 这 | 错误 | , | 什么时候 | 这 | 游艇 | 来了 | 向上 | 进入 | 这 | 风 | , |

由于这个失误，当游艇迎风而行时，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dʒɪb] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ɒf] , [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]

| and | there | was | no | jib | to | help | her | round | , | she | fell | off | , | lost | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 吊臂 | 到 | 帮助 | 她 | 圆形的 | , | 她 | 跌倒 | 离开 | , | 丢失的 | 她 |

['hedweɪ] ,

| headway | , |
|---|---|
| 进展 | , |

而且没有吊臂帮助她转弯，她掉了下去，失去了航速。

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['helpləsli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rɒks] .

| and | drifted | helplessly | towards | the | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂移 | 无助地 | 向 | 这 | 岩石 | . |

然后无助地向岩石漂去。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ə'pɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ 'menəs ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ɔːl] [sɔːrts]

| Tom | was | appalled | at | the | danger | that | menaced | them | , | and | gave | all | sorts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 震惊 | 在 | 这 | 危险 | 那 | 受威胁 | 他们 | , | 和 | 给予 | 全部 | 排序 |

[ɒv; əv] ['ɔːdərs] ;

| of | orders | ; |
|---|---|---|
| 的 | 订单 | ; |

汤姆对他们面临的危险感到震惊，并下达了各种命令；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ hiːd ] [baɪ] [ðə; ði] ['pænɪk] - ['strɪkən] [kruː] .

| but | none | of | them | were | heeded | by | the | panic | - | stricken | crew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 的 | 他们 | 是 | 听从了 | 经过 | 这 | 恐慌 | - | 受打击的 | 全体人员 | . |

但惊慌失措的船员们对这些建议置若罔闻。

" [drɔː] [ðə; ði] [slaɪd] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ʌp] [pɔːl] , " [gɑːspt] [ðə; ði] [dɪs'hɑːt(ə)nd] ['skɪpə(r)] ;

| " | Draw | the | slide | , | and | call | up | Paul | , | " | gasped | the | disheartened | skipper | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 画 | 这 | 滑动 | , | 和 | 称呼 | 向上 | 保罗 | , | " | 倒吸一口气 | 这 | 沮丧 | 船长 | ; |

“画出幻灯片，然后叫保罗过来，”沮丧的船长喘着气说；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ əu'bei ] .

| and | his | order | was | understood | and | instantly | obeyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 命令 | 曾是 | 理解 | 和 | 即刻 | 服从 | . |

他的命令被理解并立即执行。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 185 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第185页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

| CHAPTER | XIX | . |
|---|---|---|
| 章 | 十九 | . |

第十九章

[pɔːl] [teɪks] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] .

| PAUL | TAKES | COMMAND | OF | THE | FLYAWAY | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 需要 | 命令 | 的 | 这 | 飞散 | . |

保罗接管了飞翔的指挥权。

" [help] [ˌjuː 'es] , [pɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [kraɪd] [tɒm] , [æz; əz] [ðə; ði] ['prɪznər] [rʌʃt] [ʌp] [ðə; ði]

| " | Help | us | , | Paul | , | if | you | can | , | " | cried | Tom | , | as | the | prisoners | rushed | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帮助 | 我们 | , | 保罗 | , | 如果 | 你 | 能 | , | " | 哭 | 汤姆 | , | 作为 | 这 | 囚犯 | 匆忙 | 向上 | 这 |

['lædə(r)] .

| ladder | . |
|---|---|
| 梯子 | . |

“保罗，如果你能帮帮我们，就帮帮我们吧！”汤姆喊道，囚犯们则冲上了梯子。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [helm] , [dɪk] . "

| " | You | take | the | helm | , | Dick | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 拿 | 这 | 舵 | , | 迪克 | . | " |

“迪克，你来掌舵。”

" [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['stjuːəd] .
" Me ! " exclaimed the steward .
" 我 ! " 惊呼 这 管家 .

“是我！”乘务员惊呼道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ðæn; ðən][ai][duː; də][ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
" I don't know no more about handling a vessel than I do about making a
" 我 不 知道 不 更多的 关于 处理 一个 血管 比 我 做 关于 制作 一个
[wɒtʃ] .
watch .
手表 .

“我对驾驭船只的了解并不比我对制造手表的了解多。”

[pɔːl] [mʌst; məst][help][juː; jʊ] . "
Paul must help you . "
保罗 必须 帮助 你 . "

保罗一定会帮助你的。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [pɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʃʌtɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] [daʊn] [ðeə(r)] ,
" Forgive me , Paul , for shutting you up down there ,
" 原谅 我 , 保罗 , 为了 关闭 你 向上 向下 那里 ,

“保罗，请原谅我刚才打断你说话。”

[ænd; ənd][get][ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [skreɪp] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
and get us out of this scrape if you can .
和 得到 我们 出去 的 这 刮 如果 你 能 .

如果可以的话，请帮我们摆脱困境。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [kiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [greɪzd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] ,
" At this moment the keel of the Flyaway grazed upon a rock ,
" 在 这 片刻 这 龙骨 的 这 飞散 放牧 之上 一个 岩石 ,

“就在这时，飞翔号的龙骨擦到了一块岩石，

[ænd; ənd] [ðen] [bʌmpt] ['hevɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [siː] .
and then bumped heavily as she sank down with the sea .
和 然后 撞 重度 作为 她 沉没 向下 和 这 海 .

然后随着海水沉入海底，身体剧烈地颠簸了一下。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] !
" We are lost !
" 我们 是 丢失的 !

我们迷路了！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['draʊnd] !
We shall all be drowned !
我们 将 全部 是 溺水 !

我们都会被淹死！

" [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] ['tɔmpsn] .
" exclaimed Frank Thompson .
" 惊呼 坦率 汤普森 .

“弗兰克·汤普森惊呼道。”

[pɔːlz] [kwɪk] [aɪ] ['ɪnstəntli] ['meʒəd] [ðə; ði]['perəl] [ðæt] [ 'menəs ] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] ,
Paul's quick eye instantly measured the peril that menaced the Flyaway ,
保罗的 快的 眼睛 即刻 测量 这 危险 那 受威胁 这 飞散 ,

保罗敏锐的眼光瞬间察觉到“飞翔号”所面临的危险。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θʌmp] [ænd; ənd][graɪnd][ɒn][ðə; ði] [rɒks] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
and though she continued to thump and grind on the rocks at the bottom ,
和 尽管 她 持续 到 扑通 和 研磨 在 这 岩石 在 这 底部 ,

尽管她继续在底部的岩石上捶打和摩擦，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [luːz] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

| he | did | not | lose | all | hope | of | saving | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 失去 | 全部 | 希望 | 的 | 保存 | 她 | . |

他并没有完全放弃拯救她的希望。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [dʒɪb] [ʃiːt] .

| The | first | thing | was | to | secure | the | jib | sheet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 曾是 | 到 | 安全的 | 这 | 吊臂 | 床单 | . |

首先要做的就是固定前帆索。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [gai] [rəʊp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [hɔːl] [aʊt] [ðə; ði] [meɪn] [buːm] ,

| Seizing | the | guy | rope | which | was | used | to | haul | out | the | main | boom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 这 | 盖伊 | 绳索 | 哪个 | 曾是 | 用过的 | 到 | 运输 | 出去 | 这 | 主要的 | 繁荣 | , |

抓住用来拉出主吊臂的拉索，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ɔːl] [hændz] ['fɔːwəd] .

| he | ordered | all | hands | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 订购 | 全部 | 双手 | 向前 | . |

他命令所有人向前。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

| At | the | end | of | the | line | there | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 线 | 那里 | 曾是 | 一个 |

队伍的尽头有一个

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 186 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第186页]

[lɑːdʒ] ['aɪən] [hʊk] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] [θrəʊ] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['fɑːsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

| large | iron | hook | , | which | , | with | a | dexterous | throw | , | he | succeeded | in | fastening | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 铁 | 钩 | , | 哪个 | , | 和 | 一个 | 轻巧 | 扔 | , | 他 | 成功了 | 在 | 紧固 | 到 | 这 |

[blɒk] .

| block | . |
|---|---|
| 堵塞 | . |

他灵巧地将一个大铁钩扔了出去，成功地将其固定在了木块上。

[ðə; ði] [seɪl] [wɒz; wəz] [ðen] [ hɔːl ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['truːənt] [ʃiːt] [ɪ'fektʃuəli] [sɪ'kjʊəd] .

| The | sail | was | then | hauled | down | , | and | the | truant | sheet | effectually | secured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帆 | 曾是 | 然后 | 拖拽 | 向下 | , | 和 | 这 | 逃学 | 床单 | 有效地 | 安全 | . |

然后帆被拉了下来，脱缰的帆索也被有效地固定住了。

[ðə; ði] [kəʊst] [laɪn] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

| The | coast | line | , | upon | which | they | were | in | danger | of | being | dashed | to | pieces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海岸 | 线 | , | 之上 | 哪个 | 他们 | 是 | 在 | 危险 | 的 | 存在 | 虚线 | 到 | 件 | , |

他们所处的海岸线，随时都有可能被撞得粉碎。

[ɪk'stendɪd] [ˌnɔːθ'iːst] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'west] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] ['twenti]

| extended | northeast | and | southwest | , | and | the | yacht | was | still | some | twenty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扩展 | 东北 | 和 | 西南 | , | 和 | 这 | 游艇 | 曾是 | 仍然 | 一些 | 二十 |

[rɒdz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brekər] .

| rods | distant | from | the | breakers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 杆 | 遥远 | 从 | 这 | 断路器 | . |

向东北和西南方向延伸，游艇距离海浪还有大约二十杆的距离。

[pɔːl] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [dʒɪb] [tuː; tə] [biː; bi] [ hɔːl ] [hɑːd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['weðə(r)] [saɪd] ,

| Paul | ordered | the | jib | to | be | hauled | hard | up | on | the | weather | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 订购 | 这 | 吊臂 | 到 | 是 | 拖拽 | 难的 | 向上 | 在 | 这 | 天气 | 边 | , |

保罗命令将前帆向迎风面拉紧。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [hed] [tuː; tə] [swɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ; [ðen] ,

| which | caused | the | vessel's | head | to | swing | round | with | the | wind | ; | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 导致 | 这 | 船的 | 头 | 到 | 摇摆 | 圆形的 | 和 | 这 | 风 | ; | 然后 | , |

这导致船头随风摇摆；然后，

[æz; əz][ðə; ði] [ʃiːt] [wɒz; wəz] [iːzd] [ɒf] , [ʃiː; ʃi][slɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒk] ,

| as | the | sheet | was | eased | off | , | she | slid | over | the | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 床单 | 曾是 | 缓解 | 离开 | , | 她 | 滑行 | 超过 | 这 | 岩石 | , |

当床单被轻轻掀开时，她滑过了岩石。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ræn] [daʊn] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊst] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd]

| and | for | a | moment | ran | down | parallel | with | the | coast | , | and | before | the | wind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 跑 | 向下 | 平行线 | 和 | 这 | 海岸 | , | 和 | 前 | 这 | 风 |

.

:

.

它沿着海岸线平行向下跑了一会儿，迎着风跑了一会儿。

[wen] [ðɪs] [mæn] [ [oʊ] ] ['uːvər][hæd; həd] [biːn] [sək'sesfəli] [ə'kʌmplɪʃt] , [pɔːl] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]

| When | this | man | [ | oe | ] | uvre | had | been | successfully | accomplished | , | Paul | ran | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男人 | [ | oe | ] | 作品 | 有 | 到过 | 成功地 | 完成 | , | 保罗 | 跑 | 到 | 这 |

[helm] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɔːdərs] ,

| helm | , | and | giving | the | necessary | orders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舵 | , | 和 | 给予 | 这 | 必要的 | 订单 | , |

当这一操作成功完成后，保罗跑到舵前，下达了必要的命令。

[ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [wɒz; wəz] [suːn] [breɪst] [ʃɑːp] [ʌp] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brekər]

| the | Flyaway | was | soon | braced | sharp | up | , | and | standing | away | from | the | breakers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞散 | 曾是 | 很快 | 支撑 | 锋利的 | 向上 | , | 和 | 常设 | 离开 | 从 | 这 | 断路器 |

.

:

.

“飞翔号”很快便被牢牢固定住，远离了海浪。

" [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] ['dʌŋkən] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɒm] ['net(ə)l] ,

| " | Three | cheers | for | Paul | Duncan | ! | " | shouted | Tom | Nettle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 三 | 干杯 | 为了 | 保罗 | 邓肯 | ! | " | 喊叫 | 汤姆 | 荨麻 | , |

“为保罗·邓肯欢呼三声！”汤姆·内特尔喊道。

[wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [feɪt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)]

| when | he | realized | that | they | had | escaped | the | terrible | fate | which | a | moment | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 已实现 | 那 | 他们 | 有 | 逃脱 | 这 | 糟糕的 | 命运 | 哪个 | 一个 | 片刻 | 前 |

[hæd; həd] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

| had | hung | over | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 悬挂 | 超过 | 他们 | . |

当他意识到他们已经逃脱了刚才还笼罩在他们头上的可怕命运时。

" [wʌn] ! "

| " | One | ! | " |
|---|---|---|---|
| " | 一 | ! | " |

“一！”

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [tɒm] !

| " | Hold | your | tongue | , | Tom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 你的 | 舌头 | , | 汤姆 | ! |

“闭嘴，汤姆！”

" [rɪ'plaɪd] [pɔːl] , ['ʃɑːpli] .

| " | replied | Paul | , | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 回复 | 保罗 | , | 尖锐地 | . |

“保罗厉声回答道。”

" [traɪ][ðə; ði] [pʌmp] , [ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [liːks] ['eni] .

| " | Try | the | pump | , | and | see | whether | she | leaks | any | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尝试 | 这 | 泵 | , | 和 | 看 | 无论 | 她 | 泄漏 | 任何 | . |

“试试吸奶器，看看她是否漏奶。”

" [ðə; ði] [tʃɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɑːp] [rɪ'bjuːk] ,

| " | The | cheers | were | not | given | in | the | face | of | this | sharp | rebuke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 干杯 | 是 | 不是 | 给定 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 锋利的 | 训斥 | , |

面对如此严厉的斥责，人们并没有欢呼。

[ænd; ənd] [tɒm] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [pɔːl] [hæd; həd] [dʒʌst] ['ɪʃuːd] .

| and | Tom | hastened | to | obey | the | order | which | Paul | had | just | issued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 加快 | 到 | 服从 | 这 | 命令 | 哪个 | 保罗 | 有 | 只是 | 发布 | . |

汤姆赶紧遵照保罗刚才下的命令行事。

[ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [saʊnd] ,

| The | examination | revealed | the | gratifying | fact | that | the | Flyaway | was | still | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 考试 | 揭晓 | 这 | 可喜 | 事实 | 那 | 这 | 飞散 | 曾是 | 仍然 | 声音 | , |

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] ['wɔːtə(r)] .

| and | made | no | water | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 不 | 水 | . |

检查结果令人欣慰地显示，“飞翔号”仍然完好无损，而且没有漏水。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [bʌmpt] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ɪn] [diːp] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] .

| She | had | only | bumped | a | few | times | in | deep | water | with | the | action | of | the | waves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 仅有的 | 撞 | 一个 | 很少 | 时代 | 在 | 深的 | 水 | 和 | 这 | 行动 | 的 | 这 | 波浪 | . |

她只在深水中被海浪拍打过几次。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 187 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第187页]

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [helm] [ə'gen] , [tɒm] , " [sed] [pɔːl] , [wen] [ðə; ði] ['sɜːveɪ] [wɒz; wəz]

| " | You | can | take | the | helm | again | , | Tom | , | " | said | Paul | , | when | the | survey | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 拿 | 这 | 舵 | 再次 | , | 汤姆 | , | " | 说 | 保罗 | , | 什么时候 | 这 | 民意调查 | 曾是 |

[kəm'plɪtɪd] .

| completed | . |
|---|---|
| 完全的 | . |

“汤姆，你可以再次掌舵了，”保罗在调查结束后说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ə'gen] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] . "

| " | If | you | wish | to | make | me | a | prisoner | again | , | I | will | go | below | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 希望 | 到 | 制作 | 我 | 一个 | 囚犯 | 再次 | , | 我 | 将要 | 去 | 以下 | . | " |

“如果你们想再次把我囚禁起来，我就下去。”

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

| " | I | do | not | , | " | replied | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | , | " | 回复 | 汤姆 | . |

“我没有，”汤姆回答道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['nʌmbə(r)] ,

| " | I | am | not | one | of | your | number | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 不是 | 一 | 的 | 你的 | 数字 | , |

我不是你们中的一员，

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɑːsk] [wɒt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː; də] ? "

| but | I | should | like | to | ask | what | you | intend | to | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 问 | 什么 | 你 | 打算 | 到 | 做 | ? | " |

但我很想问问你打算怎么做?

" [wiː; wi]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['pɔːtlənd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] .
" We calculated to go to Portland , " replied the chief of the conspiracy .
" 我们 计算 到 去 到 波特兰 , " 回复 这 首席 的 这 阴谋 .

“我们计划去波特兰，”阴谋头目回答道。

" [tuː; tə] ['pɔːtlənd] ? "
" To Portland ? "
" 到 波特兰 ? "

“去波特兰？”

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] . "
" That is what we intended . "
" 那 是 什么 我们 故意的 . "

“这正是我们的初衷。”

" [ðæt] [ɪz][nɒt] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ˌjuː 'es] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
" That is not what you told us , " said one of the boys .
" 那 是 不是 什么 你 讲述 我们 , " 说 一 的 这 男孩们 .

“你不是这么告诉我们的，”其中一个男孩说。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [rʌn] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] ['kæptɪn] ['gɔːd(ə)n]
" You said you would only run out a little way , and return before Captain Gordon
" 你 说 你 会 仅有的 跑步 出去 一个 小的 方式 , 和 返回 前 队长 戈登
[gɒt] [bæk] . "
got back . "
得到 后退 . "

“你说过你只会跑一小段路，在戈登上尉回来之前就回来。”

" [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] , [juː; jʊ] ['spuːni] , " [sed] [fræŋk]
" That was only to get your consent to the plan , you spoonies , " said Frank
" 那 曾是 仅有的 到 得到 你的 同意 到 这 计划 , 你 慢性病患者 , " 说 坦率
.
:
.

“那只是为了获得你们这些慢性病患者的同意，”弗兰克说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [smɑːt] ['seɪləz] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .
" You are smart sailors , I must confess , " replied Paul , with a sneer .
" 你 是 聪明的 水手们 , 我 必须 承认 , " 回复 保罗 , 和 一个 冷笑 .

“我必须承认，你们是聪明的船员，”保罗冷笑着回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,
" It was easy enough to get out of the harbor ,
" 它 曾是 简单的 足够的 到 得到 出去 的 这 港口 ,

“离开港口很容易，

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][get] [bæk] [ə'gen] . "
but not so easy to get back again . "
但 不是 所以 简单的 到 得到 后退 再次 . "

但想要再次回到原点就没那么容易了。

" [wiː; wi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][juː; jʊ] , " [sed] [tɒm] .
" We depended upon you , " said Tom .
" 我们 取决于 之上 你 , " 说 汤姆 .

“我们指望着你呢，”汤姆说。

" [dɪd][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ?
" Did you , indeed ?
" 做过 你 , 的确 ?

“你真的这么做了吗？”

[duː; də][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [skreɪp] [æz; əz] [ðɪs] ? "

| **Do** | **you** | **expect** | **me** | **to** | **join** | **in** | **such** | **a** | **miserable** | **scrape** | **as** | **this** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 预计 | 我 | 到 | 加入 | 在 | 这样的 | 一个 | 悲惨的 | 刮 | 作为 | 这 | ? | " |

你指望我参与这种可悲的争斗吗?

" [wiː; wi] [wɪl] [duː; də][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [naʊ] . "

| **"** | **We** | **will** | **do** | **just** | **what** | **you** | **say** | **now** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 做 | 只是 | 什么 | 你 | 说 | 现在 | . | " |

“我们现在就照你说的做。”

" [wɪl] [juː; jʊ] ?

| **"** | **Will** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | ? |

“你会?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [kaɪnd] .

| **You** | **are** | **very** | **kind** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 非常 | 种类 | . |

您真是太好了。

[ˈɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [juː; jʊ][kænt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə]

| **After** | **you** | **have** | **got** | **into** | **a** | **difficulty** | **you** | **can't** | **get** | **out** | **of** | **you** | **want** | **me** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 你 | 有 | 得到 | 进入 | 一个 | 困难 | 你 | 不能 | 得到 | 出去 | 的 | 你 | 想 | 我 | 到 |

[dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .

| **join** | **the** | **company** | **.** |
|---|---|---|---|
| 加入 | 这 | 公司 | . |

当你陷入无法摆脱的困境时，你想让我加入公司。

[juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə]['paɪlət][juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['pɔːtlənd] — [doʊnt][juː; jʊ] ? "

| **You** | **expect** | **me** | **to** | **pilot** | **you** | **down** | **to** | **Portland** | **—** | **don't** | **you** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 预计 | 我 | 到 | 飞行员 | 你 | 向下 | 到 | 波特兰 | — | 不 | 你 | ? | " |

你希望我开车送你到波特兰，对吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 一点一点地；(Little By Little; or,)
# 第9/9页

" [wiː; wi] [wɪl] [əˈbeɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɔːdərs] , [pɔːl] ; [gəʊ] [ˈeniweə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [fræŋk] .

| " | We | will | obey | your | orders | , | Paul | ; | go | anywhere | you | please | , | " | said | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 服从 | 你的 | 订单 | , | 保罗 | ; | 去 | 任何地方 | 你 | 请 | , | " | 说 | 坦率 | . |

“我们会服从你的命令，保罗；你想去哪儿就去哪儿，”弗兰克说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈiːzɪə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

| " | That | is | a | great | deal | easier | said | than | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更轻松 | 说 | 比 | 完毕 | . |

“说起来容易做起来难。”

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 188 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第188页]

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] , [wɒt] [kæn; kən] [ˈenibɒdi] [duː; də] , [ɪn] [ðɪs] [fɒg] ?

| What | can | I | do | , | what | can | anybody | do | , | in | this | fog | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 我 | 做 | , | 什么 | 能 | 任何人 | 做 | , | 在 | 这 | 多雾路段 | ? |

在这场雾霾中，我能做什么？大家又能做什么？

[juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] [ˈevriθɪŋ] , [tɒm] , [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈkæptɪn] [ˈgɔːd(ə)n] .

| You | thought | you | knew | everything | , | Tom | , | better | than | Captain | Gordon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 想法 | 你 | 知道 | 一切 | , | 汤姆 | , | 更好的 | 比 | 队长 | 戈登 | . |

汤姆，你以为你比戈登船长更懂一切吗？

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒt] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

| I | hope | you | have | got | enough | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 有 | 得到 | 足够的 | 的 | 它 | . | " |

希望你已经吃饱了。

" [ˈkæptɪn] [ˈgɔːd(ə)n][wɒz; wəz] [raɪt] , " [rɪˈplaɪd] [tɒm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsentɪmənt] [wɒz; wəz] [rɪˈspɒndɪd]

| " | Captain | Gordon | was | right | , | " | replied | Tom | ; | and | this | sentiment | was | responded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 戈登 | 曾是 | 正确的 | , | " | 回复 | 汤姆 | ; | 和 | 这 | 情绪 | 曾是 | 回应 |

[tuː; tə][baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ ˌmjuːtiˈniə ] .

| to | by | all | the | mutineers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 经过 | 全部 | 这 | 叛乱者 | . |

“戈登船长说得对，”汤姆回答道；所有叛变者都赞同这种说法。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈsensɪz] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈaʊə(r)] , "

| " | I'm | glad | you | have | come | to | your | senses | , | even | at | the | eleventh | hour | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 高兴的 | 你 | 有 | 来 | 到 | 你的 | 感官 | , | 甚至 | 在 | 这 | 第十一 | 小时 | , | " |

[kənˈtɪnjuːd] [pɔːl] ;

| continued | Paul | ; |
|---|---|---|
| 持续 | 保罗 | ; |

“我很高兴你终于醒悟过来，即使是在最后一刻，”保罗继续说道；

[huː] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [kənˈspɪərətəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [stuːl] [ɒv; əv] [rɪˈpentəns] ,

| who | , | finding | the | conspirators | were | all | upon | the | stool | of | repentance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 寻找 | 这 | 阴谋者 | 是 | 全部 | 之上 | 这 | 凳子 | 的 | 悔改 | , |

他们发现所有阴谋者都已忏悔，

[wɒz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪˈzɜːvd] .

| was | disposed | to | treat | them | a | great | deal | better | than | they | deserved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 处置 | 到 | 对待 | 他们 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更好的 | 比 | 他们 | 应得的 | . |

倾向于给予他们远超他们应得的待遇。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ][tuː; tə] ['pɔːtlənd] , [ɔː(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] ,

| " | I | shall | not | go | to | Portland | , | or | attempt | to | go | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 不是 | 去 | 到 | 波特兰 | , | 或者 | 试图 | 到 | 去 | 那里 | , |

“我不会去波特兰，也不会试图去那里。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də][nɒt][kən'sɪdə(r)][maɪ'self] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə]['paɪlət][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪn] [ðiːz] ['wɔːtəz] , "

| for | I | do | not | consider | myself | competent | to | pilot | a | vessel | in | these | waters | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 做 | 不是 | 考虑 | 我 | 胜任的 | 到 | 飞行员 | 一个 | 血管 | 在 | 这些 | 水 | , | " |

[sed] [hiː; hi] .

| said | he | . |
|---|---|---|
| 说 | 他 | . |

“因为我不认为自己有能力在这些水域驾驶船只，”他说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [bæk] [tuː; tə] ['pɔːtsməθ] ['hɑːbə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get]

| " | I | shall | take | the | Flyaway | back | to | Portsmouth | harbor | as | soon | as | I | can | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 拿 | 这 | 飞散 | 后退 | 到 | 朴茨茅斯 | 港口 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 能 | 得到 |

[ðeə(r)] . "

| there | . | " |
|---|---|---|
| 那里 | . | " |

“我一到那里就会乘坐‘飞翔号’返回朴茨茅斯港。”

" [weər'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] , [pɔːl] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

| " | Wherever | you | say | , | Paul | , | we | will | go | , | " | answered | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无论 | 你 | 说 | , | 保罗 | , | 我们 | 将要 | 去 | , | " | 回答 | 汤姆 | . |

“保罗，你让我们去哪儿，我们就去哪儿。”汤姆回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːbə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði]

| It | was | no | easy | matter | to | run | back | to | the | harbor | they | had | left | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 简单的 | 事情 | 到 | 跑步 | 后退 | 到 | 这 | 港口 | 他们 | 有 | 左边 | 在 | 这 |

[dens] [fɒg] [ðæt] [ðen] [prɪ'veɪld] ,

| dense | fog | that | then | prevailed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 稠密 | 多雾路段 | 那 | 然后 | 最终获胜 | , |

在当时浓雾弥漫的情况下，要跑回他们离开的港口并非易事。

[ænd; ənd] [pɔːl] [wɒz; wəz] ['sɔːli] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] [kɔːs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .

| and | Paul | was | sorely | tried | to | determine | what | course | he | should | take | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保罗 | 曾是 | 非常 | 尝试 | 到 | 决定 | 什么 | 课程 | 他 | 应该 | 拿 | . |

保罗为此感到非常苦恼，不知道自己应该采取什么行动。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['kæptɪn]

| From | his | study | of | the | chart | and | the | information | derived | from | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 学习 | 的 | 这 | 图表 | 和 | 这 | 信息 | 衍生的 | 从 | 队长 |

-

| Briskett | , |
|---|---|
| - | , |

根据他对海图的研究以及从布里斯克特船长那里获得的信息，

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs]

| he | had | obtained | a | tolerable | idea | of | the | coast | and | of | the | dangerous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 获得 | 一个 | 可容忍的 | 主意 | 的 | 这 | 海岸 | 和 | 的 | 这 | 危险的 |

[ledʒ] [ænd; ənd]['aɪləndz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

| ledges | and | islands | in | the | vicinity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 壁架 | 和 | 岛屿 | 在 | 这 | 附近 | . |

他对海岸线以及附近危险的礁石和岛屿已经有了大致的了解。

[ðɪs] ['nɒlɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][tuː; tə][hɪm] [waɪl] [ðə; ði] [fɒg] ['lɑːstɪd] .

| This | knowledge | , | however | , | was | of | little | use | to | him | while | the | fog | lasted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 知识 | , | 然而 | , | 曾是 | 的 | 小的 | 使用 | 到 | 他 | 尽管 | 这 | 多雾路段 | 持续 | . |

然而，在浓雾弥漫期间，这些知识对他来说几乎毫无用处。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ ˌmjuːti'niə ] [hæd; həd][səʊ] ['nɪəli]

| He | had | no | doubt | that | the | island | upon | which | the | mutineers | had | so | nearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 怀疑 | 那 | 这 | 岛 | 之上 | 哪个 | 这 | 叛乱者 | 有 | 所以 | 几乎 |

[rekt] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [wɒz; wəz] [buːn] ['aɪlənd] ,

| wrecked | the | Flyaway | was | Boon | Island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 损毁 | 这 | 飞散 | 曾是 | 布恩 | 岛 | , |

他毫不怀疑，叛变者几乎让"飞翔号"沉没的那座岛屿就是布恩岛。

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv]

| or | one | of | the | Isles | of |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一 | 的 | 这 | 岛屿 | 的 |

或其中一个岛屿

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 189 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第189页]

[ʃəʊlz] .

| Shoals | . |
|---|---|
| 浅滩 | . |

浅滩。

[ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['hedɪd] [iːst] [baɪ] [nɔːθ] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

| The | yacht | was | now | headed | east | by | north | by | the | compass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游艇 | 曾是 | 现在 | 标题 | 东方 | 经过 | 北 | 经过 | 这 | 罗盘 | , |

根据指南针指示，游艇现在正朝着正北偏东的方向行驶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'pɒn] [ðɪs] [kɔːs] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [meɪn] .

| and | a | few | hours | upon | this | course | would | bring | them | to | the | coast | of | Maine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 小时 | 之上 | 这 | 课程 | 会 | 带来 | 他们 | 到 | 这 | 海岸 | 的 | 缅因州 | . |

沿着这条路线行驶几个小时，他们就能到达缅因州海岸。

" [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ][gəʊ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [ə'hed] , " [sed] [pɔːl] .

| " | Two | of | you | go | forward | , | and | keep | a | sharp | lookout | ahead | , | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | 的 | 你 | 去 | 向前 | , | 和 | 保持 | 一个 | 锋利的 | 瞭望台 | 前方 | , | " | 说 | 保罗 | . |

"你们两个人先上前去，注意前方路况，"保罗说道。

" [tɒm] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [helm] , [waɪl] [aɪ][gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːt] . "

| " | Tom | , | you | will | take | the | helm | , | while | I | go | below | and | look | on | the | chart | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | , | 你 | 将要 | 拿 | 这 | 舵 | , | 尽管 | 我 | 去 | 以下 | 和 | 看 | 在 | 这 | 图表 | . | " |

"汤姆，你掌舵，我下去看看海图。"

" [eɪ] , [eɪ] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] , [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][baɪ][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| " | Ay | , | ay | , | " | replied | Tom | , | reassured | by | the | coolness | and | self | - | possession | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哎 | , | 哎 | , | " | 回复 | 汤姆 | , | 放心 | 经过 | 这 | 凉爽 | 和 | 自己 | - | 拥有 | 的 |

[ðə; ði] ['njuːli] - [ə'pɔɪntɪd] ['skɪpə(r)] .

| the | newly | - | appointed | skipper | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新 | - | 任命 | 船长 | . |

"是，是，"汤姆回答道，新任船长的冷静和沉着让他感到安心。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [skreɪp] , " [kən'tɪnjuːd] [pɔːl] .

| " | I | would | give | a | good | deal | to | be | out | of | this | scrape | , | " | continued | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 给 | 一个 | 好的 | 交易 | 到 | 是 | 出去 | 的 | 这 | 刮 | , | " | 持续 | 保罗 | . |

"我愿意付出很多代价来摆脱这种困境，"保罗继续说道。

" [səʊ] [wʊd] [aɪ] , " ['fræŋkli] ['ædɪd] [tɒm] .

| " | So | would | I | , | " | frankly | added | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 会 | 我 | , | " | 坦率地说 | 额外 | 汤姆 | . |

"我也会这么做，"汤姆坦率地补充道。

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['kæptɪn] ['gɔːd(ə)n] .

| " | I | was | a | fool | to | think | I | knew | more | about | navigation | than | Captain | Gordon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 一个 | 傻子 | 到 | 思考 | 我 | 知道 | 更多的 | 关于 | 导航 | 比 | 队长 | 戈登 | . |

“我真是个傻瓜，竟然认为自己比戈登船长更懂航海。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː 'es] ? "

| What | do | you | suppose | will | become | of | us | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 认为 | 将要 | 变得 | 的 | 我们 | ? | " |

你觉得我们以后会怎么样?

" [ai] [kænt] [fɔːm] ['eni] [aɪ'dɪə] , " ['ɑːnsə(r)d] [pɔːl] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['lædə(r)] .

| " | I | can't | form | any | idea | , | " | answered | Paul | , | as | he | descended | the | ladder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 形式 | 任何 | 主意 | , | " | 回答 | 保罗 | , | 作为 | 他 | 下降 | 这 | 梯子 | . |

“我完全没有头绪，”保罗一边回答，一边从梯子上往下走。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [tʃɑːt] [wɒz; wəz] [lɒkt] ;

| He | found | that | the | closet | which | contained | the | chart | was | locked | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 那 | 这 | 壁橱 | 哪个 | 包含 | 这 | 图表 | 曾是 | 已锁定 | ; |

他发现存放图表的壁橱被锁上了;

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][hɪm][ɪn]

| but | he | felt | that | the | circumstances | in | which | he | was | placed | fully | justified | him | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 毛毡 | 那 | 这 | 情况 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 放置 | 完全 | 合理的 | 他 | 在 |

['fɔːsɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,

| forcing | open | the | door | , |
|---|---|---|---|---|
| 强制 | 打开 | 这 | 门 | , |

但他觉得自己所处的环境完全有理由强行打开门。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .

| and | he | lost | no | time | in | doing | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 丢失的 | 不 | 时间 | 在 | 正在做 | 所以 | . |

他立即采取了行动。

[wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

| With | the | chart | in | his | hand | he | returned | to | the | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 图表 | 在 | 他的 | 手 | 他 | 返回 | 到 | 这 | 甲板 | . |

他手里拿着海图，回到了甲板上。

['ɑːftə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [tɒm] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [sɪns] ['liːvɪŋ] ['kɪtəri]

| After | questioning | Tom | in | regard | to | the | course | he | had | sailed | since | leaving | Kittery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 提问 | 汤姆 | 在 | 看待 | 到 | 这 | 课程 | 他 | 有 | 航行 | 自从 | 离开 | 基特里 |

[pɔɪnt] ,

| Point | , |
|---|---|
| 观点 | , |

在询问汤姆自离开基特里角以来所走的航线后，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði][lænd] [ə'stɜːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| he | came | to | the | conclusion | that | the | land | astern | of | them | was | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 这 | 土地 | 倒车 | 的 | 他们 | 曾是 | 一 | 的 | 这 |

[aɪlz] [ɒv; əv] [ʃəʊlz] ,

| Isles | of | Shoals | , |
|---|---|---|---|
| 岛屿 | 的 | 浅滩 | , |

他得出结论，他们身后的陆地是浅滩群岛之一。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [buːn] ['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt] ['tækɪŋ] .

| for | they | never | could | have | made | Boon | Island | without | tacking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 绝不 | 可以 | 有 | 制成 | 布恩 | 岛 | 没有 | 追踪 | . |

因为如果不进行航行，他们根本不可能到达布恩岛。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [haʊ] , [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] [ˌnɔːθˈiːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jɒt] [kləʊz] -

| But | he | could | not | see | how | , | with | the | wind | northeast | , | and | the | yacht | close | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 不是 | 看 | 如何 | , | 和 | 这 | 风 | 东北 | , | 和 | 这 | 游艇 | 关闭 | - |

[ hɔːl ] ,

| hauled | , |
|---|---|
| 拖拽 | , |

但他看不出，在东北风吹拂，游艇又迎风航行的情况下，该如何.....

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [ʃəʊlz] .

| she | had | brought | up | on | the | Isles | of | Shoals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 带来 | 向上 | 在 | 这 | 岛屿 | 的 | 浅滩 | . |

她在肖尔斯群岛长大。

[tɒm] [helpt] [hɪm] [sɒlv] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] [baɪ] [dɪklˈeəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈveri] [pəˈtɪkjələ(r)]

| Tom | helped | him | solve | this | difficulty | by | declaring | that | he | had | not | been | very | particular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 帮助 | 他 | 解决 | 这 | 困难 | 经过 | 声明 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 非常 | 特别的 |

[ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .

| in | keeping | her | close | up | to | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 保持 | 她 | 关闭 | 向上 | 到 | 这 | 风 | . |

汤姆帮他解决了这个难题，他声称自己并没有特别注意让她靠近风的地方。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 190 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第190页]

[ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfaɪd] [hɪmˈself] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈskɪpə(r)] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [əˈpɒn]

| Having | satisfied | himself | on | this | point | , | the | youthful | skipper | proceeded | to | decide | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 使满意 | 他自己 | 在 | 这 | 观点 | , | 这 | 青春 | 船长 | 继续 | 到 | 决定 | 之上 |

[hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃə(r)] [kɔːs] .

| his | future | course | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 未来 | 课程 | . |

这位年轻的船长确信这一点后，便开始决定他未来的航向。

[ɪf] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][seɪl] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ]

| If | he | continued | to | sail | towards | the | north | , | he | was | in | danger | of | running |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 持续 | 到 | 帆 | 向 | 这 | 北 | , | 他 | 曾是 | 在 | 危险 | 的 | 跑步 |

[əˈpɒn] [buːn] [ˈaɪlənd] .

| upon | Boon | Island | . |
|---|---|---|---|
| 之上 | 布恩 | 岛 | . |

如果他继续向北航行，就有可能撞上布恩岛。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ˈperəl] .

| The | night | was | coming | on | and | it | promised | to | be | a | night | of | peril | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 曾是 | 未来 | 在 | 和 | 它 | 承诺 | 到 | 是 | 一个 | 夜晚 | 的 | 危险 | . |

夜幕降临，预示着这将是一个充满危险的夜晚。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [tuː] [ˈmeθədz] [ˈəʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnævɪgeɪtə(r)] .

| There | were | only | two | methods | open | to | the | young | navigator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | 二 | 方法 | 打开 | 到 | 这 | 年轻的 | 航海家 | . |

这位年轻的航海家只有两种选择。

[hiː; hi][mʌst; məst][ˈaɪðə(r)] [əˈtempt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpɔːtsməθ] [ˈhɑːbə(r)] [əˈgen] , [ɔː(r)][stænd] [aʊt] [tuː; tə]

| He | must | either | attempt | to | make | Portsmouth | harbor | again | , | or | stand | out | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 任何一个 | 试图 | 到 | 制作 | 朴茨茅斯 | 港口 | 再次 | , | 或者 | 站立 | 出去 | 到 |

[siː] .

| sea | . |
|---|---|
| 海 | . |

他要么必须尝试再次进入朴茨茅斯港，要么就只能出海。

[ɪn][ðə; ði] [dens] [fɒg] ,

| In | the | dense | fog | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 稠密 | 多雾路段 | , |

在浓雾中，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['perələs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pɔːt] [frɒm; frəm]

| it | would | be | extremely | perilous | for | him | to | try | to | find | the | port | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 极其 | 危险的 | 为了 | 他 | 到 | 尝试 | 到 | 寻找 | 这 | 港口 | 从 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] ;

| which | they | had | sailed | ; |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 有 | 航行 | ; |

对他来说，试图找到他们出发的港口将是极其危险的；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

| and | on | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['skeəsli] [les] ['perələs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪl]

| it | seemed | scarcely | less | perilous | to | go | to | sea | with | the | prospect | of | a | gale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 几乎 | 较少的 | 危险的 | 到 | 去 | 到 | 海 | 和 | 这 | 前景 | 的 | 一个 | 大风 |

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| before | him | . |
|---|---|---|
| 前 | 他 | . |

面对即将到来的狂风巨浪，出海似乎也同样危险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [pɔːl] ,

| It | was | an | anxious | moment | for | poor | Paul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 焦虑的 | 片刻 | 为了 | 贫穷的 | 保罗 | , |

对于可怜的保罗来说，那真是一段焦虑不安的时刻。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'gaɪdɪd]

| for | he | felt | that | the | safety | of | the | yacht | and | of | his | misguided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 毛毡 | 那 | 这 | 安全 | 的 | 这 | 游艇 | 和 | 的 | 他的 | 错误的 |

[kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] ,

| companions | were | in | his | keeping | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 同伴 | 是 | 在 | 他的 | 保持 | , |

因为他觉得游艇和那些误入歧途的同伴们的安全都掌握在他手中。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [hiː; hi] [felt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| and | before | God | he | felt | responsible | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 上帝 | 他 | 毛毡 | 负责任的 | 为了 | 他们 | . |

在上帝面前，他觉得自己要对他们负责。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [tɒm] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [bɔɪz] ,

| He | tried | to | hold | a | consultation | with | Tom | and | some | of | the | larger | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 抓住 | 一个 | 咨询 | 和 | 汤姆 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 更大的 | 男孩们 | , |

他试图和汤姆以及几个个子比较大的男孩商量一下，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['eni] [əd'vaɪs] .

| but | they | were | utterly | incapable | of | giving | him | any | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 完全地 | 无法 | 的 | 给予 | 他 | 任何 | 建议 | . |

但他们完全无法给他提供任何建议。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldəd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [pɔːl] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

| They | were | completely | bewildered | , | and | looked | up | to | Paul | as | children | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 完全地 | 困惑 | , | 和 | 看起来 | 向上 | 到 | 保罗 | 作为 | 孩子们 | 到 |

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,

| a | father | , |
|---|---|---|
| 一个 | 父亲 | , |

他们完全懵了，把保罗视作孩子的父亲。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['deindʒəz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] ['rekləsli] [ænd; ənd] ['krɪmɪnəli]

| in | the | midst | of | the | dangers | into | which | they | had | so | recklessly | and | criminally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 危险 | 进入 | 哪个 | 他们 | 有 | 所以 | 鲁莽地 | 和 | 犯罪 |

[plʌndʒd] .

| plunged | . |
|---|---|
| 暴跌 | . |

在他们如此鲁莽和犯罪地投身于危险之中。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [fʊl] ,

| The | heart | of | the | young | captain | was | full | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心 | 的 | 这 | 年轻的 | 队长 | 曾是 | 满的 | , |

年轻船长的心中充满了喜悦。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [həʊm] .

| as | he | thought | of | his | mother | and | his | friends | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 想法 | 的 | 他的 | 母亲 | 和 | 他的 | 朋友们 | 在 | 家 | . |

他想起了家里的母亲和朋友们。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wiːknəs] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] , ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

| He | felt | his | own | weakness | , | his | own | ignorance | , | and | , | stealing | away | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 他的 | 自己的 | 弱点 | , | 他的 | 自己的 | 无知 | , | 和 | , | 偷窃 | 离开 | 从 | 他的 |

[kəm'pænjənz] [hiː; hi] [went] [bɪ'ləʊ] ,

| companions | he | went | below | , |
|---|---|---|---|---|
| 同伴 | 他 | 去 | 以下 | , |

他感受到了自己的软弱和无知，于是悄悄地离开同伴，下到了下面。

[ænd; ənd] , [ɒn][hɪz; ɪz] [bendɪd] [niː] ,

| and | , | on | his | bended | knee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 他的 | 弯曲 | 膝盖 | , |

于是，他单膝跪地，

[lʊkt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [streŋθ] [ænd; ənd] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [ə'ləʊn]

| looked | to | Heaven | for | that | strength | and | that | knowledge | which | Heaven | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 到 | 天堂 | 为了 | 那 | 力量 | 和 | 那 | 知识 | 哪个 | 天堂 | 独自的 |

[kæn; kən] [gɪv] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['perəl] .

| can | give | in | the | hour | of | peril | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 给 | 在 | 这 | 小时 | 的 | 危险 | . |

在危难之际，他向上帝祈求力量和智慧，因为只有上帝才能赐予他这种力量和智慧。

[hiː; hi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)]

| He | prayed | for |
|---|---|---|
| 他 | 祈祷 | 为了 |

他祈祷

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 191 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第191页]

[hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ;

| himself | , | for | his | brother | , | and | for | all | his | companions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | , | 为了 | 他的 | 兄弟 | , | 和 | 为了 | 全部 | 他的 | 同伴 | ; |

他自己，为了他的兄弟，以及他所有的同伴；

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [dɪd][hiː; hi][ɑːsk][gɒd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði][freɪl] [bɑːk]

| but | especially | did | he | ask | God | to | give | him | wisdom | to | guide | the | frail | bark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尤其 | 做过 | 他 | 问 | 上帝 | 到 | 给 | 他 | 智慧 | 到 | 指导 | 这 | 脆弱 | 吠 |

[θruː] [ðə; ði] ['perilz] [ðæt] [ in'vaiərən ] [hɜː(r); hə(r)] .

| through | the | perils | that | environed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 危险 | 那 | 环境 | 她 | . |

但他尤其祈求上帝赐予他智慧，引导这艘脆弱的小船穿越周围的危险。

[ðə; ði] [preə(r)] [geɪv] [hɪm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [hæd; həd]

| The | prayer | gave | him | resolution | , | and | , | as | though | his | earnest | supplication | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 祷告 | 给予 | 他 | 解决 | , | 和 | , | 作为 | 尽管 | 他的 | 认真 | 恳求 | 有 |

[biːn] [hɜːd] ,

| been | heard | , |
|---|---|---|
| 到过 | 听到 | , |

祷告使他下定决心，仿佛他恳切的祈求已被垂听，

[hiː; hi] [felt] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kɔːsɪz] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [wɜː(r); wə(r)] [left]

| he | felt | competent | to | decide | between | the | two | courses | which | alone | were | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 胜任的 | 到 | 决定 | 之间 | 这 | 二 | 课程 | 哪个 | 独自的 | 是 | 左边 |

['əʊpən] [tuː; tə] [hɪm] .

| open | to | him | . |
|---|---|---|---|
| 打开 | 到 | 他 | . |

他觉得自己有能力在仅剩的两条路中做出选择。

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð] ['deindʒəz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔːd] ['əʊʃ(ə)n] ,

| The | shore | was | studded | with | dangers | ; | and | the | broad | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 支撑 | 曾是 | 带钉的 | 和 | 危险 | ; | 和 | 这 | 广阔 | 海洋 | , |

海岸遍布危险；而广阔的海洋，

[ðəʊ] [læʃt] ['ɪntuː] ['fjʊəri] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['tempɪst] , [wɒz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [liː]

| though | lashed | into | fury | by | the | increasing | tempest | , | was | preferable | to | a | lee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 鞭打 | 进入 | 愤怒 | 经过 | 这 | 增加 | 暴风雨 | , | 曾是 | 优选 | 到 | 一个 | 李 |

[ʃɔː(r)] .

| shore | . |
|---|---|
| 支撑 | . |

虽然饱受越来越猛烈的暴风雨的摧残，但总比背风的海岸要好。

[ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɪf] [siː] - [bəʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [wel] - ['mænɪdʒd] ,

| The | Flyaway | was | a | stiff | sea | - | boat | , | and | if | well | - | managed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞散 | 曾是 | 一个 | 僵硬的 | 海 | - | 船 | , | 和 | 如果 | 出色地 | - | 管理 | , |

“飞翔号”是一艘结构僵硬的远洋船，如果管理得当，

[wʊd] [raɪd] [aʊt] ['eni] [geɪl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n]

| would | ride | out | any | gale | that | would | be | likely | to | come | upon | them | at | this | season |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 骑 | 出去 | 任何 | 大风 | 那 | 会 | 是 | 可能 | 到 | 来 | 之上 | 他们 | 在 | 这 | 季节 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

| of | the | year | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 年 | . |

他们会经受住这个季节可能遇到的任何狂风。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] , ['ðeəfɔː(r)] ,

| On | his | return | to | the | deck | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 返回 | 到 | 这 | 甲板 | , | 所以 | , |

因此，当他回到甲板上时，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ɔːl] [hændz] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ðə; ði] [dʒɪb] [ʃiːt] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [helm] [hɪm'self] .

| he | ordered | all | hands | to | stand | by | the | jib | sheet | while | he | took | the | helm | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 订购 | 全部 | 双手 | 到 | 站立 | 经过 | 这 | 吊臂 | 床单 | 尽管 | 他 | 采取 | 这 | 舵 | 他自己 | . |

他命令所有船员站在前帆索旁，自己则掌舵。

[hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['skɪlfəli] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [səʊ] [wel] [ əu'bei ] ,

| His | directions | were | so | skilfully | given | , | and | so | well | obeyed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 方向 | 是 | 所以 | 巧妙地 | 给定 | , | 和 | 所以 | 出色地 | 服从 | , |

他的指示下达得如此巧妙，执行得也如此到位。

[ðæt] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [keɪm] [ə'baʊt] [æz; əz] ['hænsəmli] [æz; əz] [ðəʊ] ['kæptɪn] ['gɔːd(ə)n] [hɪm'self]

| that | the | Flyaway | came | about | as | handsomely | as | though | Captain | Gordon | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 飞散 | 来了 | 关于 | 作为 | 英俊地 | 作为 | 尽管 | 队长 | 戈登 | 他自己 |

[hæd; həd] [kən'trəʊld] [ðə; ði] [mæn] [ [oʊ] ] ['uːvər] .

| had | controlled | the | man | [ | oe | ] | uvre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 受控 | 这 | 男人 | [ | oe | ] | 作品 | . |

“飞翔”行动进行得如此顺利，仿佛是戈登船长亲自指挥的。

[hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɪg'zæktlɪ] [iːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ]

| Her | course | was | laid | exactly | east | , | and | the | compass | was | placed | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 课程 | 曾是 | 铺设 | 确切地 | 东方 | , | 和 | 这 | 罗盘 | 曾是 | 放置 | 在 | 一个 |

[kən'viːniənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] .

| convenient | position | for | use | . |
|---|---|---|---|---|
| 方便的 | 位置 | 为了 | 使用 | . |

她的航线正好向东，罗盘也放置在方便使用的位置。

[dɪk] [naʊ] ['sʌmənd] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

| Dick | now | summoned | the | crew | to | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 现在 | 被召唤 | 这 | 全体人员 | 到 | 晚餐 | . |

迪克随即召集船员们吃晚饭。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lʊkt] [æt; ət] [pɔːl] ,

| Several | of | them | looked | at | Paul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 看起来 | 在 | 保罗 | , |

他们当中有好几个人看着保罗，

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] ['ventʃəd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] ['djuːti] [tɪl] [ɪk'splɪsɪt] ['ɔːdərs] [hæd; həd] [biːn]

| but | no | one | ventured | to | leave | the | post | of | duty | till | explicit | orders | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 冒险 | 到 | 离开 | 这 | 邮政 | 的 | 责任 | 直到 | 显式 | 订单 | 有 | 到过 |

['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

| given | to | that | effect | . |
|---|---|---|---|---|
| 给定 | 到 | 那 | 影响 | . |

但是，在接到明确的命令之前，没有人敢擅离职守。

[hɑːf] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] " [paɪp] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,

| Half | the | boys | were | permitted | to | " | pipe | to | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 这 | 男孩们 | 是 | 允许 | 到 | " | 管道 | 到 | 晚餐 | , |

一半的男孩被允许“吃晚饭时抽烟斗”，

" [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] ['djuːti] .

| " | while | the | other | half | were | to | remain | on | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 这 | 其他 | 一半 | 是 | 到 | 保持 | 在 | 责任 | . |

而另一半人则继续值班。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] , [pɔːl] [geɪv] [ðə; ði] [helm] [tuː; tə] [tɒm] ,

| After | the | meal | was | disposed | of | , | Paul | gave | the | helm | to | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 一顿饭 | 曾是 | 处置 | 的 | , | 保罗 | 给予 | 这 | 舵 | 到 | 汤姆 | , |

饭菜处理完毕后，保罗把舵交给了汤姆。

[ænd; ənd] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

| and | went | forward | to | make | his |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 向前 | 到 | 制作 | 他的 |

然后继续前进，做出他的决定

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 192 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第192页]

[ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

| arrangement | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|
| 安排 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

今晚的安排。

[ðə; ði]['fɔːseɪl; 'fɔːsl][wɒz; wəz] [ riːf ] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [bləʊ] [tuː] [hɑːd]

| The | foresail | was | reefed | in | readiness | for | use | in | case | it | should | blow | too | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前帆 | 曾是 | 礁石 | 在 | 准备就绪 | 为了 | 使用 | 在 | 案件 | 它 | 应该 | 吹 | 也 | 难的 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][dʒɪb][ænd; ənd]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] ;

| for | the | vessel | to | carry | the | jib | and | mainsail | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 血管 | 到 | 携带 | 这 | 吊臂 | 和 | 主帆 | ; |

为了应对风力过大导致船只无法升起前帆和主帆的情况，前帆已缩帆备用。

[ðə; ði][fɔː(r)] [hætʃ] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði]['perəl][ɒv; əv] " ['ʃɪpɪŋ] [ə; eɪ]

| the | fore | hatch | was | carefully | secured | to | guard | against | the | peril | of | " | shipping | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前 | 孵化 | 曾是 | 小心 | 安全 | 到 | 警卫 | 反对 | 这 | 危险 | 的 | " | 船运 | 一个 |

[siː] ;

| sea | ; |
|---|---|
| 海 | ; |

前舱口被仔细地固定住，以防止“海上航行”的危险；

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] .

| " | and | such | other | preparations | were | made | as | the | occasion | required | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这样的 | 其他 | 准备工作 | 是 | 制成 | 作为 | 这 | 场合 | 必需的 | . |

并根据情况做了其他必要的准备。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændɪŋ] [ruːm] , [pɔːl] [faʊnd] [ðæt] [tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɪə(r)][baɪ]

| On | his | return | to | the | standing | room | , | Paul | found | that | Tom | could | not | steer | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 返回 | 到 | 这 | 常设 | 房间 | , | 保罗 | 成立 | 那 | 汤姆 | 可以 | 不是 | 转向 | 经过 |

['kʌmpəs] ,

| compass | , |
|---|---|
| 罗盘 | , |

保罗回到站立的房间后发现，汤姆无法用指南针导航。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [helm] [hɪm'self] .

| and | he | was | obliged | to | take | the | helm | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 有义务 | 到 | 拿 | 这 | 舵 | 他自己 | . |

他不得不亲自掌舵。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmpəs] ; [ænd; ənd] [pɔːl] ,

| Among | the | appointments | of | the | Fawn | , | there | was | a | compass | ; | and | Paul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 预约 | 的 | 这 | 讨好 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 罗盘 | ; | 和 | 保罗 | , |

在小鹿号的器具中，有一把指南针；还有保罗，

[mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ fæ'miljəraiz ] [hɪm'self] [wɪð] [ɪts] [juːz][ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['eni]

| more | for | the | purpose | of | familiarizing | himself | with | its | use | than | from | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 熟悉 | 他自己 | 和 | 它是 | 使用 | 比 | 从 | 任何 |

[nə'sesəti] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [stɪrd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| necessity | had | often | steered | by | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 必要性 | 有 | 经常 | 转向 | 经过 | 它 | . |

他更多是为了熟悉它的使用方法，而不是出于任何必要性，他经常以它为导航。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['juːθfl] ['mærɪnə(r)][hæd; həd] [ðʌs] [geɪnd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'væljuəb(ə)l]

| The | knowledge | which | the | youthful | mariner | had | thus | gained | was | now | invaluable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 知识 | 哪个 | 这 | 青春 | 水手 | 有 | 因此 | 获得 | 曾是 | 现在 | 无价 |

[tuː; tə][hɪm] ,

| to | him | , |
|---|---|---|
| 到 | 他 | , |

这位年轻水手由此获得的知识如今对他来说无比宝贵。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | he | was | thankful | that | he | had | obtained | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 感恩 | 那 | 他 | 有 | 获得 | 它 | . |

他很庆幸自己得到了它。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [naɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

| A | long | and | tedious | night | was | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 和 | 乏味 | 夜晚 | 曾是 | 前 | 他 | , |

漫长而难熬的夜晚即将到来。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['perilz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [geɪl] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['traɪəlz] .

| even | though | the | perils | of | a | gale | should | not | be | added | to | his | present | trials | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 这 | 危险 | 的 | 一个 | 大风 | 应该 | 不是 | 是 | 额外 | 到 | 他的 | 展示 | 试验 | . |

即使不应该再给他目前的困境增添狂风的危险。

[ðə; ðɪ] ['stjuːəd] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [brɔːt] [hɪm] [ʌp] [æn; ən] [ɔɪl] - [klɒθ] [kəʊt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

| The | steward | , | at | his | request | , | brought | him | up | an | oil | - | cloth | coat | belonging | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管家 | , | 在 | 他的 | 要求 | , | 带来 | 他 | 向上 | 一个 | 油 | - | 布 | 外套 | 属于 | 到 |

['kæptɪn] ['gɔːd(ə)n] ,

| Captain | Gordon | , |
|---|---|---|
| 队长 | 戈登 | , |

管家应他的要求，拿来一件属于戈登船长的油布外套给他。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['penətreɪtɪŋ] [mɪst] ,

| and | thus | protected | from | the | penetrating | mist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 受保护 | 从 | 这 | 渗透 | 薄雾 | , |

因此免受雾气侵袭。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [wɒtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| he | gave | himself | up | to | the | long | and | anxious | watch | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 他自己 | 向上 | 到 | 这 | 长的 | 和 | 焦虑的 | 手表 | 前 | 他 | . |

他接受了眼前漫长而焦虑的守望。

['dɑːknəs] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['flaɪəweɪ] [stɪl] [rəʊld] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ɪn]

| Darkness | came | down | upon | them | , | and | the | Flyaway | still | rolled | and | pitched | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗 | 来了 | 向下 | 之上 | 他们 | , | 和 | 这 | 飞散 | 仍然 | 滚动 | 和 | 投球 | 在 |

[ðə; ðɪ] ['hevi] [hed] - [siː] .

| the | heavy | head | - | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重的 | 头 | - | 海 | . |

夜幕降临，飞翔号仍在汹涌的海浪中翻滚颠簸。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [dɪd] [nɒt] ['sensəbli] [ɪn'kriːs] ,

| The | wind | did | not | sensibly | increase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 做过 | 不是 | 明智地 | 增加 | , |

风力并没有明显增强。

[ænd; ənd] [pɔːl] [deəd] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ] [geɪl] [wʊd] [nɒt] [breɪk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

| and | Paul | dared | to | hope | that | the | gale | would | not | break | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保罗 | 敢于 | 到 | 希望 | 那 | 这 | 大风 | 会 | 不是 | 休息 | 之上 | 他们 | . |

保罗甚至敢于希望狂风不会袭击他们。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [hiː; hi] [beɪd] [hɑːf] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [tɜːn] [ɪn] ,

| At | nine | o'clock | he | bade | half | the | boys | go | below | and | turn | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 九 | 点钟 | 他 | 巴德 | 一半 | 这 | 男孩们 | 去 | 以下 | 和 | 转动 | 在 | , |

九点钟的时候，他吩咐一半的男孩下楼睡觉。

[ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɑːk] .

| assuring | them | they | would | be | called | at | one | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保证 | 他们 | 他们 | 会 | 是 | 称为 | 在 | 一 | 点钟 | . |

向他们保证一点钟会叫他们过去。

[ðə; ðɪ] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [ əu'bei ] , [bʌt; bət]

| The | order | was | obeyed | , | but |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 曾是 | 服从 | , | 但 |

命令被执行了，但是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 193 ]
[ 页 - ]

[第193页]

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [sliːp] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ] [hæd; həd]
**not** **one** **of** **the** **boys** **could** **sleep** **until** **nearly** **half** **of** **their** **watch** **below** **had**
不是 一 的 这 男孩们 可以 睡觉 直到 几乎 一半 的 他们的 手表 以下 有
[ɪk'spaɪəd] .
**expired** **.**
已到期 .

直到楼下值班时间过了将近一半，男孩们才终于能睡着。

['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [pɔːl] [kept] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] ,
**Hour** **after** **hour** **Paul** **kept** **his** **position** **at** **the** **helm** **,**
小时 后 小时 保罗 保留 他的 位置 在 这 舵 ,

保罗一小时又一小时地坚守在掌舵的位置上。

[tɪl] [ðə; ði] [klɒk] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ['mɪdnaɪt] .
**till** **the** **clock** **in** **the** **cabin** **indicated** **midnight** **.**
直到 这 钟 在 这 舱 表明的 午夜 .

直到船舱里的钟显示午夜时分。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn] [dek] [hæd; həd] ['teɪkən] [tɜːnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['bəʊsprɪt] .
**The** **watch** **on** **deck** **had** **taken** **turns** **at** **the** **lookout** **on** **the** **bowsprit** **.**
这 手表 在 甲板 有 已采取 转弯 在 这 瞭望台 在 这 船首斜桅 .

甲板上的值班人员轮流在船首斜桅上瞭望。

[nəʊ] [ɪ'vent] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] ,
**No** **event** **had** **occurred** **to** **disturb** **the** **monotony** **of** **the** **scene** **,**
不 事件 有 发生 到 打扰 这 单调 的 这 场景 ,

没有任何事件打破这单调的景象。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [rʌn] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['skuːnə(r)] .
**except** **that** **they** **narrowly** **escaped** **being** **run** **down** **by** **a** **large** **schooner** **.**
除了 那 他们 勉强 逃脱 存在 跑步 向下 经过 一个 大的 大篷车 .

只不过他们险些被一艘大型帆船撞到。

[ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] , [ænd; ənd] [baɪ] [wʌn] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst]
**The** **fog** **had** **begun** **to** **dissipate** **,** **and** **by** **one** **o'clock** **they** **had** **passed**
这 多雾路段 有 开始 到 消散 , 和 经过 一 点钟 他们 有 通过了
[ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
**entirely** **out** **of** **it** **;**
完全 出去 的 它 ;

雾气开始消散，到一点钟的时候，他们已经完全走出了雾霾；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vaɪələns] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ə; eɪ] [freʃ]
**but** **the** **wind** **had** **increased** **in** **violence** **,** **and** **at** **this** **time** **it** **blew** **a** **fresh**
但 这 风 有 增加 在 暴力 , 和 在 这 时间 它 吹 一个 新鲜的
[geɪl] .
**gale** **.**
大风 .

但风势愈发猛烈，此时刮起了一阵新的狂风。

[ɔːl] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [hɑːd] ['leɪbə(r)] ,
**All** **hands** **were** **called** **up** **,** **and** **after** **an** **hour** **of** **hard** **labor** **,**
全部 双手 是 称为 向上 , 和 后 一个 小时 的 难的 劳动 ,

所有人都被召集起来，经过一个小时的艰苦劳动后，

[ðə; ði] [dʒɪb] [ænd; ənd] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ ri:f ] ['fɔːseɪl; 'fɔːsl] [set] .
**the** **jib** **and** **mainsail** **were** **taken** **in** **,** **and** **the** **reefed** **foresail** **set** **.**
这 吊臂 和 主帆 是 已采取 在 , 和 这 礁石 前帆 放 .

前帆和主帆收起，缩帆后的前帆升起。

[naʊ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ə; eɪ] [geɪl] ,
**Now , though the wind blew a gale ,**
现在 , 尽管 这 风 吹 一个 大风 ,

虽然现在狂风大作，

[ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [bɪ'heɪvd] [səʊ] [wel] [ðæt] [pɔːl] ['ventʃəd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [wɒtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
**the Flyaway behaved so well that Paul ventured to send the watch which had**
这 飞散 表现 所以 出色地 那 保罗 冒险 到 发送 这 手表 哪个 有
[sɜːvd] [frɒm; frəm] [naɪn] [ə'klɑːk] [bɪ'ləʊ] .
**served from nine o'clock below .**
服务 从 九 点钟 以下 .

Flyaway 的表现非常出色，以至于保罗冒险将九点钟位置的那块手表送了下去。

[æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [ðə; ði] [jɒt] ['hævɪŋ] [rʌn] [ten] ['aʊəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwəd] , [ðə; ði] [klaʊdz]
**At four o'clock , the yacht having run ten hours to the eastward , the clouds**
在 四 点钟 , 这 游艇 拥有 跑步 十 小时 到 这 向东 , 这 云
[bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'spɜːs] ,
**began to disperse ,**
开始 到 分散 ,

下午四点，游艇向东航行了十个小时后，云层开始散去。

[ðə; ði] [wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [ ə'beit ] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [kɑːm] ,
**the wind suddenly abated , till it became almost a calm ,**
这 风 突然 减弱 , 直到 它 成为 几乎 一个 冷静的 ,

风突然停了，几乎完全静止了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [feə(r)] ['weðə(r)] .
**and there was every appearance of fair weather .**
和 那里 曾是 每一个 外貌 的 公平的 天气 .

当时看来，天气将会晴朗。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [pɔːl] [pʊt] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [djuː] [west] .
**At this time Paul put the Flyaway about , and laid her course due west .**
在 这 时间 保罗 放 这 飞散 关于 , 和 铺设 她 课程 到期的 西方 .

这时，保罗调转了“飞翔号”，让它向正西方向航行。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 194 ]**
[ 页 - ]

[第194页]

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
**CHAPTER XX .**
章 xx .

第二十章

[pɔːl] ['eksəsaɪzɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['mɒrəl] ['ɪnfluəns] .
**PAUL EXERCISES A STRONG MORAL INFLUENCE .**
保罗 练习 一个 强的 道德 影响 .

保罗拥有强大的道德影响力。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] ,
**At sunrise the sky was clear ,**
在 日出 这 天空 曾是 清除 ,

日出时分，天空晴朗。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [fɒg] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] ;
**and there was not a particle of fog to be seen in any direction ;**
和 那里 曾是 不是 一个 粒子 的 多雾路段 到 是 已见 在 任何 方向 ;

四周一望无际，连一丝雾气都没有；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd][ɔːl][daɪd][aʊt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kɑːm][ə'pɒn][ðə; ði]

| but | the | wind | had | all | died | out | , | and | there | was | a | perfect | calm | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 风 | 有 | 全部 | 死亡 | 出去 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 完美的 | 冷静的 | 之上 | 这 |

['əʊʃ(ə)n] .

| ocean | . |
|---|---|
| 海洋 | . |

但是风停了，海面一片平静。

[ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] ,

| The | yacht | was | out | of | sight | of | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游艇 | 曾是 | 出去 | 的 | 视线 | 的 | 土地 | , |

游艇已经驶离陆地，看不到陆地了。

[ænd; ənd] [pɔːl] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['eɪti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | Paul | judged | that | she | was | from | eighty | to | a | hundred | miles | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保罗 | 评判 | 那 | 她 | 曾是 | 从 | 八十 | 到 | 一个 | 百 | 英里 | 到 | 这 |

['iːstwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [ʃəʊlz] .

| eastward | of | the | Isles | of | Shoals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向东 | 的 | 这 | 岛屿 | 的 | 浅滩 | . |

保罗估计她位于肖尔斯群岛以东八十到一百英里处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][seɪl][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

| There | was | not | a | sail | to | be | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 帆 | 到 | 是 | 已见 | , |

看不到一艘帆船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]

| and | the | crew | were | awed | by | the | feeling | that | they | were | alone | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 全体人员 | 是 | 敬畏 | 经过 | 这 | 感觉 | 那 | 他们 | 是 | 独自的 | 之上 | 这 |

['əʊʃ(ə)n] .

| ocean | . |
|---|---|
| 海洋 | . |

船员们对独自航行在茫茫大海上的感觉感到敬畏。

[pə'hæps] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][lænd][bɪ'fɔː(r)] ,

| Perhaps | not | one | of | them | had | ever | been | out | of | sight | of | land | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 不是 | 一 | 的 | 他们 | 有 | 曾经 | 到过 | 出去 | 的 | 视线 | 的 | 土地 | 前 | , |

或许他们中没有一个人以前离开过陆地的视线范围。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['sɪəriəs] [ daut ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [siː] [ðə; ði]

| and | many | of | them | had | serious | doubts | whether | they | should | ever | see | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 的 | 他们 | 有 | 严肃的 | 疑虑 | 无论 | 他们 | 应该 | 曾经 | 看 | 这 |

[ʃɔː(r)] [ə'gen] .

| shore | again | . |
|---|---|---|
| 支撑 | 再次 | . |

他们中的许多人严重怀疑自己是否还能再次见到海岸。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [hæd; həd] [rəʊld] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hevi] [siː]

| After | the | Flyaway | had | rolled | and | pitched | for | an | hour | in | the | heavy | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 飞散 | 有 | 滚动 | 和 | 投球 | 为了 | 一个 | 小时 | 在 | 这 | 重的 | 海 |

[ðæt] [stɪl] [prɪ'veɪld] ,

| that | still | prevailed | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 仍然 | 最终获胜 | , |

在依然汹涌的海浪中，“飞翔号”颠簸摇晃了一个小时后，

[ə; eɪ] [briːz] [spræŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

| a | breeze | sprang | up | from | the | southwest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微风 | 弹簧 | 向上 | 从 | 这 | 西南 | . |

西南方向刮起了一阵微风。

[ðə; ði] ['bɒnɪt] [wɒz; wəz] [rəʊv] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɪb] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jɒt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæʃ] ['merəli] ['əʊvə(r)]

| The | bonnet | was | rove | on | the | jib | , | and | the | yacht | began | to | dash | merrily | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引擎盖 | 曾是 | 漫游 | 在 | 这 | 吊臂 | , | 和 | 这 | 游艇 | 开始 | 到 | 短跑 | 兴高采烈地 | 超过 |

[ðə; ði] [weɪvz] .

| the | waves | . |
|---|---|---|
| 这 | 波浪 | . |

帆罩挂在三角帆上，游艇开始欢快地在波浪上飞驰。

[pɔːl] [et; eɪt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [dek] [tɪl] [naɪn] [ə'klɑːk] ,

| Paul | ate | his | breakfast | , | and | remained | on | deck | till | nine | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 吃 | 他的 | 早餐 | , | 和 | 剩余 | 在 | 甲板 | 直到 | 九 | 点钟 | , |

保罗吃完早餐后，一直待在甲板上直到九点钟。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv]

| though | he | was | almost | exhausted | by | the | fatigue | and | incessant | watching | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 几乎 | 筋疲力尽的 | 经过 | 这 | 疲劳 | 和 | 不停歇 | 观看 | 的 |

[ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ;

| the | previous | night | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 夜晚 | ; |

尽管他因前一晚的疲惫和不间断的监视而几乎筋疲力尽；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [treɪnd] [tɒm] [ænd; ənd] [fræŋk] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪə(r)] [baɪ] ['kʌmpəs] ,

| but | he | had | trained | Tom | and | Frank | so | that | they | could | steer | by | compass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 受过训练 | 汤姆 | 和 | 坦率 | 所以 | 那 | 他们 | 可以 | 转向 | 经过 | 罗盘 | , |

[ænd; ənd]

| and |
|---|
| 和 |

但他训练过汤姆和弗兰克，让他们能够用指南针航行，而且

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 195 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第195页]

[æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , [hiː; hi] [went] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [sliːp] [hiː; hi] [səʊ]

| at | the | suggestion | of | the | former | , | he | went | below | to | obtain | the | sleep | he | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 建议 | 的 | 这 | 以前的 | , | 他 | 去 | 以下 | 到 | 获得 | 这 | 睡觉 | 他 | 所以 |

[mʌtʃ] ['niːdɪd] .

| much | needed | . |
|---|---|---|
| 很多 | 需要 | . |

在前者的建议下，他下到楼下去，好好睡了一觉，他非常需要休息。

[æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bləʊ] ['stedəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , [ðə; ði] [jɒt] [held]

| As | the | wind | continued | to | blow | steadily | from | the | southwest | , | the | yacht | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 风 | 持续 | 到 | 吹 | 稳步 | 从 | 这 | 西南 | , | 这 | 游艇 | 握住 |

[hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ,

| her | course | , |
|---|---|---|
| 她 | 课程 | , |

西南风持续稳定地吹拂着，游艇保持着航向。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mɑːndə(r)] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [sliːp] [tɪl] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði]

| and | the | young | commander | was | permitted | to | sleep | till | two | o'clock | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 指挥官 | 曾是 | 允许 | 到 | 睡觉 | 直到 | 二 | 点钟 | 在 | 这 |

[ˌɑːftə'nuːn] , [wen] ,

| afternoon | , | when | , |
|---|---|---|---|
| 下午 | , | 什么时候 | , |

这位年轻的指挥官被允许睡到下午两点，那时，

[mʌtʃ] [rɪ'freʃt] , [hiː; hi] [ə'gen] [ə'pɪəd] [ɒn] [dek] .

| much | refreshed | , | he | again | appeared | on | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 焕然一新 | , | 他 | 再次 | 出现 | 在 | 甲板 | . |

他精神焕发，再次出现在甲板上。

[lænd] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] [baʊ; bəʊ] ,

| Land | was | in | sight | over | the | weather | bow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 土地 | 曾是 | 在 | 视线 | 超过 | 这 | 天气 | 弓 | , |

从迎风面望去，可以看到陆地了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪt] — [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,

| and | the | boys | were | in | excellent | spirits | — | or | rather | would | have | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 是 | 在 | 出色的 | 烈酒 | — | 或者 | 相当 | 会 | 有 | 到过 | , |

男孩们精神状态极佳——或者说，原本应该是如此。

[ɪf] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [ə'blɪtəreɪtɪd] .

| if | the | record | of | their | misconduct | could | have | been | obliterated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 记录 | 的 | 他们的 | 不当行为 | 可以 | 有 | 到过 | 彻底摧毁 | . |

如果他们不当行为的记录能够被彻底抹去的话。

[fræŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)] ['wəʊntɪd] ['tʃɪəflnəs] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [lænd] ,

| Frank | and | Tom | had | recovered | their | wonted | cheerfulness | , | and | when | they | sighted | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 和 | 汤姆 | 有 | 恢复 | 他们的 | 惯常 | 愉悦 | , | 和 | 什么时候 | 他们 | 目击者 | 这 | 土地 | , |

弗兰克和汤姆恢复了往日的快乐，当他们看到那片土地时，

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːtəni] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] .

| had | begun | to | think | of | the | probable | consequences | of | the | mutiny | in | which | they | had | been | the | ringleaders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 开始 | 到 | 思考 | 的 | 这 | 可能 | 结果 | 的 | 这 | 兵变 | 在 | 哪个 | 他们 | 有 | 到过 | 这 | 头目 | . |

他们开始思考自己作为主谋发动的叛乱可能带来的后果。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['kæptɪn] ['gɔːd(ə)n] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,

| It | was | clear | enough | that | Captain | Gordon | would | immediately | return | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清除 | 足够的 | 那 | 队长 | 戈登 | 会 | 立即地 | 返回 | 家 | , |

很明显，戈登上尉会立即返回家乡。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɒt] .

| when | he | recovered | possession | of | the | yacht | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 恢复 | 拥有 | 的 | 这 | 游艇 | . |

当他重新获得游艇的使用权时。

[ðə; ði] [kruːz] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'baʊt] [ʌp] , [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] ;

| The | cruise | was | , | therefore | , | about | up | , | if | they | returned | to | the | port | from | which | they | had | sailed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巡航 | 曾是 | , | 所以 | , | 关于 | 向上 | , | 如果 | 他们 | 返回 | 到 | 这 | 港口 | 从 | 哪个 | 他们 | 有 | 航行 | ; |

因此，如果他们返回出发的港口，那么这次游轮之旅就差不多结束了；

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

| and | strange | as | it | may | seem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奇怪的 | 作为 | 它 | 可能 | 似乎 | , |

虽然听起来很奇怪，

[fræŋk] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːtlənd] .

| Frank | was | actually | trying | to | persuade | his | companions | to | run | for | Portland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 曾是 | 实际上 | 尝试 | 到 | 说服 | 他的 | 同伴 | 到 | 跑步 | 为了 | 波特兰 | . |

弗兰克其实是想说服他的同伴们竞选波特兰市议员。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] [seɪl] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

| They | had | all | enjoyed | their | sail | during | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 全部 | 享受 | 他们的 | 帆 | 期间 | 这 | 天 | , |

他们白天都很享受航行的乐趣。

[ænd; ənd] [biːn] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| and | been | pleased | with | the | novelty | of | their | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到过 | 高兴 | 和 | 这 | 新奇 | 的 | 他们的 | 情况 | . |

并对这种新奇的处境感到满意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ fraun ] [ɒv; əv] ['kæptɪn]

| It | was | not | pleasant | for | them | to | think | of | the | frowns | of | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 令人愉快的 | 为了 | 他们 | 到 | 思考 | 的 | 这 | 皱眉 | 的 | 队长 |

['gɔːd(ə)n] ,

| Gordon | , |
|---|---|
| 戈登 | , |

一想到戈登上尉皱起的眉头，他们就觉得不舒服。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə][seɪl][æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

| and | of | being | compelled | to | sail | at | once | for | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 存在 | 被迫 | 到 | 帆 | 在 | 一次 | 为了 | 家 | . |

并被迫立即启程回家。

[ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [kruːz] ,

| A | majority | of | them | would | have | been | in | favor | of | continuing | the | cruise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 多数 | 的 | 他们 | 会 | 有 | 到过 | 在 | 偏爱 | 的 | 继续 | 这 | 巡航 | , |

他们中的大多数人原本都赞成继续航行。

[ɪf] [ðæt] [ə'presɪv] [sens] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [rɒŋ] [hæd; həd] [nɒt] ['ɒpəˌreɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

| if | that | oppressive | sense | of | having | done | wrong | had | not | operated | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 压迫性的 | 感觉 | 的 | 拥有 | 完毕 | 错误的 | 有 | 不是 | 经营的 | 反对 | 这 |

[skiːm] .

| scheme | . |
|---|---|
| 方案 | . |

如果不是那种强烈的做错事的感受阻碍了这项计划。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ['liːdə(r)] — [breɪv] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| But | the | most | the | adventurous | leader | — | brave | and | skilful | now | that | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最多 | 这 | 冒险的 | 领导者 | — | 勇敢的 | 和 | 熟练 | 现在 | 那 | 它 | 曾是 |

[faɪn] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] — [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] ,

| fine | weather | and | plain | sailing | — | could | accomplish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美好的 | 天气 | 和 | 清楚的 | 帆船 | — | 可以 | 完成 | , |

但是，这位富有冒险精神的领袖——如今天气晴朗，一路顺风，他显得勇敢而技艺高超——所能取得的最大成就，也仅限于此。

[wɒz; wəz][tuː; tə]

| was | to |
|---|---|
| 曾是 | 到 |

是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 196 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第196页]

[ɪn'djuːs][ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [kən'sent] [ɪf] [pɔːl] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] .

| induce | the | others | to | consent | if | Paul | would | agree | to | the | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诱导 | 这 | 其他的 | 到 | 同意 | 如果 | 保罗 | 会 | 同意 | 到 | 这 | 计划 | . |

如果保罗同意这个计划，就说服其他人也同意。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][woʊnt] [ə'griː] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , ['petɪʃli] .

| " | Of | course | he | won't | agree | , | " | replied | Frank | , | pettishly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 他 | 惯于 | 同意 | , | " | 回复 | 坦率 | , | 斤斤计较 | . |

“他当然不会同意，”弗兰克不高兴地回答道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [əʊn] [wei] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

| " | There | are | enough | of | us | to | have | our | own | way | about | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 足够的 | 的 | 我们 | 到 | 有 | 我们的 | 自己的 | 方式 | 关于 | 它 | . | " |

“我们人多势众，完全可以按自己的方式来。”

" [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [wʌn][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rekt] ,

| " | You | had | your | own | way | yesterday | , | and | we | came | within | one | of | being | wrecked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 你的 | 自己的 | 方式 | 昨天 | , | 和 | 我们 | 来了 | 之内 | 一 | 的 | 存在 | 损毁 | , |

“昨天你们为所欲为，我们差点就全军覆没了。”

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| " | said | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 一 | 的 | 他们 | . |

其中一人说道。

" [ðæt] ['wʌznt] [maɪ] [fɔːlt] , " [ graul ] [fræŋk] .

| " | That | wasn't | my | fault | , | " | growled | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 不是 | 我的 | 过错 | , | " | 咆哮 | 坦率 | . |

“那不是我的错，”弗兰克咆哮道。

" [huːz] [fɔːlt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] ? " [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] [tɒm] .

| " | Whose | fault | was | it | , | then | ? | " | demanded | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁 | 过错 | 曾是 | 它 | , | 然后 | ? | " | 要求 | 汤姆 | . |

“那究竟是谁的错？”汤姆质问道。

" [jɔːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;

| " | Yours | , | of | course | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 此致 | , | 的 | 课程 | ; |

当然是你的；

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [helm] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [wen] [ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːd] - [ə; eɪ] - [liː] ? "

| didn't | you | put | the | helm | the | wrong | way | when | I | told | you | to | put | it | hard | - | a | - | lee | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 你 | 放 | 这 | 舵 | 这 | 错误的 | 方式 | 什么时候 | 我 | 讲述 | 你 | 到 | 放 | 它 | 难的 | - | 一个 | - | 李 | ? | " |

我让你把舵向右打，你难道没把舵打反吗?

" [ænd; ənd][juː; jʊ][let][gəʊ][ðə; ði][dʒɪb] [ʃiːt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .

| " | And | you | let | go | the | jib | sheet | long | before | you | ought | to | have | done | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 让 | 去 | 这 | 吊臂 | 床单 | 长的 | 前 | 你 | 应该 | 到 | 有 | 完毕 | 所以 | . |

“而且你过早地松开了前帆索。”

[ðæts] [wɒt] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

| That's | what | made | all | the | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 制成 | 全部 | 这 | 麻烦 | . |

这就是所有麻烦的根源。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] ,

| If | it | hadn't | been | for | Paul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 之前没有 | 到过 | 为了 | 保罗 | , |

如果不是保罗，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] . "

| some | of | us | would | not | have | been | here | to | talk | about | it | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 我们 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 这里 | 到 | 讲话 | 关于 | 它 | 现在 | . | " |

我们当中有些人可能已经不在人世，无法在这里谈论这件事了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['spʌŋki] ['feləʊ] , [tɒm] , " [ sniə ] [fræŋk] .

| " | You | are | a | spunky | fellow | , | Tom | , | " | sneered | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 活泼的 | 同伴 | , | 汤姆 | , | " | 冷笑 | 坦率 | . |

“你真是个有胆量的家伙，汤姆，”弗兰克冷笑道。

" [səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [wen] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][nɪə(r)] . "

| " | So | are | you | , | when | there | is | no | danger | near | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 是 | 你 | , | 什么时候 | 那里 | 是 | 不 | 危险 | 靠近 | . | " |

“当身边没有危险时，你也是如此。”

" [haʊ] ['meni] ['feloʊz] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['pɔːtlənd] ? " [ɑːskt] [fræŋk] , ['despərətli] .

| " | How | many | fellows | will | go | to | Portland | ? | " | asked | Frank | , | desperately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 许多 | 伙伴们 | 将要 | 去 | 到 | 波特兰 | ? | " | 问 | 坦率 | , | 绝望地 | . |

“会有多少人去波特兰？”弗兰克焦急地问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]

| There | was | no | response | , | and | the | conversation | was | here | interrupted | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 回复 | , | 和 | 这 | 对话 | 曾是 | 这里 | 中断 | 经过 | 这 |

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [pɔːl] .

| appearance | of | Paul | . |
|---|---|---|---|
| 外貌 | 的 | 保罗 | . |

没有回应，这时保罗出现了，打断了谈话。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wʊd] ['glædlɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ][baʊ; bəʊ][ɒv; əv]

| There | were | enough | of | them | who | would | gladly | have | seen | the | bow | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 足够的 | 的 | 他们 | WHO | 会 | 乐意 | 有 | 已见 | 这 | 弓 | 的 |

[ðə; ðɪ] ['flaɪəweɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːθ] ,

| the | Flyaway | pointed | to | the | north | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞散 | 尖 | 到 | 这 | 北 | , |

他们当中有不少人乐于见到“飞翔号”的船头指向北方。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [west] ,

| instead | of | the | west | , |
|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 这 | 西方 | , |

而不是西方，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [pɔːl] [wɒz; wəz][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ðæt] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [fræŋk] [wʊd]

| but | the | influence | of | Paul | was | so | powerful | that | no | one | but | Frank | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 影响 | 的 | 保罗 | 曾是 | 所以 | 强大的 | 那 | 不 | 一 | 但 | 坦率 | 会 |

[kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm][hɪm] .

| consent | to | take | the | command | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同意 | 到 | 拿 | 这 | 命令 | 从 | 他 | . |

但保罗的影响力如此强大，以至于除了弗兰克之外，没有人愿意从他手中接过指挥权。

" [wɒt] [lænd][ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['skɪpə(r)] [dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [gruːp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stændɪŋ]

| " | What | land | is | that | ? | " | asked | Tom | , | as | the | skipper | joined | the | group | in | the | standing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 土地 | 是 | 那 | ? | " | 问 | 汤姆 | , | 作为 | 这 | 船长 | 加入 | 这 | 团体 | 在 | 这 | 常设 |

[ruːm] .

| room | . |
|---|---|
| 房间 | . |

“那是什么地方？”汤姆问道，这时船长也加入了站着的人群。

" [ðə; ðɪ] [aɪlz] [ɒv; əv] [ʃəʊlz] .

| " | The | Isles | of | Shoals | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 岛屿 | 的 | 浅滩 | . |

“浅滩群岛。”

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pɔɪnts] , [fræŋk] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] .

| Keep | her | away | a | couple | of | points | , | Frank | , | " | replied | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 她 | 离开 | 一个 | 夫妻 | 的 | 积分 | , | 坦率 | , | " | 回复 | 保罗 | . |

“弗兰克，让她离我远点儿，”保罗回答道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 197 ]
[ 页 - ]

[第197页]

" [ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ai] [θɪŋk] [best] , " ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] , ['grʌfli] ;
" I shall keep her as I think best , " answered Frank , gruffly ;
" 我 将 保持 她 作为 我 思考 最好的 , " 回答 坦率 , 粗声粗气地 ;

“我会按照我认为最好的方式对待她，”弗兰克粗声粗气地回答道；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['smɑːtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪk'spɪəriənst] .
for he was smarting under the disappointment he had just experienced .
为了 他 曾是 刺痛 在下面 这 失望 他 有 只是 经验丰富的 .

因为他刚刚经历了一场失望，心中仍然充满痛苦。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ? " [sed] [pɔːl] ,
" Are you going to run her on the island ? " said Paul ,
" 是 你 去 到 跑步 她 在 这 岛 ? " 说 保罗 ,

“你打算让她在岛上跑吗？”保罗问道。

[ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ruːd] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
astonished at the rude answer he had received .
惊讶 在 这 粗鲁的 回答 他 有 已收到 .

他对自己收到的粗鲁回答感到震惊。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] [mɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] [maɪn] [weə(r)] [ai] [rʌn]
" I don't know as it is any more your business than mine where I run
" 我 不 知道 作为 它 是 任何 更多的 你的 商业 比 矿 在哪里 我 跑步
[hɜː(r); hə(r)] . "
her . "
她 . "

“我不知道，这不关你的事，也不关我的事，我把她养在哪里。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [fræŋk] ?
" What is the matter , Frank ?
" 什么 是 这 事情 , 坦率 ?

弗兰克，你怎么了？

[wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] ?
What ails you ?
什么 疾病 你 ?

你怎么了？

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] ?
What makes you so ill - natured ?
什么 制作 你 所以 患病的 - 自然 ?

你为什么这么没好气？

[ai] [həʊp] [ai] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪl] ['fiːlɪŋ] . "
I hope I haven't done anything to give you reason for any ill feeling . "
我 希望 我 还没有 完毕 任何事物 到 给 你 原因 为了 任何 患病的 感觉 . "

我希望我没有做任何让你感到不快的事情。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['pɔːtlənd] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .
" He wants us to go to Portland , " said one of the crew .
" 他 想要 我们 到 去 到 波特兰 , " 说 一 的 这 全体人员 .

“他想让我们去波特兰，”一名船员说。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][gɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['kruːzɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hʊk] , " ['ædɪd] [pɔːl] ,
" I thought you had got enough of cruising on your own hook , " added Paul ,
" 我 想法 你 有 得到 足够的 的 巡航 在 你的 自己的 钩 , " 额外 保罗 ,

“我还以为你已经够喜欢独自巡航了呢，”保罗补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
**with a smile .**
和 一个 微笑 .

面带微笑。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [biː; bi] [ snʌb ] [baɪ] [əʊld] ['gɔːd(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
**" I'm not going back to be snubbed by old Gordon ; and the rest of the**
" 我是 不是 去 后退 到 是 冷落 经过 老的 戈登 ; 和 这 休息 的 这
['feloʊz] [ˌwʊdnt] ,
**fellows wouldn't ,**
伙伴们 不会 ,

“我可不想回去被老戈登冷落；其他人也一样。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [spʌŋk] [æt; ət] [ɔːl] .
**if they had any spunk at all .**
如果 他们 有 任何 胆量 在 全部 .

如果他们还有一丝胆量的话。

[kʌm] , [tɒm] , [lets] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːtlənd] . "
**Come , Tom , let's keep her away for Portland . "**
来 , 汤姆 , 我们来吧 保持 她 离开 为了 波特兰 . "

来吧，汤姆，咱们把她挡在波特兰外面。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] , [dɪ'saɪdɪdlɪ] ; " [æt; ət] [liːst] ,
**" I will not , " replied Tom , decidedly ; " at least ,**
" 我 将要 不是 , " 回复 汤姆 , 绝对地 ; " 在 至少 ,

“我不会，”汤姆斩钉截铁地回答；“至少，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [ən'les] [pɔːl] [θɪŋks] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [ðeə(r)] . "
**I will not unless Paul thinks we had better go there . "**
我 将要 不是 除非 保罗 思考 我们 有 更好的 去 那里 . "

除非保罗认为我们最好去那里，否则我不会去。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [pɔːl] .
**" I do not think so , " interposed Paul .**
" 我 做 不是 思考 所以 , " 插入 保罗 .

“我不这么认为，”保罗插话道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] ,
**" You have done wrong ,**
" 你 有 完毕 错误的 ,

你做错了，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [get] [ɪn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [pɑːθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] . "
**and all of you had better get in the right path as soon as possible . "**
和 全部 的 你 有 更好的 得到 在 这 正确的 小路 作为 很快 作为 可能的 . "

你们最好尽快走上正轨。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , " [sed] [tɒm] .
**" I am willing , " said Tom .**
" 我 是 愿意的 , " 说 汤姆 .

“我愿意，”汤姆说。

" [səʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)z] .
**" So am I , " replied half a dozen others .**
" 所以 是 我 , " 回复 一半 一个 打 其他的 .

“我也是，”另外五六个人回答道。

" [ðə; ðɪ] [fækt] [ɪz] , ['feloʊz] , " [kən'tɪnjuːd] [tɒm] , ['veri] ['ɜːnɪstli] ,
**" The fact is , fellows , " continued Tom , very earnestly ,**
" 这 事实 是 , 伙伴们 , " 持续 汤姆 , 非常 切实 ,

“事实是，伙计们，”汤姆非常认真地继续说道，

" [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['les(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [lɑːst][ˌem 'iː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] .

| " | I | have | had | a | lesson | which | will | last | me | as | long | as | I | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 有 | 一个 | 课 | 哪个 | 将要 | 最后的 | 我 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 居住 | . |

“我吸取了一个终身难忘的教训。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪst] [skreɪp] [ai][wɒz; wəz]['evə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn] ,

| This | is | the | meanest | scrape | I | was | ever | concerned | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 最卑鄙的 | 刮 | 我 | 曾是 | 曾经 | 担心的 | 在 | , |

这是我经历过的最严重的擦伤。

[ænd; ənd] [wen] [ai][get] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də]['betə(r)] .

| and | when | I | get | out | of | it | I | will | try | to | do | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 得到 | 出去 | 的 | 它 | 我 | 将要 | 尝试 | 到 | 做 | 更好的 | . |

等我走出困境后，我会努力做得更好。

[juː; jʊ] ['nɪdnt] [grɪn] , [fræŋk] ['tɔmpsn] ; [ai]

| You | needn't | grin | , | Frank | Thompson | ; | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不必 | 咧嘴笑 | , | 坦率 | 汤普森 | ; | 我 |

弗兰克·汤普森，你不必咧嘴笑；

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 198 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第198页]

[ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][ai] [kən'fes] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['hɑːtɪli] ['sɒri]

| am | ashamed | of | what | I | have | done | , | and | I | confess | that | I | am | heartily | sorry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 羞愧 | 的 | 什么 | 我 | 有 | 完毕 | , | 和 | 我 | 承认 | 那 | 我 | 是 | 衷心地 | 对不起 |

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| for | it | . |
|---|---|---|
| 为了 | 它 | . |

我为自己的所作所为感到羞愧，我承认我对此深感抱歉。

[ai][dɪd][mɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] [lɑːst] [naɪt] [ðæn; ðən][ai]['evə(r)][dɪd][ɪn]['sev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] . "

| I | did | more | thinking | last | night | than | I | ever | did | in | seven | years | before | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 更多的 | 思维 | 最后的 | 夜晚 | 比 | 我 | 曾经 | 做过 | 在 | 七 | 年 | 前 | . | " |

昨晚我思考的事情比过去七年加起来都多。

" [həmf] ! " [ sniə ] [fræŋk] .

| " | Humph | ! | " | sneered | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哼 | ! | " | 冷笑 | 坦率 | . |

“哼！”弗兰克冷笑道。

" [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [fræŋk] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [maɪ][laɪf] ,

| " | I | don't | care | what | you | say | , | Frank | ; | if | it | is | in | my | power | to | reform | my | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 关心 | 什么 | 你 | 说 | , | 坦率 | ; | 如果 | 它 | 是 | 在 | 我的 | 力量 | 到 | 改革 | 我的 | 生活 | , |

“我不在乎你怎么说，弗兰克；如果我有能力改变自己的人生，

[ai] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| I | mean | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 到 | 做 | 它 | . |

我打算这么做。

" [tɒm] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [ɪn] [kwaɪt] [æn; ən] ['eləkwənt] [streɪn] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] ,

| " | Tom | continued | his | remarks | in | quite | an | eloquent | strain | , | declaring | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 持续 | 他的 | 评论 | 在 | 相当 | 一个 | 雄辩 | 拉紧 | , | 声明 | 那 | , |

汤姆继续发表讲话，语气颇为雄辩，他宣称：

[ɪn][ðə; ði] ['perɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːmi] [naɪt] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] ,

| in | the | perils | of | the | stormy | night | through | which | they | had | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 危险 | 的 | 这 | 暴风雨 | 夜晚 | 通过 | 哪个 | 他们 | 有 | 通过了 | , |

在他们经历的那个暴风雨之夜的种种危险中，

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] ,

| he | had | thought | of | all | the | wrong | he | had | ever | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 想法 | 的 | 全部 | 这 | 错误的 | 他 | 有 | 曾经 | 完毕 | , |

他回想起自己曾经犯下的所有错事，

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [bɔɪ] .

| and | resolved | to | be | a | better | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已解决 | 到 | 是 | 一个 | 更好的 | 男生 | . |

并决心做一个更好的孩子。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] ;

| Above | all | things | , | he | said | , | he | had | learned | the | necessity | of | obedience | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 全部 | 事物 | , | 他 | 说 | , | 他 | 有 | 学习 | 这 | 必要性 | 的 | 服从 | ; |

他说，最重要的是，他明白了服从的必要性；

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['kæptɪn] ['gɔːd(ə)n] ,

| and | that | because | he | had | refused | to | obey | Captain | Gordon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 因为 | 他 | 有 | 拒绝 | 到 | 服从 | 队长 | 戈登 | , |

因为他拒绝服从戈登上尉的命令，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [glæd][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [pɔːl] ['dʌŋkən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [hɪm'self] .

| he | had | been | glad | to | obey | the | orders | of | Paul | Duncan | , | a | boy | like | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 高兴的 | 到 | 服从 | 这 | 订单 | 的 | 保罗 | 邓肯 | , | 一个 | 男生 | 喜欢 | 他自己 | . |

他很乐意服从保罗·邓肯的命令，保罗·邓肯和他一样是个男孩。

" [ðæt] ['skuːnə(r)] [ɪz] ['beərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , " [sed] ['sæmjʊəl]['neɪsən] ,

| " | That | schooner | is | bearing | down | upon | us | , | " | said | Samuel | Nason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 大篷车 | 是 | 轴承 | 向下 | 之上 | 我们 | , | " | 说 | 塞缪尔 | 纳森 | , |

“那艘纵帆船正朝我们驶来，”塞缪尔·纳森说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['ves(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] ['kwɔːtə(r)] .

| pointing | to | a | vessel | over | the | weather | quarter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 到 | 一个 | 血管 | 超过 | 这 | 天气 | 四分之一 | . |

指向上风侧上方的一艘船。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪ'ðɪn]

| The | stranger | was | evidently | a | fisherman | , | and | had | now | approached | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陌生人 | 曾是 | 显然 | 一个 | 渔夫 | , | 和 | 有 | 现在 | 接近 | 之内 |

[heɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪəweɪ] .

| hail | of | the | Flyaway | . |
|---|---|---|---|---|
| 冰雹 | 的 | 这 | 飞散 | . |

这位陌生人显然是一位渔夫，现在已经靠近了“飞翔号”的航程范围之内。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə]

| In | a | few | moments | more | she | had | come | near | enough | to | enable | the | boys | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 更多的 | 她 | 有 | 来 | 靠近 | 足够的 | 到 | 使能够 | 这 | 男孩们 | 到 |

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| distinguish | the | persons | of | those | on | board | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 区分 | 这 | 人 | 的 | 那些 | 在 | 木板 | 的 | 她 | . |

又过了一会儿，她就靠近到足以让男孩们分辨出船上的人是谁了。

" ['kæptɪn] ['lɪtltən] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .

| " | Captain | Littleton | ! | " | exclaimed | Tom | , | who | was | the | first | to | recognize | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 利特尔顿 | ! | " | 惊呼 | 汤姆 | , | WHO | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 认出 | 他 | . |

“利特尔顿上尉！”汤姆惊呼道，他是第一个认出他的人。

" [iːz] [ɒf] [ðə; ði][dʒɪb] [ʃiːt] ! " ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi][kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [ʃiːt] [hɪm'self] ,

| " | Ease | off | the | jib | sheet | ! | " | shouted | Frank | , | as | he | cast | off | the | main | sheet | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 舒适 | 离开 | 这 | 吊臂 | 床单 | ! | " | 喊叫 | 坦率 | , | 作为 | 他 | 投掷 | 离开 | 这 | 主要的 | 床单 | 他自己 | , |

“放松前帆索！”弗兰克喊道，同时自己解开了主帆索。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][helm] [ʌp] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [jɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skuːnə(r)] .

| and | put | the | helm | up | , | so | as | to | carry | the | yacht | away | from | the | schooner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 这 | 舵 | 向上 | , | 所以 | 作为 | 到 | 携带 | 这 | 游艇 | 离开 | 从 | 这 | 大篷车 | . |

然后抬起舵，让游艇远离纵帆船。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] [pɔːl] .

| " | What | are | you | doing | ? | " | demanded | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | ? | " | 要求 | 保罗 | . |

“你在干什么？”保罗质问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θrəʊ] [maɪ'self]['ɪntuː]

| " | Do | you | think | I | am | going | to | throw | myself | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 我 | 是 | 去 | 到 | 扔 | 我 | 进入 |

你认为我会投身其中吗?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 199 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第199页]

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['lɪtltən] [ænd; ənd][əʊld]['gɔːd(ə)n] ?

| the | hands | of | Captain | Littleton | and | old | Gordon | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双手 | 的 | 队长 | 利特尔顿 | 和 | 老的 | 戈登 | ? |

利特尔顿船长和老戈登的手?

[aɪl] [bet][ai] [eɪnt] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

| I'll | bet | I | ain't | , | " | replied | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 赌注 | 我 | 不是 | , | " | 回复 | 坦率 | . |

“我敢肯定我不是，”弗兰克回答道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

| " | What | are | you | going | to | do | ? | " | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | ? | " | 问 | 汤姆 | . |

“你打算怎么办？”汤姆问道。

" [get] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [kæn; kən] [ˌaʊt'seɪl] [ðæt] [krɑːft] ,

| " | Get | out | of | his | way | , | of | course | ; | the | Flyaway | can | outsail | that | craft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 出去 | 的 | 他的 | 方式 | , | 的 | 课程 | ; | 这 | 飞散 | 能 | 出海 | 那 | 工艺 | , |

“当然要给他让路；‘飞翔号’的航速比那艘船快得多。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv]['aʊə(r)] [kruːz] [aʊt] [æz; əz][biː; bi] [ snʌb ] [baɪ]['eni] [ɒv; əv] -

| and | we | may | as | well | have | our | cruise | out | as | be | snubbed | by | any | of | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 有 | 我们的 | 巡航 | 出去 | 作为 | 是 | 冷落 | 经过 | 任何 | 的 | - |

[ɪm] .

| em | . |
|---|---|
| 呃 | . |

与其被他们中的任何一个冷落，我们不如按原计划进行游轮之旅。

[iːz] [ɒf] [ðæt] [dʒɪb] [ʃiːt] , [ai] [seɪ] .

| Ease | off | that | jib | sheet | , | I | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒适 | 离开 | 那 | 吊臂 | 床单 | , | 我 | 说 | . |

“放松前帆索，”我说。

[kʌm] , [tɒm] , [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [spʌŋk] . "

| Come | , | Tom | , | show | your | spunk | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 汤姆 | , | 展示 | 你的 | 胆量 | . | " |

来吧，汤姆，展现你的胆量。”

" [ai] [wɪl] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [wei] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , " [sed] [tɒm] ,

| " | I | will | , | but | in | a | little | different | way | from | what | you | want | , | " | said | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | , | 但 | 在 | 一个 | 小的 | 不同的 | 方式 | 从 | 什么 | 你 | 想 | , | " | 说 | 汤姆 | , |

“我会的，但方式可能和你想要的有点不一样，”汤姆说。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd] [ ə'tempt ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [jɒt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)]

| seizing | the | helm | , | and | attempting | to | restore | the | yacht | to | her | former |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 这 | 舵 | , | 和 | 尝试 | 到 | 恢复 | 这 | 游艇 | 到 | 她 | 以前的 |

[kɔːs] .

| course | . |
|---|---|
| 课程 | . |

夺取舵柄，试图将游艇恢复到原来的航线。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [doʊnt] , " [ graul ] [fræŋk] , ['diːlɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] , [wɪtʃ] [tɒm] ['prɒmptli]

| " | No | , | you | don't | , | " | growled | Frank | , | dealing | him | a | heavy | blow | , | which | Tom | promptly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 你 | 不 | , | " | 咆哮 | 坦率 | , | 处理 | 他 | 一个 | 重的 | 吹 | , | 哪个 | 汤姆 | 及时 |

[rɪ'tɜːnd] ;

| returned | ; |
|---|---|
| 返回 | ; |

“不，你没有，”弗兰克咆哮着，狠狠地打了他一拳，汤姆也立即还击了；

[ænd; ənd] [ðen] [kə'menst] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| and | then | commenced | a | struggle | between | them | for | the | possession | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 开始 | 一个 | 斗争 | 之间 | 他们 | 为了 | 这 | 拥有 | 的 | 这 |

['tɪlə(r)] .

| tiller | . |
|---|---|
| 耕耘机 | . |

然后两人为了争夺舵柄而展开搏斗。

[fræŋk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ænd; ənd] [strɒgɪst] [bɔɪ] [ɒn] [bɔːd] ,

| Frank | was | the | largest | and | strongest | boy | on | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 曾是 | 这 | 最大 | 和 | 最强 | 男生 | 在 | 木板 | , |

弗兰克是船上个头最大、力气最大的男孩。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [liːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

| and | for | a | moment | the | victory | leaned | to | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 这 | 胜利 | 倾斜 | 到 | 他的 | 边 | . |

那一刻，胜利似乎向他倾斜了。

[pɔːl] , [huː] [hæd; həd] ['sekəndid] [tɑːmz] ['muːvmənt] [baɪ] ['hɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [ʃiːt] , [naʊ] [rʌʃt]

| Paul | , | who | had | seconded | Tom's | movement | by | hauling | in | the | main | sheet | , | now | rushed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | , | WHO | 有 | 附议 | 汤姆的 | 移动 | 经过 | 运输 | 在 | 这 | 主要的 | 床单 | , | 现在 | 匆忙 |

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] ,

| to | the | conflict | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 冲突 | , |

保罗响应了汤姆的号令，拉紧了主帆索，现在他也冲向了冲突现场。

[ə'sɪstɪd] [baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [bɔɪz] .

| assisted | by | several | of | the | larger | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协助 | 经过 | 一些 | 的 | 这 | 更大的 | 男孩们 | . |

在几个个头较大的男孩的帮助下。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] , [fræŋk] [wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [held] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hændz]

| After | a | severe | engagement | , | Frank | was | knocked | down | , | and | held | till | his | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 严重 | 订婚 | , | 坦率 | 曾是 | 敲门 | 向下 | , | 和 | 握住 | 直到 | 他的 | 双手 |

[ænd; ənd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] .

| and | feet | were | tied | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 脚 | 是 | 系 | . |

经过一番激烈的搏斗，弗兰克被击倒在地，并被按住，直到他的手脚都被绑了起来。

[ðɪs] ['tɜːbjələnt] ['spɪrɪt] [ðʌs] [sɪ'kjʊəd] , [pɔːl] [tʊk] [ðə; ði] [helm] ,

| This | turbulent | spirit | thus | secured | , | Paul | took | the | helm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 湍流 | 精神 | 因此 | 安全 | , | 保罗 | 采取 | 这 | 舵 | , |

这种桀骜不驯的精神得以确立，保罗接管了指挥权。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ə'gen] .

| and | the | yacht | was | brought | to | her | course | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 游艇 | 曾是 | 带来 | 到 | 她 | 课程 | 再次 | . |

于是，游艇又回到了航线上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [hæd; həd]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [bəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɜːn] ['dævɪt] ,

| By | this | time | the | schooner | had | lowered | her | boat | from | the | stern | davits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 大篷车 | 有 | 降低 | 她 | 船 | 从 | 这 | 船尾 | 吊艇架 | , |

这时，纵帆船已经从船尾的吊艇架上放下了小艇。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['lɪtltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] .

| and | Captain | Littleton | and | his | companions | were | pulling | towards | the | Flyaway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 利特尔顿 | 和 | 他的 | 同伴 | 是 | 拉 | 向 | 这 | 飞散 | . |

利特尔顿船长和他的同伴们正朝着飞翔号驶去。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['stɜːnli] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] ['əʊvə(r)]

| " | What | does | this | mean | ? | " | demanded | the | captain | , | sternly | , | as | he | leaped | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 这 | 意思是 | ? | " | 要求 | 这 | 队长 | , | 严厉地 | , | 作为 | 他 | 跳跃 | 超过 |

[ðə; ði][reɪl] .

| the | rail | . |
|---|---|---|
| 这 | 轨 | . |

“这是什么意思？”船长严厉地问道，同时跃过栏杆。

" [pɔːl] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

| " | Paul | , | " | he | continued | , | as | he | discovered | his | young | friend | at | the | helm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保罗 | , | " | 他 | 持续 | , | 作为 | 他 | 发现 | 他的 | 年轻的 | 朋友 | 在 | 这 | 舵 | , |

“保罗，”他继续说道，因为他发现他的年轻朋友正掌舵。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

| " | I | am | astonished | to | see | you | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 惊讶 | 到 | 看 | 你 | 这里 | . |

“我非常惊讶会在这里见到你。”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 200 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第200页]

[ðə; ði] [bɔɪz] [hʌŋ] [ðeə(r)] [hedz] [wɪð] [ʃeɪm] ,

| The | boys | hung | their | heads | with | shame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 悬挂 | 他们的 | 头部 | 和 | 耻辱 | , |

男孩们羞愧地低下了头。

[ænd; ənd] [pɔːl] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][let][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] ['vɪndɪkeɪt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪm'plaɪd]

| and | Paul | preferred | to | let | some | other | person | vindicate | him | from | the | implied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保罗 | 首选 | 到 | 让 | 一些 | 其他 | 人 | 表白 | 他 | 从 | 这 | 暗示 |

[tʃɑːdʒ] .

| charge | . |
|---|---|
| 收费 | . |

保罗宁愿让其他人来为他洗清这隐含的指控。

" [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [ðɪs] , [pɔːl] ? " [sed] ['kæptɪn] ['lɪtltən] .

| " | Will | you | explain | this | , | Paul | ? | " | said | Captain | Littleton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 解释 | 这 | , | 保罗 | ? | " | 说 | 队长 | 利特尔顿 | . |

“保罗，你能解释一下吗？”利特尔顿上尉问道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [maɪ] [əʊn] [sʌn] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] . "

| " | If | it | had | been | my | own | son | , | I | could | not | have | been | more | surprised | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 我的 | 自己的 | 儿子 | , | 我 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 更多的 | 惊讶 | . | " |

“如果那是我自己的儿子，我也不会更惊讶了。”

" [pɔːl] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , [sɜː(r)] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [tɒm] , ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] .
" Paul is innocent , sir , " interposed Tom , stepping forward .
" 保罗 是 清白的 , 先生 , " 插入 汤姆 , 步进 向前 .

“保罗是无辜的，先生，”汤姆上前一步，插话道。

" [fræŋk] ['tɔmpsn] [ænd; ənd][maɪ'self][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌnz] .
" Frank Thompson and myself are the guilty ones .
" 坦率 汤普森 和 我 是 这 有罪的 一个 .

“弗兰克·汤普森和我都是罪魁祸首。”

[hiː; hi][ænd; ənd][ai][gɒt] [ʌp][ðə; ði] [skreɪp] ; [wiː; wi] ['fɑːsənd] [pɔːl] [ænd; ənd] [dɪk] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
He and I got up the scrape ; we fastened Paul and Dick in the cabin ,
他 和 我 得到 向上 这 刮 ; 我们 系紧 保罗 和 迪克 在 这 舱 ,

他和我设法脱困；我们把保罗和迪克固定在船舱里，

[ænd; ənd] [dɪ'siːvd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] .
and deceived the rest of the fellows .
和 受骗 这 休息 的 这 伙伴们 .

并欺骗了其他同伴。

[wiː; wi] [kept] [pɔːl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] ['nɪəli] [rekt] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] ,
We kept Paul a prisoner till we had nearly wrecked the Flyaway ,
我们 保留 保罗 一个 囚犯 直到 我们 有 几乎 损毁 这 飞散 ,

我们把保罗囚禁起来，直到我们几乎毁了“飞翔号”为止。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði] [jɒt] [ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz]
and then we called him up , and he saved the yacht and all our lives
和 然后 我们 称为 他 向上 , 和 他 已保存 这 游艇 和 全部 我们的 生活
. "
: "
. "

然后我们给他打了电话，他救了游艇，也救了我们所有人的命。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] , [tɒm] ,
" That sounds like a true story , Tom ,
" 那 声音 喜欢 一个 真的 故事 , 汤姆 ,

“听起来像个真实的故事，汤姆。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mænlinəs] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)]
and I am glad to find you have the manliness to acknowledge your
和 我 是 高兴的 到 寻找 你 有 这 男子气概 到 承认 你的
[gɪlt] .
guilt .
有罪 .

我很高兴看到你有足够的男子气概承认自己的错误。

[pɔːl] , [jɔː(r); jə(r)][hænd] ; [ai][hæv; həv] [biːn] ['griːvɪŋ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] ,
Paul , your hand ; I have been grieving over you all day ,
保罗 , 你的 手 ; 我 有 到过 悲伤 超过 你 全部 天 ,

保罗，你的手；我一整天都在为你悲伤。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ ri'dʒɔis ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [truː] [tuː; tə] [jɔː'self] [ænd; ənd][ðə; ði]
and now I am rejoiced to find you are still true to yourself and the
和 现在 我 是 欣喜若狂 到 寻找 你 是 仍然 真的 到 你自己 和 这
[gʊd] ['kærəktə(r)]
good character
好的 特点

现在我很高兴地发现你依然忠于自己，保持着良好的品格。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [bɔːn] .
you have hitherto borne .
你 有 迄今为止 出生 .

你迄今为止所承受的一切。

" [pɔːl] [geɪv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd] [wɜːdz] [hiː; hi]
**" Paul gave the captain his hand , and thanked him for the kind words he**
" 保罗 给予 这 队长 他的 手 , 和 谢谢 他 为了 这 种类 字 他
[hæd; həd]['spəʊkən] .
**had spoken .**
有 说 .

保罗向船长伸出手，感谢他所说的话。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwɒrəl] [aɪ] [ 'witnɪs ] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] ? " [ɑːskt] ['kæptɪn]
**" What was the quarrel I witnessed just before I came on board ? " asked Captain**
" 什么 曾是 这 争吵 我 目击者 只是 前 我 来了 在 木板 ? " 问 队长
['lɪtltən] .
**Littleton .**
利特尔顿 .

“我上船前目睹的争吵是什么？”利特尔顿船长问道。

" [fræŋk] ['tɔmpsn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [kruːz] [aʊt] ,
**" Frank Thompson wanted to run away from you , and have the cruise out ,**
" 坦率 汤普森 通缉 到 跑步 离开 从 你 , 和 有 这 巡航 出去 ,
" [rɪ'plaɪd] [pɔːl] .
**" replied Paul .**
" 回复 保罗 .

“弗兰克·汤普森想逃离你，然后乘船离开，”保罗回答说。

" [tɒm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ə'pəʊzd] [hɪm] ,
**" Tom and all the rest of the party opposed him ,**
" 汤姆 和 全部 这 休息 的 这 派对 反对 他 ,

“汤姆和党内其他所有人都反对他，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tʊk] [ðə; ði] [helm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][baɪ] [fɔːs] .
**and finally took the helm away from him by force .**
和 最后 采取 这 舵 离开 从 他 经过 力量 .

最后强行夺走了他的舵。

" [pɔːl] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd]
**" Paul proceeded to give a more detailed account of the events which had**
" 保罗 继续 到 给 一个 更多的 详细的 帐户 的 这 活动 哪个 有
[træn'spaɪəd][ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] ['pɔːtsməθ]
**transpired on board of the Flyaway since her departure from Portsmouth**
发生了 在 木板 的 这 飞散 自从 她 离开 从 朴茨茅斯
['hɑːbə(r)] .
**harbor .**
港口 .

“保罗接着详细叙述了自‘飞翔号’离开朴茨茅斯港以来船上发生的一系列事件。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 201 ]**
[ 页 - ]

[第201页]

[tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ ˌmjuːti'niə ] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]
**Tom and the other mutineers expressed their sorrow for what they had done**
汤姆 和 这 其他 叛乱者 表达 他们的 悲哀 为了 什么 他们 有 完毕
,
**,**
,

汤姆和其他叛变者对自己的所作所为表示懊悔。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔːt]

| and | were | ready | to | submit | to | such | punishment | as | the | captain | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 准备好 | 到 | 提交 | 到 | 这样的 | 惩罚 | 作为 | 这 | 队长 | 想法 |

[ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

| it | necessary | to | inflict | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必要的 | 到 | 造成 | 之上 | 他们 | . |

他们准备接受船长认为必须施加的任何惩罚。

[bʌt; bət] [pɔːl] [təʊld] [hɪm] [haʊ] ['penɪtənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] , [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə]

| But | Paul | told | him | how | penitent | they | had | been | , | that | Tom | had | promised | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 保罗 | 讲述 | 他 | 如何 | 忏悔者 | 他们 | 有 | 到过 | , | 那 | 汤姆 | 有 | 承诺 | 到 |

[rɪ'fɔːm] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

| reform | his | life | , |
|---|---|---|---|
| 改革 | 他的 | 生活 | , |

但保罗告诉他，他们多么忏悔，汤姆已经承诺要改过自新。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

| and | he | thought | they | had | already | been | severely | punished | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想法 | 他们 | 有 | 已经 | 到过 | 严重 | 受到惩罚 | 为了 | 他们的 |

[ˌmɪs'kɒndʌkt] [baɪ][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst]

| misconduct | by | the | terrors | of | the | long | and | anxious | night | they | had | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不当行为 | 经过 | 这 | 恐怖 | 的 | 这 | 长的 | 和 | 焦虑的 | 夜晚 | 他们 | 有 | 通过了 |

[θruː] .

| through | . |
|---|---|
| 通过 | . |

他认为，他们已经因为自己的不当行为受到了严厉的惩罚，因为他们经历了一个漫长而焦虑的夜晚，充满了恐惧。

[ðɪs] [hiː; hi] [pruːvd] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [fræŋks]

| This | he | proved | by | showing | that | all | of | them | had | refused | to | follow | Frank's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 已证实 | 经过 | 显示 | 那 | 全部 | 的 | 他们 | 有 | 拒绝 | 到 | 跟随 | 弗兰克的 |

[plæn][ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [kruːz] .

| plan | of | continuing | the | cruise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 计划 | 的 | 继续 | 这 | 巡航 | . |

他通过证明他们都拒绝执行弗兰克继续航行的计划来证明了这一点。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['pʌnɪʃt] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['pʌnɪʃt] [ðəm'selvz] , [baɪ] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][ɒn]

| " | But | they | punished | you | more | than | they | punished | themselves | , | by | keeping | you | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 受到惩罚 | 你 | 更多的 | 比 | 他们 | 受到惩罚 | 他们自己 | , | 经过 | 保持 | 你 | 在 |

[dek] [ɔːl] [naɪt] ,

| deck | all | night | , |
|---|---|---|---|
| 甲板 | 全部 | 夜晚 | , |

“但他们惩罚你的程度比惩罚他们自己的程度还要重，他们让你在甲板上待了一整夜。”

" [sed] ['kæptɪn] ['lɪtltən] .

| " | said | Captain | Littleton | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 队长 | 利特尔顿 | . |

“利特尔顿上尉说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

| " | It | was | not | punishment | to | me | , | for | I | was | innocent | , | and | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 不是 | 惩罚 | 到 | 我 | , | 为了 | 我 | 曾是 | 清白的 | , | 和 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] .

| were | guilty | , | " | replied | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有罪的 | , | " | 回复 | 保罗 | . |

保罗回答说：“这不是对我的惩罚，因为我是无辜的，而他们有罪。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɪlt] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ 'kauəd ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

| " | You | are | right | , | my | boy | ; | it | is | guilt | that | makes | us | cowards | in | the | midst | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 正确的 | , | 我的 | 男生 | ; | 它 | 是 | 有罪 | 那 | 制作 | 我们 | 懦夫 | 在 | 这 | 中间 | 的 |

['perəl] .

| peril | . |
|---|---|
| 危险 | . |

“你说得对，孩子；正是内疚使我们在危险面前变得懦弱。”

[juː; jʊ] [pliːd] [səʊ] ['strɒŋli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [pɔːl] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fə'gɪv] [ɔːl] [ɪk'sept] [fræŋk] .

| You | plead | so | strongly | for | them | , | Paul | , | that | I | shall | forgive | all | except | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 恳求 | 所以 | 强烈 | 为了 | 他们 | , | 保罗 | , | 那 | 我 | 将 | 原谅 | 全部 | 除了 | 坦率 | . |

保罗，你为他们求情如此恳切，除了弗兰克之外，我会原谅所有人。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][ɪn] [ðæt] ['fɪʃɪŋ] ['skuːnə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən]

| He | must | be | a | passenger | in | that | fishing | schooner | , | which | is | bound | for | Boston |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 是 | 一个 | 乘客 | 在 | 那 | 钓鱼 | 大篷车 | , | 哪个 | 是 | 边界 | 为了 | 波士顿 |

.

| : |
|---|
| . |

他一定是那艘开往波士顿的渔船上的乘客。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['pɔːtsməθ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

| When | I | arrived | at | Portsmouth | this | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 到达的 | 在 | 朴茨茅斯 | 这 | 早晨 | , |

我今天早上抵达朴茨茅斯时，

[aɪ] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['gɔːd(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [jɒt] .

| I | learned | from | Captain | Gordon | that | the | boys | had | run | away | with | the | yacht | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 学习 | 从 | 队长 | 戈登 | 那 | 这 | 男孩们 | 有 | 跑步 | 离开 | 和 | 这 | 游艇 | . |

我从戈登船长那里得知，那几个男孩开着游艇逃跑了。

[aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][hæd; həd] [rekt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [geɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]

| I | supposed | , | of | course | , | you | had | wrecked | her | in | the | gale | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 据称 | , | 的 | 课程 | , | 你 | 有 | 损毁 | 她 | 在 | 这 | 大风 | 和 | 这 |

[fɒg] ,

| fog | , |
|---|---|
| 多雾路段 | , |

我猜想，你当然是在狂风暴雨和浓雾中把她弄坏了。

[ænd; ənd][aɪ] ['tʃɑːtəd] [ðæt] ['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] ,

| and | I | chartered | that | vessel | , | which | was | on | the | point | of | sailing | for | Boston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 特许 | 那 | 血管 | , | 哪个 | 曾是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 帆船 | 为了 | 波士顿 | , |

我租用了那艘船，它当时正准备驶往波士顿。

[tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

| to | go | in | search | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 在 | 搜索 | 的 | 你 | . |

去找你。

[aɪ] [θæŋk] [gɒd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [seɪf] .

| I | thank | God | you | are | all | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感谢 | 上帝 | 你 | 是 | 全部 | 安全的 | . |

感谢上帝，你们都平安无事。

" [fræŋk] ['tɔmpsn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] ['prəʊtest] , [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]

| " | Frank | Thompson | , | in | spite | of | his | earnest | protest | , | was | put | on | board | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坦率 | 汤普森 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 认真 | 反对 | , | 曾是 | 放 | 在 | 木板 | 这 |

['skuːnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] -

| schooner | , | and | the | Flyaway's |
|---|---|---|---|---|
| 大篷车 | , | 和 | 这 | - |

尽管弗兰克·汤普森极力抗议，他还是被安排登上了那艘纵帆船，而“飞翔号”

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 202 ]**
[ 页 - ]

[第202页]

[hed] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .
**head was turned to the north .**
头 曾是 转向 到 这 北 .

头转向北方。

['kæptɪnz] ['gɔːd(ə)n][ænd; ənd] - [ri'zjuːmd] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,
**Captains Gordon and Briskett resumed their places ,**
队长 戈登 和 - 恢复 他们的 地方 ,

戈登上尉和布里斯克特上尉回到各自的岗位上。

[ænd; ənd] ['henri] ['lɪtltən] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [pɔːlz] ['ænɪmeɪtɪd]
**and Henry Littleton spent the whole afternoon in listening to Paul's animated**
和 亨利 利特尔顿 花费 这 所有的 下午 在 聆听 到 保罗的 动画
['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] [tuː; tə] ['siːwəd] .
**narrative of the cruise of the yacht to seaward .**
叙述 的 这 巡航 的 这 游艇 到 向海 .

亨利·利特尔顿整个下午都在听保罗绘声绘色地讲述游艇出海的航行故事。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [riːtʃt] ['pɔːtlənd] .
**In the course of the night the Flyaway reached Portland .**
在 这 课程 的 这 夜晚 这 飞散 达到 波特兰 .

当晚，飞翔号抵达了波特兰。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [speɪs] [tuː; tə]['diːteɪl][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði]
**But we have not space to detail the adventures of the Teneans in the**
但 我们 有 不是 空间 到 细节 这 冒险 的 这 - 在 这
['hɑːbə(r)] ,
**harbor ,**
港口 ,

但我们没有足够的篇幅来详细描述特尼安人在港口的冒险经历。

[ɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)]
**or to give the particulars of the race between them and the North Star**
或者 到 给 这 细节 的 这 种族 之间 他们 和 这 北 星星
[bəʊt] [klʌb] .
**Boat Club .**
船 俱乐部 .

或者详细说明他们与北极星赛艇俱乐部之间的比赛情况。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sætədeɪ] [naɪt] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['beɪˌvɪl] ,
**On the following Saturday night the Flyaway arrived at Bayville ,**
在 这 下列的 周六 夜晚 这 飞散 到达的 在 贝维尔 ,

接下来的周六晚上，“飞翔号”抵达了贝维尔。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [wʌns] [mɔː(r)] [prest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪz] .
**and Mrs . Duncan once more pressed to her heart her darling boys .**
和 太太 . 邓肯 一次 更多的 按下 到 她 心 她 亲爱的 男孩们 .

邓肯太太再次将她心爱的儿子们紧紧抱在怀里。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 203 ]**
[ 页 - ]

[第203页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
**CHAPTER XXI .**
章 二十一 .

第二十一章

[pɔːl] [ədˈvɑːnsɪz] [ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔːri] [endz] .

| **PAUL** | **ADVANCES** | **LITTLE** | **BY** | **LITTLE** | **,** | **AND** | **THE** | **STORY** | **ENDS** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 进展 | 小的 | 经过 | 小的 | , | 和 | 这 | 故事 | 结束 | . |

保罗一步步前进，故事到此结束。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [jˈiəz] [pɔːl] [pəˈsjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪʃəmən] ;

| **For** | **several** | **years** | **Paul** | **pursued** | **his** | **calling** | **as** | **a** | **fisherman** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 年 | 保罗 | 追击 | 他的 | 呼叫 | 作为 | 一个 | 渔夫 | ; |

保罗曾以捕鱼为生多年；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ˈəʊldə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)][ˈprɒfɪtəb(ə)l] .

| **and** | **as** | **he** | **grew** | **older** | **the** | **business** | **became** | **more** | **profitable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 生长 | 老 | 这 | 商业 | 成为 | 更多的 | 有利可图 | . |

随着年龄增长，他的生意也变得越来越赚钱。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtwenti] - [wʌn] , [ðə; ði] [ˈmɔːgɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [peɪd] [ɒf] ;

| **Before** | **he** | **was** | **twenty** | **-** | **one** | **,** | **the** | **mortgage** | **on** | **the** | **house** | **was** | **paid** | **off** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 曾是 | 二十 | - | 一 | , | 这 | 抵押 | 在 | 这 | 房子 | 曾是 | 有薪酬的 | 离开 | ; |

在他21岁之前，房子的抵押贷款就还清了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [sʌm] [ɒv; əv]

| **and** | **when** | **he** | **was** | **free** | **he** | **had** | **saved** | **up** | **quite** | **a** | **handsome** | **sum** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 自由的 | 他 | 有 | 已保存 | 向上 | 相当 | 一个 | 英俊的 | 和 | 的 |

[ˈmʌni] ,

| **money** | **,** |
|---|---|
| 钱 | , |

当他重获自由时，他已经攒下了一笔相当可观的钱。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pˈɜːpəsd] [tuː; tə][ɪkˈstend][hɪz; ɪz] [ɑːpəˈreɪʃnz] .

| **with** | **which** | **he** | **purposed** | **to** | **extend** | **his** | **operations** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他 | 目的 | 到 | 延长 | 他的 | 运营 | . |

他打算以此扩大业务。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈpɜːtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskuːnə(r)] [ɒv; əv]['sɪksti] [tʌnz] ,

| **But** | **when** | **he** | **was** | **on** | **the** | **point** | **of** | **purchasing** | **a** | **schooner** | **of** | **sixty** | **tons** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 购买 | 一个 | 大篷车 | 的 | 六十 | 吨 | , |

但当他准备购买一艘六十吨的纵帆船时，

[ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æz; əz] [ˈsekənd] [meit] [ɒv; əv][æn; ən][ˈəʊʃ(ə)n] [ˈstiːmə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɒfəd] [tuː; tə][hɪm] ,

| **a** | **situation** | **as** | **second** | **mate** | **of** | **an** | **ocean** | **steamer** | **was** | **offered** | **to** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 情况 | 作为 | 第二 | 伴侣 | 的 | 一个 | 海洋 | 汽船 | 曾是 | 提供 | 到 | 他 | , |

有人给他提供了一个远洋轮船二副的工作机会，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [ədˈvɑːnsmənt] [æz; əz][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈkwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [fɪl] [mɔː(r)]

| **with** | **the** | **promise** | **of** | **certain** | **advancement** | **as** | **he** | **became** | **qualified** | **to** | **fill** | **more** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 承诺 | 的 | 肯定 | 进步 | 作为 | 他 | 成为 | 合格的 | 到 | 充满 | 更多的 |

[ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pəˈzɪʃnz] .

| **important** | **positions** | **.** |
|---|---|---|
| 重要的 | 职位 | . |

随着他具备担任更重要职位的资格，他将被承诺获得晋升。

[hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , [ˈɑːftə(r)][məˈtʃʊə(r)] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði][ˈɒfə(r)] ,

| **He** | **concluded** | **,** | **after** | **mature** | **deliberation** | **,** | **to** | **accept** | **the** | **offer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 结束 | , | 后 | 成熟 | 审议 | , | 到 | 接受 | 这 | 提供 | , |

经过深思熟虑，他最终决定接受这份提议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈbɪznəs] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [ˈgɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][dʒɒn] , [huː] [kənˈtɪnjuːd] [ˌaɪ ˈtiː]

| **and** | **the** | **fishing** | **business** | **was** | **entirely** | **given** | **up** | **to** | **John** | **,** | **who** | **continued** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 钓鱼 | 商业 | 曾是 | 完全 | 给定 | 向上 | 到 | 约翰 | , | WHO | 持续 | 它 |

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [jˈiəz] ,

| **for** | **several** | **years** | **,** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 年 | , |

渔业生意完全交给了约翰，他继续经营了好几年。

[wɪð] [gʊd] [sək'ses] .
**with** **good** **success** **.**
和 好的 成功 .

取得了不错的成效。

[ɪf] [maɪ] [jʌŋ] ['riːdərz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz]['vɪvɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [fiːt] ,
**If** **my** **young** **reader's** **imagination** **is** **vivid** **enough** **to** **accomplish** **the** **feat** **,**
如果 我的 年轻的 读者的 想像力 是 生动 足够的 到 完成 这 特技 ,

如果我的小读者想象力足够丰富，能够完成这项壮举，

[let] [ˌjuː 'es] [step] ['fɔːwəd] [naɪn] [j'iəz] [wɪtʃ] [wɪl] ['veri] ['nɪəli] [brɪŋ] ['aʊə(r)] ['stɔːri] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
**let** **us** **step** **forward** **nine** **years** **which** **will** **very** **nearly** **bring** **our** **story** **up** **to** **the**
让 我们 步 向前 九 年 哪个 将要 非常 几乎 带来 我们的 故事 向上 到 这
['prez(ə)nt] [taɪm] .
**present** **time** **.**
展示 时间 .

让我们快进九年，这几乎就能把我们的故事带到现在。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ɒn] ['peɪpə(r)] ,
**It** **is** **easy** **to** **jump** **over** **a** **long** **period** **of** **years** **in** **this** **manner** **on** **paper** **,**
它 是 简单的 到 跳 超过 一个 长的 时期 的 年 在 这 方式 在 纸 ,

在纸面上，这样一来很容易跳过很长一段时间。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ]
**but** **not** **so**
但 不是 所以

但并非如此

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **204** **]**
[ 页 - ]

[第204页]

['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [maɪnd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**easy** **for** **the** **mind** **to** **realize** **the** **number** **and** **the** **importance** **of** **the**
简单的 为了 这 头脑 到 意识到 这 数字 和 这 重要性 的 这
[ɪ'vents] [wɪtʃ] [meɪ] [træn'spaɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] .
**events** **which** **may** **transpire** **in** **this** **time** **.**
活动 哪个 可能 发散 在 这 时间 .

很容易让人意识到这段时间可能发生的事件的数量和重要性。

[ðəʊ] [wiː; wi] [step] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [keə(r)] , [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd]
**Though** **we** **step** **forward** **over** **long** **years** **of** **toil** **and** **care** **,** **of** **joy** **and**
尽管 我们 步 向前 超过 长的 年 的 辛劳 和 关心 , 的 喜悦 和
['sɒrəʊ] ,
**sorrow** **,**
悲哀 ,

尽管我们历经多年的辛勤劳作、辛勤付出、悲欢离合，才走到今天，

[ɒv; əv] [sɪ'vɪə(r)] ['traɪəl] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [pɔːl] ['dʌŋkən] [ɒv; əv] [tuː; tə] -
**of** **severe** **trial** **and** **patient** **waiting** **,** **and** **behold** **the** **Paul** **Duncan** **of** **to** **-**
的 严重 审判 和 病人 等待 , 和 看哪 这 保罗 邓肯 的 到 -
[deɪ] ,
**day** **,**
天 ,

经历了严峻的考验和漫长的等待，才有了今天的保罗·邓肯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [stɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
**it** **will** **be** **hard** **to** **believe** **he** **is** **not** **still** **a** **boy** **,**
它 将要 是 难的 到 相信 他 是 不是 仍然 一个 男生 ,

很难相信他已经不是个男孩了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːn] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['pɛɪdʒɪz][ɒv; əv]

| and | the | skipper | of | the | Fawn | , | as | we | have | seen | him | in | the | pages | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船长 | 的 | 这 | 讨好 | , | 作为 | 我们 | 有 | 已见 | 他 | 在 | 这 | 页面 | 的 |

['aʊə(r)] ['stɔːri] .

| our | story | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 故事 | . |

还有"小鹿号"的船长，正如我们在故事中看到的那样。

[hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪð] [ðə; ði]

| He | is | no | longer | a | boy | , | and | we | can | scarcely | believe | that | he | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不 | 更长 | 一个 | 男生 | , | 和 | 我们 | 能 | 几乎 | 相信 | 那 | 他 | 和 | 这 |

['bʊʃi] ['wɪskəs] ,

| bushy | whiskers | , |
|---|---|---|
| 茂密的 | 胡须 | , |

他不再是男孩了，我们简直不敢相信他曾经留着浓密的胡须。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] , [wel] - [nɪt] [freɪm] , [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['nævɪgeɪtə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [teɪl] .

| and | the | strong | , | well | - | knit | frame | , | is | the | young | navigator | of | our | tale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 强的 | , | 出色地 | - | 针织 | 框架 | , | 是 | 这 | 年轻的 | 航海家 | 的 | 我们的 | 故事 | . |

而强壮、结构完整的骨架，正是我们故事中的年轻领航员。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] ; [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] [meɪ] [biː; bi] ['prɒpəli] [ˌɪntrə'djuːst]

| Yet | it | is | he | ; | and | in | order | that | our | young | friends | may | be | properly | introduced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 是 | 他 | ; | 和 | 在 | 命令 | 那 | 我们的 | 年轻的 | 朋友们 | 可能 | 是 | 适当地 | 介绍 |

[tuː; tə][hɪm] ,

| to | him | , |
|---|---|---|
| 到 | 他 | , |

然而，他正是他；为了让我们的年轻朋友们能够恰当地认识他，

[wiː; wi] [wɪl] [step] [bæk] [ə; eɪ] [deɪ] .

| we | will | step | back | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 步 | 后退 | 一个 | 天 | . |

我们将推迟一天。

[ɑː] , [juː; jʊ][doʊnt] ['rekəgnaɪz] ['beɪˌvɪl] ; [juː; jʊ][doʊnt] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] ;

| Ah | , | you | don't | recognize | Bayville | ; | you | don't | feel | at | home | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 你 | 不 | 认出 | 贝维尔 | ; | 你 | 不 | 感觉 | 在 | 家 | 那里 | ; |

啊，你认不出贝维尔了；你在那里没有家的感觉；

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃəmən] [səʊld][hɪz; ɪz] [weəz] [ɪn][ɪts] [striːts] .

| for | everything | is | changed | since | the | young | fisherman | sold | his | wares | in | its | streets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一切 | 是 | 已更改 | 自从 | 这 | 年轻的 | 渔夫 | 卖 | 他的 | 商品 | 在 | 它是 | 街道 | . |

自从那位年轻渔夫在街头售卖货物以来，一切都发生了变化。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] , [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ?

| Where | is | the | cottage | of | Mrs | . | Duncan | , | do | you | ask | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 这 | 小屋 | 的 | 太太 | . | 邓肯 | , | 做 | 你 | 问 | ? |

你问邓肯太太的小屋在哪里?

[wel] , [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

| Well | , | about | two | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 关于 | 二 | 年 | 前 | , |

大约两年前，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] [tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] ['elɪgənt] ['strʌktʃə(r)] [ðæt] ['ɒkjupaɪz]

| it | was | pulled | down | to | give | place | to | the | more | elegant | structure | that | occupies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 拉 | 向下 | 到 | 给 | 地方 | 到 | 这 | 更多的 | 优雅的 | 结构 | 那 | 占据 |

[ɪts] [saɪt] .

| its | site | . |
|---|---|---|
| 它是 | 地点 | . |

它被拆除，为占据原址的更优雅的建筑腾出空间。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rezɪdəns] ; [nɒt] ['veri] [ɪ'læbərət] [ɔː(r)] ['veri] ['kɒstli] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,

| It | is | a | very | beautiful | residence | ; | not | very | elaborate | or | very | costly | , | it | is | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 非常 | 美丽的 | 住宅 | ; | 不是 | 非常 | 精心制作的 | 或者 | 非常 | 昂贵 | , | 它 | 是 | 真的 | , |

这是一处非常漂亮的住宅；的确，它既不奢华也不昂贵。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rezɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .

| but | a | beautiful | residence | for | all | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 美丽的 | 住宅 | 为了 | 全部 | 那 | . |

但即便如此，它仍然是一处美丽的住所。

[huː] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] [naʊ] ?

| Who | lives | there | now | ? |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 生活 | 那里 | 现在 | ? |

现在谁住在那里?

['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [æn; ən] ['æktɪv] ['wʊmən] ,

| Mrs | . | Duncan | , | of | course | ; | and | she | is | still | an | active | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 邓肯 | , | 的 | 课程 | ; | 和 | 她 | 是 | 仍然 | 一个 | 积极的 | 女士 | , |

当然是邓肯夫人；而且她现在仍然是一位活跃的女性。

[ænd; ənd][æz; əz] [əˈfekʃənət] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] .

| and | as | affectionate | a | mother | as | can | be | found | in | the | whole | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 亲热 | 一个 | 母亲 | 作为 | 能 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 所有的 | 国家 | . |

她是全国最慈爱的母亲之一。

[juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['eldəli] ['dʒentlmən] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [rʌŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [bel] ['aʊə(r)]

| You | recognize | in | the | elderly | gentleman | who | has | just | rung | the | front | door | bell | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 认出 | 在 | 这 | 老年 | 绅士 | WHO | 有 | 只是 | 梯子 | 这 | 正面 | 门 | 钟 | 我们的 |

[əʊld] [frend] ['kæptɪn] ['lɪtltən] .

| old | friend | Captain | Littleton | . |
|---|---|---|---|---|
| 老的 | 朋友 | 队长 | 利特尔顿 | . |

你认出按响前门铃的这位老先生就是我们的老朋友利特尔顿船长。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːti] ,

| He | is | still | hale | and | hearty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 仍然 | 哈尔 | 和 | 爽朗 | , |

他依然身体健康，精神矍铄。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ]['regjələ(r)][kɔːl] ['evri] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] .

| and | makes | a | regular | call | every | day | at | the | home | of | Mrs | . | Duncan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 一个 | 常规的 | 称呼 | 每一个 | 天 | 在 | 这 | 家 | 的 | 太太 | . | 邓肯 | . |

每天都会定期打电话到邓肯太太家。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 205 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第205页]

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| He | is | in | a | hurry | to | - | day | , | and | has | a | newspaper | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 在 | 一个 | 匆忙 | 到 | - | 天 | , | 和 | 有 | 一个 | 报纸 | 在 | 他的 | 手 | . |

他今天很赶时间，手里拿着一份报纸。

" [ðə; ði]['mɑːrmərə][hæz; həz] [ə'raɪvd] , " [hiː; hi][ ik'skleim ] ,

| " | The | Marmora | has | arrived | , | " | he | exclaims | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 马尔莫拉 | 有 | 到达的 | , | " | 他 | 惊呼 | , |

“马尔莫拉号到了！”他喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəz] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ɪz] ['siːtɪd] .

| as | he | enters | the | room | where | the | old | lady | is | seated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 进入 | 这 | 房间 | 在哪里 | 这 | 老的 | 女士 | 是 | 坐着 | . |

他走进房间，老太太正坐在那里。

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] ! "
" You don't say so ! "
" 你 不 说 所以 ! "

“你可真会这么说！”

" [əˈraɪvd] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [wɔːf] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
" Arrived this morning , and is at the wharf in New York by this time . "
" 到达的 这 早晨 , 和 是 在 这 码头 在 新的 约克 经过 这 时间 . "

“今天早上到达，现在应该在纽约码头了。”

" [aɪm][səʊ][glæd] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌŋkən] , [ˈpʊlɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][ˈspektək(ə)lz] ,
" I'm so glad ! " replied Mrs . Duncan , pulling off her spectacles ,
" 我是 所以 高兴的 ! " 回复 太太 . 邓肯 , 拉 离开 她 眼镜 ,

“我太高兴了！”邓肯太太一边说着，一边摘下眼镜。

[ænd; ənd] [ˈwaɪpɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈmɔɪstʃə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and wiping away the moisture in her eyes .
和 擦拭 离开 这 水分 在 她 眼睛 .

她擦去眼中的泪水。

" [wen] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [həʊm] ?
" When will they be home ?
" 什么时候 将要 他们 是 家 ?

他们什么时候回家?

" [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] .
" To - morrow morning .
" 到 - 明天 早晨 .

“明天早上。”

" [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈkæptɪn] [ˈlɪtltən] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdʌŋkən] [wɜː(r); wə(r)]
" And on the following morning , Captain Littleton and Mrs . Duncan were
" 和 在 这 下列的 早晨 , 队长 利特尔顿 和 太太 . 邓肯 是
[æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
at the railroad station ,
在 这 铁路 车站 ,

第二天早上，利特尔顿上尉和邓肯夫人来到了火车站。

[ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['æbsənt] [wʌnz] .
waiting the arrival of the train which was to bring the absent ones .
等待 这 到达 的 这 火车 哪个 曾是 到 带来 这 缺席的 一个 .

等待着接走那些缺席者的火车到来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈveri] [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [kɑːz] [əˈpɪəd] , [ænd; ənd] [stɒpt]
They were not very patient , but at last the cars appeared , and stopped
他们 是 不是 非常 病人 , 但 在 最后的 这 汽车 出现 , 和 停止
[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
at the station .
在 这 车站 .

他们不太有耐心，但最终汽车还是出现了，并在车站停了下来。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] ,
" There they are ! " cried Mrs . Duncan ,
" 那里 他们 是 ! " 哭 太太 . 邓肯 ,

“他们在那儿！”邓肯太太喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ grɑːsp, græsp ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði]
as she stepped forward and grasped the hand of the gentleman with the
作为 她 步 向前 和 抓住 这 手 的 这 绅士 和 这
[strɒŋ] ,
strong ,
强的 ,

她上前一步，握住了那位男士有力的手，

[wel] - [nɪt] [freɪm] [ænd; ənd] ['bʊʃi] ['wɪskəs] .

| well | - | knit | frame | and | bushy | whiskers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | - | 针织 | 框架 | 和 | 茂密的 | 胡须 | . |

体格健壮，胡须浓密。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][ɪz] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] ['kæptɪn] ['lɪtltən] ,

| A | beautiful | lady | is | leaning | upon | his | arm | , | and | when | she | sees | Captain | Littleton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美丽的 | 女士 | 是 | 倾斜 | 之上 | 他的 | 手臂 | , | 和 | 什么时候 | 她 | 看到 | 队长 | 利特尔顿 | , |

一位美丽的女士倚在他的手臂上，当她看到利特尔顿上尉时，

[ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði][rəu'mænsiz][duː; də] .

| she | throws | herself | into | his | arms | , | just | as | the | young | ladies | in | the | romances | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 投掷 | 她自己 | 进入 | 他的 | 武器 | , | 只是 | 作为 | 这 | 年轻的 | 女士们 | 在 | 这 | 浪漫故事 | 做 | . |

她像言情小说里的年轻女子一样，扑进了他的怀里。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['leɪdi] ,

| But | you | wish | to | know | about | this | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 希望 | 到 | 知道 | 关于 | 这 | 女士 | , |

但你想了解这位女士，

[ænd; ənd][wiː; wi]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪsɪz] . [pɔːl] ['dʌŋkən] , [leɪt] [mɪs] ['kæri]

| and | we | hasten | to | inform | you | that | it | is | Mrs | . | Paul | Duncan | , | late | Miss | Carrie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 趋 | 到 | 通知 | 你 | 那 | 它 | 是 | 太太 | . | 保罗 | 邓肯 | , | 晚的 | 错过 | 凯莉 |

['lɪtltən] .

| Littleton | . |
|---|---|
| 利特尔顿 | . |

我们特此通知您，她是保罗·邓肯夫人，也就是已故的凯莉·利特尔顿小姐。

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ɔːl] [ðɪs] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃəmən] [dʒʌmpt] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd]

| No | doubt | you | expected | all | this | when | the | young | fisherman | jumped | overboard | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 你 | 预期的 | 全部 | 这 | 什么时候 | 这 | 年轻的 | 渔夫 | 跳了起来 | 落水 | 和 |

['reskjuːd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] ;

| rescued | her | from | a | watery | grave | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 获救 | 她 | 从 | 一个 | 水状的 | 严重 | ; |

毫无疑问，当那位年轻的渔夫跳入海中，将她从水深火热之中救起时，你肯定预料到了这一切；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ]

| and | it | would | be | a | great | pity | to | disappoint | you | , | especially | when | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 伟大的 | 遗憾 | 到 | 辜负 | 你 | , | 尤其 | 什么时候 | 一个 |

让我失望将是一件非常遗憾的事情，尤其是在.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 206 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第206页]

[fjuː] ['dæʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pen] [wɪl] [meɪk] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmpəθaɪzɪŋ]

| few | dashes | of | the | pen | will | make | all | right | with | them | and | with | the | sympathizing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 破折号 | 的 | 这 | 笔 | 将要 | 制作 | 全部 | 正确的 | 和 | 他们 | 和 | 和 | 这 | 同情的 |

['riːdə(r)] .

| reader | . |
|---|---|
| 读者 | . |

寥寥数笔便能抚平他们的伤痛，也能打动同情他们的读者。

['kæptɪn] ['dʌŋkən] [ænd; ənd]['leɪdi][wɜː(r); wə(r)] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dʌŋkən]

| Captain | Duncan | and | lady | were | escorted | to | the | residence | of | Mrs | . | Duncan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 邓肯 | 和 | 女士 | 是 | 护送 | 到 | 这 | 住宅 | 的 | 太太 | . | 邓肯 |

[baɪ][ðeə(r)] ['hæpi] ['peərənts] ,

| by | their | happy | parents | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他们的 | 快乐的 | 父母 | , |

邓肯上尉和夫人由他们高兴的父母护送前往邓肯夫人的住所。

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ] ['sʌndri] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [ɔ:l] [ɪn'tensli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðɪs]

| and | attended | by | sundry | brothers | and | sisters | , | all | intensely | delighted | with | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 参加 | 经过 | 杂项 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | , 全部 | | 强烈地 | 高兴极了 | 和 | 这 |

['plez(ə)nt] [ˌri:'ju:niən] .

| pleasant | reunion | . |
|---|---|---|
| 令人愉快的 | 团圆 | . |

众多兄弟姐妹也前来参加，他们都为这次愉快的重聚感到无比高兴。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['hæpi] ['evrɪbɒdi] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] ;

| I | will | not | tell | you | how | happy | everybody | is | at | the | house | on | the | point | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 告诉 | 你 | 如何 | 快乐的 | 大家 | 是 | 在 | 这 | 房子 | 在 | 这 | 观点 | ; |

我不会告诉你岬角那栋房子里的每个人有多开心；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['ri:də(r)] ['wɪʃɪz] [tu:; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɑ:st] [trɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rmərə] ,

| but | if | the | reader | wishes | to | hear | about | the | last | trip | of | the | Marmora | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 读者 | 愿望 | 到 | 听到 | 关于 | 这 | 最后的 | 旅行 | 的 | 这 | 马尔莫拉 | , |

但如果读者想了解马尔莫拉号的最后一次航行，

[hi:; hi][mʌst; məst] " [kɔ:l][æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɒfɪs] , " [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [frɒm; frəm]

| he | must | " | call | at | the | captain's | office | , | " | and | obtain | the | particulars | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | " | 称呼 | 在 | 这 | 船长的 | 办公室 | , | " | 和 | 获得 | 这 | 细节 | 从 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他必须"到船长办公室拜访"，并从船长那里了解详情。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [jet] [bi:n] [meɪd] ,

| It | was | the | quickest | passage | which | had | yet | been | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最快 | 通道 | 哪个 | 有 | 然而 | 到过 | 制成 | , |

这是迄今为止最快的通关方式。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʌŋkən] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]

| and | Captain | Duncan | was | almost | as | proud | of | his | ship | as | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 邓肯 | 曾是 | 几乎 | 作为 | 自豪的 | 的 | 他的 | 船 | 作为 | 他 | 曾是 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

| of | his | wife | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 妻子 | . |

邓肯船长对他的船感到无比自豪，几乎和对他的妻子一样。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] ,

| Little | by | little | , |
|---|---|---|---|
| 小的 | 经过 | 小的 | , |

一点一点地，

[pɔ:l] ['dʌŋkən] [hæd; həd] [wɜ:kt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [left] [hɪm]

| Paul | Duncan | had | worked | his | way | up | from | the | position | in | which | we | left | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 邓肯 | 有 | 工作 | 他的 | 方式 | 向上 | 从 | 这 | 位置 | 在 | 哪个 | 我们 | 左边 | 他 |

[ten] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

| ten | years | before | , |
|---|---|---|---|
| 十 | 年 | 前 | , |

保罗·邓肯从我们十年前离开他时的位置一步步晋升上来。

[tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['əʊʃ(ə)n] [s'ti:məz] [ðæt] [seɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [nju:]

| to | the | command | of | one | of | the | finest | ocean | steamers | that | sailed | out | of | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 命令 | 的 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 海洋 | 蒸汽船 | 那 | 航行 | 出去 | 的 | 新的 |

[jɔ:k] .

| York | . |
|---|---|
| 约克 | . |

受命于一艘从纽约出发的最好的远洋轮船之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈpɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,

| He | was | exceedingly | popular | with | the | public | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 受欢迎的 | 和 | 这 | 民众 | , |

他深受公众喜爱。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n] [kwəʊtid] [æz; əz][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈgælənt] [ˈkæptɪn] ,

| and | was | often | quoted | as | the | noblest | specimen | of | a | gallant | captain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 经常 | 引 | 作为 | 这 | 最高贵 | 标本 | 的 | 一个 | 英勇 | 队长 | , |

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| and | , | at | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

他经常被誉为最英勇的船长典范，同时，

[ə; eɪ] [truː] [ˈkrɪstʃən] [ˈdʒentlmən] .

| a | true | Christian | gentleman | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 真的 | 基督教 | 绅士 | . |

一位真正的基督徒绅士。

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] [rɪtʃ] , [æz; əz] [welθ] [ɪz] [ˈmeʒəd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [deɪ] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm]

| He | is | not | rich | , | as | wealth | is | measured | in | our | day | , | though | he | has | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 富有的 | , | 作为 | 财富 | 是 | 测量 | 在 | 我们的 | 天 | , | 尽管 | 他 | 有 | 一些 |

[ˈprɒpəti] ,

| property | , |
|---|---|
| 财产 | , |

他并不算富有，按照我们今天衡量财富的标准来看，虽然他有一些财产。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvz] [ə; eɪ][ˈlɪbərəl] [ˈsæləri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈstiːmʃɪp] [ˈkʌmpəni] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]

| and | receives | a | liberal | salary | from | the | Steamship | Company | ; | but | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 接收 | 一个 | 自由主义 | 薪水 | 从 | 这 | 轮船 | 公司 | ; | 但 | 在 | 这 |

[ˈhaɪə(r)] [ænd; ənd][ˈtruːə(r)] [sens] ,

| higher | and | truer | sense | , |
|---|---|---|---|---|
| 更高 | 和 | 更真实 | 感觉 | , |

并从轮船公司领取丰厚的薪水；但从更高、更真实的意义上来说，

[hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] — [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈlɒfti] [ˈkærəktə(r)] ,

| he | is | rich | — | rich | in | the | possession | of | a | noble | and | lofty | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 富有的 | — | 富有的 | 在 | 这 | 拥有 | 的 | 一个 | 高贵 | 和 | 高远 | 特点 | , |

他很富有——他拥有高尚而崇高的品格。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪθ] [wɪtʃ] [ˈriːtʃɪz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈtreʒəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .

| and | a | faith | which | reaches | beyond | the | treasures | of | this | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 信仰 | 哪个 | 到达 | 超过 | 这 | 宝藏 | 的 | 这 | 世界 | . |

以及一种超越世俗财富的信仰。

[dʒɒn] [ˈdʌŋkən] [stɪl] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [əʊnz] [ə; eɪ] [faɪn]

| John | Duncan | still | continues | to | follow | the | fishing | business | , | and | owns | a | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 邓肯 | 仍然 | 继续 | 到 | 跟随 | 这 | 钓鱼 | 商业 | , | 和 | 拥有 | 一个 | 美好的 |

[ˈskuːnə(r)] ,

| schooner | , |
|---|---|
| 大篷车 | , |

约翰·邓肯仍然继续从事渔业，并且拥有一艘漂亮的纵帆船。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈmækrəl] [ˈkætʃɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

| which | is | engaged | in | mackerel | catching | most | of | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 已订婚的 | 在 | 鲭鱼 | 捕捉 | 最多 | 的 | 这 | 时间 | . |

它大部分时间都在从事鲭鱼捕捞工作。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [bəʊld] , [ˈdeərɪŋ] [ˈfeləʊ] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] [ɒn]

| He | is | the | same | bold | , | daring | fellow | that | we | knew | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 相同的 | 大胆的 | , | 大胆 | 同伴 | 那 | 我们 | 知道 | 在 |

他还是我们认识的那个大胆无畏的小伙子。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 207 ]
[ 页 - ]

[第207页]

[bɔːd] [ðə; ði] [fɔːn] , — [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːnə(r)] ,
**board the Fawn , — which , by the way , is the name of his schooner ,**
木板 这 讨好 , — 哪个 , 经过 这 方式 , 是 这 姓名 的 他的 大篷车 ,

登上“小鹿号”——顺便说一句，这也是他的帆船的名字。

— [ænd; ənd][ɪz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['kærɪɪŋ] [seɪl][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['skɪpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] ,
**— and is noted for carrying sail longer than any other skipper in the fleet ,**
— 和 是 著名的 为了 携带 帆 更长 比 任何 其他 船长 在 这 舰队 ,

——并且以比舰队中任何其他船长都更长时间地使用帆而闻名。

[ðʌs] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['traɪəlz] .
**thus putting the nerves of his crew to the severest trials .**
因此 推杆 这 神经 的 他的 全体人员 到 这 最严重 试验 .

这使得船员们的神经经受了最严峻的考验。

[naʊ] , ['riːdə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [pɔːl] ['dʌŋkən] , [bɪld] [ʌp] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**Now , reader , if you like the character of Paul Duncan , build up one like it .**
现在 , 读者 , 如果 你 喜欢 这 特点 的 保罗 邓肯 , 建造 向上 一 喜欢 它 .

读者朋友们，如果你喜欢保罗·邓肯这个角色，那就塑造一个和他一样的角色吧。

[biː; bi] [truː] [tuː; tə] [jɔː'self] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] , [ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [gɒd] ; [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt]
**Be true to yourself , to your parents , and to your God ; be patient**
[ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ,
**and persevering ,**
和 坚持不懈 ,

要忠于自己、忠于父母、忠于上帝；要耐心、要坚持不懈。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [əb'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] [fʊl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [sək'ses] ,
**and you will obtain your full measure of success ,**
和 你 将要 获得 你的 满的 措施 的 成功 ,

你将会获得应有的成功。

[ðəʊ] [laɪk] [hɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] .
**though like him you are obliged to win it Little by Little .**
尽管 喜欢 他 你 是 有义务 到 赢 它 小的 经过 小的 .

虽然你和他一样，都必须一步一步地赢得胜利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神